叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000001

2. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000002

3. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000003

4. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000004

5. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000005

6. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000006

7. 九号特工与宝石之谜：联邦探(agent Nine And The Jewel Mystery A Story Of) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

['eɪdʒənt] [naɪn]
Agent **Nine**
代理人 九

九号特工

[ænd; ənd][ðə; ði]
and **the**
和 这

以及

['dʒuːəl] ['mɪst(ə)ri]
Jewel **Mystery**
宝石 神秘

珠宝之谜

[baɪ]
By
经过

经过

['greɪəm] [em] . [diːn]
Graham **M** **.** **Dean**
格雷厄姆 M . 院长

格雷厄姆·M·迪恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

['eɪdʒənt] [naɪnz] [fɜːst] [keɪs]
Agent **Nine's** **First** **Case**
代理人 九的 第一的 案件

九号特工的第一个案件

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'splɔɪts]
A **Story** **of** **Thrilling** **Exploits**
一个 故事 的 惊险 漏洞

一段惊险刺激的冒险故事

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [dʒiː] ” [men]
of **the** **“** **G** **”** **Men**
的 这 “ G ” 男人

“G”男

[ðə; ði]
The
这

这

['gəʊldsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
Goldsmith **Publishing** **Company**
金匠 出版 公司

戈德史密斯出版公司

[ʃɪˈkɑːgəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ˈkɒpiraɪt] - , [baɪ]
Copyright 1935 , by
版权 - , 经过

版权所有 1935 年

[ðə; ði] [ˈgəʊldsmɪθ] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
The Goldsmith Publishing Company
这 金匠 出版 公司

戈德史密斯出版社

[ˌmænjuˈfæktʃəd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə]
Manufactured in the United States of America
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] .
I .
我 .

我。

[æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] SITUATION15
AN EMBARRASSING SITUATION15
一个 尴尬的 SITUATION15

尴尬的局面15

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [njuː] CASE25
A NEW CASE25
一个 新的 CASE25

新案例25

[θriː] .
III .
三、 .

三、

“ [gʊd] [lʌk] ” -
“ GOOD LUCK ” 35
“ 好的 运气 ” -

“祝你好运”35

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

['tʌliz] CHALLENGE41
TULLY'S **CHALLENGE41**
塔利 CHALLENGE41

塔利的挑战41

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] LIMITED45
ON **THE** **SOUTHERN** **LIMITED45**
在 这 南部 LIMITED45

南方特快列车45

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[streɪndʒ] EVENTS54
STRANGE **EVENTS54**
奇怪的 EVENTS54

奇异事件54

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] PLATFORM64
THE **MAN** **ON** **THE** **PLATFORM64**
这 男人 在 这 PLATFORM64

64号站台上的男人

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['tʌliz] ['peɪpəz] VANISH73
TULLY'S **PAPERS** **VANISH73**
塔利 文件 VANISH73

塔利的文件消失了73

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[bɒb] [gets] [ə; eɪ] WARNING84
BOB **GETS** **A** **WARNING84**
鲍勃 获得 一个 WARNING84

鲍勃收到警告84

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ɪn] [kɑː(r)] -

IN	CAR	4393
在	车	-

在 4393 号车上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['dʌb(ə)l] DANGER99

DOUBLE	DANGER99
双倍的	DANGER99

双重危险99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ə; eɪ] [njuː] MYSTERY110

A	NEW	MYSTERY110
一个	新的	MYSTERY110

新的谜团110

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

['gəʊɪŋ] ON117

GOING	ON117
去	ON117

正在进行117

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] OUT125

THE	LIGHTS	GO	OUT125
这	灯	去	OUT125

灯光熄灭了125

['ɛks'viː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɪn] [ðə; ði] AISLE132

IN	THE	AISLE132
在	这	AISLE132

在132号过道

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] LIFE139

FIGHTING	FOR	LIFE139
斗争	为了	LIFE139

为生命而战139

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

['ɪntuː] ['æŋgri] WATERS144
INTO **ANGRY** **WATERS144**
进入 生气的 WATERS144

进入愤怒的水域144

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

['pɪkɪŋ] [ʌp] CLUES149
PICKING **UP** **CLUES149**
挑选 向上 CLUES149

收集线索149

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðə; ði] WARNING156
THE **WARNING156**
这 WARNING156

警告156

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

['miːgə(r)] HOPES162
MEAGER **HOPES162**
微薄 HOPES162

微弱的希望162

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] NINE167
SPECIAL **AGENT** **NINE167**
特别的 代理人 NINE167

特工九167

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII **.**
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [hɑːd] ASSIGNMENT174
A **HARD** **ASSIGNMENT174**
一个 难的 ASSIGNMENT174

一项艰巨的任务174

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII **.**
二十三 .

二十三、

[snæp] [eɪm] SCORES186
SNAP **AIM** **SCORES186**
折断 目的 SCORES186

SNAP AIM 得分186

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV **.**
二十四 .

二十四、

[æt; ət][ðə; ði] HOSPITAL190
AT **THE** **HOSPITAL190**
在 这 HOSPITAL190

在医院190

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[bɒb] [gets] READY195
BOB **GETS** **READY195**
鲍勃 获得 READY195

鲍勃准备就绪195

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

“ [doʊnt] [muːv] ! ” -
“ **DON'T** **MOVE** **!** **”** **199**
“ 不 移动 ! ” -

“别动！”199

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII **.**
xxvii .

二十七、

[ˈʃerɪf] [məˈkɜːrdiː] TALKS207
SHERIFF **MCCURDY** **TALKS207**
警长 麦柯迪 TALKS207

麦克柯迪警长讲话207

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII **.**
二十八 .

二十八、

THEORIES211
THEORIES211
THEORIES211

理论211

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
XXIX **.**
二十九 .

二十九、

[mɔː(r)] CLUES216
MORE **CLUES216**
更多的 CLUES216

更多线索216

[ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ACTION222

READY	FOR	ACTION222
准备好	为了	ACTION222

准备行动222

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[ə; eɪ] [bəʊt] ['flæʃɪz] PAST227

A	BOAT	FLASHES	PAST227
一个	船	闪光灯	PAST227

一艘船疾驰而过227

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

三十二、

[lɒst] ['aɪlənd] AHEAD232

LOST	ISLAND	AHEAD232
丢失的	岛	AHEAD232

失落的岛屿 AHEAD232

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

XXXIII	.
xxxiii	.

三十三、

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] NIGHT236

OUT	OF	THE	NIGHT236
出去	的	这	NIGHT236

夜幕降临236

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] SHANTY240

IN	THE	SHANTY240
在	这	SHANTY240

在棚屋240

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] TABLES245

REVERSING	THE	TABLES245
逆转	这	TABLES245

颠倒表格245

[ˌɛksˈɛksˈsɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[ʌn'tæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] WEB248
UNTANGLING THE WEB248
解开 这 WEB248

解开网络248

['eɪdʒənt] [naɪn] [ænd; ənd]
AGENT NINE AND
代理人 九 和

九号特工和

[ðə; ði]
THE
这

这

['dʒu:əl] ['mɪst(ə)ri] [-]
JEWEL MYSTERY [15]
宝石 神秘 [-]

珠宝之谜[15]

['tʃæptə(r)] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
AN EMBARRASSING SITUATION
一个 尴尬的 情况

尴尬的局面

[bɒb] ['hju:stən] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Bob Houston , the youngest agent of the Federal Bureau of Investigation ,
鲍勃 休斯顿 , 这 最小的 代理人 的 这 联邦 局 的 调查 ,

鲍勃·休斯顿，联邦调查局最年轻的特工

[stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [həʊm] ,
stepped out of the Department of Justice Building and turned toward home ,
步 出去 的 这 部门 的 正义 建筑 和 转向 朝向 家 ,

走出司法部大楼，转身往家走去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] [fɑ:stə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɪn] [mʌnθs] .
his heart beating faster than it had in months .
他的 心 殴打 快点 比 它 有 在 几个月 .

他的心跳比几个月以来都快。

[ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:dli] [si:md] ['ri:əl] [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst]
It hardly seemed real but he was now a full - fledged agent in the greatest
它 几乎 似乎 真实的 但 他 曾是 现在 一个 满的 - 羽翼丰满 代理人 在 这 最
[mæn] ['hʌntɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] .
man hunting division in the Federal Government .
男人 打猎 分配 在 这 联邦 政府 .

这一切似乎不太真实，但他现在已是联邦政府最强大的缉毒部门的一名正式特工。

[bɒb] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [kɜ:b] .
Bob paused a moment at the curb .
鲍勃 暂停 一个 片刻 在 这 抑制 .

鲍勃在路边停顿了一会儿。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] [dʒɔɪnd] [hɪm] .
Another man who had emerged from the justice building joined him .
其他 男人 WHO 有 出现 从 这 正义 建筑 加入 他 .

另一名从司法大楼里出来的男子也加入了他的行列。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , ['merit] [hjuːz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði]

It	was	his	uncle	,	Merritt	Hughes	,	one	of	the	most	famous	detectives	in	the
它	曾是	他的	叔叔	,	梅里特	休斯	,	一	的	这	最多	著名的	侦探	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

那是他的叔叔梅里特·休斯，是警局里最著名的侦探之一。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd] [bɑbz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [bʌt; bət] ['frendli]

He	put	his	arm	around	Bob's	shoulders	and	shook	him	in	a	rough	but	friendly
他	放	他的	手臂	大约	鲍勃的	肩膀	和	摇晃	他	在	一个	粗糙的	但	友好的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他搂住鲍勃的肩膀，用一种粗鲁但友好的拥抱摇晃着他。

“ [wel] , [bɒb] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ?

“	Well	,	Bob	,	how	does	it	feel	to	be	a	real	federal	agent	?
”	出色地	,	鲍勃	,	如何	做	它	感觉	到	是	一个	真实的	联邦	代理人	?

“鲍勃，当一名真正的联邦特工是什么感觉？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

”	he	asked	.	[	16	]
”	他	问	.	[	-	]

“他问道。[16]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːdz]

It	was	a	moment	before	Bob	replied	,	and	when	he	finally	spoke	the	words
它	曾是	一个	片刻	前	鲍勃	回复	,	和	什么时候	他	最后	辐	这	字

[keɪm] ['sləʊli] .

came	slowly	.
来了	缓慢地	.

过了一会儿，鲍勃才回答，而且开口说话也很慢。

“ [ai] ['hɑːdli] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [kən'fest] , “ [æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['riːəl] ,

“	I	hardly	know	,	”	he	confessed	,	“	as	yet	it	doesn't	seem	real	,
”	我	几乎	知道	,	”	他	坦白	,	“	作为	然而	它	不	似乎	真实的	,

“我几乎不知道，”他坦白道，“这一切现在看起来都不太真实。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ai][duː; də] [nəʊ] — [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə]

but	there	is	one	thing	I	do	know	—	I'm	going	to	work	night	and	day	to
但	那里	是	一	事物	我	做	知道	—	我是	去	到	工作	夜晚	和	天	到

[meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [njuː] [dʒɒb] . ”

make	a	success	of	this	new	job	.	”
制作	一个	成功	的	这	新的	工作	.	”

但我确信一件事——我会夜以继日地努力，确保这份新工作取得成功。

“ [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ” [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

“	Don't	worry	about	making	a	success	,	”	advised	his	uncle	.
”	不	担心	关于	制作	一个	成功	,	”	建议	他的	叔叔	.

“别担心能否成功，”他的叔叔劝告道。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]

“	You've	got	the	stuff	to	make	good	or	you	wouldn't	have	been	taken	into	the
”	你已经	得到	这	东西	到	制作	好的	或者	你	不会	有	到过	已采取	进入	这

[dɪ'pɑːtmənt] . ”

department	.	”
部门	.	”

“你具备做好工作的潜质，否则你不会被招进这个部门。”

“ [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [get][maɪ][fɜːst] [ə'saɪnmənt] [ɒn][ə; eɪ][njuː] [keɪs] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	When	do	you	think	I'll	get	my	first	assignment	on	a	new	case	?	”	asked	Bob	.
”	什么时候	做	你	思考	患病的	得到	我的	第一的	任务	在	一个	新的	案件	?	”	问	鲍勃	.

“你觉得我什么时候才能接到第一个新案子的任务？”鲍勃问道。

“ [ðæts] [hɑːd][tuː; tə][seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] ,

“	That's	hard	to	say	,	”	replied	the	famous	detective	,
”	那就是	难的	到	说	,	”	回复	这	著名的	侦探	,

“这很难说，”这位著名侦探回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ'd][gəʊ] [həʊm] [naʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sliːp] .

“	but	if	I	were	you	I'd	go	home	now	and	get	a	good	night's	sleep	.
”	但	如果	我	是	你	ID	去	家	现在	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.

“但如果我是你，我现在就会回家好好睡一觉。”

[ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [geɪm] [jʊd] ['betə(r)] [sliːp] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

In	this	kind	of	a	game	you'd	better	sleep	when	you	can	.	”
在	这	种类	的	一个	游戏	你会	更好的	睡觉	什么时候	你	能	.	”

在这种游戏中，能睡就睡最好睡着。

“ [ðen] [aɪm] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [naʊ] , ” [sed] [bɒb] .

“	Then	I'm	headed	for	home	now	,	”	said	Bob	.
”	然后	我是	标题	为了	家	现在	,	”	说	鲍勃	.

“那我现在就回家了，”鲍勃说。

“ [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [juːv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Good	night	,	and	thanks	for	all	you've	done	for	me	.
”	好的	夜晚	,	和	谢谢	为了	全部	你已经	完毕	为了	我	.

“晚安，感谢你为我所做的一切。”

” [wɪð] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [strəʊd] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] ,

”	With	that	the	young	federal	agent	strode	off	down	the	avenue	,
”	和	那	这	年轻的	联邦	代理人	大步走	离开	向下	这	大街	,

“说完，这位年轻的联邦探员便大步沿着大道走了。”

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌlp] [ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [naɪt] . [-]

his	lungs	drinking	in	great	gulps	of	the	cool	air	of	the	fall	night	.	[	17	]
他的	肺	喝	在	伟大的	咕咚咕咚	的	这	凉爽的	空气	的	这	落下	夜晚	.	[	-	]

他的肺大口大口地吸着秋夜的凉爽空气。[17]

['merit] [hjuːz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ʌn'tɪl]

Merritt	Hughes	stood	on	the	curb	of	the	justice	building	watching	his	nephew	until
梅里特	休斯	站立	在	这	抑制	的	这	正义	建筑	观看	他的	侄子	直到

[bɒb] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] [blɒk] [ə'weɪ] .

Bob	turned	the	corner	a	block	away	.
鲍勃	转向	这	角落	一个	堵塞	离开	.

梅里特·休斯站在司法大楼的路边，看着他的侄子，直到鲍勃转过街角，走到一个街区外。

['eniwʌn] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [smaɪl] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɒn]

Anyone	noticing	the	federal	agent	would	have	seen	a	slight	smile	of	pleasure	on
任何人	注意到	这	联邦	代理人	会	有	已见	一个	轻微	微笑	的	乐趣	在

[hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['merit] [hjuːz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd]

his	lips	and	he	might	have	guessed	that	Merritt	Hughes	was	greatly	pleased
他的	嘴唇	和	他	可能	有	猜对了	那	梅里特	休斯	曾是	非常	高兴

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['aʊəz] .

by	the	events	which	had	happened	in	the	preceding	hours	.
经过	这	活动	哪个	有	发生	在	这	前	小时	.

任何注意到这位联邦探员的人都会看到他嘴角露出一丝愉悦的微笑，并且可能会猜到梅里特·休斯对前几个小时发生的事情非常满意。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [bɒb] ['hju:stən] ,

As	a	matter	of	fact	,	Bob	Houston	,
作为	一个	事情	的	事实	,	鲍勃	休斯顿	,

事实上，鲍勃·休斯顿

[ə; eɪ] [pleɪn] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] , ['temprərəli] [ə; eɪ]

a	plain	clerk	in	the	archives	division	of	the	War	Department	,	temporarily	a
一个	清楚的	职员	在	这	档案	分配	的	这	战争	部门	,	暂时地	一个

[prə'vɪʒən(ə)l] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

provisional	federal	agent	,
临时	联邦	代理人	,

战争部档案部门的一名普通职员，临时担任联邦特工。

[hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [ki:] ['fɪgə(r)] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [məʊst]

had	been	the	key	figure	in	preventing	the	theft	of	some	of	Uncle	Sam's	most
有	到过	这	钥匙	数字	在	预防	这	盗窃	的	一些	的	叔叔	山姆的	最多

['væljuəb(ə)l]['reɪdiəʊ] ['si:krəts] .

valuable	radio	secrets	.
有价值的	收音机	秘密	.

他是阻止美国一些最有价值的无线电机密被盗的关键人物。

[θru:] [bɑbz] ['efəts] [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [plɒt] [hæd; həd] [bi:n] ['θwɔ:tɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][men] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]

Through	Bob's	efforts	a	daring	plot	had	been	thwarted	and	the	men	responsible
通过	鲍勃的	努力	一个	大胆	阴谋	有	到过	受挫	和	这	男人	负责任的

['teɪkən][ɪntu:] ['kʌstədi] .

taken	into	custody	.
已采取	进入	保管	.

在鲍勃的努力下，一起大胆的阴谋被挫败，肇事者被逮捕。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['brɪliənt] [wɜ:k] ,

As	a	reward	for	this	brilliant	work	,
作为	一个	报酬	为了	这	杰出的	工作	,

作为对这项出色工作的奖励，

[bɒb][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] ['eɪdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjʊərəʊ][ɒv; əv]

Bob	had	been	made	a	full	-	fledged	agent	of	the	famous	bureau	of
鲍勃	有	到过	制成	一个	满的	-	羽翼丰满	代理人	的	这	著名的	局	的

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

investigation	of	the	Department	of	Justice	.
调查	的	这	部门	的	正义	.

鲍勃已成为司法部著名调查局的正式特工。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [θɔ:ts] [ɪn] [bɑbz] [maɪnd][æz; əz][hi:; hi] [strəʊd] [tə'wɔ:d] [həʊm] [ðæt] [naɪt] .

There	were	many	thoughts	in	Bob's	mind	as	he	strode	toward	home	that	night	.
那里	是	许多	想法	在	鲍勃的	头脑	作为	他	大步走	朝向	家	那	夜晚	.

那天晚上，鲍勃大步往家走去，脑子里想了很多事情。

['əʊnli] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [hi:; hi][hæd; həd][led][ðə; ði][reɪd][ɒn][ðə; ði] [i:st] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv] ['meərilənd] [wɪtʃ]

Only	that	afternoon	he	had	led	the	raid	on	the	east	shore	of	Maryland	which
仅有的	那	下午	他	有	引领	这	袭击	在	这	东方	支撑	的	马里兰州	哪个

[hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'tempt] [tu:; tə]

had	resulted	in	the	apprehension	of	the	gang	which	had	been	attempting	to
有	结果	在	这	忧虑	的	这	帮派	哪个	有	到过	尝试	到

[sti:l] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['si:krəts] .

steal	the	radio	secrets	.
偷	这	收音机	秘密	.

就在当天下午，他率领突袭了马里兰州东海岸，抓获了企图窃取无线电机密的团伙。

[ðen] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [hæd; həd] [kʌm] [ɪ'ventf(ə)l] ['aʊəz] . [-]

Then	,	after	the	return	to	Washington	,	had	come	eventful	hours	.	[	18	]
然后	,	后	这	返回	到	华盛顿	,	有	来	多事	小时	.	[	-	]

随后返回华盛顿，经历了数小时的事件。[18]

[bɒb] [wʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['wɔːldəʊ]['edgə(r)] ,

Bob	would	never	forget	the	scene	in	the	office	of	Waldo	Edgar	,
鲍勃	会	绝不	忘记	这	场景	在	这	办公室	的	沃尔多	埃德加	,

鲍勃永远不会忘记沃尔多·埃德加办公室里的那一幕。

[tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

chief	of	the	bureau	of	investigation	,
首席	的	这	局	的	调查	,

调查局局长

[wen] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [bɒb] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

when	Mr	.	Edgar	had	informed	Bob	that	he	was	a	regular	federal	agent
什么时候	先生	.	埃德加	有	知情的	鲍勃	那	他	曾是	一个	常规的	联邦	代理人

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [tuː; tə][hɪm] .

and	had	presented	his	credentials	to	him	.
和	有	呈现	他的	证书	到	他	.

埃德加先生告诉鲍勃，他是一名正式的联邦特工，并向他出示了自己的证件。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['driːmɪŋ] ,

Just	to	make	sure	that	he	wasn't	dreaming	,
只是	到	制作	当然	那	他	不是	做梦	,

为了确认他不是在做梦，

[bɒb] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðə(r)] ['wɒlɪt] [frɒm; frəm][æn; ən][ˌɪn'saɪd] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd]

Bob	pulled	a	small	leather	wallet	from	an	inside	coat	pocket	and	paused
鲍勃	拉	一个	小的	皮革	钱包	从	一个	里面	外套	口袋	和	暂停

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [striːt] [laɪt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] ['kɒntents] .

under	a	street	light	to	look	at	its	contents	.
在下面	一个	街道	光	到	看	在	它是	内容	.

鲍勃从外套内袋里掏出一个小皮夹，停在路灯下查看里面的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] .

There	was	no	mistake	.
那里	曾是	不	错误	.

没有出错。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gəʊld] [bædʒ] [wɪtʃ] [diˈnəutid] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	in	the	wallet	was	a	small	gold	badge	which	denoted	his	office	and	the
那里	在	这	钱包	曾是	一个	小的	金子	徽章	哪个	表示	他的	办公室	和	这

['faɪnli] [ɪn'greɪvd] [kɑːd] [wɪtʃ] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

finely	engraved	card	which	marked	his	identification	.
精细地	刻	卡片	哪个	标记	他的	鉴别	.

钱包里有一枚小小的金徽章，表明他的职务；还有一张精雕细琢的卡片，表明他的身份。

[bɒb] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['wɒlɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [gləʊ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

Bob	replaced	the	wallet	with	a	particular	glow	of	satisfaction	and	continued
鲍勃	替换	这	钱包	和	一个	特别的	辉光	的	满意	和	持续

[tə'wɔːd] [həʊm] .

toward	home	.
朝向	家	.

鲍勃带着一丝满足的神情把钱包放回原处，然后继续往家走去。

[ðə; ði] [naɪt] [eə(r)][wɒz; wəz] [rɔː] [ænd; ənd][bɒb] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]

The	night	air	was	raw	and	Bob	increased	his	pace	as	he	neared	the
这	夜晚	空气	曾是	生的	和	鲍勃	增加	他的	步伐	作为	他	接近	这

['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

building	where	he	made	his	home	.
建筑	在哪里	他	制成	他的	家	.

夜风凛冽，鲍勃加快脚步，靠近了他居住的那栋楼。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [weə(r)]

He	turned	in	at	the	entrance	and	made	his	way	up	to	the	third	floor	where
他	转向	在	在	这	入口	和	制成	他的	方式	向上	到	这	第三	地面	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][rɪə(r)] [ə'pɑːtmənt] . [-]

he	had	a	comfortable	room	in	a	rear	apartment	.	[	19	]
他	有	一个	舒服的	房间	在	一个	后部	公寓	.	[	-	]

他从入口处拐了个弯，然后上了三楼，他在后面的公寓里有一个舒适的房间。[19]

[bɒb] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

Bob	unlocked	the	door	and	snapped	on	the	light	.
鲍勃	已解锁	这	门	和	啪啪	在	这	光	.

鲍勃打开门，啪地一声打开了灯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [mænz] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˌʃɪfə'nɪə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [kləʊðz]

It	was	a	typical	man's	room	with	a	large	chiffonier	and	a	deep	clothes
它	曾是	一个	典型的	男人的	房间	和	一个	大的	抽屉柜	和	一个	深的	衣服

['klɒzɪt] [ɪn][wʌn] [wɔːl] .

closet	in	one	wall	.
壁橱	在	一	墙	.

这是一个典型的男士房间，一面墙上有一个大梳妆台和一个深衣柜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ə; eɪ]

There	was	a	reading	light	near	the	head	of	the	bed	and	beside	this	a
那里	曾是	一个	阅读	光	靠近	这	头	的	这	床	和	旁	这	一个

[lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ræk] .

large	easy	chair	with	a	book	rack	.
大的	简单的	椅子	和	一个	书	架子	.

床头附近有一盏阅读灯，旁边是一把带书架的大扶手椅。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn] [ðɪs] [ræk] ,

A	number	of	books	and	magazines	were	scattered	on	this	rack	,
一个	数字	的	图书	和	杂志	是	疏散	在	这	架子	,

书架上散落着一些书籍和杂志。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli][bɒb][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ;

and	usually	Bob	sat	down	to	read	for	a	time	before	going	to	bed	;
和	通常	鲍勃	卫星	向下	到	读	为了	一个	时间	前	去	到	床	;

通常，鲍勃会在睡觉前坐下来读一会儿书；

[bʌt; bət] [tə'naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʌn'drest] ['ræpɪdli] .

but	tonight	he	was	too	tired	to	read	and	he	undressed	rapidly	.
但	今晚	他	曾是	也	疲劳的	到	读	和	他	脱光衣服	快速	.

但今晚他太累了，没力气看书，便迅速脱掉了衣服。

['taɪəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

Tired	though	he	was	,
疲劳的	尽管	他	曾是	,

尽管他很累，

[sliːp] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv]

sleep	was	slow	in	coming	to	him	as	his	mind	went	over	the	events	of
睡觉	曾是	慢的	在	未来	到	他	作为	他的	头脑	去	超过	这	活动	的

['riːs(ə)nt] ['aʊəz] .

recent	hours	.
最近的	小时	.

他久久无法入睡，脑海中不断回想着最近几个小时发生的事情。

[bɒb] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [wɒt] ['tʌli] [rɒs] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ,

Bob	wondered	just	what	Tully	Ross	was	thinking	and	doing	,
鲍勃	想知道	只是	什么	塔利	罗斯	曾是	思维	和	正在做	,

鲍勃很想知道塔利·罗斯到底在想什么、做什么。

[fɔː(r); fə(r)] ['tʌli] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn] [siːkɪŋ] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

for	Tully	had	been	his	rival	in	seeking	a	solution	to	the	mystery	of
为了	塔利	有	到过	他的	竞争对手	在	寻求	一个	解决方案	到	这	神秘	的

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['siːkrəts] .

the	radio	secrets	.
这	收音机	秘密	.

因为塔利一直是他在寻求解开无线电秘密之谜方面的竞争对手。

['tʌli] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [hæd; həd][æn; ən]

Tully	,	also	a	clerk	in	the	archives	division	of	the	War	Department	,	had	an
塔利	,	还	一个	职员	在	这	档案	分配	的	这	战争	部门	,	有	一个

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

塔利也是战争部档案部门的一名职员，他有个叔叔，

['kɑːndən]['ædəmz] , [huː] , [laɪk] ['merit] [hjuːz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

Condon	Adams	,	who	,	like	Merritt	Hughes	,	was	a	federal	agent	.
康登	亚当斯	,	WHO	,	喜欢	梅里特	休斯	,	曾是	一个	联邦	代理人	.

康登·亚当斯，和梅里特·休斯一样，也是一名联邦特工。

[bəuθ] ['tʌli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [keɪs] ,

Both	Tully	and	his	uncle	had	worked	on	the	radio	case	,
两个都	塔利	和	他的	叔叔	有	工作	在	这	收音机	案件	,

塔利和他的叔叔都参与了无线电案件的调查。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [bɑbz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [dɪ'tektɪv] [wɜːk] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	by	dint	of	Bob's	good	fortune	and	sharp	detective	work	Bob	and	his
但	经过	凹痕	的	鲍勃的	好的	财富	和	锋利的	侦探	工作	鲍勃	和	他的

['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [spɒlvd] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] ['tʌli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .

uncle	had	solved	the	case	before	Tully	and	his	uncle	could	find	the	solution	.
叔叔	有	已解决	这	案件	前	塔利	和	他的	叔叔	可以	寻找	这	解决方案	.

但凭借鲍勃的好运气和敏锐的侦查能力，鲍勃和他的叔叔在塔利和他的叔叔找到答案之前就破案了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

In	spite	of	this	,
在	尽管如此	的	这	,

尽管如此，

['tʌli] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æn; ən]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeə(r)]

Tully	had	been	made	an	agent	in	the	bureau	of	investigation	and	there
塔利	有	到过	制成	一个	代理人	在	这	局	的	调查	和	那里

[wɒz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːks]

was	every	indication	that	the	rivalry	which	had	started	when	they	were	clerks
曾是	每一个	指示	那	这	对抗	哪个	有	开始	什么时候	他们	是	职员

[ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [wɜːk] . [-]

in	the	War	Department	would	continue	in	their	new	work	.	[	20	]
在	这	战争	部门	会	继续	在	他们的	新的	工作	.	[	-	]

塔利被任命为调查局的特工，种种迹象表明，他们在战争部担任文员时开始的竞争将在新的工作中继续下去。[20]

[bɒb][wɒz; wəz][dʒʌst] ['drɒpɪŋ] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] [ræŋ] ['ʃɑːpli] .

Bob	was	just	dropping	asleep	when	the	telephone	beside	his	bed	rang	sharply	.
鲍勃	曾是	只是	下降	睡着了	什么时候	这	电话	旁	他的	床	响铃	尖锐地	.

鲍勃正要入睡时，床边的电话突然响了起来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

He	turned	on	the	light	and	picked	up	the	instrument	,
他	转向	在	这	光	和	挑选	向上	这	乐器	,

他打开灯，拿起乐器。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] [naʊ] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

all	thought	of	sleep	now	gone	from	his	mind	.
全部	想法	的	睡觉	现在	已消失	从	他的	头脑	.

他此刻完全没有了睡觉的念头。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'saɪnmənt] ?

Could	it	be	his	first	assignment	?
可以	它	是	他的	第一的	任务	?

这会是他的第一个任务吗?

“ [hə'ləʊ] ? [hə'ləʊ] ? ” [sed] [bɒb] ['æŋkʃəsli] .

“	Hello	?	Hello	?	”	said	Bob	anxiously	.
“	你好	?	你好	?	”	说	鲍勃	焦虑地	.

“喂？喂？”鲍勃焦急地问道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪə(r)][ænd; ənd][bɒb] [klɪkt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [hʊk]

But	there	was	no	reply	over	the	wire	and	Bob	clicked	the	receiver	hook
但	那里	曾是	不	回复	超过	这	金属丝	和	鲍勃	点击	这	接收者	钩

['sevrəl] [taɪmz] ,

several	times	,
一些	时代	,

但电话那头没有回应，鲍勃多次按下接收器挂钩。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːl] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .

finally	deciding	that	the	call	must	have	been	the	wrong	number	.
最后	决定	那	这	称呼	必须	有	到过	这	错误的	数字	.

最终认定这通电话一定是打错了。

[wen] [bɒb] ['faɪnəli] [dɪd] [get] [tuː; tə] [sliːp] [hiː; hi] [slept] [wɪð] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] ['nɜːvəs]

When	Bob	finally	did	get	to	sleep	he	slept	with	the	heaviness	of	complete	nervous
什么时候	鲍勃	最后	做过	得到	到	睡觉	他	睡着了	和	这	沉重	的	完全的	紧张的

[ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	physical	exhaustion	.
和	身体的	疲惫	.

鲍勃终于入睡时，却感到身心俱疲，沉重地睡着了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['fɔːnuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊz] [wen]

It	was	mid	-	forenoon	and	the	sun	was	streaming	in	his	windows	when
它	曾是	中	-	午前	和	这	太阳	曾是	流媒体	在	他的	视窗	什么时候

[hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'weɪkənd] .

he	finally	awakened	.
他	最后	觉醒	.

上午十点左右，阳光透过窗户洒进房间，他终于醒了过来。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [wen] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː]

There	had	been	no	instructions	to	him	on	when	to	report	for	his	new
那里	有	到过	不	指示	到	他	在	什么时候	到	报告	为了	他的	新的

[wɜːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [drest] ['leʒəli] .

work	and	he	took	a	shower	and	dressed	leisurely	.
工作	和	他	采取	一个	淋浴	和	穿着	悠闲	.

他没有收到任何关于何时到新工作单位报到的指示，于是悠闲地洗了个澡，穿好衣服。

[bɒb] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bob	stepped	out	of	the	apartment	building	and	took	a	deep	breath	of	the
鲍勃	步	出去	的	这	公寓	建筑	和	采取	一个	深的	气息	的	这

[krɪsp] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [fɔːl] ['mɔːnɪŋ] .

crisp	air	of	the	mid	-	fall	morning	.
脆	空气	的	这	中	-	落下	早晨	.

鲍勃走出公寓楼，深深吸了一口秋季清晨清爽的空气。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][hæd; həd]

Then	he	walked	down	the	street	to	a	small	shop	where	he	usually	had
然后	他	步行	向下	这	街道	到	一个	小的	店铺	在哪里	他	通常	有

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] . [-]

his	breakfast	.	[	21	]
他的	早餐	.	[	-	]

然后他沿着街道走到他平时吃早餐的一家小店。[21]

['ɑːftə(r)] ['ɔːdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

After	ordering	his	breakfast	he	picked	up	a	morning	paper	on	his	table	and
后	订购	他的	早餐	他	挑选	向上	一个	早晨	纸	在	他的	桌子	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪnstəntli] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ] :

his	eyes	instantly	focused	on	the	headlines	in	the	center	of	the	front	page	:
他的	眼睛	即刻	专注	在	这	标题	在	这	中心	的	这	正面	页	:

点完早餐后，他拿起桌上的晨报，目光立刻被头版中央的头条新闻吸引住了：

“ ['fedərəl] ['eɪdʒənts] ['kæptʃə(r)] [gæŋ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [θiːvz]

“	FEDERAL	AGENTS	CAPTURE	GANG	OF	RADIO	THIEVES
”	联邦	代理人	捕获	帮派	的	收音机	窃贼

联邦探员抓获无线电窃贼团伙

” [bɒb] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] [wɪð] ['ævɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

”	Bob	read	the	story	with	avid	attention	.
”	鲍勃	读	这	故事	和	狂热	注意力	.

鲍勃全神贯注地读着这个故事。

[hɪə(r)][ɪn]['diːteɪl][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [peɪdʒ][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃənz] [greɪt]

Here	in	detail	was	related	on	the	front	page	of	one	of	the	nation's	great
这里	在	细节	曾是	有关的	在	这	正面	页	的	一	的	这	国家的	伟大的

['njuːzˌpeɪpəz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn] ['raʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

newspapers	the	complete	story	of	the	part	he	had	played	in	rounding	up	the
报纸	这	完全的	故事	的	这	部分	他	有	玩	在	四舍五入	向上	这

[gæŋ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] [θiːvz] .

gang	of	radio	thieves	.
帮派	的	收音机	窃贼	.

在全国一家著名报纸的头版上，详细报道了他在抓捕无线电窃贼团伙中所扮演的角色。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Bob	looked	up	from	the	paper	.
鲍勃	看起来	向上	从	这	纸	.

鲍勃从报纸上抬起头来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [felt] [flʌʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ə'plɪəd] ['haɪli] [self] - ['kɒnʃəs] ,

His	face	felt	flushed	and	he	knew	he	appeared	highly	self	-	conscious	,
他的	脸	毛毡	酡	和	他	知道	他	出现	高度	自己	-	有意识的	,

他感到脸颊发烫，他知道自己看起来很不自在。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [riː'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

but	no	one	seemed	to	be	noticing	him	and	he	resumed	his	reading	of
但	不	一	似乎	到	是	注意到	他	和	他	恢复	他的	阅读	的

[ðə; ði]['stɔːri] . [-]

the	story	.	[	22	]
这	故事	.	[	-	]

但似乎没有人注意到他，他继续读着故事。[22]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['stɔːri] [mʌst; məst][hæv; həv]

It	was	evident	that	the	reporter	who	had	written	the	story	must	have
它	曾是	明显	那	这	记者	WHO	有	书面	这	故事	必须	有

[əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

obtained	his	information	from	a	federal	agent	,
获得	他的	信息	从	一个	联邦	代理人	,

很明显，撰写这篇报道的记者一定是向联邦特工获得了信息。

[bʌt; bət][bɒb] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ðæt] [ɔ:l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

but	Bob	knew	that	there	was	a	rule	in	the	department	that	all	information	of
但	鲍勃	知道	那	那里	曾是	一个	规则	在	这	部门	那	全部	信息	的

[ðɪs] [taɪp] [mʌst; məst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] .

this	type	must	come	from	the	head	of	the	department	.
这	类型	必须	来	从	这	头	的	这	部门	.

但鲍勃知道部门里有一条规定，这类信息必须由部门主管提供。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['wɔ:ldəʊ]['edgə(r)][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

He	was	quite	sure	that	Waldo	Edgar	had	not	given	out	the	story	.
他	曾是	相当	当然	那	沃尔多	埃德加	有	不是	给定	出去	这	故事	.

他非常肯定沃尔多·埃德加没有泄露这个故事。

[æz; əz][bɒb] [ri:d] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [gru:] [ðæt] ['tʌli] [rɒs] [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

As	Bob	read	further	the	conviction	grew	that	Tully	Ross	must	have	supplied	the
作为	鲍勃	读	更远	这	定罪	生长	那	塔利	罗斯	必须	有	供应	这

[fækts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] ['stɔ:ri] ,

facts	for	the	newspaper	story	,
事实	为了	这	报纸	故事	,

随着鲍勃继续阅读，他越来越确信塔利·罗斯一定是报纸报道中的事实提供者。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['kredɪt][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['tʌli] [fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ]

for	a	great	deal	of	credit	had	been	given	to	Tully	for	things	which
为了	一个	伟大的	交易	的	信用	有	到过	给定	到	塔利	为了	事物	哪个

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] .

he	had	not	done	.
他	有	不是	完毕	.

因为塔利做了很多他没有做过的事情，却因此获得了很大的赞誉。

[bɒb] [drɒpt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ɪn] [dɪs'gʌst] .

Bob	dropped	the	paper	in	disgust	.
鲍勃	掉落	这	纸	在	厌恶	.

鲍勃厌恶地把报纸扔在了地上。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['tʌli] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][kleɪm] ['kredɪt][fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ]

That	was	just	like	Tully	to	attempt	to	claim	credit	for	something	which
那	曾是	只是	喜欢	塔利	到	试图	到	宣称	信用	为了	某物	哪个

['sʌmwʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] .

someone	else	had	done	.
某人	别的	有	完毕	.

塔利总是这样，试图把别人的功劳揽到自己身上。

[bɒb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] ['wɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

Bob	finished	his	breakfast	,	paid	his	bill	and	started	walking	toward	the
鲍勃	完成的	他的	早餐	,	有薪酬的	他的	账单	和	开始	步行	朝向	这

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ] .

Department	of	Justice	Building	.
部门	的	正义	建筑	.

鲍勃吃完早餐，付了账，然后开始向司法部大楼走去。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] [wen] [ə; eɪ][kɑ:(r)] ['pʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɜ:b]

He	had	gone	a	little	more	than	a	block	when	a	car	pulled	along	the	curb
他	有	已消失	一个	小的	更多的	比	一个	堵塞	什么时候	一个	车	拉	沿着	这	抑制

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	the	driver	stuck	his	head	out	the	window	.
和	这	司机	卡住	他的	头	出去	这	窗户	.

他走了大概一个街区，这时一辆车沿着路边驶来，司机把头伸出窗外。

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] , [bɒb] ? ” [ɑːskt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɒb] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [leftenənt]

“	Want	a	lift	,	Bob	?	”	asked	a	pleasant	voice	and	Bob	turned	to	face	Lieutenant
”	想	一个	举起	,	鲍勃	?	”	问	一个	令人愉快的	嗓音	和	鲍勃	转向	到	脸	中尉

['gɪbənz] ,

Gibbons	,
长臂猿	,

“鲍勃，要搭车吗？”一个和蔼的声音问道。鲍勃转过身，面对的是吉本斯中尉。

[wɔː(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪsə(r)] , [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

War	Department	intelligence	officer	,	who	had	helped	him	in	the	solution	of	the
战争	部门	智力	官	,	WHO	有	帮助	他	在	这	解决方案	的	这

['reɪdiəʊ] ['mɪst(ə)ri] .

radio	mystery	.
收音机	神秘	.

曾帮助他破解无线电之谜的战争部情报官员。

[bɒb] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ku'peɪ] [ænd; ənd] [leftenənt] ['gɪbənz] [sent] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn]

Bob	climbed	into	the	coupé	and	Lieutenant	Gibbons	sent	the	car	shooting	down
鲍勃	攀登	进入	这	轿跑车	和	中尉	长臂猿	发送	这	车	射击	向下

[ðə; ði] ['ævənjuː] ,

the	avenue	,
这	大街	,

鲍勃爬进双门轿车，吉本斯中尉命令汽车沿着大道飞驰而去。

['dɒdʒɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevi] [mɪd] - ['fɔːnuːn] [striːm] [ɒv; əv] ['træfɪk] .

dodging	in	and	out	of	the	heavy	mid	-	forenoon	stream	of	traffic	.
躲避	在	和	出去	的	这	重的	中	-	午前	溪流	的	交通	.

在上午繁忙的车流中穿梭。

“ [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] , ” [smaɪld] [ðə; ði] [leftenənt] .

“	Quite	a	story	in	the	morning	papers	,	”	smiled	the	lieutenant	.
”	相当	一个	故事	在	这	早晨	文件	,	”	微笑	这	中尉	.

“这可是早报上的一个精彩故事啊，”中尉笑着说。

[bɒb] [n'ɒdɪd] . [-]

Bob	nodded	.	[	23	]
鲍勃	点头	.	[	-	]

鲍勃点了点头。[23]

“ [lʊks] [laɪk] ['tʌli] [rɒs] [hæz; həz] [biːn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɜːsən(ə)l] [pres] ['eɪdʒ(ə)nt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Looks	like	Tully	Ross	has	been	doing	a	little	personal	press	agenting	,	”	he	said	.
”	看起来	喜欢	塔利	罗斯	有	到过	正在做	一个	小的	个人的	按	代理	,	”	他	说	.

“看来塔利·罗斯一直在做一些个人宣传工作，”他说。

“ ['pɜːsənəli] , [aɪm] [nɒt] ['veri] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] . ”

“	Personally	,	I'm	not	very	strong	for	that	sort	of	thing	.	”
”	亲自	,	我是	不是	非常	强的	为了	那	种类	的	事物	.	”

“就我个人而言，我不太擅长做那种事。”

“ ['naɪðə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [leftenənt] ,

“	Neither	am	I	,	”	said	the	lieutenant	,
”	两者都不	是	我	,	”	说	这	中尉	,

“我也不是，”中尉说道。

“ [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ə; eɪ] ['daɪət] [ɒv; əv] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] ['tʌli]

“	but	some	people	seem	to	live	on	a	diet	of	publicity	and	I	guess	Tully
”	但	一些	人们	似乎	到	居住	在	一个	饮食	的	宣传	和	我	猜测	塔利

[ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

is	one	of	that	kind	.
是	一	的	那	种类	.

“但有些人似乎以出名为生，我想塔利就是其中之一。”

" [ðə; ði] [leftenənt] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [ku'peɪ] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
" The lieutenant wheeled his coupé up in front of the Department of Justice
" 这 中尉 带轮子的 他的 轿跑车 向上 在 正面 的 这 部门 的 正义
['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [stept] [aʊt] .
Building and Bob stepped out .
建筑 和 鲍勃 步 出去 .

"中尉把他的双门轿车开到司法部大楼前，鲍勃走了出来。"

" [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɪft] , " [hi:; hi] [sed] .
" Thanks a lot for the lift , " he said .
" 谢谢 一个 很多 为了 这 举起 , " 他 说 .

"非常感谢你送我上车，"他说。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [bɒb] .
" Oh , that's all right , Bob .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 , 鲍勃 .

"哦，没关系，鲍勃。"

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wen] [wi:l; wil] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [keɪs] [ə'gen] ? "
I wonder when we'll be working on a case again ? "
我 想知道 什么时候 出色地 是 在职的 在 一个 案件 再次 ? "

我想知道我们什么时候才能再次一起办案?

" [ðæts] [hɑ:d] [tu:; tə] [seɪ] , " [grɪnd] [bɒb] .
" That's hard to say , " grinned Bob .
" 那就是 难的 到 说 , " 咧嘴一笑 鲍勃 .

"这很难说，"鲍勃咧嘴一笑。

" [həʊp] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [su:n] .
" Hope it will be soon .
" 希望 它 将要 是 很快 .

希望很快就能实现。

" [wɪð] [ðæt] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [leftenənt] ['gɪbənz] [ri'zju:md]
" With that he turned and entered the building while Lieutenant Gibbons resumed
" 和 那 他 转向 和 进入 这 建筑 尽管 中尉 长臂猿 恢复
[hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .
his journey .
他的 旅行 .

"说完，他转身走进了大楼，而吉本斯中尉则继续他的旅程。"

[bɒb] [tʊk] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɒp] [flɔ:(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv]
Bob took an elevator to the top floor where the head of the bureau of
鲍勃 采取 一个 电梯 到 这 顶部 地面 在哪里 这 头 的 这 局 的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['ɑ:.fɪsɪz] .
investigation had his offices .
调查 有 他的 办公室 .

鲍勃乘电梯来到顶楼，调查局局长的办公室就在那里。

[ə; eɪ] [klɑ:k] [ɪn] [ðə; ði] ['æntiru:m; 'æntirʊm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ʃɑ:pli] [æz; əz] [hi:; hi]
A clerk in the anteroom took his name and looked up sharply as he
一个 职员 在 这 接待室 采取 他的 姓名 和 看起来 向上 尖锐地 作为 他
[kən'sʌltɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [tʃɑ:t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
consulted an appointment chart on his desk .
咨询 一个 预约 图表 在 他的 桌子 .

候客室里的一名职员记下了他的姓名，然后猛地抬起头，查看桌上的预约表。

" [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ,
" I think Mr . Edgar is expecting you , " he said ,
" 我 思考 先生 . 埃德加 是 期待 你 , " 他 说 ,

"我想埃德加先生正在等你，"他说。

“ [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz][kɔːl] [lɪst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ” [-]

“	for	your	name	is	on	his	call	list	this	morning	.	”	[	24	]
”	为了	你的	姓名	是	在	他的	称呼	列表	这	早晨	.	”	[	-	]

“因为你的名字今天早上出现在他的通话名单上。”[24]

[bɒb] [lʊkt] ['iːgəli] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] .

Bob	looked	eagerly	at	the	clerk	.
鲍勃	看起来	急切地	在	这	职员	.

鲍勃急切地看着店员。

“ [dʌz] [ðɪs] [miːn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Does	this	mean	I'm	going	to	be	assigned	to	a	case	?	”	he	asked	.
”	做	这	意思是	我是	去	到	是	分配	到	一个	案件	?	”	他	问	.

“这是否意味着我将被分配到一个案件？”他问道。

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [klɑːk] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] .

“	I	can't	say	,	”	replied	the	clerk	,	“	but	I	shouldn't	be	surprised	.
“	我	不能	说	,	”	回复	这	职员	,	“	但	我	不应该	是	惊讶	.

“我不能说，”店员回答说，“但我不应该感到惊讶。”

[aɪl] [send] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət] [wʌns] .

I'll	send	in	your	name	at	once	.
患病的	发送	在	你的	姓名	在	一次	.

我会立即把你的名字提交上去。

[dʒʌst][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Just	have	a	seat	and	wait	for	a	few	minutes	.
只是	有	一个	座位	和	等待	为了	一个	很少	分钟	.

请坐，稍等片刻。

” [bɒb] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['pædɪd]

”	Bob	was	the	only	one	in	the	anteroom	and	he	sat	down	on	a	padded
”	鲍勃	曾是	这	仅有的	一	在	这	接待室	和	他	卫星	向下	在	一个	带衬垫

[bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klɜːrks] [desk] ,

bench	beside	the	clerk's	desk	,
长椅	旁	这	职员的	桌子	,

“鲍勃是候客室里唯一的人，他坐在办事员桌子旁边的软垫长凳上。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn][ænd; ənd]

with	a	growing	feeling	that	within	a	few	minutes	he	would	be	called	in	and
和	一个	生长	感觉	那	之内	一个	很少	分钟	他	会	是	称为	在	和

[ə'saɪnd] [ɒn][hɪz; ɪz][fɜːst] [keɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [taɪm] ['fedərəl]['eɪdʒənt] . [-]

assigned	on	his	first	case	as	a	full	time	federal	agent	.	[	25	]
分配	在	他的	第一的	案件	作为	一个	满的	时间	联邦	代理人	.	[	-	]

他越来越觉得，几分钟之内他就会接到通知，被指派去处理他的第一个案件，成为一名正式的联邦特工。[25]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[ə; eɪ] [njuː] [keɪs]

A	NEW	CASE
一个	新的	案件

新案件

[bɒb][hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æntiruːm; 'æntirʊm] [les] [ðæn; ðən][faɪv] ['mɪnɪts] [wen] [ðə; ði]

Bob	had	been	waiting	in	the	anteroom	less	than	five	minutes	when	the
鲍勃	有	到过	等待	在	这	接待室	较少的	比	五	分钟	什么时候	这

[dɔː(r)] [b'æŋgd] ['əʊpən][ænd; ənd] ['tʌli] [rɒs] ['ɔːlməʊst] ['kætəpʌlt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

door	banged	open	and	Tully	Ross	almost	catapulted	into	the	room	.
门	砰的一声	打开	和	塔利	罗斯	几乎	弹射器	进入	这	房间	.

鲍勃在候客室里等了不到五分钟，门就砰的一声打开了，塔利·罗斯几乎是冲进了房间。

['tʌli] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑ:st] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ðæt] [bɒb] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [ðen]

Tully	was	about	the	last	person	in	the	world	that	Bob	wanted	to	see	just	then
塔利	曾是	关于	这	最后的	人	在	这	世界	那	鲍勃	通缉	到	看	只是	然后

[bʌt; bət] [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

but	he	grinned	and	made	the	best	of	it	.
但	他	咧嘴一笑	和	制成	这	最好的	的	它	.

当时，塔利是鲍勃最不想见到的人，但他还是咧嘴一笑，尽力让自己开心起来。

“ [hə'ləʊ] , ['tʌli] .

“	Hello	,	Tully	.
”	你好	,	塔利	.

“你好，塔利。”

[wʌts] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌri] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

What's	all	the	hurry	?	”	he	asked	.
是什么	全部	这	匆忙	?	”	他	问	.

“你们这么着急干什么？”他问道。

['tʌli] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [bɒb] .

Tully	stopped	abruptly	and	stared	at	Bob	.
塔利	停止	突然	和	凝视	在	鲍勃	.

塔利突然停下脚步，盯着鲍勃。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['frendlinəs] [ɪn] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ðæt] [swept] [bɒb] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

There	was	no	friendliness	in	the	glance	that	swept	Bob	from	head	to	foot	.
那里	曾是	不	友善	在	这	瞥一眼	那	扫荡	鲍勃	从	头	到	脚	.

那目光从鲍勃的头到脚扫过，没有一丝友善。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [blə:t] [aʊt] .

“	I	didn't	expect	to	see	you	here	,	”	he	blurted	out	.
”	我	没有	预计	到	看	你	这里	,	”	他	脱口而出	出去	.

“我没想到会在这里见到你，”他脱口而出。

“ [ðæt] [gəʊz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [tu:] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	That	goes	for	me	,	too	,	”	replied	Bob	.
”	那	去	为了	我	,	也	,	”	回复	鲍勃	.

“我也一样，”鲍勃回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [lɑ:st] [naɪt] .

“	That	was	quite	a	story	you	gave	the	reporters	last	night	.
”	那	曾是	相当	一个	故事	你	给予	这	记者	最后的	夜晚	.

“你昨晚跟记者们讲的故事真是精彩极了。”

” [ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [swept] ['əʊvə(r)] ['tʌliz] [feɪs]

”	A	deep	flush	swept	over	Tully's	face
”	一个	深的	冲洗	扫荡	超过	塔利	脸

塔利的脸上瞬间泛起了一抹红晕。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɪn] [bɑbz] [wɜ:dz] . [-]

but	he	was	quick	to	deny	the	implications	in	Bob's	words	.	[	26	]
但	他	曾是	快的	到	否定	这	含义	在	鲍勃的	字	.	[	-	]

但他很快否认了鲍勃的话中的含义。[26]

“ [wɒt] ['stɔ:ri] [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	story	do	you	mean	?
”	什么	故事	做	你	意思是	?

“你指的是哪个故事？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['ʃɑ:pli] .

”	he	asked	sharply	.
”	他	问	尖锐地	.

他厉声问道。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] , ” [sed] [bɒb] ['iːvnli] .
“ I guess you know what I mean , ” said Bob evenly .
“ 我 猜测 你 知道 什么 我 意思是 , ” 说 鲍勃 均匀地 .

“我想你应该明白我的意思，”鲍勃平静地说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [njuːz] ['stɔːriz] . ”
“ I thought it was a rule of this department not to give out news stories . ”
“ 我 想法 它 曾是 一个 规则 的 这 部门 不是 到 给 出去 消息 故事 . ”

“我以为我们部门有规定，不能泄露新闻线索。”

“ [jʊr; jər] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [træk] , ” ['tʌli] [ɪn'sɪstɪd] ;
“ You're on the wrong track , ” Tully insisted ;
“ 你是 在 这 错误的 追踪 , ” 塔利 坚持 ;

“你走错路了，”塔利坚持说；

[bʌt; bət][bɒb] [njuː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['tʌliz] [feɪs] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aʊt][ðə; ði] [njuːz]
but Bob knew by the expression on Tully's face that Tully had given out the news
但 鲍勃 知道 经过 这 表达 在 塔利 脸 那 塔利 有 给定 出去 这 消息
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

但鲍勃从塔利的表情中就知道，塔利已经把消息泄露出去了。

[ˌðeə'baɪ] ['vaɪəleɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] .
thereby violating one of the rules of the department .
从而 违反 一 的 这 规则 的 这 部门 .

从而违反了部门规定之一。

['tʌli] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['feɪsɪŋ] [bɒb] .
Tully sat down on a bench on the other side of the room facing Bob .
塔利 卫星 向下 在 一个 长椅 在 这 其他 边 的 这 房间 面向 鲍勃 .

塔利坐在房间另一侧的长凳上，面对着鲍勃。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tʃek] [hɪz; ɪz]
He was silent for less than a minute for he could not check his
他 曾是 沉默的 为了 较少的 比 一个 分钟 为了 他 可以 不是 查看 他的
[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

他沉默了不到一分钟，因为他无法抑制自己的好奇心。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [jet] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Have you been assigned to a case yet ? ” he asked .
“ 有 你 到过 分配 到 一个 案件 然而 ? ” 他 问 .

他问道：“你被分配到案子了吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['enviəs] [nəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was an envious note in his voice .
那里 曾是 一个 羡慕 笔记 在 他的 嗓音 .

他的语气中带着一丝嫉妒。

“ [nɒt] [jet] , [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][tuː; tə][get][æn; ən] [ə'saɪnmənt] [suːn] , ” [sed] [bɒb] .
“ Not yet , but I expect to get an assignment soon , ” said Bob .
“ 不是 然而 , 但 我 预计 到 得到 一个 任务 很快 , ” 说 鲍勃 .

“还没有，但我预计很快就会接到任务，”鲍勃说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [ə'saɪnmənt] ? ”
“ Have you a new assignment ? ”
“ 有 你 一个 新的 任务 ? ”

“你有新的任务吗？”

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [wʌn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] ['tʌli] ['kɒnfɪdəntli] .

“	I'm	expecting	one	this	morning	,	”	replied	Tully	confidently	.
”	我是	期待	一	这	早晨	,	”	回复	塔利	自信地	.

“我预计今天早上会有一个，”塔利自信地回答道。

“ [ɪn][fækt] , [ðæts] [waɪ] [aɪm][hɪə(r)] .

“	In	fact	,	that's	why	I'm	here	.
”	在	事实	,	那就是	为什么	我是	这里	.

“事实上，这就是我来这里的原因。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['tʌliz] [neɪm] [ænd; ənd]

”	The	clerk	in	charge	of	the	room	returned	and	asked	Tully's	name	and
”	这	职员	在	收费	的	这	房间	返回	和	问	塔利	姓名	和

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

负责房间的接待员回来后询问了塔利的姓名和来访目的。

“ ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ,

“	Mr	.	Edgar	will	be	ready	to	see	both	of	you	in	a	minute	or	two	,
”	先生	.	埃德加	将要	是	准备好	到	看	两个都	的	你	在	一个	分钟	或者	二	,

“埃德加先生再过一两分钟就可以见你们两位了。”

” [ðə; ði] [klɑːk] [əd'vaɪzd] [ðem; ðəm] . [-]

”	the	clerk	advised	them	.	[	27	]
”	这	职员	建议	他们	.	[	-	]

店员建议他们这样做。[27]

[ə; eɪ] ['bʌzə(r)] [ɒn][ðə; ði] [klɜːrks] [desk] [hwɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

A	buzzer	on	the	clerk's	desk	whirred	and	the	official	stepped	to	the	door	,
一个	蜂鸣器	在	这	职员的	桌子	嗡嗡作响	和	这	官方的	步	到	这	门	,

办事员桌上的蜂鸣器响了一声，那名官员走向门口。

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][ænd; ənd] ['tʌli] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

opened	it	and	motioned	for	Bob	and	Tully	to	enter	the	private	office	.
打开	它	和	示意	为了	鲍勃	和	塔利	到	进入	这	私人的	办公室	.

他打开门，示意鲍勃和塔利进入私人办公室。

['wɔːldəʊ]['edgə(r)] , [ðə; ði]['slendə(r)] ,

Waldo	Edgar	,	the	slender	,
沃尔多	埃德加	,	这	苗条	,

沃尔多·埃德加，身材苗条，

['waɪəri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv]

wiry	head	of	the	bureau	of	investigation	looked	up	from	behind	the	pile	of
细长的	头	的	这	局	的	调查	看起来	向上	从	在后面	这	桩	的

['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .

papers	on	his	desk	.
文件	在	他的	桌子	.

调查局那位身材精瘦的局长从办公桌上的一摞文件后面抬起头来。

[bɒb] [sɔː] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [spred] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bob	saw	a	copy	of	one	of	the	morning	papers	spread	out	in	front	of	the
鲍勃	锯	一个	复制	的	一	的	这	早晨	文件	传播	出去	在	正面	的	这

['fedərəl] [tʃiːf] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] ['tʌli] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə]

federal	chief	and	he	knew	that	both	he	and	Tully	were	quite	likely	to
联邦	首席	和	他	知道	那	两个都	他	和	塔利	是	相当	可能	到

[biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] ['moments] .

be	in	for	some	unpleasant	moments	.
是	在	为了	一些	令人不快的	时刻	.

鲍勃看到联邦首脑面前摊开了一份晨报，他知道他和塔利很可能要经历一些不愉快的时刻了。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['edgə(r)] ,

“	Good	morning	,	boys	,	”	said	Mr	.	Edgar	,
”	好的	早晨	,	男孩们	,	”	说	先生	.	埃德加	,

“早上好，孩子们，”埃德加先生说道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

but	there	was	little	warmth	in	his	voice	and	he	left	them	standing	in	front
但	那里	曾是	小的	温暖	在	他的	嗓音	和	他	左边	他们	常设	在	正面

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

of	his	desk	as	he	pointed	to	the	story	in	the	paper	in	front	of	him	.
的	他的	桌子	作为	他	尖	到	这	故事	在	这	纸	在	正面	的	他	.

但他语气中几乎没有一丝热情，他指着面前报纸上的新闻，留下他们站在他的办公桌前。

[hɪz; ɪz] [geɪz] ['sentəd] [ɒn] [bɒb] .

His	gaze	centered	on	Bob	.
他的	目光	居中	在	鲍勃	.

他的目光集中在鲍勃身上。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔːri] , [bɒb] ?

“	Are	you	responsible	for	this	story	,	Bob	?
”	是	你	负责任的	为了	这	故事	,	鲍勃	?

“鲍勃，这件事是你写的吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [dɪ'naɪəl] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .

The	young	federal	agent's	denial	was	quick	and	confident	.
这	年轻的	联邦	经纪人	拒绝	曾是	快的	和	自信的	.

这位年轻的联邦探员迅速而自信地否认了此事。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['brekfəst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

“	I	didn't	know	a	thing	about	the	story	until	I	read	it	at	breakfast	this	morning
”	我	没有	知道	一个	事物	关于	这	故事	直到	我	读	它	在	早餐	这	早晨

,

,

,

“直到今天早上吃早餐时读到这个故事，我才知道它的内容。”

” [hiː; hi] [sed] . [-]

”	he	said	.	[	28	]
”	他	说	.	[	-	]

他说。[28]

“ [ðɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]

“	This	seems	to	be	a	pretty	accurate	account	of	what	actually	took	place	in	the
”	这	似乎	到	是	一个	漂亮的	准确的	帐户	的	什么	实际上	采取	地方	在	这

['raʊndʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] ['siːkrəts] ,

roundup	of	the	gang	responsible	for	the	theft	of	the	radio	secrets	,
围捕	的	这	帮派	负责任的	为了	这	盗窃	的	这	收音机	秘密	,

“这似乎相当准确地描述了抓捕窃取广播机密团伙的行动过程。”

” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

”	said	the	federal	chief	.
”	说	这	联邦	首席	.

联邦首脑说道。

“ [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [sə'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'pɑːtmənt]
“ The information could have been supplied only by someone in our own department
” 这 信息 可以 有 到过 供应 仅有的 经过 某人 在 我们的 自己的 部门
[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ruːl] [ə'genst] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
and you know there is a rule against giving out such information . ”
和 你 知道 那里 是 一个 规则 反对 给予 出去 这样的 信息 . ”

“这些信息只能由我们部门内部人员提供，你也知道我们有规定禁止泄露此类信息。”

“ [ai] [nəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] , ” [sed] [bɒb] ,
“ I know there is such a rule , ” said Bob ,
” 我 知道 那里 是 这样的 一个 规则 , ” 说 鲍勃 ,

“我知道有这样一条规定，”鲍勃说。

“ [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][nəʊ][wʌn] .
“ and I can assure you that I have talked to no one .
” 和 我 能 保证 你 那 我 有 谈话 到 不 一 .

我可以向你保证，我没有和任何人谈过这件事。

” [bɑbz] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɜːdz] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃɪftɪd]
” Bob's straightforward words seemed to satisfy the federal chief and he shifted
” 鲍勃的 直截了当 字 似乎 到 满足 这 联邦 首席 和 他 转移
[hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] ['tʌli] ,
his gaze to Tully ,
他的 目光 到 塔利 ,

鲍勃直截了当的话语似乎让联邦首脑感到满意，他将目光转向了塔利。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɒn] [fɜːst] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
who was standing uneasily on first one foot and then the other .
WHO 曾是 常设 不安地 在 第一的 一 脚 和 然后 这 其他 .

他一开始不安地单脚站立，然后又换了另一只脚。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['tʌli] ?
“ What have you to say for yourself , Tully ?
” 什么 有 你 到 说 为了 你自己 , 塔利 ?

“塔利，你还有什么要说的吗？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [bɒb] [sɔː] ['tʌliz] [aɪz] [ʃɪft] [ə'weɪ]
” The question was short and pointed and Bob saw Tully's eyes shift away
” 这 问题 曾是 短的 和 尖 和 鲍勃 锯 塔利 眼睛 转移 离开
[frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['wɔːldəʊ]['edgə(r)] .
from those of Waldo Edgar .
从 那些 的 沃尔多 埃德加 .

“这个问题简短而尖锐，鲍勃看到塔利的目光从沃尔多·埃德加身上移开。

“ [ai] [ges] [aɪm][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , ” [kən'fest] ['tʌli] .
“ I guess I'm to blame for the story , ” confessed Tully .
” 我 猜测 我是 到 责备 为了 这 故事 , ” 坦白 塔利 .

“我想这件事的罪魁祸首就是我，”塔利坦白道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wei] —
“ You see it was this way —
” 你 看 它 曾是 这 方式 —

“你看，事情是这样的——

” [bʌt; bət] ['tʌliz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] . [-]
” But Tully's explanation was cut short . [29]
” 但 塔利 解释 曾是 切 短的 . [-]

但塔利的解释被打断了。[29]

“ [aɪm] [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .
“ I'm not interested in how you happened to talk , ” said the federal chief .
” 我是 不是 感兴趣的 在 如何 你 发生 到 讲话 , ” 说 这 联邦 首席 .

“我对你当时是怎么说话的不感兴趣，”联邦首脑说道。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪ'skreʃn] [səʊ] ['redɪli] .

“	**However**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**that**	**you**	**have**	**admitted**	**your**	**indiscretion**	**so**	**readily**	**.**
”	然而	,	我	是	高兴的	那	你	有	承认	你的	轻率	所以	容易	.

“不过，我很高兴你如此轻易地承认了自己的不当行为。”

[ɪn] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ruːl] [ɪn][maɪnd] .

In	**the**	**future**	**be**	**sure**	**to**	**keep**	**this**	**rule**	**in**	**mind**	**.**
在	这	未来	是	当然	到	保持	这	规则	在	头脑	.

以后务必牢记这条规则。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb][tuː; tə] [spɪlv] [ðə; ði] [keɪsɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv]

It	**is**	**your**	**job**	**to**	**solve**	**the**	**cases**	**assigned**	**to**	**you**	**and**	**to**	**keep**	**out**	**of**
它	是	你的	工作	到	解决	这	案例	分配	到	你	和	到	保持	出去	的

[ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [frʌnt] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

the	**headlines**	**and**	**off**	**the**	**front**	**pages**	**of**	**the**	**newspapers**	**.**
这	标题	和	离开	这	正面	页面	的	这	报纸	.

你的工作是侦破分配给你的案件，并且避免成为新闻头条或登上报纸头版。

[ðə; ði] [les] [pʌb'lɪsəti] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] [kæn; kən][biː; bi]['aʊə(r)] [wɜːk] .

The	**less**	**publicity**	**we**	**have**	**the**	**more**	**effective**	**can**	**be**	**our**	**work**	**.**
这	较少的	宣传	我们	有	这	更多的	有效的	能	是	我们的	工作	.

宣传越少，我们的工作效果就越好。

” ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðæt] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] ['lektʃə(r)]['wɔːldəʊ]['edgə(r)] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]

”	**After**	**delivering**	**that**	**short**	**but**	**pointed**	**lecture**	**Waldo**	**Edgar**	**picked**	**up**	**a**	**file**	**of**
”	后	运送	那	短的	但	尖	演讲	沃尔多	埃德加	挑选	向上	一个	文件	的

['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðem; ðəm] ['hʌrɪdli] .

papers	**on**	**his**	**desk**	**and**	**skimmed**	**through**	**them**	**hurriedly**	**.**
文件	在	他的	桌子	和	脱脂	通过	他们	匆匆	.

“沃尔多·埃德加发表了那番简短而精辟的演讲后，拿起桌上的一叠文件，匆匆翻阅了一遍。

“ [ai] [kɔːld] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	**I**	**called**	**both**	**of**	**you**	**in**	**at**	**this**	**time**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**,**
”	我	称为	两个都	的	你	在	在	这	时间	,	”	他	解释	,

“我当时把你们两个叫过来，”他解释道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [keɪs] .

“	**because**	**I**	**am**	**assigning**	**you**	**on**	**the**	**same**	**case**	**.**
”	因为	我	是	分配	你	在	这	相同的	案件	.

因为我指派你负责同一个案件。

” [bɒb] [glɑːns, glæns] ['ʃɑːpli] [æt; ət] ['tʌli] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skaʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['raɪvəlz]

”	**Bob**	**glanced**	**sharply**	**at**	**Tully**	**and**	**there**	**was**	**a**	**deep**	**scowl**	**on**	**his**	**rival's**
”	鲍勃	瞥了一眼	尖锐地	在	塔利	和	那里	曾是	一个	深的	皱眉头	在	他的	竞争对手的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

鲍勃猛地瞥了塔利一眼，只见他的对手脸上满是怒容。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['glɑːnsɪz] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒst] [tuː; tə]['wɔːldəʊ]['edgə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

The	**exchange**	**of**	**glances**	**was**	**not**	**lost**	**to**	**Waldo**	**Edgar**	**for**	**he**	**was**
这	交换	的	眼神	曾是	不是	丢失的	到	沃尔多	埃德加	为了	他	曾是

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['jʌŋgɪst] ['eɪdʒənts] .

aware	**of**	**the**	**rivalry**	**between**	**his**	**youngest**	**agents**	**.**
意识到的	的	这	对抗	之间	他的	最小的	代理人	.

沃尔多·埃德加注意到了他们之间的眼神交流，因为他知道他手下最年轻的特工之间存在竞争。

“ [aɪ] ['riːəlaɪz] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['wɪnɪŋ]
“ I realize quite well that both of you are intensely interested in winning
“ 我 意识到 相当 出色地 那 两个都 的 你 是 强烈地 感兴趣的 在 获胜
[əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ,
advancement in this department ,
进步 在 这 部门 ,

“我非常清楚你们两位都非常渴望在这个部门获得晋升，

” [hiː; hi] [went] [ɒn] .
” he went on .
” 他 去 在 .

他继续说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [ə'saɪn] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [liːv]
“ For that very reason I know that when I assign you to a case you will leave
” 为了 那 非常 原因 我 知道 那 什么时候 我 分配 你 到 一个 案件 你 将要 离开
['nʌθɪŋ] [ʌn'dʌn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] .
nothing undone until you find the solution .
没有什么 未完成 直到 你 寻找 这 解决方案 .

“正因如此，我知道当我把一个案子交给你时，你会不遗余力地找到解决方案。”

[juː; jʊ] [meɪ] [step] [ɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [təʊz] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊl] [bʌt; bət] [juː; jʊ] [get] [rɪ'zʌlts]
You may step on one another's toes in reaching your goal but you get results
你 可能 步 在 一 另一个的 脚趾 在 到达 你的 目标 但 你 得到 结果
[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] .
and that is what I want .
和 那 是 什么 我 想 .

为了实现目标，你们可能会互相掣肘，但最终会取得成果，而这正是我想要的。

” [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [wʌns] [mɔː(r)] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [faɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] . [-]
” The federal chief once more consulted the file on his desk . [30]
” 这 联邦 首席 一次 更多的 咨询 这 文件 在 他的 桌子 . [-]

“联邦首脑再次查阅了桌上的文件。[30]

“ [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɒn] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bæfld] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
“ The mission I am going to send you on is one which has baffled some of
” 这 使命 我 是 去 到 发送 你 在 是 一 哪个 有 困惑 一些 的
[ðə; ði] [best] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] .
the best men in the customs service .
这 最好的 男人 在 这 海关 服务 .

“我即将派你执行的任务，连海关部门一些最优秀的人员都感到困惑。”

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] [ɒn] [juː; jʊ] [tuː] ['jʌŋstər] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'θjuːziæzəm]
In other words , I am counting on you two youngsters , with your enthusiasm
在 其他 字 , 我 是 计数 在 你 二 年轻人 , 和 你的 热情
[ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and determination ,
和 决心 ,

换句话说，我指望你们两个年轻人，凭借你们的热情和决心。

[tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [keɪsɪz] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]
to get to the bottom of one of the most difficult cases that has been
到 得到 到 这 底部 的 一 的 这 最多 难的 案例 那 有 到过
[ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] ['riːs(ə)nt] [j'iəz] .
assigned to this department in recent years .
分配 到 这 部门 在 最近的 年 .

查明近年来分配给本部门的最棘手案件之一的真相。

” [bɒb] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
” Bob , looking down at the desk in front of him ,
” 鲍勃 , 寻找 向下 在 这 桌子 在 正面 的 他 ,

鲍勃低头看着面前的桌子，

[sɔː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] .

saw	a	number	of	letters	which	bore	the	insignia	of	the	customs	service	.
锯	一个	数字	的	信件	哪个	钻孔	这	徽章	的	这	海关	服务	.

看到一些信件上印有海关的标志。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][pəʊst] - [mɑːkt] [frɒm; frəm] ['sɪtɪz] [ɪn] ['flɒrɪdə] .

Several	of	them	were	post	-	marked	from	cities	in	Florida	.
一些	的	他们	是	邮政	-	标记	从	城市	在	佛罗里达	.

其中几封邮件的邮戳显示是从佛罗里达州的某些城市寄出的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] .

In addition	,	there	were	several	letters	from	Paris	and	London	.
在 添加	,	那里	是	一些	信件	从	巴黎	和	伦敦	.

此外，还有几封来自巴黎和伦敦的信件。

“ [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'saɪnɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [keɪs] , [doʊnt] [θɪŋk] [aɪm][ˌɔːltə'geðə(r)]

“	When	I	tell	you	that	I	am	assigning	you	to	this	case	,	don't	think	I'm	altogether
“	什么时候	我	告诉	你	那	我	是	分配	你	到	这	案件	,	不	思考	我是	共

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

“当我告诉你我指派你负责这个案子时，不要以为我完全是傻瓜，

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['merit] [hjuːz] [ænd; ənd]['kɑːndən]['ædəmz] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed]

for	both	Merritt	Hughes	and	Condon	Adams	will	be	working	with	you	,	”	said
为了	两个都	梅里特	休斯	和	康登	亚当斯	将要	是	在职的	和	你	,	”	说

[ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .

the	federal	chief	.
这	联邦	首席	.

“梅里特·休斯和康登·亚当斯都会与你们合作，”这位联邦首脑说道。

[bɒb] [njuː] [wɒt] [ðæt] [ment] .

Bob	knew	what	that	meant	.
鲍勃	知道	什么	那	意思是	.

鲍勃知道这意味着什么。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['mɪst(ə)ri] [wɪð]

There	would	be	the	same	rivalry	which	had	marked	the	radio	mystery	with
那里	会	是	这	相同的	对抗	哪个	有	标记	这	收音机	神秘	和

['kɑːndən]['ædəmz][ænd; ənd] ['tʌli] [rɒs] [ə'tempt] [tuː; tə] [spɪv] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Condon	Adams	and	Tully	Ross	attempting	to	solve	the	case	before	Bob	and	his
康登	亚当斯	和	塔利	罗斯	尝试	到	解决	这	案件	前	鲍勃	和	他的

['ʌŋk(ə)l][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] . [-]

uncle	could	find	the	solution	.	[	31	]
叔叔	可以	寻找	这	解决方案	.	[	-	]

广播谜案中，康登·亚当斯和塔利·罗斯之间展开了同样的竞争，他们都试图在鲍勃和他的叔叔找到答案之前破案。[31]

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['ædəmz][ænd; ənd] [hjuːz] [ɪn][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv]

“	I	have	already	had	Adams	and	Hughes	in	here	this	morning	and	have
“	我	有	已经	有	亚当斯	和	休斯	在	这里	这	早晨	和	有

[ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðɪs] [keɪs] .

explained	in	detail	this	case	.
解释	在	细节	这	案件	.

“今天早上我已经把亚当斯和休斯叫过来，并详细解释了这个案子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'saɪnmənts] [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ]

They	have	departed	on	their	own	assignments	and	I	shall	expect	both	of	you
他们	有	已离开	在	他们的	自己的	任务	和	我	将	预计	两个都	的	你

[tuː; tə][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['flɒrɪdə] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

to	be	on	your	way	to	Florida	early	in	the	afternoon	.
到	是	在	你的	方式	到	佛罗里达	早期的	在	这	下午	.

他们已经启程执行各自的任务，我希望你们二位能在今天下午早些时候启程前往佛罗里达。

“ ['briːfli] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [help] [brɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

“	Briefly	it	will	be	your	task	to	help	bring	to	justice	one	of	the	most
”	简要地	它	将要	是	你的	任务	到	帮助	带来	到	正义	一	的	这	最多

['deərɪŋ] [bænd][ɒv; əv]['dʒuːəl]['smʌg(ə)lərs] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)]['ɒpəˌeɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['jʊərəp] [ænd; ənd][ðə; ði]

daring	band	of	jewel	smugglers	that	has	ever	operated	between	Europe	and	the
大胆	乐队	的	宝石	走私者	那	有	曾经	经营的	之间	欧洲	和	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

United	States	.
团结的	各州	.

“简而言之，你的任务是协助将有史以来在欧洲和美国之间活动的最胆大妄为的珠宝走私团伙之一绳之以法。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd]['deərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

They	are	so	clever	and	daring	that	they	have	defied	the	efforts	of	the	best
他们	是	所以	聪明的	和	大胆	那	他们	有	违抗	这	努力	的	这	最好的

[dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ə'piːld] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɪn]

detectives	in	the	customs	service	and	we	have	been	appealed	to	for	aid	in
侦探	在	这	海关	服务	和	我们	有	到过	上诉	到	为了	援助	在

['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

solving	the	case	.
解决	这	案件	.

他们非常聪明大胆，甚至让海关部门最优秀的侦探都束手无策，我们被请求协助破案。

['æktʃuəli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'pɒn] .

Actually	,	we	have	very	little	to	go	upon	.
实际上	,	我们	有	非常	小的	到	去	之上	.

事实上，我们掌握的信息非常有限。

“ [ə'pærəntli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['vɜːsətaɪl] [bænd][ɒv; əv] [men] .

“	Apparently	this	is	a	small	but	very	versatile	band	of	men	.
”	显然	这	是	一个	小的	但	非常	多才多艺的	乐队	的	男人	.

“显然，这是一支规模虽小但技艺精湛的乐队。”

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [get] [ðə; ði]['dʒuːəlz]['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪstəriz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Just	how	they	get	the	jewels	into	this	country	is	one	of	the	mysteries	which	you
只是	如何	他们	得到	这	珠宝	进入	这	国家	是	一	的	这	谜团	哪个	你

[mʌst; məst] [sɒlv] .

must	solve	.
必须	解决	.

他们究竟是如何将这些珠宝运进这个国家的，这是你必须解开的谜团之一。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pærəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ]

One	of	the	few	things	that	we	do	know	is	that	they	apparently	are	operating
一	的	这	很少	事物	那	我们	做	知道	是	那	他们	显然	是	操作

[ɒf] [ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] ,

off	the	Florida	coast	,
离开	这	佛罗里达	海岸	,

我们目前所知的少数几件事之一是，他们显然在佛罗里达海岸附近活动。

['riːtʃɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [smɔːl] , [fɑːst] [boʊts] .

reaching	this	country	by	the	means	of	small	,	fast	boats	.
到达	这	国家	经过	这	方法	的	小的	, 快速地		船	.

乘坐小型快艇抵达这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [beɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['flɒrɪdə]

It	is	going	to	be	your	task	to	attempt	to	find	the	base	along	the	Florida
它	是	去	到	是	你的	任务	到	试图	到	寻找	这	根据	沿着	这	佛罗里达

[kəʊst] [weə(r)] [ðeɪ] ['sentə(r)][ðeə(r)] [ɑːpə'reɪʃnz] . ” [-]

coast	where	they	center	their	operations	.	”	[	32	]
海岸	在哪里	他们	中心	他们的	运营	.	”	[	-	]

你的任务是设法找到他们在佛罗里达海岸的基地，那里是他们的行动中心。”[32]

['wɔːldəʊ]['edgə(r)] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði]

Waldo	Edgar	swung	around	in	his	chair	and	turned	to	a	large	map	of	the
沃尔多	埃德加	摇摆	大约	在	他的	椅子	和	转向	到	一个	大的	地图	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [desk] .

United	States	which	covered	the	entire	wall	behind	his	desk	.
团结的	各州	哪个	涵盖	这	全部的	墙	在后面	他的	桌子	.

沃尔多·埃德加转过身，面向办公桌后墙上挂着的一幅巨大的美国地图。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['pɔɪntə(r)][ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sevrəl] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['sekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]

He	picked	up	a	pointer	and	touched	several	spots	on	the	Florida	section	on	the
他	挑选	向上	一个	指针	和	感动	一些	地点	在	这	佛罗里达	部分	在	这

[mæp] .

map	.
地图	.

他拿起指示棒，在地图上佛罗里达区域点了几个点。

“ [bɒb] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [prə'siːd] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

“	Bob	,	”	he	instructed	,	“	you	are	to	proceed	as	rapidly	as	possible	to
“	鲍勃	,	”	他	指示	,	“	你	是	到	继续	作为	快速	作为	可能的	到

[ˌætə'lɪsə] ,

Atalissa	,
阿塔利萨	,

“鲍勃，”他指示道，“你尽快前往阿塔利萨。”

[ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [kəʊst] .

a	small	town	on	the	coast	.
一个	小的	镇	在	这	海岸	.

沿海的一个小镇。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði]

That	is	to	be	your	headquarters	for	we	know	that	somewhere	in	the
那	是	到	是	你的	总部	为了	我们	知道	那	某处	在	这

['terətri] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] [ðiːz] ['smʌg(ə)lərs][hæv; həv] [biːn] ['ɒpəreɪtɪŋ] .

territory	adjacent	to	Atalissa	these	smugglers	have	been	operating	.
领土	邻近的	到	阿塔利萨	这些	走私者	有	到过	操作	.

那里将成为你们的总部，因为我们知道这些走私犯一直在阿塔利萨附近的某个地方活动。

[aɪ][mʌst; məst] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] ['evri] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)]

I	must	warn	you	now	that	you	must	use	every	precaution	to	keep	your
我	必须	警告	你	现在	那	你	必须	使用	每一个	预防	到	保持	你的

[aɪ'dentətɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] [ɪz] [nɒt] ['frendli] [tə'wɔːd]

identity	secret	for	this	particular	section	of	the	Florida	coast	is	not	friendly	toward
身份	秘密	为了	这	特别的	部分	的	这	佛罗里达	海岸	是	不是	友好的	朝向

['fedərəl] [men] .

federal	men	.
联邦	男人	.

我现在必须警告你，你必须采取一切预防措施来保守你的身份秘密，因为佛罗里达海岸的这一特定区域对联邦人员并不友好。

” [ðə; ði]['pɔɪntə(r)][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [muːvd] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][mæp] [ʌn'tɪl]

”	The	pointer	in	the	hand	of	the	federal	chief	moved	further	along	the	map	until
”	这	指针	在	这	手	的	这	联邦	首席	已搬	更远	沿着	这	地图	直到

[ˌaɪ 'tiː] [pɔːzd] [wʌns] [mɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ]['kəʊst(ə)l] [taʊn] .

it	paused	once	more	at	a	coastal	town	.
它	暂停	一次	更多的	在	一个	沿海	镇	.

“联邦首脑手中的指针沿着地图继续移动，直到再次停在一座沿海城镇。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] , ” [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] ['tʌli] .

“	You	are	to	go	to	Nira	,	”	he	instructed	Tully	.
“	你	是	到	去	到	尼拉	,	”	他	指示	塔利	.

“你去尼拉那里，”他指示塔利。

“ [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑ:(r)] [saʊθ] [æz; əz][ðə; ði]['smʌg(ə)lərs][ɑ:(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [waɪl]

“	I	consider	that	this	is	as	far	south	as	the	smugglers	are	operating	while
”	我	考虑	那	这	是	作为	远的	南	作为	这	走私者	是	操作	尽管

[ˌætə'lɪsə] [ɪz][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [pɔɪnt] .

Atalissa	is	the	northern	point	.
阿塔利萨	是	这	北方	观点	.

“我认为这是走私者活动的最南端，而阿塔利萨则是最北端。”

['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['beɪsi:z][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ʌn'kʌvə(r)]

Somewhere	between	these	two	bases	I	am	sure	you	will	be	able	to	uncover
某处	之间	这些	二	基地	我	是	当然	你	将要	是	有能力的	到	揭露

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv]['ri:əl]['vælju:][tu:; tə][ˌju: 'es] .

information	which	will	be	of	real	value	to	us	.
信息	哪个	将要	是	的	真实的	价值	到	我们	.

我相信，在这两个基地之间，你一定能够找到对我们真正有价值的信息。

” ['wɔ:ldəʊ]['edgə(r)] [tɜ:nd] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæp][ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['eɪdʒənts] .

”	Waldo	Edgar	turned	back	from	the	map	and	faced	his	young	agents	.
”	沃尔多	埃德加	转向	后退	从	这	地图	和	面对	他的	年轻的	代理人	.

沃尔多·埃德加转过身，不再看地图，而是面对着他的年轻特工们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

There	was	just	a	trace	of	a	smile	on	his	lips	.	[	33	]
那里	曾是	只是	一个	痕迹	的	一个	微笑	在	他的	嘴唇	.	[	-	]

他嘴角露出一丝微笑。[33]

“ [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Think	you	can	handle	this	assignment	?	”	he	asked	.
”	思考	你	能	处理	这	任务	?	”	他	问	.

“你觉得你能完成这项任务吗？”他问道。

[bɒb] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

Bob	was	the	first	to	reply	.
鲍勃	曾是	这	第一的	到	回复	.

鲍勃是第一个回复的。

“ [aɪl] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [swɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] , ” [hi:; hi]

“	I'll	handle	it	if	I	have	to	swim	along	the	whole	coast	of	Florida	,	”	he
”	患病的	处理	它	如果	我	有	到	游泳	沿着	这	所有的	海岸	的	佛罗里达	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

“就算要我游遍佛罗里达的整个海岸线，我也能应付，”他说。

['wɔ:ldəʊ]['edgə(r)] ['tʃʌkl] .

Waldo	Edgar	chuckled	.
沃尔多	埃德加	轻笑	.

沃尔多·埃德加轻笑了一声。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] . ”

“	I	don't	think	that	will	be	necessary	.	”
”	我	不	思考	那	将要	是	必要的	.	”

“我认为没有必要这样做。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['merit] [hju:z] ? ” [ɑ:skt] ['tʌli] .

“	How	about	my	uncle	and	Merritt	Hughes	?	”	asked	Tully	.
”	如何	关于	我的	叔叔	和	梅里特	休斯	?	”	问	塔利	.

“我叔叔和梅里特·休斯怎么样？”塔利问道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['terətri] ? ”

“	Will	they	be	working	in	the	same	territory	?	”
”	将要	他们	是	在职的	在	这	相同的	领土	?	”

“他们会在同一区域工作吗？”

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['flɒrɪdə] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə]
they are working on the Florida angle of the case and I expect you to
他们 是 在职的 在 这 佛罗里达 角度 的 这 案件 和 我 预计 你 到
[kiːp] [ðem; ðəm] [əd'vaɪzd] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'kʌvə(r)] .
keep them advised of any developments which you are able to uncover .
保持 他们 建议 的 任何 发展 哪个 你 是 有能力的 到 揭露 .

他们正在调查此案在佛罗里达州的情况，我希望你一旦发现任何进展，都能及时向他们汇报。

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm][ɪn] ['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['telɪfəʊn] ['nʌmbə(r)] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
You can reach them in Jacksonville and their telephone number will be given
你 能 抵达 他们 在 杰克逊维尔 和 他们的 电话 数字 将要 是 给定
[tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [liːv] ['wɒʃɪŋtən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
to you before you leave Washington this afternoon .
到 你 前 你 离开 华盛顿 这 下午 .

您可以在杰克逊维尔联系他们，他们的电话号码会在您今天下午离开华盛顿之前给您。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪə(r)][æt; ət][wʌn] [ə'klɑːk] ,
If you call here at one o'clock ,
如果 你 称呼 这里 在 一 点钟 ,

如果你在一点钟打电话来，

[jɔː(r); jə(r)] [kəm'pliːt] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spens] ['mʌni] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz]
your complete transportation and expense money will be ready for you as
你的 完全的 运输 和 费用 钱 将要 是 准备好 为了 你 作为
[wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [faɪl][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
well as a written file of all the information which we now have about the
出色地 作为 一个 书面 文件 的 全部 这 信息 哪个 我们 现在 有 关于 这
['dʒuːəl] ['smʌg(ə)lərs] .
jewel smugglers .
宝石 走私者 .

我们会为您准备好全部的交通费和杂费，以及一份包含我们目前掌握的有关珠宝走私犯的所有信息的书面文件。

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] ? ”
Can you be ready by one o'clock ? ”
能 你 是 准备好 经过 一 点钟 ? ”

你一点钟之前能准备好吗?

“ [aɪ][kæn; kən][gəʊ] [naʊ] , ” [sed] [bɒb] . [-]
“ I can go now , ” said Bob . [34]
” 我 能 去 现在 , ” 说 鲍勃 . [-]

“我现在可以走了，”鲍勃说。[34]

“ ['betə(r)] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [θrəʊ] [æn; ən]['ekstrə] [ʃɜːt] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [sɒks] ['ɪntuː][ə; eɪ]
“ Better go home and throw an extra shirt or two and some socks into a
” 更好的 去 家 和 扔 一个 额外的 衬衫 或者 二 和 一些 袜子 进入 一个
['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,
traveling bag ,
旅行 包 ,

“最好回家把一两件衬衫和几双袜子放进旅行包里。”

” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] .
” advised the federal chief .
” 建议 这 联邦 首席 .

联邦领导人建议道。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['plenti] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,
“ I like to see plenty of enthusiasm ,
” 我 喜欢 到 看 很多 的 热情 ,

我喜欢看到大家充满热情，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θʌrəli]
but you may be gone a good many weeks and you should be thoroughly
但 你 可能 是 已消失 一个 好的 许多 周 和 你 应该 是 彻底
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [trɪp] .
prepared for a strenuous trip .
准备 为了 一个 费力的 旅行 .

但你可能要离开好几个星期，所以你应该为一次艰苦的旅行做好充分的准备。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [buːts] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [gʊd] ['hevi] [kləʊðz] ,
If you have boots and some good heavy clothes ,
如果 你 有 靴子 和 一些 好的 重的 衣服 ,

如果你有靴子和一些厚实的衣物，

[biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bæg] [ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [miːnz] [duː; də] [nɒt] [gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] .
be sure to put them in your bag and by all means do not go unarmed .
是 当然 到 放 他们 在 你的 包 和 经过 全部 方法 做 不是 去 徒手 .

务必将它们放在你的包里，而且无论如何都不要不带武器。

” ['wɔːldəʊ] ['edgə(r)] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
” Waldo Edgar stood up and shook hands with each of them .
” 沃尔多 埃德加 站立 向上 和 摇晃 双手 和 每个 的 他们 .

沃尔多·埃德加站起来，和他们每个人握手。

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] ,
“ I will not see you again before you go ,
” 我 将要 不是 看 你 再次 前 你 去 ,

“在你离开之前，我不会再见到你了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ɪk'spekt] [greɪt] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .
but I expect great things from both of you .
但 我 预计 伟大的 事物 从 两个都 的 你 .

但我对你们俩寄予厚望。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'pɔːts] [wɪð] ['ɪntrəst] . ” [-]
I shall watch your reports with interest . ” [35]
我 将 手表 你的 报告 和 兴趣 . ” [-]

我将饶有兴趣地关注你们的报告。”[35]

['tʃæptə(r)] [θriː]
Chapter III
章 三、

第三章

“ [gʊd] [lʌk]
“ GOOD LUCK
” 好的 运气

“祝你好运

” [bɒb] [ænd; ənd] ['tʌli] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ɪn]
” Bob and Tully left the office of the federal chief together and descended in
” 鲍勃 和 塔利 左边 这 办公室 的 这 联邦 首席 一起 和 下降 在
[ðə; ði] [seɪm] ['elɪveɪtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .
the same elevator to the first floor .
这 相同的 电梯 到 这 第一的 地面 .

“鲍勃和塔利一起离开了联邦首脑的办公室，乘同一部电梯下到了一楼。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [stɜ:d] [baɪ][ə; eɪ] [strɒŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs]

Both	of	them	were	stirred	by	a	strong	feeling	of	elation	for	this
两个都	的	他们	是	搅拌	经过	一个	强的	感觉	的	欣喜	为了	这

[wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:st] [ə'saɪnmənt] [sɪns] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

was	their	first	assignment	since	becoming	federal	agents	.
曾是	他们的	第一的	任务	自从	成为	联邦	代理人	.

两人都感到无比兴奋，因为这是他们成为联邦特工后的第一个任务。

[bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [keɪs] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Bob	would	have	liked	to	talk	the	case	over	with	his	uncle	,
鲍勃	会	有	喜欢	到	讲话	这	案件	超过	和	他的	叔叔	,

鲍勃很想和叔叔商量一下这个案子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [naʊ] [ðæt] ['merit] [hju:z] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] ['flɒrɪdə]

but	he	knew	now	that	Merritt	Hughes	was	already	on	his	way	to	Florida
但	他	知道	现在	那	梅里特	休斯	曾是	已经	在	他的	方式	到	佛罗里达

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [bɒb][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][ɒn][ðə; ði] [keɪs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:; də]

and	whatever	Bob	was	to	do	on	the	case	he	would	have	to	do
和	任何	鲍勃	曾是	到	做	在	这	案件	他	会	有	到	做

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但他现在知道，梅里特·休斯已经前往佛罗里达州了，鲍勃要在这个案子上做什么，都只能独自完成了。

“ [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ju:; jʊ][get][ɔ:l][ðə; ði][best][ɒv; əv] [ði:z] [ə'saɪnmənts] , ” ['grʌmbld] ['tʌli] .

“	Seems	to	me	you	get	all	the	best	of	these	assignments	,	”	grumbled	Tully	.
“	似乎	到	我	你	得到	全部	这	最好的	的	这些	任务	,	”	咕哝	塔利	.

“我看你总是接到最好的任务，”塔利抱怨道。

“ [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɑ:rˌeɪ][ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:st] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

“	I	know	something	about	Florida	and	Nira	is	just	about	the	last	place	in	the
“	我	知道	某物	关于	佛罗里达	和	尼拉	是	只是	关于	这	最后的	地方	在	这

[wɜ:ld] [ai] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] . ” [-]

world	I	want	to	go	to	.	”	[	36	]
世界	我	想	到	去	到	.	”	[	-	]

“我对佛罗里达州略知一二，而尼拉是我这辈子最不想去的地方。”[36]

“ [ai][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pleɪn] , ” [sed] [bɒb] ,

“	I	don't	see	why	you	should	complain	,	”	said	Bob	,
“	我	不	看	为什么	你	应该	抱怨	,	”	说	鲍勃	,

“我不明白你为什么要抱怨，”鲍勃说。

“ ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['ɛnˌaɪ'ɑ:rˌeɪ] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [pleɪs] ,

“	even	though	Nira	may	not	be	a	very	pleasant	place	,
“	甚至	尽管	尼拉	可能	不是	是	一个	非常	令人愉快的	地方	,

“尽管尼拉可能不是一个非常令人愉快的地方，

[fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] [bi:n] [tu:; tə]

for	you	have	a	distinct	advantage	over	me	since	I	have	never	been	to
为了	你	有	一个	清楚的	优势	超过	我	自从	我	有	绝不	到过	到

['flɒrɪdə] .

Florida	.
佛罗里达	.

因为你比我更有优势，因为我从未去过佛罗里达。

” [ðeɪ] ['pɑ:tɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd][bɒb] , ['heɪlɪŋ] [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]

”	They	parted	as	they	walked	out	of	the	building	,	and	Bob	,	hailing	a	taxicab
”	他们	分手了	作为	他们	步行	出去	的	这	建筑	,	和	鲍勃	,	欢呼	一个	出租车

,

,
,

他们走出大楼时就分开了，鲍勃拦了一辆出租车，

[sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

sped	toward	the	apartment	building	where	he	made	his	home	.
加速	朝向	这	公寓	建筑	在哪里	他	制成	他的	家	.

他飞快地朝他居住的公寓楼驶去。

['pækɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] .

Packing	was	a	comparatively	simple	thing	for	Bob	.
包装	曾是	一个	比较	简单的	事物	为了	鲍勃	.

对鲍勃来说，打包行李是一件相对简单的事情。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [bʌt; bət] ['bætəd] ['glædstəun] [bæg] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd]

He	pulled	a	serviceable	but	battered	Gladstone	bag	out	of	the	closet	and
他	拉	一个	可用	但	伤痕累累	格拉德斯通	包	出去	的	这	壁橱	和

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bed] .

opened	it	upon	the	bed	.
打开	它	之上	这	床	.

他从壁橱里拿出一个还能用但已经破旧的格拉德斯通包，在床上打开。

['fɔːtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['freʃli] [ˈlɔːndə, ˈlɑːn-] [kləʊðz] [ænd; ənd][hiː; hi]

Fortunately	he	had	a	large	supply	of	freshly	laundered	clothes	and	he
幸运的是	他	有	一个	大的	供应	的	新鲜的	洗过的	衣服	和	他

[pækt] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bæg]['sɒlɪd] [wɪð] [ʃɜːrts] ,

packed	one	side	of	the	bag	solid	with	shirts	,
包装	一	边	的	这	包	坚硬的	和	衬衫	,

幸运的是，他带了很多刚洗好的衣服，他把包的一侧塞满了衬衫。

[sɒks] [ænd; ənd] ['ʌndəweə(r)] .

socks	and	underwear	.
袜子	和	内衣	.

袜子和内衣。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]

That	done	he	went	back	to	the	closet	and	rummaged	around	until	he	found
那	完毕	他	去	后退	到	这	壁橱	和	翻找	大约	直到	他	成立

[æn; ən][əʊld] ['hʌntɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv] ['kɔːdərɔɪ] ['traʊzəz] [ænd; ənd] [kəʊt] .

an	old	hunting	outfit	of	corduroy	trousers	and	coat	.
一个	老的	打猎	全套服装	的	灯心绒	裤子	和	外套	.

做完这些之后，他回到衣橱前翻找，直到找到一套旧的灯芯绒裤子和外套。

[frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [hiː; hi] ['pʊld] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['hevi] [buːts] [wɪtʃ]

From	one	corner	of	the	closet	he	pulled	a	pair	of	heavy	boots	which
从	一	角落	的	这	壁橱	他	拉	一个	一对	的	重的	靴子	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] .

were	soft	and	pliable	.
是	柔软的	和	柔韧的	.

他从衣橱的一个角落里拉出一双厚重的靴子，靴子柔软而有弹性。

[ðə; ði] ['wʊlən] [sɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːts] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [kən'sjuːmd]

The	woolen	socks	which	he	pulled	from	the	boots	had	been	almost	consumed
这	羊毛	袜子	哪个	他	拉	从	这	靴子	有	到过	几乎	消耗

[baɪ] [mɔːθs] [ænd; ənd] [bɒb] [θruː] [ðə; ði] [sɒks] [ə'weɪ] ,

by	moths	and	Bob	threw	the	socks	away	,
经过	蛾子	和	鲍勃	扔	这	袜子	离开	,

他从靴子里脱出来的羊毛袜几乎都被蛀虫蛀光了，鲍勃把袜子扔掉了。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [nəʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [mɔː(r)] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ɔː(r)]

making	a	mental	note	that	he	would	have	to	buy	more	either	in	Washington	or
制作	一个	精神的	笔记	那	他	会	有	到	买	更多的	任何一个	在	华盛顿	或者

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['flɒrɪdə] . [-]

when	he	arrived	in	Florida	.	[	37	]
什么时候	他	到达的	在	佛罗里达	.	[	-	]

他暗自决定，要么在华盛顿，要么到了佛罗里达之后，一定要再买一些。[37]

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - [wɔːn] [gʌn] [keɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz]

On	the	third	trip	to	the	closet	Bob	returned	with	a	well	-	worn	gun	case	in	his
在	这	第三	旅行	到	这	壁橱	鲍勃	返回	和	一个	出色地	-	磨损	枪	案件	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

鲍勃第三次走进壁橱时，手里拿着一个磨损严重的枪盒回来了。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [keɪs] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['hʌntɪŋ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ]

He	opened	the	brown	leather	case	and	drew	forth	a	special	hunting	rifle	which
他	打开	这	棕色的	皮革	案件	和	画	前进	一个	特别的	打猎	步枪	哪个

[hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

had	been	given	to	him	by	his	uncle	several	years	before	.
有	到过	给定	到	他	经过	他的	叔叔	一些	年	前	.

他打开棕色皮套，取出一支几年前叔叔送给他的特制猎枪。

[ðə; ði] [gʌn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['eksələnt] [keə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['bærəl] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ænd; ənd]

The	gun	had	received	excellent	care	as	the	gleaming	barrel	indicated	,	and
这	枪	有	已收到	出色的	关心	作为	这	闪闪发光	桶	表明的	,	和

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

从闪亮的枪管可以看出，这把枪保养得非常好，鲍勃说，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bed] , [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst]

sitting	down	on	the	edge	of	the	bed	,	caressed	it	with	hands	that	were	almost
坐着	向下	在	这	边缘	的	这	床	,	被爱抚	它	和	双手	那	是	几乎

[ə'fekʃənət] .

affectionate	.
亲热	.

她坐在床边，用近乎爱抚的双手轻抚着床沿。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪkneɪmd] [ðə; ði] [gʌn] “ [i'ziːkjəl] ” ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] [əʊld] ['hʌntə(r)] [hiː; hi]

He	had	nicknamed	the	gun	“	Ezekiel	”	after	an	eccentric	old	hunter	he
他	有	绰号	这	枪	“	以西结	”	后	一个	偏心	老的	猎人	他

[hæd; həd] [nəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [taʊn] [ɪn] ['aɪəwə] .

had	known	in	his	home	town	in	Iowa	.
有	已知	在	他的	家	镇	在	爱荷华州	.

他给这把枪起了个绰号叫“以西结”，取自他家乡爱荷华州一位古怪的老猎人的名字。

[bɒb] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] , [kʊd; kəd] [biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz] ['betə(r)]

Bob	,	although	not	a	remarkable	shot	with	a	rifle	,	could	be	classed	as	better
鲍勃	,	虽然	不是	一个	卓越	射击	和	一个	步枪	,	可以	是	分类	作为	更好的

[ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] ,

than	average	,
比	平均的	,

鲍勃虽然枪法不算特别好，但也算高于平均水平。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [wɒz; wəz] ['stedi] [ɪn] [ɪts] [pʊl] [ɒn] [ðə; ði]

for	his	eyesight	was	good	and	his	finger	was	steady	in	its	pull	on	the
为了	他的	视力	曾是	好的	和	他的	手指	曾是	稳定的	在	它是	拉	在	这

['trɪgə(r)] .

trigger	.
扳机	.

因为他的视力很好，手指扣动扳机也很稳。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [gʌn] ['keəfəli] .

The	young	federal	agent	examined	the	gun	carefully	.
这	年轻的	联邦	代理人	检查	这	枪	小心	.

这位年轻的联邦探员仔细检查了枪支。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑ:ns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ju:z] [ɪf] [hɪz; ɪz]

There	was	more	than	a	good	chance	that	it	might	be	called	into	use	if	his
那里	曾是	更多的	比	一个	好的	机会	那	它	可能	是	称为	进入	使用	如果	他的

['flɒrɪdə] [trɪp] [dɪ'veləpt] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] ['wɔ:ldəʊ]['edgə(r)][hæd; həd]['ɪndəˌkeɪtɪd] .

Florida	trip	developed	all	of	the	possibilities	Waldo	Edgar	had	indicated	.
佛罗里达	旅行	发达	全部	的	这	可能性	沃尔多	埃德加	有	表明的	.

如果沃尔多·埃德加所指出的所有可能性都发展到他的佛罗里达之行，那么很有可能会启用它。

[bɒb] ['saɪtɪd] [θru:] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hi:; hi]

Bob	sighted	through	the	barrel	of	the	gun	and	smiled	to	himself	as	he
鲍勃	目击者	通过	这	桶	的	这	枪	和	微笑	到	他自己	作为	他

['nəʊtɪd][ðə; ði] ['kli:nnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔ:(r)] ,

noted	the	cleanness	of	the	bore	,
著名的	这	清洁	的	这	钻孔	,

鲍勃透过枪管瞄准，注意到枪膛很干净，不禁露出了微笑。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði][keə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['wepən] . [-]

for	he	prided	himself	on	the	care	which	he	had	given	the	weapon	.	[	38	]
为了	他	自豪	他自己	在	这	关心	哪个	他	有	给定	这	武器	.	[	-	]

因为他对自己精心保养这件武器感到自豪。[38]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɒks][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [ænd; ənd][bɒb] [ɪg'zæmɪnd]

There	was	a	small	box	of	ammunition	in	the	gun	case	and	Bob	examined
那里	曾是	一个	小的	盒子	的	弹药	在	这	枪	案件	和	鲍勃	检查

[ðə; ði] [ʃelz] .

the	shells	.
这	贝壳	.

枪盒里有一小盒弹药，鲍勃检查了里面的弹壳。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

They	had	been	in	the	case	for	three	months	but	there	was	no	reason	to
他们	有	到过	在	这	案件	为了	三	几个月	但	那里	曾是	不	原因	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'tɪəriəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌn] [keɪs] [hæd; həd] [bi:n] [kept] [ɪn][ə; eɪ]

believe	that	they	had	deteriorated	for	the	gun	case	had	been	kept	in	a
相信	那	他们	有	恶化	为了	这	枪	案件	有	到过	保留	在	一个

[wɔ:m] ,

warm	,
温暖的	,

它们已经在枪盒里放了三个月了，但没有理由认为它们已经变质，因为枪盒一直放在温暖的地方。

[draɪ] [pleɪs] .

dry	place	.
干燥	地方	.

干燥处。

[bɒb] [slɪpt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ,

Bob	slipped	the	rifle	back	into	the	case	,
鲍勃	滑倒了	这	步枪	后退	进入	这	案件	,

鲍勃把步枪放回枪盒里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][fɪt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg] .

which	was	just	long	enough	to	fit	into	his	Gladstone	bag	.
哪个	曾是	只是	长的	足够的	到	合身	进入	他的	格拉德斯通	包	.

长度刚好可以放进他的格拉德斯通包里。

[hi:; hi]['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔ:dərɔɪ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

He	folded	up	his	corduroy	outfit	and	placed	this	on	top	of	the	rifle	.
他	折叠	向上	他的	灯心绒	全套服装	和	放置	这	在	顶部	的	这	步枪	.

他把灯芯绒衣服叠好，放在步枪上面。

[ðen] [ðə; ði] [buːts] [went] [ɪn][ænd; ənd][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hiː; hi] [dʒæmd] ['sevrəl] [sɒft] ['flænl]

Then	the	boots	went	in	and	on	top	of	them	he	jammed	several	soft	flannel
然后	这	靴子	去	在	和	在	顶部	的	他们	他	卡住	一些	柔软的	绒布

[ʃɜːrts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɔːn] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːndərɪŋ] .

shirts	that	could	be	worn	a	reasonable	time	without	laundering	.
衬衫	那	可以	是	磨损	一个	合理的	时间	没有	洗衣	.

然后他把靴子放进去，并在上面塞了几件柔软的法兰绒衬衫，这些衬衫可以穿一段时间不用洗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔː'tel] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd]

It	was	impossible	to	foretell	just	what	he	would	encounter	in	Florida	and
它	曾是	不可能的	到	预言	只是	什么	他	会	遇到	在	佛罗里达	和

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

he	wanted	to	be	prepared	for	every	possible	emergency	.
他	通缉	到	是	准备	为了	每一个	可能的	紧急情况	.

他无法预知自己会在佛罗里达州遇到什么，所以他想为所有可能发生的紧急情况做好准备。

[ðə; ði] ['pækɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][bɒb][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

The	packing	had	taken	longer	than	Bob	had	expected	and	when	he
这	包装	有	已采取	更长	比	鲍勃	有	预期的	和	什么时候	他

[lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [ɪf] [hiː; hi]

looked	at	his	watch	he	realized	that	there	was	little	time	to	lose	if	he
看起来	在	他的	手表	他	已实现	那	那里	曾是	小的	时间	到	失去	如果	他

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['bɪldɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][wʌn] [ə'klɑːk] [ə'pɔɪntmənt]

expected	to	reach	the	justice	department	building	for	his	one	o'clock	appointment
预期的	到	抵达	这	正义	部门	建筑	为了	他的	一	点钟	预约

.

:

.

打包比鲍勃预想的要花更长时间，当他看了看手表时，他意识到如果他想在下午一点钟的约会时间到达司法部大楼，就不能再浪费时间了。

[bɒb] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪvɪŋ] ['aʊtfɪt] [ɪn][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][bæg] .

Bob	jammed	his	shaving	outfit	in	on	top	of	his	clothes	and	closed	the	bag	.
鲍勃	卡住	他的	剃须	全套服装	在	在	顶部	的	他的	衣服	和	关闭	这	包	.

鲍勃把剃须服塞到衣服上面，然后把袋子合上。

[ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [bʌldʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][hiː; hi][hæd; həd] [pækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [keɪs]

It	fairly	bulged	with	the	articles	he	had	packed	away	and	the	big	case
它	相当	鼓胀	和	这	文章	他	有	包装	离开	和	这	大的	案件

[wɒz; wəz][bəuθ] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] . [-]

was	both	clumsy	and	heavy	to	carry	.	[	39	]
曾是	两个都	笨拙	和	重的	到	携带	.	[	-	]

里面塞满了东西，他把东西都打包好了，这个大箱子既笨重又难以携带。[39]

[bɒb] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

Bob	looked	around	his	room	as	he	paused	at	the	door	.
鲍勃	看起来	大约	他的	房间	作为	他	暂停	在	这	门	.

鲍勃在门口停下脚步，环顾了一下自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] ['ɔːdəli]

It	might	be	weeks	before	he	would	return	and	he	would	miss	the	orderly
它	可能	是	周	前	他	会	返回	和	他	会	错过	这	秩序

['plezntnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [bʊks] .

pleasantness	of	the	room	with	his	comfortable	chair	and	his	excellent	books	.
愉悦	的	这	房间	和	他的	舒服的	椅子	和	他的	出色的	图书	.

他可能要过几周才能回来，他会想念房间里整洁舒适的环境，想念他那张舒适的椅子和他珍藏的书籍。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [æz; əz] ['ræpɪdli]

Then	he	closed	and	locked	the	door	and	walked	down	the	hallway	as	rapidly
然后	他	关闭	和	已锁定	这	门	和	步行	向下	这	门厅	作为	快速

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] .

as	he	could	with	his	heavy	bag	.
作为	他	可以	和	他的	重的	包	.

然后他关上门并锁好，提着沉重的包，尽可能快地沿着走廊走去。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ] ['tæksi] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['bɪldɪŋ]

He	summoned	a	taxi	and	started	for	the	Department	of	Justice	Building
他	被召唤	一个	出租车	和	开始	为了	这	部门	的	正义	建筑

[weə(r)] ['diːteɪld] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] .

where	detailed	instructions	were	awaiting	him	.
在哪里	详细的	指示	是	等待中	他	.

他叫了一辆出租车，前往司法部大楼，那里有详细的指示等着他。

[ðə; ði] [raɪd] [daʊn] [taʊn] [tʊk] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [bɒb] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	ride	down	town	took	less	than	ten	minutes	and	Bob	reached	the	building
这	骑	向下	镇	采取	较少的	比	十	分钟	和	鲍勃	达到	这	建筑

[æt; ət] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [wʌn] ,

at	five	minutes	to	one	,
在	五	分钟	到	一	,

开车到市中心只用了不到十分钟，鲍勃在一点差五分就到达了目的地。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] ['tʌli] [rɒs] [prɪ'siːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] .

just	in	time	to	see	Tully	Ross	precede	him	through	the	main	entrance	.
只是	在	时间	到	看	塔利	罗斯	先于	他	通过	这	主要的	入口	.

他正好看到塔利·罗斯走在他前面，从正门进来。

[bɒb] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['tæksi] [feə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [left] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bæg] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [desk]

Bob	paid	his	taxi	fare	and	then	left	his	heavy	bag	at	the	information	desk
鲍勃	有薪酬的	他的	出租车	票价	和	然后	左边	他的	重的	包	在	这	信息	桌子

[ɒn] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɜːl] ['ʌpwəd] [ɪn] [æn; ən] ['elɪveɪtə(r)] .

on	the	main	floor	while	he	was	whirled	upward	in	an	elevator	.
在	这	主要的	地面	尽管	他	曾是	旋转	向上	在	一个	电梯	.

鲍勃付了出租车费，然后把沉重的行李包留在主楼的信息台，自己则乘电梯向上飞去。

[ðə; ði] [seɪm] [klɑːk] [huː] [hæd; həd] ['griːtɪd] [hɪm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

The	same	clerk	who	had	greeted	him	that	morning	was	on	duty	in	the	outer
这	相同的	职员	WHO	有	问候	他	那	早晨	曾是	在	责任	在	这	外

['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['tʌli] ,

office	and	Tully	,
办公室	和	塔利	,

那天早上接待他的那位办事员当时正在外勤办公室值班，而塔利……

['siːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] , [wɒz; wəz] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] . [-]

seated	on	a	bench	,	was	opening	a	large	Manila	envelope	.	[	40	]
坐着	在	一个	长椅	,	曾是	开幕	一个	大的	马尼拉	信封	.	[	-	]

坐在长椅上，打开一个大的马尼拉信封。[40]

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] , [treɪn] ['tɪkɪts] , [ɪk'spens] ['mʌni] [ænd; ənd] ['deɪtə] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl]

“	Your	instructions	,	train	tickets	,	expense	money	and	data	on	the	case	are	all
“	你的	指示	,	火车	门票	,	费用	钱	和	数据	在	这	案件	是	全部

[ɪn] [ðɪs] ['envələʊp] ,

in	this	envelope	,
在	这	信封	,

“你的指示、火车票、差旅费和案件资料都在这个信封里。”

” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , ['hændɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [kən'teɪnə(r)] [tuː; tə] [bɒb] .

”	said	the	clerk	,	handing	a	similar	container	to	Bob	.
”	说	这	职员	,	处理	一个	相似的	容器	到	鲍勃	.

店员说着，递给鲍勃一个类似的容器。

“ [jɔː(r); jə(r)] [treɪn] [liːvz] [æt; ət] [wʌn] :

“	Your	train	leaves	at	1	:
”	你的	火车	树叶	在	1	:

您的火车1点发车：

- [səʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

30	so	I	suggest	that	you	get	to	the	station	at	once	and	then	go	into	the
-	所以	我	建议	那	你	得到	到	这	车站	在	一次	和	然后	去	进入	这

['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [saʊθ] . ”

details	of	this	case	after	you	are	on	your	way	south	.	”
细节	的	这	案件	后	你	是	在	你的	方式	南	.	”

30 所以我建议你立刻赶到车站，然后在南下途中再详细了解这个案子的情况。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ] [lɒt] , ” [nˈɒdɪd] [bɒb] .

“	Thanks	a	lot	,	”	nodded	Bob	.
”	谢谢	一个	很多	,	”	点头	鲍勃	.

“非常感谢，”鲍勃点点头。

“ [aɪm] [ɒn] [maɪ] [weɪ] . ”

“	I'm	on	my	way	.	”
”	我是	在	我的	方式	.	”

“我正在路上。”

“ [gʊd] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] , [huː] [lʊkt] ['enviəsli] ['ɑːftə(r)] [bɒb] ,

“	Good	luck	,	”	said	the	clerk	,	who	looked	enviously	after	Bob	,
”	好的	运气	,	”	说	这	职员	,	WHO	看起来	羡慕地	后	鲍勃	,

“祝你好运，”店员说着，羡慕地看着鲍勃离开。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['veri] ['meni] [θril] [ɪn] ['klerɪkl] [wɜːk] . [-]

for	after	all	there	were	not	very	many	thrills	in	clerical	work	.	[	41	]
为了	后	全部	那里	是	不是	非常	许多	刺激	在	文员	工作	.	[	-	]

毕竟，文书工作没有什么刺激可言。[41]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['tʌliz] ['tʃælɪndʒ]

TULLY'S	CHALLENGE
塔利	挑战

塔利的挑战

['tʌli] [rɒs] ['fɒləʊd] [bɒb] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɒpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɜːst] [flɔː(r)] .

Tully	Ross	followed	Bob	into	the	elevator	and	they	dropped	toward	the	first	floor	.
塔利	罗斯	随后	鲍勃	进入	这	电梯	和	他们	掉落	朝向	这	第一的	地面	.

塔利·罗斯跟着鲍勃进了电梯，他们向一楼缓缓下降。

“ [aɪ] [ges] [wɪr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['dʒæksənvɪl] , ” [sed] ['tʌli] .

“	I	guess	we're	taking	the	same	train	as	far	as	Jacksonville	,	”	said	Tully	.
”	我	猜测	是	采取	这	相同的	火车	作为	远的	作为	杰克逊维尔	,	”	说	塔利	.

“我想我们都要坐同一趟火车到杰克逊维尔了，”塔利说道。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] !

“	What	a	pleasure	that's	going	to	be	!
”	什么	一个	乐趣	那就是	去	到	是	!

“那将是一件多么令人愉快的事啊！”

" ['tʌliz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['snɪrɪŋ] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [bɑbz]

"	Tully's	last	words	were	sneering	and	vindictive	,	and	a	little	of	Bob's
"	塔利	最后的	字	是	冷笑	和	报复心强的	,	和	一个	小的	的	鲍勃的

[pent] - [ʌp] [rɪ'zentmənt] [bɜ:st] [aʊt] .

pent	-	up	resentment	burst	out	.
五角星	-	向上	怨恨	爆裂	出去	.

"塔利的遗言充满嘲讽和报复，鲍勃心中积压已久的怨恨也爆发了出来。"

['fɔ:tʃənətli] [nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði][taɪm] . [-]

Fortunately	no	one	else	was	in	the	elevator	at	the	time	.	[	42	]
幸运的是	不	一	别的	曾是	在	这	电梯	在	这	时间	.	[	-	]

幸运的是，当时电梯里没有其他人。[42]

" [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [jɔ:'self] , ['tʌli] , " [əd'vaɪzd] [bɒb] ,

"	You'd	better	take	inventory	of	yourself	,	Tully	,	"	advised	Bob	,
"	你会	更好的	拿	存货	的	你自己	,	塔利	,	"	建议	鲍勃	,

"你最好好好审视一下自己，塔利，"鲍勃建议道。

" [ɔ:(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [hed] - [ɒn]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .

"	or	you're	going	to	run	head	-	on	into	trouble	.
"	或者	你是	去	到	跑步	头	-	在	进入	麻烦	.

否则你就会一头扎进麻烦里。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [fʊl] ['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]

I	haven't	got	it	in	for	you	and	you	can	take	full	credit	for	anything
我	还没有	得到	它	在	为了	你	和	你	能	拿	满的	信用	为了	任何事物

[ðæt] [ju:; jʊ][du:; də] .

that	you	do	.
那	你	做	.

我没有针对你，你做的任何事都可以完全归功于你。

[doʊnt][bi:; bi][səʊ] [bleɪmd] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

Don't	be	so	blamed	suspicious	of	everything	.
不	是	所以	被指责	可疑的	的	一切	.

不要总是疑神疑鬼，多疑。

[ju:; jʊ][du:; də][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də] [maɪn] .

You	do	your	work	and	I'll	do	mine	.
你	做	你的	工作	和	患病的	做	矿	.

你做你的工作，我做我的工作。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [spɒlv] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] [hu:] [dʌz]

The	main	thing	is	going	to	be	to	solve	this	case	and	I	don't	care	who	does
这	主要的	事物	是	去	到	是	到	解决	这	案件	和	我	不	关心	WHO	做

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] .

it	just	as	long	as	we	are	successful	.
它	只是	作为	长的	作为	我们	是	成功的	.

最重要的是破案，至于谁来破案我并不在意，只要我们能成功就行。

[ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [wɔ:m] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wi:; wi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [wei] [saʊθ] [ðɪs]

If	you'd	only	warm	up	a	little	we	could	go	over	this	case	on	the	way	south	this
如果	你会	仅有的	温暖的	向上	一个	小的	我们	可以	去	超过	这	案件	在	这	方式	南	这

[ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd][wi:; wi] [mait] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ] .

afternoon	and	we	might	have	some	ideas	that	we	could	both	benefit	by	.
下午	和	我们	可能	有	一些	想法	那	我们	可以	两个都	益处	经过	.

如果你能稍微暖和一点，我们今天下午南下的路上就可以讨论一下这个案子，或许我们能想出一些对双方都有好处的办法。

" ['tʌli] [lʊkt] [sə'spɪʃəs] .

"	Tully	looked	suspicious	.
"	塔利	看起来	可疑的	.

"塔利看起来很可疑。"

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [æt; ət] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	are	you	getting	at	?	”	he	asked	.
”	什么	是	你	获得	在	?	”	他	问	.

“你想表达什么？”他问道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][meɪn] [flɔː(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['pæsndʒər] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

They	were	on	the	main	floor	again	and	passengers	bound	for	the	upper
他们	是	在	这	主要的	地面	再次	和	乘客	边界	为了	这	上

[flɔːz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] .

floors	swept	into	the	elevator	.
楼层	扫荡	进入	这	电梯	.

他们又回到了主楼层，前往楼上的乘客们涌入电梯。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ]['tæksi] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ðeə(r)]

“	We'll	take	a	taxi	together	to	the	station	and	I'll	tell	you	on	the	way	there
”	出色地	拿	一个	出租车	一起	到	这	车站	和	患病的	告诉	你	在	这	方式	那里

,

,

,

“我们一起打车去车站，路上我会告诉你。”

” [sed] [bɒb] .

”	said	Bob	.
”	说	鲍勃	.

“鲍勃说道。”

['tʌli] [hæd; həd] [tuː] [smɔːlə(r)][bægz] [waɪl] [bɒb][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['glædstəun][ænd; ənd] [ðeɪ]

Tully	had	two	smaller	bags	while	Bob	had	only	the	large	gladstone	and	they
塔利	有	二	较小的	包	尽管	鲍勃	有	仅有的	这	大的	格拉德斯通	和	他们

['ləʊdɪd] [ðə; ði][bægz][ænd; ənd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːniən]

loaded	the	bags	and	themselves	into	a	taxi	and	started	for	the	union
已加载	这	包	和	他们自己	进入	一个	出租车	和	开始	为了	这	联盟

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

塔利有两个小包，而鲍勃只有一个大的格拉德斯通包，他们把包和自己都装进出租车，然后出发前往联合车站。

“ [aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] [ðɪs] , ” [sed] [bɒb] .

“	I'm	just	trying	to	get	at	this	,	”	said	Bob	.
”	我是	只是	尝试	到	得到	在	这	,	”	说	鲍勃	.

“我只是想弄明白这件事，”鲍勃说。

“ [bəuθ][ɒv; əv][juː 'es][hæv; həv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] ['brɪliənt] ['fjuːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][let]

“	Both	of	us	have	chances	for	brilliant	futures	in	this	service	if	we	don't	let
”	两个都	的	我们	有	机会	为了	杰出的	期货	在	这	服务	如果	我们	不	让

['pɜːsən(ə)l]['raɪv(ə)lri] [wɔːp] ['aʊə(r)]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] .

personal	rivalry	warp	our	better	judgment	.
个人的	对抗	经	我们的	更好的	判断	.

“如果我们不让个人竞争扭曲我们的判断，我们两人在这个行业都有可能拥有辉煌的未来。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [trɪk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz]

That	was	a	shabby	trick	of	yours	in	giving	that	story	to	the	newspapers
那	曾是	一个	破旧	诡计	的	你的	在	给予	那	故事	到	这	报纸

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [juː; jʊ] [həʊpt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [bleɪmd] .

and	I	rather	think	you	hoped	that	I	would	be	blamed	.
和	我	相当	思考	你	希望	那	我	会	是	被指责	.

你把这件事告诉报社，这真是卑鄙的伎俩，我倒觉得你是希望我被牵连其中。

” ['tʌli] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][bɒb] [went] [ɒn] . [-]

”	Tully	was	silent	and	Bob	went	on	.	[	43	]
”	塔利	曾是	沉默的	和	鲍勃	去	在	.	[	-	]

“塔利沉默不语，鲍勃继续说道。[43]

“ [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðæt] [pɑːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf]
“ I'm willing to let that pass and some other things that have happened if
” 我是 愿意的 到 让 那 经过 和 一些 其他 事物 那 有 发生 如果
[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [jʊr; jər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] .
you feel that you're willing to work along with me on this case .
你 感觉 那 你是 愿意的 到 工作 沿着 和 我 在 这 案件 .

“如果你愿意和我一起处理这个案子，我愿意放过这件事以及其他一些已经发生的事情。”

[ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] [tuː] [hedz] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [truː] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd]
The old saying that two heads are better than one is certainly true in this kind
这 老的 说 那 二 头部 是 更好的 比 一 是 当然 真的 在 这 种类
[ɒv; əv] [wɜːk] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [bəuθ] ['benɪfɪt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
of work and we can both benefit by it .
的 工作 和 我们 能 两个都 益处 经过 它 .

“三个臭皮匠，顶个诸葛亮”这句老话在这项工作中确实适用，我们双方都能从中受益。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?

你怎么说?

” [bɑbz] [klɪə(r)] , [bluː] [aɪz] [bɔːd] [diːp] ['ɪntuː] ['tʌliz] [braʊn] [wʌnz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz]
” Bob's clear , blue eyes bored deep into Tully's brown ones and he held out his
” 鲍勃的 清除 , 蓝色的 眼睛 无聊的 深的 进入 塔利 棕色的 一个 和 他 握住 出去 他的
[hænd] .
hand .
手 .

鲍勃清澈的蓝眼睛深深地盯着塔利的棕色眼睛，然后他伸出了手。

['tʌli] [held] [bɑbz] [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] .
Tully held Bob's gaze for a moment and then his eyes shifted uneasily .
塔利 握住 鲍勃的 目光 为了 一个 片刻 和 然后 他的 眼睛 转移 不安地 .

塔利与鲍勃对视了一会儿，然后他的眼神不安地移开了。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['məʊʃn] [tuː; tə] [teɪk] [bɑbz] ['prɔfə] [hænd] .
He made no motion to take Bob's proffered hand .
他 制成 不 运动 到 拿 鲍勃的 提供的 手 .

他没有要握住鲍勃伸出的手的动作。

“ [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ Well , if that's the way you feel about it ,
” 出色地 , 如果 那就是 这 方式 你 感觉 关于 它 ,

“好吧，如果你是这么想的的话，

[aɪm] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌʌndə'stændɪŋ] , ” [sed] [bɒb] .
I'm glad that we have had a definite understanding , ” said Bob .
我是 高兴的 那 我们 有 有 一个 定 理解 , ” 说 鲍勃 .

“我很高兴我们达成了明确的共识，”鲍勃说。

“ [ai] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [sed] ['tʌli] ['sləʊli] .
“ I guess that's the way it's got to be , ” said Tully slowly .
” 我 猜测 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 , ” 说 塔利 缓慢地 .

“我想事情只能这样了，”塔利缓缓说道。

“ [ai] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] , [bɒb] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] [bəʊnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like you , Bob , and there's no use in making any bones about it .
” 我 不 喜欢 你 , 鲍勃 , 和 有 不 使用 在 制作 任何 骨头 关于 它 .

“鲍勃，我不喜欢你，这一点无需掩饰。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] [keɪs]['iːv(ə)n] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][step] [ɔːl]['əʊvə(r)][juː; jʊ][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	solve	this	case	even	if	I	have	to	step	all	over	you	in	doing	it	.
我是	去	到	解决	这	案件	甚至	如果	我	有	到	步	全部	超过	你	在	正在做	它	.

" [-]

"	[	44	]

" [-]

即使要踩着你往上爬，我也要破案。"[44]

" [wel] , ['tʌli] , [juː; jʊ][dʒʌst] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] ;

"	Well	,	Tully	,	you	just	run	along	and	do	your	best	;
"	出色地	,	塔利	,	你	只是	跑步	沿着	和	做	你的	最好的	;

"好吧，塔利，你就尽力而为吧；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɜːvɪŋ] [feə(r)] ['wɔːnɪŋ] [ɒn][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][step] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv]

but	I'm	serving	fair	warning	on	you	right	now	that	if	you	try	to	step	on	any	of
但	我是	服务	公平的	警告	在	你	正确的	现在	那	如果	你	尝试	到	步	在	任何	的

[maɪ] [təʊz] ,

my	toes	,
我的	脚趾	,

但我现在就郑重警告你，如果你胆敢冒犯我的任何一点，

[jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] .

you'll	wish	you	hadn't	.
你会	希望	你	之前没有	.

你会后悔的。

[ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] [ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][feə(r)][ænd; ənd]

There's	only	one	way	to	play	this	game	and	that's	to	play	it	fair	and
有	仅有的	一	方式	到	玩	这	游戏	和	那就是	到	玩	它	公平的	和

[skweə(r)] .

square	.
正方形	.

玩这个游戏只有一种方法，那就是公平公正地玩。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

I'm	going	to	play	it	that	way	and	I'm	going	to	win	and	nothing	that	you
我是	去	到	玩	它	那	方式	和	我是	去	到	赢	和	没有什么	那	你

[kæn; kən][duː; də] [wɪl] [stɒp] [ˌem 'iː] .

can	do	will	stop	me	.
能	做	将要	停止	我	.

我就要这么打，我一定会赢，你做什么都阻止不了我。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hjuːmənli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [sɒlvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

If	it	is	humanly	possible	that	case	will	be	solved	within	the	next	few	weeks	.
如果	它	是	人道地	可能的	那	案件	将要	是	已解决	之内	这	下一个	很少	周	.

如果条件允许，这起案件将在未来几周内侦破。

" ['tʌli] [lʊkt] ['skweəli] [æt; ət][bɒb] .

"	Tully	looked	squarely	at	Bob	.
"	塔利	看起来	完全	在	鲍勃	.

"塔利直直地看着鲍勃。"

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ?

"	Is	that	a	challenge	?
"	是	那	一个	挑战	?

"这是个挑战吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

“	**Call**	**it**	**anything**	**you**	**like**	**. ”**
”	称呼	它	任何事物	你	喜欢	. ”

“你想怎么称呼它都行。”

“ [ðen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ɪf] [juː; jʊ] [sɒlv] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] . ”

“	**Then**	**I**	**say**	**that**	**you**	**won't**	**solve**	**it**	**in**	**two**	**months**	**if**	**you**	**solve**	**it**	**at**	**all**	**. ”**
”	然后	我	说	那	你	惯于	解决	它	在	二	几个月	如果	你	解决	它	在	全部	. ”

“那我再说一遍，就算你能解决，两个月内也解决不了。”

“ [tuː] [mʌnθs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , ” [riˈtɔːt] [bɒb] ,

“	**Two**	**months**	**it**	**is**	**, ”**	**retorted**	**Bob**	**,**
”	二	几个月	它	是	, ”	反驳	鲍勃	,

“那就两个月吧，”鲍勃反驳道。

“ [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˈevri] [ˈæŋg(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd]

“	**and**	**by**	**that**	**I**	**mean**	**that**	**every**	**angle**	**of**	**this**	**case**	**will**	**be**	**cleaned**	**up**	**and**
”	和	经过	那	我	意思是	那	每一个	角度	的	这	案件	将要	是	已清洗	向上	和

[ˈaɪðə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈfedərəl] [ˈkʌstədi] [ɔː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈaʊə(r)] [riːtʃ]

either	**all**	**of**	**the**	**men**	**connected**	**with**	**it**	**in**	**federal**	**custody**	**or**	**beyond**	**our**	**reach**
任何一个	全部	的	这	男人	连接	和	它	在	联邦	保管	或者	超过	我们的	抵达

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ðæt] [daʊn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] . ”

and	**you**	**can**	**put**	**that**	**down**	**in**	**writing**	**if**	**you**	**want**	**to**	**. ”**
和	你	能	放	那	向下	在	写作	如果	你	想	到	. ”

“我的意思是，我们会把这起案件的每一个细节都彻底查清，所有与此案有关的人要么被联邦拘留，要么逃出我们的掌控。如果你愿意，你可以把这些写下来。”

“ [aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ðæt] , ” [sniə] [ˈtʌli] ,

“	**I**	**won't**	**do**	**that**	**, ”**	**sneered**	**Tully**	**,**
”	我	惯于	做	那	, ”	冷笑	塔利	,

“我不会那样做，”塔利冷笑道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl]

“	**for**	**it**	**might**	**be**	**too**	**embarrassing**	**to**	**have**	**to**	**have**	**it**	**recalled**	
”	为了	它	可能	是	也	尴尬的	到	有	到	有	它	召回	

[wen] [juː; jʊ] [feɪl] . ”

when	**you**	**fail**	**.**	**”**
什么时候	你	失败	.	”

“因为失败后不得不被召回，可能会非常尴尬。”

“ [aɪm] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪl] , ” [sed] [bɒb] [ˈfɜːmli] ,

“	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**fail**	**, ”**	**said**	**Bob**	**firmly**	**,**
”	我是	不是	去	到	失败	, ”	说	鲍勃	牢牢	,

“我不会失败的，”鲍勃坚定地说。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ˈtʌli] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

and	**although**	**Tully**	**wouldn't**	**have**	**admitted**	**it**	**at**	**the**	**time**	**,**
和	虽然	塔利	不会	有	承认	它	在	这	时间	,

尽管塔利当时不会承认这一点，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [raɪt] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [feɪl] . [

he	**had**	**a**	**premonition**	**that**	**Bob**	**was**	**right**	**—**	**that**	**he**	**would**	**not**	**fail**	**. [**			
他	有	一个	预感	那	鲍勃	曾是	正确的	—	那	他	会	不是	失败	. [			

-]

45	**]**
-	]

他预感到鲍勃是对的——他不会失败。[45]

[ˈtʃæptə(r)] [viː]

Chapter	**V**
章	V

第五章

[ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd]

ON	THE	SOUTHERN	LIMITED
在	这	南部	有限的

南方特快列车

[ðə; ði]['tæksi] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɒb][ænd; ənd] ['tʌli] ,

The	taxi	pulled	up	in	front	of	the	union	station	and	Bob	and	Tully	,
这	出租车	拉	向上	在	正面	的	这	联盟	车站	和	鲍勃	和	塔利	,

出租车停在了联合车站前，鲍勃和塔利走了过来。

[spəːn] [ðə; ði] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [red] [kæps] , ['kærid] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hjuːdʒ] ['strʌktʃə(r)] .

spurning	the	offers	of	red	caps	,	carried	their	luggage	into	the	huge	structure	.
拒绝	这	优惠	的	红色的	帽子	,	携带	他们的	行李	进入	这	巨大的	结构	.

他们拒绝了红帽司机的招呼，扛着行李走进了这座巨大的建筑。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɜːmɪn(ə)l][wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [æk'tɪvəti][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [laʊd] ['spiːkə(r)] ['sɪstəm]

The	great	terminal	was	alive	with	activity	and	through	the	loud	speaker	system
这	伟大的	终端	曾是	活	和	活动	和	通过	这	大声	扬声器	系统

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃərz] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['feɪməs] [treɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ə'naʊnst] .

the	departures	of	half	a	dozen	famous	trains	were	being	announced	.
这	出港	的	一半	一个	打	著名的	火车	是	存在	宣布	.

宏伟的候车大厅里人声鼎沸，广播系统正在播报六列著名列车的出发信息。

[bɑbz] ['glædstəun] [wɒz; wəz] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ['veri] [fɑː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hænd]

Bob's	Gladstone	was	too	heavy	to	carry	very	far	without	shifting	it	from	hand
鲍勃的	格拉德斯通	曾是	也	重的	到	携带	非常	远的	没有	转变	它	从	手

[tuː; tə][hænd] .

to	hand	.
到	手	.

鲍勃的格拉德斯通太重了，不换手拿的话，扛着走不了多远。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bæg] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd]

When	he	reached	the	train	shed	he	put	the	bag	down	beside	him	and	opened
什么时候	他	达到	这	火车	棚	他	放	这	包	向下	旁	他	和	打开

[ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪts] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] .

the	envelope	in	which	his	tickets	had	been	placed	.
这	信封	在	哪个	他的	门票	有	到过	放置	.

他到达火车棚时，把包放在身边，打开了装车票的信封。

[hɪz; ɪz] ['pʊlmən] [ˌrezə'veɪʃn] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ləʊə(r)] [faɪv] [ɪn][kɑː(r)] - [ɒn] [treɪn] ['nʌmbə(r)]['sɛvən] , [ðə; ði]

His	Pullman	reservation	called	for	lower	five	in	car	43	on	train	number	7	,	the
他的	普尔曼	预订	称为	为了	降低	五	在	车	-	在	火车	数字	7	,	这

['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] .

Southern	Limited	.
南方	有限的	.

他的普尔曼卧铺预订的是 7 号列车（南方特快）43 号车厢的下五层卧铺。

['tʌli] [pɔːzd] [bɪ'saɪd] [bɒb] .

Tully	paused	beside	Bob	.
塔利	暂停	旁	鲍勃	.

塔利在鲍勃旁边停了下来。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn][kɑː(r)] - ?

“	Are	you	in	car	43	?
“	是	你	在	车	-	?

“你在43号车里吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['ləʊə(r)] [faɪv] , ” [sed] [bɒb] . [-]
“ Lower five , ” said Bob . [46]
“ 降低 五 , ” 说 鲍勃 . [-]

“下五，”鲍勃说。[46]

“ [həmf] , ” [grʌnt] ['tʌli] .
“ Humph , ” grunted Tully .
“ 哼 , ” 哼哼 塔利 .

“哼，”塔利哼了一声。

“ [wɒt] [lʌk] [aɪ][hæv; həv] .
“ What luck I have .
“ 什么 运气 我 有 .

我真是太幸运了。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [mɪs'teɪk] .
There must have been some mistake .
那里 必须 有 到过 一些 错误 .

肯定是哪里出了错。

[aɪm][ɪn] ['ʌpə(r)] [faɪv] . ”
I'm in upper five . ”
我是 在 上 五 . ”

我考上了五年级。

“ [nəʊ] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mɪs'teɪk] , ” [grɪnd] [bɒb] [æz; əz][hiː; hi] ['vɪʒuəlaɪzd] [haʊ]
“ No , I don't think there was any mistake , ” grinned Bob as he visualized how
“ 不 , 我 不 思考 那里 曾是 任何 错误 , ” 咧嘴一笑 鲍勃 作为 他 可视化 如何
['tʌli] ,
Tully ,
塔利 ,

“不，我不认为有什么错误，”鲍勃咧嘴一笑，脑海中浮现出塔利的情景。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] , [wʊd] [lʊk] ['skræmblɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [faɪv]
who was inclined to stoutness , would look scrambling in and out of upper five
WHO 曾是 倾斜 到 腴 , 会 看 争抢 在 和 出去 的 上 五
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

体型偏胖的人，当晚看起来会在前五名之间来回奔波。

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [klɑːk] [huː] [meɪd] [aʊt] [ðiːz] ['tɪkɪts] [θɔːt] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['eksəsaɪz] .
“ Perhaps the clerk who made out these tickets thought you needed a little exercise .
“ 也许 这 职员 WHO 制成 出去 这些 门票 想法 你 需要 一个 小的 锻炼 .

“或许开票的店员认为你需要稍微活动一下。”

” ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)][bægz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [treɪn] [geɪt] [weə(r)] [ðə; ði] ['tɪkɪt]
” Picking up their bags they walked to the nearest train gate where the ticket
” 挑选 向上 他们的 包 他们 步行 到 这 最近的 火车 门 在哪里 这 票
[ɪn'spektə(r)] [tʃekt] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] ,
inspector checked their tickets and waved them toward the Southern Limited ,
检查员 已检查 他们的 门票 和 挥手 他们 朝向 这 南方 有限的 ,

他们拿起行李，走到最近的火车站检票口，检票员检查了他们的车票，然后挥手示意他们登上南方特快列车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn] [træk] ['nʌmbə(r)] [θriː] .
which was standing on track number three .
哪个 曾是 常设 在 追踪 数字 三 .

它当时就站在三号轨道上。

[kɑː(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] ,
Car 43 , in which they were to make their journey southward ,
车 - , 在 哪个 他们 是 到 制作 他们的 旅行 向南 ,

他们乘坐43号车厢向南行驶。

[wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɒb] [ænd; ənd] ['tʌli] [wɜ:(r); wə(r)]

was	near	the	center	of	the	train	and	by	the	time	Bob	and	Tully	were
曾是	靠近	这	中心	的	这	火车	和	经过	这	时间	鲍勃	和	塔利	是

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ,

comfortably	seated	in	the	car	,
舒适地	坐着	在	这	车	,

当时车厢靠近中间位置，等鲍勃和塔利舒舒服服地坐在车厢里时，

[ðə; ði] ['pɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [kɔ:lz] [ɒv; əv] “

the	porters	were	making	their	final	calls	of	“
这	搬运工	是	制作	他们的	最终的	呼叫	的	“

搬运工们正在做最后的呼叫。

- [ˌbi: 'əʊ] - [əʊ] - [ɔrd] .

'	bo	-	o	-	oard	.
-	波	-	o	-	奥德	.

'bo-o-oard。

” [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] ['stɑ:tɪd] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['i:zəli] [pɪkt] [ʌp] [spi:d] [æz; əz][ðə; ði] [trʌks]

”	The	Southern	Limited	started	slowly	but	easily	picked	up	speed	as	the	trucks
”	这	南方	有限的	开始	缓慢地	但	容易地	挑选	向上	速度	作为	这	卡车

[klɪkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒɔɪnts] . [-]

clicked	over	the	joints	.	[	47	]
点击	超过	这	关节	.	[	-	]

“南方特快列车起步缓慢，但随着货车驶过接缝，速度很快就加快了。[47]

['træv(ə)l] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði][kɑ:(r)]

Travel	that	day	was	light	and	there	was	only	one	other	passenger	on	the	car
旅行	那	天	曾是	光	和	那里	曾是	仅有的	一	其他	乘客	在	这	车

,

,

,

那天出行的人不多，车上只有另一名乘客。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'baʊt] ['fɔ:ti] , [ʃɔ:t] , [dɑ:k] ,

a	man	who	appeared	to	be	about	forty	,	short	,	dark	,
一个	男人	WHO	出现	到	是	关于	四十	,	短的	,	黑暗的	,

一个看起来四十岁左右，身材矮小，肤色黝黑的男人，

[bʌt; bət] [mɑ:kt] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [stri:k] [ɒv; əv] [greɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

but	marked	with	a	distinguishing	streak	of	grey	in	the	center	of	his	head	.
但	标记	和	一个	区别	条纹	的	灰色的	在	这	中心	的	他的	头	.

但他的头顶中央却有一缕明显的灰色头发。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] [hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [dɪd] [nɒt] [ɪn'vaɪt]

He	was	the	type	of	man	who	,	though	he	attracted	attention	,	did	not	invite
他	曾是	这	类型	的	男人	WHO	,	尽管	他	吸引	注意力	,	做过	不是	邀请

[ə'kweɪntənsʃɪp] .

acquaintanceship	.
熟人关系	.

他属于那种虽然引人注目，但并不主动结交的人。

['tʌli] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['grʌmb(ə)l][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Tully	continued	to	grumble	at	intervals	,
塔利	持续	到	叽	在	间隔	,

塔利不时地抱怨几句，

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['grəʊsli] [ˌʌn'feə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [bɜːθ]

complaining	that	it	was	grossly	unfair	for	Bob	to	have	a	lower	berth
抱怨	那	它	曾是	粗略地	不公平	为了	鲍勃	到	有	一个	降低	泊位

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌpə(r)] .

while	he	was	compelled	to	climb	into	an	upper	.
尽管	他	曾是	被迫	到	爬	进入	一个	上	.

他抱怨说，鲍勃被迫爬到上铺，却只能睡在下铺，这太不公平了。

[bʌt; bət] [bɒb] [ɪg'nɔːd] ['tʌliz] [kəm'pleɪnts] .

But	Bob	ignored	Tully's	complaints	.
但	鲍勃	忽略	塔利	投诉	.

但鲍勃对塔利的抱怨置之不理。

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [suːn] ['spiːdɪŋ] ['ɪntuː] [və'dʒɪniə] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] [bɒb] [tʊk]

The	train	was	soon	speeding	into	Virginia	and	with	the	capital	behind	Bob	took
这	火车	曾是	很快	超速	进入	弗吉尼亚州	和	和	这	首都	在后面	鲍勃	采取

[aʊt] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪð] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] .

out	the	envelope	with	the	history	of	the	case	they	were	working	on	.
出去	这	信封	和	这	历史	的	这	案件	他们	是	在职的	在	.

火车很快飞驰进入弗吉尼亚州，首府就在身后，鲍勃拿出了装有他们正在调查的案件历史资料的信封。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði][kɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][aɪ'diːəl] [taɪm] [tuː; tə]

Since	they	were	practically	alone	on	the	car	it	would	be	an	ideal	time	to
自从	他们	是	几乎	独自的	在	这	车	它	会	是	一个	理想的	时间	到

[gəʊ]['əʊvə(r)] [ðɪs] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] ['meməraɪz] [ɪn] ['diːteɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

go	over	this	material	and	memorize	in	detail	all	of	the	essential	information
去	超过	这	材料	和	记住	在	细节	全部	的	这	基本的	信息

[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

contained	in	it	.
包含	在	它	.

由于车上几乎只有他们两个人，所以这是复习这些资料并详细记住其中所有重要信息的理想时机。

['tʌli] ['laɪkwaɪz] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['hevi] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]

Tully	likewise	pulled	out	the	heavy	manila	envelope	which	contained	a	copy	of	the
塔利	同样地	拉	出去	这	重的	马尼拉	信封	哪个	包含	一个	复制	的	这

[seɪm] [rɪ'pɔːt] [bɒb] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['tʌli] [went]

same	report	Bob	had	in	his	hands	but	instead	of	reading	it	there	Tully	went
相同的	报告	鲍勃	有	在	他的	双手	但	反而	的	阅读	它	那里	塔利	去

['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

forward	into	the	smoking	compartment	.
向前	进入	这	吸烟	隔间	.

塔利也掏出了那个厚重的牛皮纸信封，里面装着一份和鲍勃手里一样的报告，但他并没有在那里阅读，而是径直走进了吸烟室。

[bɒb] [njuː] [ðæt] ['tʌli] [dɪd] [nɒt] [sməʊk] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd] [gɒn]

Bob	knew	that	Tully	did	not	smoke	so	it	was	obvious	that	Tully	had	gone
鲍勃	知道	那	塔利	做过	不是	抽烟	所以	它	曾是	明显的	那	塔利	有	已消失

['fɔːwəd] ['sɪmpli] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] . [-]

forward	simply	to	get	away	from	him	.	[	48	]
向前	简单地	到	得到	离开	从	他	.	[	-	]

鲍勃知道塔利不抽烟，所以很明显，塔利上前只是为了躲开他。[48]

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kləʊsli] [taɪpt] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'vjuːd] [ɪn]

There	were	a	dozen	closely	typed	sheets	in	the	report	and	they	reviewed	in
那里	是	一个	打	密切	打字	纸张	在	这	报告	和	他们	已审核	在

['diːteɪl] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['smʌg(ə)lərs] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

detail	all	of	the	activities	of	the	jewel	smugglers	which	were	known	to	the
细节	全部	的	这	活动	的	这	宝石	走私者	哪个	是	已知	到	这

['fedərəl] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

federal	officials	.
联邦	官员	.

报告共有十几页密密麻麻的打印稿，详细审查了联邦官员所知的珠宝走私犯的所有活动。

[æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [bɒb][wɒz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['deərɪŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ]

As	he	read	,	Bob	was	astounded	at	the	daring	with	which	the	smuggling
作为	他	读	,	鲍勃	曾是	震惊	在	这	大胆	和	哪个	这	走私

[wɒz; wəz] ['kɒndʌktɪd] .

was	conducted	.
曾是	实施	.

鲍勃读着读着，对走私活动的胆大妄为感到震惊。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['klɪəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˌhedˈkwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [ɑːpəˈreɪʃnz]

The	reports	indicated	clearly	that	the	headquarters	for	the	smuggling	operations
这	报告	表明的	清楚地	那	这	总部	为了	这	走私	运营

[mʌst; məst][laɪ] ['sʌmweə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][bəuθ]

must	lie	somewhere	along	the	east	coast	of	Florida	and	the	names	of	both
必须	说谎	某处	沿着	这	东方	海岸	的	佛罗里达	和	这	姓名	的	两个都

['ɛnˌaɪəˈɑːrˌeɪ][ænd; ənd] [ˌætəˈlɪsə] [əˈpɪəd] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [taɪpt] [rɪˈpɔːts] .

Nira	and	Atalissa	appeared	frequently	in	the	typed	reports	.
尼拉	和	阿塔利萨	出现	频繁地	在	这	打字	报告	.

报告明确指出，走私活动的总部一定位于佛罗里达州东海岸的某个地方，而且尼拉和阿塔莉莎的名字在打印的报告中频繁出现。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fedərəl] [men] ,

It	was	evident	that	at	least	half	a	dozen	federal	men	,
它	曾是	明显	那	在	至少	一半	一个	打	联邦	男人	,

很明显，至少有六名联邦官员，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmz] ['sɜːvɪs] , [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət]

most	of	them	in	the	customs	service	,	had	been	working	on	the	case	at
最多	的	他们	在	这	海关	服务	,	有	到过	在职的	在	这	案件	在

['veərɪəs] [taɪmz] .

various	times	.
各种各样的	时代	.

他们中的大多数人都在海关部门工作，曾多次参与此案的调查。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ðeə(r)] [rɪˈpɔːt] [ðæt] [strʌk] [bɒb] [wɪð] [ʌnˈjuːʒuəl] [fɔːs] .

There	was	one	paragraph	in	their	report	that	struck	Bob	with	unusual	force	.
那里	曾是	一	段落	在	他们的	报告	那	击	鲍勃	和	异常	力量	.

报告中有一段话深深触动了鲍勃。

[ˌaɪ ˈtiː] [riːd] : [-]

It	read	:	[	49	]
它	读	:	[	-	]

上面写着：[49]

“ [ə; eɪ] [kənˈsɜːvətɪv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv]['dʒuːəlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gæŋ] [hæz; həz]

“	A	conservative	estimate	of	the	amount	of	jewels	which	the	gang	has
“	一个	保守的	估计	的	这	数量	的	珠宝	哪个	这	帮派	有

['smʌgld] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [hɑːf][ə; eɪ] ['mɪljən]

smuggled	into	this	country	in	the	last	six	months	would	be	at	least	half	a	million
走私	进入	这	国家	在	这	最后的	六	几个月	会	是	在	至少	一半	一个	百万

[dˈɒləz] .

dollars	.
美元	.

“保守估计，该团伙在过去六个月里走私到这个国家的珠宝价值至少有五十万美元。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [dʒʌst] [haʊ] [ɪkˈstensɪv] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] .

There	is	no	way	of	knowing	just	how	extensive	are	their	operations	.
那里	是	不	方式	的	会心	只是	如何	广泛的	是	他们的	运营	.

我们无从得知他们的业务规模究竟有多大。

['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli] [wɔːnd] [tuː; tə][juːz] [greɪt] [keə(r)][ɪn] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] ['eni] ['membəz]

Agents	**are**	**especially**	**warned**	**to**	**use**	**great**	**care**	**in**	**any**	**approach**	**to**	**any**	**members**
代理人	是	尤其	警告	到	使用	伟大的	关心	在	任何	方法	到	任何	成员

[ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] .

of	**this**	**gang**	**.**
的	这	帮派	.

特工们尤其要注意，在接触该团伙的任何成员时都要格外谨慎。

['eɪdʒənts] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɑːmd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] .

Agents	**working**	**on**	**this**	**case**	**should**	**go**	**armed**	**at**	**all**	**times**	**.**
代理人	在职的	在	这	案件	应该	去	武装	在	全部	时代	.

参与此案的探员应始终携带武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [men] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑːpə'reɪʃnz] [biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː]
It **is** **imperative** **that** **the** **men** **responsible** **for** **these** **operations** **be** **taken** **into**
它 是 至关重要的 那 这 男人 负责任的 为了 这些 运营 是 已采取 进入
['kʌstədi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l] [taɪm] .
custody **at** **the** **earliest** **possible** **time** **.**
保管 在 这 最早 可能的 时间 .

必须尽快将这些行动的责任人逮捕归案。

〞 [bɒb] [riːd] [ðɪs] ['pærəgrɑːf] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [həʊm] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]
〞 **Bob** **read** **this** **paragraph** **several** **times** **and** **it** **brought** **home** **to** **him** **the** **possible**
〞 鲍勃 读 这 段落 一些 时代 和 它 带来 家 到 他 这 可能的
['deɪndʒəz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [wiːks] .
dangers **which** **he** **might** **face** **in** **the** **coming** **weeks** **.**
危险 哪个 他 可能 脸 在 这 未来 周 .

鲍勃反复阅读了这段文字，这让他意识到在接下来的几周里他可能会面临的危险。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['pæsɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [huːz] [siːt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][bɒb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [went]
The **other** **passenger** **in** **the** **car** **whose** **seat** **was** **behind** **Bob** **got** **up** **and** **went**
这 其他 乘客 在 这 车 谁 座位 曾是 在后面 鲍勃 得到 向上 和 去
['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [weə(r)] ['tʌli] [hæd; həd] [gɒn] ['priːviəsli] .
forward **into** **the** **smoking** **compartment** **where** **Tully** **had** **gone** **previously** **.**
向前 进入 这 吸烟 隔间 在哪里 塔利 有 已消失 之前 .

车厢里坐在鲍勃后面的另一位乘客起身走到前面的吸烟室，塔利之前就去了那里。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [went] [pɑːst] [hɪm] .
Bob **looked** **up** **as** **the** **man** **went** **past** **him** **.**
鲍勃 看起来 向上 作为 这 男人 去 过去的 他 .

鲍勃抬头看着那人从他身边走过。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['paʊəfəli] [bɪlt] [ænd; ənd][bɒb] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd]
The **stranger** **was** **powerfully** **built** **and** **Bob** **especially** **noticed** **the** **breadth** **and**
这 陌生人 曾是 强大的 建造 和 鲍勃 尤其 注意到 这 宽度 和
[streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
strength **of** **his** **hands** **.**
力量 的 他的 双手 .

陌生人身材魁梧，鲍勃尤其注意到他那双宽阔有力的手。

[bɒb] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] ['tʌli] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd]
Bob **thought** **little** **of** **the** **incident** **but** **hoped** **that** **Tully** **would** **have** **the** **good**
鲍勃 想法 小的 的 这 事件 但 希望 那 塔利 会 有 这 好的
[sens] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['siːkrət] ['peɪpəz] [wen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['entəd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ]
sense **to** **put** **away** **the** **secret** **papers** **when** **the** **stranger** **entered** **the** **smoking**
感觉 到 放 离开 这 秘密 文件 什么时候 这 陌生人 进入 这 吸烟
[kəm'pɑːtmənt] .
compartment **.**
隔间 .

鲍勃对这件事并不在意，但他希望塔利能明智地在陌生人进入吸烟室时把秘密文件收起来。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [sped] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [və'dʒɪniə] [fɑːm] [lændz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]
As **the** **train** **sped** **through** **the** **fertile** **Virginia** **farm** **lands** **the** **young** **federal** **agent**
作为 这 火车 加速 通过 这 沃 弗吉尼亚州 农场 土地 这 年轻的 联邦 代理人
[kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
continued **his** **perusal** **of** **the** **report** **.**
持续 他的 仔细阅读 的 这 报告 .

火车飞驰穿过弗吉尼亚州肥沃的农田，年轻的联邦探员继续仔细阅读着这份报告。

[ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] ['pærəgrɑːf] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] . [-]

The	concluding	paragraph	was	such	that	he	read	it	three	or	four	times	.	[	50	]
这	总结	段落	曾是	这样的	那	他	读	它	三	或者	四	时代	.	[	-	]

最后一段话让他读了三四遍。[50]

“ [frɒm; frəm][ɔːl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][hænd] ,

“	From	all	information	at	hand	,
”	从	全部	信息	在	手	,

“根据目前掌握的所有信息，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['smʌglɪŋ]

it	appears	obvious	that	not	more	than	five	men	are	involved	in	this	smuggling
它	出现	明显的	那	不是	更多的	比	五	男人	是	涉及	在	这	走私

['entəpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

显然，参与这起走私活动的人数不会超过五个人。

[səʊ][fɑː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] ['pɒzətɪvli] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ]

So	far	we	have	been	unable	to	identify	positively	any	member	of	the	gang
所以	远的	我们	有	到过	无法	到	确认	积极地	任何	成员	的	这	帮派

[səʊ][ɔːl]['eɪdʒənts][ɑː(r); ə(r)] ['dʌbli] [wɔːnd] [ə'genst] ['eni] [ɪn'kɔːʃəs] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt]

so	all	agents	are	doubly	warned	against	any	incautious	remarks	which	might	indicate
所以	全部	代理人	是	双倍	警告	反对	任何	不谨慎	评论	哪个	可能	表明

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

the	reason	for	their	visit	to	Florida	.
这	原因	为了	他们的	访问	到	佛罗里达	.

到目前为止，我们还没有能够确定该团伙的任何成员，因此所有特工都被加倍警告，不要发表任何可能暴露他们访问佛罗里达原因的轻率言论。

[ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['eni] [ʌn'juːʒuəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['nəʊtɪfaɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [baɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [æt; ət]

In	case	of	any	unusual	emergency	notify	headquarters	by	long	distance	telephone	at
在	案件	的	任何	异常	紧急情况	通知	总部	经过	长的	距离	电话	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

如遇任何异常紧急情况，请立即用长途电话通知总部。

” [bɒb] [went] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'gen] [ɪn] ['diːteɪl] [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

”	Bob	went	back	over	the	report	again	in	detail	and	,	when	he	had	finished	,
”	鲍勃	去	后退	超过	这	报告	再次	在	细节	和	,	什么时候	他	有	完成的	,

鲍勃又仔细地审阅了一遍报告，看完之后，

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['stɜːdi] ['envələʊp] , [siːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['glædstəun][bæg]

placed	it	in	the	sturdy	envelope	,	sealed	it	,	and	put	it	in	his	Gladstone	bag
放置	它	在	这	结实的	信封	,	密封	它	,	和	放	它	在	他的	格拉德斯通	包

.

:
.

他把信封放进结实的信封里，封好，然后放进他的格拉德斯通包里。

[hiː; hi] [felt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

He	felt	now	that	he	knew	as	much	about	the	case	as	it	was	possible	to
他	毛毡	现在	那	他	知道	作为	很多	关于	这	案件	作为	它	曾是	可能的	到

[lɜːn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [riːtʃt] [ˌætə'lɪsə] .

learn	until	he	actually	reached	Atalissa	.
学习	直到	他	实际上	达到	阿塔利萨	.

他现在觉得，在真正见到阿塔丽莎之前，他已经尽可能地了解了案情。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][taɪm][bɒb] [wɔːkt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt]

After	a	time	Bob	walked	forward	and	stepped	into	the	smoking	compartment
后	一个	时间	鲍勃	步行	向前	和	步	进入	这	吸烟	隔间

[weə(r)] ['tʌli] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

where	Tully	and	the	stranger	were	engaged	in	animated	conversation	.
在哪里	塔利	和	这	陌生人	是	已订婚的	在	动画	对话	.

过了一会儿，鲍勃走上前去，走进吸烟室，只见塔利和那个陌生人正在热烈地交谈。

['tʌli] [lʊkt] [ʌp][bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɔːmθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] .

Tully	looked	up	but	there	was	little	warmth	in	his	glance	.
塔利	看起来	向上	但	那里	曾是	小的	温暖	在	他的	瞥一眼	.

塔利抬起头，但他的目光中几乎没有一丝温暖。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt][dɪ'tɜː(r)][bɒb][frɒm; frəm] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

That	,	however	,	did	not	deter	Bob	from	sitting	down	on	one	of	the	comfortable
那	,	然而	,	做过	不是	阻止	鲍勃	从	坐着	向下	在	一	的	这	舒服的

['leðə(r)] [ʌp'həʊlstəd] ['bentʃɪz] .

leather	upholstered	benches	.
皮革	软垫	长椅	.

然而，这并没有阻止鲍勃坐到一张舒适的皮革软垫长椅上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət][bɒb][ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [freɪmd] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

The	stranger	looked	at	Bob	and	a	rather	pleasant	smile	framed	his	lips	.	[	51	]
这	陌生人	看起来	在	鲍勃	和	一个	相当	令人愉快的	微笑	框	他的	嘴唇	.	[	-	]

陌生人看了看鲍勃，脸上露出了相当愉快的笑容。[51]

“ ['gəʊɪŋ][tuː; tə]['flɒrɪdə] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Going	to	Florida	?	”	he	asked	.
“	去	到	佛罗里达	?	”	他	问	.

“要去佛罗里达吗？”他问道。

“ ['dʒæksənvɪl] , ” [sed] [bɒb] [lə'kɒnɪk(ə)li] .

“	Jacksonville	,	”	said	Bob	laconically	.
“	杰克逊维尔	,	”	说	鲍勃	简洁地	.

“杰克逊维尔，”鲍勃简洁地说。

“ [ðæts] [faɪn] , [aɪm]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tuː] .

“	That's	fine	,	I'm	going	there	too	.
“	那就是	美好的	,	我是	去	那里	也	.

“那很好，我也要去那里。”

['hɑːmsə] , [dʒəʊ]['hɑːmsə] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ,

Hamsa	,	Joe	Hamsa	,	is	the	name	,
哈姆萨	,	乔	哈姆萨	,	是	这	姓名	,

哈姆萨，乔·哈姆萨，就是这个名字。

” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['riːtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['griːtɪŋ] .

”	said	the	stranger	reaching	over	and	extending	his	hand	in	greeting	.
”	说	这	陌生人	到达	超过	和	扩展	他的	手	在	问候	.

“陌生人说着，伸手向我挥了挥手打招呼。”

[bɒb][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [hænd][bʌt; bət][hiː; hi] [wɪnz] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv]

Bob	grasped	the	extended	hand	but	he	winced	slightly	at	the	strength	of
鲍勃	抓住	这	扩展	手	但	他	畏缩	轻微地	在	这	力量	的

[ðə; ði] ['ʌðərz] [grɪp] .

the	other's	grip	.
这	其他的	紧握	.

鲍勃握住了伸出的手，但对方的手劲太大，让他微微皱起了眉头。

“ [aɪm][bɒb] ['hjuːstən] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self] .

“	I'm	Bob	Houston	of	Washington	,	”	replied	Bob	by	way	of	introducing	himself	.
“	我是	鲍勃	休斯顿	的	华盛顿	,	”	回复	鲍勃	经过	方式	的	介绍	他自己	.

“我是来自华盛顿的鲍勃·休斯顿，”鲍勃自我介绍道。

“ ['gəʊɪŋ] [saʊθ] [ɒn] ['bɪznəs] [ɔ:(r)][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
“ Going south on business or just taking a vacation ?
“ 去 南 在 商业 或者 只是 采取 一个 假期 ?

“去南方出差还是度假？”

” [ɑ:skt] [dʒəʊ]['hɑ:msə][ænd; ənd][bɒb] [θɔ:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['flɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz]
” asked Joe Hamsa and Bob thought there was a peculiar flicker in the other's
” 问 乔 哈姆萨 和 鲍勃 想法 那里 曾是 一个 奇特 闪烁 在 这 其他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

乔·汉萨问道，鲍勃觉得对方的眼神中闪过一丝异样的光芒。

“ [wel] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][bəuθ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ Well , it's a combination of both , ” replied Bob .
“ 出色地 , 它是 一个 组合 的 两个都 , ” 回复 鲍勃 .

“嗯，两者兼而有之，”鲍勃回答道。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [went] [ɒn]['hɑ:msə] , “ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'i:] .
“ Wish I could say as much , ” went on Hamsa , “ but it's all business with me .
“ 希望 我 可以 说 作为 很多 , ” 去 在 哈姆萨 , “ 但 它是 全部 商业 和 我 .

“我真希望我能这么说，”哈姆萨继续说道，“但对我来说，一切都只是生意。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] [tə'deɪ] .
I'm glad you boys are on the car today .
我是 高兴的 你 男孩们 是 在 这 车 今天 .

很高兴你们今天能开车。

[aɪ][doʊnt] [laɪk] [tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .
I don't like to travel alone and especially at night .
我 不 喜欢 到 旅行 独自的 和 尤其 在 夜晚 .

我不喜欢独自旅行，尤其是不喜欢晚上旅行。

” [bɒb] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [waɪ] ['mɪstə(r)] . ['hɑ:msə] , [hu:] [ə'pɪəd] ['pɜ:fɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ]
” Bob wondered just why Mr . Hamsa , who appeared perfectly capable of taking
” 鲍勃 想知道 只是 为什么 先生 . 哈姆萨 , WHO 出现 完美 有能力的 的 采取
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] ,
care of himself ,
关心 的 他自己 ,

鲍勃很纳闷，汉萨先生看起来完全有能力照顾自己，为什么会这样呢?

[dɪd] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .
did not care to travel alone .
做过 不是 关心 到 旅行 独自的 .

不喜欢独自旅行。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [daʊt] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['hɑ:msə] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] [stri:k] . [-
He was not in doubt long for Hamsa suddenly developed a voluble streak . [52
他 曾是 不是 在 怀疑 长的 为了 哈姆萨 突然 发达 一个 健谈的 条纹 . [-
]
]
]

他没有怀疑太久，因为哈姆萨突然变得滔滔不绝。[52]

“ ['daɪəməndz][ɑ:(r); ə(r)][maɪ] ['speʃəlti] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪv] [bi:n] [held] [ʌp] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs]
“ Diamonds are my specialty , ” he said , “ and I've been held up once or twice
“ 钻石 是 我的 专业 , ” 他 说 , “ 和 我已经 到过 握住 向上 一次 或者 两次
.
.
.

“钻石是我的专长，”他说，“我被抢劫过一两次。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] .

Believe	**me**	**,**	**there's**	**no**	**fun**	**in**	**that**	**.**
相信	我	,	有	不	乐趣	在	那	.

相信我，那样一点也不好玩。

" ['mɪstə(r)] . ['hɑːmsə] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [pə'tɪkjələli] [laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə]

"	**Mr**	**.**	**Hamsa**	**did**	**not**	**look**	**particularly**	**like**	**the**	**type**	**of**	**man**	**who**	**would**	**submit**	**to**
"	先生	.	哈姆萨	做过	不是	看	特别	喜欢	这	类型	的	男人	WHO	会	提交	到

[ə; eɪ]['həʊldʌp] ['piːsfəli] ,

a	**holdup**	**peacefully**	**,**
一个	耽误	和平地	,

"哈姆萨先生看起来并不像是那种会乖乖接受抢劫的人。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [ə'raʊzd] [sə'spiʃən] [ɪn] [bɑbz] [maɪnd] .

and	**there**	**was**	**something**	**about**	**him**	**that**	**aroused**	**suspicions**	**in**	**Bob's**	**mind**	**.**
和	那里	曾是	某物	关于	他	那	被唤醒	怀疑	在	鲍勃的	头脑	.

他身上有些东西引起了鲍勃的怀疑。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][glɑːns, glæns] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə] [weə(r)] ['tʌli] [wɒz; wəz]

The	**young**	**federal**	**agent**	**glanced**	**across**	**the**	**compartment**	**to**	**where**	**Tully**	**was**
这	年轻的	联邦	代理人	瞥了一眼	穿过	这	隔间	到	在哪里	塔利	曾是

['siːtɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

seated	**and**	**he**	**was**	**surprised**	**to**	**note**	**that**	**the**	**papers**	**in**	**the**	**confidential**
坐着	和	他	曾是	惊讶	到	笔记	那	这	文件	在	这	机密的

[rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] ['tʌli] .

report	**on**	**the**	**smuggling**	**ring**	**were**	**scattered**	**on**	**the**	**seat**	**beside**	**Tully**	**.**
报告	在	这	走私	戒指	是	疏散	在	这	座位	旁	塔利	.

这位年轻的联邦探员瞥了一眼车厢对面塔利坐的地方，惊讶地发现有关走私集团的机密报告的文件散落在塔利旁边的座位上。

[wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ə'staʊndɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv] ['tʌliz] [feɪs] ,

What	**was**	**even**	**more**	**astounding**	**was**	**the**	**pallor**	**of**	**Tully's**	**face**	**,**
什么	曾是	甚至	更多的	惊人	曾是	这	苍白	的	塔利	脸	,

更令人震惊的是塔利的脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsi] [steə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	**the**	**glassy**	**stare**	**in**	**his**	**eyes**	**.**
和	这	玻璃状	盯	在	他的	眼睛	.

还有他那双呆滞的眼神。

" ['tʌli] , " [kraɪd] [bɒb] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Tully**	**,**	**"**	**cried**	**Bob**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	塔利	,	"	哭	鲍勃	,	"	是什么	这	事情	?

"塔利，"鲍勃喊道，"出什么事了？"

" [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm] ['tʌli] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	**But**	**there**	**was**	**no**	**response**	**from**	**Tully**	**except**	**a**	**slight**	**twitching**	**of**	**his**
"	但	那里	曾是	不	回复	从	塔利	除了	一个	轻微	抽搐	的	他的

[lɪps] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .

lips	**which**	**indicated**	**that**	**he**	**might**	**be**	**trying**	**to**	**answer**	**.**
嘴唇	哪个	表明的	那	他	可能	是	尝试	到	回答	.

"但塔利没有任何回应，只是嘴唇微微抽动了一下，这表明他可能想回答。

" ['tʌli] , " [rɪ'piːtɪd] [bɒb] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	**Tully**	**,**	**"**	**repeated**	**Bob**	**,**	**"**	**what's**	**the**	**matter**	**?**
"	塔利	,	"	重复	鲍勃	,	"	是什么	这	事情	?

"塔利，"鲍勃重复道，"怎么了？"

" [ðə; ði] [ʃɑːp] ['kwestʃənz] [vɔɪst] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] [kɔːzd] ['hɑːmsə]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [tɜːn]

"	The	sharp	questions	voiced	by	the	young	federal	agent	caused	Hamsa	also	to	turn
"	这	锋利的	问题	配音	经过	这	年轻的	联邦	代理人	导致	哈姆萨	还	到	转动

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] ['tʌli] . [-]

and	stare	at	Tully	.	[	53	]
和	盯	在	塔利	.	[	-	]

“这位年轻的联邦探员提出的尖锐问题也让哈姆萨转过身来盯着塔利。[53]

[bɒb][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tʌli] ,

Bob	was	less	than	six	feet	away	from	Tully	,
鲍勃	曾是	较少的	比	六	脚	离开	从	塔利	,

鲍勃当时离塔利不到六英尺远。

[jet] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .

yet	the	other	failed	to	answer	his	questions	or	to	give	any	sign	of	recognition	.
然而	这	其他	失败的	到	回答	他的	问题	或者	到	给	任何	符号	的	认出	.

然而，另一个人既没有回答他的问题，也没有表示任何认可。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][mæn]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [hɪp'nɒtɪk] [spel] .

He	sat	there	like	a	man	under	a	hypnotic	spell	.
他	卫星	那里	喜欢	一个	男人	在下面	一个	催眠的	拼写	.

他像中了催眠术一样坐在那里。

[bɒb] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [lɒŋ] [straɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] ['tʌli] .

Bob	leaped	to	his	feet	and	in	one	long	stride	was	beside	Tully	.
鲍勃	跳跃	到	他的	脚	和	在	一	长的	步幅	曾是	旁	塔利	.

鲍勃猛地站起身，一步跨到塔利身边。

[wɪð] [fɜːm] [hændz][hiː; hi][grɑːsp, græsp] ['tʌliz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] ['vɪgərəsli] .

With	firm	hands	he	grasped	Tully's	shoulders	and	shook	him	vigorously	.
和	公司	双手	他	抓住	塔利	肩膀	和	摇晃	他	大力	.

他用有力的双手抓住塔利的肩膀，用力摇晃他。

['tʌliz] [hed] [drɒpt] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [kə'læps] ,

Tully's	head	dropped	forward	on	his	chest	and	he	seemed	suddenly	to	collapse	,
塔利	头	掉落	向前	在	他的	胸部	和	他	似乎	突然	到	坍塌	,

塔利的头垂到胸前，他似乎突然倒下了。

['slaɪdɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒf] [ðə; ði] ['leðə(r)] [bentʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] . [-]

sliding	forward	off	the	leather	bench	and	falling	to	the	floor	.	[	54	]
滑动	向前	离开	这	皮革	长椅	和	坠落	到	这	地面	.	[	-	]

从皮凳上向前滑落，摔倒在地。[54]

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[streɪndʒ] [ɪ'vents]

STRANGE	EVENTS
奇怪的	活动

奇异事件

['tʌliz] [kə'læps] [keɪm] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [bɒb][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

Tully's	collapse	came	so	suddenly	that	Bob	was	unable	to	check	his	fall	to	the	floor	,
塔利	坍塌	来了	所以	突然	那	鲍勃	曾是	无法	到	查看	他的	落下	到	这	地面	,

塔利突然倒下，鲍勃来不及阻止他摔倒在地。

[bʌt; bət][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['tʌli] [bæk] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

but	he	leaned	down	almost	instantly	and	lifted	Tully	back	on	one	of	the
但	他	倾斜	向下	几乎	即刻	和	抬起	塔利	后退	在	一	的	这

['bentʃɪz] .

benches	.
长椅	.

但他几乎立刻弯下腰，把塔利抱回长凳上。

[bɑbz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] ['tʌliz] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv][æn; ən]['ækrɪd] [smel]

Bob's	face	was	close	to	Tully's	and	he	caught	a	whiff	of	an	acrid	smell
鲍勃的	脸	曾是	关闭	到	塔利	和	他	捕捉	一个	闻	的	一个	辛辣	闻

[ɒn] ['tʌliz] [breθ] .

on	Tully's	breath	.
在	塔利	气息	.

鲍勃的脸离塔利很近，他闻到了塔利嘴里一股刺鼻的气味。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['leɪbəd] .

His	companion's	breathing	was	slow	and	distinctly	labored	.
他的	同伴的	呼吸	曾是	慢的	和	明显地	辛勤劳作	.

他的同伴呼吸缓慢且明显吃力。

[bɒb] [grɑːsp, græsp][wʌn][ɒv; əv] ['tʌliz] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [pʌls] [biːt] .

Bob	grasped	one	of	Tully's	wrists	and	checked	the	pulse	beat	.
鲍勃	抓住	一	的	塔利	手腕	和	已检查	这	脉冲	打	.

鲍勃抓住塔利的一只手腕，检查了他的脉搏。

[hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɜːst] [eɪd][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['lɪmɪtɪd] ,

His	knowledge	of	first	aid	was	somewhat	limited	,
他的	知识	的	第一的	援助	曾是	有些	有限的	,

他对急救知识了解有限。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['stedɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pʌls] [kaʊnt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt]

but	the	steadiness	of	the	pulse	count	reassured	him	and	he	decided	that
但	这	稳定性	的	这	脉冲	数数	放心	他	和	他	决定	那

['tʌli] [hæd; həd] ['prɒbəbli] ['fɔːlən] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] .

Tully	had	probably	fallen	victim	to	a	sudden	fainting	attack	.
塔利	有	大概	倒下	受害者	到	一个	突然	昏厥	攻击	.

但脉搏计数的稳定性让他放心，他断定塔利可能是突发昏厥了。

[dʒəʊ]['hɑːmsə] [liːnd] ['əʊvə(r)][bɒb][ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][eɪd][hɪm][ɪn] ['ministə] [tuː; tə] ['tʌli] .

Joe	Hamsa	leaned	over	Bob	and	attempted	to	aid	him	in	ministering	to	Tully	.
乔	哈姆萨	倾斜	超过	鲍勃	和	尝试过	到	援助	他	在	服侍	到	塔利	.

乔·汉萨俯身靠近鲍勃，试图帮助他照顾塔利。

“ ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

“	Anything	I	can	do	?	”	he	asked	.	[	55	]
“	任何事物	我	能	做	?	”	他	问	.	[	-	]

“我能做些什么吗？”他问道。[55]

“ [get] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , ” [sed] [bɒb] , [ænd; ənd]['hɑːmsə] ['heɪs(ə)nd] [ə'weɪ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz]

“	Get	a	cup	of	water	,	”	said	Bob	,	and	Hamsa	hastened	away	to	do	his
“	得到	一个	杯子	的	水	,	”	说	鲍勃	,	和	哈姆萨	加快	离开	到	做	他的

['bɪdɪŋ] .

bidding	.
投标	.

“去拿杯水来，”鲍勃说道，汉萨便赶紧去执行他的命令。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [suːn] [wɪð] [ðə; ðɪ]['peɪpə(r)] [kʌp] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

He	was	back	soon	with	the	paper	cup	brimming	full	of	water	.
他	曾是	后退	很快	和	这	纸	杯子	充满	满的	的	水	.

他很快又回来了，手里拿着一杯满满的水。

[bɒb] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] [beɪðd] ['tʌliz] [tʃi:ks] [ænd; ənd]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

Bob	moistened	his	handkerchief	in	this	and	bathed	Tully's	cheeks	and	forehead
鲍勃	湿润	他的	手帕	在	这	和	洗澡	塔利	脸颊	和	前额

[waɪl] ['hɑ:msə] ['lu:s(ə)nd] [hɪz; ɪz][taɪ][ænd; ənd]['kɒlə(r)] ,

while	Hamsa	loosened	his	tie	and	collar	,
尽管	哈姆萨	松动	他的	领带	和	衣领	,

鲍勃用手帕蘸了蘸水，擦了擦塔利的脸颊和额头，而汉萨则解开了他的领带和衣领。

[ænd; ənd] ['mæsɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

and	massaged	his	wrists	.
和	按摩	他的	手腕	.

然后按摩了他的手腕。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] .

Just	then	the	Pullman	conductor	came	into	the	compartment	.
只是	然后	这	普尔曼	导体	来了	进入	这	隔间	.

这时，普尔曼列车员走进了车厢。

“ [wʌts] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	What's	doing	here	?	”	he	asked	.
“	是什么	正在做	这里	?	”	他	问	.

“你在这里做什么？”他问道。

[bɒb] ['ɑ:nsə(r)d] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Bob	answered	without	looking	up	.
鲍勃	回答	没有	寻找	向上	.

鲍勃头也没抬就回答了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [kəm'pænjən] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [ə'tæk] .

“	I	think	my	companion	suffered	a	fainting	attack	.
“	我	思考	我的	伴侣	遭受	一个	昏厥	攻击	.

“我认为我的同伴晕倒了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts] ? ”

Have	you	any	smelling	salts	?	”
有	你	任何	闻起来	盐	?	”

你有醒神盐吗?

“ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][ɪn][maɪ][fɜ:st][eɪd] [kɪt] [ʌp] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ,

“	I	have	some	in	my	first	aid	kit	up	ahead	,	”	replied	the	conductor	,
“	我	有	一些	在	我的	第一的	援助	成套工具	向上	前方	,	”	回复	这	导体	,

“我前面急救箱里有一些，”列车长回答道。

[dɪ'pɑ:tɪŋ] [tu:; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:] .

departing	to	obtain	it	.
离开	到	获得	它	.

出发去取它。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; sɒlts][ænd; ənd][bɒb] [geɪv]

He	returned	in	less	than	a	minute	with	the	smelling	salts	and	Bob	gave
他	返回	在	较少的	比	一个	分钟	和	这	闻起来	盐	和	鲍勃	给予

['tʌli] ['sevrəl] [di:p] [snif] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌndʒənt] ['smelɪŋ] ['bɒt(ə)l] .

Tully	several	deep	sniffs	from	the	pungent	smelling	bottle	.
塔利	一些	深的	嗅嗅	从	这	泼辣	闻起来	瓶子	.

不到一分钟，他就拿着嗅盐回来了，鲍勃让塔利对着那瓶气味刺鼻的药水深深地吸了几口气。

[ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔ:lts; sɒlts] [si:md] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['tʌliz] [ˌsʌb'kɒnʃəs] [maɪnd]

The	penetrating	qualities	of	the	salts	seemed	to	reach	Tully's	subconscious	mind
这	渗透	品质	的	这	盐	似乎	到	抵达	塔利	潜意识	头脑

[ænd; ənd] [drɔ:] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

and	draw	away	the	curtain	which	had	clouded	his	consciousness	.
和	画	离开	这	窗帘	哪个	有	阴天	他的	意识	.

盐的渗透力似乎触及了塔利的潜意识，揭开了笼罩在他意识上的迷雾。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [bʌt; bət] [bɒb] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [fɔːst] [hɪm]

He	made	an	effort	to	rouse	himself	but	Bob	speaking	in	a	low	voice	forced	him
他	制成	一个	努力	到	唤醒	他自己	但	鲍勃	请讲	在	一个	低的	嗓音	强制	他

[bæk] [ɒn][ðə; ði] ['leðə(r)] [bentʃ] . [-]

back	on	the	leather	bench	.	[	56	]
后退	在	这	皮革	长椅	.	[	-	]

他努力让自己振作起来，但鲍勃低声说话，又把他打回了皮凳上。[56]

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['tʌli] , ” [hiː; hi] [əd'vaɪzd] .

“	Take	it	easy	,	Tully	,	”	he	advised	.
”	拿	它	简单的	,	塔利	,	”	他	建议	.

“放轻松点，塔利，”他劝道。

“ [jʊl] [fiːl] [strɒŋgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .

“	You'll	feel	stronger	in	a	short	time	.
”	你会	感觉	更强	在	一个	短的	时间	.

“你很快就会感觉更强壮。”

” ['tʌli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

”	Tully	opened	his	eyes	and	stared	at	them	.
”	塔利	打开	他的	眼睛	和	凝视	在	他们	.

“塔利睁开眼睛，盯着他们看。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

It	was	evident	that	he	had	no	idea	what	had	happened	to	him	.
它	曾是	明显	那	他	有	不	主意	什么	有	发生	到	他	.

很明显，他完全不知道自己身上发生了什么事。

[bɒb] ,

Bob	,
鲍勃	,

鲍勃，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [kən'sɜːnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['tʌliz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

who	had	been	somewhat	concerned	when	he	saw	the	sheets	of	Tully's	confidential
WHO	有	到过	有些	担心的	什么时候	他	锯	这	纸张	的	塔利	机密的

[rɪ'pɔːt] ['leɪɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ,

report	laying	out	in	the	open	,
报告	躺下	出去	在	这	打开	,

当他看到塔利的机密报告散落在外时，他曾感到有些担忧。

[naʊ] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

now	took	time	to	look	for	them	.
现在	采取	时间	到	看	为了	他们	.

现在花了一些时间去找他们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['skætəd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leðə(r)] ['bentʃɪz] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

They	were	still	scattered	on	one	of	the	leather	benches	and	as	far	as
他们	是	仍然	疏散	在	一	的	这	皮革	长椅	和	作为	远的	作为

[bɒb][kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪ'stɜːbd] .

Bob	could	determine	they	had	not	been	disturbed	.
鲍勃	可以	决定	他们	有	不是	到过	不安	.

它们仍然散落在其中一张皮质长椅上，据鲍勃判断，它们没有被移动过。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][wʌn][hænd] [brʌʃt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl]

He	reached	out	and	with	the	sweep	of	one	hand	brushed	them	into	a	pile
他	达到	出去	和	和	这	扫	的	一	手	刷过	他们	进入	一个	桩

[æt; ət][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

at	one	corner	of	the	bench	.
在	一	角落	的	这	长椅	.

他伸出手，一挥手就把它们扫到长椅的一角，堆成了一堆。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [feɪs] [daʊn] ,
Fortunately they had been turned face down ,
幸运的是 他们 有 到过 转向 脸 向下 ,

幸好它们当时脸朝下。

[ænd; ənd] [bɒb] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪðə(r)] ['hɑːmsə] [ɔː(r)]
and Bob felt sure that there had been no opportunity for either Hamsa or
和 鲍勃 毛毡 当然 那 那里 有 到过 不 机会 为了 任何一个 哈姆萨 或者
[ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents] .
the Pullman conductor to read the contents .
这 普尔曼 导体 到 读 这 内容 .

鲍勃确信，哈姆萨和普尔曼列车长都没有机会看到里面的内容。

['tʌli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɑbz] [ə'tenʃ(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət]
Tully attempted to sit up and Bob's attention returned to his unfortunate
塔利 尝试过 到 坐 向上 和 鲍勃的 注意力 返回 到 他的 不幸
['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
traveling companion .
旅行 伴侣 .

塔利试图坐起来，鲍勃的注意力又回到了他那不幸的旅伴身上。

['tʌli] [stɪl] [ə'pɪəd] ['ʃeɪkən] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərə(r)] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)]
Tully still appeared shaken but his eyes were clearer and once more there
塔利 仍然 出现 摇晃 但 他的 眼睛 是 更清晰 和 一次 更多的 那里
[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . [-]
was a touch of color in his cheeks . [57]
曾是 一个 触碰 的 颜色 在 他的 脸颊 . [-]

塔利看起来仍然有些惊魂未定，但他的眼神更加清澈，脸颊上也再次泛起了一丝红晕。[57]

['tʌli] ['sɪgnəld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːmsə] ['hʌrid] [ə'weɪ]
Tully signalled that he would like a drink of water and Hamsa hurried away
塔利 发出信号 那 他 会 喜欢 一个 喝 的 水 和 哈姆萨 慌忙 离开
[tuː; tə] [fɪl] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] [kʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .
to fill another paper cup from the tank in the vestibule .
到 充满 其他 纸 杯子 从 这 坦克 在 这 前厅 .

塔利示意他想喝水，哈姆萨赶紧跑去门厅的水箱里再接一个纸杯。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['tʌli] [tʊk] ['sevrəl] [diːp] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi]
When he returned Tully took several deep draughts of the water and he
什么时候 他 返回 塔利 采取 一些 深的 起草 的 这 水 和 他
[ə'pɪəd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .
appeared greatly refreshed .
出现 非常 焕然一新 .

塔利回来后，痛饮了几口水，看起来精神焕发。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
“ I don't know what happened , ” he mumbled , shaking his head slowly .
“ 我 不 知道 什么 发生 , ” 他 喃喃自语 , 摇晃 他的 头 缓慢地 .

“我不知道发生了什么事，”他喃喃自语，缓缓摇了摇头。

“ [maɪ] [maɪnd] [siːm] [səʊ] ['hevi] .
“ My mind seems so heavy .
“ 我的 头脑 似乎 所以 重的 .

我感觉脑子里一片沉重。

[aɪ] [kænt] [θɪŋk] . ”
I can't think . ”
我 不能 思考 . ”

我脑子一片空白。

“	['betə(r)]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	['iːzi]	[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]	[waɪl]	,	”	[əd'vaɪzd]	[bɒb]	.
“	**Better**	**take**	**it**	**easy**	**for**	**a**	**while**	**,**	**”**	**advised**	**Bob**	**.**
”	更好的	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	,	”	建议	鲍勃	.

“最好休息一段时间，”鲍勃建议道。

“	[hɪə(r)]	,	[stretʃ]	[aʊt]	[ɒn]	[ðɪs]	[kaʊtʃ]	.
“	**Here**	**,**	**stretch**	**out**	**on**	**this**	**couch**	**.**
”	这里	,	拉紧	出去	在	这	长椅	.

“来，在这张沙发上躺下休息。”

[aɪl]	[get]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	['blæŋkit]	.
I'll	**get**	**the**	**porter**	**to**	**bring**	**you**	**a**	**blanket**	**.**
患病的	得到	这	搬运工	到	带来	你	一个	毯子	.

我会让搬运工给你拿条毯子来。

”	[bɒb]	[stept]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['pɔːtə(r)]	[huː]	[wɒz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðə(r)]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
”	**Bob**	**stepped**	**out**	**and**	**called**	**the**	**porter**	**who**	**was**	**in**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**
”	鲍勃	步	出去	和	称为	这	搬运工	WHO	曾是	在	这	其他	结尾	的	这

[kɑː(r)]	,
car	**,**
车	,

鲍勃下了车，叫来了坐在车厢另一头的搬运工。

[ænd; ənd]	,	[ðʌs]	[fɑː(r)]	,	[ˌʌnə'weə(r)]	[ðæt]	['eniθɪŋ]	[ʌn'juːʒuəl]	[hæd; həd]	['teɪkən]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sməʊkɪŋ]
and	**,**	**thus**	**far**	**,**	**unaware**	**that**	**anything**	**unusual**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**smoking**
和	,	因此	远的	,	不知情	那	任何事物	异常	有	已采取	地方	在	这	吸烟

[kəm'pɑːtmənt]	.
compartment	**.**
隔间	.

到目前为止，他们还没有意识到吸烟室里发生了任何不寻常的事情。

[æt; ət]	[bɑbz]	[ɪn'strʌkʃənz]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['blæŋkit]	[ænd; ənd]	[pleɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	['əʊvə(r)]	['tʌli]	.
At	**Bob's**	**instructions**	**he**	**brought**	**a**	**blanket**	**and**	**placed**	**it**	**over**	**Tully**	**.**
在	鲍勃的	指示	他	带来	一个	毯子	和	放置	它	超过	塔利	.

按照鲍勃的指示，他拿来一条毯子盖在塔利身上。

[ðen]	[hiː; hi]	[brɔːt]	[ɪn][ə; eɪ]	['pɪləʊ]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['fedərəl]	['eɪdʒənt][wɒz; wəz]	[meɪd]	[æz; əz]
Then	**he**	**brought**	**in**	**a**	**pillow**	**and**	**the**	**federal**	**agent**	**was**	**made**	**as**
然后	他	带来	在	一个	枕头	和	这	联邦	代理人	曾是	制成	作为

['kʌmftəb(ə)l]	[æz; əz]	['pɒsəb(ə)l]	.
comfortable	**as**	**possible**	**.**
舒服的	作为	可能的	.

然后他拿来一个枕头，尽可能地让联邦探员感到舒适。

“	[wɒnt]	[ˌem 'iː][tuː; tə]	[meɪk]	[ʌp][ə; eɪ]	[bɜːθ]	?	”	[ɑːskt]	[ðə; ði]['pɔːtə(r)]	,	[bʌt; bət]	['tʌli]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]
“	**Want**	**me**	**to**	**make**	**up**	**a**	**berth**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**porter**	**,**	**but**	**Tully**	**shook**	**his**	**head**
”	想	我	到	制作	向上	一个	泊位	?	”	问	这	搬运工	,	但	塔利	摇晃	他的	头

.

:
.

“要我铺个铺位吗？”搬运工问道，但塔利摇了摇头。

“	[nɒt]	[naʊ]	.
“	**Not**	**now**	**.**
”	不是	现在	.

“现在不要。

[aɪl]	[biː; bi]	[ɔːl]	[raɪt]	[hɪə(r)]	.
I'll	**be**	**all**	**right**	**here**	**.**
患病的	是	全部	正确的	这里	.

我在这里没事的。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [rest] . ” [-]
Just let me rest . ” [58]
只是 让 我 休息 . ” [-]

让我休息一下吧。”[58]

[bɑbz] [kiːn] [aɪz] [rəuv] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .
Bob's keen eyes roved around the smoking compartment .
鲍勃的 敏锐的 眼睛 漫游 大约 这 吸烟 隔间 .

鲍勃敏锐的目光扫视着吸烟室。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['tʌliz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['envələʊp] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn]
The papers which had been in Tully's confidential envelope had been placed on
这 文件 哪个 有 到过 在 塔利 机密的 信封 有 到过 放置 在
[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kaʊtʃ] ,
the opposite couch ,
这 对面的 长椅 ,

塔利的机密信封里的文件被放在了对面的沙发上。

['evɪdəntli] [baɪ] ['hɑːmsə] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] .
evidently by Hamsa or the Pullman conductor .
显然 经过 哈姆萨 或者 这 普尔曼 导体 .

显然是哈姆萨或者普尔曼列车员干的。

[bɒb] [kɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [frɒm; frəm] ['tʌli] [ænd; ənd] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɒntɪd] [ðə; ði]
Bob caught a quick glance from Tully and sensed that the other wanted the
鲍勃 捕捉 一个 快的 瞥一眼 从 塔利 和 感觉到的 那 这 其他 通缉 这
['peɪpəz] [pʊt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .
papers put away at once .
文件 放 离开 在 一次 .

鲍勃瞥了塔利一眼，感觉到对方想立刻把文件收起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leðə(r)] [kaʊtʃ] , [skuːp] [ʌp] [ðə; ði] [ʃiːts]
The young federal agent stepped over to the leather couch , scooped up the sheets
这 年轻的 联邦 代理人 步 超过 到 这 皮革 长椅 , 抢先报道 向上 这 纸张
[ɒv; əv] ['taɪprɪtn] ['peɪpə(r)] ,
of typewritten paper ,
的 打字稿 纸 ,

年轻的联邦探员走到皮沙发旁，拿起几张打字纸。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['envələʊp] .
and placed them in the envelope .
和 放置 他们 在 这 信封 .

然后把它们放进信封里。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['tʌli] , [wen] [bɒb] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] [hɪm] .
“ Thanks , ” said Tully , when Bob handed the package to him .
“ 谢谢 , ” 说 塔利 , 什么时候 鲍勃 递交 这 包裹 到 他 .

“谢谢，”鲍勃把包裹递给塔利时，塔利说道。

[hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] ['dɒkjumənts] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
He slipped the documents into an inner pocket of his coat , closed his eyes ,
他 滑倒了 这 文件 进入 一个 内 口袋 的 他的 外套 , 关闭 他的 眼睛 ,

他把文件塞进外套内袋，闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .
and was soon in a deep sleep .
和 曾是 很快 在 一个 深的 睡觉 .

很快便进入了梦乡。

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [əˈlɑːmɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈtʌliz] [ˈbriːðɪŋ] [biːn] [diːp] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl]
This might have been alarming had not Tully's breathing been deep and natural
这 可能 有 到过 令人担忧 有 不是 塔利 呼吸 到过 深的 和 自然的
[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [mɔː(r)] [ˈnɔːm(ə)l] .
and the color in his cheeks more normal .
和 这 颜色 在 他的 脸颊 更多的 普通的 .

如果不是塔利的呼吸深沉而自然，脸色也比较正常，这或许会令人担忧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiːz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈraʊnd] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ˈhɑːmsə] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ]
“ I think he's coming around all right , ” said Hamsa , who had remained in the
” 我 思考 他是 未来 大约 全部 正确的 , ” 说 哈姆萨 , WHO 有 剩余 在 这
[ˈsməʊkɪŋ] [kəmˈpɑːtmənt] .
smoking compartment .
吸烟 隔间 .

“我觉得他情况好转了，”一直待在吸烟室里的哈姆萨说道。

“ [lʊks] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [əˈtæk] [ɒv; əv] [əˈkjuːt] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] . ”
“ Looks to me like it might have been an attack of acute indigestion . ”
” 看起来 到 我 喜欢 它 可能 有 到过 一个 攻击 的 急性 消化不良 . ”

“我看像是急性消化不良发作。”

“ [pəˈhæps] , ” [əˈgriːd] [bɒb] ,
“ Perhaps , ” agreed Bob ,
” 也许 , ” 同意 鲍勃 ,

“或许吧，”鲍勃同意道。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ]
but for his own satisfaction he would have preferred to have a
但 为了 他的 自己的 满意 他 会 有 首选 到 有 一个
[ˈdɒktə(r)] [ɪgˈzæmɪn] [ˈtʌli] .
doctor examine Tully .
医生 检查 塔利 .

但为了安心起见，他宁愿让医生给塔利做个检查。

[hiː; hi] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈkɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈpʊlmən] [kənˈdʌktə(r)] . [-]
He stepped outside into the corridor to speak to the Pullman conductor . [59]
他 步 外部 进入 这 走廊 到 说话 到 这 普尔曼 导体 . [-]

他走到走廊里，和普尔曼列车员说话。[59]

“ [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɒktə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [treɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Do you know if there is a doctor on the train ? ” he asked .
” 做 你 知道 如果 那里 是 一个 医生 在 这 火车 ? ” 他 问 .

他问道：“你知道火车上有没有医生吗？”

“ [aɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [səʊ] .
“ I don't believe so .
” 我 不 相信 所以 .

我不这么认为。

[wɪr] [ˈrʌnɪŋ] [laɪt] [təˈdeɪ] [bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] ; [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ˈeni] [wɜːs] ? ”
We're running light today but I'll find out ; your friend any worse ? ”
是 跑步 光 今天 但 患病的 寻找 出去 ; 你的 朋友 任何 更糟 ? ”

我们今天人手比较少，但我会打听一下；你朋友的情况更糟了吗?

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiːz] [ˈbetə(r)] , [bʌt; bət] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm] . ”
He's better , but I'd like to find out just what happened to him . ”
他是 更好的 , 但 ID 喜欢 到 寻找 出去 只是 什么 发生 到 他 . ”

他现在好多了，但我很想知道他到底发生了什么事。

“ [ai][kæn; kən]['waɪə(r)] [ə'hed] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æmbjələns] [mi:t] [ˌju: 'es][æt; ət][ðə; ði][nekst]
“ I can wire ahead and have an ambulance meet us at the next
” 我 能 金属丝 前方 和 有 一个 救护车 见面 我们 在 这 下一个
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ,
division point ,
分配 观点 ,

“我可以提前发短信，让救护车在下一个分局接应我们。”

” [sə'dʒestid] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
” suggested the conductor .
” 建议 这 导体 .

“指挥家建议道。”

“ [ai][doʊnt] [bɪ'li:v] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ I don't believe that will be necessary , ” replied Bob .
” 我 不 相信 那 将要 是 必要的 , ” 回复 鲍勃 .

“我认为没有必要，”鲍勃回答说。

“ [wɪr] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə] ['dʒæksənvɪl] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .
“ We're anxious to get to Jacksonville on this train .
” 是 焦虑的 到 得到 到 杰克逊维尔 在 这 火车 .

“我们迫不及待地想坐这趟火车去杰克逊维尔。”

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [ə'bɔ:d] .
However , I wish you would ascertain if there is a doctor aboard .
然而 , 我 希望 你 会 探明 如果 那里 是 一个 医生 船上 .

不过，我希望你能确认一下船上是否有医生。

” [æz; əz][ðə; ði] ['treɪnmən] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [bɒb] [stept] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kəm'pɑ:tmənt] .
” As the trainman hurried away , Bob stepped back into the smoking compartment .
” 作为 这 列车员 慌忙 离开 , 鲍勃 步 后退 进入 这 吸烟 隔间 .

“列车员匆匆离开后，鲍勃又回到了吸烟车厢。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnətli] ['pʌzlɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs]
There was something definitely puzzling and disturbing about the sudden illness
那里 曾是 某物 确实 令人费解 和 令人不安 关于 这 突然 疾病
[wɪtʃ] [hæd; həd][ˌoʊvər'teɪkən] ['tʌli] ,
which had overtaken Tully ,
哪个 有 被超越 塔利 ,

塔利突然患上的这场疾病，确实令人费解且不安。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [helθ] . [-]
for the latter was usually in the best of health . [60]
为了 这 后者 曾是 通常 在 这 最好的 的 健康 . [-]

因为后者通常身体状况最好。[60]

[bɒb] [θɔ:t] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] ['a:kaivz] [dɪ'vɪʒ(ə)n]
Bob thought back over the days of their association in the archives division
鲍勃 想法 后退 超过 这 天 的 他们的 协会 在 这 档案 分配
[ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
of the War Department ,
的 这 战争 部门 ,

鲍勃回想起他们当年在战争部档案部门共事的日子。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ɪf] ['tʌli] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['feɪntɪŋ] [spelz]
trying to remember if Tully had ever been the subject of sudden fainting spells
尝试 到 记住 如果 塔利 有 曾经 到过 这 主题 的 突然 昏厥 咒语
.
:
.

努力回想塔利是否曾经有过突然晕倒的经历。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] , ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	far	as	he	could	recall	,	nothing	like	this	had	occurred	before	,
作为	远的	作为	他	可以	记起	,	没有什么	喜欢	这	有	发生	前	,

据他回忆，以前从未发生过类似的事情。

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [rest] ['eni] ['iːzɪə] .

which	did	not	make	his	mind	rest	any	easier	.
哪个	做过	不是	制作	他的	头脑	休息	任何	更轻松	.

这并没有让他安心多少。

['hɑːmsə] ['wɔndə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [ænd; ənd] [bɒb] [ænd; ənd] ['tʌli] [wɜː(r); wə(r)]

Hamsa	wandered	out	of	the	smoking	compartment	and	Bob	and	Tully	were
哈姆萨	漫步	出去	的	这	吸烟	隔间	和	鲍勃	和	塔利	是

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

哈姆萨走出了吸烟室，只剩下鲍勃和塔利两人。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [baɪ][ænd; ənd] ['tʌli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] .

Half	an	hour	slipped	by	and	Tully	remained	in	the	deep	sleep	.
一半	一个	小时	滑倒了	经过	和	塔利	剩余	在	这	深的	睡觉	.

半小时过去了，塔利依然睡得很沉。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [stɒpt] [wʌns] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːlt][fɔː(r); fə(r)] [kəʊl] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ,

The	train	had	stopped	once	,	a	long	halt	for	coal	and	water	,
这	火车	有	停止	一次	,	一个	长的	停止	为了	煤炭	和	水	,

火车中途停过一次，因为要加煤和水，所以停了很久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ri'zjuːmd] ['məʊʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'tɜːnd]

and	it	was	after	it	resumed	motion	that	the	Pullman	conductor	returned
和	它	曾是	后	它	恢复	运动	那	这	普尔曼	导体	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] .

to	the	compartment	.
到	这	隔间	.

列车恢复行驶后，普尔曼列车员才返回车厢。

“ [aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [treɪn] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] [ə'hed] ,

“ I've	been	all	over	the	train	,	even	into	the	day	coaches	ahead	,
“ 我已经	到过	全部	超过	这	火车	,	甚至	进入	这	天	教练	前方	,

“我把整列火车都逛遍了，甚至还逛到了前面的日间车厢里。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][ˌvetərɪ'neərɪən] [ə'bɔːd] .

and	there	isn't	even	a	veterinarian	aboard	.
和	那里	不是	甚至	一个	兽医	船上	.

船上甚至连个兽医都没有。

[ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['waɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ?

Sure	you	don't	want	us	to	wire	for	an	ambulance	to	meet	you	?
当然	你	不	想	我们	到	金属丝	为了	一个	救护车	到	见面	你	?

你确定不需要我们安排救护车来接你吗?

[wiːl; wil][biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . ”

We'll	be	in	at	the	next	division	point	in	an	hour	and	a	half	. ”
出色地	是	在	在	这	下一个	分配	观点	在	一个	小时	和	一个	一半	. ”

我们一个半小时后就能到达下一个分界点。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] ['defɪnətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] .

“ I'll	let	you	know	definitely	a	little	later	.
“ 患病的	让	你	知道	确实	一个	小的	之后	.

“稍后我会确切地告诉你。”

[ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [raʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [duː; də] [dʒʌst] [ðæt] .

If	he	doesn't	rouse	from	this	sleep	,	it	may	be	necessary	to	do	just	that	.
如果	他	不	唤醒	从	这	睡觉	,	它	可能	是	必要的	到	做	只是	那	.

〃

〃

〃

如果他一直睡不着，或许就必须这么做了。

“ ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [duː; də] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [bʌt; bət] [bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Anything	more	I	can	do	?	”	asked	the	conductor	,	but	Bob	shook	his	head	.
〃	任何事物	更多的	我	能	做	?	〃	问	这	导体	,	但	鲍勃	摇晃	他的	头	.

“还有什么我可以做的吗？”指挥问道，但鲍勃摇了摇头。

“ [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] .

“	I'll	stay	here	and	watch	him	.
〃	患病的	停留	这里	和	手表	他	.

“我会留在这里看着他。”

[ɪf] [ai] [niːd] ['eni] [help] , [aɪl] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] . ” [-]

If	I	need	any	help	,	I'll	signal	for	the	porter	.	”	[	61	]
如果	我	需要	任何	帮助	,	患病的	信号	为了	这	搬运工	.	”	[	-	]

如果我需要任何帮助，我会向搬运工发出信号。”[61]

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [swiʃ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	curtains	at	the	doorway	swished	down	behind	the	departing	figure	of	the
这	窗帘	在	这	门口	嗖的一声	向下	在后面	这	离开	数字	的	这

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

列车员离去的身影后，门口的窗帘随即滑落。

['liːvɪŋ] [bɒb] [ænd; ənd] ['tʌli] [ə'ləʊn] [wʌns] [mɔː(r)] .

leaving	Bob	and	Tully	alone	once	more	.
离开	鲍勃	和	塔利	独自的	一次	更多的	.

鲍勃和塔利再次被单独留下。

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['weɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [sped] ['saʊθwəd] ,

The	afternoon	was	waning	as	the	train	sped	southward	,
这	下午	曾是	减弱	作为	这	火车	加速	向南	,

午后时光渐渐远去，火车飞速向南驶去。

[ðə; ði] ['stedi] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌks] [ˌʌndə'niːθ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ]

the	steady	clicking	of	the	trucks	underneath	indicating	that	the	Limited	was	doing
这	稳定的	点击	的	这	卡车	下	表明	那	这	有限的	曾是	正在做

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

at	least	a	mile	a	minute	.
在	至少	一个	英里	一个	分钟	.

车底卡车发出稳定的咔嗒声，表明这辆特快列车至少以每分钟一英里的速度行驶。

[ðə; ði] ['rəʊdˌbed] [wɒz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [spiːd] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [kɑː(r)] [raɪd]

The	roadbed	was	smooth	and	the	high	speed	did	not	make	the	car	ride
这	路基	曾是	光滑的	和	这	高的	速度	做过	不是	制作	这	车	骑

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

uncomfortably	.
不舒服地	.

路面平整，高速行驶并没有使汽车行驶起来感到不适。

[waɪl] ['tʌli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [bɒb] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .

While	Tully	was	asleep	,	Bob	studied	his	companion's	face	.
尽管	塔利	曾是	睡着了	,	鲍勃	研究	他的	同伴的	脸	.

趁着塔利睡着的时候，鲍勃仔细观察着同伴的脸。

['tʌliz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [rɪ'mɑːkəbli] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]

Tully's	features	were	really	remarkably	strong	and	if	he	made	an	effort	to
塔利	特征	是	真的	非常	强的	和	如果	他	制成	一个	努力	到

[lʊk] ['plez(ə)nt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] .

look	pleasant	he	would	have	been	a	handsome	young	man	.
看	令人愉快的	他	会	有	到过	一个	英俊的	年轻的	男人	.

塔利的五官非常俊朗，如果他努力让自己看起来和善一些，他就会是一个英俊的年轻人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['daʊnwəd] [kɜːv] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	his	lips	were	inclined	to	a	perpetual	downward	curve	that	made	it
但	他的	嘴唇	是	倾斜	到	一个	永久	向下	曲线	那	制成	它

[ə'pɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['stedi] [skaʊl] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

appear	that	a	steady	scowl	was	on	his	face	.
出现	那	一个	稳定的	皱眉头	曾是	在	他的	脸	.

但他的嘴唇总是微微向下撇着，使他脸上始终带着一副愁容。

[bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['laɪkɪŋ] ['tʌli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kwɒlətiz] [ɪn][ðə; ði]

Bob	would	have	enjoyed	liking	Tully	,	for	there	were	many	qualities	in	the
鲍勃	会	有	享受	喜欢	塔利	,	为了	那里	是	许多	品质	在	这

['ʌðə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt'stændɪŋ] .

other	that	were	outstanding	.
其他	那	是	杰出的	.

鲍勃会喜欢塔利，因为塔利身上有很多优秀的品质。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

['tʌli] [wɒz; wəz] ['stɜːdi] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [draɪv] ['stedəli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [gəʊl]

Tully	was	sturdy	and	he	had	the	power	to	drive	steadily	toward	a	goal
塔利	曾是	结实的	和	他	有	这	力量	到	驾驶	稳步	朝向	一个	目标

[wʌns][hiː; hi][set][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [end] .

once	he	set	his	ambition	to	that	end	.
一次	他	放	他的	志向	到	那	结尾	.

塔利体格健壮，一旦下定决心，就能稳步朝着目标前进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bæd] [ðæt] [hiː; hi] [let] ['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [sweɪ]

It	was	too	bad	that	he	let	personal	feelings	creep	into	his	work	and	sway
它	曾是	也	坏的	那	他	让	个人的	情怀	潜行者	进入	他的	工作	和	摇摆

[hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ,

his	better	judgment	,
他的	更好的	判断	,

可惜的是，他让个人情感影响了工作，左右了自己的判断。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃælɪndʒɪŋ] [bɒb][tuː; tə] [biːt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['smʌglɪŋ]

such	as	challenging	Bob	to	beat	him	to	a	solution	of	the	jewel	smuggling
这样的	作为	具有挑战性的	鲍勃	到	打	他	到	一个	解决方案	的	这	宝石	走私

[keɪs] . [-]

case	.	[	62	]
案件	.	[	-	]

例如，挑战鲍勃比他更快地解决珠宝走私案。[62]

[bɒb] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['ævərɪdʒ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tʌli]

Bob	was	a	better	than	average	judge	of	character	and	he	knew	that	Tully
鲍勃	曾是	一个	更好的	比	平均的	法官	的	特点	和	他	知道	那	塔利

[wʊd] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðæt] ['tʌliz] [əʊn] [kiːn] [maɪnd] [wʊd]

would	worry	so	much	about	what	he	was	doing	that	Tully's	own	keen	mind	would
会	担心	所以	很多	关于	什么	他	曾是	正在做	那	塔利	自己的	敏锐的	头脑	会

[biː; bi] ['sʌmwɒt] [dʌl] [ɒn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

be	somewhat	dulled	on	the	case	.
是	有些	迟钝	在	这	案件	.

鲍勃识人的能力比一般人强，他知道塔利会因为担心自己正在做的事情而使自己敏锐的头脑在案件上变得迟钝。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [bɒb] [hæd; həd] [nɒt] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['tʃælɪndʒ] .

For	that	reason	Bob	had	not	hesitated	to	take	up	the	challenge	.
为了	那	原因	鲍勃	有	不是	犹豫了一下	到	拿	向上	这	挑战	.

正因如此，鲍勃毫不犹豫地接受了挑战。

[ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɔːt] [bʌt; bət] ['hevi] [reɪn] [stɔːm] [ænd; ənd] [drɒps] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

The	Limited	plunged	into	a	short	but	heavy	rain	storm	and	drops	of	water
这	有限的	暴跌	进入	一个	短的	但	重的	雨	风暴	和	滴	的	水

[stɹ'iːmd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] .

streamed	down	the	windows	.
流媒体	向下	这	视窗	.

列车突然遭遇了一场短暂但猛烈的暴雨，雨滴顺着车窗流了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mænhʌnt] .

It	was	not	an	especially	auspicious	beginning	to	their	manhunt	.
它	曾是	不是	一个	尤其	吉祥	开始	到	他们的	追捕	.

他们的追捕行动开局并不顺利。

['tʌli] [muːvd] ['restləsli] [ænd; ənd] [bɒb] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz]

Tully	moved	restlessly	and	Bob	thought	for	a	time	that	his	companion	was
塔利	已搬	躁动不安	和	鲍勃	想法	为了	一个	时间	那	他的	伴侣	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ,

about	to	wake	up	,
关于	到	唤醒	向上	,

塔利不安地动来动去，鲍勃一度以为他的同伴快要醒了。

[bʌt; bət] ['tʌliz] ['briːðɪŋ] ['diːpənd] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [kləʊzd] .

but	Tully's	breathing	deepened	once	more	and	his	eyes	remained	closed	.
但	塔利	呼吸	加深	一次	更多的	和	他的	眼睛	剩余	关闭	.

但塔利的呼吸再次变得急促起来，他的眼睛仍然紧闭着。

[dʒəʊ]['hɑːmsə] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] .

Joe	Hamsa	stuck	his	head	into	the	compartment	.
乔	哈姆萨	卡住	他的	头	进入	这	隔间	.

乔·汉萨把头探进了隔间。

“ ['eni] [tʃeɪndʒ] ?

“	Any	change	?
”	任何	改变	?

有任何变化吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [bɒb] [θɔːt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

”	he	asked	,	and	Bob	thought	he	appeared	a	little	too	solicitous	for	a
”	他	问	,	和	鲍勃	想法	他	出现	一个	小的	也	殷勤	为了	一个

['pɑːsɪŋ] [ə'kweɪntəns] .

passing	acquaintance	.
通过	熟人	.

“他问道，鲍勃觉得他对于一个擦肩而过的熟人来说，表现得有点过于殷勤了。

“ [ai] [θɪŋk] [hiːz] ['restɪŋ] ['iːzɪə] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] . [-]
“ I think he's resting easier , ” replied Bob . [63]
“ 我 思考 他是 休息 更轻松 , ” 回复 鲍勃 . [-]

“我觉得他休息得更安稳了，”鲍勃回答说。[63]

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ? ” [ɑːskt] ['hɑːmsə] ,
“ Are you going to take him to a hospital ? ” asked Hamsa ,
“ 是 你 去 到 拿 他 到 一个 医院 ? ” 问 哈姆萨 ,

“你要带他去医院吗？”哈姆萨问道。

['presɪŋ] [bɒb][fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][plænz] .
pressing Bob for further information on his plans .
紧迫 鲍勃 为了 更远 信息 在 他的 计划 .

追问鲍勃更多关于他计划的信息。

“ [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”
“ I haven't decided yet . ”
“ 我 还没有 决定 然而 . ”

“我还没决定。”

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] , ” [ˌvɔlən'tiəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Let me know if there is anything I can do , ” volunteered the other .
“ 让 我 知道 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 , ” 自愿 这 其他 .

“如果有什么我能帮忙的，请告诉我。”另一个人主动说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]
It was apparent that he would have liked an invitation to stay in the
[ruːm] ,
room ,

很明显，他很希望被邀请留在房间里。

[bʌt; bət][bɒb] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][reɪn] - [wɒʃt] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz]
but Bob turned toward the rain - washed windows and after a brief pause
['hɑːmsə] [drɒpt] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlmən] . [
Hamsa dropped the curtain at the doorway and walked back into the Pullman . [
-]
64]
-]

但鲍勃转向被雨水冲刷过的窗户，短暂的停顿后，汉萨放下门口的窗帘，走回了普尔曼车厢。[64]

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm]
THE MAN ON THE PLATFORM
这 男人 在 这 平台

站台上的男人

['tʌli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
Tully remained in the deep sleep for another fifteen minutes .
塔利 剩余 在 这 深的 睡觉 为了 其他 十五 分钟 .

塔利又睡了十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [stɜːd] ['restləsli] [ænd; ənd][bɒb] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then he stirred restlessly and Bob went over to his side .
然后 他 搅拌 躁动不安 和 鲍勃 去 超过 到 他的 边 .

然后他不安地动了动，鲍勃便走到他身边。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['tʌli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

As	he	looked	down	Tully	opened	his	eyes	.
作为	他	看起来	向下	塔利	打开	他的	眼睛	.

他低头看去时，塔利睁开了眼睛。

[ðeɪ] [ə'pɪəd] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['nɔːm(ə)l] .

They	appeared	clear	and	perfectly	normal	.
他们	出现	清除	和	完美	普通的	.

它们看起来清晰，完全正常。

['tʌli] [ə'temptɪd] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

Tully	attempted	to	sit	up	,
塔利	尝试过	到	坐	向上	,

塔利试图坐起来，

[bʌt; bət][bɒb] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['dʒentli] [pʊʃt] [hɪm] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

but	Bob	put	his	hands	on	his	shoulders	and	gently	pushed	him	back	on	the	couch	.
但	鲍勃	放	他的	双手	在	他的	肩膀	和	轻轻地	推动	他	后退	在	这	长椅	.

但鲍勃把手放在他的肩膀上，轻轻地把他推回沙发上。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['tʌli] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	it	easy	for	a	while	,	Tully	,	”	he	said	.
“	拿	它	简单的	为了	一个	尽管	,	塔利	,	”	他	说	.

“塔利，先放松一下吧。”他说。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ðə; ði]['ʌðə(r)][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd][bɒb]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [θɪk] .

”	the	other	demanded	,	and	Bob	noted	that	the	words	were	slow	and	his	speech	thick	.
”	这	其他	要求	,	和	鲍勃	著名的	那	这	字	是	慢的	和	他的	演讲	厚的	.

“另一个人问道，鲍勃注意到对方说话很慢，声音也很含糊。

[ðen] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːnsə(r)] , ['tʌli] [grʌnt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

Then	before	he	could	answer	,	Tully	grunted	and	made	a	face	.
然后	前	他	可以	回答	,	塔利	哼哼	和	制成	一个	脸	.

还没等他回答，塔利就哼了一声，做了个鬼脸。

“ [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['wɔːtə(r)] , [kwɪk] . ” [-]

“	Get	me	some	water	,	quick	.	”	[	65	]
“	得到	我	一些	水	,	快的	.	”	[	-	]

“快给我拿点水来。”[65]

[bɒb] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [kʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .

Bob	hastened	out	into	the	corridor	where	he	filled	a	paper	cup	to	the	brim	.
鲍勃	加快	出去	进入	这	走廊	在哪里	他	已填	一个	纸	杯子	到	这	帽檐	.

鲍勃匆匆走到走廊，把一个纸杯装满了水。

['tʌli] [dræŋk] ['evri] [drɒp][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] , [wɪtʃ] [bɒb] [prə'kjʊəd] [ɪ'miːdiətli] .

Tully	drank	every	drop	and	signaled	for	another	cup	,	which	Bob	procured	immediately	.
塔利	喝	每一个	降低	和	发出信号	为了	其他	杯子	,	哪个	鲍勃	采购	立即地	.

塔利喝光了每一滴，然后示意再来一杯，鲍勃立刻拿来了一杯。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , ['tʌli] [ə'pɪəd] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] .

When	that	was	done	,	Tully	appeared	greatly	refreshed	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	塔利	出现	非常	焕然一新	.

事情办完后，塔利看起来精神焕发。

“ [help] [ˌem 'iː] [prɒp] [ðɪs] ['pɪləʊ] [ʌp] [səʊ] [aɪ] [kæn; kən] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [bɒb] ,

“	Help	me	prop	this	pillow	up	so	I	can	sit	up	a	little	,	”	he	urged	Bob	,
”	帮助	我	支柱	这	枕头	向上	所以	我	能	坐	向上	一个	小的	,	”	他	敦促	鲍勃	,

“帮我把这个枕头垫高一点，这样我就可以稍微坐起来了，”他催促鲍勃说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	he	was	soon	in	a	more	comfortable	position	.
和	他	曾是	很快	在	一个	更多的	舒服的	位置	.

他很快就找到了一个更舒适的姿势。

[ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [wɒʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]

The	rain	still	washed	the	windows	of	the	car	,	and	the	porter	,	entering	the
这	雨	仍然	洗过	这	视窗	的	这	车	,	和	这	搬运工	,	进入	这

[kəm'pɑːtmənt] ,

compartment	,
隔间	,

雨水依然冲刷着车窗，搬运工走进车厢。

[tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [laɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] .

turned	on	the	top	lights	,	for	it	was	nearly	dark	.
转向	在	这	顶部	灯	,	为了	它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗，于是打开了顶灯。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'gen] ['tʌli] [felt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] ,

Before	he	spoke	again	Tully	felt	inside	his	coat	and	,
前	他	辐	再次	塔利	毛毡	里面	他的	外套	和	,

在再次开口之前，塔利摸了摸自己的外套，

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒkjʊmənts] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['smʌglɪŋ] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [hiː; hi]

reassured	that	the	documents	on	the	jewel	smuggling	case	were	there	,	he
放心	那	这	文件	在	这	宝石	走私	案件	是	那里	,	他

[lʊkt] [æt; ət] [bɒb] .

looked	at	Bob	.
看起来	在	鲍勃	.

确认珠宝走私案的文件都在那里后，他看向了鲍勃。

“ [aɪ] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , “ [bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n]

“	I	don't	remember	very	much	,	”	he	said	slowly	,	“	but	all	of	a	sudden
”	我	不	记住	非常	很多	,	”	他	说	缓慢地	,	“	但	全部	的	一个	突然

['evriθɪŋ] [went] [dɑːk] .

everything	went	dark	.
一切	去	黑暗的	.

“我记不太清了，”他缓缓说道，“但突然间，一切都陷入了黑暗。”

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl]

I	felt	that	I	was	going	to	fall
我	毛毡	那	我	曾是	去	到	落下

我感觉自己要摔倒了

[bʌt; bət] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [muːv] .

but	I	couldn't	move	.
但	我	不能	移动	.

但我动弹不得。

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] ['iːv(ə)n] [riːtʃ] [aʊt] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

I	couldn't	even	reach	out	my	hands	and	neither	could	I	say	a	word	.
我	不能	甚至	抵达	出去	我的	双手	和	两者都不	可以	我	说	一个	单词	.

我甚至无法伸出手，也说不出话来。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [bɒb] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [wɒt]
" He paused and Bob felt that it would be well for him to explain what
" 他 暂停 和 鲍勃 毛毡 那 它 会 是 出色地 为了 他 到 解释 什么
[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] . [-]
he had seen . [66]
他 有 已见 . [-]

"他停顿了一下，鲍勃觉得他最好解释一下他所看到的情况。[66]

" [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɪpnətaɪzd] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" You looked like you were hypnotized , " he explained .
" 你 看起来 喜欢 你 是 被催眠 , " 他 解释 .

"你看上去像是被催眠了一样，"他解释道。

" [aɪ] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [kəʊld] .
" I came over and caught you , but you were out cold .
" 我 来了 超过 和 捕捉 你 , 但 你 是 出去 寒冷的 .

"我过去抓住你的时候，你已经昏迷不醒了。"

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['wʌrid] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
Believe me , you had us worried for a while .
相信 我 , 你 有 我们 担心 为了 一个 尽管 .

相信我，你让我们担心了好一阵子。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [ɪn] .
" Just then the Pullman conductor looked in .
" 只是 然后 这 普尔曼 导体 看起来 在 .

就在这时，普尔曼列车员向里张望。

" [meɪd] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [æn; ən] ['æmbjələns] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [pɔɪnt] ?
" Made up your mind about calling an ambulance at the division point ?
" 制成 向上 你的 头脑 关于 呼叫 一个 救护车 在 这 分配 观点 ?

"在分界点就决定要不要叫救护车了吗？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['tʌli] [prɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hɑːf] - [weɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Then he saw Tully propped into a half - way sitting position and his face
然后 他 锯 塔利 支撑 进入 一个 一半 - 方式 坐着 位置 和 他的 脸
['braɪtən] .
brightened .
明亮 .

然后他看到塔利半坐起来，脸上顿时露出了笑容。

" ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] ? "
" Coming around now ? "
" 未来 大约 现在 ? "

"现在明白了吗？"

" [hiːz] ['fiːlɪŋ] ['betə(r)] .
" He's feeling better .
" 他是 感觉 更好的 .

"他感觉好多了。"

[wiːl; wil] [gəʊ] [raɪt] [ɒn] [θruː] [tuː; tə] ['dʒæksənvɪl] ,
We'll go right on through to Jacksonville ,
出色地 去 正确的 在 通过 到 杰克逊维尔 ,

我们将直接前往杰克逊维尔。

" [sed] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [went] [ɒn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dju:tiz] .

"	said	Bob	and	the	conductor	went	on	about	his	duties	.
"	说	鲍勃	和	这	导体	去	在	关于	他的	职责	.

鲍勃说道，然后列车长继续履行他的职责。

" ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [kʌm] [ə'raʊnd] ? " [ɑ:skt] ['tʌli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wʌri] [ɒn] [hɪz; ɪz]

"	Didn't	you	think	I'd	come	around	?	"	asked	Tully	,	a	look	of	worry	on	his
"	没有	你	思考	ID	来	大约	?	"	问	塔利	,	一个	看	的	担心	在	他的

['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

"你不觉得我会回心转意吗？"塔利问道，额头上露出担忧的神色。

" [wi:; wi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [ɪk'spleɪnd] [bɒb] .

"	We	didn't	know	just	what	was	happening	for	a	while	,	"	explained	Bob	.
"	我们	没有	知道	只是	什么	曾是	发生	为了	一个	尽管	,	"	解释	鲍勃	.

"有一段时间，我们都不知道到底发生了什么事，"鲍勃解释说。

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ˌju: 'es] ['prɪti] ['bædli] [skeəd] .

"	You	had	us	pretty	badly	scared	.
"	你	有	我们	漂亮的	糟糕	害怕的	.

"你真是把我们吓坏了。"

" ['tʌli] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .

"	Tully	looked	thoughtful	.
"	塔利	看起来	周到	.

"塔利若有所思。"

" [aɪ] ['ɒnɪstli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] , ['sləʊli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	honestly	don't	know	what	took	place	,	"	he	said	,	slowly	shaking	his	head	.
"	我	诚实地	不	知道	什么	采取	地方	,	"	他	说	,	缓慢地	摇晃	他的	头	.

"说实话，我不知道发生了什么事，"他一边说着，一边缓缓地摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðəʊ] ['blæknəs] ['sɪmpli] [ɪk'spləʊdɪd] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .

"	It	seemed	as	though	blackness	simply	exploded	in	my	face	.
"	它	似乎	作为	尽管	黑	简单地	爆炸了	在	我的	脸	.

"仿佛黑暗突然在我面前爆炸开来。"

['æktʃuəli] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɔ:(r)] [bləʊ] [ɒn] [maɪ] [feɪs] . " [-

Actually	I	believe	there	was	some	kind	of	a	shock	or	blow	on	my	face	.	"	[	67
实际上	我	相信	那里	曾是	一些	种类	的	一个	震惊	或者	吹	在	我的	脸	.	"	[	-

]

]

]

实际上，我认为我的脸受到了某种冲击或打击。"[67]

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

"	I	don't	know	what	it	could	have	been	,	"	replied	Bob	.
"	我	不	知道	什么	它	可以	有	到过	,	"	回复	鲍勃	.

"我不知道那会是什么，"鲍勃回答说。

" ['hɑ:msə][ænd; ənd][aɪ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli][wʌnz] [wɪð] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [bi:n] ['vɪzɪtɪŋ]

"	Hamsa	and	I	were	the	only	ones	with	you	and	you	had	been	visiting
"	哈姆萨	和	我	是	这	仅有的	一个	和	你	和	你	有	到过	访问

[wɪð] ['hɑ:msə][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [aɪ] [keɪm] [ɪn] . "

with	Hamsa	for	some	time	before	I	came	in	.	"
和	哈姆萨	为了	一些	时间	前	我	来了	在	.	"

"当时只有我和哈姆萨陪着你，在我进来之前，你已经和哈姆萨待了一段时间了。"

" [hi:z] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [dʌk] , " ['mʌtə] ['tʌli] .

"	He's	a	queer	duck	,	"	muttered	Tully	.
"	他是	一个	酷儿	鸭子	,	"	低声说道	塔利	.

"他是一只古怪的鸭子，"塔利嘟囔道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][kʊd; kəd][laɪk][ɔː(r)] [trʌst] [hɪm] .
“ I don't know whether I could like or trust him .
“ 我 不 知道 无论 我 可以 喜欢 或者 相信 他 .

“我不知道我是否能喜欢他或信任他。”

” [bɒb][hæd; həd][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['tʌliz]
” Bob had exactly the same feeling and he was interested to know Tully's
” 鲍勃 有 确切地 这 相同的 感觉 和 他 曾是 感兴趣的 到 知道 塔利
[riˈækʃn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjən] .
reaction to their traveling companion .
反应 到 他们的 旅行 伴侣 .

“鲍勃也有同样的感觉，他很想知道塔利对他们的旅伴有何反应。”

“ [aɪm] [stɪl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sliːpi] .
“ I'm still kind of sleepy .
“ 我是 仍然 种类 的 困 .

“我还是有点困。”

[ges] [aɪl] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [næp] .
Guess I'll take another nap .
猜测 患病的 拿 其他 午睡 .

看来我得再睡个午觉了。

[juː; jʊ] [mait] [tel] [ðə; ði]['pɔːtə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [bɜːθ] . ”
You might tell the porter to make up my berth . ”
你 可能 告诉 这 搬运工 到 制作 向上 我的 泊位 . ”

你可以吩咐搬运工帮我铺好床铺。

“ [aɪl] [hæv; həv][hɪm] [fɪks] [ʌp]['ləʊə(r)][faɪv][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ I'll have him fix up lower five for you , ” replied Bob .
“ 患病的 有 他 使固定向上 降低 五 为了 你 , ” 回复 鲍勃 .

“我会让他帮你把五楼的低音炮修好，”鲍勃回答道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['prɒbəbli] [woʊnt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['klaɪmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
“ I'll take the upper for you probably won't feel much like climbing in and out
“ 患病的 拿 这 上 为了 你 大概 惯于 感觉 很多 喜欢 攀登 在 和 出去
[ɒv; əv][ə; eɪ] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊəz] .
of a berth for the next few hours .
的 一个 泊位 为了 这 下一个 很少 小时 .

“我睡上铺吧，因为接下来的几个小时你可能不太想爬上爬下铺位。”

[θɪŋk] [jʊl] [wɒnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [təˈnaɪt] ? ”
Think you'll want anything to eat tonight ? ”
思考 你会 想 任何事物 到 吃 今晚 ? ”

你今晚想吃点什么吗?

“ [pəˈhæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [suːp] ['leɪtə(r)] , ” [nˈɒdɪd] ['tʌli] [æz; əz][hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Perhaps a little soup later , ” nodded Tully as he closed his eyes .
“ 也许 一个 小的 汤 之后 , ” 点头 塔利 作为 他 关闭 他的 眼睛 .

“或许待会儿可以喝点汤，”塔利点点头，闭上了眼睛。

[bɒb] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt]
Bob remained in the compartment for several minutes until he was sure that
鲍勃 剩余 在 这 隔间 为了 一些 分钟 直到 他 曾是 当然 那
['tʌli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] [sliːp] .
Tully was in a deep and comfortable sleep .
塔利 曾是 在 一个 深的 和 舒服的 睡觉 .

鲍勃在车厢里待了好几分钟，直到他确信塔利已经睡得很沉很舒服了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] . [-]
Then he returned to the main section of the Pullman . [68]
然后 他 返回 到 这 主要的 部分 的 这 普尔曼 . [-]

然后他返回了普尔曼车厢的主车厢。[68]

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]

As	he	turned	in	the	corridor	and	could	look	down	the	full	length	of	the
作为	他	转向	在	这	走廊	和	可以	看	向下	这	满的	长度	的	这

[kɑː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kɔːt] [dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]['hɑːmsə] ['dɒdʒɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end]

car	he	thought	he	caught	just	a	glimpse	of	Hamsa	dodging	out	the	other	end
车	他	想法	他	捕捉	只是	一个	一瞥	的	哈姆萨	躲避	出去	这	其他	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

当他转身进入走廊，可以俯瞰整辆车时，他似乎瞥见了哈姆萨从车厢的另一端溜了出来。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ænd; ənd][bɒb][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Only	a	few	lights	were	on	and	Bob	could	not	be	sure	that	his	eyes
仅有的	一个	很少	灯	是	在	和	鲍勃	可以	不是	是	当然	那	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɒn][hɪm] .

were	not	playing	tricks	on	him	.
是	不是	玩耍	技巧	在	他	.

只有几盏灯亮着，鲍勃不敢确定自己是不是眼花了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	any	event	he	hastened	his	pace	and	when	he	reached	the	section	which	he
在	任何	事件	他	加快	他的	步伐	和	什么时候	他	达到	这	部分	哪个	他

[ænd; ənd] ['tʌli] ['ɒkjupaɪd] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][bɪg] ['glædstəun] [bæg] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]

and	Tully	occupied	he	drew	his	big	Gladstone	bag	out	from	under	one	of
和	塔利	占领	他	画	他的	大的	格拉德斯通	包	出去	从	在下面	一	的

[ðə; ði] [siːts] .

the	seats	.
这	座位	.

总之，他加快了脚步，走到他和塔利所在的区域时，从其中一个座位底下掏出了他的大格拉德斯通包。

[bɒb] [briːðd] ['iːzɪə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['envələʊp] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

Bob	breathed	easier	when	he	saw	the	envelope	which	contained	the	confidential
鲍勃	呼吸	更轻松	什么时候	他	锯	这	信封	哪个	包含	这	机密的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

information	on	the	smuggling	was	just	where	he	had	left	it	.
信息	在	这	走私	曾是	只是	在哪里	他	有	左边	它	.

鲍勃看到装有走私机密信息的信封还在他放的地方，这才松了口气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['keələs] [ɒv; əv][hɪm][tuː; tə] [liːv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]

It	had	been	more	than	a	little	careless	of	him	to	leave	such	valuable
它	有	到过	更多的	比	一个	小的	粗心	的	他	到	离开	这样的	有价值的

['deɪtə] [ˌʌnprə'tektɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

data	unprotected	for	so	long	a	time	.
数据	未受保护	为了	所以	长的	一个	时间	.

他将如此宝贵的数据长时间置于无人保护的状态，实在是太粗心大意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [dɑːk] [ænd; ənd] [bɒb] [snæpt] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd]

It	was	fully	dark	and	Bob	snapped	on	the	individual	lights	in	the	berth	and
它	曾是	完全	黑暗的	和	鲍勃	啪啪	在	这	个人	灯	在	这	泊位	和

[ræŋ] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

rang	the	buzzer	for	the	porter	,
响铃	这	蜂鸣器	为了	这	搬运工	,

天色已完全黑了，鲍勃打开了卧铺里的每一盏灯，然后按响了呼叫搬运工的蜂鸣器。

[huː] [ə'pɪəd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] .

who	appeared	almost	immediately	.
WHO	出现	几乎	立即地	.

他几乎立刻就出现了。

[bɒb] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [bəuθ] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [bɜːθ] .

Bob	instructed	him	to	make	up	both	the	lower	and	upper	berth	.
鲍勃	指示	他	到	制作	向上	两个都	这	降低	和	上	泊位	.

鲍勃指示他把上下铺都铺好。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] .

“	I'm	going	ahead	into	the	diner	.
”	我是	去	前方	进入	这	餐馆	.

“我要进餐馆了。”

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

Let	me	know	when	you've	finished	,	”	he	said	,
让	我	知道	什么时候	你已经	完成的	,	”	他	说	,

“你做完后告诉我一声，”他说。

“ [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [maɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

“	and	also	keep	an	eye	on	my	friend	in	the	smoking	compartment	.
”	和	还	保持	一个	眼睛	在	我的	朋友	在	这	吸烟	隔间	.

“还要留意一下在吸烟室里的朋友。”

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp] , [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] . ” [-]

If	he	should	wake	up	,	inform	me	at	once	.	”	[	69	]
如果	他	应该	唤醒	向上	,	通知	我	在	一次	.	”	[	-	]

如果他醒了，请立即通知我。”[69]

[ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [plʌs] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [hæd; həd]

The	rush	to	reach	the	train	plus	the	exciting	events	of	the	afternoon	had
这	匆忙	到	抵达	这	火车	加	这	激动人心	活动	的	这	下午	有

[meɪd] [bɒb] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [kɑː(r)] [hiː; hi] [splɜːdʒ] [baɪ]

made	Bob	ravenously	hungry	and	when	he	entered	the	dining	car	he	splurged	by
制成	鲍勃	贪婪地	饥饿的	和	什么时候	他	进入	这	用餐	车	他	挥霍	经过

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːtəˌhaʊs] [steɪk] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ekstrə] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [frentʃ] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz]

ordering	a	large	porterhouse	steak	and	an	extra	order	of	French	fried	potatoes
订购	一个	大的	波特豪斯	牛排	和	一个	额外的	命令	的	法语	油煎	土豆

.

:

.

赶火车的匆忙加上下午发生的激动人心的事，让鲍勃饥肠辘辘。当他走进餐车时，他大手笔地点了一份大份的丁骨牛排和一份额外的炸薯条。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] ['træv(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [ðæt] [naɪt]

The	conductor	had	been	right	when	he	described	travel	on	the	Southern	that	night
这	导体	有	到过	正确的	什么时候	他	描述	旅行	在	这	南方	那	夜晚

[æz; əz] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [faɪv] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɒb] .

as	light	for	there	were	only	five	others	in	the	diner	in	addition	to	Bob	.
作为	光	为了	那里	是	仅有的	五	其他的	在	这	餐馆	在	添加	到	鲍勃	.

列车员说当晚乘坐南方铁路的旅程很轻松，这话没错，因为除了鲍勃之外，餐车里只有五个人。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['strendʒər] ,

All	of	them	were	strangers	,
全部	的	他们	是	陌生人	,

他们都是陌生人，

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [tuː] ['rɑːðə(r)] ['eldəli] [men] [huː]

three	of	them	being	women	and	the	other	two	rather	elderly	men	who
三	的	他们	存在	女性	和	这	其他	二	相当	老年	男人	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌiːkə'nɒmɪk] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

were	engaged	in	an	animated	conversation	on	the	economic	problems	of	the
是	已订婚的	在	一个	动画	对话	在	这	经济的	问题	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

其中三人为女性，另外两人年纪较大，正在热烈地讨论当时的经济问题。

[bɒb] ['sʌmənd] [ðə; ðɪ] ['stjuːəd] , [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɪl] ,

Bob	summoned	the	steward	,	explained	that	a	companion	was	ill	,
鲍勃	被召唤	这	管家	,	解释	那	一个	伴侣	曾是	患病的	,

鲍勃叫来了管家，解释说他的一个同伴生病了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌrɪʃɪŋ] [suːp] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə]

and	asked	that	a	nourishing	soup	be	prepared	for	him	to	take	back	to
和	问	那	一个	滋养	汤	是	准备	为了	他	到	拿	后退	到

[ðə; ðɪ] ['pʊlmən] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

the	Pullman	when	he	returned	.
这	普尔曼	什么时候	他	返回	.

并要求准备一份营养汤，以便他返回卧铺车时带回去。

[ðə; ðɪ] [steɪk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [wɒz; wəz][bəuθ] [θɪk] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

The	steak	,	when	it	was	brought	in	,	was	both	thick	and	tender	,
这	牛排	,	什么时候	它	曾是	带来	在	,	曾是	两个都	厚的	和	投标	,

牛排端上来的时候，既厚实又鲜嫩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pə'teɪtəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] ['krɪspnəs] .

and	the	potatoes	were	done	just	to	the	right	crispness	.
和	这	土豆	是	完毕	只是	到	这	正确的	脆度	.

土豆烤得恰到好处，酥脆可口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [bɒb] [kʊd; kəd] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪ][ænd; ənd][hiː; hi][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

It	was	a	meal	that	Bob	could	thoroughly	enjoy	and	he	ate	it	in
它	曾是	一个	一顿饭	那	鲍勃	可以	彻底	享受	和	他	吃	它	在

[kəm'pærətɪv] ['leʒə(r)] ,

comparative	leisure	,
比较	闲暇	,

这是一顿鲍勃非常享受的饭菜，他吃得比较悠闲。

[rɪ'laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɪf] ['tʌli] [ə'weɪkənd] . [-]

relying	on	the	Pullman	porter	to	call	him	if	Tully	awakened	.	[	70	]
依靠	在	这	普尔曼	搬运工	到	称呼	他	如果	塔利	觉醒	.	[	-	]

依靠普尔曼列车员在塔利醒来时叫醒他。[70]

[ðə; ðɪ] [treɪn] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [nɔːθ] [ˌkærə'laɪnə] [mɪl] [taʊn] [ænd; ənd][bɒb]

The	train	slowed	to	a	smooth	halt	in	a	North	Carolina	mill	town	and	Bob
这	火车	减速	到	一个	光滑的	停止	在	一个	北	卡罗莱纳	磨	镇	和	鲍勃

[lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [wel] ['laɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

looked	out	on	the	well	lighted	station	platform	.
看起来	出去	在	这	出色地	照明	车站	平台	.

火车平稳地停在了北卡罗来纳州的一个纺织小镇，鲍勃望着灯火通明的站台。

[ðə; ðɪ][reɪn][wɒz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ɪn] [t'bɹənts] [naʊ] [ænd; ənd][bɒb] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɑːd]

The	rain	was	descending	in	torrents	now	and	Bob	knew	that	it	might	be	hard
这	雨	曾是	下降	在	种子	现在	和	鲍勃	知道	那	它	可能	是	难的

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][fɑːst] ['ʃedjuːl] [wɪtʃ] [ɪts] [taɪm] [kɑːd] [di'mɑːnd, -'mænd] .

to	keep	the	Limited	on	the	fast	schedule	which	its	time	card	demanded	.
到	保持	这	有限的	在	这	快速地	日程	哪个	它是	时间	卡片	要求	.

大雨倾盆而下，鲍勃知道，要让这趟特快列车按照时刻表要求的快速运行，可能很困难。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

It	was	evidently	a	service	stop	for	the	train	remained	at	the	station
它	曾是	显然	一个	服务	停止	为了	这	火车	剩余	在	这	车站

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['mɪnɪts] .

for	at	least	ten	minutes	.
为了	在	至少	十	分钟	.

显然这是一次服务性停靠，列车在车站停留了至少十分钟。

[bɒb] , ['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Bob	,	watching	from	the	windows	,
鲍勃	,	观看	从	这	视窗	,

鲍勃从窗户里看着

[kʊd; kəd] [siː] ['eniwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps]

could	see	anyone	on	the	platform	and	he	was	startled	to	catch	a	glimpse
可以	看	任何人	在	这	平台	和	他	曾是	惊慌	到	抓住	一个	一瞥

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] .

of	a	man	hurrying	along	beside	the	train	.
的	一个	男人	匆忙	沿着	旁	这	火车	.

他看不见站台上的任何人，突然瞥见一个男人沿着火车匆匆走过，这让他吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ] [glɪmps] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] , [ʃɔːt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['bʌlki] ,

He	had	just	a	glimpse	,	but	the	man	,	short	and	rather	bulky	,
他	有	只是	一个	一瞥	,	但	这	男人	,	短的	和	相当	笨重	,

他只瞥了一眼，但那人身材矮胖，

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][bɒb][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɒbviəs] ['efət] [tuː; tə][ə'vɔɪd]

was	making	what	appeared	to	Bob	to	be	an	obvious	effort	to	avoid
曾是	制作	什么	出现	到	鲍勃	到	是	一个	明显的	努力	到	避免

[ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌgɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] .

attracting	attention	for	he	was	hugging	the	side	of	the	train	.
吸引	注意力	为了	他	曾是	拥抱	这	边	的	这	火车	.

在鲍勃看来，他明显是在努力避免引起注意，因为他紧贴着火车车厢的侧面。

[hiː; hi][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɔɪlskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɒft] [hæt] , ['pʊld] [wel] [daʊn] , ['ʃiːldɪd]

He	was	clad	in	a	dark	oilskin	and	a	soft	hat	,	pulled	well	down	,	shielded
他	曾是	覆膜	在	一个	黑暗的	油布	和	一个	柔软的	帽子	,	拉	出色地	向下	,	屏蔽

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

他身穿深色油布雨衣，头戴软帽，帽檐拉得很低，遮住了脸。

[bɒb] [prest] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd] [piə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Bob	pressed	his	own	face	against	the	glass	and	peered	along	the	platform	.
鲍勃	按下	他的	自己的	脸	反对	这	玻璃	和	窥视	沿着	这	平台	.

鲍勃把脸贴在玻璃上，向站台方向望去。

[ʌp] [ə'hed] [ə; eɪ] ['braɪtli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [saɪn] [mɑːkt] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][bɒb] [sɔː] [ðə; ði]

Up	ahead	a	brightly	illuminated	sign	marked	the	telegraph	office	,	and	Bob	saw	the
向上	前方	一个	明亮地	照明	符号	标记	这	电报	办公室	,	和	鲍勃	锯	这

[mæn] ['hʌri] [ˌɪn'saɪd] ,

man	hurry	inside	,
男人	匆忙	里面	,

前方一块灯火通明的招牌标明了电报局的位置，鲍勃看到那人匆匆走了进去。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

but	the	distance	was	too	great	for	him	to	see	the	other's	face	.
但	这	距离	曾是	也	伟大的	为了	他	到	看	这	其他的	脸	.

但距离太远，他看不清对方的脸。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][mæn] [ˌriːə'piə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ə'lɒŋ]

In	less	than	a	minute	the	man	reappeared	,	but	he	did	not	come	back	along
在	较少的	比	一个	分钟	这	男人	再次出现	,	但	他	做过	不是	来	后退	沿着

[ðə; ði] [treɪn] . [-]

the	train	.	[	71	]
这	火车	.	[	-	]

不到一分钟，那人又出现了，但他并没有乘火车回来。[71]

[ðen] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [plʌndʒd] ['saʊθwəd] [ə'gen] , ['biːtɪŋ] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Then	the	Limited	plunged	southward	again	,	beating	its	way	into	the	teeth	of	the
然后	这	有限的	暴跌	向南	再次	,	殴打	它是	方式	进入	这	牙齿	的	这

[stɔːm] ,

storm	,
风暴	,

然后，这趟特快列车再次向南疾驰，直入风暴中心。

[ænd; ənd][bɒb] [w'ʌndəd] [ɪf] [dʒəʊ]['hɑːmsə][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

and	Bob	wondered	if	Joe	Hamsa	could	have	been	the	man	on	the	platform	.
和	鲍勃	想知道	如果	乔	哈姆萨	可以	有	到过	这	男人	在	这	平台	.

鲍勃心想，站在台上的那个人会不会是乔·汉萨？

[bɒb] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] [went] [bæk] ['ɪntuː][kɑː(r)] - [tuː; tə] [siː]

Bob	finished	his	meal	and	after	paying	his	bill	went	back	into	car	43	to	see
鲍勃	完成的	他的	一顿饭	和	后	付费	他的	账单	去	后退	进入	车	-	到	看

[haʊ] ['tʌli] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

how	Tully	was	getting	along	.
如何	塔利	曾是	获得	沿着	.

鲍勃吃完饭，付完账后回到 43 号车里，看看塔利的情况如何。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

He	found	him	awake	and	ready	for	something	to	eat	.
他	成立	他	醒	和	准备好	为了	某物	到	吃	.

他发现他已经醒了，并且准备吃点东西。

“ [suːp] [wʊd] [teɪst] [gʊd] ,

“	Soup	would	taste	good	,
“	汤	会	品尝	好的	,

汤应该很好喝，

” [nˈɒdɪd] ['tʌli] [wen] [bɒb] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

”	nodded	Tully	when	Bob	suggested	it	and	the	young	federal	agent	returned	to
”	点头	塔利	什么时候	鲍勃	建议	它	和	这	年轻的	联邦	代理人	返回	到

[ðə; ði]['daɪnə(r)][æt; ət][wʌns] .

the	diner	at	once	.
这	餐馆	在	一次	.

鲍勃提议后，塔利点了点头，这位年轻的联邦探员立刻回到了餐馆。

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊ]['hɑːmsə] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv]

When	he	re	-	entered	the	car	he	saw	Joe	Hamsa	seated	at	the	far	end	of
什么时候	他	关于	-	进入	这	车	他	锯	乔	哈姆萨	坐着	在	这	远的	结尾	的

[ðə; ði]['daɪnə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pɑːst] ['hɑːmsə]['aɪðə(r)] ['gəʊɪŋ]

the	diner	and	he	was	sure	that	he	had	not	passed	Hamsa	either	going
这	餐馆	和	他	曾是	当然	那	他	有	不是	通过了	哈姆萨	任何一个	去

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][kɑː(r)] - .

or	coming	from	car	43	.
或者	未来	从	车	-	.

当他重新进入车内时，他看到乔·汉萨坐在餐馆的尽头，他确信自己在去往 43 号车厢的路上或回来时都没有遇到汉萨。

[ðæt] [ment] [ðæt] ['hɑːmsə][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ə'hed] [sʌm; səm] [pleɪs] .

That	meant	that	Hamsa	had	been	up	ahead	some	place	.
那	意思是	那	哈姆萨	有	到过	向上	前方	一些	地方	.

这意味着哈姆萨之前已经走在了前面的某个地方。

[bɒb] [θɔːt] [ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] ['efət] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ]

Bob	**thought**	**the**	**diamond**	**salesman**	**made**	**a**	**deliberate**	**effort**	**to**	**avoid**	**his**	**eyes**	**by**
鲍勃	想法	这	钻石	推销员	制成	一个	商榷	努力	到	避免	他的	眼睛	经过

['steərɪŋ] [ɪn'tentlɪ] [θruː] [ðə; ði] [stɔːm] - [beɪðd] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

staring	**intently**	**through**	**the**	**storm**	**-**	**bathed**	**windows**	**of**	**the**	**car**	**.**
凝视	专注地	通过	这	风暴	-	洗澡	视窗	的	这	车	.

鲍勃认为，那位钻石推销员故意避开他的目光，透过被暴风雨雨打湿的车窗，目不转睛地盯着他。

[ðə; ði] [suːp] [wɒz; wəz] ['redɪ] [ænd; ənd] [bɒb] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['weɪtə(r)] [huː] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	**soup**	**was**	**ready**	**and**	**Bob**	**followed**	**a**	**waiter**	**who**	**carried**	**it**	**back**	**to**	**the**
这	汤	曾是	准备好	和	鲍勃	随后	一个	服务员	WHO	携带	它	后退	到	这

['pʊlmən] . [-]

Pullman	**.**	**[**	**72**	**]**
普尔曼	.	[	-	]

汤做好了，鲍勃跟着服务员把它端回了卧铺车厢。[72]

[ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [waɪld] [peɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [bɒb] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['bæləns]

The	**train**	**was**	**traveling**	**at**	**a**	**wild**	**pace**	**now**	**and**	**Bob**	**almost**	**lost**	**his**	**balance**
这	火车	曾是	旅行	在	一个	荒野	步伐	现在	和	鲍勃	几乎	丢失的	他的	平衡

[æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɑːz] .

as	**he**	**walked**	**between**	**the**	**cars**	**.**
作为	他	步行	之间	这	汽车	.

火车现在飞驰而过，鲍勃在车厢间行走时差点失去平衡。

[æz; əz] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] ['diːpənd] ,

As	**the**	**anger**	**of**	**the**	**storm**	**deepened**	**,**
作为	这	愤怒	的	这	风暴	加深	,

随着风暴的威力越来越大，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [dʒəʊ] ['hɑːmsə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi]

he	**became**	**more**	**convinced**	**than**	**before**	**that**	**Joe**	**Hamsa**	**was**	**the**	**man**	**he**
他	成为	更多的	确信	比	前	那	乔	哈姆萨	曾是	这	男人	他

[hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪldnəs]

had	**seen**	**on**	**the**	**station**	**platform**	**and**	**there**	**was**	**something**	**about**	**the**	**wildness**
有	已见	在	这	车站	平台	和	那里	曾是	某物	关于	这	野性

[ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʌliz] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [ðæt] [kɔːzd] [greɪv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn] [bɑbz]

of	**the**	**night**	**and**	**Tully's**	**sudden**	**illness**	**that**	**caused**	**grave**	**apprehension**	**in**	**Bob's**
的	这	夜晚	和	塔利	突然	疾病	那	导致	严重	忧虑	在	鲍勃的

[maɪnd] . [-]

mind	**.**	**[**	**73**	**]**
头脑	.	[	-	]

他比以前更加确信，乔·汉萨就是他在车站站台上看到的那个人，而夜晚的狂野和塔利的突然生病，让鲍勃感到非常担忧。[73]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	**VIII**
章	八

第八章

['tʌliz] ['peɪpəz] ['vænɪʃ]

TULLY'S	**PAPERS**	**VANISH**
塔利	文件	消失

塔利的文件消失了

[wen] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlmən] ,

When	**Bob**	**returned**	**to**	**the**	**Pullman**	**,**
什么时候	鲍勃	返回	到	这	普尔曼	,

当鲍勃回到普尔曼车厢时，

['tʌli] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [di:p] [sli:p] [ænd; ənd][hi:; hi][et; eɪt][ðə; ði]

Tully	was	obviously	much	refreshed	from	his	deep	sleep	and	he	ate	the
塔利	曾是	明显地	很多	焕然一新	从	他的	深的	睡觉	和	他	吃	这

[su:p] [wɪð] ['ri:əl] ['relɪʃ] .

soup	with	real	relish	.
汤	和	真实的	尽情享用	.

塔利显然从睡梦中恢复了精神，他津津有味地喝着汤。

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['weɪtə(r)][hæd; həd] [gɒn] , ['tʌli] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .

After	he	was	through	and	the	waiter	had	gone	,	Tully	spoke	to	him	.
后	他	曾是	通过	和	这	服务员	有	已消失	,	塔利	辐	到	他	.

等他吃完饭，服务员离开后，塔利和他说话了。

“ [aɪl] [ə'pri:ʃieɪt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hænd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I'll	appreciate	it	if	you'll	give	me	a	hand	down	to	the	berth	,	”	he	said	.
“	患病的	欣赏	它	如果	你会	给	我	一个	手	向下	到	这	泊位	,	”	他	说	.

“如果你能帮我一把到泊位上，我将不胜感激，”他说。

“ [maɪ] [legz] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪm][ɔ:l] [raɪt] ['ʌðəwaɪz] .

“	My	legs	are	still	a	little	shaky	,	but	I	guess	I'm	all	right	otherwise	.
“	我的	腿	是	仍然	一个	小的	摇晃	,	但	我	猜测	我是	全部	正确的	否则	.

“我的腿还有点发抖，但除此之外，我想我其他方面都还好。”

[ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [sli:p] [wɪl] [pʊt] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə]['nɔ:m(ə)l] .

A	good	night's	sleep	will	put	me	back	to	normal	.
一个	好的	夜晚	睡觉	将要	放	我	后退	到	普通的	.

睡个好觉就能让我恢复正常。

” [bɒb] [sə'pɔ:rtɪd] ['tʌli] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɜ:θ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

”	Bob	supported	Tully	and	together	they	walked	down	to	the	berth	which	had
”	鲍勃	有	塔利	和	一起	他们	步行	向下	到	这	泊位	哪个	有

[bi:n] [meɪd] [ʌp] .

been	made	up	.
到过	制成	向上	.

鲍勃扶着塔利，两人一起走到已经铺好的铺位旁。

[dʒəʊ]['hɑ:msə][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] .

Joe	Hamsa	was	not	in	the	car	.
乔	哈姆萨	曾是	不是	在	这	车	.

乔·汉萨当时不在车里。

“ [aɪ] [stɪl] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” [sed] ['tʌli] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	I	still	can't	figure	out	what	happened	to	me	,	”	said	Tully	,	shaking	his	head	.
“	我	仍然	不能	数字	出去	什么	发生	到	我	,	”	说	塔利	,	摇晃	他的	头	.

“我还是想不明白我身上到底发生了什么事，”塔利摇着头说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][aɪ] ['wʌznt] [strʌk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] ?

“	You	are	sure	I	wasn't	struck	over	the	head	?
“	你	是	当然	我	不是	击	超过	这	头	?

“你确定我没被人用东西砸到头吗？”

” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] [səʊ] ['ʃɑ:pli] [ðæt] [bɒb] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [lɑ:f] . [-]

”	he	looked	at	Bob	so	sharply	that	Bob	was	inclined	to	laugh	.	[	74	]
”	他	看起来	在	鲍勃	所以	尖锐地	那	鲍勃	曾是	倾斜	到	笑	.	[	-	]

“他狠狠地瞪了鲍勃一眼，鲍勃忍不住笑了起来。[74]

“ [doʊnt] [ə'kju:z] [ˌem 'i:][ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ri'tɔ:t] ,

“	Don't	accuse	me	of	doing	a	thing	like	that	,	”	he	retorted	,
“	不	控	我	的	正在做	一个	事物	喜欢	那	,	”	他	反驳	,

“别指责我做了那种事，”他反驳道。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['æŋgə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	there	was	no	anger	in	his	words	.
但	那里	曾是	不	愤怒	在	他的	字	.

但他的话语中没有丝毫愤怒。

“ [bʌt; bət] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [maɪ] [feɪs] .

“	But	I	tell	you	it	felt	like	something	struck	my	face	.
”	但	我	告诉	你	它	毛毡	喜欢	某物	击	我的	脸	.

但我告诉你，感觉就像有什么东西打到了我的脸上。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ðæt] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ai] ['kʊd(ə)nt]

Then	there	was	a	blanket	of	darkness	that	settled	over	me	and	I	couldn't
然后	那里	曾是	一个	毯子	的	黑暗	那	定居	超过	我	和	我	不能

[muːv] [ɔː(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .

move	or	say	a	word	.
移动	或者	说	一个	单词	.

然后，黑暗像毯子一样笼罩了我，我动弹不得，也说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['helpləs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .

It	was	a	mighty	helpless	sort	of	feeling	.
它	曾是	一个	强大的	无助	种类	的	感觉	.

那是一种极其无助的感觉。

” [bɒb] [ə'griːd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] ['plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [hiː; hi]

”	Bob	agreed	that	there	had	been	nothing	pleasant	about	the	experience	and	he
”	鲍勃	同意	那	那里	有	到过	没有什么	令人愉快的	关于	这	经验	和	他

[helpt] ['tʌli] [ɪn] ['getɪŋ] [ʌn'drest] .

helped	Tully	in	getting	undressed	.
帮助	塔利	在	获得	脱光衣服	.

鲍勃也认为这次经历一点也不愉快，他还帮塔利脱掉了衣服。

['tʌli] [druː] [ðə; ði] ['letə(r)] [wɪð] [ɪts] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [ɒn] [ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən]

Tully	drew	the	letter	with	its	confidential	report	on	the	smuggling	ring	out	of	an
塔利	画	这	信	和	它是	机密的	报告	在	这	走私	戒指	出去	的	一个

['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] .

inner	pocket	.
内	口袋	.

塔利从内袋里掏出那封信，信里有一份关于走私集团的机密报告。

“ [ðɪs] [gəʊz] ['ʌndə(r)] [maɪ] ['pɪləʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	goes	under	my	pillow	,	”	he	said	.
”	这	去	在下面	我的	枕头	,	”	他	说	.

“我会把它放在枕头底下，”他说。

“ [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] ['hɑːmsə]

“	I	thought	it	was	kind	of	foolish	for	you	to	read	it	while	Hamsa
”	我	想法	它	曾是	种类	的	愚蠢	为了	你	到	读	它	尽管	哈姆萨

[wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] [wɪð] [juː; jʊ] ,

was	in	the	smoking	compartment	with	you	,
曾是	在	这	吸烟	隔间	和	你	,

“我觉得你趁着哈姆萨和你一起在吸烟室里的时候看书有点傻。”

” [sed] [bɒb] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] [gləu] [ɪn] ['tʌliz] [aɪz] .

”	said	Bob	,	and	a	flicker	of	anger	glowed	in	Tully's	eyes	.
”	说	鲍勃	,	和	一个	闪烁	的	愤怒	发光	在	塔利	眼睛	.

“鲍勃说道，”塔利的眼中闪过一丝怒火。

“ - [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Hamsa's	all	right	,	”	he	replied	.
”	-	全部	正确的	,	”	他	回复	.

“哈姆萨没事，”他回答说。

“ [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kɒpi] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [maɪn] .

“	You	take	care	of	your	copy	and	I'll	take	care	of	mine	.
”	你	拿	关心	的	你的	复制	和	患病的	拿	关心	的	矿	.

“你保管好你的那份，我保管好我的那份。”

” [wɪð] [ðæt] ['tʌli] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kləʊsli]

”	With	that	Tully	pulled	out	the	flap	of	the	envelope	and	drew	forth	the	closely
”	和	那	塔利	拉	出去	这	瓣膜	的	这	信封	和	画	前进	这	密切

['taɪprɪtn] ['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .

typewritten	pages	which	comprised	the	report	.
打字稿	页面	哪个	包括	这	报告	.

“说完，塔利拉开信封的封口，取出里面密密麻麻打字的报告。”

[bɒb] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['stɑːtld] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['tʌliz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['kləuzə(r)] . [-]

Bob	saw	a	sudden	,	startled	change	in	Tully's	face	,	and	he	leaned	closer	.	[	75	]
鲍勃	锯	一个	突然	,	惊慌	改变	在	塔利	脸	,	和	他	倾斜	更近	.	[	-	]

鲍勃看到塔利的脸上突然露出惊恐的神色，便凑近了些。[75]

“ [bɒb] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	Bob	,	”	whispered	the	other	.
”	鲍勃	,	”	低声说道	这	其他	.

“鲍勃，”另一个人低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .

“	Look	at	these	pages	.
”	看	在	这些	页面	.

“看看这些页面。”

[ˌeɪ 'em][aɪ] ['siːɪŋ] [θɪŋz] ?

Am	I	seeing	things	?
是	我	看到	事物	?

我是不是眼花了？

” [bɒb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv]['deɪtə][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['taɪprɪtn] [wɜːdz] .

”	Bob	picked	up	the	handful	of	data	and	scanned	the	typewritten	words	.
”	鲍勃	挑选	向上	这	少数	的	数据	和	扫描	这	打字稿	字	.

鲍勃拿起那几份数据，扫了一眼打字的文字。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz]

Even	before	he	read	the	printing	on	the	page	he	knew	that	something	was
甚至	前	他	读	这	印刷	在	这	页	他	知道	那	某物	曾是

[rɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [θɪkə] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd]

wrong	for	the	paper	was	thicker	than	that	upon	which	his	report	had
错误的	为了	这	纸	曾是	较厚	比	那	之上	哪个	他的	报告	有

[biːn] ['rɪt(ə)n] .

been	written	.
到过	书面	.

甚至在他阅读页面上的印刷内容之前，他就知道有些不对劲，因为这张纸比他之前写报告的纸要厚。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] .

But	the	real	shock	was	when	he	read	the	first	page	.
但	这	真实的	震惊	曾是	什么时候	他	读	这	第一的	页	.

但真正让他震惊的是他读了第一页之后的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['resəpi] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [dɪl] ['pɪklz] .

It	was	a	recipe	for	making	dill	pickles	.
它	曾是	一个	食谱	为了	制作	莳萝	泡菜	.

这是制作莳萝泡菜的食谱。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪkl] ['resəpi] , ” [gɑːspt] [bɒb] .

“	It's	a	pickle	recipe	,	”	gasped	Bob	.
”	它是	一个	泡菜	食谱	,	”	倒吸一口气	鲍勃	.

“这是腌黄瓜的配方，”鲍勃倒吸了一口气。

['tʌli] [n'ɒdɪd] ['grɪmli] .
Tully nodded grimly .
塔利 点头 阴沉地 .

塔利神情凝重地点了点头。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
“ Look at the rest of them !
“ 看 在 这 休息 的 他们 !

“看看他们其他人！”

” [bɒb] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] , ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] [wʌn] ['kləʊsli] .
” Bob skimmed through the pages , bending down to examine each one closely .
” 鲍勃 脱脂 通过 这 页面 , 弯曲 向下 到 检查 每个 一 密切 .

鲍勃快速翻阅着书页，弯下腰仔细查看每一页。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['deɪtə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['mɪmɪəˌgrɑːf] ['resəpɪz] [ænd; ənd]
Instead of the confidential data the pages were mimeographed recipes and
反而 的 这 机密的 数据 这 页面 是 油印 食谱 和
[bɒb][ænd; ənd] ['tʌli] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Bob and Tully stared at each other in amazement .
鲍勃 和 塔利 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .

页面上不是机密数据，而是油印的食谱，鲍勃和塔利惊讶地互相瞪大了眼睛。

“ [maɪ] [rɪ'pɔːrts] [biːn] ['stəʊlən] !
“ My report's been stolen !
“ 我的 报告的 到过 被盗 !

“我的报告被偷了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌli] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['strɪkən] [mæn] .
” It was Tully speaking and he sounded like a stricken man .
” 它 曾是 塔利 请讲 和 他 听起来 喜欢 一个 受打击的 男人 .

“说话的是塔利，他的声音听起来像个悲痛欲绝的人。”

[ðen] [hiː; hi][grɑːsp, græsp] [bɑbz] ['ʃəuldəz] .
Then he grasped Bob's shoulders .
然后 他 抓住 鲍勃的 肩膀 .

然后他抓住了鲍勃的肩膀。

“ [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [trɪk] [jʊr; jər] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] ?
“ This isn't a trick you're playing on me ?
“ 这 不是 一个 诡计 你是 玩耍 在 我 ?

“这不是你在耍我吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . [-]
” he demanded . [76]
” 他 要求 . [-]

“他要求道。[76]

“ [doʊnt][biː; bi] ['sɪli] , ” [sed] [bɒb] ['fɜːmli] .
“ Don't be silly , ” said Bob firmly .
“ 不 是 愚蠢的 , ” 说 鲍勃 牢牢 .

“别傻了，”鲍勃坚定地说。

“ [ðæt] ['ɪz(ə)nt][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒəʊk] .
“ That isn't my idea of a joke .
“ 那 不是 我的 主意 的 一个 开玩笑 .

“那可不是我理解的笑话。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] ['bɪzi] [naʊ] .
We've got to get busy now .
我们已经 得到 到 得到 忙碌的 现在 .

我们现在得赶紧行动起来了。

" [bɒb] [prest] [ðə; ði] ['bʌzə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] , [hu:] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] ['ɔ:lməʊst] [ɪ'mi:diət]
" Bob pressed the buzzer for the porter , who put in an almost immediate
" 鲍勃 按下 这 蜂鸣器 为了 这 搬运工 , WHO 放 在 一个 几乎 即时
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

鲍勃按响了门铃，门卫几乎立刻就出现了。

" [get] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] , " [hi:; hi] [kə'mɑ:nd] .
" Get the Pullman conductor here at once , " he commanded .
" 得到 这 普尔曼 导体 这里 在 一次 , " 他 命令 .

"立刻把普尔曼列车长叫过来，"他命令道。

" ['sɒri] , [bɒs] , [bʌt; bət] [hi:z] ['i:tɪŋ] ['sʌpə(r)] [ʌp] [ə'hed] . "
" Sorry , boss , but he's eating supper up ahead . "
" 对不起 , 老板 , 但 他是 吃 晚餐 向上 前方 . "

"抱歉，老板，他正在前面吃晚饭。"

" [get] [hɪm] , " [ri'tɔ:t] [bɒb] ,
" Get him , " retorted Bob ,
" 得到 他 , " 反驳 鲍勃 ,

"抓住他，"鲍勃反驳道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [sent] [ðə; ði] ['pɔ:tə(r)] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
and the manner in which he gave the order sent the porter scurrying up the
和 这 方式 在 哪个 他 给予 这 命令 发送 这 搬运工 匆匆忙忙 向上 这
[aɪl] .
aisle .
走道 .

他下达命令的方式吓得搬运工赶紧跑回了过道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] ['hæpənd] ? " [ɑ:skt] ['tʌli] ,
" How could this have happened ? " asked Tully ,
" 如何 可以 这 有 发生 ? " 问 塔利 ,

"这怎么可能发生？"塔利问道。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hevinəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɒb] [nju:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]
and from the heaviness of his voice Bob knew that his companion had
和 从 这 沉重 的 他的 嗓音 鲍勃 知道 那 他的 伴侣 有
[nɒt] ['fʊli] [θrəʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪm] [ðæt]
not fully thrown off the effects of the attack which had overcome him that
不是 完全 抛掷 离开 这 效果 的 这 攻击 哪个 有 克服 他 那
[ˌɑ:ftə'nu:n] .
afternoon .
下午 .

从他沉重的声音中，鲍勃知道他的同伴还没有完全摆脱那天下午袭击他的那场疾病的影响。

" [ðə; ði] ['si:krət] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , " [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
" The secret of this is somewhere on the Limited , " replied Bob .
" 这 秘密 的 这 是 某处 在 这 有限的 , " 回复 鲍勃 .

"这个秘密就在这艘特快列车上，"鲍勃回答说。

" ['əʊnli] [θri:] ['pi:p(ə)l] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [maɪ'self] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑ:tmənt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
" Only three people , in addition to myself , were in the compartment with you .
" 仅有的 三 人们 , 在 添加 到 我 , 是 在 这 隔间 和 你 .

"除了我之外，只有三个人和你同在一个车厢里。"

[wʌn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz]['hɑːmsə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd]

One	was	the	Pullman	conductor	,	the	other	was	Hamsa	,	and	the	third
一	曾是	这	普尔曼	导体	,	这	其他	曾是	哈姆萨	,	和	这	第三

[wɒz; wəz][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

was	the	porter	.
曾是	这	搬运工	.

其中一位是普尔曼列车员，另一位是哈姆萨，第三位是搬运工。

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ruːl] [aʊt][ðə; ði]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)]['əʊnli][wʌns][ɔː(r)]

I	think	we	can	rule	out	the	porter	for	he	was	in	there	only	once	or
我	思考	我们	能	规则	出去	这	搬运工	为了	他	曾是	在	那里	仅有的	一次	或者

[twaɪs] .

twice	.
两次	.

我认为我们可以排除搬运工的可能性，因为他只进去过一两次。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [mait] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɪn] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɪn]

There's	just	a	chance	the	conductor	might	have	come	back	in	while	I	was	in
有	只是	一个	机会	这	导体	可能	有	来	后退	在	尽管	我	曾是	在

[ðə; ði]['daɪnə(r)] . ” [-]

the	diner	.	”	[	77	]
这	餐馆	.	”	[	-	]

“有可能在我进餐馆的时候，指挥家已经回来了。”[77]

“ [wɒt] ['məʊtɪv] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɪn] ['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ?

“	What	motive	would	he	have	in	taking	such	a	report	?
“	什么	动机	会	他	有	在	采取	这样的	一个	报告	?

“他有什么动机去做这样的报告呢？”

” ['tʌli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][bɒb] [kən'fest] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz] [nʌn] .

”	Tully	wanted	to	know	and	Bob	confessed	that	there	apparently	was	none	.
”	塔利	通缉	到	知道	和	鲍勃	坦白	那	那里	显然	曾是	没有任何	.

“塔利想知道，鲍勃坦白说，显然没有。”

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['evɪdəntli] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ,

The	conductor	,	evidently	irritated	at	being	called	from	his	dinner	,
这	导体	,	显然	受刺激	在	存在	称为	从	他的	晚餐	,

指挥显然对被叫离晚餐感到恼火，

['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] .

entered	the	car	and	hurried	down	to	the	section	.
进入	这	车	和	慌忙	向下	到	这	部分	.

上了车，匆匆赶往事发地点。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	What's	the	matter	?
“	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['krɪspli] .

”	he	asked	crisply	.
”	他	问	清脆地	.

他干脆利落地问道。

[bɒb] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [fɔːθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bædʒ] [wɪtʃ]

Bob	did	not	like	the	tone	of	his	voice	and	he	drew	forth	the	little	badge	which
鲍勃	做过	不是	喜欢	这	语气	的	他的	嗓音	和	他	画	前进	这	小的	徽章	哪个

[aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] .

identified	him	.
已识别	他	.

鲍勃不喜欢他说话的语气，于是掏出了能表明身份的小徽章。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [aɪz] ['waɪdnd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ]
The conductor's eyes widened in astonishment and there was an instant change
这 指挥家的 眼睛 扩大 在 惊讶 和 那里 曾是 一个 立即的 改变
[ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] .
in his attitude .
在 他的 态度 .

指挥的眼睛惊讶地睁大了，态度也立刻发生了变化。

[hiː; hi] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['tʌli] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
He looked toward Tully significantly .
他 看起来 朝向 塔利 显著地 .

他意味深长地看了塔利一眼。

“ ['prɪz(ə)nə(r)] ?
“ Prisoner ?
” 囚犯 ?

“囚犯?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[hiːz] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [laɪk] [maɪ'self] .
He's a federal agent like myself .
他是 一个 联邦 代理人 喜欢 我 .

他和我一样，也是联邦特工。

['sʌmtaɪm] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [æn; ən] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] ['væljuəb(ə)l]
Sometime after he was stricken this afternoon an envelope containing valuable
有时 后 他 曾是 受打击的 这 下午 一个 信封 包含 有价值的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['peɪpəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] . ”
information was taken from him and worthless papers substituted . ”
信息 曾是 已采取 从 他 和 毫无价值 文件 替代 . ”

今天下午他发病后不久，有人从他身上取走了一个装有重要信息的信封，换成了毫无价值的文件。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ɑː(r); ə(r)] ['juː; jʊ] ?
“ You're not suspecting me of this , are you ?
” 你是 不是 怀疑 我 的 这 , 是 你 ?

你不会怀疑我做这件事吧?

” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [pə'θetɪk] [æŋ'zaɪəti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [bɒb]
” asked the conductor and there was such pathetic anxiety in his voice that Bob
” 问 这 导体 和 那里 曾是 这样的 可怜的 焦虑 在 他的 嗓音 那 鲍勃
[felt] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] ['eni] [rɒŋ] ['duːɪŋ] . [-]
felt that the man was innocent of any wrong doing . [78]
毛毡 那 这 男人 曾是 清白的 的 任何 错误的 正在做 . [-]

”指挥家问道，他的声音里充满了可怜的焦虑，鲍勃觉得这个人是无辜的。[78]

“ [aɪm] [nɒt] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ɔː(r)] [ə'kjuːzɪŋ] ['eniwʌn] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ I'm not suspecting or accusing anyone at present , ” replied Bob .
” 我是 不是 怀疑 或者 指控 任何人 在 展示 , ” 回复 鲍勃 .

“我目前没有怀疑或指控任何人，”鲍勃回答说。

“ [ai] ['sɪmpli] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] [æt; ət] ['eni]
“ I simply want to know if you saw anything unusual going on in this car at any
” 我 简单地 想 到 知道 如果 你 锯 任何事物 异常 去 在 在 这 车 在 任何
[taɪm] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] [ænd; ənd] [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɒn] [ðə; ði]
time while I was in the diner and while my companion was asleep on the
时间 尽管 我 曾是 在 这 餐馆 和 尽管 我的 伴侣 曾是 睡着了 在 这
[kaʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənt] [ə'hed] .
couch in the compartment ahead .
长椅 在 这 隔间 前方 .

“我只想知道，在我坐在餐车里，而我的同伴在前面车厢的沙发上睡觉的时候，你是否看到这辆车里发生过任何不寻常的事情。

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The conductor shook his head .
” 这 导体 摇晃 他的 头 .

指挥摇了摇头。

“ [ai] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [twaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I was through the car twice , ” he said ,
“ 我 曾是 通过 这 车 两次 , ” 他 说 ,

他说：“我两次被甩出车外。”

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['ləʊə(r)] [naɪn] .
“ and the only one here was the man who had lower nine .
“ 和 这 仅有的 一 这里 曾是 这 男人 WHO 有 降低 九 .

“而这里唯一一个成绩比我低九分的人。”

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ðə; ði]
The first time he was in his seat and the second time he was near the
这 第一的 时间 他 曾是 在 他的 座位 和 这 第二 时间 他 曾是 靠近 这
[rɪə(r)] ['vestɪbjuːl] .
rear vestibule .
后部 前厅 .

第一次他坐在座位上，第二次他在后部走廊附近。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] ['slɪkə(r)] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] . ”
He had on a slicker and had the upper part of the door open . ”
他 有 在 一个 雨衣 和 有 这 上 部分 的 这 门 打开 . ”

他穿着雨衣，门上半部分敞开着。

“ [wen] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
“ When was that ?
” 什么时候 曾是 那 ?

“那是什么时候的事？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃɒt] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [bɑbz] [lɪps] .
” The question shot eagerly from Bob's lips .
” 这 问题 射击 急切地 从 鲍勃的 嘴唇 .

这个问题迫不及待地从鲍勃嘴里脱口而出。

“ [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [lɑːst] [stɒp] [æt; ət] ['æt.kɪn.sən] [weə(r)] [wiː; wi] [tʊk] [ɒn] [kəʊl] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ,
“ Just before our last stop at Atkinson where we took on coal and water ,
” 只是 前 我们的 最后的 停止 在 阿特金森 在哪里 我们 采取 在 煤炭 和 水 ,

“就在我们最后一站阿特金森（我们在那里补充了煤炭和水）之前，

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .
” replied the conductor .
” 回复 这 导体 .

“指挥家回答道。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] . ”

“	I	didn't	notice	him	again	until	up	in	the	diner	a	few	minutes	ago	.	”
”	我	没有	注意	他	再次	直到	向上	在	这	餐馆	一个	很少	分钟	前	.	”

“直到几分钟前在餐馆里，我才再次注意到他。”

“ [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ['sʌmwʌn] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn]['æt.kɪn.sən] , ” [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

“	The	vestibule	door	was	opened	by	someone	while	we	were	in	Atkinson	,	”	put	in	the	porter	.
”	这	前厅	门	曾是	打开	经过	某人	尽管	我们	是	在	阿特金森	,	”	放	在	这	搬运工	.

“我们在阿特金森的时候，有人打开了门厅的门，”门房说道。

“ [ðen] ['ləʊə(r)] [naɪnz] ['pæsɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔːk] .

“	Then	lower	nine's	passenger	must	have	taken	a	walk	.
”	然后	降低	九的	乘客	必须	有	已采取	一个	走	.

“那么，九号车厢下方的乘客一定是出去散步了。”

[faɪn] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

Fine	night	for	a	thing	like	that	,	”	said	the	conductor	.
美好的	夜晚	为了	一个	事物	喜欢	那	,	”	说	这	导体	.

“今晚真是个适合做这种事的好夜晚，”指挥说道。

“ [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dɪd] [siː] [hɪz; ɪz] ['slɪkə(r)] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)] . ” [

“	Come	to	think	of	it	,	I	did	see	his	slicker	on	another	chair	in	the	diner	.	”	[
”	来	到	思考	的	它	,	我	做过	看	他的	雨衣	在	其他	椅子	在	这	餐馆	.	”	[

-]

79	]

-]

“仔细想想，我确实在餐馆的另一把椅子上看到了他的雨衣。”[79]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][mæn][bɒb]

There	was	no	question	now	but	that	Joe	Hamsa	had	been	the	man	Bob
那里	曾是	不	问题	现在	但	那	乔	哈姆萨	有	到过	这	男人	鲍勃

[hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] ,

had	seen	on	the	station	platform	,
有	已见	在	这	车站	平台	,

现在毫无疑问，鲍勃在车站站台上看到的那个人就是乔·汉萨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['fiːlɪŋ] [bɒb][hæd; həd][held] [tə'wɔːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	the	suspicious	feeling	Bob	had	held	toward	him	from	the	beginning
和	这	可疑的	感觉	鲍勃	有	握住	朝向	他	从	这	开始

[wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] .

was	strengthened	.
曾是	加强	.

鲍勃从一开始就对他抱有的怀疑感更加强烈了。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['hɑːmsə] , ” [hiː; hi][təʊld] ['tʌli] ,

“	I'm	going	forward	to	talk	with	Hamsa	,	”	he	told	Tully	,
”	我是	去	向前	到	讲话	和	哈姆萨	,	”	他	讲述	塔利	,

“我接下来要和哈姆萨谈谈，”他告诉塔利。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] .

and	he	started	ahead	through	the	train	as	fast	as	he	could	walk	.
和	他	开始	前方	通过	这	火车	作为	快速地	作为	他	可以	走	.

他迈着最快的步伐，在火车车厢里向前走去。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnə(r)][ðə; ði] ['stjuːəd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] .

When	he	reached	the	diner	the	steward	was	turning	down	the	lights	.
什么时候	他	达到	这	餐馆	这	管家	曾是	转弯	向下	这	灯	.

当他到达餐馆时，服务员正在调暗灯光。

“ [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] , ['hevi] - [set] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['slɪkə(r)] ,
“ I'm looking for a dark , heavy - set fellow who was wearing a black slicker ,
“ 我是 寻找 为了 一个 黑暗的 , 重的 - 放 同伴 WHO 曾是 穿着 一个 黑色的 雨衣 ,
” [sed] [bɒb] .
” said Bob .
” 说 鲍勃 .

“我正在寻找一个身材魁梧、皮肤黝黑的男子，他当时穿着一件黑色雨衣，”鲍勃说。

“ [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn][kɑː(r)] - . ”
“ He belongs in car 43 . ”
“ 他 属于 在 车 - . ”

“他应该坐43号车。”

“ [hiː; hi] [left] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['stjuːəd] .
“ He left not more than two or three minutes ago , ” replied the steward .
“ 他 左边 不是 更多的 比 二 或者 三 分钟 前 , ” 回复 这 管家 .

“他离开也就两三分钟前，”乘务员回答说。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [met] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlmənz] .
“ You should have met him , for he started back into the Pullmans .
“ 你 应该 有 遇见 他 , 为了 他 开始 后退 进入 这 普尔曼 .

“你应该见见他，因为他又开始在普尔曼公司工作了。”

” [bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Bob shook his head .
” 鲍勃 摇晃 他的 头 .

鲍勃摇了摇头。

“ [ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][kɑː(r)] - [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [pɑːst] [ˌem 'iː] . ”
“ I just came from car 43 and he couldn't have passed me . ”
“ 我 只是 来了 从 车 - 和 他 不能 有 通过了 我 . ”

“我刚从43号车厢过来，他不可能超过我。”

“ [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [gɒn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ He might have turned around and gone up into the coaches , ” said the
“ 他 可能 有 转向 大约 和 已消失 向上 进入 这 教练 , ” 说 这
['stjuːəd] .
steward .
管家 .

“他可能转身就上到大巴车厢去了，”管理员说。

“ [aɪv] [biːn] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['tʃekɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃef] .
“ I've been busy in the kitchen checking with the chef .
“ 我已经 到过 忙碌的 在 这 厨房 检查 和 这 厨师 .

“我一直在厨房忙着和厨师确认。”

[juː; jʊ] [mait] [lʊk] [ʌp] [əˈhed] . ” [-]
You might look up ahead . ” [80]
你 可能 看 向上 前方 . ” [-]

你可以抬头看看前面。”[80]

[bɒb] [went] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [kənˈdʌktə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd]
Bob went up into the day coaches and found the train conductor in the forward
鲍勃 去 向上 进入 这 天 教练 和 成立 这 火车 导体 在 这 向前
[kɑː(r)] .
car .
车 .

鲍勃来到白天的车厢，在前面的车厢里找到了列车长。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['bɪzi]
There **were** **three** **day** **coaches** **on** **the** **train** **and** **the** **conductor** **was** **busy**
那里 是 三 天 教练 在 这 火车 和 这 导体 曾是 忙碌的
['meɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] .
making **out** **his** **reports** **.**
制作 出去 他的 报告 .

火车上有三节日间车厢，列车长正忙着填写报告。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['weɪstɪd] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [hɪm'self] .
The **young** **federal** **agent** **wasted** **no** **time** **in** **identifying** **himself** **.**
这 年轻的 联邦 代理人 浪费 不 时间 在 识别 他自己 .

这位年轻的联邦探员立即表明了自己的身份。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [ə'bɔːd] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **There's** **a** **man** **aboard** **I** **want** **to** **question** **,** **”** **he** **explained** **.**
” 有 一个 男人 船上 我 想 到 问题 , ” 他 解释 .

“船上有一名男子，我想对他进行讯问，”他解释道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['daɪnə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [miːl]
“ **He** **was** **in** **the** **diner** **a** **few** **minutes** **ago** **and** **after** **finishing** **his** **meal**
” 他 曾是 在 这 餐馆 一个 很少 分钟 前 和 后 精加工 他的 一顿饭
['stɑːtɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊlmənz] .
started **back** **for** **the** **Pullmans** **.**
开始 后退 为了 这 普尔曼 .

“他几分钟前还在餐馆里，吃完饭后就往普尔曼酒店走去。”

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [ɪn]['ləʊə(r)][naɪn][ɒv; əv][kɑː(r)] - , [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [riːtʃ] [ðeə(r)] .
He **belongs** **in** **lower** **nine** **of** **car** **43** **,** **but** **I'm** **sure** **he** **didn't** **reach** **there** **.**
他 属于 在 降低 九 的 车 - , 但 我是 当然 他 没有 抵达 那里 .

他应该在 43 号车厢的下九号位，但我确信他没能到达那里。

[get] [jɔː(r); jə(r)] ['breɪkmən] [aʊt] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ðɪs] [treɪn] .
Get **your** **brakeman** **out** **and** **search** **this** **train** **.**
得到 你的 制动员 出去 和 搜索 这 火车 .

叫列车员出去搜查这列火车。

” [ðə; ði] [smɔːl] [gəʊld] [bædʒ] [bɒb] [dɪ'spleɪd] [wɜːkt] ['mædʒɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪnmən] [ænd; ənd][hiː; hi]
” **The** **small** **gold** **badge** **Bob** **displayed** **worked** **magic** **with** **the** **trainman** **and** **he**
” 这 小的 金子 徽章 鲍勃 显示 工作 魔法 和 这 列车员 和 他
['sʌmənd] [hɪz; ɪz] ['breɪkmən] .
summoned **his** **brakeman** **.**
被召唤 他的 制动员 .

“鲍勃展示的那枚小小的金徽章对列车员产生了神奇的效果，他叫来了制动员。”

[bɒb] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['hɑːmsə][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [θruː]
Bob **gave** **them** **a** **brief** **description** **of** **Hamsa** **and** **they** **started** **back** **through**
鲍勃 给予 他们 一个 简短的 描述 的 哈姆萨 和 他们 开始 后退 通过
[ðə; ði] [treɪn] .
the **train** **.**
这 火车 .

鲍勃向他们简要介绍了哈姆萨，然后他们开始乘火车返回。

['evri] ['vestɪbjuːl] [ænd; ənd] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [wɜːkt]
Every **vestibule** **and** **every** **compartment** **was** **checked** **as** **the** **three** **worked**
每一个 前厅 和 每一个 隔间 曾是 已检查 作为 这 三 工作
[mə'θɒdɪkli] .
methodically **.**
有条不紊 .

三人有条不紊地检查了每一个门厅和每一个隔间。

[ðeɪ] ['i:v(ə)n] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][kɑ:(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ʃef] , [ə; eɪ]['dʒɒli]['ni:grəʊ] ,

They	even	looked	into	the	kitchen	on	the	dining	car	while	the	chef	,	a	jolly	negro	,
他们	甚至	看起来	进入	这	厨房	在	这	用餐	车	尽管	这	厨师	,	一个	快乐的	黑人	,

他们甚至还窥视了餐车上的厨房，当时厨师是一位快乐的黑人。

[grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

grinned	at	them	.
咧嘴一笑	在	他们	.

朝他们咧嘴一笑。

[bæk] [ɪn][kɑ:(r)] - [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] ['stændɪŋ] [wɒtʃ] [bɪ'saɪd] ['tʌli] . [-]

Back	in	car	43	they	found	the	Pullman	conductor	standing	watch	beside	Tully	.	[	81	]
后退	在	车	-	他们	成立	这	普尔曼	导体	常设	手表	旁	塔利	.	[	-	]

回到 43 号车厢，他们发现普尔曼列车员站在塔利旁边站岗。[81]

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['hɑ:msə][ʌp] [ə'hed] , ” [sed] [bɒb] .

“	There's	no	sign	of	Hamsa	up	ahead	,	”	said	Bob	.
“	有	不	符号	的	哈姆萨	向上	前方	,	”	说	鲍勃	.

“前方没有看到哈姆萨的踪迹，”鲍勃说。

“ [hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	He	didn't	come	this	way	?	”
“	他	没有	来	这	方式	?	”

“他不是从这边来的吗？”

“ [nəʊ] [wʌnz] [bi:n] [θru:] [ðɪs] [kɑ:(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fɜ:mli] .

“	No	one's	been	through	this	car	,	”	replied	the	Pullman	official	firmly	.
“	不	一个人的	到过	通过	这	车	,	”	回复	这	普尔曼	官方的	牢牢	.

“从来没有人进过这辆车，”普尔曼公司的官员斩钉截铁地回答道。

[bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

“ [ə; eɪ][mæn][kænt] ['vænɪʃ] [ɒn][ə; eɪ][treɪn][ænd; ənd] [wɪv] [bi:n] ['rʌnɪŋ] [tu:] [fɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪm]

“	A	man	can't	vanish	on	a	train	and	we've	been	running	too	fast	for	him
“	一个	男人	不能	消失	在	一个	火车	和	我们已经	到过	跑步	也	快速地	为了	他

[tu:; tə][dʒʌmp] [ɒf] .

to	jump	off	.
到	跳	离开	.

“一个人不可能在火车上消失，而且我们跑得太快，他不可能跳下去。”

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ʃɪə(r)] ['su:ɪsaɪd] .

That	would	have	been	sheer	suicide	.
那	会	有	到过	透明	自杀	.

那简直就是自杀。

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [mɔ:(r)] ['pʊlmənz] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [kɑ:(r)][bɪ'haɪnd][kɑ:(r)] -

”	There	were	two	more	Pullmans	and	an	observation	lounge	car	behind	car	43
”	那里	是	二	更多的	普尔曼	和	一个	观察	休息室	车	在后面	车	-

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪnmən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

and	with	the	trainmen	at	his	heels	,
和	和	这	列车员	在	他的	高跟鞋	,

“43号车厢后面还有两节普尔曼车厢和一节观景休息车厢，列车员紧随其后。”

[bɒb] [ri'zju:md] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] .

Bob	resumed	the	search	.
鲍勃	恢复	这	搜索	.

鲍勃继续搜寻。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [kɑːz][wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ]

The	next	two	cars	were	practically	deserted	and	even	in	the	observation	lounge
这	下一个	二	汽车	是	几乎	荒凉的	和	甚至	在	这	观察	休息室

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][faɪv] ['pæsndʒər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːtə(r)] .

there	were	only	five	passengers	in	addition	to	the	porter	.
那里	是	仅有的	五	乘客	在	添加	到	这	搬运工	.

接下来的两节车厢几乎空无一人，即使在观景休息室里，除了搬运工之外也只有五名乘客。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['həʊlseɪl] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪnmən]

They	looked	up	with	evident	interest	at	the	wholesale	invasion	of	the	trainmen
他们	看起来	向上	和	明显	兴趣	在	这	批发的	入侵	的	这	列车员

[ænd; ənd][ðə; ði][grɪm] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] [bɑbz] [feɪs] .

and	the	grim	intentness	of	the	expression	on	Bob's	face	.
和	这	严峻	专注	的	这	表达	在	鲍勃的	脸	.

他们饶有兴趣地抬头看着大批列车员涌入，以及鲍勃脸上严肃专注的表情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] [feɪld] [tuː; tə] [jiːld] ['eni] [saɪn][ɒv; əv]['hɑːmsə][ænd; ənd][bɒb] [stept]

But	the	observation	car	failed	to	yield	any	sign	of	Hamsa	and	Bob	stepped
但	这	观察	车	失败的	到	屈服	任何	符号	的	哈姆萨	和	鲍勃	步

[aʊt][ɒn][ðə; ði][reɪn] - [læʃt] ['plætfɔːm] .

out	on	the	rain	-	lashed	platform	.
出去	在	这	雨	-	鞭打	平台	.

但观光车厢里没有发现哈姆萨的踪迹，鲍勃走下车，来到了被暴雨肆虐的站台上。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['hwisl] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] ['rʌmbl] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	Limited	whistled	sharply	and	seconds	later	rumbled	through	a	small
这	有限的	吹口哨	尖锐地	和	秒	之后	隆隆声	通过	一个	小的

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

特快列车发出尖锐的汽笛声，几秒钟后隆隆驶过一个小村庄。

[ðen] [ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['desələt] [naɪt] [wʌns][mɔː(r)] . [-]

Then	the	train	was	rushing	through	the	desolate	night	once	more	.	[	82	]
然后	这	火车	曾是	匆忙	通过	这	荒凉	夜晚	一次	更多的	.	[	-	]

然后，火车再次飞驰在荒凉的夜色中。[82]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt] [tɜːnd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

The	young	federal	agent	turned	and	re	-	entered	the	car	and	the	feeling
这	年轻的	联邦	代理人	转向	和	关于	-	进入	这	车	和	这	感觉

[ɒv; əv] [ʌn'rest] [wɪtʃ] [hæd; həd] [grɪpt] [hɪm]['evə(r)] [sɪns] ['miːtɪŋ] [dʒəʊ]['hɑːmsə] ['diːpənd] .

of	unrest	which	had	gripped	him	ever	since	meeting	Joe	Hamsa	deepened	.
的	动荡	哪个	有	紧握	他	曾经	自从	会议	乔	哈姆萨	加深	.

这位年轻的联邦探员转身回到车里，自从遇见乔·汉萨以来一直萦绕在他心头的不安感更加强烈了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [ðæt] [sent] ['ʃɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]

There	was	something	about	the	diamond	salesman	that	sent	shivers	up	and	down
那里	曾是	某物	关于	这	钻石	推销员	那	发送	颤抖	向上	和	向下

[bɑbz] [spaɪn] .

Bob's	spine	.
鲍勃的	脊柱	.

那个钻石推销员身上有种让人不寒而栗的气质，让鲍勃脊背发凉。

“ [ðæt] ['fɛloʊz] [gɒt][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][treɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n]

“	That	fellow's	got	to	be	on	the	train	some	place	for	we	haven't	even
“	那	同伴们	得到	到	是	在	这	火车	一些	地方	为了	我们	还没有	甚至

[sləu] [ʌp] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['æt.kɪn.sən] ,

slowed	up	since	we	left	Atkinson	,
减速	向上	自从	我们	左边	阿特金森	,

“那家伙肯定在火车上的某个地方，因为我们自从离开阿特金森后就一直没减速。”

" [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] .
" said the train conductor .
" 说 这 火车 导体 .

"列车员说道。"

" [wɪd] ['betə(r)] [lʊk] [ə'gen] .
" We'd better look again .
" 我们会 更好的 看 再次 .

我们最好再仔细看看。

" [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [wʌns] [mɔː(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [kəm'pɑːtmənt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ,
" They started forward , once more examining every compartment aboard the train ,
" 他们 开始 向前 , 一次 更多的 检查 每一个 隔间 船上 这 火车 ,

他们继续向前走去，再次检查了火车上的每一个车厢。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ,
and this time they even went into the baggage car ,
和 这 时间 他们 甚至 去 进入 这 行李 车 ,

这一次，他们甚至还进了行李车厢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bægɪdʒmæn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
but the baggageman insisted that no one had been through his car .
但 这 行李员 坚持 那 不 一 有 到过 通过 他的 车 .

但行李员坚称没有人翻过他的车。

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [kəʊtʃ] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l] .
Back in the first day coach they stopped to take council .
后退 在 这 第一的 天 教练 他们 停止 到 拿 理事会 .

第一天，大巴车停下来征求意见。

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiːz] ['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [sʌm; səm] ['mænə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] .
" I'm afraid he's fallen off the train in some manner , " said the train conductor .
" 我是 害怕的 他是 倒下 离开 这 火车 在 一些 方式 , " 说 这 火车 导体 .

"恐怕他以某种方式从火车上摔下来了，"列车员说。

" [wɪr] ['stɒpɪŋ] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [send] [ə; eɪ] ['waɪə(r)] [bæk] [tuː; tə]
" We're stopping in ten minutes at a junction and I'll send a wire back to
" 是 停止 在 十 分钟 在 一个 交汇处 和 患病的 发送 一个 金属丝 后退 到
[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ˌhed'kwɔːtəz] .
division headquarters .
分配 总部 .

"我们十分钟后会在一个十字路口停下来，我会发电报回部门总部。"

[ðel] [wɔːn] [ɔːl] [treɪnz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . " [-]
They'll warn all trains over the road to watch for him . " [83]
他们会 警告 全部 火车 超过 这 路 到 手表 为了 他 . " [-]

他们会通知所有经过这条路的火车注意他。"[83]

[bɒb] , [haʊ'evə(r)] ,
Bob , however ,
鲍勃 , 然而 ,

然而，鲍勃

['daʊtɪd] [ðæt] ['hɑ:msə][hæd; həd] ['fɔ:lən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði]

doubted	that	Hamsa	had	fallen	from	the	train	for	he	felt	that	the
怀疑	那	哈姆萨	有	倒下	从	这	火车	为了	他	毛毡	那	这

['daɪmənd] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [tu:] ['klevə(r)][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

diamond	salesman	was	far	too	clever	and	cautious	to	be	the	victim	of
钻石	推销员	曾是	远的	也	聪明的	和	谨慎	到	是	这	受害者	的

[sʌtʃ] [æn; ən]['æksɪdənt] . [-]

such	an	accident	.	[	84	]
这样的	一个	事故	.	[	-	]

他怀疑哈姆萨是从火车上摔下来的，因为他觉得这位钻石推销员太聪明、太谨慎了，不可能成为这种意外的受害者。

[84]

['tʃæptə(r)] [ɪks]

Chapter	IX
章	第九章

第九章

[bɒb] [gets] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ]

BOB	GETS	A	WARNING
鲍勃	获得	一个	警告

鲍勃收到警告

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][kɑ:(r)] - [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['di:teɪl] [tu:; tə] ['tʌli] [ðə; ði]

The	young	federal	agent	returned	to	car	43	and	related	in	detail	to	Tully	the
这	年轻的	联邦	代理人	返回	到	车	-	和	有关的	在	细节	到	塔利	这

[rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

result	of	the	search	of	the	train	.
结果	的	这	搜索	的	这	火车	.

这位年轻的联邦探员回到 43 号车厢，详细地向塔利汇报了火车搜查的结果。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hɑ:msə][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ,

“	It	doesn't	seem	possible	that	Hamsa	could	be	on	the	train	,
“	它	不	似乎	可能的	那	哈姆萨	可以	是	在	这	火车	,

“哈姆萨不可能在火车上，这似乎不太可能。”

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fɔ:l] [ɒf] , ” [kən'klu:dɪd] [bɒb] .

yet	I	am	sure	that	he	did	not	fall	off	,	”	concluded	Bob	.
然而	我	是	当然	那	他	做过	不是	落下	离开	,	”	结束	鲍勃	.

“但我确信他没有掉下去，”鲍勃总结道。

“ [aɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪŋ] , ” [sed] ['tʌli] .

“	I've	the	same	feeling	,	”	said	Tully	.
“	我已经	这	相同的	感觉	,	”	说	塔利	.

“我也有同感，”塔利说。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [mɪs] ['eni] [pleɪs] ? ”

“	You're	sure	you	didn't	miss	any	place	?	”
“	你是	当然	你	没有	错过	任何	地方	?	”

“你确定你没有漏掉任何地方吗？”

“ [wi:; wi] [lʊkt] [ɪn] ['evri] ['klɒzɪt] [ænd; ənd] [kəm'pɑ:tmənt] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɒb] .

“	We	looked	in	every	closet	and	compartment	aboard	the	Limited	,	”	insisted	Bob	.
“	我们	看起来	在	每一个	壁橱	和	隔间	船上	这	有限的	,	”	坚持	鲍勃	.

“我们把‘特快号’上的每个壁橱和隔间都找遍了，”鲍勃坚持说。

“ [wɪd] [hæv; həv] [faʊnd] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][flai] [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [bi:n] [ə'bɔ:d] .

“	We'd	have	found	even	a	fly	if	one	had	been	aboard	.
“	我们会	有	成立	甚至	一个	飞	如果	一	有	到过	船上	.

“如果船上有一只苍蝇，我们肯定能找到它。”

" ['tʌli] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] ['daʊnkɑːst] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]

"	Tully	was	visibly	downcast	for	he	felt	the	loss	of	his	confidential
"	塔利	曾是	明显地	沮丧	为了	他	毛毡	这	损失	的	他的	机密的

[ɪn'strʌkʃənz] ['kiːnli] .

instructions	keenly	.
指示	敏锐地	.

"塔利明显情绪低落，因为他深感自己失去了机密指令。

" ['hɑːmsə][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] , [hɑːf][tuː; tə]

"	Hamsa	is	the	only	one	who	could	have	taken	them	,	"	he	said	,	half	to
"	哈姆萨	是	这	仅有的	一	WHO	可以	有	已采取	他们	,	"	他	说	,	一半	到

[hɪm'self] . [-]

himself	.	[	85	]
他自己	.	[	-	]

"只有哈姆萨才能带走他们，"他自言自语道。[85]

[bɒb] [felt] [laɪk] ['telɪŋ] ['tʌli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

Bob	felt	like	telling	Tully	that	he	should	have	known	better	than	to	have
鲍勃	毛毡	喜欢	讲述	塔利	那	他	应该	有	已知	更好的	比	到	有

['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] ,

opened	and	read	them	in	the	presence	of	anyone	else	,
打开	和	读	他们	在	这	在场	的	任何人	别的	,

鲍勃很想告诉塔利，他应该知道不该在别人面前打开并阅读那些东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

but	he	checked	the	impulse	,
但	他	已检查	这	冲动	,

但他克制住了冲动。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔːsaɪt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

and	was	glad	that	he	had	had	the	foresight	to	protect	his	own
和	曾是	高兴的	那	他	有	有	这	远见	到	保护	他的	自己的

['peɪpəz] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['glædstəʊn] [bæg] .

papers	by	placing	them	in	his	Gladstone	bag	.
文件	经过	放置	他们	在	他的	格拉德斯通	包	.

他很庆幸自己有先见之明，将自己的文件放在格莱斯顿包里以保护它们。

[ðə; ði] [treɪn] [sləu] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɒb] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

The	train	slowed	to	a	stop	at	a	lonely	junction	and	Bob	went	to	the
这	火车	减速	到	一个	停止	在	一个	孤独	交汇处	和	鲍勃	去	到	这

['vestɪbjuːl] [weə(r)] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

vestibule	where	the	porter	opened	the	upper	half	of	the	door	for	him	.
前厅	在哪里	这	搬运工	打开	这	上	一半	的	这	门	为了	他	.

火车缓缓停在一个偏僻的岔路口，鲍勃走到车厢门厅，搬运工为他打开了门的上半部分。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , ['pɪərɪŋ] [ə'hed] [θruː] [ðə; ði] [reɪn] ,

The	federal	agent	,	peering	ahead	through	the	rain	,
这	联邦	代理人	,	窥视	前方	通过	这	雨	,

联邦探员透过雨幕向前凝视着，

[sɔː] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)]

saw	the	train	conductor	make	a	dash	for	the	station	where	a	night	operator
锯	这	火车	导体	制作	一个	短跑	为了	这	车站	在哪里	一个	夜晚	操作员

[wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .

was	on	duty	.
曾是	在	责任	.

我看到列车员冲向车站，那里有一名夜班乘务员值班。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [treɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] “ ['hwisl] [ɪn] ” [ðə; ði]

The	conductor	ran	back	to	the	train	just	before	the	engineer	“	whistled	in	”	the
这	导体	跑	后退	到	这	火车	只是	前	这	工程师	“	吹口哨	在	”	这

['flægmən] [ænd; ənd] [bɒb] [njuː] [ðæt] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['waɪərz]

flagman	and	Bob	knew	that	already	a	message	was	humming	over	the	wires
旗手	和	鲍勃	知道	那	已经	一个	信息	曾是	哼唱	超过	这	电线

['telɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['hɑːmsə] ,

telling	of	the	disappearance	of	Joe	Hamsa	,
讲述	的	这	消失	的	乔	哈姆萨	,

就在列车员向信号员鸣笛示意之前，列车长跑回了火车旁。鲍勃知道，已经有人通过电线传来了乔·汉萨失踪的消息。

[ðə; ði] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] .

the	diamond	salesman	.
这	钻石	推销员	.

钻石推销员。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [kləʊzd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʊlmən]

The	porter	closed	the	upper	half	of	the	door	and	Bob	returned	to	the	Pullman
这	搬运工	关闭	这	上	一半	的	这	门	和	鲍勃	返回	到	这	普尔曼

.

:

.

门房关上了门的上半部分，鲍勃回到了卧铺车厢。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [ləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] ['tʌli] , [huː] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ]

The	lights	had	been	turned	low	and	he	looked	in	at	Tully	,	who	was	dozing
这	灯	有	到过	转向	低的	和	他	看起来	在	在	塔利	,	WHO	曾是	打盹

.

:

.

灯光调得很暗，他往里看了一眼正在打盹的塔利。

[bɒb] [wɒz; wəz] [tuː] [waɪd] [ə'weɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sliːp] [dʒʌst] [ðen] ,

Bob	was	too	wide	awake	to	think	of	sleep	just	then	,
鲍勃	曾是	也	宽的	醒	到	思考	的	睡觉	只是	然后	,

鲍勃当时精神抖擞，根本没心思睡觉。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [hæd; həd] [left]

and	he	went	ahead	to	the	smoking	compartment	,	where	the	porter	had	left
和	他	去	前方	到	这	吸烟	隔间	,	在哪里	这	搬运工	有	左边

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] . [-]

an	evening	paper	.	[	86	]
一个	晚上	纸	.	[	-	]

他径直走向吸烟车厢，门房在那里留下了一份晚报。[86]

[bɒb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [peɪdʒ] ,

Bob	picked	up	the	paper	and	scanned	the	headlines	on	the	first	page	,
鲍勃	挑选	向上	这	纸	和	扫描	这	标题	在	这	第一的	页	,

鲍勃拿起报纸，快速浏览了头版头条新闻。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [njuːz] [ðeə(r)] [ðæt] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

but	there	was	nothing	recorded	in	the	news	there	that	drew	his	attention	and
但	那里	曾是	没有什么	记录	在	这	消息	那里	那	画	他的	注意力	和

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɔːts] [peɪdʒ] ,

he	turned	to	the	sports	page	,
他	转向	到	这	运动的	页	,

但新闻版上并没有什么吸引他注意的内容，于是他翻到了体育版。

[weə(r)] ['fʊtbɔːl] [dəup] ['stɔːriz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ['plentɪfəli] ,

where	football	dope	stories	could	be	found	plentifully	,
在哪里	足球	太棒了	故事	可以	是	成立	大量	,

那里充斥着大量足球相关的劲爆故事，

[fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːts] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [gʊd] ['fʊtbɔːl] [geɪm] .

for	Bob	liked	nothing	better	in	the	sports	world	than	a	good	football	game	.
为了	鲍勃	喜欢	没有什么	更好的	在	这	运动的	世界	比	一个	好的	足球	游戏	.

在体育界，鲍勃最喜欢的就是一场精彩的足球比赛。

[ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

The	train	conductor	came	in	and	sat	down	.
这	火车	导体	来了	在	和	卫星	向下	.

列车员走了进来，坐了下来。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [reɪn] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði]

“	It's	a	bad	night	,	”	he	said	,	looking	at	the	curtain	of	rain	which	swept	the
”	它是	一个	坏的	夜晚	,	”	他	说	,	寻找	在	这	窗帘	的	雨	哪个	扫荡	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

“今晚天气不好，”他看着掠过窗户的雨幕说道。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [leɪt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['dʒæksənvɪl] .

“	We'll	be	late	getting	into	Jacksonville	.
”	出色地	是	晚的	获得	进入	杰克逊维尔	.

“我们到达杰克逊维尔的时间会晚些。”

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [bæk] [ðeə(r)] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [sləʊ] ['ɔːdərs] [weə(r)]

A	message	at	the	junction	back	there	gave	us	a	lot	of	slow	orders	where
一个	信息	在	这	交汇处	后退	那里	给予	我们	一个	很多	的	慢的	订单	在哪里

[ðə; ði] [træk] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [bæd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] . ”

the	track	is	going	bad	ahead	of	us	.	”
这	追踪	是	去	坏的	前方	的	我们	.	”

前面路口传来消息，说前面的路况很差，所以要减速慢行。”

“ [ðə; ði] [reɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɜːs] ['fɑːðə(r)] [saʊθ] , ” [sed] [bɒb] .

“	The	rain	must	be	worse	farther	south	,	”	said	Bob	.
”	这	雨	必须	是	更糟	更远	南	,	”	说	鲍勃	.

“往南走，雨肯定更大，”鲍勃说。

“ [ɪts] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['klaʊdbɜːst] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] .

“	It's	nearly	a	cloudburst	in	some	places	.
”	它是	几乎	一个	暴雨	在	一些	地方	.

“有些地方几乎是暴雨。”

[aɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [wɒʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [hʌŋ] [ʌp]

I	wouldn't	be	surprised	if	we	find	a	bridge	washed	out	and	get	hung	up
我	不会	是	惊讶	如果	我们	寻找	一个	桥	洗过	出去	和	得到	悬挂	向上

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] .

for	hours	.
为了	小时	.

如果我们发现一座桥被冲毁，被困几个小时，我一点也不会感到惊讶。

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

”	The	conductor	was	silent	for	a	minute	.
”	这	导体	曾是	沉默的	为了	一个	分钟	.

指挥沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [weə(r)] [ðæt] ['feləʊ] [ɪn] ['ləʊə(r)] [naɪn] [went] .

Then	he	added	,	“	I	can't	figure	out	where	that	fellow	in	lower	nine	went	.
然后	他	额外	,	“	我	不能	数字	出去	在哪里	那	同伴	在	降低	九	去	.

然后他又补充道：“我搞不清楚九号位的那个家伙去哪儿了。”

[siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒf] [ðə; ði] [treɪn] , [jet] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] . ” [

Seems	impossible	that	he	could	have	fallen	off	the	train	,	yet	he	isn't	here	.	”	[
似乎	不可能的	那	他	可以	有	倒下	离开	这	火车	,	然而	他	不是	这里	.	”	[

-]

87	]

-]

他不可能从火车上摔下来，但他却不在这里。”[87]

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [əd'mɪtɪd] [bɒb] ,

“	I'm	just	as	puzzled	as	you	are	,	”	admitted	Bob	,
”	我是	只是	作为	困惑	作为	你	是	,	”	承认	鲍勃	,

“我和你一样困惑，”鲍勃承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [hɑːm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

“	but	I	have	a	feeling	that	no	harm	has	come	to	him	.
”	但	我	有	一个	感觉	那	不	伤害	有	来	到	他	.

“但我感觉他没有受到伤害。”

[aɪ] [saɪzd] [hɪm] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] . ”

I	sized	him	up	as	a	fellow	pretty	well	able	to	take	care	of	himself	.	”
我	尺寸	他	向上	作为	一个	同伴	漂亮的	出色地	有能力的	到	拿	关心	的	他自己	.	”

我评估了一下，觉得他是个很有能力照顾自己的人。

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪ'kɔːl] ['siːɪŋ] [hɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] ,

“	I	don't	recall	seeing	him	,	”	said	the	train	conductor	,
”	我	不	记起	看到	他	,	”	说	这	火车	导体	,

“我不记得见过他，”列车员说。

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊlmən] [kən'dʌktə(r)] ['hænd(ə)lz] [ðɪs] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

“	for	the	Pullman	conductor	handles	this	end	of	the	Limited	.
”	为了	这	普尔曼	导体	把手	这	结尾	的	这	有限的	.

“因为普尔曼列车长负责这趟特快列车的终点站。

[wel] , [aɪv] [mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [get] ['redi] .

Well	,	I've	more	reports	to	get	ready	.
出色地	,	我已经	更多的	报告	到	得到	准备好	.

我还有更多报告要准备。

” [hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	got	to	his	feet	and	started	for	the	door	.
”	他	得到	到	他的	脚	和	开始	为了	这	门	.

他站起身，朝门口走去。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [bæk] [ə'genst] [bɒb] .

The	Limited	lurched	heavily	and	the	conductor	was	thrown	back	against	Bob	.
这	有限的	踉跄了一下	重度	和	这	导体	曾是	抛掷	后退	反对	鲍勃	.

列车猛地一晃，列车长被甩了出去，撞到了鲍勃身上。

“ [ðeə(r)] [wiː; wi][gəʊ] !

“	There	we	go	!
”	那里	我们	去	!

“好了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði] [træks] [gɒn] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .

“	The	track's	gone	out	from	under	us	.
”	这	赛道的	已消失	出去	从	在下面	我们	.

“我们失去了方向。”

" [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['wi:vɪŋ] [ænd; ənd] ['lɜ:rtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wi:lz] [skri:md] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]

"	The	car	was	weaving	and	lurching	as	the	wheels	screamed	in	the	grip	of
"	这	车	曾是	编织	和	踉跄跄	作为	这	车轮	尖叫	在	这	紧握	的

['paʊəf(ə)l] [eə(r)] [breɪks] ,

powerful	air	brakes	,
强大的	空气	刹车	,

"汽车在强大的气刹作用下，车轮发出刺耳的尖叫声，车身摇晃不定。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪðmɪk] [klæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɒn][ðə; ði]['reɪlz]

but	the	rhythmic	clack	of	the	trucks	told	them	they	were	still	on	the	rails
但	这	节奏	唠叨	的	这	卡车	讲述	他们	他们	是	仍然	在	这	铁轨

.

:
.

但卡车有节奏的咔嗒声告诉他们，他们仍然在铁轨上。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][bɒb] ['fɒləʊd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] [dæʃ]

The	conductor	hoisted	himself	to	his	feet	and	Bob	followed	him	in	a	dash
这	导体	吊起	他自己	到	他的	脚	和	鲍勃	随后	他	在	一个	短跑

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['vestɪbju:l] .

for	the	vestibule	.
为了	这	前厅	.

列车长站起身来，鲍勃紧随其后，冲向车厢门厅。

" [ðæt] [bleɪmd] [ˌendʒɪ'nɪə(r)]['ɔ:lməʊst] [ʃʊk] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

"	That	blamed	engineer	almost	shook	us	to	pieces	,
"	那	被指责	工程师	几乎	摇晃	我们	到	件	,

"那个被指责的工程师几乎把我们吓坏了。"

" [grəʊn] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)][æz; əz][hi:; hi] [θru:] ['əʊpən][ðə; ði][tɒp][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbju:l] [dɔ:(r)]

"	groaned	the	conductor	as	he	threw	open	the	top	half	of	the	vestibule	door
"	呻吟	这	导体	作为	他	扔	打开	这	顶部	一半	的	这	前厅	门

[ænd; ənd] [piə] [aʊt] .

and	peered	out	.
和	窥视	出去	.

",列车长呻吟着，猛地推开门厅门的上半部分，向外张望。

[bɒb] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Bob	,	looking	over	his	shoulder	,
鲍勃	,	寻找	超过	他的	肩膀	,

鲍勃回头看了一眼

[kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [red] [gleə(r)] [ðæt] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['brɪlɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌloʊkə'moʊtɪvz]

could	see	a	red	glare	that	penetrated	even	the	brilliance	of	the	locomotive's
可以	看	一个	红色的	强光	那	渗透	甚至	这	辉煌	的	这	机车的

['hedlaɪt] . [-]

headlight	.	[	88	]
前大灯	.	[	-	]

可以看到一道红色的光芒，甚至穿透了火车头的车灯。[88]

" ['sʌmˌwʌnz] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ][fju:z] [ə'genst] [ˌju: 'es] , " [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

"	Someone's	swinging	a	fuse	against	us	,	"	said	the	conductor	,	buttoning	up	his
"	某人的	摇摆	一个	保险丝	反对	我们	,	"	说	这	导体	,	扣纽扣	向上	他的

['slɪkə(r)] .

slicker	.
雨衣	.

"有人在朝我们扔导火索，"列车长一边扣上雨衣扣子一边说道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ] [ə'hed] .

"	I'm	going	ahead	.
"	我是	去	前方	.

"我决定先行。"

" [bɒb] [ræn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pʊlmən] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kəʊt] .

"	Bob	ran	back	into	the	Pullman	and	got	his	own	coat	.
"	鲍勃	跑	后退	进入	这	普尔曼	和	得到	他的	自己的	外套	.

鲍勃跑回普尔曼车厢，拿了自己的外套。

['tʌli] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [naʊ] , ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'baʊt] .

Tully	,	who	was	awake	now	,	wanted	to	know	what	it	was	all	about	.
塔利	,	WHO	曾是	醒	现在	,	通缉	到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

这时醒了过来的塔利想知道这到底是怎么回事。

" [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɒp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] , " [sed] [bɒb] .

"	An	emergency	stop	of	some	kind	,	"	said	Bob	.
"	一个	紧急情况	停止	的	一些	种类	,	"	说	鲍勃	.

"某种紧急停车，"鲍勃说。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

"	I'll	be	back	soon	.
"	患病的	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

" [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] ['graɪndɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	By	the	time	he	was	back	in	the	vestibule	the	Limited	was	grinding	to	a
"	经过	这	时间	他	曾是	后退	在	这	前厅	这	有限的	曾是	研磨	到	一个

[stɒp] [ænd; ənd] [bɒb] [swʌŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ,

stop	and	Bob	swung	down	behind	the	conductor	,
停止	和	鲍勃	摇摆	向下	在后面	这	导体	,

"当他回到候车室时，特快列车已经缓缓停了下来，鲍勃顺着列车员的身后走了下来。"

[ðə; ði] [tuː] ['rʌnɪŋ] [ə'hed] [əˌbɒŋ'saɪd] [ðə; ði] [treɪn] [æz; əz] ['ræpɪdlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði]

the	two	running	ahead	alongside	the	train	as	rapidly	as	they	could	in	the
这	二	跑步	前方	旁边	这	火车	作为	快速	作为	他们	可以	在	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

两人在黑暗中沿着火车飞奔而去。

[ðə; ði] ['sʌðən] [hæd; həd] [biːn] [flægd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] [weɪ] ['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] [ɪf]

The	Southern	had	been	flagged	at	a	lonely	way	station	where	it	seldom	if
这	南方	有	到过	已标记	在	一个	孤独	方式	车站	在哪里	它	很少	如果

['evə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [stɒp] ,

ever	made	a	stop	,
曾经	制成	一个	停止	,

南方号列车停靠在一个偏僻的驿站，它很少（甚至从未）在那里停留。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [kæb] , [bɔːl] ['lʌstɪlɪ] [æt; ət]

and	the	engineer	,	who	was	leaning	from	his	cab	,	bawled	lustily	at
和	这	工程师	,	WHO	曾是	倾斜	从	他的	出租车	,	嚎啕大哭	热情地	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

工程师从驾驶室里探出身子，对着他们大声咆哮。

" [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðæt] [hɪk] ['eɪdʒənt] [miːnz] [baɪ] ['flægɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Find	out	what	that	hick	agent	means	by	flagging	us	down	,	"	he	shouted	.
"	寻找	出去	什么	那	乡巴佬	代理人	方法	经过	标记	我们	向下	,	"	他	喊叫	.

"弄清楚那个乡巴佬特工拦下我们是什么意思，"他喊道。

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['rəʊlɪŋ] [ə'gen] .

"	We've	got	to	get	rolling	again	.
"	我们已经	得到	到	得到	滚动	再次	.

"我们必须重新开始运转。"

[wɪr]	-	['mɪnɪts]	[leɪt]	.
We're	**23**	**minutes**	**late**	**.**
是	-	分钟	晚的	.

我们迟到了23分钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)
第3/7页

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] , [ðə; ði] [red] [fjuːz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	The	agent	,	the	red	fuse	still	in	his	hands	,
"	这	代理人	,	这	红色的	保险丝	仍然	在	他的	双手	,

"那名特工手里还拿着那根红色的引信，

[keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][bɒb] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][wʌn][hænd] . [

came	toward	them	and	Bob	caught	a	glimpse	of	a	telegram	in	one	hand	.	[
来了	朝向	他们	和	鲍勃	捕捉	一个	一瞥	的	一个	电报	在	一	手	.	[

-]

89	]

-]

朝他们走来，鲍勃瞥见其中一人手里拿着一份电报。[89]

" [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['flægɪŋ] [ˌjuː 'es] [daʊn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

"	What's	the	idea	of	flagging	us	down	?	"	demanded	the	conductor	.
"	是什么	这	主意	的	标记	我们	向下	?	"	要求	这	导体	.

"你们为什么要拦车？"列车员质问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['riːz(ə)n] .

"	I'm	going	to	report	you	if	you	haven't	a	mighty	good	reason	.
"	我是	去	到	报告	你	如果	你	还没有	一个	强大的	好的	原因	.

"如果你没有非常充分的理由，我就要举报你。"

" [ðə; ði]['eɪdʒənts] [rɪ'tɔːt] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] .

"	The	agent's	retort	was	sharp	.
"	这	经纪人	反驳	曾是	锋利的	.

"该特工的反驳很尖锐。"

" [əʊ] , [kwɪt][jɔː(r); jə(r)] ['haʊlɪŋ] .

"	Oh	,	quit	your	howling	.
"	哦	,	辞职	你的	嚎叫	.

"哦，别嚎叫了。"

[aɪ] [weɪvd] [ə; eɪ] [fjuːz] [æt; ət][juː; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæd; həd] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['suːpə(r)][tuː; tə] [stɒp]

I	waved	a	fuse	at	you	because	I	had	orders	from	the	super	to	stop
我	挥手	一个	保险丝	在	你	因为	我	有	订单	从	这	极好的	到	停止

[ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæsndʒər] . "

this	train	and	deliver	a	message	to	one	of	your	passengers	.	"
这	火车	和	递送	一个	信息	到	一	的	你的	乘客	.	"

我朝你挥舞导火索，是因为我接到列车长的命令，要我拦下这列火车，给你们的一位乘客带个口信。"

" [wʌts] [ðæt] ? " ['beləu] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

"	What's	that	?	"	bellowed	the	conductor	.
"	是什么	那	?	"	咆哮	这	导体	.

"那是什么？"指挥大声问道。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði] ['sʌðən] [dʒʌst][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] ?

"	You	had	the	nerve	to	stop	the	Southern	just	to	deliver	a	telegram	?
"	你	有	这	神经	到	停止	这	南方	只是	到	递送	一个	电报	?

"你竟有胆子拦下南方铁路公司，就为了送一封电报？"

" [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ʃrʌg] .

"	The	agent	shrugged	.
"	这	代理人	耸了耸肩	.

特工耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem ˈiː] .
“ You heard me .
” 你 听到 我 .

你听到了。

[naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] [ˈpæsɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvə(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] . ”
Now I've got to find this passenger and deliver the message . ”
现在 我已经 得到 到 寻找 这 乘客 和 递送 这 信息 . ”

现在我得找到这位乘客，把消息传达给他。

“ [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
“ Give it to me .
” 给 它 到 我 .

给我。

[aɪl] [dɪˈlɪvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
I'll deliver it .
患病的 递送 它 .

我会送过去。

” [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [bækt] [əˈweɪ] .
” The conductor reached for the telegram , but the agent backed away .
” 这 导体 达到 为了 这 电报 , 但 这 代理人 支持的 离开 .

“列车长伸手去拿电报，但代理人却退后了。”

“ [əʊ] , [nəʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] .
“ Oh , no you don't .
” 哦 , 不 你 不 .

“哦，不，你不会的。”

[aɪm] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈlɪvə(r)] [ðɪs] [ɪn] [ˈpɜːs(ə)n] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [ˈsɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ai] [dɪˈlɪvə(r)]
I'm going to deliver this in person and get the signature of the man I deliver
我是 去 到 递送 这 在 人 和 得到 这 签名 的 这 男人 我 递送
[ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] . ”
it to . ”
它 到 . ”

我打算亲自把这份文件送过去，并请收件人签字。

“ [ˈhʌri] [ʌp] [ðeə(r)] !
“ Hurry up there !
” 匆忙 向上 那里 !

“快点儿上去！”

” [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪə(r)] ,
” It was the engineer ,
” 它 曾是 这 工程师 ,

“是那位工程师，

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [pʌmps] [ɒn] [ðə; ði]
shouting at them above the noise of the storm and the air pumps on the
喊叫 在 他们 多于 这 噪音 的 这 风暴 和 这 空气 水泵 在 这
[ˌləʊkəˈməʊtɪv] . [-]
locomotive . [90]
机车 . [-]

在暴风雨的噪音和火车上的气泵声中，他大声向他们喊叫。[90]

“ [huz] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kənˈdʌktə(r)] .
“ Who's the telegram for ? ” asked the conductor .
” 谁是 这 电报 为了 ? ” 问 这 导体 .

“这封电报是给谁的？”列车长问道。

“ [bɒb] ['hju:stən] [ɪn]['ləʊə(r)] [faɪv] , [kɑ:(r)] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**Bob**	**Houston**	**in**	**lower**	**five**	**,**	**car**	**43**	**,**	**”**
”	鲍勃	休斯顿	在	降低	五	,	车	-	,	”

replied	**the**	**agent**	**.**
回复	这	代理人	.

“鲍勃·休斯顿，五楼，43号车，”特工回答道。

“ [lets] [get] ['gəʊɪŋ] . ”

“	**Let's**	**get**	**going**	**.**	**”**
”	我们来吧	得到	去	.	”

“我们走吧。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [saɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪgræm] , ” [sed] [bɒb] .

“	**That's**	**all**	**right**	**,**	**I'll**	**sign**	**for**	**the**	**telegram**	**,**	**”**
”	那就是	全部	正确的	,	患病的	符号	为了	这	电报	,	”

said	**Bob**	**.**
说	鲍勃	.

“没关系，我会签收电报的。”鲍勃说。

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['hju:stən] [ænd; ənd][aɪm][ɪn]['ləʊə(r)] [faɪv] , [kɑ:(r)] - .

“	**My**	**name**	**is**	**Houston**	**and**	**I'm**	**in**	**lower**	**five**	**,**	**car**
”	我的	姓名	是	休斯顿	和	我是	在	降低	五	,	车

43	**.**
-	.

“我的名字叫休斯顿，我在下五区，43号车。

” [ðə; ði]['eɪdʒənt] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪk'spektɪd] ['eniwʌn]

”	**The**	**agent**	**looked**	**suspiciously**	**at**	**him**	**as**	**though**	**he**	**had**	**not**	**expected**	**anyone**
”	这	代理人	看起来	可疑地	在	他	作为	尽管	他	有	不是	预期的	任何人

[æz; əz] ['ju:θfl] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][bɒb] .

as	**youthful**	**looking**	**as**	**Bob**	**.**
作为	青春	寻找	作为	鲍勃	.

“那名特工狐疑地看着他，好像没想到会遇到像鲍勃这样看起来如此年轻的人。”

“ [aɪv] [gɒt] [ɪn'strʌkʃənz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [bædʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tɜ:n] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ”

“	**I've**	**got**	**instructions**	**to**	**see**	**a**	**certain**	**badge**	**before**	**I**	**turn**	**over**	**this**	**message**
”	我已经	得到	指示	到	看	一个	肯定	徽章	前	我	转动	超过	这	信息

,	**”**
,	”

[hi:; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

“我接到指示，在移交这条信息之前，必须看到某个特定的徽章，”他说。

[bɒb] [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['ɪnə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] , [dru:] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz]['bɪlfəʊld] , [ænd; ənd] [prə'dju:st] [ðə; ði]

Bob	**reached**	**into**	**his**	**inner**	**coat**	**pocket**	**,**	**drew**	**forth**	**his**	**billfold**	**,**	**and**
鲍勃	达到	进入	他的	内	外套	口袋	,	画	前进	他的	钱包	,	和

produced	**the**	**badge**	**.**
生产	这	徽章	.

鲍勃伸手探入外套内袋，掏出钱包，取出警徽。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .

“	**That's**	**right**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**agent**	**.**
”	那就是	正确的	,	”	点头	这	代理人	.

“没错，”经纪人点点头。

“ [saɪn] [ðɪs] [slɪp] .

“	**Sign**	**this**	**slip**	**.**
”	符号	这	滑	.

请在此单上签名。

” [hi:; hi] [prə'dju:st] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɒb] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hedlaɪt] ,

”	**He**	**produced**	**a**	**pencil**	**and**	**Bob**	**,**	**writing**	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**
”	他	生产	一个	铅笔	和	鲍勃	,	写作	在	这	光	从	这

headlight	**,**
前大灯	,

[saɪnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

signed	**his**	**name**	**.**
签名	他的	姓名	.

他拿出一支铅笔，鲍勃借着车灯的光亮签上了自己的名字。

“ [θæŋks] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
“ Thanks , ” said the agent .
“ 谢谢 , ” 说 这 代理人 .

“谢谢，”经纪人说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
Then he turned to the conductor .
然后 他 转向 到 这 导体 .

然后他转向了列车长。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] ['hɔːgˌhɛd] [ʌp] [ðeə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [wiːlz] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
Now you can tell that hoghead up there to pick up his wheels and get the
现在 你 能 告诉 那 猪头 向上 那里 到 挑选 向上 他的 车轮 和 得到 这
[strɪŋ] [ɒv; əv] ['vɑːrnɪʃt] ['gɔndələz] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] .
string of varnished gondolas out of here .
细绳 的 涂漆 贡多拉 出去 的 这里 .

现在你可以告诉上面那个笨蛋，让他收拾好他的轮子，把那串上了漆的敞篷车厢拉走。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] . ” [-]
I want to go to sleep . ” [91]
我 想 到 去 到 睡觉 . ” [-]

我想睡觉。”[91]

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [snɔːt] ,
The conductor snorted ,
这 导体 哼了一声 ,

指挥哼了一声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
but he was too anxious to get back to his train to make a reply .
但 他 曾是 也 焦虑的 到 得到 后退 到 他的 火车 到 制作 一个 回复 .

但他太急于赶回火车，所以没时间回复。

[ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['əʊpənd] [baɪ][ðə; ði] ['breɪkmən] .
The vestibule of the forward coach had been opened by the brakeman .
这 前厅 的 这 向前 教练 有 到过 打开 经过 这 制动员 .

列车员打开了前车厢的门厅。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ə'bɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['hwisl] [ɒf] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]
They climbed aboard and the engineer whistled off the moment they were on
他们 攀登 船上 和 这 工程师 吹口哨 离开 这 片刻 他们 是 在
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他们爬上火车，火车司机在他们刚上车的那一刻就鸣笛出发了。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dæmp] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][felt] [hɪm'self]
Bob looked at the damp envelope in his hands and suddenly he felt himself
鲍勃 看起来 在 这 潮湿 信封 在 他的 双手 和 突然 他 毛毡 他自己
['ʃeɪkɪŋ] ['slaɪtli] .
shaking slightly .
摇晃 轻微地 .

鲍勃看着手中潮湿的信封，突然感到自己微微颤抖。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli]

For	some	reason	the	Southern	Limited	had	been	stopped	at	a	lonely
为了	一些	原因	这	南方	有限的	有	到过	停止	在	一个	孤独

['reɪlrəʊd] ['aʊtpəʊst][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] .

railroad	outpost	to	deliver	this	message	to	him	.
铁路	前哨	到	递送	这	信息	到	他	.

不知何故，南方特快列车停在了一个偏僻的铁路哨所，将这条消息送达给他。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst]

That	it	was	important	there	could	be	no	doubt	for	he	had	been	forced
那	它	曾是	重要的	那里	可以	是	不	怀疑	为了	他	有	到过	强制

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

to	identify	himself	before	he	could	obtain	the	message	.
到	确认	他自己	前	他	可以	获得	这	信息	.

这一点至关重要，不容置疑，因为他必须先表明身份才能获得信息。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɑːf] [fʊl] [ænd; ənd][bɒb] [drɒpt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɪərɪst] [siːt]

The	coach	was	less	than	half	full	and	Bob	dropped	down	in	the	nearest	seat
这	教练	曾是	较少的	比	一半	满的	和	鲍勃	掉落	向下	在	这	最近的	座位

[ænd; ənd] [rɪpt] ['əʊpən][ðə; ði] ['telɪgræm] ,

and	ripped	open	the	telegram	,
和	撕裂	打开	这	电报	,

车厢里坐的人不到一半，鲍勃一屁股坐在最近的座位上，撕开了电报。

['lʊkɪŋ] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] ['sɪgnətʃə(r)] .

looking	first	at	the	signature	.
寻找	第一的	在	这	签名	.

首先看签名。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['wɔːldəʊ]['edgə(r)] , [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

It	was	from	Waldo	Edgar	,	chief	of	the	division	of	investigation	.
它	曾是	从	沃尔多	埃德加	,	首席	的	这	分配	的	调查	.

消息来自调查部门主管沃尔德·埃德加。

[bɒb] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θʌrəli] : [-]

Bob	read	the	message	quickly	and	thoroughly	:	[	92	]
鲍勃	读	这	信息	迅速地	和	彻底	:	[	-	]

鲍勃迅速而仔细地阅读了这条信息：[92]

“ [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [nəʊn] [æz; əz][dʒəʊ]['hɑːmsə] ,

“	This	is	to	warn	you	that	a	man	known	as	Joe	Hamsa	,
“	这	是	到	警告	你	那	一个	男人	已知	作为	乔	哈姆萨	,

“特此警告你们，一个名叫乔·汉萨的人，

['træv(ə)lɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['lɪmɪtɪd] , [ɪz] [naʊ] [bɪ'liːvd] [lɪŋkt] [wɪð] [gæŋ] [wiː; wi] [wɒnt] .

traveling	south	with	you	on	Limited	,	is	now	believed	linked	with	gang	we	want	.
旅行	南	和	你	在	有限的	,	是	现在	相信	链接	和	帮派	我们	想	.

现在人们认为，和你一起乘坐 Limited 向南旅行的人与我们正在追捕的团伙有关联。

[wɒtʃ] ['hɑːmsə] ['kləʊsli] [ænd; ənd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz][ə; eɪ]

Watch	Hamsa	closely	and	take	no	chances	with	him	as	his	record	is	a
手表	哈姆萨	密切	和	拿	不	机会	和	他	作为	他的	记录	是	一个

['ruːθləs] [wʌn] .

ruthless	one	.
无情	一	.

密切关注哈姆萨，不要和他冒险，因为他的记录非常残酷。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] , ['kɒntækt] ['merit] [hjuːz] [ænd; ənd] ['kɑːndən] ['ædəmz] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃ]

In	view	of	this	,	contact	Merritt	Hughes	and	Condon	Adams	when	you	reach
在	看法	的	这	,	接触	梅里特	休斯	和	康登	亚当斯	什么时候	你	抵达

['dʒæksənvɪl] .

Jacksonville	.
杰克逊维尔	.

鉴于此，当您到达杰克逊维尔时，请联系梅里特·休斯和康登·亚当斯。

〃 [bɒb] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ə'gen] ,

〃	Bob	read	the	telegram	again	,
〃	鲍勃	读	这	电报	再次	,

鲍勃又读了一遍电报，

['fəʊldɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n]

folded	it	carefully	and	placed	it	in	an	inside	pocket	with	the	feeling	that	even
折叠	它	小心	和	放置	它	在	一个	里面	口袋	和	这	感觉	那	甚至

[ðəʊ] [dʒəʊ] ['hɑːmsə] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] ,

though	Joe	Hamsa	had	disappeared	from	the	train	,
尽管	乔	哈姆萨	有	消失	从	这	火车	,

他小心翼翼地把它叠好，放进内袋里，心里想着，即使乔·汉萨已经从火车上消失了，

[ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . [-]

they	would	meet	and	that	their	meeting	would	not	be	far	in	the	future	.	[	93	]
他们	会	见面	和	那	他们的	会议	会	不是	是	远的	在	这	未来	.	[	-	]

他们会见面，而且他们的见面不会太久。[93]

['tʃæptə(r)] [eks]

Chapter	X
章	X

第十章

[ɪn] [kɑː(r)] -

IN	CAR	43
在	车	-

在 43 号车上

[bɒb] [wɔːkt] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [wɪð] ['meni] [θɪŋz] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]

Bob	walked	back	through	the	Southern	Limited	with	many	things	running	through	his
鲍勃	步行	后退	通过	这	南方	有限的	和	许多	事物	跑步	通过	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

鲍勃走回南方特快列车上，脑子里想着很多事情。

[hɪz; ɪz] [sə'spɪʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [dʒəʊ] ['hɑːmsə] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

His	suspicions	concerning	Joe	Hamsa	had	been	confirmed	by	the	telegram	in	his
他的	怀疑	有关	乔	哈姆萨	有	到过	确认的	经过	这	电报	在	他的

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

他口袋里的那封电报证实了他对乔·汉萨的怀疑。

[ðə; ði] [roʊl] [ɒv; əv] ['daɪmənd] ['seɪlzmən] [wɒz; wəz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːmsə] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

The	rôle	of	diamond	salesman	was	an	ideal	one	for	Hamsa	to	assume	.
这	角色	的	钻石	推销员	曾是	一个	理想的	一	为了	哈姆萨	到	认为	.

对于哈姆萨来说，钻石推销员这个角色简直是天作之合。

[ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['selɪŋ] [ðə; ði]

In	that	capacity	he	would	be	able	to	go	around	the	country	selling	the
在	那	容量	他	会	是	有能力的	到	去	大约	这	国家	销售	这

['smʌgld] ['daɪəməndz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət]

smuggled	diamonds	and	if	he	appeared	to	be	working	for	a	legitimate
走私	钻石	和	如果	他	出现	到	是	在职的	为了	一个	合法的

[fɜːm] [ɒv; əv] ['həʊlseɪl] ['daɪmənd] ['mɜːrtʃənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ]

firm	of	wholesale	diamond	merchants	there	was	little	doubt	that	he	would	go
公司	的	批发的	钻石	商人	那里	曾是	小的	怀疑	那	他	会	去

[ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

unmolested	by	the	federal	agents	.
未受干扰	经过	这	联邦	代理人	.

凭借这种身份，他可以周游全国贩卖走私钻石，如果他看起来像是在为一家合法的钻石批发商公司工作，那么他肯定不会受到联邦特工的骚扰。

[bɒb] [w'ʌndəd] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['hɑːmsə]

Bob	wondered	just	how	the	department	had	obtained	the	information	on	Hamsa
鲍勃	想知道	只是	如何	这	部门	有	获得	这	信息	在	哈姆萨

[wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə] [hɪm] .

which	had	led	to	the	telegram	to	him	.
哪个	有	引领	到	这	电报	到	他	.

鲍勃很想知道，这个部门究竟是如何获得有关哈姆萨的信息，从而给他发了那封电报的。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] . [-]

Perhaps	his	uncle	would	be	able	to	enlighten	him	when	he	arrived	in	Jacksonville	the	next	morning	.	[	94	]
也许	他的	叔叔	会	是	有能力的	到	开导	他	什么时候	他	到达的	在	杰克逊维尔	这	下一个	早晨	.	[	-	]

或许第二天早上他到达杰克逊维尔时，他的叔叔就能给他一些启发。[94]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['entəd] [kɑː(r)] - [ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] ['ləʊə(r)] [faɪv] .

The	young	federal	agent	entered	car	43	and	stopped	at	lower	five	.
这	年轻的	联邦	代理人	进入	车	-	和	停止	在	降低	五	.

这位年轻的联邦探员上了43号车，停在了五楼。

[hiː; hi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] ['tʌli] , [huː] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

He	parted	the	curtains	and	looked	down	at	Tully	,	who	was	sound	asleep	.
他	分手了	这	窗帘	和	看起来	向下	在	塔利	,	WHO	曾是	声音	睡着了	.

他拉开窗帘，低头看着熟睡的塔利。

['tʌli] [wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [səʊ] ['diːpli] [ðæt] [bɒb] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

Tully	was	breathing	so	deeply	that	Bob	hesitated	to	awaken	him	and	tell	him	about	the	message	.
塔利	曾是	呼吸	所以	深	那	鲍勃	犹豫了一下	到	觉醒	他	和	告诉	他	关于	这	信息	.

塔利呼吸很深，鲍勃犹豫要不要叫醒他告诉他消息。

[ɪf] ['tʌli] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] [wen] [bɒb] [went] [tuː; tə] [bed] ,

If	Tully	was	still	asleep	when	Bob	went	to	bed	,
如果	塔利	曾是	仍然	睡着了	什么时候	鲍勃	去	到	床	,

如果鲍勃上床睡觉时塔利还在睡觉，

[ðeə(r)] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm] .

there	would	still	be	time	to	awaken	him	.
那里	会	仍然	是	时间	到	觉醒	他	.

还有时间把他叫醒。

[bɒb] [went] [ɒn] [bæk] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [naɪn] , [wɪtʃ] ['hɑːmsə][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] .

Bob	**went**	**on**	**back**	**to**	**lower**	**nine**	**,**	**which**	**Hamsa**	**was**	**to**	**have**	**occupied**	**.**
鲍勃	去	在	后退	到	降低	九	,	哪个	哈姆萨	曾是	到	有	占领	.

鲍勃回到了下九洞，那是原本应该属于哈姆萨的位置。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːts] ,

There	**was**	**nothing**	**on**	**the**	**seats**	**,**
那里	曾是	没有什么	在	这	座位	,

座位上什么也没有。

[bʌt; bət][bɒb] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] ['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɔːwəd] [siːt]

but	**Bob**	**caught**	**a**	**glimpse**	**of**	**a**	**bag**	**sticking**	**from**	**under**	**the**	**forward**	**seat**
但	鲍勃	捕捉	一个	一瞥	的	一个	包	粘性	从	在下面	这	向前	座位

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] [aʊt] .

and	**he**	**leaned**	**down**	**and**	**pulled**	**a**	**small**	**bag**	**out**	**.**
和	他	倾斜	向下	和	拉	一个	小的	包	出去	.

但鲍勃瞥见前排座椅下面露出一个小包，于是他弯下腰，从里面掏出一个小包。

[ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [wel] [wɔːn] [braʊn] ['leðə(r)] [sɪ'kjʊəli] ['fɑːsənd] [wɪð] [tuː] [smɔːl] [bʌt; bət]

The	**case**	**was**	**of**	**well**	**worn**	**brown**	**leather**	**securely**	**fastened**	**with**	**two**	**small**	**but**
这	案件	曾是	的	出色地	磨损	棕色的	皮革	安全地	系紧	和	二	小的	但

['stɜːdi] ['pæd,lɔks] .

sturdy	**padlocks**	**.**
结实的	挂锁	.

箱子是用磨损严重的棕色皮革制成的，用两把小巧但结实的挂锁牢牢锁住。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [ˌɪn'saɪd] ,

There	**was**	**something**	**soft**	**inside**	**,**
那里	曾是	某物	柔软的	里面	,

里面摸起来很柔软。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [θɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]

but	**the**	**leather**	**was**	**too**	**thick**	**for**	**his**	**fingers**	**to**	**ascertain**	**just**	**what**	**the**
但	这	皮革	曾是	也	厚的	为了	他的	手指	到	探明	只是	什么	这

['kɒntents] [mait] [biː; bi] .

contents	**might**	**be**	**.**
内容	可能	是	.

但皮革太厚，他的手指无法分辨里面究竟是什么。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [stɒpt] .

The	**porter**	**came**	**through**	**the**	**car**	**and**	**stopped**	**.**
这	搬运工	来了	通过	这	车	和	停止	.

搬运工穿过汽车，停了下来。

“ ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['ləʊə(r)] [naɪn] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	**Haven't**	**seen**	**anything**	**more**	**of**	**the**	**man**	**in**	**lower**	**nine**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
“	还没有	已见	任何事物	更多的	的	这	男人	在	降低	九	?	”	问	鲍勃	.

“你没再看到九号洞的那个人了吗？”鲍勃问道。

[ðə; ði] ['pʊlmən] [em'plɔɪi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] .

The	**Pullman**	**employe**	**shook**	**his**	**gray**	**head**	**.**
这	普尔曼	雇员	摇晃	他的	灰色的	头	.

普尔曼公司的员工摇了摇他灰白的脑袋。

“ [nəʊ][sɜː(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] . ” [-]

“	**No**	**sir**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**to**	**make**	**up**	**his**	**berth**	**.**	**”**	**[**	**95**	**]**
“	不	先生	,	和	我	不	知道	无论	到	制作	向上	他的	泊位	.	”	[	-	]

“不，先生，我不知道是否应该给他铺床。”[95]

“ [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [seɪv] [jɔː'self] [wɜːk] .

“	**You**	**might**	**as**	**well**	**save**	**yourself**	**work**	**.**
“	你	可能	作为	出色地	节省	你自己	工作	.

你还不如省省力气。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ” [əd'vaɪzd] [bɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

I	don't	believe	I'd	make	it	up	,	”	advised	Bob	,	and	the	porter	,
我	不	相信	ID	制作	它	向上	,	”	建议	鲍勃	,	和	这	搬运工	,

“我不认为我能编造出来,”鲍勃劝道，搬运工也说道。

[dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['kaʊnsl] , [went] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] .

deciding	to	accept	the	counsel	,	went	on	up	the	aisle	.
决定	到	接受	这	法律顾问	,	去	在	向上	这	走道	.

决定接受建议后，他继续走向教堂。

[bɒb] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [kɑː(r)] .

Bob	walked	back	to	the	observation	and	lounge	car	.
鲍勃	步行	后退	到	这	观察	和	休息室	车	.

鲍勃走回了观景休息车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pæsɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd]

There	was	only	one	passenger	who	had	not	retired	to	his	berth	in	the	forward
那里	曾是	仅有的	一	乘客	WHO	有	不是	退休	到	他的	泊位	在	这	向前

['pʊlmənz] .

Pullmans	.
普尔曼	.

只有一名乘客还没有回到前部卧铺车厢的卧铺休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] [mæn] , [θɪn] ,

He	was	an	elderly	man	,	thin	,
他	曾是	一个	老年	男人	,	薄的	,

他是一位上了年纪的瘦弱男子，

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [wʌn][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [trə'mendəs]

but	with	an	expression	on	his	face	which	gave	one	a	feeling	of	tremendous
但	和	一个	表达	在	他的	脸	哪个	给予	一	一个	感觉	的	巨大的

[vaɪ'tæləti] .

vitality	.
活力	.

但他脸上的表情却给人一种充满活力的感觉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][bɒb] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [wɪtʃ]

He	was	deeply	engrossed	in	reading	and	Bob	picked	up	a	newspaper	which
他	曾是	深	全神贯注	在	阅读	和	鲍勃	挑选	向上	一个	报纸	哪个

[hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærə'laɪnə] [taʊnz] .

had	been	brought	aboard	the	train	at	one	of	the	Carolina	towns	.
有	到过	带来	船上	这	火车	在	一	的	这	卡罗莱纳	城镇	.

他当时正全神贯注地阅读，鲍勃拿起了一份报纸，这份报纸是在卡罗来纳州的一个小镇上火车上买的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] .

But	he	found	reading	a	difficult	task	.
但	他	成立	阅读	一个	难的	任务	.

但他发现阅读对他来说是一项艰巨的任务。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['sentəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['hɑːmsə] .

His	mind	was	centered	on	the	disappearance	of	Hamsa	.
他的	头脑	曾是	居中	在	这	消失	的	哈姆萨	.

他满脑子想的都是哈姆萨的失踪。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æbsəluːtli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fɑːst]

It	seemed	absolutely	incredible	that	a	man	could	have	vanished	from	a	fast
它	似乎	绝对地	极好的	那	一个	男人	可以	有	消失了	从	一个	快速地

[treɪn] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['spiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'twiːn] ['steɪʃnz] .

train	while	it	was	speeding	through	the	night	between	stations	.
火车	尽管	它	曾是	超速	通过	这	夜晚	之间	车站	.

一个人竟然能在夜间高速行驶于两站之间的列车上消失，这简直令人难以置信。

[jet] [ə'pærəntli] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wɒt] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] . [-]
Yet apparently that was just what had taken place . [96]
然而 显然 那 曾是 只是 什么 有 已采取 地方 . [-]

但显然，事情就是这样发生的。[96]

[bɒb] [nju:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli]
Bob knew there was an answer to the problem , and it was probably
鲍勃 知道 那里 曾是 一个 回答 到 这 问题 , 和 它 曾是 大概
['sʌmθɪŋ] [rɪ'dɪkjələsli] ['sɪmp(ə)l] ,
something ridiculously simple ,
某物 荒谬地 简单的 ,

鲍勃知道这个问题肯定有解决办法，而且很可能非常简单。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [i'veid] [hɪz; ɪz] ['evri] ['ment(ə)l] ['efət] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['faɪnəli] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmɪk]
but it evaded his every mental effort and he finally turned to the comic
但 它 躲避 他的 每一个 精神的 努力 和 他 最后 转向 到 这 漫画
[peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ɔ:(r)] [tu:] [æt; ət] [ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmɪk]
page of the newspaper for a chuckle or two at the antics of the comic
页 的 这 报纸 为了 一个 轻笑 或者 二 在 这 滑稽动作 的 这 漫画
['kærəktəz] .
characters .
人物 .

但他百思不得其解，最后只好翻到报纸的漫画版，想看看漫画人物的滑稽举动，博君一笑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmægə'zi:n] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['ri:dɪŋ]
The other passenger in the car put down the magazine he had been reading
这 其他 乘客 在 这 车 放 向下 这 杂志 他 有 到过 阅读
[ænd; ənd] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [kɑ:(r)] .
and went forward to his berth in another car .
和 去 向前 到 他的 泊位 在 其他 车 .

车上另一名乘客放下正在阅读的杂志，走到另一节车厢的卧铺处。

[bɒb] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [laʊndʒ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['treɪnmən] [ɪn] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .
Bob was alone in the observation lounge without even a trainman in the car .
鲍勃 曾是 独自的 在 这 观察 休息室 没有 甚至 一个 列车员 在 这 车 .

鲍勃独自一人待在观景休息室里，车厢里甚至连个列车员都没有。

[frɒm; frəm] [ʌp] [ə'hed] [ðə; ði] ['dɪzməl] [hu:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌləʊkə'məʊtɪv] ['wɪs(ə)l] ['drɪftɪd] [bæk] [ænd; ənd]
From up ahead the dismal hoot of the locomotive whistle drifted back and
从 向上 前方 这 惨淡 叱 的 这 机车 哨 漂移 后退 和
['sekəndz; sɪ'kɒndz] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [kɑ:(r)] [ləːtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [trʌks] [kræʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frɒgz] [ɒv; əv]
seconds later the car lurched as the trucks crashed over the frogs of
秒 之后 这 车 踉跄了一下 作为 这 卡车 崩溃了 超过 这 青蛙 的
[ə; eɪ] ['saɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪmd] [laɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['drɪftɪd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:m] .
a siding and the dimmed lights of a village drifted by in the storm .
一个 壁板 和 这 调暗 灯 的 一个 村庄 漂移 经过 在 这 风暴 .

前方传来火车汽笛凄厉的鸣叫声，几秒钟后，货车撞上侧线的岔道，车厢猛地一震，村庄昏暗的灯光在暴风雨中掠过。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['desələt] [naɪt] [wʌns] [mɔ:(r)] .
Then the train was in the heart of the desolate night once more .
然后 这 火车 曾是 在 这 心 的 这 荒凉 夜晚 一次 更多的 .

随后，火车再次驶入了寂静的夜色之中。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [wɪð] ['tʌliz] ['sʌd(ə)n] [kə'læps] [ænd; ənd] [ðə; ði]
After the events of the afternoon , with Tully's sudden collapse and the
后 这 活动 的 这 下午 , 和 塔利 突然 坍塌 和 这
[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['hɑ:msə] ,
disappearance of Hamsa ,
消失 的 哈姆萨 ,

下午发生的事情之后，塔利突然晕倒，哈姆萨也失踪了，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə][ɪnˈspaɪə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈeni] [jʌŋ] [ˈfedərəl]

it	was	not	a	scene	to	inspire	confidence	in	the	heart	of	any	young	federal
它	曾是	不是	一个	场景	到	启发	信心	在	这	心	的	任何	年轻的	联邦

[ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][bɒb] [felt][ə; eɪ][kwɪə(r)] [tʃɪl] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz][spaɪn] .

agent	and	Bob	felt	a	queer	chill	running	up	and	down	his	spine	.
代理人	和	鲍勃	毛毡	一个	酷儿	寒意	跑步	向上	和	向下	他的	脊柱	.

眼前的景象丝毫不能让任何一位年轻的联邦探员心生信心，鲍勃感到一阵莫名的寒意从脊背窜上来。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪˈfɔː(r)] , [wen] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɪmˈpend] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

Once	or	twice	before	,	when	sudden	danger	impended	,	he	had	had	the	same
一次	或者	两次	前	,	什么时候	突然	危险	阻碍	,	他	有	有	这	相同的

[ˈfiːlɪŋ] . [-]

feeling	.	[	97	]
感觉	.	[	-	]

以前，当突然面临危险时，他也曾有过一两次同样的感觉。[97]

[sʌm; səm][ˌpremәˈnɪʃn; ˌpriːmәˈnɪʃn] [kɔːzd] [bɒb][tuː; tə] [tɜːn] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈfɔːwəd] [end][ɒv; əv]

Some	premonition	caused	Bob	to	turn	quickly	toward	the	forward	end	of
一些	预感	导致	鲍勃	到	转动	迅速地	朝向	这	向前	结尾	的

[ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [kɑː(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrɪvɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ][hænd] ,

the	observation	car	and	his	eyes	riveted	on	a	hand	,
这	观察	车	和	他的	眼睛	铆接	在	一个	手	,

某种预感让鲍勃迅速转向观景车厢的前端，他的目光紧紧地盯着一只手。

[ɪkˈstendɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

extended	around	the	edge	of	the	corridor	,
扩展	大约	这	边缘	的	这	走廊	,

沿着走廊边缘延伸，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['swɪtʃɪz] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kɑː(r)] .

which	was	groping	for	the	switches	controlling	the	lights	inside	the	car	.
哪个	曾是	摸索	为了	这	开关	控制	这	灯	里面	这	车	.

它当时正在摸索控制车内灯光的开关。

[bɒb][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sekənd] .

Bob	was	motionless	,	but	for	only	a	second	.
鲍勃	曾是	静止不动	,	但	为了	仅有的	一个	第二	.

鲍勃一动不动，但只有一秒钟。

[ðen] [hiː; hi] [liːpt] ['fɔːwəd] ,

Then	he	leaped	forward	,
然后	他	跳跃	向前	,

然后他向前跃去，

[hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [legz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [ə'hed] [æz; əz][ðə; ði] ['grəʊpɪŋ] [hænd] ['faɪnəli] [faʊnd] [ðə; ði] [swɪtʃ]

his	powerful	legs	driving	him	ahead	as	the	groping	hand	finally	found	the	switch
他的	强大的	腿	驾驶	他	前方	作为	这	摸索	手	最后	成立	这	转变

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [tens] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]['liːvə(r)] ['daʊnwəd]

and	he	saw	the	fingers	tense	as	they	started	to	move	the	lever	downward
和	他	锯	这	手指	紧张	作为	他们	开始	到	移动	这	杠杆	向下

[wɪtʃ] [wʊd] [plʌndʒ] [ðə; ði][kɑː(r)]['ɪntuː] ['dɑːknəs] .

which	would	plunge	the	car	into	darkness	.
哪个	会	暴跌	这	车	进入	黑暗	.

他强壮的双腿推动着他向前走去，摸索的手终于找到了开关，他看到手指绷紧，开始向下拨动操纵杆，汽车就会陷入黑暗。

[ə; eɪ] ['blæŋkit] [ɒv; əv] ['dɑ:knəs] [in'gʌlf] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑ:(r)][ænd; ənd][bɒb]

A	blanket	of	darkness	engulfed	the	interior	of	the	observation	car	and	Bob
一个	毯子	的	黑暗	吞噬	这	内部的	的	这	观察	车	和	鲍勃

[hɜ:d] [ðə; ði] [feɪnt] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] .

heard	the	faint	click	of	the	switch	.
听到	这	头晕的	点击	的	这	转变	.

观景车厢内一片漆黑，鲍勃听到开关微弱的咔嗒声。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['hɜ:tlɪŋ] ['fɔ:wəd] [wɪð] [ə; eɪ] [mə'mentəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd][hi:; hi]

His	body	was	hurtling	forward	with	a	momentum	impossible	to	stop	and	he
他的	身体	曾是	疾驰	向前	和	一个	势头	不可能的	到	停止	和	他

[kræʃt] ['ɔ:lməʊst] ['hedlɒŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [sti:l] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] .

crashed	almost	headlong	into	the	steel	partition	at	the	end	of	the	car	.
崩溃了	几乎	一头扎	进入	这	钢	分割	在	这	结尾	的	这	车	.

他的身体以无法阻止的惯性向前飞驰，几乎一头撞上了车尾的钢制隔板。

[bɒb] [wɒz; wəz] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][hi:; hi] [drɒpt] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

Bob	was	dazed	by	the	shock	of	the	impact	and	he	dropped	to	the	floor	,
鲍勃	曾是	茫然	经过	这	震惊	的	这	影响	和	他	掉落	到	这	地面	,

鲍勃被撞击的冲击力震晕过去，跌倒在地。

[tu:] [bru:zd] [tu:; tə] [mu:v] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . [-]

too	bruised	to	move	for	a	moment	.	[	98	]
也	瘀伤	到	移动	为了	一个	片刻	.	[	-	]

伤势过重，一时动弹不得。[98]

[ðen] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [laɪt] [sɔ:t] [hɪm] [aʊt] .

Then	a	finger	of	light	sought	him	out	.
然后	一个	手指	的	光	寻求	他	出去	.

然后一道光芒找到了他。

[ðə; ði]['taɪni] [reɪ] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['blaɪndɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [bi:m] [swept] [bɑbz] [feɪs]

The	tiny	ray	was	almost	blinding	in	its	brilliance	and	the	beam	swept	Bob's	face
这	微小的	射线	曾是	几乎	失明	在	它是	辉煌	和	这	光束	扫荡	鲍勃的	脸

[æz; əz][hi:; hi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][get] [ʌp] .

as	he	struggled	to	get	up	.
作为	他	挣扎	到	得到	向上	.

那道细小的光束亮度惊人，几乎让人睁不开眼，当鲍勃挣扎着起身时，光束扫过了他的脸。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [bi:m] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

He	was	on	his	knees	and	facing	the	mysterious	beam	when	there	was	a
他	曾是	在	他的	膝盖	和	面向	这	神秘	光束	什么时候	那里	曾是	一个

[ʃɑ:p] [bləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

sharp	blow	on	his	face	.
锋利的	吹	在	他的	脸	.

他跪在地上，面对着那道神秘的光束，突然脸上遭到重击。

[ðə; ði]['ɪmpækt][wɒz; wəz][nɒt] [hɑ:d] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]

The	impact	was	not	hard	,	but	there	was	no	mistaking	that	he	had	been
这	影响	曾是	不是	难的	,	但	那里	曾是	不	误会	那	他	有	到过

[strʌk] .

struck	.
击	.

撞击力不大，但他被击中的事实毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['nɔ:ziə] [swept] [bɒb]

A	sudden	nausea	swept	Bob
一个	突然	恶心	扫荡	鲍勃

鲍勃突然感到一阵恶心。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][kən'trəʊl] ['ebɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	he	felt	his	power	of	control	ebbing	rapidly	.
和	他	毛毡	他的	力量	的	控制	退潮	快速	.

他感到自己的控制力正在迅速减弱。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [siːmd] [tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	tried	to	cry	out	,	but	his	tongue	seemed	to	swell	and	stick	in	his
他	尝试	到	哭	出去	,	但	他的	舌头	似乎	到	膨胀	和	戳	在	他的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他想喊叫，但他的舌头似乎肿胀起来，卡在了嘴里。

[hɪz; ɪz][ɑːmz] [drɒpt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪdz][ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [niːz] ['wɒb(ə)lɪŋ] .

His	arms	dropped	at	his	sides	and	he	felt	his	knees	wobbling	.
他的	武器	掉落	在	他的	侧面	和	他	毛毡	他的	膝盖	摇晃	.

他双臂垂在身侧，感到双膝发软。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][hiː; hi] [kə'læpst] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

In	spite	of	everything	he	could	do	he	collapsed	on	the	floor	of	the
在	尽管如此	的	一切	他	可以	做	他	倒塌	在	这	地面	的	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

observation	car	.
观察	车	.

尽管他竭尽全力，最终还是倒在了观景车厢的地板上。

[ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [bɒb] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [stɪl] [sɔːt] [hɪm]

The	last	thing	Bob	remembered	was	the	thin	beam	of	light	which	still	sought	him
这	最后的	事物	鲍勃	记得	曾是	这	薄的	光束	的	光	哪个	仍然	寻求	他

[aʊt] [wɪð] [rɪ'lentləs] ['stedinəs] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] ,

out	with	relentless	steadiness	and	then	a	mocking	laugh	,
出去	和	狠	稳定性	和	然后	一个	嘲讽	笑	,

鲍勃最后记得的是那道细细的光束，它依然坚定不移地寻找着他，然后是一阵嘲讽的笑声。

['hevi] [ænd; ənd]['deərɪŋ] ,

heavy	and	daring	,
重的	和	大胆	,

沉重而大胆，

[ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][dʒəʊ]['hɑːmsə][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒn]

that	might	easily	have	come	from	the	lips	of	Joe	Hamsa	had	he	been	on
那	可能	容易地	有	来	从	这	嘴唇	的	乔	哈姆萨	有	他	到过	在

[ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] . [-]

the	Southern	Limited	.	[	99	]
这	南方	有限的	.	[	-	]

如果乔·汉萨当时在南方特快列车上，那么这番话很可能就会从他口中说出。[99]

['tʃæptə(r)][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

['dʌb(ə)l] ['deɪndʒə(r)]

DOUBLE	DANGER
双倍的	危险

双重危险

[bɒb]['nevə(r)] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] ,

Bob	never	knew	just	how	long	he	was	unconscious	,
鲍勃	绝不	知道	只是	如何	长的	他	曾是	无意识	,

鲍勃始终不知道自己昏迷了多久。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ['stɑːtɪd]

but	it	must	have	been	at	least	half	an	hour	before	his	mind	started
但	它	必须	有	到过	在	至少	一半	一个	小时	前	他的	头脑	开始

[tuː; tə][klɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

to	clear	and	he	felt	some	one	shaking	his	shoulders	.
到	清除	和	他	毛毡	一些	一	摇晃	他的	肩膀	.

但至少过了半个小时，他的头脑才开始清醒过来，他感觉有人在摇晃他的肩膀。

[hɪz; ɪz] [hed] ['paʊndɪd] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz]

His	head	pounded	painfully	and	it	was	difficult	for	him	to	lift	his
他的	头	猛击	痛苦地	和	它	曾是	难的	为了	他	到	举起	他的

['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] .

heavy	-	lidded	eyes	.
重的	-	带盖	眼睛	.

他头痛欲裂，沉重的眼皮让他难以抬起头。

[sʌm; səm][wʌn] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [felt] ['betə(r)] .

Some	one	moistened	his	lips	and	his	tongue	felt	better	.
一些	一	湿润	他的	嘴唇	和	他的	舌头	毛毡	更好的	.

有人润湿了他的嘴唇，他的舌头感觉好多了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

He	tried	to	talk	,	but	some	one	cut	him	short	.
他	尝试	到	讲话	,	但	一些	一	切	他	短的	.

他想说话，但有人打断了他。

“ [hiːz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] .

“	He's	coming	around	now	.
“	他是	未来	大约	现在	.

“他现在好多了。”

[lɪft] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Lift	him	into	a	chair	.
举起	他	进入	一个	椅子	.

把他扶到椅子上。

” [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əu'bei] [ænd; ənd][bɒb] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] ['kærid] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

”	The	command	was	obeyed	and	Bob	felt	himself	being	carried	into	a	chair	.
”	这	命令	曾是	服从	和	鲍勃	毛毡	他自己	存在	携带	进入	一个	椅子	.

“命令被执行了，鲍勃感觉自己被抬到了一把椅子上。”

['feɪntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['stedi] [klæk] [ɒv; əv] [treɪn] [trʌks] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Faintly	he	heard	the	steady	clack	of	train	trucks	and	he	knew	that	he	was
淡淡的	他	听到	这	稳定的	唠叨	的	火车	卡车	和	他	知道	那	他	曾是

[stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] . [-]

still	on	the	Southern	Limited	.	[	100	]
仍然	在	这	南方	有限的	.	[	-	]

他隐约听到火车车厢有节奏的咔嗒声，他知道自己还在南方特快列车上。[100]

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['faɪnəli] ['fəʊkəst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blɜːd] ['vɪʒn] [klɪəd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][treɪn]

When	his	eyes	finally	focused	and	his	blurred	vision	cleared	he	saw	the	train
什么时候	他的	眼睛	最后	专注	和	他的	模糊	想象	已清除	他	锯	这	火车

[kən'dʌktə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

conductor	leaning	over	him	.
导体	倾斜	超过	他	.

当他的视线终于聚焦，模糊的视线变得清晰时，他看到列车员正俯身看着他。

[ə; eɪ] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'nʌðə(r)] ['treɪnmən]

A	Pullman	porter	was	just	behind	and	in	the	background	another	trainman
一个	普尔曼	搬运工	曾是	只是	在后面	和	在	这	背景	其他	列车员

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

could	be	seen	.
可以	是	已见	.

一名普尔曼列车员就在后面，背景中可以看到另一名列车员。

“ [wɒt] ['hæpənd] ?

“	What	happened	?
“	什么	发生	?

“发生了什么?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] .

”	It	was	the	voice	of	the	train	conductor	.
”	它	曾是	这	嗓音	的	这	火车	导体	.

那是列车员的声音。

[bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] ,

He	was	still	too	weak	to	answer	that	question	,
他	曾是	仍然	也	虚弱的	到	回答	那	问题	,

他当时身体太虚弱，无法回答这个问题。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hɑːf] [ɪk'spektɪd]

but	his	eyes	shot	toward	the	end	of	the	car	as	though	he	half	expected
但	他的	眼睛	射击	朝向	这	结尾	的	这	车	作为	尽管	他	一半	预期的

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][hænd] [muːv] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [grəʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

to	see	a	hand	move	around	the	corner	and	grope	for	the	light	switch	.
到	看	一个	手	移动	大约	这	角落	和	摸索	为了	这	光	转变	.

但他的目光却迅速转向车尾，仿佛他预感到会有一只手从拐角处伸过来，摸索着去开灯开关。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [stɪl] ['ekəud] .

In	his	ears	the	mocking	laugh	he	had	heard	still	echoed	.
在	他的	耳朵	这	嘲讽	笑	他	有	听到	仍然	回声	.

他耳边仿佛还回荡着那嘲讽的笑声。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,

“	Where	are	we	?	”	asked	the	young	federal	agent	,
“	在哪里	是	我们	?	”	问	这	年轻的	联邦	代理人	,

“我们这是在哪儿？”年轻的联邦探员问道。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [bɒb] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ɪts]

and	when	the	conductor	answered	Bob	knew	that	the	Limited	was	far	behind	its
和	什么时候	这	导体	回答	鲍勃	知道	那	这	有限的	曾是	远的	在后面	它是

['juːʒuəl][fɑːst] ['ʃedjuːl] ['ɪntuː][ðə; ði] ['saʊθlænd] .

usual	fast	schedule	into	the	southland	.
通常	快速地	日程	进入	这	南地	.

当列车员回答时，鲍勃就知道这趟特快列车已经远远落后于往常开往南方的快速时刻表了。

[bɒb] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪnmən] .

Bob	looked	sharply	at	the	trainmen	.
鲍勃	看起来	尖锐地	在	这	列车员	.

鲍勃锐利地看了列车员一眼。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn]['ləʊə(r)][naɪn][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] ?

“	Have	you	seen	anything	of	the	man	in	lower	nine	in	the	last	hour	?
“	有	你	已见	任何事物	的	这	男人	在	降低	九	在	这	最后的	小时	?

“过去一个小时里，你有没有看到九楼那个人？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [pɑːst] ['əʊvə(r)]

"	The	question	was	sharp	and	he	saw	the	look	of	surprise	that	passed	over
"	这	问题	曾是	锋利的	和	他	锯	这	看	的	惊喜	那	通过了	超过

[ðeə(r)]['feɪsɪz] .

their	faces	.
他们的	面孔	.

"这个问题很尖锐，他看到了他们脸上闪过的惊讶表情。"

[di'naiəl] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪk] .

Denials	were	quick	and	emphatic	.
否认	是	快的	和	强调	.

对方迅速而坚决地予以否认。

[kwaɪt] ['defɪnətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [dʒəʊ]['hɑːmsə][ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] . [-]

Quite	definitely	they	had	not	seen	Joe	Hamsa	on	the	Limited	.	[	101	]
相当	确实	他们	有	不是	已见	乔	哈姆萨	在	这	有限的	.	[	-	]

他们肯定没有在 Limited 上见过 Joe Hamsa。[101]

[bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bob	shook	his	head	.
鲍勃	摇晃	他的	头	.

鲍勃摇了摇头。

[ðæt] [wɒz; wəz] [streɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] [hiː; hi]

That	was	strange	for	he	was	sure	that	it	was	Hamsa's	voice	he
那	曾是	奇怪的	为了	他	曾是	当然	那	它	曾是	-	嗓音	他

[hæd; həd] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] .

had	heard	in	the	car	just	before	he	lost	consciousness	.
有	听到	在	这	车	只是	前	他	丢失的	意识	.

这很奇怪，因为他确信在失去意识之前，他在车里听到的声音就是哈姆萨的声音。

" [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] ['hæpənd] , " [ɜːrdʒd][ðə; ði][treɪn] [kən'dʌktə(r)] ,

"	Tell	us	what	happened	,	"	urged	the	train	conductor	,
"	告诉	我们	什么	发生	,	"	敦促	这	火车	导体	,

"告诉我们发生了什么事，"列车员催促道。

[huː] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]

who	was	more	than	a	little	disturbed	at	the	misfortunes	which	were
WHO	曾是	更多的	比	一个	小的	不安	在	这	不幸	哪个	是

[bɪ'fɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ðæt] [naɪt] .

befalling	the	passengers	on	the	Limited	that	night	.
发生	这	乘客	在	这	有限的	那	夜晚	.

当晚，特快列车上的乘客们遭遇不幸，他感到非常不安。

[wʌn] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ə'nʌðə(r)] ['pæsɪndʒə(r)][hæd; həd]

One	federal	agent	had	been	taken	suddenly	ill	,	another	passenger	had
一	联邦	代理人	有	到过	已采取	突然	患病的	,	其他	乘客	有

[dɪsə'pɪəd] ,

disappeared	,
消失	,

一名联邦特工突然生病，另一名乘客失踪。

[ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [biːn] [flægd] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['steɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['telɪgræm] ,

the	train	had	been	flagged	down	at	a	lonely	station	for	a	telegram	,
这	火车	有	到过	已标记	向下	在	一个	孤独	车站	为了	一个	电报	,

火车在一个偏僻的车站被人拦下，目的是送一封电报。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['sekənd] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn][ðə; ði]

and	now	the	second	federal	agent	had	been	found	unconscious	in	the
和	现在	这	第二	联邦	代理人	有	到过	成立	无意识	在	这

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

observation	car	.
观察	车	.

现在，第二名联邦特工被发现昏迷在观察车厢内。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['treɪnmən] , [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] .

It	was	,	admitted	the	trainman	,	too	much	for	him	to	untangle	.
它	曾是	,	承认	这	列车员	,	也	很多	为了	他	到	解开	.

列车员承认，这团乱麻他解不开。

[bɒb] [felt] [mɔː(r)] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['briːfli] .

Bob	felt	more	like	talking	now	,	and	he	told	his	story	briefly	.
鲍勃	毛毡	更多的	喜欢	说	现在	,	和	他	讲述	他的	故事	简要地	.

鲍勃现在更想说话了，于是他简要地讲述了自己的故事。

“ [aɪ] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [wʌnz]

“	I	turned	toward	the	forward	end	of	the	car	just	in	time	to	see	some	one's
“	我	转向	朝向	这	向前	结尾	的	这	车	只是	在	时间	到	看	一些	一个人的

[hænd] ['grəʊpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] .

hand	groping	around	the	corner	for	the	light	switch	.
手	摸索	大约	这	角落	为了	这	光	转变	.

“我转身看向车头，正好看到有人的手在角落里摸索着找灯开关。”

[aɪ] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [swɪtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd]

I	jumped	for	the	switch	,	but	the	lights	were	snapped	out	before	I	could
我	跳了起来	为了	这	转变	,	但	这	灯	是	啪啪	出去	前	我	可以

[riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

reach	it	.
抵达	它	.

我赶紧去够开关，但还没来得及碰到，灯就灭了。

” [bɒb] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [went] [ɒn] . [-]

”	Bob	paused	for	a	moment	,	then	went	on	.	[	102	]
”	鲍勃	暂停	为了	一个	片刻	,	然后	去	在	.	[	-	]

鲍勃停顿了一下，然后继续说道。[102]

“ [aɪ] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [laʊndʒ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	I	crashed	into	the	steel	partition	at	the	end	of	the	lounge	section	of	the
“	我	崩溃了	进入	这	钢	分割	在	这	结尾	的	这	休息室	部分	的	这

[kɑː(r)][ænd; ənd] [fel] [daʊn] .

car	and	fell	down	.
车	和	跌倒	向下	.

“我撞到了车厢休息区尽头的钢制隔板上，摔倒了。”

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [huː'evə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [snæpt] [ɒn][ə; eɪ]

Before	I	could	get	to	my	feet	whoever	had	turned	off	the	lights	snapped	on	a
前	我	可以	得到	到	我的	脚	谁	有	转向	离开	这	灯	啪啪	在	一个

[smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] ['brɪliənt] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] ['fəʊkəst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][maɪ] [aɪz] .

small	but	very	brilliant	flash	light	and	focused	it	on	my	eyes	.
小的	但	非常	杰出的	闪光	光	和	专注	它	在	我的	眼睛	.

我还没来得及站起来，关灯的人就打开了一个虽小但非常明亮的手电筒，照向我的眼睛。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ɪmpækt][ɒn][maɪ] [feɪs] .

Before	I	could	get	to	my	feet	there	was	a	sharp	impact	on	my	face	.
前	我	可以	得到	到	我的	脚	那里	曾是	一个	锋利的	影响	在	我的	脸	.

我还没来得及站起来，脸部就遭受了猛烈的撞击。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] .

It	was	just	as	though	some	one	had	struck	me	a	sharp	blow	.
它	曾是	只是	作为	尽管	一些	一	有	击	我	一个	锋利的	吹	.

感觉就像被人狠狠地打了一拳。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] ['nɔːziə] [swept] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ]

After	that	a	wave	of	nausea	swept	over	me	and	that	was	the	last	thing
后	那	一个	海浪	的	恶心	扫荡	超过	我	和	那	曾是	这	最后的	事物

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

I	remember	until	a	few	minutes	ago	.
我	记住	直到	一个	很少	分钟	前	.

之后一阵恶心袭来，那是我直到几分钟前才记得的最后一件事。

" [ðə; ði] [kən'dʌktərz] ['wʌri] [wɒz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][fræŋk] [feɪs] .

"	The	conductor's	worry	was	reflected	on	his	frank	face	.
"	这	指挥家的	担心	曾是	反映	在	他的	坦率	脸	.

指挥的担忧坦率地写在了他的脸上。

" [ðə; ði] ['flægmən] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hed] [end] ,

"	The	flagman	,	coming	back	from	the	head	end	,
"	这	旗手	,	未来	后退	从	这	头	结尾	,

"旗手从前端返回，

[faʊnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ɪn] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel]

found	the	car	in	darkness	and	when	he	turned	on	the	lights	he	almost	fell
成立	这	车	在	黑暗	和	什么时候	他	转向	在	这	灯	他	几乎	跌倒

['əʊvə(r)][juː; jʊ] .

over	you	.
超过	你	.

他摸黑找到了那辆车，打开车灯的时候差点摔倒在你身上。

[aɪ][wɒz; wəz] ['prɪti] ['wʌrid] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pɔːtə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend]

I	was	pretty	worried	,	but	the	porter	told	me	that	you	acted	like	your	friend
我	曾是	漂亮的	担心	,	但	这	搬运工	讲述	我	那	你	行动	喜欢	你的	朋友

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn]

this	afternoon
这	下午

我当时挺担心的，不过门房告诉我，你今天下午表现得像个朋友一样。

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [raɪt]

and	I	knew	he	was	coming	around	all	right
和	我	知道	他	曾是	未来	大约	全部	正确的

我知道他正在慢慢恢复正常。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] . "

so	it	wasn't	as	bad	as	it	might	have	been	.	"
所以	它	不是	作为	坏的	作为	它	可能	有	到过	.	"

所以情况并没有想象中那么糟糕。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , " [went] [ɒn] [bɒb] ,

"	Just	before	I	lost	consciousness	,	"	went	on	Bob	,
"	只是	前	我	丢失的	意识	,	"	去	在	鲍勃	,

"就在我失去意识之前，"鲍勃继续说道，

" [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] [lɑːf] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]

"	I	heard	some	one	laugh	and	I	would	have	sworn	it	was	the	voice	of
"	我	听到	一些	一	笑	和	我	会	有	宣誓	它	曾是	这	嗓音	的

['hɑːmsə] ,

Hamsa	,
哈姆萨	,

"我听到有人笑，我发誓那一定是哈姆萨的声音，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm]['ləʊə(r)][naɪn] . ″

the	man	who	has	disappeared	from	lower	nine	.	”
这	男人	WHO	有	消失	从	降低	九	.	″

那个从下九洞消失的人。

“ ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] , ” [dɪ'kleəd] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	Couldn't	have	been	,	”	declared	the	conductor	.
″	不能	有	到过	,	″	声明	这	导体	.

“不可能，”指挥说道。

“ [aɪv] [biːn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd] [nəʊ] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'bɔːd] . ” [-]

“	I've	been	all	over	the	train	and	know	he	isn't	aboard	.	”	[	103	]
″	我已经	到过	全部	超过	这	火车	和	知道	他	不是	船上	.	″	[	-	]

“我把火车翻了个遍，我知道他不在车上。”[103]

“ [ðen] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] ?

“	Then	who	could	have	turned	off	the	lights	in	this	car	?
″	然后	WHO	可以	有	转向	离开	这	灯	在	这	车	?

那么，是谁关掉了这辆车的灯呢?

″ [di'mɑːnd, -'mænd][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn] [bɪ'wɪldəmənt] .

”	demanded	Bob	and	the	conductor	shrugged	his	shoulders	in	bewilderment	.
″	要求	鲍勃	和	这	导体	耸了耸肩	他的	肩膀	在	困惑	.

“鲍勃问道，列车长困惑地耸了耸肩。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wɪr] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'll	be	glad	when	we're	at	the	end	of	the	division	,	”	he	said	.
″	患病的	是	高兴的	什么时候	是	在	这	结尾	的	这	分配	,	″	他	说	.

“我真希望我们能早点结束这个赛区，”他说。

“ [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [maɪ] [nɜːvz] .

“	This	thing	is	getting	my	nerves	.
″	这	事物	是	获得	我的	神经	.

“这件事快把我逼疯了。”

[nekst] [θɪŋ] [aɪl] [biː; bi] ['siːɪŋ] [gəʊsts] .

Next	thing	I'll	be	seeing	ghosts	.
下一个	事物	患病的	是	看到	鬼魂	.

接下来我感觉自己都要看到鬼了。

[juː; jʊ] ['feloʊz] [mʌst; məst][hæv; həv]['iːt(ə)n][sʌm; səm] ['teɪntɪd] [fuːd] . ″

You	fellows	must	have	eaten	some	tainted	food	.	”
你	伙伴们	必须	有	吃	一些	受污染的	食物	.	″

你们一定是吃了不干净的食物。

“ [nəʊ] , [ðæts] [aʊt] .

“	No	,	that's	out	.
″	不	,	那就是	出去	.

“不，不行。”

['naɪðə(r)] [maɪ] [kəm'pænjən] [nɔː(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][ɒn] [ðɪs] [treɪn] [ðɪs]

Neither	my	companion	nor	I	had	a	meal	together	before	we	got	on	this	train	this
两者都不	我的	伴侣	也不	我	有	一个	一顿饭	一起	前	我们	得到	在	这	火车	这

[ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn][ðə; ði]

afternoon	and	he	was	taken	ill	before	the	evening	meal	was	served	in	the
下午	和	他	曾是	已采取	患病的	前	这	晚上	一顿饭	曾是	服务	在	这

['daɪnə(r)] . ″

diner	.	”
餐馆	.	″

今天下午我们上火车之前，我和我的同伴都没有一起吃过饭，而且在餐车供应晚餐之前，他就生病了。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	That's	right	,	”	agreed	the	conductor	.
”	那就是	正确的	,	”	同意	这	导体	.

“没错，”指挥同意道。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['pʌz(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

“	Well	,	you	puzzle	it	out	.
”	出色地	,	你	谜	它	出去	.

“嗯，你自己琢磨琢磨吧。”

[ai] [ges] [ðæts] [jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

I	guess	that's	your	profession	.
我	猜测	那就是	你的	职业	.

我猜这就是你的职业吧。

” [bɒb] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	Bob	got	to	his	feet	.
”	鲍勃	得到	到	他的	脚	.

鲍勃站了起来。

[hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃeɪki] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['kɒfi] .

His	legs	were	still	a	little	shaky	and	the	porter	hurried	away	for	more	coffee	.
他的	腿	是	仍然	一个	小的	摇晃	和	这	搬运工	慌忙	离开	为了	更多的	咖啡	.

他的腿还有点发软，搬运工匆匆去买更多的咖啡。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɒb] [dræŋk] [tuː] [mɔː(r)] [kʌps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɒt] ['lɪkwɪd] ,

When	it	was	brought	Bob	drank	two	more	cups	of	the	hot	liquid	,
什么时候	它	曾是	带来	鲍勃	喝	二	更多的	杯子	的	这	热的	液体	,

热饮端上来后，鲍勃又喝了两杯。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

then	he	walked	up	and	down	the	car	several	times	.
然后	他	步行	向上	和	向下	这	车	一些	时代	.

然后他来回在车里走了好几趟。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['rʌs(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnə(r)] ,

“	If	you	can	rustle	up	a	sandwich	out	of	the	diner	,
”	如果	你	能	沙沙	向上	一个	三明治	出去	的	这	餐馆	,

“如果你能在餐馆里随便弄个三明治来，

[aɪl] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [ai] [get] [sʌm; səm] [mɔː(r)] [fuːd] [ɪn] [maɪ] ['stʌmək] , ” [sed] [bɒb] ,

I'll	feel	better	when	I	get	some	more	food	in	my	stomach	,	”	said	Bob	,
患病的	感觉	更好的	什么时候	我	得到	一些	更多的	食物	在	我的	胃	,	”	说	鲍勃	,

“等我吃点东西，就会感觉好些了，”鲍勃说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

and	the	porter	went	out	to	fill	his	request	.
和	这	搬运工	去	出去	到	充满	他的	要求	.

于是门房出去满足他的要求。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['flægmən] . [-]

The	conductor	turned	to	the	flagman	.	[	104	]
这	导体	转向	到	这	旗手	.	[	-	]

列车长转向信号员。[104]

“ [doʊnt] [liːv] [ðɪs] [kɑː(r)] [ə'gen] ,

“	Don't	leave	this	car	again	,
”	不	离开	这	车	再次	,

“别再离开这辆车了。”

[ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɒf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [bæk] [end][æt; ət][flæg] [stɒps] ,

except	when	you	have	to	get	off	to	protect	the	back	end	at	flag	stops	,
除了	什么时候	你	有	到	得到	离开	到	保护	这	后退	结尾	在	旗帜	停止	,

除非在停车标志处为了保护车尾而必须下车。

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	he	ordered	.
"	他	订购	.

他命令道。

" [ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ə'tæks] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] [waɪl] [aɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	don't	want	any	more	mysterious	attacks	on	this	train	while	I'm	in	charge	of	it	.
"	我	不	想	任何	更多的	神秘	攻击	在	这	火车	尽管	我是	在	收费	的	它	.

"在我负责这列火车期间，我不想再发生任何神秘袭击事件。"

" [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][lɪps] .

"	Then	he	looked	at	Bob	,	who	was	still	white	around	the	lips	.
"	然后	他	看起来	在	鲍勃	,	WHO	曾是	仍然	白色的	大约	这	嘴唇	.

然后他看向鲍勃，鲍勃的嘴唇周围仍然泛白。

" ['betə(r)] [get] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [sliːp] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Better	get	to	bed	and	enjoy	a	few	hours	sleep	,	young	man	.
"	更好的	得到	到	床	和	享受	一个	很少	小时	睡觉	,	年轻的	男人	.

"年轻人，最好还是上床睡觉，好好享受几个小时的睡眠吧。"

[jʊr; jər] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæts] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [tuː] [lɒŋ] . "

You're	starting	to	look	like	a	fish	that's	been	out	of	water	too	long	.	"
你是	开始	到	看	喜欢	一个	鱼	那就是	到过	出去	的	水	也	长的	.	"

你看起来就像一条离开水太久的鱼。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] [bɒb] .

"	I'm	coming	along	all	right	,	"	declared	Bob	.
"	我是	未来	沿着	全部	正确的	,	"	声明	鲍勃	.

"我一切顺利，"鲍勃说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [aɪl] [fiːl] ['betə(r)] .

"	As	soon	as	I	have	a	sandwich	I'll	feel	better	.
"	作为	很快	作为	我	有	一个	三明治	患病的	感觉	更好的	.

"只要我吃上三明治，我就会感觉好些。"

[aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɑːmsə][ɪz][ɒn] [ðɪs] [treɪn] [sʌm; səm] [pleɪs] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .

I'm	convinced	that	Hamsa	is	on	this	train	some	place	and	I'm	going	to	find	him	.
我是	确信	那	哈姆萨	是	在	这	火车	一些	地方	和	我是	去	到	寻找	他	.

我确信哈姆萨就在这列火车上的某个地方，我一定要找到他。

" [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [stɛərd] [æt; ət][bɒb][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt]

"	The	conductor	stared	at	Bob	as	though	he	thought	the	young	federal	agent
"	这	导体	凝视	在	鲍勃	作为	尽管	他	想法	这	年轻的	联邦	代理人

[wɒz; wəz] ['mentəli] [ˌʌn'bælənst] .

was	mentally	unbalanced	.
曾是	精神上	不平衡	.

"列车长盯着鲍勃，好像觉得这位年轻的联邦探员精神不太正常。"

[ðen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Then	,	shaking	his	head	and	muttering	to	himself	,
然后	,	摇晃	他的	头	和	喃喃自语	到	他自己	,

然后，他摇了摇头，喃喃自语道：

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] ['greɪtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːts] .

he	started	forward	to	continue	his	greatly	interrupted	work	on	his	reports	.
他	开始	向前	到	继续	他的	非常	中断	工作	在	他的	报告	.

他开始向前走去，继续他被打断已久的报告撰写工作。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɑːdʒ] , [θɪk] ,

The	porter	came	back	with	a	tray	on	which	were	two	large	,	thick	,
这	搬运工	来了	后退	和	一个	托盘	在	哪个	是	二	大的	,	厚的	,

搬运工端着托盘回来了，托盘上放着两个又大又厚的.....

[miːt] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [bɒb] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

meat	sandwiches	and	a	glass	of	milk	and	Bob	sat	down	in	the	observation
肉	三明治	和	一个	玻璃	的	牛奶	和	鲍勃	卫星	向下	在	这	观察

[kɑː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [leɪt] [lʌntʃ] . [-]

car	to	enjoy	the	late	lunch	.	[	105	]
车	到	享受	这	晚的	午餐	.	[	-	]

鲍勃吃了肉三明治，喝了一杯牛奶，然后坐在观光车厢里享用这顿迟来的午餐。[105]

[ðə; ði]['flægmən] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [end] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,

The	flagman	,	at	the	back	end	of	the	car	,
这	旗手	,	在	这	后退	结尾	的	这	车	,

旗手，在车尾，

[wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['tɔːkətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

was	inclined	to	be	more	talkative	than	the	conductor	.
曾是	倾斜	到	是	更多的	健谈	比	这	导体	.

他比指挥更健谈。

“ ['evriwʌn] [ɒn][ðə; ði] [treɪnz] ['ʃeɪki] [tə'naɪt] , ” [hiː; hi] [kən'faid] .

“	Everyone	on	the	train's	shaky	tonight	,	”	he	confided	.
“	每个人	在	这	火车的	摇晃	今晚	,	”	他	坦白	.

“今晚火车上的每个人都很紧张，”他悄声说道。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [rʌn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	We	got	a	message	we	picked	up	on	the	run	a	few	minutes	ago	and	a
“	我们	得到	一个	信息	我们	挑选	向上	在	这	跑步	一个	很少	分钟	前	和	一个

[fɑːst] [freɪt] [ðæts] [biːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [raɪt] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs]

fast	freight	that's	been	coming	along	right	after	us	wasn't	able	to	find	any	trace
快速地	货运	那就是	到过	未来	沿着	正确的	后	我们	不是	有能力的	到	寻找	任何	痕迹

[ɒv; əv]['hɑːmsə] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] . ”

of	Hamsa	along	the	stretch	of	road	where	we	know	he	disappeared	.	”
的	哈姆萨	沿着	这	拉紧	的	路	在哪里	我们	知道	他	消失	.	”

“几分钟前，我们在追捕过程中收到了一条消息，一辆紧随我们之后行驶的快速货运列车，在我们知道哈姆萨失踪的那段路上，没有找到他的任何踪迹。”

“ [haʊ] [fɑːst][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	How	fast	were	we	running	along	that	section	?	”	asked	Bob	.
“	如何	快速地	是	我们	跑步	沿着	那	部分	?	”	问	鲍勃	.

“我们当时在那段路上跑得有多快？”鲍勃问道。

“ ['nevə(r)]['ʌndə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['fɪfti] - [faɪv] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .

“	Never	under	fifty	,	and	most	of	the	time	between	fifty	-	five	and	sixty	-	five	.
“	绝不	在下面	五十	,	和	最多	的	这	时间	之间	五十	-	五	和	六十	-	五	.

”
”
”

“从未低于五十岁，大部分时间都在五十五岁到六十五岁之间。”

“ [ðen] [ə; eɪ][mæn] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [wɪ'ðaʊt]

“	Then	a	man	wouldn't	have	much	chance	of	jumping	from	the	train	without
“	然后	一个	男人	不会	有	很多	机会	的	跳	从	这	火车	没有

[sʌtʃ] ['sɪəriəs] ['ɪndʒəri] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] ?

such	serious	injury	that	he	would	be	unable	to	get	away	?
这样的	严肃的	受伤	那	他	会	是	无法	到	得到	离开	?

“那么，一个人如果从火车上跳下来，很可能就会受重伤，以至于无法逃脱？”

〞 [prest] [bɒb] .
〞 pressed Bob .
〞 按下 鲍勃 .

“鲍勃紧追不舍。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] .
“ I should say he wouldn't .
〞 我 应该 说 他 不会 .

“我应该说他不会。”

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l]
At the very least he would get a broken leg and he wouldn't be able
在 这 非常 至少 他 会 得到 一个 破碎的 腿 和 他 不会 是 有能力的
[tuː; tə] [get] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [weɪ] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .
to get far from the right - of - way in that condition .
到 得到 远的 从 这 正确的 - 的 - 方式 在 那 状况 .

他至少会摔断腿，在这种情况下他不可能离开路权范围太远。

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ɪts] [biːn] ['stɔːmɪŋ] [hɑːd] ['evə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] . 〞 [-]
And remember that it's been storming hard ever since yesterday afternoon . 〞 [106]
和 记住 那 它是 到过 暴风雨 难的 曾经 自从 昨天 下午 . 〞 [-]

请记住，从昨天下午开始就一直下着瓢泼大雨。”[106]

[bɒb] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪnmən] [wɒz; wəz] [raɪt] .
Bob knew that the trainman was right .
鲍勃 知道 那 这 列车员 曾是 正确的 .

鲍勃知道列车员说得对。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['ɔːlməʊst] [ʃʊə(r)] ['suːɪsaɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [liːpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['spiːdɪŋ]
It would have been almost sure suicide to have leaped from the speeding
它 会 有 到过 几乎 当然 自杀 到 有 跳跃 从 这 超速
['lɪmɪtɪd]
Limited
有限的

从高速行驶的限行列车上跳下去几乎等同于自杀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ðæt] ['hɑːmsə] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'bɔːd]
and he was more convinced than ever that Hamsa was somewhere aboard
和 他 曾是 更多的 确信 比 曾经 那 哈姆萨 曾是 某处 船上
[ðə; ði] [treɪn] .
the train .
这 火车 .

他比以往任何时候都更加确信，哈姆萨就在火车上的某个地方。

“ [wɪv] [biːn] ['əʊvə(r)] ['evri] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [rɪə(r)] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , 〞 [sed] [bɒb] .
“ We've been over every car from head to rear and back again , 〞 said Bob .
〞 我们已经 到过 超过 每一个 车 从 头 到 后部 和 后退 再次 , 〞 说 鲍勃 .

“我们已经把每辆车从头到尾、再从后到前检查了一遍，”鲍勃说。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [haɪd] ?
“ Have you any idea where he could hide ?
〞 有 你 任何 主意 在哪里 他 可以 隐藏 ?

你知道他可能藏在哪里吗?

〞 [ðə; ði] ['flægmən] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [kæp] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
〞 The flagman removed his cap and scratched his head .
〞 这 旗手 已移除 他的 帽 和 刮痕 他的 头 .

“旗手摘下帽子，挠了挠头。”

“ [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] ?
“ He didn't go through the baggage car ?
〞 他 没有 去 通过 这 行李 车 ?

他没有去行李车厢吗?

〃 [hiː; hi] [ɑːskt] .
〃 he asked .
〃 他 问 .

他问道。

“ [nəʊ] , 〃 [rɪˈplaɪd] [bɒb] .
“ No , 〃 replied Bob .
〃 不 , 〃 回复 鲍勃 .

“不，”鲍勃回答道。

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [steps] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjuːl] ?
“ How about under the steps in the vestibules ?
〃 如何 关于 在下面 这 步骤 在 这 前庭 ?

“那么，门厅台阶下面怎么样？〃

[dɪd] [juː; jʊ] [lɪft] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] ?
Did you lift all of the traps ?
做过 你 举起 全部 的 这 陷阱 ?

你把所有陷阱都移走了吗?

〃 [bɑbz] [ˈstɑːtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflægmən] , [huː] [gɒt] [ˈheɪstɪli]
〃 Bob's startled expression was sufficient answer to the flagman , who got hastily
〃 鲍勃的 惊慌 表达 曾是 充足的 回答 到 这 旗手 , WHO 得到 草草
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

鲍勃惊愕的表情足以说明一切，旗手连忙站了起来。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][træps] , 〃 [ədˈmɪtɪd] [bɒb] .
“ No , we didn't look under the traps , 〃 admitted Bob .
〃 不 , 我们 没有 看 在下面 这 陷阱 , 〃 承认 鲍勃 .

“不，我们没有查看陷阱下面，”鲍勃承认道。

“ [ðen] [wɪd] [ˈbetə(r)] [get] [ˈbɪzi] .
“ Then we'd better get busy .
〃 然后 我们会 更好的 得到 忙碌的 .

“那我们最好赶紧行动起来。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː][əˈləʊn] , [ˈwɜːkɪŋ] [əˈhed] [θruː] [iːtʃ] [kɑː(r)] .
We can do it alone , working ahead through each car .
我们 能 做 它 独自的 , 在职的 前方 通过 每个 车 .

我们可以单独完成，逐辆车进行操作。

〃 [ðə; ði] [ˈflægmən] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,
〃 The flagman started for the back end of the train ,
〃 这 旗手 开始 为了 这 后退 结尾 的 这 火车 ,

“信号员开始向列车尾部走去，

[ˈevɪdəntli] [ɪnˈtent] [ɒn] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði][træp] [dɔːz] [ɒn][ðə; ði] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːm] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp]
evidently intent on checking the trap doors on the observation platform when a sharp
显然 意图 在 检查 这 陷阱 门 在 这 观察 平台 什么时候 一个 锋利的
[kɔːl][frɒm; frəm][bɒb] [stɒpt] [hɪm] . [-]
call from Bob stopped him . [107]
称呼 从 鲍勃 停止 他 . [-]

显然，他正打算检查观察平台上的活板门，这时鲍勃的一声尖锐的喊叫阻止了他。[107]

“ [ˈhɑːmsə][ˈɪz(ə)nt][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈiːzi] [mæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪf] [hiːz] [ˈhaɪdɪŋ][ˈʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv]
“ Hamsa isn't going to be an easy man to take if he's hiding under one of
〃 哈姆萨 不是 去 到 是 一个 简单的 男人 到 拿 如果 他是 隐藏 在下面 一 的
[ðə; ði][træps] .
the traps .
这 陷阱 .

“如果哈姆萨躲在某个陷阱下，那可就没那么容易对付了。”

[weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ][gʌn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][bæg] . ”

Wait	until	I	can	go	forward	and	get	a	gun	out	of	my	bag	.	”
等待	直到	我	能	去	向前	和	得到	一个	枪	出去	的	我的	包	.	”

“等我能上前从包里拿出枪的时候再说。”

“ [aɪl] [weɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['flægmən] , [huː] ['ɒbviəsli] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]

“	I'll	wait	,	”	agreed	the	flagman	,	who	obviously	had	not	thought	that	they	might
”	患病的	等待	,	”	同意	这	旗手	,	WHO	明显地	有	不是	想法	那	他们	可能

[ɪn'kaʊntə(r)] [ɑːmd] [rɪ'zɪstəns] .

encounter	armed	resistance	.
遇到	武装	反抗	.

“我等着，”旗手同意道，他显然没想到他们可能会遇到武装抵抗。

[bɒb] , ['rʌnɪŋ] ['laɪtli] , [sped] [θruː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['fɔːwəd] ['pʊlmənz] [ænd; ənd]['ɪntuː][kɑː(r)] ['fɔːti] -

Bob	,	running	lightly	,	sped	through	the	two	forward	Pullmans	and	into	car	forty	-
鲍勃	,	跑步	轻轻	,	加速	通过	这	二	向前	普尔曼	和	进入	车	四十	-

[θriː] .

three	.
三	.

鲍勃轻快地跑着，穿过前面的两节普尔曼车厢，进入了43号车厢。

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['glædstəun] [wɒz; wəz] [stɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [bɜːθ] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʌli] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [səʊ]

His	own	Gladstone	was	still	under	the	berth	in	which	Tully	was	sleeping	so
他的	自己的	格拉德斯通	曾是	仍然	在下面	这	泊位	在	哪个	塔利	曾是	睡眠	所以

['hevɪli] .

heavily	.
重度	.

他自己的格拉德斯通还在塔利熟睡的铺位下面。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [drægd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	young	federal	agent	bent	down	and	dragged	it	out	.
这	年轻的	联邦	代理人	弯曲	向下	和	拖拽	它	出去	.

年轻的联邦探员弯下腰，把它拖了出来。

[hiː; hi] [njuː] [dʒʌst] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ðɪ][gʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]

He	knew	just	where	he	had	put	the	gun	and	his	hands	sought	it	after
他	知道	只是	在哪里	他	有	放	这	枪	和	他的	双手	寻求	它	后

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊpənd][ðə; ðɪ][bæg] .

he	had	opened	the	bag	.
他	有	打开	这	包	.

他很清楚自己把枪放在哪里了，打开包后，他的手就伸手去摸枪。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wepən] [wɒz; wəz][nɒt] [weə(r)] [bɒb][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ]

But	the	weapon	was	not	where	Bob	had	placed	it	and	a	new	feeling
但	这	武器	曾是	不是	在哪里	鲍勃	有	放置	它	和	一个	新的	感觉

[ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [grɪpt] [hɪm] .

of	anxiety	gripped	him	.
的	焦虑	紧握	他	.

但武器并不在鲍勃放置的地方，一种新的焦虑感攫住了他。

[wɪð] ['despərət] [hændz][hiː; hi] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ðɪ][bæg] .

With	desperate	hands	he	rummaged	through	the	bag	.
和	绝望的	双手	他	翻找	通过	这	包	.

他绝望地用手在包里翻找。

[ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd][bɒks][ɒv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] !

The	gun	and	box	of	cartridges	he	had	placed	there	were	gone	!
这	枪	和	盒子	的	墨盒	他	有	放置	那里	是	已消失	!

他放在那里的枪和那盒弹药都不见了！

[bɒb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bɪg][bæg][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɜːθ] ['fɜːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl]

Bob	picked	up	the	big	bag	and	carried	it	to	a	berth	further	down	the	aisle
鲍勃	挑选	向上	这	大的	包	和	携带	它	到	一个	泊位	更远	向下	这	走道

[weə(r)] [hiː; hi] [snæpt] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [laɪts] .

where	he	snapped	on	the	seat	lights	.
在哪里	他	啪啪	在	这	座位	灯	.

鲍勃拿起大包，把它带到过道更远处的一个铺位上，打开了座椅灯。

[wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz][hændz][ræn] [θruː] [ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði][bæg] . [-]

Once	more	his	hands	ran	through	the	clothing	which	filled	the	bag	.	[	108	]
一次	更多的	他的	双手	跑	通过	这	衣服	哪个	已填	这	包	.	[	-	]

他的手又一次翻遍了装满衣服的袋子。[108]

[ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [saʊθ] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz]

The	revolver	was	gone	,	but	the	rifle	he	was	taking	south	with	him	was
这	左轮手枪	曾是	已消失	,	但	这	步枪	他	曾是	采取	南	和	他	曾是

[ɪn'tækt] ,

intact	,
完好无损的	,

左轮手枪不见了，但他带往南方的步枪却完好无损。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

although	the	ammunition	for	it	was	missing	.
虽然	这	弹药	为了	它	曾是	丢失的	.

虽然缺少弹药。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [luːt] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ][hæd; həd] [left] [bɒb] [dɪ'fensləs]

Some	one	had	looted	the	bag	and	in	doing	so	had	left	Bob	defenseless
一些	一	有	被洗劫一空	这	包	和	在	正在做	所以	有	左边	鲍勃	毫无防备

[ə'genst] ['eni] [ɑːmd] [ə'tæk] .

against	any	armed	attack	.
反对	任何	武装	攻击	.

有人洗劫了鲍勃的包，使他没有任何自卫能力，容易遭到武装袭击。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg][hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [səʊ] [dɪ'stɜːbd] [bɒb] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

The	discovery	that	his	own	bag	had	been	searched	so	disturbed	Bob	that	for
这	发现	那	他的	自己的	包	有	到过	搜索	所以	不安	鲍勃	那	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['peɪpəz] [ɒn][ðə; ði] ['smʌglɪŋ] [keɪs] [wɪtʃ]

a	moment	he	forgot	the	important	confidential	papers	on	the	smuggling	case	which
一个	片刻	他	忘了	这	重要的	机密的	文件	在	这	走私	案件	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðeə(r)] .

he	had	placed	there	.
他	有	放置	那里	.

鲍勃发现自己的包被搜查后，感到非常不安，以至于他一时忘记了放在包里的关于走私案的重要机密文件。

[wen] [hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'nʌðə(r)] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæg] ,

When	he	recalled	them	,	he	started	another	search	of	the	bag	,
什么时候	他	召回	他们	,	他	开始	其他	搜索	的	这	包	,

当他想起那些东西时，他又开始在包里搜寻。

['tɜːnɪŋ] [kləʊðz] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs]

turning	clothes	topsy	-	turvy	in	his	search	for	the	envelope	and	the	precious
转弯	衣服	颠倒	-	颠簸	在	他的	搜索	为了	这	信封	和	这	宝贵的

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

information	which	it	contained	.
信息	哪个	它	包含	.

为了找到信封和里面装着的宝贵信息，他把衣服翻了个底朝天。

[bɒb] [sɜːrtʃt] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glædstəun] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [gruː] ['hevɪə] [wɪð]

Bob	searched	both	sides	of	the	Gladstone	with	a	heart	that	grew	heavier	with
鲍勃	搜索	两个都	侧面	的	这	格拉德斯通	和	一个	心	那	生长	较重	和

[ˌæprɪ'henʃn] [æz; əz] [iːtʃ] ['sekənd] [pɑːst] .

apprehension	as	each	second	passed	.
忧虑	作为	每个	第二	通过了	.

鲍勃在格拉德斯通号的两岸四处查看，随着时间的流逝，他的心越来越沉重，越来越忐忑不安。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊ] ['kwestʃən] [naʊ] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

There	was	no	question	now	—	his	own	confidential	papers	had	been	stolen	.
那里	曾是	不	问题	现在	—	他的	自己的	机密的	文件	有	到过	被盗	.

现在毫无疑问——他自己的机密文件被盗了。

[hɪz; ɪz] [hændz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [kəʊt] ['pɒkɪt] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʌkt] [ðə; ði] ['telɪgræm]

His	hands	went	to	the	inner	coat	pocket	where	he	had	tucked	the	telegram
他的	双手	去	到	这	内	外套	口袋	在哪里	他	有	塞进去	这	电报

['wɔːnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['hɑːmsə] .

warning	them	against	Hamsa	.
警告	他们	反对	哈姆萨	.

他的双手伸向内层外套口袋，那里放着他之前用来警告他们提防哈姆萨的电报。

[wen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

When	he	drew	them	out	his	hands	were	empty	.
什么时候	他	画	他们	出去	他的	双手	是	空的	.

他掏出手时，发现双手空空如也。

['iːv(ə)n] [ðæt] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [bɒb] [njuː] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] ,

Even	that	message	had	disappeared	and	Bob	knew	then	,	without	question	,
甚至	那	信息	有	消失	和	鲍勃	知道	然后	,	没有	问题	,

就连那条信息也消失了，鲍勃当时就毫无疑问地明白了。

[ðæt] ['hɑːmsə] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] . [-]

that	Hamsa	was	somewhere	on	the	train	.	[	109	]
那	哈姆萨	曾是	某处	在	这	火车	.	[	-	]

哈姆萨当时就在火车上的某个地方。[109]

[wɪð] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt]

With	the	telegram	from	Washington	in	his	possession	and	the	knowledge	that
和	这	电报	从	华盛顿	在	他的	拥有	和	这	知识	那

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] [ɒn] [hɪm] ,

the	federal	agents	were	closing	in	on	him	,
这	联邦	代理人	是	结束	在	在	他	,

他手里拿着来自华盛顿的电报，也知道联邦特工正在逼近他。

['hɑːmsə] [wʊd] [biː; bi] ['dʌbli] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] . [-]

Hamsa	would	be	doubly	dangerous	and	Bob	was	unarmed	.	[	110	]
哈姆萨	会	是	双倍	危险的	和	鲍勃	曾是	徒手	.	[	-	]

哈姆萨会更加危险，而鲍勃又没有武器。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] [njuː] ['mɪst(ə)ri]

A	NEW	MYSTERY
一个	新的	神秘

一个新谜团

[bɒb] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [nekst] .

Bob	sat	in	the	berth	for	a	time	,	thinking	what	to	do	next	.
鲍勃	卫星	在	这	泊位	为了	一个	时间	,	思维	什么	到	做	下一个	.

鲍勃在卧铺上坐了一会儿，思考着下一步该怎么办。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt]['hɑːmsə][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði]['ʌðə(r)]

He	was	certain	that	Hamsa	was	on	the	train	and	he	knew	that	the	other
他	曾是	肯定	那	哈姆萨	曾是	在	这	火车	和	他	知道	那	这	其他

[wɒz; wəz]['keɪpəbli] [ɑːmd] ,

was	capably	armed	,
曾是	能够	武装	,

他确信哈姆萨就在火车上，而且他也知道另一个人持有有效的武器。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɑbz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt]

for	he	had	Bob's	own	revolver	and	there	was	no	question	but	that
为了	他	有	鲍勃的	自己的	左轮手枪	和	那里	曾是	不	问题	但	那

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] ['wepən] [ɪf] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː] [fɑː(r)] .

he	would	use	the	weapon	if	his	hand	was	forced	too	far	.
他	会	使用	这	武器	如果	他的	手	曾是	强制	也	远的	.

因为他有鲍勃自己的左轮手枪，毫无疑问，如果他的手被逼到绝境，他一定会使用这把武器。

[bɒb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə]['ləʊə(r)] [faɪv] [weə(r)] ['tʌli] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

Bob	got	up	and	walked	back	to	lower	five	where	Tully	was	in	a	deep	sleep	.
鲍勃	得到	向上	和	步行	后退	到	降低	五	在哪里	塔利	曾是	在	一个	深的	睡觉	.

鲍勃起身走回五楼，塔利正在那里熟睡。

[hɪz; ɪz]['træv(ə)lɪŋ] [kəm'pænjənz] [bæg][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ræk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd][bɒb] [riːtʃt]

His	traveling	companion's	bag	was	in	the	rack	above	his	berth	and	Bob	reached
他的	旅行	同伴的	包	曾是	在	这	架子	多于	他的	泊位	和	鲍勃	达到

[ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪl] ,

in	and	pulled	it	out	into	the	aisle	,
在	和	拉	它	出去	进入	这	走道	,

他的旅伴的行李放在他铺位上方的行李架上，鲍勃伸手进去把它拉到过道里。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['kɜːtənz] [fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] . [-]

letting	the	heavy	curtains	fall	back	into	place	.	[	111	]
出租	这	重的	窗帘	落下	后退	进入	地方	.	[	-	]

让厚重的窗帘落回原位。[111]

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði][bæg] [mə'θɒdɪkli] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʌliz] [gʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] .

He	went	through	the	bag	methodically	,	for	Tully's	gun	should	have	been	there	.
他	去	通过	这	包	有条不紊	,	为了	塔利	枪	应该	有	到过	那里	.

他仔细地翻遍了包，因为塔利的枪应该就在里面。

[bɒb] [sɜːrtʃt] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæg] [twaɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌnt] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

Bob	searched	every	article	in	the	bag	twice	,	but	the	hunt	was	fruitless	.
鲍勃	搜索	每一个	文章	在	这	包	两次	,	但	这	打猎	曾是	徒劳无功	.

鲍勃把包里的每一件物品都翻了两遍，但还是一无所获。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['wepən] [ðeə(r)] .

There	was	no	weapon	there	.
那里	曾是	不	武器	那里	.

那里没有武器。

['hɑːmsə][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['θʌrə] [dʒɒb][ɒv; əv] [dɪs'ɑːmɪŋ] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] .

Hamsa	had	done	a	thorough	job	of	disarming	the	federal	agents	.
哈姆萨	有	完毕	一个	彻底	工作	的	解除武装	这	联邦	代理人	.

哈姆萨彻底解除了联邦特工的武装。

[bɒb] [rɪ'pleɪsd] ['tʌliz] [bæg][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]

Bob	replaced	Tully's	bag	and	then	returned	to	the	observation	car	where	the
鲍勃	替换	塔利	包	和	然后	返回	到	这	观察	车	在哪里	这

['flægmən][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

flagman	was	waiting	for	him	.
旗手	曾是	等待	为了	他	.

鲍勃把塔利的包放好，然后回到观光车厢，信号员正在那里等着他。

[hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['empti] [hændz][ɪn][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['dʒestʃə(r)] .

He	spread	his	empty	hands	in	an	expressive	gesture	.
他	传播	他的	空的	双手	在	一个	富有表现力的	手势	.

他摊开空空的双手，做出一个富有表现力的手势。

“ [sʌm; səm] [wʌnz] [biːn] [θruː] [maɪ][bæg][ænd; ənd][maɪ] [gʌnz] [gɒn] , ” [sed] [bɒb] .

“	Some	one's	been	through	my	bag	and	my	gun's	gone	,	”	said	Bob	.
”	一些	一个人的	到过	通过	我的	包	和	我的	枪的	已消失	,	”	说	鲍勃	.

“有人翻过我的包，我的枪不见了，”鲍勃说。

“ [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [went] [θruː] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['eɪdʒənts][bæg][fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [biːn]

“	Whoever	it	was	also	went	through	the	other	agent's	bag	for	he's	been
”	谁	它	曾是	还	去	通过	这	其他	经纪人	包	为了	他是	到过

[dɪs'ɑːmd] .

disarmed	.
解除武装	.

“不管是谁，他还翻看了另一名特工的包，因为他已经被缴械了。”

” [ðə; ði] - [aɪz] ['nærəud] .

”	The	flagman's	eyes	narrowed	.
”	这	-	眼睛	范围缩小	.

旗手的眼睛眯了起来。

“ [aɪm][nɒt][səʊ] [kiːn] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ][ɒn] [wɪð] [ðɪs] [sɜːtʃ] [ən'les] [wɪr] [ɑːmd] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	I'm	not	so	keen	about	going	on	with	this	search	unless	we're	armed	,	”	he	declared	.
”	我是	不是	所以	敏锐的	关于	去	在	和	这	搜索	除非	是	武装	,	”	他	声明	.

“除非我们有武器，否则我不太想继续这次搜寻，”他宣称。

“ ['eni] [gʌnz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [treɪn] ? ”

“	Any	guns	of	any	kind	on	the	train	?	”
”	任何	枪支	的	任何	种类	在	这	火车	?	”

“火车上有任何枪支吗？”

“ [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn][ʌp] [ə'hed] [hæz; həz][wʌn] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ləʊn][ˌaɪ 'tiː]

“	The	baggage	man	up	ahead	has	one	,	but	I	don't	suppose	he	would	loan	it
”	这	行李	男人	向上	前方	有	一	,	但	我	不	认为	他	会	贷款	它

[tuː; tə] ['eniwʌn] . ”

to	anyone	.	”
到	任何人	.	”

“前面行李员有一台，但我估计他不会借给别人。”

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['traɪɪŋ] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɒb] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði]

“	There's	no	harm	in	trying	,	”	decided	Bob	,	and	he	started	forward	through	the
”	有	不	伤害	在	尝试	,	”	决定	鲍勃	,	和	他	开始	向前	通过	这

[treɪn] [wʌns] [mɔː(r)] .

train	once	more	.
火车	一次	更多的	.

“试试也无妨，”鲍勃心想，然后他又一次开始往前穿过火车。

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [kəʊtʃ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɒb] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt]

The	conductor	was	in	the	last	coach	forward	and	Bob	quickly	explained	what
这	导体	曾是	在	这	最后的	教练	向前	和	鲍勃	迅速地	解释	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

列车长当时在最后一节车厢里，鲍勃迅速解释了发生的事情。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [went] [ə'hed] [ænd; ənd] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] . [-]

The	trainman	went	ahead	and	tapped	on	the	door	of	the	baggage	car	.	[	112	]
这	列车员	去	前方	和	轻敲	在	这	门	的	这	行李	车	.	[	-	]

列车员走上前去，敲了敲行李车的门。[112]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] .

It	was	opened	cautiously	and	the	baggage	man	stuck	his	head	out	.
它	曾是	打开	谨慎地	和	这	行李	男人	卡住	他的	头	出去	.

行李舱门被小心翼翼地打开，行李员探出头来。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

“	What	do	you	want	?
”	什么	做	你	想	?

你想要什么?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ['grʌfli] .

”	he	demanded	gruffly	.
”	他	要求	粗声粗气地	.

他粗声粗气地问道。

“ [let] [ˌjuː 'es][ɪn] ,

“	Let	us	in	,
”	让	我们	在	,

“让我们进去，

” [kraɪd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)][æz; əz][ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv]

”	cried	the	conductor	and	they	stepped	into	the	baggage	car	as	a	curtain	of
”	哭	这	导体	和	他们	步	进入	这	行李	车	作为	一个	窗帘	的

[reɪn] [swept] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] .

rain	swept	down	off	the	roof	of	the	train	.
雨	扫荡	向下	离开	这	屋顶	的	这	火车	.

“列车员喊道，”他们走进行李车厢，只见倾盆大雨从火车车顶倾泻而下。

[bɒb] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] [ðen] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Bob	displayed	his	badge	and	then	told	what	he	needed	.
鲍勃	显示	他的	徽章	和	然后	讲述	什么	他	需要	.

鲍勃出示了他的证件，然后说明了他的需求。

“ [aɪ][kænt] [let][juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['sɜːvɪs] [gʌn] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] ,

“	I	can't	let	you	have	my	service	gun	,	”	replied	the	baggage	man	,
”	我	不能	让	你	有	我的	服务	枪	,	”	回复	这	行李	男人	,

“我不能把我的配枪给你，”行李员回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] . - ['tɑːgɪt] ['pɪst(ə)l][aɪ]['ɔːlweɪz] ['kæri] [ə'lɒŋ] [ɪn][maɪ][bæg] .

“	but	I've	got	a	.	22	target	pistol	I	always	carry	along	in	my	bag	.
”	但	我已经	得到	一个	.	-	目标	手枪	我	总是	携带	沿着	在	我的	包	.

“但我有一把.22口径的靶枪，我一直把它放在包里。”

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][juː; jʊ] ['eni] [gʊd] . ”

You	can	have	that	if	it	will	do	you	any	good	.	”
你	能	有	那	如果	它	将要	做	你	任何	好的	.	”

如果对你有好处，你可以拿走它。

“ [ɪts] ['prɪti] [laɪt] .

“	It's	pretty	light	.
”	它是	漂亮的	光	.

“它很轻。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] ,

But	it	will	be	better	than	nothing	,
但	它	将要	是	更好的	比	没有什么	,

但总比没有强。

" [dɪ'saɪdɪd] [bɒb] [æz; əz] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [mæn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" **decided** **Bob** **as** **the** **baggage** **man** **obtained** **the** **weapon** **and** **handed** **it** **to**
" 决定 鲍勃 作为 这 行李 男人 获得 这 武器 和 递交 它 到
[hɪm] .
him **.**
他 .

行李员鲍勃拿到武器递给了他，鲍勃便决定这么做。

" [ðə; ði] ['əʊnli] [klɪp] [ɒv; əv] ['kɑːrtrɪdʒɪz] [aɪ] [hæv; həv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gʌn] , " [hiː; hi]
" **The** **only** **clip** **of** **cartridges** **I** **have** **for** **it** **are** **in** **the** **gun** **,** **"** **he**
" 这 仅有的 夹子 的 墨盒 我 有 为了 它 是 在 这 枪 , " 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained **,**
解释 ,

"我仅有的弹匣就在枪里，"他解释说。

" [səʊ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] .
" **so** **be** **careful** **on** **the** **ammunition** **if** **you** **get** **in** **a** **tight** **place** **.**
" 所以 是 小心 在 这 弹药 如果 你 得到 在 一个 紧的 地方 .

"所以，如果你陷入困境，一定要小心弹药。"

" [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəʊtʃ] .
" **Bob** **and** **the** **conductor** **returned** **to** **the** **forward** **coach** **.**
" 鲍勃 和 这 导体 返回 到 这 向前 教练 .

鲍勃和列车长回到了前面的车厢。

" [wɪtʃ] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪn] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [frɒm; frəm] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" **Which** **end** **of** **the** **train** **are** **you** **going** **to** **start** **from** **?** **"** **asked** **the**
" 哪个 结尾 的 这 火车 是 你 去 到 开始 从 ? " 问 这
[kən'dʌktə(r)] . [-]
conductor **.** **[** **113** **]**
导体 . [-]

"你们要从火车的哪一头出发？"列车员问道。[113]

" [wiːl; wil] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɜːk] ['fɔːwəd] , " [sed] [bɒb] .
" **We'll** **go** **back** **to** **the** **observation** **car** **and** **work** **forward** **,** **"** **said** **Bob** **.**
" 出色地 去 后退 到 这 观察 车 和 工作 向前 , " 说 鲍勃 .

"我们将回到观景车厢，然后继续前进，"鲍勃说道。

" [ðə; ði] ['flægmən] [ɪz] [bæk] [ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
" **The** **flagman** **is** **back** **there** **waiting** **for** **me** **.** **"**
" 这 旗手 是 后退 那里 等待 为了 我 . "

"旗手在后面等我呢。"

" [aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
" **I'll** **go** **with** **you** **.**
" 患病的 去 和 你 .

"我跟你一起去。"

[aɪ] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [end] [ænd; ənd] [prə'tekt] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk]
I **want** **him** **to** **stay** **on** **the** **back** **end** **and** **protect** **us** **if** **we** **have** **to** **make**
我 想 他 到 停留 在 这 后退 结尾 和 保护 我们 如果 我们 有 到 制作
[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɒp] .
a **sudden** **stop** **.**
一个 突然 停止 .

我希望他留在后防线上，在我们需要紧急刹车时保护我们。

[ðə; ði] [træk] [ɪz] ['getɪŋ] [sɒft] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [ðæts] ['paʊndɪŋ] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)]

The	track	is	getting	soft	and	there's	a	fast	freight	that's	pounding	along	after
这	追踪	是	获得	柔软的	和	有	一个	快速地	货运	那就是	猛击	沿着	后

[ˌjuː 'es] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

us	too	close	for	comfort	.
我们	也	关闭	为了	舒适	.

铁轨变得松软，后面跟着一辆快速行驶的货运列车，距离我们太近，让人很不舒服。

[aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] ['paɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

I	don't	want	them	piling	into	the	back	end	of	the	Limited	on	a	night	like	this	.
我	不	想	他们	桩	进入	这	后退	结尾	的	这	有限的	在	一个	夜晚	喜欢	这	.

我不想让他们在这样的夜晚挤进Limited列车的后部。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [bæk] [wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər]

"	It	was	late	as	they	started	back	once	more	and	most	of	the	passengers
"	它	曾是	晚的	作为	他们	开始	后退	一次	更多的	和	最多	的	这	乘客

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['kəʊtʃɪz] ,

in	the	day	coaches	,
在	这	天	教练	,

“他们再次启程返回时已经很晚了，白天乘坐的巴士上的大多数乘客……”

[kɜːld] ['ɪntuː] [grəʊ'tesk] ['ætətjʊd] [ɒn][ðə; ði] [siːts] , [wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] .

curled	into	grotesque	attitudes	on	the	seats	,	were	asleep	.
卷曲	进入	怪诞	态度	在	这	座位	,	是	睡着了	.

他们蜷缩在座位上，姿势怪异，都睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['pʊlmənz] [ðə; ði]['sɒlɪd] [rəʊz] [ɒv; əv] [griːn] ['kɜːtənz] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz][ðə; ði]

In	the	Pullmans	the	solid	rows	of	green	curtains	swung	to	and	fro	as	the
在	这	普尔曼	这	坚硬的	行	的	绿色的	窗帘	摇摆	到	和	弗	作为	这

[treɪn] [sped] ['saʊθwəd] .

train	sped	southward	.
火车	加速	向南	.

在普尔曼车厢里，随着列车向南疾驰，一排排厚重的绿色窗帘来回摆动。

[bɒb] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə] [maɪt] [biː; bi]['haɪdɪŋ] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Bob	thought	of	the	possibility	that	Joe	Hamsa	might	be	hiding	in	one	of	the
鲍勃	想法	的	这	可能性	那	乔	哈姆萨	可能	是	隐藏	在	一	的	这

[ˌʌn'ɒkjupaɪd] [bɜːrθs] ,

unoccupied	berths	,
空置	泊位	,

鲍勃想到乔·汉萨可能藏在某个空着的铺位里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [kruː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bɜːθ]

but	he	knew	that	the	train	crew	had	made	a	thorough	search	of	each	berth
但	他	知道	那	这	火车	全体人员	有	制成	一个	彻底	搜索	的	每个	泊位

.

:

.

但他知道列车员已经对每个铺位进行了彻底搜查。

['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['ləʊnli] ['vɪdʒɪl][ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)][hæd; həd] [dʌn] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [help] [ðə; ði]['dʒʌmpi]

Standing	**a**	**lonely**	**vigil**	**in**	**the**	**observation**	**car**	**had**	**done**	**little**	**to**	**help**	**the**	**jumpy**
常设	一个	孤独	守夜	在	这	观察	车	有	完毕	小的	到	帮助	这	跳跃的

[nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['flægmən][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt]

nerves	**of**	**the**	**flagman**	**and**	**he**	**was**	**obviously**	**relieved**	**when**	**he**	**found**	**that**
神经	的	这	旗手	和	他	曾是	明显地	松了口气	什么时候	他	成立	那

[ðə; ði][kən'dʌktə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][help][bɒb][ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [steps] . [

the	**conductor**	**had**	**decided**	**to**	**help**	**Bob**	**in**	**the**	**search**	**of**	**the**	**vestibule**	**steps**	**.**	**[**
这	导体	有	决定	到	帮助	鲍勃	在	这	搜索	的	这	前厅	步骤	.	[

-]

114	**]**

-]

独自一人在观光车厢里守夜并没有缓解信号员紧张的情绪，当他发现列车员决定帮助鲍勃寻找车厢入口处的台阶时，他显然松了一口气。[114]

" ['betə(r)] [tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	**Better**	**turn**	**down**	**the**	**lights**	**in**	**this**	**car**	**,**	**”**	**advised**	**the**	**conductor**	**.**
"	更好的	转动	向下	这	灯	在	这	车	,	"	建议	这	导体	.

“最好把车厢里的灯光调暗一些，”列车员建议道。

" [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['pʊlmənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][bed] . "

“	**All**	**of**	**the**	**passengers**	**on**	**the**	**Pullmans**	**are**	**in**	**bed**	**.**	**”**
"	全部	的	这	乘客	在	这	普尔曼	是	在	床	.	"

“卧铺车厢里的所有乘客都已入睡。”

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]['flægmən] .

“	**Nothing**	**doing**	**,**	**”**	**insisted**	**the**	**flagman**	**.**
"	没有什么	正在做	,	"	坚持	这	旗手	.

“什么事也没发生，”旗手坚持道。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðɪs] [kɑː(r)][ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [suːn]

“	**This**	**is**	**one**	**night**	**when**	**I**	**want**	**plenty**	**of**	**light**	**in**	**this**	**car**	**and**	**I'd**	**just**	**as**	**soon**
"	这	是	一	夜晚	什么时候	我	想	很多	的	光	在	这	车	和	ID	只是	作为	很快

[hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

have	**plenty**	**of**	**company**	**of**	**the**	**right**	**kind**	**.**
有	很多	的	公司	的	这	正确的	种类	.

“今晚我希望车里光线充足，而且我也希望有很多合适的人陪伴。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] ['sevrəl] [taɪmz] . "

I	**thought**	**I**	**heard**	**some**	**one**	**moving**	**around**	**several**	**times**	**.**	**”**
我	想法	我	听到	一些	一	移动	大约	一些	时代	.	"

我好像好几次都听到有人走动的声音。

" [juːv] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː] ['meni] ['mɪst(ə)ri] ['stɔːriz] , " [dʒiə] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	**You've**	**been**	**reading**	**too**	**many**	**mystery**	**stories**	**,**	**”**	**jeered**	**the**	**conductor**	**.**
"	你已经	到过	阅读	也	许多	神秘	故事	,	"	嘲笑	这	导体	.

“你侦探小说看太多了，”指挥家嘲笑道。

[bɒb] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː]

Bob	**led**	**the**	**way**	**to**	**the**	**rear**	**platform**	**of**	**the**	**train**	**and**	**they**	**stepped**	**out**	**into**
鲍勃	引领	这	方式	到	这	后部	平台	的	这	火车	和	他们	步	出去	进入

[ðə; ði] [rɔː] ['blʌstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

the	**raw**	**bluster**	**of**	**the**	**night**	**.**
这	生的	虚张声势	的	这	夜晚	.

鲍勃带头走到火车后站台，他们走下车，迎面而来的是夜里凛冽的寒风。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tʊk] [ðə; ði] ['tɑ:gɪt] ['pɪst(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] [ænd; ənd]

The	young	federal	agent	took	the	target	pistol	out	of	his	coat	pocket	and
这	年轻的	联邦	代理人	采取	这	目标	手枪	出去	的	他的	外套	口袋	和

[slɪpt] [ðə; ði] [kætʃ] [ɒf] [ðə; ði] ['seɪfti] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['fəʊkəst] [ðə; ði] [bi:m] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

slipped	the	catch	off	the	safety	while	the	conductor	focused	the	beam	from	his
滑倒了	这	抓住	离开	这	安全	尽管	这	导体	专注	这	光束	从	他的

[flæʃ] [laɪt] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [træps] [ɪn] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vestɪbju:l] . [-]

flash	light	on	one	of	the	traps	in	the	floor	of	the	vestibule	.	[	115	]
闪光	光	在	一	的	这	陷阱	在	这	地面	的	这	前厅	.	[	-	]

年轻的联邦探员从外套口袋里掏出目标手枪，解开了保险，而列车长则用手电筒的光束照射门厅地板上的一个陷阱。[115]

[ðə; ði] ['flægmən] , [hɪz; ɪz] [fʊt] [pɔɪzd] [tu:; tə] [kɪk] [ðə; ði] [kætʃ] ,

The	flagman	,	his	foot	poised	to	kick	the	catch	,
这	旗手	,	他的	脚	准备	到	踢	这	抓住	,

旗手抬起脚准备踢接球，

[sɔ:] [bɒb] [nɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['sekənd] [ðə; ði] [træp] [dɔ:(r)] [swʌŋ] ['ʌpwəd] [æz; əz] [ˌʌn'si:n] [sprɪŋz]

saw	Bob	nod	and	the	next	second	the	trap	door	swung	upward	as	unseen	springs
锯	鲍勃	点头	和	这	下一个	第二	这	陷阱	门	摇摆	向上	作为	看不见	弹簧

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] [mə'mentəm] .

provided	the	momentum	.
假如	这	势头	.

只见鲍勃点了点头，下一秒，活板门在看不见的弹簧的推动下向上摆动。

[ðeɪ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [steps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] ,

They	stared	down	at	the	empty	steps	and	the	rays	of	the	flash	light	,
他们	凝视	向下	在	这	空的	步骤	和	这	射线	的	这	闪光	光	,

['penətreɪtɪŋ] ['i:v(ə)n] [bɪ'jɒnd] ,

penetrating	even	beyond	,
渗透	甚至	超过	,

他们凝视着下方空荡荡的台阶和手电筒的光束，光束甚至穿透了更远的地方。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'dʒektɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [reɪn] - [swept] ['bæləst] .

showed	the	ends	of	the	ties	as	they	projected	beyond	the	rain	-	swept	ballast	.
显示	这	结束	的	这	领带	作为	他们	预计	超过	这	雨	-	扫荡	压载物	.

画面显示，枕木的末端伸出被雨水冲刷的压舱物之外。

[daʊn] [went] [ðə; ði] [træp] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægmən] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Down	went	the	trap	door	and	the	flagman	turned	to	the	other	side	of	the
向下	去	这	陷阱	门	和	这	旗手	转向	到	这	其他	边	的	这

['plætfɔ:m] .

platform	.
平台	.

活板门落下，信号员转身走向站台的另一侧。

[bɒb] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:də(r)] .

Bob	felt	his	heart	beating	harder	.
鲍勃	毛毡	他的	心	殴打	更难	.

鲍勃感觉自己的心跳得更快了。

['æktʃuəli] [hi:; hi] ['hɑ:dli] [nju:] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də] [ɪf] [ðə; ði] [træp] , ['flaɪɪŋ] ['ʌpwəd] ,

Actually	he	hardly	knew	what	he	would	do	if	the	trap	,	flying	upward	,
实际上	他	几乎	知道	什么	他	会	做	如果	这	陷阱	,	飞行	向上	,

事实上，他几乎不知道如果陷阱向上飞去，他该怎么办。

[wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dʒəʊ] ['hɑ:msə] .

were	to	reveal	the	hunched	figure	of	Joe	Hamsa	.
是	到	揭示	这	弓着背	数字	的	乔	哈姆萨	.

原来是乔·汉萨佝偻着背。

[ðə; ði] ['flægmən] [kɪkt] [ðə; ði] [rɪ'liːs] ['liːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] [sprʌŋ] ['ʌpwəd] .

The	flagman	kicked	the	release	lever	and	the	door	sprung	upward	.
这	旗手	踢	这	发布	杠杆	和	这	门	弹簧	向上	.

旗手踢了一下释放杆，门弹了起来。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət]['veɪkənt] [steps] [ænd; ənd][æn; ən] ['endləs] [rəʊ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [taɪz] .

Once	more	they	stared	at	vacant	steps	and	an	endless	row	of	marching	ties	.
一次	更多的	他们	凝视	在	空缺	步骤	和	一个	无尽的	排	的	行军	领带	.

他们再次凝视着空荡荡的台阶和一排排无尽的行军领带。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

They	returned	to	the	observation	car	.
他们	返回	到	这	观察	车	.

他们返回了观景车厢。

“ [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] ['pɑːti] ,

“	Hope	you	have	a	nice	party	,
“	希望	你	有	一个	好的	派对	,

祝你派对玩得开心！

” [grɪnd] [ðə; ði]['flægmən][æz; əz][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

”	grinned	the	flagman	as	Bob	and	the	conductor	started	forward	to	continue
”	咧嘴一笑	这	旗手	作为	鲍勃	和	这	导体	开始	向前	到	继续

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [steps] .

the	search	of	the	vestibule	steps	.
这	搜索	的	这	前厅	步骤	.

旗手咧嘴一笑，鲍勃和列车员开始向前走去，继续寻找门厅的台阶。

“ [siːm] [laɪk] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .

“	Seems	like	kind	of	a	foolish	thing	to	do	,	”	grumbled	the	conductor	.
“	似乎	喜欢	种类	的	一个	愚蠢	事物	到	做	,	”	咕哝	这	导体	.

“这似乎是件很愚蠢的事，”指挥抱怨道。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

“	That	may	be	,
“	那	可能	是	,

“或许如此，

[bʌt; bət][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hɑːmsə][ɪz] [stɪl] [ə'bɔːd] [ðɪs] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [steps]

but	I'm	convinced	that	Hamsa	is	still	aboard	this	train	and	the	vestibule	steps
但	我是	确信	那	哈姆萨	是	仍然	船上	这	火车	和	这	前厅	步骤

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][lɑːst] [pleɪs] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

are	the	last	place	I	can	think	of	,
是	这	最后的	地方	我	能	思考	的	,

但我确信哈姆萨仍然在这列火车上，而车厢连接处的台阶是我能想到的最后的地方。

” [ri'tɔːt] [bɒb] . [-]

”	retorted	Bob	.	[	116	]
”	反驳	鲍勃	.	[	-	]

鲍勃反驳道。[116]

[fɔː(r)] [mɔː(r)][træps][wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ə'nʌðə(r)]

Four	more	traps	were	opened	without	success	and	they	walked	through	another
四	更多的	陷阱	是	打开	没有	成功	和	他们	步行	通过	其他

['pʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

他们又打开了四个陷阱，但都无功而返，然后穿过了另一节卧铺车厢。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][kɑː(r)] - , [weə(r)] ['tʌli] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .

Finally	they	came	to	car	43	,	where	Tully	was	sleeping	soundly	.
最后	他们	来了	到	车	-	,	在哪里	塔利	曾是	睡眠	稳固地	.

最后他们来到了 43 号车厢，塔利正在里面睡得正香。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [æt; ət][wʌn][end][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn]

Their	search	at	one	end	of	the	car	was	without	result	and	they	walked	down
他们的	搜索	在	一	结尾	的	这	车	曾是	没有	结果	和	他们	步行	向下

[tuː; tə]['ləʊə(r)] [faɪv] .

to	lower	five	.
到	降低	五	.

他们在车厢一端的搜索没有结果，于是他们走到五楼。

[wʌn] ['kɜːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] ['pʊld] [bæk] ['ɪnwəd] .

One	curtain	in	the	berth	seemed	to	be	caught	and	pulled	back	inward	.
一	窗帘	在	这	泊位	似乎	到	是	捕捉	和	拉	后退	向内	.

卧铺里的一扇帘子似乎被什么东西勾住了，向内拉了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [bɑbz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [pɔːz] .

It	was	this	which	attracted	Bob's	attention	and	made	him	pause	.
它	曾是	这	哪个	吸引	鲍勃的	注意力	和	制成	他	暂停	.

正是这一点引起了鲍勃的注意，让他停下来思考。

[hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [ləːtʃ] ['ʃɑːpli]

He	leaned	over	to	adjust	the	curtain	and	just	then	the	train	lurched	sharply
他	倾斜	超过	到	调整	这	窗帘	和	只是	然后	这	火车	踉跄了一下	尖锐地

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːθ] .

and	he	was	thrown	into	the	berth	.
和	他	曾是	抛掷	进入	这	泊位	.

他俯身去调整窗帘，就在这时，火车猛地一晃，他被甩到了卧铺上。

[bɒb] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [breɪs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kiːp] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['tʌli] ,

Bob	attempted	to	brace	himself	and	keep	from	falling	on	the	sleeping	Tully	,
鲍勃	尝试过	到	支撑	他自己	和	保持	从	坠落	在	这	睡眠	塔利	,

鲍勃试图稳住身子，以免摔倒在熟睡的塔利身上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl][ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	his	efforts	were	without	avail	and	he	dropped	rather	heavily	into	the
但	他的	努力	是	没有	可用	和	他	掉落	相当	重度	进入	这

[bɜːθ] .

berth	.
泊位	.

但他的努力都徒劳无功，他重重地摔倒在卧铺上。

[bɒb] [ɪk'spektɪd] ['tʌli] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] ,

Bob	expected	Tully	to	cry	out	,
鲍勃	预期的	塔利	到	哭	出去	,

鲍勃预料到塔利会大叫起来，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt][ænd; ənd][bɒb] ,

but	there	was	no	answer	from	the	other	young	federal	agent	and	Bob	,
但	那里	曾是	不	回答	从	这	其他	年轻的	联邦	代理人	和	鲍勃	,

['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

struggling	to	his	feet	,
挣扎	到	他的	脚	,

但另一位年轻的联邦探员没有回答，鲍勃挣扎着站了起来。

['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [lʊkt] [ɪn] .

parted	the	curtains	and	with	the	conductor	peering	over	his	shoulder	,	looked	in	.
分手了	这	窗帘	和	和	这	导体	窥视	超过	他的	肩膀	,	看起来	在	.

他拉开窗帘，趁着指挥家从他肩头探出头来，往里看了看。

[ðə; ði] ['bedɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['tʌli]
The **bedding** **had** **been** **thrown** **carelessly** **to** **the** **back** **of** **the** **berth** **and** **Tully**
这 寝具 有 到过 抛掷 粗心大意 到 这 后退 的 这 泊位 和 塔利
[wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ! [-]
was **missing** **!** **[** **117** **]**
曾是 丢失的 ! [-]

铺盖被随意地扔到了床铺后面，塔利不见了！[117]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter **XIII**
章 十三

第十三章

['gəʊɪŋ] [ɒn]
GOING **ON**
去 在

正在进行中

[bɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [aɪz] .
Bob **turned** **and** **stared** **at** **the** **conductor** **with** **unbelieving** **eyes** **.**
鲍勃 转向 和 凝视 在 这 导体 和 不信者 眼睛 .

鲍勃转过身，难以置信地盯着列车长。

“ [hiːz] [gɒn] ! ” [sed] [bɒb] [mə'kænɪkli] .
“ **He's** **gone** **!** **”** **said** **Bob** **mechanically** **.**
“ 他是 已消失 ! ” 说 鲍勃 机械地 .

“他走了！”鲍勃机械地说。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
But **it** **couldn't** **be** **possible** **for** **only** **a** **few** **minutes** **before** **he** **had**
但 它 不能 是 可能的 为了 仅有的 一个 很少 分钟 前 他 有
[lʊkt] [ɪn][æt; ət] ['tʌli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæg][ɪn][ðə; ði]
looked **in** **at** **Tully** **when** **he** **had** **examined** **the** **contents** **of** **his** **bag** **in** **the**
看起来 在 在 塔利 什么时候 他 有 检查 这 内容 的 他的 包 在 这
[sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .
search **for** **a** **weapon** **.**
搜索 为了 一个 武器 .

但就在几分钟前，他瞥了一眼塔利，当时塔利正在检查他的包里是否有武器。

['tʌli] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ['diːpli] [bʌt; bət] ['piːsfəli] [ðen] .
Tully **had** **been** **sleeping** **deeply** **but** **peacefully** **then** **.**
塔利 有 到过 睡眠 深 但 和平地 然后 .

当时塔利睡得很沉，也很安详。

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ə'hed] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , ” [sə'dʒestid] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] .
“ **Maybe** **he** **walked** **up** **ahead** **to** **get** **a** **drink** **,** **”** **suggested** **the** **conductor** **.**
“ 或许 他 步行 向上 前方 到 得到 一个 喝 , ” 建议 这 导体 .

“也许他走到前面去买饮料了，”列车长猜测道。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['æktʃuəl][həʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] .
But **there** **was** **little** **actual** **hope** **in** **his** **voice** **that** **this** **had** **happened** **.**
但 那里 曾是 小的 实际的 希望 在 他的 嗓音 那 这 有 发生 .

但他语气中几乎没有丝毫希望这件事已经发生。

“ [get] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiːz] [ðeə(r)] , ” ['ɔːdəd] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] ['hʌrid] [ə'weɪ]
“ **Get** **ahead** **and** **see** **if** **he's** **there** **,** **”** **ordered** **Bob** **and** **the** **conductor** **hurried** **away**
“ 得到 前方 和 看 如果 他是 那里 , ” 订购 鲍勃 和 这 导体 慌忙 离开
. [-]
. **[** **118** **]**
. [-]

“你上前去看看他是不是在那里，”鲍勃命令道，列车长匆匆离开了。[118]

[bɒb] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv]

Bob	threw	back	the	curtains	in	the	berth	and	looked	for	some	evidence	of
鲍勃	扔	后退	这	窗帘	在	这	泊位	和	看起来	为了	一些	证据	的

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [ðæt] ['tʌli] [hæd; həd]['nevə(r)]

a	struggle	for	he	was	convinced	in	his	own	mind	that	Tully	had	never
一个	斗争	为了	他	曾是	确信	在	他的	自己的	头脑	那	塔利	有	绝不

[left] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [friː] [wɪl] .

left	the	berth	of	his	own	free	will	.
左边	这	泊位	的	他的	自己的	自由的	将要	.

鲍勃拉开卧铺的窗帘，寻找搏斗的痕迹，因为他坚信塔利从未自愿离开过卧铺。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] ['tʌli] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɪl] [tuː; tə][get] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də] ['eni] ['wɔːkɪŋ] [ɒn]

For	one	thing	Tully	had	been	too	ill	to	get	up	and	do	any	walking	on
为了	一	事物	塔利	有	到过	也	患病的	到	得到	向上	和	做	任何	步行	在

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

首先，塔利病得太重，根本无法起身在火车上走动。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] .

The	conductor	returned	promptly	.
这	导体	返回	及时	.

列车员很快返回。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['tʌli] [ɪn][ðə; ði] [hed] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .

There	was	no	sign	of	Tully	in	the	head	end	of	the	Pullman	.
那里	曾是	不	符号	的	塔利	在	这	头	结尾	的	这	普尔曼	.

在普尔曼车厢的车头，没有看到塔利的踪影。

[bɒb] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] [ɒn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

Bob	rummaged	through	the	sheets	and	blankets	on	the	bed	and	his	hands
鲍勃	翻找	通过	这	纸张	和	毯子	在	这	床	和	他的	双手

['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [fɜːm] .

suddenly	came	on	something	firm	.
突然	来了	在	某物	公司	.

鲍勃在床上翻找床单和毯子，突然摸到了一个坚硬的东西。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði]

He	drew	the	object	out	of	the	bedding	and	gazed	at	it	under	the
他	画	这	目的	出去	的	这	寝具	和	凝视	在	它	在下面	这

[reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ɒn] .

rays	of	the	berth	light	which	he	had	turned	on	.
射线	的	这	泊位	光	哪个	他	有	转向	在	.

他从被褥中取出那件东西，打开床灯，在灯光下凝视着它。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kʌvəd] ['blækdʒæk] .

It	was	a	leather	covered	blackjack	.
它	曾是	一个	皮革	涵盖	二十一点	.

这是一根皮革包裹的二十一点棍。

“ [ðɪs] [spelz] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

“	This	spells	trouble	in	capital	letters	,
“	这	咒语	麻烦	在	首都	信件	,

“这预示着大麻烦，而且是千真万确的麻烦。”

” [sed] [bɒb] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] ['blækdʒæk] ['əʊvə(r)]

”	said	Bob	as	he	drew	out	a	clean	handkerchief	and	turned	the	blackjack	over
”	说	鲍勃	作为	他	画	出去	一个	干净的	手帕	和	转向	这	二十一点	超过

.

:
.

“鲍勃一边说着，一边掏出一块干净的手帕，把黑杰克翻了过来。”

“ [sʌm; səm][wʌn] [slʌgd] ['tʌli] [ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

“	Some	one	slugged	Tully	and	then	carried	him	out	of	his	berth	.
”	一些	一	被重击	塔利	和	然后	携带	他	出去	的	他的	泊位	.

“有人打了塔利一拳，然后把他从他的铺位上抬了出去。”

[ðɪs] [treɪn] [ɪz] ['hɔːntɪd] . ”

This	train	is	haunted	.	”
这	火车	是	闹鬼的	.	”

这列火车闹鬼。

“ [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [səʊ][maɪ'self] , ” [ə'griːd] [ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] .

“	I'm	beginning	to	believe	so	myself	,	”	agreed	the	conductor	.
”	我是	开始	到	相信	所以	我	,	”	同意	这	导体	.

“我自己也开始这么认为了，”指挥家表示赞同。

“ [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [hɪm] [ə'weɪ] ? ”

“	Who	could	have	carried	him	away	?	”
”	WHO	可以	有	携带	他	离开	?	”

“是谁把他带走了？”

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] ['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] — ['hɑːmsə] , ” [ə'sɜːtɪd] [bɒb] .

“	There's	only	one	answer	to	that	—	Hamsa	,	”	asserted	Bob	.
”	有	仅有的	一	回答	到	那	—	哈姆萨	,	”	断言	鲍勃	.

“对此只有一个答案——哈姆萨，”鲍勃断言道。

“ [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʌli] ? ” [-]

“	What	I	want	to	know	is	what	happened	to	Tully	?	”	[	119	]
”	什么	我	想	到	知道	是	什么	发生	到	塔利	?	”	[	-	]

“我想知道塔利发生了什么事？”[119]

[ðə; ðɪ][kən'dʌktə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [glʌm] [pə'pleksəti] .

The	conductor	shook	his	head	in	glum	perplexity	.
这	导体	摇晃	他的	头	在	沮丧	困惑	.

指挥沮丧地摇了摇头，一脸困惑。

[ɪ'vents] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] .

Events	were	happening	too	swiftly	for	him	to	comprehend	.
活动	是	发生	也	迅速地	为了	他	到	理解	.

事情发生得太快，他根本来不及反应。

[fɜːst] ['væljuəb(ə)l] ['peɪpəz] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [ðen] [ə; eɪ] [gʌn] ,

First	valuable	papers	had	been	stolen	,	then	a	gun	,
第一的	有价值的	文件	有	到过	被盗	,	然后	一个	枪	,

先是贵重文件被盗，然后是一支枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

and	a	federal	agent	had	disappeared	from	his	berth	.
和	一个	联邦	代理人	有	消失	从	他的	泊位	.

一名联邦特工从他的泊位上消失了。

[ðə; ðɪ] ['treɪnmən] [wʊd] ['welkəm] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][rʌn] .

The	trainman	would	welcome	the	end	of	the	division	and	his	run	.
这	列车员	会	欢迎	这	结尾	的	这	分配	和	他的	跑步	.

列车员会盼望着这段旅程的结束。

[ðə; ðɪ] ['breɪkmən] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hed] [end][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [stɒpt] [ɪn][ðə; ðɪ]

The	brakeman	,	coming	back	from	the	head	end	on	his	rounds	,	stopped	in	the
这	制动员	,	未来	后退	从	这	头	结尾	在	他的	回合	,	停止	在	这

['pʊlmən] .

Pullman	.
普尔曼	.

列车员巡逻完列车后，在卧铺车厢里停了下来。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ['feloʊz] [liːv] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)] [ʌp] [ə'hed] ['əʊpən] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	One	of	you	fellows	leave	the	vestibule	door	up	ahead	open	?	”	he	asked	.
”	一	的	你	伙伴们	离开	这	前厅	门	向上	前方	打开	?	”	他	问	.

“你们谁把前面门厅的门忘了关？”他问道。

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] ['ʃɑːpli] .

“	No	,	”	replied	Bob	sharply	.
”	不	,	”	回复	鲍勃	尖锐地	.

“不，”鲍勃厉声回答。

“ [wel] , [sʌm; səm] [wʌn] [dɪd] .

“	Well	,	some	one	did	.
”	出色地	,	一些	一	做过	.

“嗯，确实有人这么做了。”

[aɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ] .

I	closed	it	when	I	came	along	.
我	关闭	它	什么时候	我	来了	沿着	.

我路过时把它关上了。

” [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [flit] [ə'krɒs] [bɑbz] [feɪs] .

”	A	look	of	apprehension	flitted	across	Bob's	face	.
”	一个	看	的	忧虑	飞掠	穿过	鲍勃的	脸	.

鲍勃脸上闪过一丝忧虑的神色。

“ [wɪtʃ] ['vestɪbjuːl] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Which	vestibule	was	open	?	”	he	demanded	.
”	哪个	前厅	曾是	打开	?	”	他	要求	.

他质问道：“哪个门厅是开着的？”

“ [left] [hænd] [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒʌst] [ə'hed] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

“	Left	hand	one	on	the	car	just	ahead	,	”	replied	the	brakeman	.
”	左边	手	一	在	这	车	只是	前方	,	”	回复	这	制动员	.

“前面那辆车的左边那个，”制动员回答道。

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , [bɒb] [dæʃt] [ə'hed] , [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [fɪə(r)] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

Without	further	questioning	,	Bob	dashed	ahead	,	a	mounting	fear	tugging	at	his
没有	更远	提问	,	鲍勃	虚线	前方	,	一个	安装	害怕	拉扯	在	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

没有再多问，鲍勃径直冲了上去，心中涌起一阵越来越强烈的恐惧。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	conductor	and	brakeman	followed	him	through	the	car	and	out	into	the
这	导体	和	制动员	随后	他	通过	这	车	和	出去	进入	这

['vestɪbjuːl] [weə(r)] [ðə; ði] ['stedi] ['klækɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pʊlmənz] [fɪld] [ðə; ði]

vestibule	where	the	steady	clacking	of	the	trucks	beneath	the	Pullmans	filled	the
前厅	在哪里	这	稳定的	咔嗒声	的	这	卡车	下面	这	普尔曼	已填	这

[eə(r)] . [-]

air	.	[	120	]
空气	.	[	-	]

列车员和制动员跟着他穿过车厢，来到车厢连接处，普尔曼车厢下方的转向架发出有节奏的咔嗒声，充满了空气。

[120]

[bɒb] [stept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gæp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə'hed] .

Bob	stepped	across	the	gap	into	the	car	ahead	.
鲍勃	步	穿过	这	差距	进入	这	车	前方	.

鲍勃跨过缝隙，上了前面的车。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splɒtʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] [stiːl] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [weə(r)] [ðə; ði]

There	was	a	splotch	of	water	on	the	steel	floor	of	the	vestibule	where	the
那里	曾是	一个	斑点	的	水	在	这	钢	地面	的	这	前厅	在哪里	这

[wɪnd] [hæd; həd] [læʃt] [ðə; ði] [reɪn] [ɪn] [waɪl] [ðə; ði] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

wind	had	lashed	the	rain	in	while	the	door	was	open	.
风	有	鞭打	这	雨	在	尽管	这	门	曾是	打开	.

门厅的钢制地板上有一块水渍，那是风把雨水吹进来，当时门是开着的。

“ [ðɪs] [ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊpən] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	This	the	door	that	was	open	?	”	asked	Bob	.
“	这	这	门	那	曾是	打开	?	”	问	鲍勃	.

“就是这扇开着的门吗？”鲍勃问道。

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[aɪ] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['breɪkmən] .

I	closed	it	less	than	a	minute	ago	,	”	replied	the	brakeman	.
我	关闭	它	较少的	比	一个	分钟	前	,	”	回复	这	制动员	.

“我不到一分钟前才关上它，”制动员回答道。

[bɒb] [drɒpt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

Bob	dropped	down	to	his	knees	and	examined	the	floor	of	the	vestibule	.
鲍勃	掉落	向下	到	他的	膝盖	和	检查	这	地面	的	这	前厅	.

鲍勃跪了下来，仔细查看了门厅的地板。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ðeə(r)] ,

At	first	there	appeared	to	be	nothing	unusual	there	,
在	第一的	那里	出现	到	是	没有什么	异常	那里	,

起初看起来一切似乎都很正常。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] ['faɪnəli] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] [spɒt] .

but	his	sharp	eyes	finally	caught	sight	of	a	small	,	dark	spot	.
但	他的	锋利的	眼睛	最后	捕捉	视线	的	一个	小的	,	黑暗的	点	.

但他敏锐的目光最终还是发现了一个小黑点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

It	was	soft	and	fresh	and	he	touched	it	with	his	fingers	.
它	曾是	柔软的	和	新鲜的	和	他	感动	它	和	他的	手指	.

它柔软又新鲜，他用手指触摸了一下。

[bɒb] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [dɑːk]

Bob	drew	his	hand	back	where	the	light	was	better	and	examined	the	dark
鲍勃	画	他的	手	后退	在哪里	这	光	曾是	更好的	和	检查	这	黑暗的

[mɑːrks][ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

marks	on	the	tips	of	his	fingers	.
标记	在	这	尖端	的	他的	手指	.

鲍勃把手缩回光线更好的地方，仔细查看指尖上的黑色痕迹。

[frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [gɑːsp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['breɪkmən] .

From	behind	came	an	involuntary	gasp	from	the	brakeman	.
从	在后面	来了	一个	非自愿	喘气	从	这	制动员	.

身后传来制动员不由自主的一声惊呼。

[ðə; ði] [dɑːk] [spɒts] [ɒn] [bɑbz] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] [blʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [lʊkt]

The	dark	spots	on	Bob's	fingers	were	blood	and	the	young	federal	agent	looked
这	黑暗的	地点	在	鲍勃的	手指	是	血	和	这	年轻的	联邦	代理人	看起来

[ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['treɪnmən] [wɪð] [aɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] .

up	at	the	trainmen	with	eyes	that	were	hard	and	piercing	.
向上	在	这	列车员	和	眼睛	那	是	难的	和	冲孔	.

鲍勃手指上的黑点是血迹，这位年轻的联邦探员抬起头，目光锐利地盯着列车员们。

“ [stɒp] [ðɪs] [treɪn] !
“ Stop this train !
“ 停止 这 火车 !

“停车！”

” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

“ [ˈtʌli] [rɒs] [hæz; həz] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .
“ Tully Ross has been thrown from the train .
“ 塔利 罗斯 有 到过 抛掷 从 这 火车 .

“塔利·罗斯被从火车上扔了下来。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][gəʊ] [bæk] . ” [-]
We've got to go back . ” [121]
我们已经 得到 到 去 后退 . ” [-]

我们必须回去。”[121]

[ðə; ði][kənˈdʌktə(r)][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈsteərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] [steɪnz] [ɒn] [bɑbz] [ˈfɪŋgəz] .
The conductor was silent for a moment , staring at the dark stains on Bob's fingers .
这 导体 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 黑暗的 污渍 在 鲍勃的 手指 .

指挥沉默了一会儿，盯着鲍勃手指上的黑色污渍。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

“ [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] .
“ We can't stop and go back .
“ 我们 不能 停止 和 去 后退 .

“我们不能停下来回头。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːst] [freɪt] [ˈfɒləʊɪŋ] [raɪt] [bɪˈhaɪnd][juː ˈes][ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [ræm][juː ˈes] .
There's a fast freight following right behind us and they might ram us .
有 一个 快速地 货运 下列的 正确的 在后面 我们 和 他们 可能 内存 我们 .

我们身后紧跟着一辆快速行驶的货运列车，他们可能会撞上我们。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪt] [ˈɒpəreɪtə(r)] .
We'll have to run to the nearest station with a night operator .
出色地 有 到 跑步 到 这 最近的 车站 和 一个 夜晚 操作员 .

我们得赶紧跑到最近的有夜班接线员的车站去。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][get] [wɜːd] [bæk] [tuː; tə][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] . ”
Then we can get word back to division headquarters . ”
然后 我们 能 得到 单词 后退 到 分配 总部 . ”

然后我们就可以把消息传回师部了。”

“ [bʌt; bət] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][stɒp] .
“ But we've got to stop .
“ 但 我们已经 得到 到 停止 .

但我们必须停止。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɪəriəsli] [ˈɪndʒəd] .
He may be seriously injured .
他 可能 是 严重地 受伤 .

他可能受了重伤。

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

"	The	conductor	looked	at	his	watch	.
"	这	导体	看起来	在	他的	手表	.

列车长看了看手表。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [eə(r)] [breɪks] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [striːmz] [ɒv; əv] [spɑːks] [fluː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wet] [trʌks] [ˌʌndə'niːθ] .

Just	then	the	air	brakes	went	on	and	streams	of	sparks	flew	from	the	wet	trucks	underneath	.
只是	然后	这	空气	刹车	去	在	和	溪流	的	火花	飞翔	从	这	湿的	卡车	下	.

就在这时，气刹启动了，湿漉漉的卡车底盘下火花四溅。

" [wɪr] [sləʊɪŋ] [daʊn] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbətsən] [weə(r)] [wiː; wi] [teɪk] [ɒn] ['wɔːtə(r)] .

"	We're	slowing	down	now	for	Robertson	where	we	take	on	water	.
"	是	减速	向下	现在	为了	罗伯逊	在哪里	我们	拿	在	水	.

"我们现在放慢速度前往罗伯逊，在那里我们会进水。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] [ðeə(r)] .

There's	a	night	operator	there	.
有	一个	夜晚	操作员	那里	.

那里有夜班工作人员。

[wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [njuː] ['ɔːdərs] .

We	can	send	a	message	back	and	get	new	orders	.
我们	能	发送	一个	信息	后退	和	得到	新的	订单	.

我们可以回复消息并获得新的订单。

" [ðə; ði] ['breɪkmən] [θruː] ['əʊpən] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	The	brakeman	threw	open	the	vestibule	door	on	the	right	side	and	almost	before	the	train	came	to	a	stop	Bob	and	the	conductor	were	running	forward	.
"	这	制动员	扔	打开	这	前厅	门	在	这	正确的	边	和	几乎	前	这	火车	来了	到	一个	停止	鲍勃	和	这	导体	是	跑步	向前	.

"制动员猛地打开右侧的车厢门，火车几乎还没停稳，鲍勃和列车长就冲了出去。"

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [smɔːl] ['steɪʃ(ə)n] [bɒb] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] . [-]

When	they	reached	the	small	station	Bob	dictated	the	message	and	the	conductor	told	the	operator	to	rush	it	through	.	[	122	]
什么时候	他们	达到	这	小的	车站	鲍勃	口述	这	信息	和	这	导体	讲述	这	操作员	到	匆忙	它	通过	.	[	-	]

当他们到达小车站时，鲍勃口述了信息，列车员告诉接线员尽快发送。[122]

" [ðæt] - ['əʊnli] [ten] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] .

"	That	freight's	only	ten	miles	up	the	line	.
"	那	-	仅有的	十	英里	向上	这	线	.

"那批货物才行驶了十英里。"

[ɪts] [æt; ət] ['kwɑːskətən] [naʊ] .

It's	at	Quasqueton	now	.
它是	在	夸斯克顿	现在	.

现在它在夸斯克顿。

['meɪbi] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

Maybe	we	can	catch	it	,	"	said	the	operator	.
或许	我们	能	抓住	它	,	"	说	这	操作员	.

"或许我们能抓住它，"操作员说。

[bɒb] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈpaʊndɪd] [hɪz; ɪz] [kiː] [hɑːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)]

Bob	**nodded**	**and**	**the**	**operator**	**pounded**	**his**	**key**	**hard**	**with**	**a**	**desperate**	**call**	**for**
鲍勃	点头	和	这	操作员	猛击	他的	钥匙	难的	和	一个	绝望的	称呼	为了

[ðə; ðiˈ] [naɪt] [mæn][æt; ət] [ˈkwɑːskətən] .

the	**night**	**man**	**at**	**Quasqueton**	**.**
这	夜晚	男人	在	夸斯克顿	.

鲍勃点了点头，接线员用力敲击着钥匙，绝望地呼叫夸斯克顿的夜班人员。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈeɪdʒɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

It	**seemed**	**ages**	**before**	**there**	**was**	**an**	**answer**	**.**
它	似乎	年龄	前	那里	曾是	一个	回答	.

过了好久才得到答案。

[ˈæktʃuəli] [ðə; ðiˈ] - [ˈɒpəreɪtə(r)] [ˈɑːnsə(r)d] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

Actually	**the**	**Quesqueton**	**operator**	**answered**	**in**	**less**	**than**	**a**	**minute**	**.**
实际上	这	-	操作员	回答	在	较少的	比	一个	分钟	.

实际上，Quesqueton 的接线员不到一分钟就接听了电话。

“ [həʊld][ðə; ðiˈ] [freɪt] , ” [snæpt] [bæk] [ðə; ðiˈ][ˈɒpəreɪtə(r)] [bɪˈsaɪd] [bɒb] ,

“	**Hold**	**the**	**freight**	**,**	**”**	**snapped**	**back**	**the**	**operator**	**beside**	**Bob**	**,**
“	抓住	这	货运	,	”	啪啪	后退	这	操作员	旁	鲍勃	,

“停下货运！”鲍勃身旁的操作员厉声说道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiˈ] [dɪˈspætʃə(r)] [æt; ət][dɪˈvɪʒ(ə)n] [ˌhedˈkwɔːtəz] [tʃaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈwɒntɪd]

and	**just**	**then**	**the**	**dispatcher**	**at**	**division**	**headquarters**	**chimed**	**in**	**and**	**wanted**
和	只是	然后	这	调度员	在	分配	总部	齐声说道	在	和	通缉

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] .

to	**know**	**what**	**it**	**was**	**all**	**about**	**.**
到	知道	什么	它	曾是	全部	关于	.

就在这时，分局的调度员插话进来，想知道到底发生了什么事。

[ðə; ðiˈ][ˈstɔːri][wɒz; wəz] [snæpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ðiˈ][ˈweɪərz][æz; əz][ðə; ðiˈ][bent] [ˈfɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˈɒpəreɪtə(r)]

The	**story**	**was**	**snapped**	**over**	**the**	**wires**	**as**	**the**	**bent**	**fingers**	**of**	**the**	**operator**
这	故事	曾是	啪啪	超过	这	电线	作为	这	弯曲	手指	的	这	操作员

[æt; ət] [ˈrɒbətsən] [tæpt] [aʊt] [ðə; ðiˈ][fækts] .

at	**Robertson**	**tapped**	**out**	**the**	**facts**	**.**
在	罗伯逊	轻敲	出去	这	事实	.

罗伯逊的接线员弯曲的手指敲击着键盘，将事实通过电报迅速传达了出来。

[ðə; ðiˈ][ˈɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [dɪˈspætʃə(r)] [keɪm] [ˈʃɑːpli] , [fɜːst][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] [freɪt] .

The	**answer**	**from**	**the**	**dispatcher**	**came**	**sharply**	**,**	**first**	**a**	**message**	**to**	**the**	**freight**	**.**
这	回答	从	这	调度员	来了	尖锐地	,	第一的	一个	信息	到	这	货运	.

调度员的回复很干脆，首先是给货物发了一条消息。

“ [tuː; tə] [ˈendʒɪnmen] [ænd; ənd] [ˈtreɪnmən] [ɒv; əv][ˈekstrə] X703 [saʊθ] .

“	**To**	**enginemen**	**and**	**trainmen**	**of**	**extra**	**X703**	**South**	**.**
“	到	轮机员	和	列车员	的	额外的	X703	南	.

“致 X703 南线特快列车的机车司机和乘务员。

[juːz] [ɔːl] [priˈkɔːʃənz] [ɪn] [ˈmuːvɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkwɑːskətən] [tuː; tə] [ˈrɒbətsən] [tuː; tə][faɪnd] [ˈfedərəl]

Use	**all**	**precautions**	**in**	**moving**	**from**	**Quasqueton**	**to**	**Robertson**	**to**	**find**	**federal**
使用	全部	防范措施	在	移动	从	夸斯克顿	到	罗伯逊	到	寻找	联邦

[ˈeɪdʒənt] [bɪˈliːvd] [θrəʊn] [frɒm; frəm] [ˈsʌðən] [ˈlɪmɪtɪd] .

agent	**believed**	**thrown**	**from**	**Southern**	**Limited**	**.**
代理人	相信	抛掷	从	南方	有限的	.

从夸斯克顿前往罗伯逊寻找据信被南方有限公司抛下的联邦特工时，务必采取一切预防措施。

[rɪˈpɔːt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɒn][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈrɒbətsən] . ” [-]

Report	**immediately**	**upon**	**arrival**	**at**	**Robertson**	**.**	**”**	**[**	**123**	**]**
报告	立即地	之上	到达	在	罗伯逊	.	”	[	-	]

到达罗伯逊后立即报告。”[123]

[ðæt] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [prə'siːd] .

That	message	was	followed	by	one	to	the	Limited	to	proceed	.
那	信息	曾是	随后	经过	一	到	这	有限的	到	继续	.

随后，该公司又收到一条消息，指示其继续进行。

[ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] ['kɒpɪd] [ðɪs] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ðɪ] [θɪn] [t'ɪʃuːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

The	night	operator	copied	this	quickly	and	handed	the	thin	tissues	to	the
这	夜晚	操作员	复制	这	迅速地	和	递交	这	薄的	组织	到	这

[kən'dʌktə(r)] ,

conductor	,
导体	,

夜班接线员迅速抄下这份文件，并将薄纸巾递给了列车员。

[huː] [wɒz; wəz] ['bʌtnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][kəʊt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [waɪld]

who	was	buttoning	up	his	coat	before	going	back	into	the	desolation	of	that	wild
WHO	曾是	扣纽扣	向上	他的	外套	前	去	后退	进入	这	荒凉	的	那	荒野

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

他正扣好外套的扣子，准备再次投入那个狂野夜晚的荒凉之中。

“ ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

“	Going	on	with	us	,
“	去	在	和	我们	,

“和我们一起继续，

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [freɪt] [tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ænd; ənd]

or	will	you	stay	here	and	wait	for	the	freight	to	come	through	and
或者	将要	你	停留	这里	和	等待	为了	这	货运	到	来	通过	和

[rɪ'pɔːt] ?

report	?
报告	?

还是你会留在这里等待货物到达后再汇报?

” [bɒb] ['hezɪteɪtɪd] .

”	Bob	hesitated	.
”	鲍勃	犹豫了一下	.

鲍勃犹豫了一下。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ləʊnli] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][fɜːst][hænd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf]

If	he	remained	at	the	lonely	station	he	would	have	first	hand	information	if
如果	他	剩余	在	这	孤独	车站	他	会	有	第一的	手	信息	如果

['tʌli] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [freɪt] [kruː] .

Tully	was	found	by	the	freight	crew	.
塔利	曾是	成立	经过	这	货运	全体人员	.

如果他留在那个偏僻的车站，就能第一时间获悉货运人员是否找到了塔利。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'bɔːd] [ðə; ðɪ] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd]

he	was	convinced	that	Joe	Hamsa	was	still	aboard	the	Southern	Limited	and
他	曾是	确信	那	乔	哈姆萨	曾是	仍然	船上	这	南方	有限的	和

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [ɒn][ðə; ðɪ] ['smʌglɪŋ] [rɪŋ]

that	he	had	on	his	person	the	confidential	documents	on	the	smuggling	ring
那	他	有	在	他的	人	这	机密的	文件	在	这	走私	戒指

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] ['tʌli] [ænd; ənd][bɒb] .

which	had	been	stolen	from	Tully	and	Bob	.
哪个	有	到过	被盗	从	塔利	和	鲍勃	.

他确信乔·汉萨仍在南方特快号上，并且身上带着从塔利和鲍勃那里偷来的有关走私集团的机密文件。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] ['kwɪkli] .

The	decision	was	made	quickly	.
这	决定	曾是	制成	迅速地	.

很快就做出了决定。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

"	I'm	going	on	the	Limited	.
"	我是	去	在	这	有限的	.

"我要乘坐特快列车。"

[wʌts] ['aʊə(r)] [nekst] [stɒp] ?

What's	our	next	stop	?
是什么	我们的	下一个	停止	?

我们的下一站是哪里?

" [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [nemd] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['θɜ:ti] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] .

"	The	conductor	named	a	junction	thirty	miles	down	the	line	.
"	这	导体	命名	一个	交汇处	三十	英里	向下	这	线	.

"列车员指出了三十英里外的一个交汇点。"

" [wɪl] [ðə; ði] [freɪt] [bi:; bi] [ɪn] [hɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ?

"	Will	the	freight	be	in	here	by	the	time	we	reach	the	junction	?
"	将要	这	货运	是	在	这里	经过	这	时间	我们	抵达	这	交汇处	?

"当我们到达枢纽站时，货物能运到这里吗？"

" [bɒb] [ɑ:skt] [ðə; ði] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] . [-]

"	Bob	asked	the	night	operator	.	[	124	]
"	鲍勃	问	这	夜晚	操作员	.	[	-	]

鲍勃问夜班接线员。[124]

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [tə'naɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒpəreɪtə(r)] .

"	It	will	at	the	rate	the	Limited	is	running	tonight	,	"	replied	the	operator	.
"	它	将要	在	这	速度	这	有限的	是	跑步	今晚	,	"	回复	这	操作员	.

"照今晚这趟特快列车的运行速度，肯定会这样，"接线员回答道。

" ['kwɑ:skətən] [ɪz] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðə; ði] [freɪt] [aʊt] [raɪt] [naʊ] . "

"	Quasqueton	is	reporting	the	freight	out	right	now	.	"
"	夸斯克顿	是	报道	这	货运	出去	正确的	现在	.	"

"夸斯克顿目前正在报告货物出货情况。"

" [lets] [gəʊ] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

"	Let's	go	,	"	called	the	conductor	.
"	我们来吧	去	,	"	称为	这	导体	.

"出发吧，"指挥喊道。

[ðə; ði] ['treɪnmən] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɒb] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] .

The	trainman	hurried	outside	and	Bob	banged	the	door	after	him	.
这	列车员	慌忙	外部	和	鲍勃	砰的一声	这	门	后	他	.

列车员匆匆走到外面，鲍勃在他身后砰地关上了门。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊlmənz] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ræn] ['fɔ:wəd] [wɪð]

The	federal	agent	went	back	to	the	Pullmans	while	the	conductor	ran	forward	with
这	联邦	代理人	去	后退	到	这	普尔曼	尽管	这	导体	跑	向前	和

[ðə; ði] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

the	orders	for	the	engineer	.
这	订单	为了	这	工程师	.

联邦探员返回了卧铺车厢，而列车员则带着给工程师的指令向前跑去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hu:t] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] ['saʊθwəd] . [-]

A	minute	later	the	Limited	hooted	shrilly	and	once	more	started	southward	.	[	125	]
一个	分钟	之后	这	有限的	发出嘘声	尖锐地	和	一次	更多的	开始	向南	.	[	-	]

一分钟后，特快列车发出刺耳的鸣笛声，再次向南行驶。[125]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [laɪts] [gəʊ] [aʊt]

THE	LIGHTS	GO	OUT
这	灯	去	出去

灯灭了

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['pʊlmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['tʌli] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [bɒb] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊt] [wɪtʃ]

Back	in	the	Pullman	from	which	Tully	had	vanished	Bob	took	off	the	coat	which
后退	在	这	普尔曼	从	哪个	塔利	有	消失了	鲍勃	采取	离开	这	外套	哪个

[hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] .

had	protected	him	from	the	storm	.
有	受保护	他	从	这	风暴	.

回到塔利消失的普尔曼车厢里，鲍勃脱下了那件保护他免受暴风雨侵袭的外套。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [rɪ'vɒlvə(r)] .

He	sat	down	opposite	the	berth	and	carefully	examined	the	target	revolver	.
他	卫星	向下	对面的	这	泊位	和	小心	检查	这	目标	左轮手枪	.

他坐在床铺对面，仔细检查了目标左轮手枪。

[æn; ən] ['ɪəri] ['fiːlɪŋ] [ræn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [spaɪn] .

An	eerie	feeling	ran	along	his	spine	.
一个	怪异	感觉	跑	沿着	他的	脊柱	.

一股诡异的感觉沿着他的脊背蔓延开来。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

He	felt	as	though	some	one	was	watching	him	and	he	turned	and
他	毛毡	作为	尽管	一些	一	曾是	观看	他	和	他	转向	和

[skænd] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʊlmən] .

scanned	the	windows	of	the	Pullman	.
扫描	这	视窗	的	这	普尔曼	.

他感觉好像有人在看着他，于是转身扫视普尔曼列车的窗户。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən]

But	that	was	impossible	for	the	Limited	was	already	running	better	than
但	那	曾是	不可能的	为了	这	有限的	曾是	已经	跑步	更好的	比

['θɜːti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

thirty	miles	an	hour	and	no	one	could	possibly	have	clung	to	the	side	of
三十	英里	一个	小时	和	不	一	可以	可能	有	紧紧抓住	到	这	边	的

[ðə; ði] [treɪn] .

the	train	.
这	火车	.

但这不可能，因为特快列车当时的时速已经超过 30 英里，没有人能抓住火车的侧面。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [bæk] [θruː] .

The	conductor	came	back	through	.
这	导体	来了	后退	通过	.

指挥家回来了。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt] [sɜːtʃ] , ” [dɪ'kleəd] [bɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪnmən] , [wɪ'ðaʊt]

“	I'm	going	to	finish	that	search	,	”	declared	Bob	,	and	the	trainman	,	without
“	我是	去	到	结束	那	搜索	,	”	声明	鲍勃	,	和	这	列车员	,	没有

['fɜːðə(r)] ['kɒment] , [dʒɔɪnd] [hɪm] . [-]

further	comment	,	joined	him	.	[	126	]
更远	评论	,	加入	他	.	[	-	]

“我要完成这次搜索，”鲍勃说道，火车司机没有再说什么，就跟着他走了。[126]

['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

Working	together	and	moving	cautiously	,
在职的	一起	和	移动	谨慎地	,

齐心协力，谨慎行事

[ðeɪ] [reɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [træp] [dɔː(r)] [ɒn] ['evri] ['vestɪbjuːl] [klɪə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] .

they	raised	up	the	trap	door	on	every	vestibule	clear	up	to	the	baggage	car	.
他们	提高	向上	这	陷阱	门	在	每一个	前厅	清除	向上	到	这	行李	车	.

他们把所有车厢连接处的活板门都升了起来，一直升到行李车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steps] .

There	was	no	one	hidden	on	the	steps	.
那里	曾是	不	一	隐	在	这	步骤	.

台阶上没有人藏身。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['eniwʌn] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] ['rɒbətsən] , ” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)]

“	If	there	was	ever	anyone	there	,	he	got	off	at	Robertson	,	”	said	the	conductor
“	如果	那里	曾是	曾经	任何人	那里	,	他	得到	离开	在	罗伯逊	,	”	说	这	导体

.

:
.

“如果当时有人在那里，他肯定是在罗伯逊站下车的，”列车员说。

[bʌt; bət] [bɒb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	Bob	shook	his	head	.
但	鲍勃	摇晃	他的	头	.

但鲍勃摇了摇头。

“ [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fɜːmli] .

“	I	don't	think	so	,	”	he	said	firmly	.
“	我	不	思考	所以	,	”	他	说	牢牢	.

“我不这么认为，”他坚定地说。

“ [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ] [mæn] [stɒp] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	would	a	man	stop	there	for	?
“	什么	会	一个	男人	停止	那里	为了	?

一个人会在那里停留做什么呢?

[ɪts] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] ,

It's	miles	from	any	other	town	,
它是	英里	从	任何	其他	镇	,

它距离其他任何城镇都有很远的路，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [gʊd] ['haɪweɪz] [ˌnɪə'baɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [get] - [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑː(r)] . ”

and	there	are	no	good	highways	nearby	to	make	a	get	-	away	in	a	car	.	”
和	那里	是	不	好的	高速公路	附近	到	制作	一个	得到	-	离开	在	一个	车	.	”

而且附近也没有好的高速公路，无法开车逃跑。”

“ ['meɪbi] [jʊr; jər] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ɒn] [ðɪs] [treɪn] .

“	Maybe	you're	right	,	but	there's	no	one	on	this	train	.
“	或许	你是	正确的	,	但	有	不	一	在	这	火车	.

“也许你是对的，但这列火车上没有人。”

” [bɒb] ['wʌznt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .

”	Bob	wasn't	so	sure	.
”	鲍勃	不是	所以	当然	.

鲍勃不太确定。

[ə; eɪ]['krɑːfti][mæn] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɑːmsə][hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][kʊd; kəd][hæv; həv][muːvd]

A	crafty	man	such	as	Hamsa	had	shown	himself	to	be	could	have	moved
一个	狡猾	男人	这样的	作为	哈姆萨	有	所示	他自己	到	是	可以	有	已搬

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)] ['vestɪbjuːl] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ]

to	the	shelter	of	one	of	the	rear	vestibules	while	the	Limited	was	standing
到	这	庇护所	的	一	的	这	后部	前庭	尽管	这	有限的	曾是	常设

[æt; ət] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][hæd; həd] [tʃekt] [ðiːz] ['vestɪbjuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt]

at	Robertson	for	Bob	had	checked	these	vestibules	before	the	train	stopped
在	罗伯逊	为了	鲍勃	有	已检查	这些	前庭	前	这	火车	停止

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

像哈姆萨这样狡猾的人，在特快列车停靠罗伯逊站时，完全可以躲到后部车厢的某个车厢里，因为鲍勃在列车停靠前检查过这些车厢。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] , " [dɪ'kleəd] [bɒb] ,

"	I'm	going	to	work	from	the	front	to	the	back	,	"	declared	Bob	,
"	我是	去	到	工作	从	这	正面	到	这	后退	,	"	声明	鲍勃	,

"我要从前面往后干，"鲍勃宣布道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][streɪn]

and	the	conductor	looked	at	him	suspiciously	as	though	thinking	that	the	strain
和	这	导体	看起来	在	他	可疑地	作为	尽管	思维	那	这	拉紧

[ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [ˌʌn'bælənst] [bɒb] .

of	the	night	might	have	unbalanced	Bob	.
的	这	夜晚	可能	有	不平衡	鲍勃	.

指挥狐疑地看着他，仿佛在想一夜的劳累可能让鲍勃失去了平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [hʌnt]

But	he	went	along	without	complaint	when	the	federal	agent	started	the	hunt
但	他	去	沿着	没有	抱怨	什么时候	这	联邦	代理人	开始	这	打猎

[ə'gen] . [-]

again	.	[	127	]
再次	.	[	-	]

但当联邦探员再次开始追捕时，他没有抱怨就配合了。[127]

[kɑː(r)][baɪ][kɑː(r)] [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði][treɪn] .

Car	by	car	they	inspected	the	train	.
车	经过	车	他们	检查	这	火车	.

他们逐节检查了火车。

[ðə; ði][smɔːl] [dɑːk] [spɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][wʌn] ['vestɪbjuːl] [hæd; həd][draɪd][ænd; ənd][bɒb]['dɪd(ə)nt]

The	small	dark	spot	they	had	found	in	one	vestibule	had	dried	and	Bob	didn't
这	小的	黑暗的	点	他们	有	成立	在	一	前厅	有	干燥	和	鲍勃	没有

[deə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['tʌli] .

dare	think	what	might	have	happened	to	Tully	.
敢	思考	什么	可能	有	发生	到	塔利	.

他们在其中一个门厅里发现的那小块黑斑已经干涸了，鲍勃不敢去想塔利可能发生了什么事。

[waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [lʌv] [lɒst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

While	there	was	no	love	lost	between	them	,
尽管	那里	曾是	不	爱	丢失的	之间	他们	,

虽然他们之间并无情谊可言，

[bɒb][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Bob	had	no	desire	to	see	any	harm	come	to	the	other	.
鲍勃	有	不	欲望	到	看	任何	伤害	来	到	这	其他	.

鲍勃不希望看到对方受到任何伤害。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['stɑːtɪd] [sləʊɪŋ] [daʊn] .

As	they	entered	the	observation	car	,	the	Limited	started	slowing	down	.
作为	他们	进入	这	观察	车	,	这	有限的	开始	减速	向下	.

当他们进入观光车厢时，特快列车开始减速。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [reɪn] - [wɒʃt] [peɪnz] [ɒv; əv] [glɑːs] ,

The	conductor	,	pressing	his	face	against	one	of	the	rain	-	washed	panes	of	glass	,
这	导体	,	紧迫	他的	脸	反对	一	的	这	雨	-	洗过	窗格	的	玻璃	,

[piə] [ə'hed] .

peered	ahead	.
窥视	前方	.

指挥家将脸贴在一块被雨水冲刷过的玻璃窗上，向前方凝视。

“ ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['ʃəʊɪŋ] [naʊ] ,

“	Junction	showing	now	,
”	交汇处	显示	现在	,

“路口现在显示，

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [bɒb] [stept] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] [træp] [dɔːz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

”	he	said	as	Bob	stepped	in	after	inspecting	the	trap	doors	on	the	observation
”	他	说	作为	鲍勃	步	在	后	检查	这	陷阱	门	在	这	观察

['plætfɔːm] .

platform	.
平台	.

“鲍勃检查完观察台上的活板门后走了进来，他说道。”

[ə; eɪ] [red] ['læntən] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [swʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt]

A	red	lantern	was	being	swung	at	the	junction	platform	and	the	minute
一个	红色的	灯笼	曾是	存在	摇摆	在	这	交汇处	平台	和	这	分钟

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [druː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] ['plætfɔːm] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnmən]

the	Limited	drew	to	a	halt	beside	the	cinder	platform	Bob	and	the	trainman
这	有限的	画	到	一个	停止	旁	这	煤渣	平台	鲍勃	和	这	列车员

['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] .

started	running	forward	.
开始	跑步	向前	.

一盏红灯笼在交汇站台上摇曳，特快列车刚在煤渣站台旁停下，鲍勃和列车员就向前跑去。

[ə; eɪ] [naɪt] ['ɒpəreɪtə(r)] , [sweið, swɔð][ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [stɔːm] [kəʊt] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .

A	night	operator	,	swathed	in	a	heavy	storm	coat	,	greeted	them	.
一个	夜晚	操作员	,	裹挟着	在	一个	重的	风暴	外套	,	问候	他们	.

一名身穿厚重防风外套的夜间值班人员迎接了他们。

“ ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['rɒbətsən] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] ['hjuːstən] , ” [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Message	from	Robertson	for	Bob	Houston	,	”	he	told	the	conductor	.
”	信息	从	罗伯逊	为了	鲍勃	休斯顿	,	”	他	讲述	这	导体	.

“罗伯逊给鲍勃·休斯顿捎个口信，”他告诉指挥。

“ [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [dɪ'lɪvə(r)] ['telɪgræm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [naɪt] . ” [-]

“	Fine	thing	to	make	a	man	deliver	telegrams	at	this	time	of	night	.	”	[	128	]
”	美好的	事物	到	制作	一个	男人	递送	电报	在	这	时间	的	夜晚	.	”	[	-	]

“让一个人在深夜送电报真是件好事。”[128]

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] ['dɪd(ə)nt] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['ɑːpəˌreɪtərz] [kəm'pleɪnt] [bʌt; bət] ['hændɪd] [ðə; ði]

The	conductor	didn't	bother	to	answer	the	operator's	complaint	but	handed	the
这	导体	没有	打扰	到	回答	这	操作员的	抱怨	但	递交	这

['mesɪdʒ] [tuː; tə] [bɒb] ,

message	to	Bob	,
信息	到	鲍勃	,

列车员没有回应操作员的投诉，而是把留言转交给了鲍勃。

[huː] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['mesɪdʒ] [ˌɪn'saɪd] .

who	**tore**	**open**	**the**	**envelope**	**and**	**read**	**the**	**brief**	**message**	**inside**	**.**
WHO	撕裂	打开	这	信封	和	读	这	简短的	信息	里面	.

谁撕开信封，读了里面的简短信息。

“ [mæn][juː; jʊ] [rɪ'pɔːtɪd] ['mɪsɪŋ] [faʊnd] [baɪ] [freɪt] [kruː] .

“	**Man**	**you**	**reported**	**missing**	**found**	**by**	**freight**	**crew**	**.**
”	男人	你	据报道	丢失的	成立	经过	货运	全体人员	.

“你报案失踪的那名男子被货运人员找到了。”

[hæz; həz] [kʌt] [ɒn] [hed] [ænd; ənd][ɪz] [bruːzd] .

Has	**cut**	**on**	**head**	**and**	**is**	**bruised**	**.**
有	切	在	头	和	是	瘀伤	.

头部有伤口和瘀伤。

['ʌðəwaɪz] [ə'pɪəz] [əʊ'keɪ] .

Otherwise	**appears**	**okay**	**.**
否则	出现	好的	.

其他方面看起来都没问题。

[prə'siːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ə'bɔːd] [freɪt] .

Proceeding	**on**	**to**	**junction**	**aboard**	**freight**	**.**
进行中	在	到	交汇处	船上	货运	.

继续乘货运列车前往枢纽站。

” [bɒb] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [nəʊ]

”	**Bob**	**breathed**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**for**	**he**	**was**	**honestly**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**no**
”	鲍勃	呼吸	一个	叹	的	宽慰	为了	他	曾是	诚实地	高兴的	到	知道	那	不

['sɪəriəs] [hɑːm] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['tʌli] .

serious	**harm**	**had**	**befallen**	**Tully**	**.**
严肃的	伤害	有	发生	塔利	.

鲍勃松了一口气，因为他真心很高兴知道塔利没有受到严重的伤害。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	**Are**	**you**	**going**	**on**	**with**	**us**	**or**	**will**	**you**	**stay**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**conductor**	**.**
”	是	你	去	在	和	我们	或者	将要	你	停留	这里	?	”	问	这	导体	.

“你是跟我们一起继续前进，还是留在这里？”列车员问道。

[bɒb] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Bob	**hesitated**	**for**	**only**	**a**	**moment**	**.**
鲍勃	犹豫了一下	为了	仅有的	一个	片刻	.

鲍勃只犹豫了片刻。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [ɒn] , ” [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	**I'm**	**going**	**on**	**,**	**”**	**he**	**decided**	**,**
”	我是	去	在	,	”	他	决定	,

“我继续，”他决定道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['tʌli] [wʊd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [gʊd] [hændz][baɪ][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['piːp(ə)l]

for	he	knew	that	Tully	would	be	placed	in	good	hands	by	the	railroad	people
为了	他	知道	那	塔利	会	是	放置	在	好的	双手	经过	这	铁路	人们

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [prə'siːd] [ɒn] [ə'ləʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wel]

and	could	proceed	on	alone	to	his	assignment	as	soon	as	he	felt	well
和	可以	继续	在	独自的	到	他的	任务	作为	很快	作为	他	毛毡	出色地

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

因为他知道铁路人员会妥善照顾塔利，等他感觉身体好些了，就可以独自前往他的工作地点。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[bɒb][wɒz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd]

Bob	was	still	convinced	that	Joe	Hamsa	was	somewhere	aboard	the	Limited
鲍勃	曾是	仍然	确信	那	乔	哈姆萨	曾是	某处	船上	这	有限的

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] - [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

for	he	knew	that	Hamsa's	destination	,
为了	他	知道	那	-	目的地	,

鲍勃仍然坚信乔·汉萨就在“特快号”上的某个地方，因为他知道汉萨的目的地是……

[laɪk][hɪz; ɪz] [əʊn] , [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [iːst] [kəʊst] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə]

like	his	own	,	was	somewhere	along	the	east	coast	of	Florida
喜欢	他的	自己的	,	曾是	某处	沿着	这	东方	海岸	的	佛罗里达

就像他自己的家一样，位于佛罗里达州东海岸的某个地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['hɑːmsə] [wʊd] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	felt	sure	that	Hamsa	would	lose	no	time	in	attempting	to	reach	it	.
和	他	毛毡	当然	那	哈姆萨	会	失去	不	时间	在	尝试	到	抵达	它	.

他确信哈姆萨会立即尝试到达那里。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ðæt] , [bɒb] [felt] [ðə; ði] ['gæŋstə(r)] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] . [-]

In	view	of	that	,	Bob	felt	the	gangster	would	continue	on	the	Limited	.	[	129	]
在	看法	的	那	,	鲍勃	毛毡	这	流氓	会	继续	在	这	有限的	.	[	-	]

鉴于此，鲍勃认为这名歹徒将继续在特快列车上活动。[129]

[tuː] [ʃɔːt] ,

Two	short	,
二	短的	,

两个短，

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][blɑːsts] ['saʊndɪd] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [dʒɜːk] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [æz; əz][bɒb]

impatient	blasts	sounded	up	ahead	and	the	Limited	jerked	into	motion	as	Bob
不耐烦	爆炸	听起来	向上	前方	和	这	有限的	猛地一抖	进入	运动	作为	鲍勃

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [swʌŋ] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði][treɪn] .

and	the	conductor	swung	back	onto	the	train	.
和	这	导体	摇摆	后退	到	这	火车	.

前方传来急促的鸣笛声，特快列车猛地启动，鲍勃和列车员跳回了车厢。

[bɒb] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒrəʊd] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [swʌŋ] [ʌp] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]

Bob	had	the	borrowed	revolver	in	one	hand	and	as	he	swung	up	after	the
鲍勃	有	这	借来的	左轮手枪	在	一	手	和	作为	他	摇摆	向上	后	这

[kən'dʌktə(r)] [wʌn] [hænd] [slɪpt] [ɒn] [ðə; ði] [wet] ['hændreɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nɪəli] [fel] .

conductor	one	hand	slipped	on	the	wet	handrail	and	he	nearly	fell	.
导体	一	手	滑倒了	在	这	湿的	扶手	和	他	几乎	跌倒	.

鲍勃一手拿着借来的左轮手枪，当他追着列车员上去时，一只手在湿滑的扶手上滑了一下，差点摔倒。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [drɒpt]

To	save	himself	he	grasped	the	railing	with	the	other	hand	and	dropped
到	节省	他自己	他	抓住	这	栏杆	和	这	其他	手	和	掉落

[ðə; ði] [gʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌlvət] .

the	gun	just	as	the	Limited	rolled	over	a	small	culvert	.
这	枪	只是	作为	这	有限的	滚动	超过	一个	小的	涵洞	.

为了自保，他用另一只手抓住栏杆，就在这时，Limited 翻过了一个小涵洞，他扔掉了枪。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [rɪ'triːv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd]

It	was	impossible	to	stop	and	retrieve	the	gun	and	Bob	was	unarmed
它	曾是	不可能的	到	停止	和	取回	这	枪	和	鲍勃	曾是	徒手

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [naɪt] .

for	a	second	time	that	night	.
为了	一个	第二	时间	那	夜晚	.

当时根本无法停下来取回枪支，鲍勃当晚第二次失去了武器。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['feləʊ] [jʊr; jər] ['hʌntɪŋ] [hæz; həz] [dɪsə'pɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ,

“	I	guess	the	fellow	you're	hunting	has	disappeared	for	good	,
“	我	猜测	这	同伴	你是	打猎	有	消失	为了	好的	,

“我猜你追捕的那个人已经彻底消失了。”

” [sed] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] ['ləʊərd] ['laʊərd] [ðə; ði] [træp] [ɪn] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

”	said	the	conductor	as	he	lowered	the	trap	in	the	vestibule	.
”	说	这	导体	作为	他	降低	这	陷阱	在	这	前厅	.

“指挥一边说着，一边放下了门厅里的升降机。”

[bɒb] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,

Bob	,	shaking	the	rain	off	his	coat	,
鲍勃	,	摇晃	这	雨	离开	他的	外套	,

鲍勃抖了抖外套上的雨水

[nɒdɪd] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪnmən] [went] ['fɔːwəd] [waɪl] [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

nodded	absent	-	mindedly	and	the	trainman	went	forward	while	Bob	returned	to
点头	缺席的	-	用心地	和	这	列车员	去	向前	尽管	鲍勃	返回	到

[ðə; ði] ['pʊlmən] .

the	Pullman	.
这	普尔曼	.

鲍勃心不在焉地点了点头，列车员继续向前行驶，而鲍勃则回到了卧铺车厢。

[ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪlənt] [kɑː(r)] .

A	queer	feeling	went	through	his	body	as	he	walked	down	the	silent	car	.
一个	酷儿	感觉	去	通过	他的	身体	作为	他	步行	向下	这	沉默的	车	.

他走下寂静的车厢时，一种奇怪的感觉涌遍全身。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kɑː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

It	was	from	this	car	that	their	confidential	documents	had	disappeared
它	曾是	从	这	车	那	他们的	机密的	文件	有	消失

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [bɜːθ] [ðæt] [bɒb] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['ɔkjupaɪŋ] [ðæt]

and	it	was	from	the	very	berth	that	Bob	had	intended	occupying	that
和	它	曾是	从	这	非常	泊位	那	鲍勃	有	故意的	占领	那

['tʌli] [hæd; həd] ['vænɪʃd] . [-]

Tully	had	vanished	.	[	130	]
塔利	有	消失了	.	[	-	]

他们的机密文件就是从这辆车里消失的，而塔利也是从鲍勃原本打算坐的那个铺位上消失的。[130]

[ðə; ði]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l]

The	porter	was	evidently	keeping	as	far	away	from	the	car	as	possible
这	搬运工	曾是	显然	保持	作为	远的	离开	从	这	车	作为	可能的

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [bɑbz] ['sʌmənz] .

for	he	failed	to	answer	Bob's	summons	.
为了	他	失败的	到	回答	鲍勃的	传票	.

搬运工显然尽可能地远离汽车，因为他没有回应鲍勃的召唤。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ə; eɪ] [bɜːθ] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][bɒb] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][slɪp] [ɒf]

a	berth	farther	down	the	car	had	been	made	up	and	Bob	decided	to	slip	off
一个	泊位	更远	向下	这	车	有	到过	制成	向上	和	鲍勃	决定	到	滑	离开

[hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə][rest] .

his	shoes	and	lie	down	there	to	rest	.
他的	鞋	和	说谎	向下	那里	到	休息	.

车厢更远处已经铺好了一张床，鲍勃决定脱掉鞋子，躺在那里休息。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] ['betə(r)] ;

With	a	little	relaxation	he	might	be	able	to	think	better	;
和	一个	小的	松弛	他	可能	是	有能力的	到	思考	更好的	;

稍微放松一下，他或许能更好地思考；

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɒn]

perhaps	even	to	unravel	all	of	the	strange	events	which	had	taken	place	on
也许	甚至	到	绎	全部	的	这	奇怪的	活动	哪个	有	已采取	地方	在

[ðə; ði] [treɪn] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['wɒʃɪŋtən] .

the	train	since	it	had	left	Washington	.
这	火车	自从	它	有	左边	华盛顿	.

或许还能解开这列火车离开华盛顿以来发生的所有奇怪事件。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [sped] ['saʊθwəd] ['stedəli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [suːn] [lʌl]

The	Limited	sped	southward	steadily	and	the	clicking	of	the	trucks	soon	lulled
这	有限的	加速	向南	稳步	和	这	点击	的	这	卡车	很快	昏昏欲睡

[bɒb][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] .

Bob	to	sleep	in	spite	of	his	efforts	to	keep	awake	.
鲍勃	到	睡觉	在	尽管如此	的	他的	努力	到	保持	醒	.

特快列车稳步向南疾驰，尽管鲍勃努力保持清醒，但货车的咔哒声很快就让他睡着了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl]['eɪdʒənt][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi]

The	young	federal	agent	had	no	idea	how	long	he	had	been	asleep	when	he
这	年轻的	联邦	代理人	有	不	主意	如何	长的	他	有	到过	睡着了	什么时候	他

[ə'wəʊk] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ðə; ði] ['breθləs] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] .

awoke	suddenly	with	the	breathless	blackness	of	the	car	all	around	him	.
醒来	突然	和	这	喘不过气	黑	的	这	车	全部	大约	他	.

这位年轻的联邦探员完全不知道自己睡了多久，直到突然惊醒，发现自己周围都是汽车里令人窒息的黑暗。

[hiː; hi] ['ræli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	rallied	his	thoughts	.
他	集结	他的	想法	.

他整理了一下思绪。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

The	lights	in	the	car	had	been	on	the	last	he	could	remember	,
这	灯	在	这	车	有	到过	在	这	最后的	他	可以	记住	,

他最后一次记得车里的灯是亮着的。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [drɔːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .

for	he	had	not	drawn	the	curtains	of	his	berth	.
为了	他	有	不是	绘制	这	窗帘	的	他的	泊位	.

因为他没有拉上床铺的帘子。

[bɒb][sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Bob	sat	upright	in	the	berth	and	waited	.
鲍勃	卫星	直立	在	这	泊位	和	等待	.

鲍勃在卧铺里坐直身子，等待着。

[ðə; ði] [trʌks] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ekəʊɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][bɒb] [θɔːt] [ðæt]

The	trucks	were	still	echoing	the	pace	of	the	train	and	Bob	thought	that
这	卡车	是	仍然	回声	这	步伐	的	这	火车	和	鲍勃	想法	那

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] [rɒŋ] [swɪtʃ] . [-]

the	porter	might	have	snapped	the	wrong	switch	.	[	131	]
这	搬运工	可能	有	啪啪	这	错误的	转变	.	[	-	]

货车的行驶速度仍然与火车的速度相呼应，鲍勃心想，搬运工可能拨错了道岔。[131]

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [njuː] ['ɪnstəntli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn]

Then	he	heard	a	movement	down	the	aisle	and	knew	instantly	that	some	one
然后	他	听到	一个	移动	向下	这	走道	和	知道	即刻	那	一些	一

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] .

was	in	the	car	.
曾是	在	这	车	.

然后他听到过道那边有动静，立刻就知道车里有人。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['hɑːmsə] ?

Could	it	be	Hamsa	?
可以	它	是	哈姆萨	?

会不会是哈姆萨?

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [bɑbz] [maɪnd] .

That	was	the	first	question	that	flashed	through	Bob's	mind	.
那	曾是	这	第一的	问题	那	闪光灯	通过	鲍勃的	头脑	.

这是鲍勃脑海中闪过的第一个问题。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'niːθ] [hɪm] .

The	federal	agent	gathered	his	feet	beneath	him	.
这	联邦	代理人	聚集	他的	脚	下面	他	.

联邦探员稳住了双脚。

[ðeə(r)] ['wʌznt] ['iːv(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [grəʊp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

There	wasn't	even	time	for	him	to	grope	under	the	berth	in	quest	of	his
那里	不是	甚至	时间	为了	他	到	摸索	在下面	这	泊位	在	寻求	的	他的

['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] .

shoes	for	he	could	hear	the	stealthy	approach	of	the	intruder	.
鞋	为了	他	可以	听到	这	隐秘的	方法	的	这	入侵者	.

他甚至来不及在床铺下摸索寻找自己的鞋子，就听到了入侵者悄悄靠近的声音。

[bɒb] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'rɔːdə(r)]

Bob	strained	his	eyes	in	an	effort	to	detect	the	movement	of	the	marauder
鲍勃	紧张	他的	眼睛	在	一个	努力	到	探测	这	移动	的	这	掠夺者

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [tuː] [dens] .

but	the	darkness	of	the	car	was	too	dense	.
但	这	黑暗	的	这	车	曾是	也	稠密	.

鲍勃眯起眼睛，试图发现劫匪的动静，但车厢里太黑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][weɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [naʊ] ,

He	could	only	wait	,	but	he	felt	that	he	had	an	advantage	now	,
他	可以	仅有的	等待	,	但	他	毛毡	那	他	有	一个	优势	现在	,

他只能等待，但他感觉自己现在占了上风。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ] [sə'praɪz] . [-]

for	he	would	be	able	to	take	the	other	by	surprise	.	[	132	]
为了	他	会	是	有能力的	到	拿	这	其他	经过	惊喜	.	[	-	]

因为他可以出其不意地攻击对方。[132]

['tʃæptə(r)]['ɛks'viː]

Chapter	XV
章	十五

第十五章

[ɪn] [ðə; ði] [aɪl]

IN	THE	AISLE
在	这	走道

在过道里

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hiːld] ['ʃɑːpli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ə; eɪ] [kɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [məʊn] [ə; eɪ]

The	Limited	heeled	sharply	as	it	struck	a	curve	and	the	whistle	moaned	a
这	有限的	高跟鞋	尖锐地	作为	它	击	一个	曲线	和	这	哨	呻吟	一个

['wɔːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wetnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

warning	through	the	wetness	of	the	night	.
警告	通过	这	潮湿	的	这	夜晚	.

特快列车在转弯时猛地倾斜车身，汽笛声在潮湿的夜空中发出警告的呜咽声。

[ə; eɪ] [striːt] [laɪt] ['flikə] [baɪ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði][kɑː(r)][bɒb]

A	street	light	flickered	by	and	in	the	flash	of	light	that	penetrated	the	car	Bob
一个	街道	光	闪烁	经过	和	在	这	闪光	的	光	那	渗透	这	车	鲍勃

[kɔːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

caught	a	fleeting	glimpse	of	a	man	in	the	aisle	.
捕捉	一个	转瞬即逝	一瞥	的	一个	男人	在	这	走道	.

一盏路灯闪烁了一下，在穿透汽车的闪光中，鲍勃瞥见了过道里的一个男人。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] .

The	figure	of	the	intruder	was	heavy	and	he	was	hunched	forward	.
这	数字	的	这	入侵者	曾是	重的	和	他	曾是	弓着背	向前	.

入侵者身形臃肿，弓着背。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [feɪs] ,

There	had	been	no	chance	to	recognize	the	face	,
那里	有	到过	不	机会	到	认出	这	脸	,

根本没有机会认出那张脸。

[bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['hɑːmsə] .

but	Bob	was	sure	now	that	the	other	man	in	the	car	was	Hamsa	.
但	鲍勃	曾是	当然	现在	那	这	其他	男人	在	这	车	曾是	哈姆萨	.

但鲍勃现在确信，车里的另一个人就是哈姆萨。

[ə'nʌðə(r)] [striːt] [laɪt] [ʃɒt] [ə; eɪ] [biːm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['skweəli] [ɒn]

Another	street	light	shot	a	beam	through	the	windows	and	it	played	squarely	on
其他	街道	光	射击	一个	光束	通过	这	视窗	和	它	玩	完全	在

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

the	face	of	the	man	in	the	aisle	.
这	脸	的	这	男人	在	这	走道	.

另一盏路灯射出一束光束，穿过窗户，正好照在过道里那个男人的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːmsə] ! [-]

It	was	Hamsa	!	[	133	]
它	曾是	哈姆萨	!	[	-	]

是哈姆萨！[133]

[bɒb] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊt] [pˈɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrəʊpɪŋ]

Bob	felt	in	his	coat	pockets	for	something	to	defend	himself	and	his	groping
鲍勃	毛毡	在	他的	外套	口袋	为了	某物	到	保卫	他自己	和	他的	摸索

[hændz] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈblækdʒæk] [wɪtʃ] [ˈhɑːmsə][hæd; həd] [juːst] [ɒn] [ˈtʌli] .

hands	came	on	the	blackjack	which	Hamsa	had	used	on	Tully	.
双手	来了	在	这	二十一点	哪个	哈姆萨	有	用过的	在	塔利	.

鲍勃在外套口袋里摸索着寻找防身之物，他的手摸到了汉萨用来对付塔利的黑杰克。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɪm] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [bɑbz] [lɪps] [æz; əz][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [raɪt]

There	was	the	grim	hint	of	a	smile	on	Bob's	lips	as	he	slipped	his	right
那里	曾是	这	严峻	暗示	的	一个	微笑	在	鲍勃的	嘴唇	作为	他	滑倒了	他的	正确的

[hænd] [θruː] [ðə; ði] [ˈleðə(r)] [θɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈledn] [slʌg] .

hand	through	the	leather	thong	on	the	leaden	slug	.
手	通过	这	皮革	丁字裤	在	这	铅灰色	蛞蝓	.

鲍勃将右手伸进铅弹上的皮绳里时，嘴角露出一丝阴冷的微笑。

[hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd][bəuθ][æn; ən] [ɪˈfektɪv] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈwepən] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [hiː; hi]

He	now	had	both	an	effective	and	dangerous	weapon	and	he	knew	he
他	现在	有	两个都	一个	有效的	和	危险的	武器	和	他	知道	他

[wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

would	be	justified	in	using	it	.
会	是	合理的	在	使用	它	.

他现在拥有了一种既有效又危险的武器，而且他知道自己有理由使用它。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [striːk] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [rɔːd] [ˈəʊvə(r)]

Once	more	there	came	the	streak	of	light	in	the	car	as	the	Limited	roared	over
一次	更多的	那里	来了	这	条纹	的	光	在	这	车	作为	这	有限的	咆哮	超过

[əˈnʌðə(r)] [ˈkrɒsɪŋ] [ænd; ənd][bɒb] [sɔː] [ðæt] [ˈhɑːmsə][wɒz; wəz][ˈnɪərə(r)] ,

another	crossing	and	Bob	saw	that	Hamsa	was	nearer	,
其他	过境	和	鲍勃	锯	那	哈姆萨	曾是	更近	,

随着特快列车呼啸着驶过另一个十字路口，车内再次出现一道光束，鲍勃看到哈姆萨离他更近了。

[ˈɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] .

almost	at	the	head	of	the	berth	.
几乎	在	这	头	的	这	泊位	.

几乎在铺位的前端。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈbɒdi] [ˈbæləns] ,

With	his	muscles	tense	and	his	whole	body	balanced	,
和	他的	肌肉	紧张	和	他的	所有的	身体	均衡	,

他肌肉紧绷，全身保持平衡。

[bɒb] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [flæʃ] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [hɪm]

Bob	waited	for	another	flash	of	light	from	the	street	which	would	give	him
鲍勃	等待	为了	其他	闪光	的	光	从	这	街道	哪个	会	给	他

[æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə] [straɪk] [daʊn] [ðə; ði][ɪnˈtruːdə(r)] .

an	opportunity	to	strike	down	the	intruder	.
一个	机会	到	罢工	向下	这	入侵者	.

鲍勃等待着街上再次闪过一道灯光，这样他就有机会击倒入侵者。

[ðen] [ðə; ði][ˈklætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ˈəʊvə(r)] [swɪtʃ] [pɔɪnts] [təʊld][hɪm][ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [aʊt]

Then	the	clatter	of	the	trucks	over	switch	points	told	him	the	train	was	out
然后	这	哒	的	这	卡车	超过	转变	积分	讲述	他	这	火车	曾是	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

of	the	village	.
的	这	村庄	.

然后，货车驶过道岔的哐当声告诉他，火车已经驶出了村子。

[wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi][ɪn]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] [ən'les]

Whatever	happened	from	that	point	on	would	probably	be	in	utter	darkness	unless
任何	发生	从	那	观点	在	会	大概	是	在	说出	黑暗	除非

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [ɒn][ðə; ði] [laɪts] .

the	porter	happened	to	come	back	into	the	car	and	turn	on	the	lights	.
这	搬运工	发生	到	来	后退	进入	这	车	和	转动	在	这	灯	.

从那时起，接下来的事情很可能将在彻底的黑暗中发生，除非搬运工碰巧回到车里打开灯。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] ['stedi] [straɪd] [ə'gen] [ænd; ənd][bɒb] , [tens] [ænd; ənd]

The	Limited	settled	down	to	its	steady	stride	again	and	Bob	,	tense	and
这	有限的	定居	向下	到	它是	稳定的	步幅	再次	和	鲍勃	,	紧张	和

['kraʊtʃɪŋ] ['weɪtɪd] .

crouching	waited	.
蹲伏	等待	.

“特快号”再次恢复了平稳的步伐，鲍勃紧张地蹲着等待着。

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [dʒɜːks][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːt]

His	breath	was	coming	in	short	jerks	and	he	was	afraid	that	his	heart
他的	气息	曾是	未来	在	短的	混蛋	和	他	曾是	害怕的	那	他的	心

[wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [səʊ][hɑːd][ɪts] [biːts] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [huː] [wɒz; wəz][ɪn'tent]

was	pounding	so	hard	its	beats	would	be	audible	to	the	other	who	was	intent
曾是	猛击	所以	难的	它是	节拍	会	是	可听见的	到	这	其他	WHO	曾是	意图

[ɒn] ['kætʃɪŋ] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] [bɜːθ] . [-]

on	catching	him	by	surprise	in	the	darkened	berth	.	[	134	]
在	捕捉	他	经过	惊喜	在	这	变暗	泊位	.	[	-	]

他呼吸急促，担心自己的心脏跳得太快，以至于在黑暗的卧铺里，另一个人一心想偷袭他，他的心跳声会被对方听到。[134]

[baɪ] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɒb] ['faɪnəli] [meɪd] [aʊt][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['hɑːmsə] .

By	straining	his	eyes	Bob	finally	made	out	the	approaching	shadow	that	was	Hamsa	.
经过	紧张	他的	眼睛	鲍勃	最后	制成	出去	这	接近	阴影	那	曾是	哈姆萨	.

鲍勃眯起眼睛，终于辨认出靠近的影子是哈姆萨。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	drew	back	his	right	arm	and	waited	.
他	画	后退	他的	正确的	手臂	和	等待	.

他收回右臂，静静等待。

['hɑːmsə] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

Hamsa	came	nearer	,
哈姆萨	来了	更近	,

哈姆萨走近了，

['tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] [lest] [hiː; hi] [ə'lɑːm] [ðə; ði] [juːθ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] [ɪn]

treading	cautiously	lest	he	alarm	the	youth	he	believed	was	sleeping	soundly	in
踩踏	谨慎地	免得	他	警报	这	青年	他	相信	曾是	睡眠	稳固地	在

[ðə; ði] [bɜːθ] .

the	berth	.
这	泊位	.

他小心翼翼地走着，生怕惊扰了他认为正在卧铺上熟睡的年轻人。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ʃɒt] [aʊt][frɒm; frəm] - [hænd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ə; eɪ]

Suddenly	a	beam	of	light	shot	out	from	Hamsa's	hand	as	he	turned	on	a
突然	一个	光束	的	光	射击	出去	从	-	手	作为	他	转向	在	一个

[flæʃ] [laɪt] ,

flash	light	,
闪光	光	,

突然，哈姆萨打开手电筒，一道光束从他手中射出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪz] [fel] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði]['rʌmp(ə)ld] ['bedkləʊðz] .

but	the	rays	fell	only	on	the	rumpled	bedclothes	.
但	这	射线	跌倒	仅有的	在	这	皱巴巴的	床上用品	.

但阳光只照射在皱巴巴的床单上。

[bɒb] [hɜːd] [ə; eɪ] ['smʌðə] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)]['hɑːmsə][kʊd; kəd]

Bob	heard	a	smothered	exclamation	from	the	other	and	before	Hamsa	could
鲍勃	听到	一个	窒息	感叹	从	这	其他	和	前	哈姆萨	可以

[swɪŋ] [ðə; ði] [biːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [strʌk] [fɔːθ] [wɪð]

swing	the	beam	of	the	flash	light	around	in	search	of	him	he	struck	forth	with
摇摆	这	光束	的	这	闪光	光	大约	在	搜索	的	他	他	击	前进	和

[ðə; ði]['blækdʒæk] .

the	blackjack	.
这	二十一点	.

鲍勃听到对方发出了一声压抑的惊呼，还没等哈姆萨挥动手电筒寻找他，鲍勃就挥舞着黑杰克冲了出去。

[dʒʌst][æz; əz][bɒb] [swʌŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ðə; ði] [trʌks] [hɪt][ə; eɪ][sæg][ɪn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][ðə; ði]

Just	as	Bob	swung	the	weapon	the	trucks	hit	a	sag	in	the	track	and	the
只是	作为	鲍勃	摇摆	这	武器	这	卡车	打	一个	下垂	在	这	追踪	和	这

[jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['pɑːʃəli] [ɒf] ['bæləns] .

young	federal	agent	was	thrown	partially	off	balance	.
年轻的	联邦	代理人	曾是	抛掷	部分	离开	平衡	.

鲍勃刚挥动武器，卡车就撞上了路面的下陷处，这位年轻的联邦探员被颠得失去了平衡。

[hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] - [hed] ,

He	had	aimed	at	Hamsa's	head	,
他	有	旨在	在	-	头	,

他瞄准的是哈姆萨的头部，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bləʊ] [mɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [kræʃt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

and	although	his	blow	missed	that	the	weapon	crashed	down	on	his	shoulder
和	虽然	他的	吹	错过	那	这	武器	崩溃了	向下	在	他的	肩膀

[ænd; ənd][bɒb] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv][peɪn] .

and	Bob	heard	a	sharp	cry	of	pain	.
和	鲍勃	听到	一个	锋利的	哭	的	疼痛	.

虽然他的攻击落空了，但武器还是重重地砸在了他的肩膀上，鲍勃听到了一声凄厉的惨叫。

[hiː; hi] [dʒɜːk] [bæk] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	jerked	back	the	weapon	and	struck	again	and	again	.
他	猛地一抖	后退	这	武器	和	击	再次	和	再次	.

他猛地抽回武器，然后一次又一次地击打。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

Each	time	he	heard	a	cry	of	pain	and	then	the	flash	light	thudded	to	the
每个	时间	他	听到	一个	哭	的	疼痛	和	然后	这	闪光	光	砰的一声	到	这

[flɔː(r)][ænd; ənd][ɪts] [biːm] [went] [aʊt] . [-]

floor	and	its	beam	went	out	.	[	135	]
地面	和	它是	光束	去	出去	.	[	-	]

每次他听到一声痛苦的叫喊，手电筒就砰的一声掉到地上，光束熄灭了。[135]

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hænd][tuː; tə][hænd] [ðen] ,

They	went	at	it	hand	to	hand	then	,
他们	去	在	它	手	到	手	然后	,

然后他们就展开了肉搏战。

['hɑːmsə] ['restɪŋ] [ðə; ði]['blækdʒæk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɒb][ænd; ənd] ['hɜːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end]

Hamsa	wresting	the	blackjack	away	from	Bob	and	hurling	it	to	the	far	end
哈姆萨	摔跤	这	二十一点	离开	从	鲍勃	和	投掷	它	到	这	远的	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

哈姆萨从鲍勃手中夺过黑杰克，并把它扔到车厢的另一头。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [bɒb] ,

The	other	man	was	much	older	and	twice	as	heavy	as	Bob	,
这	其他	男人	曾是	很多	老	和	两次	作为	重的	作为	鲍勃	,

另一个人年纪大得多，体重是鲍勃的两倍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [æz; əz] ['ræpɪdli] .

but	he	was	not	as	lithe	and	his	fists	could	not	move	as	rapidly	.
但	他	曾是	不是	作为	轻盈	和	他的	拳头	可以	不是	移动	作为	快速	.

但他身手不够敏捷，拳头也无法挥动得那么快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] ['strʌg(ə)l] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] , ['daːkənd] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊlmən] .

It	was	a	bitter	struggle	there	in	the	narrow	,	darkened	aisle	of	the	Pullman	.
它	曾是	一个	苦的	斗争	那里	在	这	狭窄的	,	变暗	走道	的	这	普尔曼	.

在普尔曼列车狭窄昏暗的过道里，那是一场艰苦卓绝的斗争。

['hɑːmsə] [kɪkt] [aʊt] ['vɪʃəsli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [bɒb] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] .

Hamsa	kicked	out	viciously	and	the	blow	caught	Bob	in	the	stomach	.
哈姆萨	踢	出去	恶毒地	和	这	吹	捕捉	鲍勃	在	这	胃	.

哈姆萨狠狠地踢了一脚，打中了鲍勃的腹部。

[hiː; hi] [felt] [sɪk] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] ,

He	felt	sick	all	over	and	dropped	into	the	aisle	,
他	毛毡	生病的	全部	超过	和	掉落	进入	这	走道	,

他感到全身恶心，瘫倒在过道里。

['kraʊtʃɪŋ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ['temprəri] ['ʃeltə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [felt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðə; ði]

crouching	there	and	seeking	temporary	shelter	until	he	felt	able	to	resume	the
蹲伏	那里	和	寻求	暂时的	庇护所	直到	他	毛毡	有能力的	到	恢复	这

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

他蹲在那里，寻找暂时的庇护，直到他感觉能够重新投入战斗。

['hɑːmsə] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd] [bɒb] [læʃt] [aʊt] [æt; ət]

Hamsa	bent	down	and	searched	for	the	flash	light	and	Bob	lashed	out	at
哈姆萨	弯曲	向下	和	搜索	为了	这	闪光	光	和	鲍勃	鞭打	出去	在

[hɪm] [wɪð] [wʌn] [fʊt] .

him	with	one	foot	.
他	和	一	脚	.

哈姆萨弯下腰寻找手电筒，鲍勃一脚踢向他。

[ðə; ði] [bləʊ] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] ['stɑːtld]

The	blow	caught	the	other	in	the	face	and	was	answered	by	a	startled
这	吹	捕捉	这	其他	在	这	脸	和	曾是	回答	经过	一个	惊慌

[ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [reɪdʒ] .

exclamation	of	pain	and	rage	.
感叹	的	疼痛	和	愤怒	.

这一击打在了对方脸上，对方发出了一声痛苦和愤怒的惊呼。

[ðen] [bɑbz] [əʊn] [hændz] [keɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] .

Then	Bob's	own	hands	came	upon	the	flash	light	.
然后	鲍勃的	自己的	双手	来了	之上	这	闪光	光	.

然后，鲍勃的手摸到了手电筒。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [sɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌt(ə)n] [wɪtʃ] [kən'trəʊld] [ɪts]

He	picked	it	up	and	his	fingers	sought	the	little	button	which	controlled	its
他	挑选	它	向上	和	他的	手指	寻求	这	小的	按钮	哪个	受控	它是

[biːm] [ɒv; əv] [laɪt] .

beam	of	light	.
光束	的	光	.

他拿起它，手指摸索着找到控制光束的小按钮。

[bɒb] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Bob	**turned**	**on**	**the**	**light**	**and**	**the**	**rays**	**swept**	**down**	**the**	**aisle**	**,**
鲍勃	转向	在	这	光	和	这	射线	扫荡	向下	这	走道	,

鲍勃打开灯，光束扫过过道。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['bætəd] [feɪs] [ɒv; əv]['hɑːmsə] . [-]

coming	**to**	**rest**	**on**	**the**	**battered**	**face**	**of**	**Hamsa**	**.**	**[**	**136**	**]**
未来	到	休息	在	这	伤痕累累	脸	的	哈姆萨	.	[	-	]

落在了饱经风霜的哈姆萨山上。[136]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [bɒb] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['paʊəf(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bləʊz]

It	**was**	**not**	**until**	**then**	**that**	**Bob**	**realized**	**how**	**powerful**	**had**	**been**	**his**	**own**	**blows**
它	曾是	不是	直到	然后	那	鲍勃	已实现	如何	强大的	有	到过	他的	自己的	打击

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

for	**it**	**was**	**obvious**	**that**	**his**	**assailant**	**was**	**in**	**distress**	**.**
为了	它	曾是	明显的	那	他的	袭击者	曾是	在	痛苦	.

直到那时，鲍勃才意识到自己刚才的拳头有多有力，因为很明显，袭击者已经非常痛苦了。

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ]['riːəl] ['nɒkaʊt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['hɑːmsə] [lɒŋ]

Now	**if**	**he**	**could**	**land**	**a**	**real**	**knockout**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**leave**	**Hamsa**	**long**
现在	如果	他	可以	土地	一个	真实的	昏死	他	会	是	有能力的	到	离开	哈姆萨	长的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['sʌmən] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪnmən] .

enough	**to**	**summon**	**assistance**	**from**	**the**	**trainmen**	**.**
足够的	到	召唤	协助	从	这	列车员	.

如果他能真正击倒哈姆萨，就能拖延足够的时间向列车员求助。

[bɒb] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ,

Bob	**started**	**down**	**the**	**aisle**	**,**
鲍勃	开始	向下	这	走道	,

鲍勃开始沿着过道走去，

[bʌt; bət] ['pʊld] [ʌp] [ʃɔːt] [wen] ['hɑːmsə] [druː] [ə; eɪ] [gʌn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

but	**pulled**	**up**	**short**	**when**	**Hamsa**	**drew**	**a**	**gun**	**from**	**his**	**coat**	**pocket**	**.**
但	拉	向上	短的	什么时候	哈姆萨	画	一个	枪	从	他的	外套	口袋	.

但当哈姆萨从外套口袋里掏出一把枪时，他突然停了下来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [ˌʌn'ɑːmd] ,

The	**young**	**federal**	**agent**	**,**	**unarmed**	**,**
这	年轻的	联邦	代理人	,	徒手	,

这位年轻的联邦探员，手无寸铁，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk]

was	**in**	**no**	**position**	**to**	**face**	**a**	**man**	**with**	**a**	**gun**	**and**	**he**	**tried**	**to**	**duck**
曾是	在	不	位置	到	脸	一个	男人	和	一个	枪	和	他	尝试	到	鸭子

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [siːt] .

behind	**a**	**seat**	**.**
在后面	一个	座位	.

他当时根本无力对抗持枪男子，于是试图躲到座位后面。

[bʌt; bət]['hɑːmsə]['faɪəd][ə; eɪ][snæp] [ʃɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] , ['ʃætəd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

But	**Hamsa**	**fired**	**a**	**snap**	**shot**	**and**	**the**	**flash**	**light**	**,**	**shattered**	**by**	**the**	**bullet**	**,**
但	哈姆萨	被解雇	一个	折断	射击	和	这	闪光	光	,	破碎	经过	这	子弹	,

但哈姆萨迅速开了一枪，手电筒被子弹击碎了。

[drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [bɑbz] [nʌm] [hænd] .

dropped	**out**	**of**	**Bob's**	**numbed**	**hand**	**.**
掉落	出去	的	鲍勃的	麻木	手	.

从鲍勃麻木的手中滑落。

[ðə; ði] ['teɪblz] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] .

The	**tables**	**had**	**been**	**turned**	**.**
这	表格	有	到过	转向	.

形势逆转了。

[weə(r)] [bɒb] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈfɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] , [ˈhɑːmsə] ,

Where	Bob	had	held	the	advantage	a	moment	before	with	the	flash	light	,	Hamsa	,
在哪里	鲍勃	有	握住	这	优势	一个	片刻	前	和	这	闪光	光	,	哈姆萨	,

就在鲍勃凭借手电筒占据优势的那一刻，哈姆萨

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪn] .

aided	by	the	darkness	and	his	gun	,	was	in	a	position	to	win	.
协助	经过	这	黑暗	和	他的	枪	,	曾是	在	一个	位置	到	赢	.

借助黑暗和枪支，他处于有利位置，有望获胜。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [hænd] [tuː; tə] [hænd] [inˈkauntəz] [fɔː(r); fə(r)]

But	he	had	evidently	had	enough	of	hand	to	hand	encounters	for
但	他	有	显然	有	足够的	的	手	到	手	遭遇	为了

[wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [bɒb] [hɜːd] [hɪm] [ˈrʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

one	night	and	Bob	heard	him	running	toward	the	rear	of	the	car	.
一	夜晚	和	鲍勃	听到	他	跑步	朝向	这	后部	的	这	车	.

但显然他今晚已经受够了肉搏战，鲍勃听到他朝车后跑去。

[ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ˈleɪtə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpʊlmən] [slæmd] [ʃʌt] . [-]

A	moment	later	the	door	of	the	Pullman	slammed	shut	.	[	137	]
一个	片刻	之后	这	门	的	这	普尔曼	猛烈抨击	关闭	.	[	-	]

片刻之后，普尔曼列车的车门砰地一声关上了。[137]

[bɒb] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd] [ˈmæsɑːʒd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Bob	stepped	out	into	the	aisle	and	massaged	his	right	hand	.
鲍勃	步	出去	进入	这	走道	和	按摩	他的	正确的	手	.

鲍勃走到过道里，揉了揉右手。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈprikl] [ˈʃɑːpli] [æz; əz] [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

It	prickled	sharply	as	the	blood	flowed	back	into	the	fingers	which	had	been
它	刺痛	尖锐地	作为	这	血	流动	后退	进入	这	手指	哪个	有	到过

[bruːzd] [baɪ] [ðə; ði] [flæʃ] [laɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd] [tɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

bruised	by	the	flash	light	as	the	bullet	had	torn	it	out	of	his	hands	.
瘀伤	经过	这	闪光	光	作为	这	子弹	有	撕裂	它	出去	的	他的	双手	.

鲜血流回被手电筒灼伤的手指时，一阵刺痛感传来，那是子弹将手电筒从他手中撕裂时造成的。

[ðen] [bɒb] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,

Then	Bob	took	up	the	chase	,
然后	鲍勃	采取	向上	这	追赶	,

然后鲍勃开始追赶，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈhɑːmsə] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

for	he	felt	sure	that	Hamsa	must	be	seeking	his	hideout	on	the	train	.
为了	他	毛毡	当然	那	哈姆萨	必须	是	寻求	他的	藏身处	在	这	火车	.

因为他确信哈姆萨一定在火车上寻找他的藏身之处。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [treɪs] [hɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈtreɪnmən] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn]

If	he	could	trace	him	to	it	,	he	would	summon	the	trainmen	to	assist	in
如果	他	可以	痕迹	他	到	它	,	他	会	召唤	这	列车员	到	协助	在

[ðə; ði] [ˈkæptʃə(r)] .

the	capture	.
这	捕获	.

如果他能追踪到嫌犯的行踪，他就会召集列车员协助抓捕。

[bɒb] [stept] [ˈkɔːʃəsli] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ˈvestɪbjuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Bob	stepped	cautiously	into	the	rear	vestibule	of	the	car	.
鲍勃	步	谨慎地	进入	这	后部	前厅	的	这	车	.

鲍勃小心翼翼地走进汽车后部的车厢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [ˈpʊlmən] [wɒz; wəz] [ˈəʊpən] .

There	was	no	one	there	and	the	door	to	the	next	Pullman	was	open	.
那里	曾是	不	一	那里	和	这	门	到	这	下一个	普尔曼	曾是	打开	.

那里空无一人，通往下一节卧铺车厢的门开着。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['pɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪl] .

He	hastened	inside	and	met	a	startled	porter	in	the	aisle	.
他	加快	里面	和	遇见	一个	惊慌	搬运工	在	这	走道	.

他匆匆走进屋内，在过道里遇到了一位受惊的搬运工。

“ [dɪd][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	Did	a	man	just	go	down	the	aisle	?	”	asked	Bob	.
”	做过	一个	男人	只是	去	向下	这	走道	?	”	问	鲍勃	.

“刚才是不是有个男人走过红毯了？”鲍勃问道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , [bɒs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [id] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] . ”

“	Yes	,	sir	,	Boss	,	and	he	looked	like	he'd	been	in	a	fight	.	”
”	是的	,	先生	,	老板	,	和	他	看起来	喜欢	他会	到过	在	一个	斗争	.	”

“是的，先生，老板，他看起来像是刚打过架。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['feləʊ] [aɪm]['ɑːftə(r)] , ” [sed] [bɒb] .

“	That's	the	fellow	I'm	after	,	”	said	Bob	.
”	那就是	这	同伴	我是	后	,	”	说	鲍勃	.

“我要找的就是他，”鲍勃说。

“ [rʌn] [ʌp] [ə'hed] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['treɪnmən] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

“	Run	up	ahead	and	get	the	conductor	and	any	other	trainmen	you	can	.
”	跑步	向上	前方	和	得到	这	导体	和	任何	其他	列车员	你	能	.

“快跑上前去，找到列车长和你能找到的其他列车员。”

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [bæk] [hɪə(r)][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Tell	them	to	get	back	here	as	fast	as	they	can	.
告诉	他们	到	得到	后退	这里	作为	快速地	作为	他们	能	.

让他们尽快回来。

” [ðen] [bɒb] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] , ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

”	Then	Bob	hastened	down	the	aisle	and	the	porter	,	willing	enough	to	leave	the
”	然后	鲍勃	加快	向下	这	走道	和	这	搬运工	,	愿意的	足够的	到	离开	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

“然后鲍勃加快脚步沿着过道走下去，搬运工也愿意下车，

[went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [bɑbz] [ɪn'strʌkʃənz] . [-]

went	forward	to	carry	out	Bob's	instructions	.	[	138	]
去	向前	到	携带	出去	鲍勃的	指示	.	[	-	]

上前执行鲍勃的指示。[138]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['heɪs(ə)nd] [θruː] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pʊlmən] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts]

The	young	federal	agent	hastened	through	a	second	Pullman	where	the	lights
这	年轻的	联邦	代理人	加快	通过	一个	第二	普尔曼	在哪里	这	灯

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

were	low	and	finally	stepped	into	the	observation	car	.
是	低的	和	最后	步	进入	这	观察	车	.

这位年轻的联邦探员匆匆穿过灯光昏暗的第二节卧铺车厢，最后走进了观光车厢。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv]['hɑːmsə][ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

So	far	there	had	been	no	trace	of	Hamsa	and	no	indication	that	he	had
所以	远的	那里	有	到过	不	痕迹	的	哈姆萨	和	不	指示	那	他	有

[sɔːt] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][træp] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

sought	shelter	under	one	of	the	trap	doors	in	the	vestibules	.
寻求	庇护所	在下面	一	的	这	陷阱	门	在	这	前庭	.

到目前为止，还没有找到哈姆萨的任何踪迹，也没有任何迹象表明他躲在门厅的某个活板门下。

[bɒb] ['entəd] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] ['kɔːʃəsli] .

Bob	entered	the	observation	car	cautiously	.
鲍勃	进入	这	观察	车	谨慎地	.

鲍勃小心翼翼地进入了观景车厢。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	lights	had	been	turned	down	and	he	stopped	at	the	head	end	of	the
这	灯	有	到过	转向	向下	和	他	停止	在	这	头	结尾	的	这

[kɑː(r)] [ænd; ənd] [snæpt] [ɒn] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] ,

car	and	snapped	on	all	of	the	switches	,
车	和	啪啪	在	全部	的	这	开关	,

他调暗了车灯，停在车头，一键打开了所有的开关。

[ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

a	torrent	of	light	illuminating	the	interior	of	the	car	.
一个	激流	的	光	启发性的	这	内部的	的	这	车	.

一道强光照亮了车内。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [end] [liːpt] ['ɪntuː] [vjuː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

Even	the	observation	platform	at	the	back	end	leaped	into	view	as	a	special
甚至	这	观察	平台	在	这	后退	结尾	跳跃	进入	看法	作为	一个	特别的

[laɪt] [aʊt] [ðeə(r)] [keɪm] [ɒn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['swɪtʃɪz] .

light	out	there	came	on	under	the	magic	touch	of	the	switches	.
光	出去	那里	来了	在	在下面	这	魔法	触碰	的	这	开关	.

甚至连后面的观景台也映入眼帘，因为在开关的神奇触碰下，那里的一盏特殊灯光亮了起来。

[bɒb] [stɛərd] [hɑːd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

Bob	stared	hard	at	the	back	of	the	car	.
鲍勃	凝视	难的	在	这	后退	的	这	车	.

鲍勃死死地盯着车尾。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

The	door	to	the	observation	platform	was	open	but	beyond	that	he	could
这	门	到	这	观察	平台	曾是	打开	但	超过	那	他	可以

[siː] [ə; eɪ] [mænz] [legz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ,

see	a	man's	legs	dangling	,
看	一个	男人的	腿	悬挂	,

观景台的门开着，但门外可以看到一双男人的腿悬在半空中。

[ə'pærəntli] [ɪn] [ˌmɪd'eə(r)] .

apparently	in	midair	.
显然	在	空中	.

显然还在半空中。

[bɒb] [θruː] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'saɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɑːf] ['əʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)]

Bob	threw	caution	aside	then	and	raced	toward	the	half	open	door	at	the	rear
鲍勃	扔	警告	旁边	然后	和	比赛	朝向	这	一半	打开	门	在	这	后部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

of	the	car	.
的	这	车	.

鲍勃当时把谨慎抛到脑后，飞快地冲向汽车后部半开的车门。

[ðə; ði] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [drɔːn] ['ʌpwəd] ,

The	legs	were	being	drawn	upward	,
这	腿	是	存在	绘制	向上	,

双腿被向上拉起，

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] ['ɒntə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv]

twisting	and	kicking	as	the	man	attempted	to	pull	himself	onto	the	roof	of
扭曲	和	踢	作为	这	男人	尝试过	到	拉	他自己	到	这	屋顶	的

[ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] .

the	observation	car	.
这	观察	车	.

该男子扭动着身体，踢打着，试图爬上观景车厢的车顶。

[ðɪs] [ðen] [wɒz; wəz] - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] — [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪə(r)][kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn]

This then was Hamsa's hiding place — on the roof of the rear car of the train

这 然后 曾是 - 隐藏 地方 — 在 这 屋顶 的 这 后部 车 的 这 火车

! [-]

! [139]

! [-]

这就是哈姆萨的藏身之处——火车尾部车厢的车顶上！[139]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

Chapter XVI

章 十六

第十六章

['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf]

FIGHTING FOR LIFE

斗争 为了 生活

为生命而战

[bɒb] [liːpt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [græbd] [æt; ət] - [legz] .

Bob leaped through the door and grabbed at Hamsa's legs .

鲍勃 跳跃 通过 这 门 和 抓住 在 - 腿 .

鲍勃跳进门，一把抓住哈姆萨的腿。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [kɪkt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət][bɒb] [ræpt] [hɪz; ɪz][ɑːmz] [ə'raʊnd][ðə; ði][legz][ænd; ənd]

The other man kicked viciously , but Bob wrapped his arms around the legs and

这 其他 男人 踢 恶毒地 , 但 鲍勃 包装 他的 武器 大约 这 腿 和

[hʌŋ] [ɒn] .

hung on .

悬挂 在 .

对方凶狠地踢打，但鲍勃用双臂抱住对方的腿，紧紧抓住不放。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [daʊn] .

Once he had a good grip , he started pulling the other man down .

一次 他 有 一个 好的 紧握 , 他 开始 拉 这 其他 男人 向下 .

他抓住对方后，就开始往下拽。

['hɑːmsə][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] ,

Hamsa was big and he was powerful ,

哈姆萨 曾是 大的 和 他 曾是 强大的 ,

哈姆萨身材高大，力大无穷。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stedi] [pʊl] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] ['wiːkənd] [hɪz; ɪz][grɪp][ɒn][ðə; ði] [stiːp] [rʌŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

but the steady pull from below weakened his grip on the steep rungs of the

但 这 稳定的 拉 从 以下 减弱 他的 紧握 在 这 陡 梯级 的 这

['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɒb][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪm'self] ['geɪnɪŋ] .

ladder which led to the top of the car and Bob could feel himself gaining .

梯子 哪个 引领 到 这 顶部 的 这 车 和 鲍勃 可以 感觉 他自己 获得 .

但来自下方的持续拉力削弱了他抓着通往车顶的陡峭梯子的力道，鲍勃感觉自己正在往上爬。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [wʊd] [biː; bi] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'saɪd] [hɪm]

In less than a minute the other man would be down on the platform beside him

在 较少的 比 一个 分钟 这 其他 男人 会 是 向下 在 这 平台 旁 他

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['treɪnmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə][help] [hɪm] [səb'djuː] ['hɑːmsə] . [

and by that time the trainmen should be on hand to help him subdue Hamsa . [

和 经过 那 时间 这 列车员 应该 是 在 手 到 帮助 他 征服 哈姆萨 . [

-]

140]

-]

不到一分钟，另一个人就会倒在他旁边的站台上，到那时，列车员应该会过来帮助他制服哈姆萨。[140]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn] [bɑbz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi]

There	was	a	strange	exultation	in	Bob's	heart	for	he	felt	sure	now	that	he
那里	曾是	一个	奇怪的	大喜	在	鲍勃的	心	为了	他	毛毡	当然	现在	那	他

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [fɜːst] ['kæptʃə(r)] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [kliːn]

was	about	to	make	the	first	capture	in	what	he	felt	was	to	be	the	clean
曾是	关于	到	制作	这	第一的	捕获	在	什么	他	毛毡	曾是	到	是	这	干净的

- [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] .

-	up	of	the	international	gang	of	smugglers	.
-	向上	的	这	国际的	帮派	的	走私者	.

鲍勃心中涌起一股莫名的兴奋，因为他现在确信，他即将抓获第一个走私犯，而他认为这将是对国际走私团伙的一次彻底铲除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] ['weðə(r)] ['hɑːmsə][hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] [ðem; ðəm] [saʊθ] [ɔː(r)] ['weðə(r)]

It	made	little	difference	whether	Hamsa	had	been	trailing	them	south	or	whether
它	制成	小的	不同之处	无论	哈姆萨	有	到过	尾随	他们	南	或者	无论

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] ['æksɪdənt] .

they	had	encountered	each	other	by	accident	.
他们	有	遭遇	每个	其他	经过	事故	.

哈姆萨是一路尾随他们南下，还是他们偶然相遇，其实都无关紧要。

[ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [hæd; həd] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] ['hɑːmsə][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn'vɒlvd]

The	message	from	Washington	had	indicated	that	Hamsa	was	deeply	involved
这	信息	从	华盛顿	有	表明的	那	哈姆萨	曾是	深	涉及

[ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] ['kæptʃə(r)] .

and	Bob	was	determined	to	make	the	capture	.
和	鲍勃	曾是	决定	到	制作	这	捕获	.

来自华盛顿的消息表明，哈姆萨深度参与其中，而鲍勃决心要抓捕他。

[ðə; ðɪ] ['stedi] [pʊl] [bɒb] [pʊt] [ɒn] - [legz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['taɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [wɒz; wəz]

The	steady	pull	Bob	put	on	Hamsa's	legs	and	the	tightness	of	his	grasp	was
这	稳定的	拉	鲍勃	放	在	-	腿	和	这	紧绷	的	他的	抓牢	曾是

[rɪ'lentləs] .

relentless	.
狠	.

鲍勃不断地拉着汉萨的腿，紧紧地抓着他，毫不留情。

['sləʊli] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [mæn] [wɒz; wəz] ['wiːkənɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [prɪ'peəd]

Slowly	the	other	man	was	weakening	and	Bob	braced	himself	and	prepared
缓慢地	这	其他	男人	曾是	减弱	和	鲍勃	支撑	他自己	和	准备

[tuː; tə] [rɪ'liːs] - [legz] [ænd; ənd] [kʌt] [luːs] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [hɑːd] ['pʌntʃɪz] [wen] [ðə; ðɪ]

to	release	Hamsa's	legs	and	cut	loose	with	a	half	dozen	hard	punches	when	the
到	发布	-	腿	和	切	松动的	和	一个	一半	打	难的	拳击	什么时候	这

['ʌðə(r)] [mæn] ['faɪnəli] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] .

other	man	finally	dropped	to	the	observation	platform	.
其他	男人	最后	掉落	到	这	观察	平台	.

另一个人渐渐虚弱起来，鲍勃稳住身形，准备松开哈姆萨的双腿，然后猛击六七拳，最终将那个人打倒在观察台上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'məʊʃn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [end] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][kɑː(r)][ænd; ənd] [bɒb] ['ʃɪftɪd]

There	was	a	commotion	at	the	head	end	of	the	car	and	Bob	shifted
那里	曾是	一个	骚动	在	这	头	结尾	的	这	车	和	鲍勃	转移

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [treɪn] [kən'dʌktə(r)] [ænd; ənd] ['breɪkmən] ,

his	head	just	enough	to	see	the	train	conductor	and	brakeman	,
他的	头	只是	足够的	到	看	这	火车	导体	和	制动员	,

车头一阵骚动，鲍勃微微侧过头，看到了列车长和制动员。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪd] - [aɪd] ['pʊlmən] ['pɔːtə(r)] , ['hʌri] [ɪn] .

followed	by	a	wide	-	eyed	Pullman	porter	,	hurry	in	.
随后	经过	一个	宽的	-	眼睛	普尔曼	搬运工	,	匆忙	在	.

随后，一名睁大眼睛的普尔曼列车员喊道：“快进来！”

['hɑ:msə] [kɪkt] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] , [bʌt; bət] [bɒb] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] [grɑ:sp] .

Hamsa	**kicked**	**convulsively**	**with**	**his**	**legs**	**,**	**but**	**Bob**	**tightened**	**his**	**grasp**	**.**
哈姆萨	踢	痉挛地	和	他的	腿	,	但	鲍勃	收紧	他的	抓牢	.

哈姆萨双腿抽搐着踢打，但鲍勃抓得更紧了。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔ:nɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [bɒb] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [get] [set] ,

Then	**,**	**without**	**warning**	**,**	**without**	**giving**	**Bob**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**set**	**,**
然后	,	没有	警告	,	没有	给予	鲍勃	一个	机会	到	得到	放	,

然后，毫无预兆，不给鲍勃任何准备的机会，

['hɑ:msə] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz] [həʊld] [ænd; ənd] [drɒpt] .

Hamsa	**suddenly**	**released**	**his**	**hold**	**and**	**dropped**	**.**
哈姆萨	突然	发布	他的	抓住	和	掉落	.

哈姆萨突然松开手，掉了下去。

[ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [bɒb] ['leɪtə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɑ:d] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)]

It	**all**	**happened**	**so**	**quickly**	**that**	**Bob**	**later**	**found**	**it**	**a**	**little**	**hard**	**to**	**remember**
它	全部	发生	所以	迅速地	那	鲍勃	之后	成立	它	一个	小的	难的	到	记住

[dʒʌst] [wɒt] [tʊk] [pleɪs] . [-]

just	**what**	**took**	**place**	**.**	**[**	**141**	**]**
只是	什么	采取	地方	.	[	-	]

这一切发生得太快了，以至于鲍勃后来很难回忆起究竟发生了什么。[141]

[ɒn] [ðə; ði] [splɪt] ['sekənd] [waɪl] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ['plætfɔ:m] ,

On	**the**	**split**	**second**	**while**	**he**	**was**	**dropping**	**to**	**the**	**observation**	**platform**	**,**
在	这	分裂	第二	尽管	他	曾是	下降	到	这	观察	平台	,

就在他下降到观景台的那一瞬间，

['hɑ:msə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['treɪnmən] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑ:(r)] ,

Hamsa	**must**	**have**	**seen**	**the**	**trainmen**	**charging**	**down**	**the**	**aisle**	**of**	**the**	**car**	**,**
哈姆萨	必须	有	已见	这	列车员	收费	向下	这	走道	的	这	车	,

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi:; hi] ['lændɪd] ,

for	**when**	**he**	**landed**	**,**
为了	什么时候	他	登陆	,

汉萨一定看到了列车员们冲下车厢过道，因为当他落地时，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [trə'mendəs] ['enədʒi] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'spləʊd] [ɪn] [bɑbz] [feɪs] .

he	**was**	**a**	**bundle**	**of**	**tremendous**	**energy**	**that**	**seemed**	**to**	**explode**	**in**	**Bob's**	**face**	**.**
他	曾是	一个	捆	的	巨大的	活力	那	似乎	到	爆炸	在	鲍勃的	脸	.

他浑身散发着巨大的能量，仿佛要把这股能量喷到鲍勃脸上。

[greɪt] , [beə(r)] - [laɪk] [ɑ:mz] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

Great	**,**	**bear**	**-**	**like**	**arms**	**wrapped**	**themselves**	**around**	**Bob**	**and**	**the**	**young**	**federal**	**agent**
伟大的	,	熊	-	喜欢	武器	包装	他们自己	大约	鲍勃	和	这	年轻的	联邦	代理人

[felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['lɪftɪd] ['ʌpwəd] .

felt	**himself**	**being**	**lifted**	**upward**	**.**
毛毡	他自己	存在	抬起	向上	.

一双粗壮如熊的手臂环住了鲍勃，这位年轻的联邦探员感觉自己被向上提了起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['helpləs] , [tu:] [sə'praɪzd] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə]

For	**a**	**moment**	**he**	**was**	**helpless**	**,**	**too**	**surprised**	**even**	**to**	**attempt**	**to**
为了	一个	片刻	他	曾是	无助	,	也	惊讶	甚至	到	试图	到

['strʌg(ə)l] ,

struggle	**,**
斗争	,

他一时之间无力反抗，震惊得甚至来不及挣扎。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪm] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

but	a	sharp	cry	from	behind	him	caused	him	to	try	to	strike	out	with	his
但	一个	锋利的	哭	从	在后面	他	导致	他	到	尝试	到	罢工	出去	和	他的

[fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'niːθ] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [trʌks] [ɒn][ə; eɪ]['treɪs(ə)l] [ænd; ənd]

feet	for	beneath	came	the	sudden	rumble	of	the	trucks	on	a	trestle	and
脚	为了	下面	来了	这	突然	隆隆	的	这	卡车	在	一个	支架	和

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hɑːmsə] ,

he	knew	that	Hamsa	,
他	知道	那	哈姆萨	,

但身后传来一声尖锐的叫喊，让他下意识地用脚踢开，因为脚下传来卡车在高架桥上隆隆驶过的轰鸣声，他知道，哈姆萨.....

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despərət] ['efət] , [wɒz; wəz] [ə'tempt] [tuː; tə] [hɜːl] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][rɪə(r)] ['plætfɔːm]

in	a	last	desperate	effort	,	was	attempting	to	hurl	him	from	the	rear	platform
在	一个	最后的	绝望的	努力	,	曾是	尝试	到	投	他	从	这	后部	平台

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [treɪn] .

of	the	train	.
的	这	火车	.

在最后的绝望尝试中，他试图将他从火车的后站台上扔下去。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [ræpt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ə'raʊnd] ['hɑːmsə][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm]

The	young	federal	agent	wrapped	his	own	arms	around	Hamsa	and	clung	to	him
这	年轻的	联邦	代理人	包装	他的	自己的	武器	大约	哈姆萨	和	紧紧抓住	到	他

['despərətli] .

desperately	.
绝望地	.

这位年轻的联邦探员紧紧地抱住了哈姆萨，死死地搂着他。

[ɪf] [bɒb] [went] , ['hɑːmsə] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

If	Bob	went	,	Hamsa	would	go	with	him	.
如果	鲍勃	去	,	哈姆萨	会	去	和	他	.

如果鲍勃去，哈姆萨也会跟着去。

[ɒv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .

Of	that	he	was	certain	.
的	那	他	曾是	肯定	.

对此他非常肯定。

[ðə; ðɪ][reɪl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['plætfɔːm] [strʌk] [bɑbz] [hɪps][ænd; ənd][hiː; hi][felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [fɔːst]

The	rail	of	the	platform	struck	Bob's	hips	and	he	felt	himself	being	forced
这	轨	的	这	平台	击	鲍勃的	臀部	和	他	毛毡	他自己	存在	强制

['bækwəd] .

backward	.
落后	.

站台的栏杆撞到了鲍勃的臀部，他感到自己被向后推去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['treɪs(ə)l] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd]

It	was	sickening	to	hear	the	rumble	of	the	trestle	beneath	and	a	flood
它	曾是	令人作呕	到	听到	这	隆隆	的	这	支架	下面	和	一个	洪水

[ɒv; əv][reɪn] [biːt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

of	rain	beat	down	on	his	face	,
的	雨	打	向下	在	他的	脸	,

听到桥墩隆隆作响，暴雨倾盆而下，打在脸上，真是令人作呕。

['drentʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌpə(r)] [hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] . [-]

drenching	the	upper	half	of	his	body	.	[	142	]
浸透	这	上	一半	的	他的	身体	.	[	-	]

上半身湿透了。[142]

[ðen] ['hɑ:msə] [geɪv] [wʌn] [lɑ:st] ,

Then	Hamsa	gave	one	last	,
然后	哈姆萨	给予	一	最后的	,

然后哈姆萨又说了最后一句话。

[trə'mendəs] [ʃʌv] [ænd; ənd] [bɒb] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

tremendous	shove	and	Bob	knew	that	he	was	going	over	the	edge	of	the
巨大的	推	和	鲍勃	知道	那	他	曾是	去	超过	这	边缘	的	这

['reɪlɪŋ] ,

railing	,
栏杆	,

一股强大的推力，鲍勃知道自己要翻过栏杆了。

[bʌt; bət] ['hɑ:msə] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

but	Hamsa	was	going	with	him	.
但	哈姆萨	曾是	去	和	他	.

但哈姆萨要和他一起去。

[ðə; ði] [spi:d] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [hæd; həd] ['slækən] ,

The	speed	of	the	Limited	had	slackened	,
这	速度	的	这	有限的	有	松弛	,

特快列车的速度放慢了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [stɪl] ['du:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] ['twenti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wen] [bɒb] [ænd; ənd]

but	it	was	still	doing	at	least	twenty	miles	an	hour	when	Bob	and
但	它	曾是	仍然	正在做	在	至少	二十	英里	一个	小时	什么时候	鲍勃	和

['hɑ:msə] ,

Hamsa	,
哈姆萨	,

但当鲍勃和汉萨在一起时，它的速度仍然至少有每小时二十英里。

[lɒkt] [ɑ:m] [ɪn] [ɑ:m] , [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['plætfɔ:m] .

locked	arm	in	arm	,	went	over	the	rear	platform	.
已锁定	手臂	在	手臂	,	去	超过	这	后部	平台	.

胳膊挽着胳膊，翻过了后平台。

[bɒb] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [tə'rɪfɪk] .

Bob	closed	his	eyes	for	the	shock	of	striking	the	trestle	would	be	terrific	.
鲍勃	关闭	他的	眼睛	为了	这	震惊	的	引人注目	这	支架	会	是	了不起	.

鲍勃闭上了眼睛，因为他知道撞到栈桥的冲击力会非常大。

[ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [sʌm; səm] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['reskju:]

If	he	could	only	remain	on	the	bridge	there	would	be	some	chance	of	rescue
如果	他	可以	仅有的	保持	在	这	桥	那里	会	是	一些	机会	的	救援

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['treɪnmən] [hæd; həd] [si:n] [ðem; ðəm] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bæk] [end] [ænd; ənd] [wʊd] ['hʌri]

for	the	trainmen	had	seen	them	go	over	the	back	end	and	would	hurry
为了	这	列车员	有	已见	他们	去	超过	这	后退	结尾	和	会	匆忙

[bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:tʃɪŋ] ['pɑ:ti] .

back	in	a	searching	party	.
后退	在	一个	搜索	派对	.

如果他能留在桥上，还有获救的希望，因为火车司机们看到他们翻下了桥尾，会赶紧组织搜救队回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] ,

As	they	left	the	train	,
作为	他们	左边	这	火车	,

他们下火车时，

[bɒb] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [wʌn] [lɑ:st] [twɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] ,

Bob	managed	to	get	one	last	twist	with	his	toes	and	as	they	fell	,
鲍勃	管理	到	得到	一	最后的	捻	和	他的	脚趾	和	作为	他们	跌倒	,

鲍勃用脚趾做了最后一次扭转，然后双脚倒下。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][tɒp] .

he	was	on	top	.
他	曾是	在	顶部	.

他当时处于领先地位。

[ðə; ði][drɒp][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪn][tuː; tə][ðə; ði]['tres(ə)l] [siːmd] ['endləs] .

The	drop	from	the	train	to	the	trestle	seemed	endless	.
这	降低	从	这	火车	到	这	支架	似乎	无尽的	.

从火车到高架桥的落差似乎无穷无尽。

[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [trʌks] [hæd; həd] [dɪmd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['wɪs(ə)l] [ʌp] [ə'hed] [wɒz; wəz]

The	clatter	of	the	train	trucks	had	dimmed	,	but	a	whistle	up	ahead	was
这	哒	的	这	火车	卡车	有	调暗	,	但	一个	哨	向上	前方	曾是

[bleərɪŋ] [æn; ən][ə'lɑːm] .

blaring	an	alarm	.
刺耳的	一个	警报	.

火车车厢的哐当声渐渐消失，但前方传来刺耳的警报声。

[ðen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði]['tres(ə)l] — [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːd][ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][wʌns] .

Then	they	struck	the	trestle	—	struck	it	hard	and	rolled	over	once	.
然后	他们	击	这	支架	—	击	它	难的	和	滚动	超过	一次	.

然后他们撞上了栈桥——狠狠地撞了一下，栈桥翻滚了一圈。

[ðə; ði][fɔːl] [deɪzd] [bɒb] ,

The	fall	dazed	Bob	,
这	落下	茫然	鲍勃	,

鲍勃被摔倒弄得晕头转向。

[bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɒgi] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ]

but	through	his	foggy	mind	he	could	hear	the	rush	of	water	somewhere	below
但	通过	他的	雾蒙蒙的	头脑	他	可以	听到	这	匆忙	的	水	某处	以下

. [-]

.	[	143	]

. [-]

但他迷迷糊糊的脑袋里却能听到下面某处传来潺潺的流水声。[143]

['hɑːmsə][hæd; həd] [rəʊld] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [weə(r)]

Hamsa	had	rolled	away	from	him	but	it	was	too	dark	to	see	just	where
哈姆萨	有	滚动	离开	从	他	但	它	曾是	也	黑暗的	到	看	只是	在哪里

[ænd; ənd][bɒb] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wet] [stiːl] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['reɪlz] .

and	Bob	clung	to	the	wet	steel	of	one	of	the	rails	.
和	鲍勃	紧紧抓住	到	这	湿的	钢	的	一	的	这	铁轨	.

哈姆萨滚开了，但天太黑，看不清具体滚到了哪里，鲍勃紧紧抓住一根湿漉漉的铁轨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	was	too	weak	and	shaken	to	think	of	attempting	to	get	to	his
他	曾是	也	虚弱的	和	摇晃	到	思考	的	尝试	到	得到	到	他的

[fiːt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [breɪks] [æz; əz] [ðeɪ]

feet	and	back	of	him	he	could	hear	the	shriek	of	the	air	brakes	as	they
脚	和	后退	的	他	他	可以	听到	这	尖叫	的	这	空气	刹车	作为	他们

[klæmpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌðən] [tuː; tə]

clamped	down	on	the	wheels	of	the	Limited	and	brought	the	Southern	to
夹紧	向下	在	这	车轮	的	这	有限的	和	带来	这	南方	到

[æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [stɒp][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['tres(ə)l] . [-]

an	emergency	stop	just	beyond	the	edge	of	the	long	trestle	.	[	144	]
一个	紧急情况	停止	只是	超过	这	边缘	的	这	长的	支架	.	[	-	]

他虚弱得无法动弹，也无法想象自己站起来。在他身后，他听到气刹的尖啸声，气刹紧紧夹住特快列车的车轮，使南方铁路在长桥边缘外紧急停了下来。[144]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

Chapter	XVII
章	十七

第十七章

['ɪntuː] ['æŋgri] ['wɔːtəz]

INTO	ANGRY	WATERS
进入	生气的	水

进入愤怒的水域

[bɒb] [eɪkt] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] ,

Bob	ached	in	every	muscle	and	he	wondered	,
鲍勃	疼痛	在	每一个	肌肉	和	他	想知道	,

鲍勃浑身肌肉酸痛，他心想：

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['tres(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [hɪm] ,

as	he	lay	there	on	the	trestle	with	the	rain	beating	down	on	him	,
作为	他	躺	那里	在	这	支架	和	这	雨	殴打	向下	在	他	,

他躺在栈桥上，任凭雨水猛烈地拍打着他。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['deɪndʒəz][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːdz] .

if	the	dangers	of	being	a	federal	agent	were	worth	the	rewards	.
如果	这	危险	的	存在	一个	联邦	代理人	是	值得	这	奖励	.

如果成为联邦特工的危险与回报成正比的话。

[ðen] [hiː; hi] [swept] [ðæt] [θɔːt] [əˈsaɪd] .

Then	he	swept	that	thought	aside	.
然后	他	扫荡	那	想法	旁边	.

然后他把这个念头抛到脑后。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Of	course	it	was	worth	it	,
的	课程	它	曾是	值得	它	,

当然值得。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] — [ə; eɪ][saɪd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]

for	he	was	on	the	side	of	right	and	honor	—	a	side	for	which
为了	他	曾是	在	这	边	的	正确的	和	荣誉	—	一个	边	为了	哪个

['meni] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][kʊd; kəd][biː; bi] ['wɪlɪŋli] [meɪd] .

many	a	sacrifice	could	be	willingly	made	.
许多	一个	牺牲	可以	是	心甘情愿	制成	.

因为他站在正义和荣誉的一边——为了正义和荣誉，他甘愿做出许多牺牲。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

As	he	lay	on	the	bridge	,
作为	他	躺	在	这	桥	,

他躺在桥上时，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈnʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [fləʊ] [bæk]

trying	to	rally	his	senses	and	waiting	for	enough	strength	to	flow	back
尝试	到	集会	他的	感官	和	等待	为了	足够的	力量	到	流动	后退

[θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə][sɪt] [ʌp] ,

through	his	body	to	enable	him	to	sit	up	,
通过	他的	身体	到	使能够	他	到	坐	向上	,

他努力恢复意识，等待足够的力量重新流遍全身，以便能够坐起来。

[bɑbz] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][reɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [naɪt] .

Bob's	eyes	became	more	accustomed	to	the	rain	and	the	night	.
鲍勃的	眼睛	成为	更多的	习惯	到	这	雨	和	这	夜晚	.

鲍勃的眼睛渐渐适应了雨水和夜晚。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɑːmsə] , [huː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	tried	to	pick	out	the	form	of	Hamsa	,	who	must	be	close	to	him	,
他	尝试	到	挑选	出去	这	形式	的	哈姆萨	,	WHO	必须	是	关闭	到	他	,

他试图辨认出哈姆萨的身影，哈姆萨一定就在他身边。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndə'niːθ] [wen] [ðeɪ] [fel] .

for	the	other	man	had	been	underneath	when	they	fell	.
为了	这	其他	男人	有	到过	下	什么时候	他们	跌倒	.

因为另一个人当时在下面。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [bɒb] [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

The	shock	had	been	severe	enough	for	Bob	and	he	wondered	if	the	other
这	震惊	有	到过	严重	足够的	为了	鲍勃	和	他	想知道	如果	这	其他

[hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəsli] ['ɪndʒəd] . [-]

had	been	seriously	injured	.	[	145	]
有	到过	严重地	受伤	.	[	-	]

鲍勃受到了极大的惊吓，他想知道对方是否受了重伤。[145]

['faɪnəli] [bɑbz] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] .

Finally	Bob's	straining	eyes	picked	out	the	form	of	the	other	man	.
最后	鲍勃的	紧张	眼睛	挑选	出去	这	形式	的	这	其他	男人	.

最后，鲍勃眯起眼睛，终于看清了另一个人的身影。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [reɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪs(ə)l] — [ɒn]

He	was	some	feet	away	and	beyond	the	outside	rail	of	the	trestle	—	on
他	曾是	一些	脚	离开	和	超过	这	外部	轨	的	这	支架	—	在

[ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [wʊd] [plʌndʒ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]

the	very	edge	of	the	bridge	where	a	false	move	would	plunge	him	into	the	rushing
这	非常	边缘	的	这	桥	在哪里	一个	错误的	移动	会	暴跌	他	进入	这	匆忙

['wɔːtəz] [bɪ'ləʊ] .

waters	below	.
水	以下	.

他当时离桥面还有几英尺远，已经越过了栈桥的外侧栏杆——就在桥的边缘，稍有不慎就会坠入下方湍急的河水中。

[bɒb] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['hɑːmsə] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

Bob	tried	to	move	,	but	he	was	still	too	weak	and	Hamsa	was	a	dozen
鲍勃	尝试	到	移动	,	但	他	曾是	仍然	也	虚弱的	和	哈姆萨	曾是	一个	打

[fiːt] [ə'weɪ] .

feet	away	.
脚	离开	.

鲍勃试图移动，但他仍然太虚弱，而哈姆萨就在十几英尺远的地方。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] .

He	wanted	to	reach	him	and	pull	him	away	from	the	edge	.
他	通缉	到	抵达	他	和	拉	他	离开	从	这	边缘	.

他想抓住他，把他从悬崖边拉开。

['sʌmwʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed]

Someone	at	the	end	of	the	bridge	was	shouting	and	Bob	turned	his	head
某人	在	这	结尾	的	这	桥	曾是	喊叫	和	鲍勃	转向	他的	头

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['treɪnmən] ,

to	see	a	group	of	trainmen	,
到	看	一个	团体	的	列车员	,

桥的尽头有人在喊叫，鲍勃转过头，看到一群火车司机。

['læntənz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['tres(ə)l] .

lanterns	in	their	hands	,	making	their	way	out	on	the	long	trestle	.
灯笼	在	他们的	双手	,	制作	他们的	方式	出去	在	这	长的	支架	.

他们手里提着灯笼，沿着长长的栈桥走了出去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [reɪn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [t'ɪmbəz]

They	were	coming	cautiously	for	the	long	rain	had	made	the	timbers
他们	是	未来	谨慎地	为了	这	长的	雨	有	制成	这	木材

['slɪpəri] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] .

slippery	and	treacherous	.
滑	和	奸诈	.

他们小心翼翼地走着，因为连日的雨水使木头变得湿滑危险。

[æz; əz][ðə; ði] ['treɪnmən] [muːvd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [bɑbz] [aɪz] [went] [bæk] [tuː; tə]['hɑːmsə] .

As	the	trainmen	moved	out	on	the	bridge	,	Bob's	eyes	went	back	to	Hamsa	.
作为	这	列车员	已搬	出去	在	这	桥	,	鲍勃的	眼睛	去	后退	到	哈姆萨	.

当列车员们驶上桥时，鲍勃的目光又回到了哈姆萨身上。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] ,

To	his	surprise	the	other	man	was	moving	,	struggling	to	sit	up	,
到	他的	惊喜	这	其他	男人	曾是	移动	,	挣扎	到	坐	向上	,

令他惊讶的是，对方竟然动了，挣扎着想要坐起来。

[ænd; ənd][bɒb] [kɔːld] [aʊt][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

and	Bob	called	out	a	warning	.
和	鲍勃	称为	出去	一个	警告	.

鲍勃发出警告。

“ [doʊnt] [muːv] , ['hɑːmsə] !

“	Don't	move	,	Hamsa	!
”	不	移动	,	哈姆萨	!

“别动，哈姆萨！”

” [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

”	he	ordered	.
”	他	订购	.

他命令道。

“ [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

“	You're	under	arrest	.
”	你是	在下面	逮捕	.

“你被捕了。”

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔː(r)] [jʊl] [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [brɪdʒ] . ” [-]

Stay	where	you	are	or	you'll	fall	off	the	bridge	.	”	[	146	]
停留	在哪里	你	是	或者	你会	落下	离开	这	桥	.	”	[	-	]

待在原地，否则你会从桥上掉下去。”[146]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

There	was	no	reply	from	the	other	,
那里	曾是	不	回复	从	这	其他	,

对方没有回复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd][bɒb] [traɪd] [tuː; tə][dræg] [hɪm'self]

but	he	continued	his	struggle	to	sit	up	and	Bob	tried	to	drag	himself
但	他	持续	他的	斗争	到	坐	向上	和	鲍勃	尝试	到	拖	他自己

['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] .

closer	to	the	man	he	had	placed	under	arrest	.
更近	到	这	男人	他	有	放置	在下面	逮捕	.

但他仍然挣扎着想要坐起来，鲍勃则试图把自己拖到他逮捕的那个人身边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ɔː(r)] [legz] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊnli]

There	was	no	strength	left	in	his	own	arms	or	legs	and	he	could	go	only
那里	曾是	不	力量	左边	在	他的	自己的	武器	或者	腿	和	他	可以	去	仅有的

[ə; eɪ] [fʊt] [ɔː(r)] [tuː] .

a	foot	or	two	.
一个	脚	或者	二	.

他的胳膊和腿都没有力气了，只能走一两英尺。

[ðə; ði] [gləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['treɪnmən] [naʊ] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði]

The	glow	from	the	lanterns	of	the	approaching	trainmen	now	penetrated	the
这	辉光	从	这	灯笼	的	这	接近	列车员	现在	渗透	这

['blæknəs] [ænd; ənd][bɒb][kʊd; kəd] [siː] - [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm] .

blackness	and	Bob	could	see	Hamsa's	face	turned	toward	him	.
黑	和	鲍勃	可以	看	-	脸	转向	朝向	他	.

驶近的列车员提着的灯笼的光芒穿透了黑暗，鲍勃可以看到汉萨的脸转向了他。

“ [jʊr; jər] ['klevə(r)] , [kɪd] , ” [graul] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , “ [bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] [ðɪs]

“	You're	clever	,	Kid	,	”	growled	the	other	,	“	but	you're	not	going	to	arrest	me	this
“	你是	聪明的	,	孩子	,	”	咆哮	这	其他	,	“	但	你是	不是	去	到	逮捕	我	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

“你很聪明，小子，”另一个人咆哮道，“但这次你休想逮捕我。”

[aɪl] [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)][ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] , [wɒtʃ] [aʊt] !

I'll	see	you	later	and	when	I	do	,	watch	out	!
患病的	看	你	之后	和	什么时候	我	做	,	手表	出去	!

我待会儿再见，到时候你可要小心了！

” [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tres(ə)l] .

”	Then	the	other	turned	and	deliberately	rolled	to	the	edge	of	the	trestle	.
”	然后	这	其他	转向	和	故意地	滚动	到	这	边缘	的	这	支架	.

“然后另一只狗转身，故意滚到了栈桥边缘。”

“ ['hɑːmsə] , [jʊr; jər] ['ʌndə(r)] [ə'rest] ! ” [kraɪd] [bɒb] .

“	Hamsa	,	you're	under	arrest	!	”	cried	Bob	.
“	哈姆萨	,	你是	在下面	逮捕	!	”	哭	鲍勃	.

“哈姆萨，你被捕了！”鲍勃喊道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['fjuːtaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒkɪŋ]

But	he	knew	the	words	were	futile	for	the	only	reply	was	a	mocking
但	他	知道	这	字	是	徒劳	为了	这	仅有的	回复	曾是	一个	嘲讽

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

但他知道这些话都是徒劳的，因为得到的只有嘲笑声。

[ðen] ['hɑːmsə] [dɪsə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]

Then	Hamsa	disappeared	over	the	edge	and	seconds	later	there	was	the
然后	哈姆萨	消失	超过	这	边缘	和	秒	之后	那里	曾是	这

[dʌl] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

dull	splash	of	a	heavy	body	striking	the	water	.
乏味的	溅	的	一个	重的	身体	引人注目	这	水	.

然后哈姆萨消失在边缘，几秒钟后，传来沉重的身躯撞击水面的沉闷水花声。

[bɒb] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [lɑːf] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][ʃʊə(r)] .

Bob	thought	he	heard	the	mocking	laugh	once	more	,	but	he	couldn't	be	sure	.
鲍勃	想法	他	听到	这	嘲讽	笑	一次	更多的	,	但	他	不能	是	当然	.

鲍勃觉得他又听到了那嘲笑的笑声，但他不能确定。

[ðen] [ðə; ði] ['treɪnmən] , [led][baɪ][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] , [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] .

Then	the	trainmen	,	led	by	the	conductor	,	reached	the	scene	.
然后	这	列车员	,	引领	经过	这	导体	,	达到	这	场景	.

随后，列车员们在列车长的带领下赶到了现场。

“ [wɛrz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ? ” [diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] . [-]

“	Where's	the	other	fellow	?	”	demanded	the	conductor	.	[	147	]
“	在哪里?	这	其他	同伴	?	”	要求	这	导体	.	[	-	]

“另一个人呢？”列车长问道。[147]

[bɒb] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːknəs] [bɪ'ləʊ] .

Bob	pointed	to	the	darkness	below	.
鲍勃	尖	到	这	黑暗	以下	.

鲍勃指着下面的黑暗处。

“ [hiː; hi][dʒʌst] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	just	rolled	over	the	edge	,	”	he	said	.
”	他	只是	滚动	超过	这	边缘	,	”	他	说	.

“他只是翻过了悬崖，”他说。

[ðə; ði] ['stɑːtld] [kən'dʌktə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tres(ə)l] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['læntən]

The	startled	conductor	went	to	the	edge	of	the	trestle	and	swung	his	lantern
这	惊慌	导体	去	到	这	边缘	的	这	支架	和	摇摆	他的	灯笼

['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

over	the	side	,
超过	这	边	,

受惊的列车长走到栈桥边缘，把灯笼甩了下去。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] ['wɔːtəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	only	the	rush	of	dark	waters	could	be	seen	.
但	仅有的	这	匆忙	的	黑暗的	水	可以	是	已见	.

但只能看到湍急的黑色水流。

“ [ðæts] [ðə; ði][lɑːst] [jʊl] [siː] [ɒv; əv][hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	the	last	you'll	see	of	him	,	”	he	said	.
”	那就是	这	最后的	你会	看	的	他	,	”	他	说	.

“这是你最后一次见到他了，”他说。

“ [ðɪs] [striːm] [ɪz][ɒn][ə; eɪ][ræm'peɪdʒ][ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [mæn][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

“	This	stream	is	on	a	rampage	and	only	a	powerful	man	could	get	to	shore	.
”	这	溪流	是	在	一个	横冲直撞	和	仅有的	一个	强大的	男人	可以	得到	到	支撑	.

“这条河水势汹汹，只有力大无穷的人才能游到岸边。”

” [bɒb] [n'ɒdɪd] ,

”	Bob	nodded	,
”	鲍勃	点头	,

鲍勃点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [sə'maɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

but	he	was	not	sure	about	the	conductor's	surmise	that	he	had	seen	the
但	他	曾是	不是	当然	关于	这	指挥家的	推测	那	他	有	已见	这

[lɑːst][ɒv; əv]['hɑːmsə][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːsf(ə)l] [mæn] .

last	of	Hamsa	for	he	was	both	a	powerful	and	resourceful	man	.
最后的	的	哈姆萨	为了	他	曾是	两个都	一个	强大的	和	足智多谋	男人	.

但他并不确定指挥家关于他已经再也见不到哈姆萨的推测是否正确，因为哈姆萨既是一个强大又足智多谋的人。

[ðə; ði] ['treɪnmən] [helpt] [bɒb][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] .

The	trainmen	helped	Bob	to	his	feet	and	assisted	him	back	to	the	Limited	.
这	列车员	帮助	鲍勃	到	他的	脚	和	协助	他	后退	到	这	有限的	.

列车员们扶起鲍勃，并搀扶他回到了特快列车上。

“ [aɪ] [ges] [naʊ] [jʊl] [biː; bi]['kɒntent][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] ,

“	I	guess	now	you'll	be	content	to	go	to	bed	and	give	us	a	little	rest	,
”	我	猜测	现在	你会	是	内容	到	去	到	床	和	给	我们	一个	小的	休息	,

“我想现在你应该可以去睡觉，让我们也休息一下了。”

” [sed] [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wen] [bɒb] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːθ] .

”	said	the	conductor	when	Bob	reached	his	own	berth	.
”	说	这	导体	什么时候	鲍勃	达到	他的	自己的	泊位	.

“鲍勃到达自己的铺位时，列车长说道。”

“ [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ɒf] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɜːst] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	I've	got	to	get	off	a	telegram	first	,	”	replied	Bob	.
”	我已经	得到	到	得到	离开	一个	电报	第一的	,	”	回复	鲍勃	.

“我得先把电报发完，”鲍勃回答说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekt] [taɪm] .

“	Give	me	the	name	of	that	stream	and	the	correct	time	.
”	给	我	这	姓名	的	那	溪流	和	这	正确的	时间	.

“请告诉我那条溪流的名称和正确的时间。”

” [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [sə'plaɪd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɒb] [rəʊt] [ə; eɪ] [briːf] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	The	conductor	supplied	the	information	and	Bob	wrote	a	brief	report	of	the
”	这	导体	供应	这	信息	和	鲍勃	写道	一个	简短的	报告	的	这

[naɪts] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [ə'drest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['wɔːldəʊ]['edgə(r)] ,

night's	events	and	addressed	it	to	Waldo	Edgar	,
夜晚	活动	和	已解决	它	到	沃尔多	埃德加	,

“指挥提供了信息，鲍勃写了一份关于当晚事件的简短报告，并将其寄给了沃尔德·埃德加。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bæk] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] . [-]

the	chief	of	the	division	of	investigation	back	in	Washington	.	[	148	]
这	首席	的	这	分配	的	调查	后退	在	华盛顿	.	[	-	]

华盛顿的调查部门负责人。[148]

“ [siː] [ðæt] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ɪz] [dɪ'spætʃt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [stɒp] , ” [sed] [bɒb] .

“	See	that	this	message	is	dispatched	at	the	first	stop	,	”	said	Bob	.
”	看	那	这	信息	是	已派出	在	这	第一的	停止	,	”	说	鲍勃	.

“务必在第一站发出这条信息，”鲍勃说道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] , [krɔːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][krɪsp] , [kuːl] [ʃiːts] , [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Then	he	turned	,	crawled	between	the	crisp	,	cool	sheets	,	and	dropped	into	a
然后	他	转向	,	爬行	之间	这	脆	,	凉爽的	纸张	,	和	掉落	进入	一个

[diːp] [sliːp] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] . [-]

deep	sleep	of	exhaustion	.	[	149	]
深的	睡觉	的	疲惫	.	[	-	]

然后他翻了个身，爬进凉爽的床单里，筋疲力尽地沉沉睡去。[149]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XVIII
章	十八

第十八章

['pɪkɪŋ] [ʌp] [kluːz]

PICKING	UP	CLUES
挑选	向上	线索

收集线索

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [æt; ət] ['dʒæksənvɪl]

When	he	awoke	the	Limited	was	pulling	into	the	train	shed	at	Jacksonville
什么时候	他	醒来	这	有限的	曾是	拉	进入	这	火车	棚	在	杰克逊维尔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	his	uncle	,
和	他的	叔叔	,

当他醒来时，特快列车正驶入杰克逊维尔的火车棚，而他的叔叔……

['merit] [hjuːz] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .

Merritt	Hughes	,	was	waiting	for	him	on	the	platform	.
梅里特	休斯	,	曾是	等待	为了	他	在	这	平台	.

梅里特·休斯正在站台上等他。

[ðə; ði]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp]

The	older	federal	agent	jumped	aboard	the	Limited	before	it	came	to	a	full	stop
这	老	联邦	代理人	跳了起来	船上	这	有限的	前	它	来了	到	一个	满的	停止

[ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [weə(r)] [bɒb] ,

and	hastened	down	the	aisle	to	the	berth	where	Bob	,
和	加快	向下	这	走道	到	这	泊位	在哪里	鲍勃	,

那位年长的联邦探员在"特快号"完全停稳前跳上了车，迅速沿着过道走向鲍勃所在的铺位。

[stɪl] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [wɒz; wəz] ['pɑːʃəli] [drest] .

still	the	only	occupant	of	the	car	,	was	partially	dressed	.
仍然	这	仅有的	居住者	的	这	车	,	曾是	部分	穿着	.

车内仍只有他一人，而且衣着不整。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [bɒb] ?

"	How	are	you	,	Bob	?
"	如何	是	你	,	鲍勃	?

"鲍勃，你好吗？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːəl] [æŋ'zaɪəti][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz] ['merit] [hjuːz] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]

"	There	was	real	anxiety	in	the	question	as	Merritt	Hughes	looked	down	on	his
"	那里	曾是	真实的	焦虑	在	这	问题	作为	梅里特	休斯	看起来	向下	在	他的

['keɪpəb(ə)l] [jʌŋ] ['nefjuː] .

capable	young	nephew	.
有能力的	年轻的	侄子	.

"梅里特·休斯俯视着他能干的年轻侄子，语气中充满了焦虑。"

" [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] [bɒb] .

"	I'm	a	little	stiff	,	but	otherwise	all	right	,	"	grinned	Bob	.
"	我是	一个	小的	僵硬的	,	但	否则	全部	正确的	,	"	咧嘴一笑	鲍勃	.

"我有点僵硬，但其他方面都还好，"鲍勃咧嘴一笑。

" [maɪ][bæg][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bɜːθ] .

"	My	bag	is	under	the	berth	.
"	我的	包	是	在下面	这	泊位	.

"我的包在铺位下面。"

[siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . " [-]

See	if	you	can	find	a	clean	shirt	for	me	.	"	[	150	]
看	如果	你	能	寻找	一个	干净的	衬衫	为了	我	.	"	[	-	]

请你帮我找一件干净的衬衫。"[150]

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] [ʃɜːt] [naʊ] .

"	Never	mind	the	shirt	now	.
"	绝不	头脑	这	衬衫	现在	.

"现在别管衬衫的事了。"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] .

I	want	to	know	what	happened	last	night	.
我	想	到	知道	什么	发生	最后的	夜晚	.

我想知道昨晚发生了什么事。

[wiː; wi] [gɒt] ['əʊnli][ðə; ði] ['briːfɪst] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz][ænd; ənd]['kɑːndən]

We	got	only	the	briefest	word	from	Washington	over	the	wires	and	Condon
我们	得到	仅有的	这	最简短	单词	从	华盛顿	超过	这	电线	和	康登

['ædəmz] [left] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ʌp][ðə; ði] [laɪn] [weə(r)] [ðeɪ] [tʊk] ['tʌli] . "

Adams	left	before	dawn	for	the	hospital	up	the	line	where	they	took	Tully	.	"
亚当斯	左边	前	黎明	为了	这	医院	向上	这	线	在哪里	他们	采取	塔利	.	"

我们只从华盛顿那边通过电报得到了简短的消息，康登·亚当斯在黎明前就动身前往战线上游的医院，他们把塔利送去了那里。

“ [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	Is	he	all	right	?	”	asked	Bob	.
”	是	他	全部	正确的	?	”	问	鲍勃	.

“他没事吧？”鲍勃问道。

“ [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] . ”

“	I	understand	he'll	have	to	stay	in	bed	for	a	couple	of	days	.	”
”	我	理解	地狱	有	到	停留	在	床	为了	一个	夫妻	的	天	.	”

“我听说他得卧床休息几天。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][wiː; wi] [njuː] [æz; əz][dʒəʊ]['hɑːmsə] ?

“	What	about	the	man	we	knew	as	Joe	Hamsa	?
”	什么	关于	这	男人	我们	知道	作为	乔	哈姆萨	?

“那么我们所认识的乔·汉萨呢？”

” ['merit] [hjuːz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Merritt	Hughes	shook	his	head	.
”	梅里特	休斯	摇晃	他的	头	.

梅里特·休斯摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'pɔːts] [ɒn] [hɪm] .

“	There	are	no	reports	on	him	.
”	那里	是	不	报告	在	他	.

“没有关于他的报道。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːtʃɪŋ] ['pɑːti] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [weə(r)]

There's	a	large	searching	party	out	looking	along	the	banks	of	the	stream	where
有	一个	大的	搜索	派对	出去	寻找	沿着	这	银行	的	这	溪流	在哪里

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ,

he	disappeared	,
他	消失	,

一大群搜寻人员正在他失踪的小溪两岸进行搜索。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wɪv] [siːn] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪm] .

but	it	looks	like	we've	seen	the	last	of	him	.
但	它	看起来	喜欢	我们已经	已见	这	最后的	的	他	.

但看来我们再也见不到他了。

” [bɒb] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ɪn]

”	Bob	wished	that	he	could	have	had	the	confidence	his	uncle	displayed	in
”	鲍勃	希望	那	他	可以	有	有	这	信心	他的	叔叔	显示	在

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə][wɒz; wəz] [gɒn] [fər'evə(r)] .

believing	that	Joe	Hamsa	was	gone	forever	.
相信	那	乔	哈姆萨	曾是	已消失	永远	.

鲍勃希望自己也能像他叔叔那样，坚信乔·汉萨永远离开了。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ɜːdʒɪŋ] ,

At	his	uncle's	urging	,
在	他的	叔叔的	敦促	,

在他的叔叔的敦促下，

[bɒb] [rɪ'kaʊnt] [ɪn] ['diːteɪl] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [left]

Bob	recounted	in	detail	everything	that	had	taken	place	after	the	Limited	left
鲍勃	叙述	在	细节	一切	那	有	已采取	地方	后	这	有限的	左边

['wɒʃɪŋtən] .

Washington	.
华盛顿	.

鲍勃详细地讲述了“有限公司”离开华盛顿后发生的一切。

“ [səʊ]['hɑːmsə][hɪd] [aʊt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kɑː(r)] ? ” [mjuːzd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	So	Hamsa	hid	out	on	top	of	the	observation	car	?	”	mused	the	federal	agent	.
”	所以	哈姆萨	隐藏	出去	在	顶部	的	这	观察	车	?	”	沉思	这	联邦	代理人	.

“所以哈姆萨藏在了观察车顶上？”联邦探员沉思道。

“ [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .
“ **Well , that's a new one for me .**
“ 出色地 , 那就是 一个 新的 一 为了 我 .

“嗯，这对我来说还是第一次听说。”

[nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ] [went] [θruː] [ðə; ði] [treɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] . ” [-]
No wonder you failed to find him even though you went through the train several times . ” [151]
不 想知道 你 失败的 到 寻找 他 甚至 尽管 你 去 通过 这 火车 一些 时代 . ” [-]

难怪你多次穿过火车都没能找到他。”[151]

[bɒb] [mˈəʊʃənd] [təˈwɔːd] [hɪz; ɪz] [bæg] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɜːθ] , “ [naʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ʃɜːt] ?
Bob motioned toward his bag beneath the berth , “ Now how about my shirt ?
鲍勃 示意 朝向 他的 包 下面 这 泊位 , “ 现在 如何 关于 我的 衬衫 ?

鲍勃指了指床铺下面的包，“那我的衬衫呢？”

[ðen] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈlɒŋ] [ɒn] [maɪ] [əˈsaɪnmənt] . ”
Then some breakfast , and I'll be ready to go along on my assignment . ”
然后 一些 早餐 , 和 患病的 是 准备好 到 去 沿着 在 我的 任务 . ”

然后吃点早餐，我就能准备出发执行任务了。

“ [jʊl] [duː; də] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ **You'll do nothing of the kind .**
“ 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

[jʊr; jər] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [bed] [ɪn] [maɪ] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊˈtel] .
You're going to spend the rest of the day in bed in my room at the hotel .
你是 去 到 花费 这 休息 的 这 天 在 床 在 我的 房间 在 这 酒店 .

今天剩下的时间你都得待在我酒店房间的床上。

[təˈmɒrəʊ] [wiːl; wil] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] [tuː; tə] [ˌætəˈlɪsə] .
Tomorrow we'll talk about your going on to Atalissa .
明天 出色地 讲话 关于 你的 去 在 到 阿塔利萨 .

明天我们再谈谈你去阿塔利萨的事。

[aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [əˈləʊn] .
I'm not sure that I want you to go there alone .
我是 不是 当然 那 我 想 你 到 去 那里 独自的 .

我不确定我是否希望你独自去那里。

[ɪts] [ə; eɪ] [tʌf] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
It's a tough little town .
它是 一个 艰难的 小的 镇 .

这是一个很艰苦的小镇。

[ˈpiːp(ə)l] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [woʊnt] [tɔːk] .
People know too much there , but they won't talk .
人们 知道 也 很多 那里 , 但 他们 惯于 讲话 .

那里的人知道的太多了，但他们却不愿说出来。

[ˈaɪðə(r)] [skeəd] [ɔː(r)] [ɪn] [liːg] [wɪð] [sʌm; səm] [ɪˈliːg(ə)l] [ˈrækɪt] . ”
Either scared or in league with some illegal racket . ”
任何一个 害怕的 或者 在 联盟 和 一些 非法的 球拍 . ”

要么是害怕，要么是和某些非法团伙勾结。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈfɪgə(r)] [ðə; ði] [ˈrækɪt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈdʒuːəl] [ˈsmʌglɪŋ] ?
“ **And you figure the racket is the jewel smuggling ?**
“ 和 你 数字 这 球拍 是 这 宝石 走私 ?

“你认为这起犯罪活动就是珠宝走私吗？”

" ['merit] [hjuːz] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
" Merritt Hughes nodded gravely .
" 梅里特 休斯 点头 严重地 .

梅里特·休斯严肃地点了点头。

" [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz][bɪg] , [bɒb] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] .
" This thing is big , Bob , " he went on .
" 这 事物 是 大的 , 鲍勃 , " 他 去 在 .

"这东西很大，鲍勃，"他继续说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] [juː; jʊ][gɒt] ,
" As you know from the confidential report you got ,
" 作为 你 知道 从 这 机密的 报告 你 得到 ,

"正如你从你收到的那份机密报告中所知，

[wiː; wi] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ,
we feel sure that only a few men are actually involved in the ring ,
我们 感觉 当然 那 仅有的 一个 很少 男人 是 实际上 涉及 在 这 戒指 ,

我们确信只有少数人真正参与了拳击比赛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [men] [ɒv; əv] [greɪt] ['deərɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ,
but they must be men of great daring and resourcefulness ,
但 他们 必须 是 男人 的 伟大的 大胆 和 足智多谋 ,

但他们必须是极富胆识和足智多谋的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'luːd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] . "
for they have managed to elude some of the best detectives . "
为了 他们 有 管理 到 躲避 一些 的 这 最好的 侦探 . "

因为他们成功地躲过了最优秀的侦探的追捕。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['tæk(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bɒb] ,
" Then it seems kind of foolish for me to tackle it , " said Bob ,
" 然后 它 似乎 种类 的 愚蠢 为了 我 到 处理 它 , " 说 鲍勃 ,

"那我贸然去做这件事似乎有点愚蠢了，"鲍勃说道。

[hɑːf][tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɑːf][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] . [-]
half to himself and half to his uncle . [152]
一半 到 他自己 和 一半 到 他的 叔叔 . [-]

一半归他自己，一半归他叔叔。[152]

" [nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
" Not at all .
" 不是 在 全部 .

"一点也不。

[ə; eɪ] [njuː] , ['jʌŋgə] [mæn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diəz] [ðæt] ['əʊldə] [men] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wʊd]
A new , younger man may have some ideas that older men in the service would
一个 新的 , 年轻 男人 可能 有 一些 想法 那 老 男人 在 这 服务 会
[nɒt][hæv; həv] .
not have .
不是 有 .

一名年轻的新兵可能会有一些年长的军人所没有的想法。

[juːv] [hæd; həd][wʌn] [breɪk] [ɪn] ['getɪŋ] ['hɑːmsə] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ðæt]
You've had one break in getting Hamsa out of the way and we're sure that
你已经 有 一 休息 在 获得 哈姆萨 出去 的 这 方式 和 是 当然 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] . "
he was linked with the gang . "
他 曾是 链接 和 这 帮派 . "

你们已经成功除掉了哈姆萨一次，我们确信他与那个团伙有关联。"

“ [ai] [ges] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stəʊl] [ðə; ði] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts]
“ I guess there's no question about that for he stole the confidential reports
” 我 猜测 有 不 问题 关于 那 为了 他 偷窃 这 机密的 报告
['tʌli]
Tully
塔利

“我想这一点毋庸置疑，因为他窃取了机密报告。”塔利

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] . ”
and I had . ”
和 我 有 . ”

而我确实有。

“ [ðen] [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [bɑbz] ['ʌŋk(ə)l] .
“ Then what does that mean to you ? ” asked Bob's uncle .
” 然后 什么 做 那 意思是 到 你 ? ” 问 鲍勃的 叔叔 .

“那对你来说意味着什么？”鲍勃的叔叔问道。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['eɪdʒənt] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] ['bʌt(ə)n] [ə; eɪ] [ʃɜːt] ['kɒlə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [taɪt] ,
The younger agent , struggling to button a shirt collar that was too tight ,
这 年轻 代理人 , 挣扎 到 按钮 一个 衬衫 衣领 那 曾是 也 紧的 ,

这位年轻的特工正费力地扣着一件太紧的衬衫领子。

[stɒpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] .
stopped and sat down on the edge of the berth .
停止 和 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 泊位 .

他停下脚步，坐在卧铺边缘。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['fedərəl]
“ In the first place it means that he wanted to find out just what the federal
” 在 这 第一的 地方 它 方法 那 他 通缉 到 寻找 出去 只是 什么 这 联邦
['piːp(ə)l] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .
people knew about the operations of the gang .
人们 知道 关于 这 运营 的 这 帮派 .

“首先，这意味着他想弄清楚联邦政府对该团伙的行动究竟了解多少。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['prɪti] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['eni] [mɔː(r)] ['fedərəl] [men] ['nəʊzɪŋ]
Then it appears pretty obvious that he didn't want any more federal men nosing
然后 它 出现 漂亮的 明显的 那 他 没有 想 任何 更多的 联邦 男人 嗅探
[ə'raʊnd] [ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] . ”
around Atalissa and Nira . ”
大约 阿塔利萨 和 尼拉 . ”

那么很明显，他不想让更多的联邦人员去打探阿塔莉莎和尼拉的事了。

“ [raɪt] [ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] , ” [ə'griːd] ['merit] [hjuːz] .
“ Right in both cases , ” agreed Merritt Hughes .
” 正确的 在 两个都 案例 , ” 同意 梅里特 休斯 .

“两种情况都对，”梅里特·休斯赞同道。

“ [naʊ] [wɒt] ? ”
“ Now what ? ”
” 现在 什么 ? ”

“现在怎么办？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [f'bləʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn]
“ Well , it follows that there must be some good reason for this interest in
” 出色地 , 它 跟随 那 那里 必须 是 一些 好的 原因 为了 这 兴趣 在
['fedərəl] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
federal operations ,
联邦 运营 ,

“由此可见，人们对联邦行动如此感兴趣必然有其合理原因。”

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kæn; kən]['fɪgə(r)] [aʊt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gæŋ] [ɪz] ['getɪŋ] ['redɪ] [tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

and	all	I	can	figure	out	is	that	the	gang	is	getting	ready	to	smuggle	in	a
和	全部	我	能	数字	出去	是	那	这	帮派	是	获得	准备好	到	走私	在	一个

[lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒemz] . ″ [-]

large	amount	of	gems	.	″	[	153	]
大的	数量	的	宝石	.	″	[	-	]

我所能推断的是，这伙人正准备走私大量宝石。”[153]

“ [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɑːs] ; [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [skɔː(r)] .

“	Go	to	the	head	of	the	class	;	you've	had	a	perfect	score	.
“	去	到	这	头	的	这	班级	;	你已经	有	一个	完美的	分数	.

“去班里最前面吧；你得了满分。”

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [naʊ] [f'ɒləʊz] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? ″

The	question	now	follows	,	what	shall	we	do	?	”
这	问题	现在	跟随	,	什么	将	我们	做	?	″

现在的问题是，我们该怎么办?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [diː'məʊt] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ″ [grɪnd] [bɒb] .

“	Are	you	going	to	try	to	demote	me	now	?	”	grinned	Bob	.
“	是	你	去	到	尝试	到	降级	我	现在	?	″	咧嘴一笑	鲍勃	.

“你现在想把我降职吗？”鲍勃咧嘴一笑。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
“	不	,

“不，

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fɑː(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [jʊl] [get] [baɪ] [saʊnd] [dɪ'dʌkʃn]

I'm	just	trying	to	find	out	how	far	along	the	way	you'll	get	by	sound	deduction
我是	只是	尝试	到	寻找	出去	如何	远的	沿着	这	方式	你会	得到	经过	声音	扣除

[ænd; ənd]['lɒdʒɪk] . ″

and	logic	.	”
和	逻辑	.	″

我只是想看看你凭借合理的推理和逻辑能走到哪一步。

“ [ðen] [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [wɪð] ['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz][ænd; ənd] [ðæt]

“	Then	I'd	say	that	we	ought	to	go	through	with	our	original	plans	and	that
“	然后	ID	说	那	我们	应该	到	去	通过	和	我们的	原来的	计划	和	那

['tʌli] [ænd; ənd][aɪ] [prə'siːd] [ɒn][tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'saɪnmənts] [æt; ət] [wʌns] [wɪð] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eɪdʒənts] [held]

Tully	and	I	proceed	on	to	our	assignments	at	once	with	additional	agents	held
塔利	和	我	继续	在	到	我们的	任务	在	一次	和	额外的	代理人	握住

['redɪ] [tuː; tə] [bæk] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ɪn][ə; eɪ][dʒæm][ɔː(r)] [θɪŋz] [breɪk] [waɪd] ['əʊpən]

ready	to	back	us	up	if	we	get	in	a	jam	or	things	break	wide	open
准备好	到	后退	我们	向上	如果	我们	得到	在	一个	果酱	或者	事物	休息	宽的	打开

“那么我认为我们应该按原计划行事，我和塔利立刻开始执行任务，同时安排其他特工随时待命，以防万一我们遇到麻烦或情况失控。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [help] . ″

and	we	need	help	.	”
和	我们	需要	帮助	.	″

我们需要帮助。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] ['hɑːmsə] ['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][ænd; ənd] ['getɪŋ]

“	You're	not	worrying	about	Hamsa	having	escaped	from	the	river	and	getting
“	你是	不是	令人担忧	关于	哈姆萨	拥有	逃脱	从	这	河	和	获得

[wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ðɪ] [gæŋ] ? ″

word	to	the	others	in	the	gang	?	”
单词	到	这	其他的	在	这	帮派	?	″

“你不担心哈姆萨已经从河里逃出来，并把消息告诉了其他同伙吗？”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['æŋg(ə)l] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə]
“ Of course I'm thinking about that angle , but that's a chance we'll have to
“ 的 课程 我是 思维 关于 那 角度 , 但 那就是 一个 机会 出色地 有 到
[teɪk] ,
take ,
拿 ,

“我当然考虑过这个角度，但这是我们必须承担的风险。”

” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
” replied Bob .
” 回复 鲍勃 .

“鲍勃回答道。”

“ [wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tə'mɒrəʊ] .
“ We'll make the decision tomorrow .
“ 出色地 制作 这 决定 明天 .

“我们明天会做出决定。”

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] [baɪ] [ðæt] [taɪm] .
There may be some further advices from Washington by that time .
那里 可能 是 一些 更远 建议 从 华盛顿 经过 那 时间 .

届时华盛顿方面或许还会提出一些进一步的建议。

” [bɒb] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ]
” Bob finished dressing and his uncle picked up his bag and together they
” 鲍勃 完成的 敷料 和 他的 叔叔 挑选 向上 他的 包 和 一起 他们
[wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][treɪn] [ʃed] . [-]
walked out into the train shed . [154]
步行 出去 进入 这 火车 棚 . [-]

“鲍勃穿好衣服，他的叔叔拿起他的包，他们一起走进了火车棚。[154]

“ ['brekfəst] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [bɒb] .
“ Breakfast is going to taste good to me , ” said Bob .
“ 早餐 是 去 到 品尝 好的 到 我 , ” 说 鲍勃 .

“早餐肯定很好吃，”鲍勃说。

“ [doʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ðeə(r)] . ”
“ Don't waste any time in getting there . ”
“ 不 浪费 任何 时间 在 获得 那里 . ”

“不要浪费时间，尽快到达那里。”

“ [ðen] [wiːl; wil] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ” [dɪ'saɪdɪd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
“ Then we'll eat at the restaurant in the station , ” decided his uncle .
“ 然后 出色地 吃 在 这 餐厅 在 这 车站 , ” 决定 他的 叔叔 .

“那我们就去车站里的餐厅吃饭吧，”他叔叔决定道。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] ['kwɪkli] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pleɪst] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [bɒb] [et; eɪt][ðə; ði]
Breakfast was served quickly after they placed their orders and Bob ate the
早餐 曾是 服务 迅速地 后 他们 放置 他们的 订单 和 鲍勃 吃 这
[miːl] [wɪð] ['riːəl] ['relɪʃ] .
meal with real relish .
一顿饭 和 真实的尽情享用 .

他们点完餐后，早餐很快就上来了，鲍勃吃得津津有味。

[kɔːn] [keɪks] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [ɪ'speʃəli] [pliːzd] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi]
Corn cakes with a thick coating of maple syrup especially pleased him and he
玉米 蛋糕 和 一个 厚的 涂层 的 枫 糖浆 尤其 高兴 他 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] ['ɔːdə(r)] .
had a second order .
有 一个 第二 命令 .

他特别喜欢裹着厚厚枫糖浆的玉米饼，于是又订了一份。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

After	the	meal	was	finished	,
后	这	一顿饭	曾是	完成的	,

饭后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]

they	walked	through	the	main	waiting	room	of	the	station	and	to	the	taxi
他们	步行	通过	这	主要的	等待	房间	的	这	车站	和	到	这	出租车

[stænd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [weə(r)] ['merit] [hjuːz] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['viːəkl] ,

stand	just	beyond	where	Merritt	Hughes	signalled	for	a	vehicle	,
站立	只是	超过	在哪里	梅里特	休斯	发出信号	为了	一个	车辆	,

他们穿过车站的主候车室，来到出租车候车点，梅里特·休斯在那里示意要车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['spiːdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][həʊ'tel] .

and	they	were	soon	speeding	toward	the	hotel	.
和	他们	是	很快	超速	朝向	这	酒店	.

他们很快就朝着酒店疾驰而去。

[bɒb] , [stɪl] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [wɪð] [dʒəʊ]['hɑːmsə] ,

Bob	,	still	stiff	and	sore	from	his	encounter	the	night	before	with	Joe	Hamsa	,
鲍勃	,	仍然	僵硬的	和	疮	从	他的	遇到	这	夜晚	前	和	乔	哈姆萨	,

鲍勃昨晚和乔·汉萨的冲突让他浑身僵硬酸痛。

[liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][trɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

leaned	back	against	the	cushions	and	enjoyed	the	trip	,	for	this	was	his
倾斜	后退	反对	这	靠垫	和	享受	这	旅行	,	为了	这	曾是	他的

[fɜːst] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['flɒrɪdə] .

first	visit	to	Florida	.
第一的	访问	到	佛罗里达	.

他靠在椅垫上，享受着这次旅行，因为这是他第一次来佛罗里达。

[ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːd] ,

The	streets	were	broad	,
这	街道	是	广阔	,

街道宽阔，

[ðə; ði] [hoʊmz] [hɒ'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leʒəli] [peɪs]

the	homes	hospitable	and	life	seemed	to	move	at	a	more	leisurely	pace
这	房屋	好客	和	生活	似乎	到	移动	在	一个	更多的	悠闲	步伐

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪtɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] . [-]

than	it	did	in	the	northern	cities	with	which	he	was	familiar	.	[	155	]
比	它	做过	在	这	北方	城市	和	哪个	他	曾是	熟悉的	.	[	-	]

这里的人们热情好客，生活节奏似乎比他熟悉的北方城市要悠闲得多。[155]

[ðə; ði][həʊ'tel] , [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [saɪzd] ['strʌktʃə(r)] ,

The	hotel	,	a	modest	sized	structure	,
这	酒店	,	一个	谦虚的	尺寸	结构	,

这家酒店规模不大，

[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] ['spæniʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɒn][ðə; ði]

was	done	in	Spanish	architecture	and	his	uncle	had	two	rooms	on	the
曾是	完毕	在	西班牙语	建筑学	和	他的	叔叔	有	二	房间	在	这

[fɔːθ] [flɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɒn][æn; ən]['ɪnə(r)] [kɔːt] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['swɪmɪŋ]

fourth	floor	looking	down	on	an	inner	court	where	there	was	a	spacious	swimming
第四	地面	寻找	向下	在	一个	内	法庭	在哪里	那里	曾是	一个	宽敞	游泳

[puːl] [flæŋk] [baɪ] ['stʌbi] [pɑːm] [triːz] .

pool	flanked	by	stubby	palm	trees	.
水池	侧翼	经过	矮胖的	棕榈	树木	.

这座建筑采用西班牙建筑风格，他的叔叔在四楼有两个房间，可以俯瞰内院，内院里有一个宽敞的游泳池，两旁种着矮小的棕榈树。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] [aɪl] [fiːl] [laɪk][ai] ['riːəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen]
“ Now for a shower bath and I'll feel like I really wanted to live again
” 现在 为了 一个 淋浴 洗澡 和 患病的 感觉 喜欢 我 真的 通缉 到 居住 再次
，
’
’

“现在去洗个澡，我就会感觉自己又重新活过来了。”

” [sed] [bɒb] .
” said Bob .
” 说 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [aɪv] [gɒt] ['sevrəl] [rɪ'pɔːts] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] ,
“ I've got several reports to make out and mail to the bureau in Washington ,
” 我已经 得到 一些 报告 到 制作 出去 和 邮件 到 这 局 在 华盛顿 ,

“我还有几份报告要写好，然后寄到华盛顿的办事处。”

” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [waɪl] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ]
” said his uncle , “ and I'll get them out of the way while you're taking
” 说 他的 叔叔 , “ 和 患病的 得到 他们 出去 的 这 方式 尽管 你是 采取
[jɔː(r); jə(r)] ['ʃaʊə(r)] .
your shower .
你的 淋浴 .

“我趁你洗澡的时候把它们移开。”他叔叔说。

” [bɒb] [ʌn'drest] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
” Bob undressed and adjusted the spray in the shower to his liking .
” 鲍勃 脱光衣服 和 调整 这 喷 在 这 淋浴 到 他的 喜欢 .

鲍勃脱下衣服，把淋浴喷头调到自己喜欢的程度。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [rɪ'lækst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːðɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd]
For ten minutes he relaxed under the soothing flow of the water and
为了 十 分钟 他 轻松 在下面 这 舒缓 流动 的 这 水 和
[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ɪ'mɜːdʒd] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz][sɔː(r)][ænd; ənd] [taɪt] [ænd; ənd]
when he finally emerged his muscles were not as sore and tight and
什么时候 他 最后 出现 他的 肌肉 是 不是 作为 疮 和 紧的 和
[hɪz; ɪz] [hed] [felt] ['klɪərə(r)] .
his head felt clearer .
他的 头 毛毡 更清晰 .

他在舒缓的水流下放松了十分钟，当他最终浮出水面时，他的肌肉不再那么酸痛紧绷，头脑也清醒了。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['brɪskli] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] ['taʊəl] , [wʌn] [θɔːt] ['trʌbld] [hɪm] .
As he rubbed his body briskly with a heavy towel , one thought troubled him .
作为 他 摩擦 他的 身体 轻快地 和 一个 重的 毛巾 , 一 想法 麻烦 他 .

他用厚重的毛巾快速地擦拭着身体，一个念头却萦绕在他心头。

[wɒt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ['tʌli] [ænd; ənd]['leɪtə(r)]
What had caused the sudden illness which had befallen Tully and later
什么 有 导致 这 突然 疾病 哪个 有 发生 塔利 和 之后
[hæd; həd] ['nɪəli] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] ?
had nearly struck him down on the train ?
有 几乎 击 他 向下 在 这 火车 ?

是什么原因导致塔利突然患病，后来又几乎在火车上丧命?

[waɪl] [hiː; hi] [drest] , [bɒb] [təʊld][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ɪnsɪdənts] .
While he dressed , Bob told his uncle about these incidents .
尽管 他 穿着 , 鲍勃 讲述 他的 叔叔 关于 这些 事件 .

鲍勃一边穿衣服，一边把这些事告诉了他的叔叔。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [ɪl] ?
“ **You** **say** **you** **felt** **something** **like** **a** **sharp** **blow** **on** **the** **face** **before** **you** **became** **ill** **?**
“ 你 说 你 毛毡 某物 喜欢 一个 锋利的 吹 在 这 脸 前 你 成为 患病的 ?

“你说你在生病之前感觉脸上好像被狠狠打了一拳？”

” [ɑːskt] [ðə; ði]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
” asked the older federal agent .
” 问 这 老 联邦 代理人 .

“那位年长的联邦探员问道。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”
“ That's right . ”
” 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gæst] . ” [-]
“ Then you were gassed . ” [156]
” 然后 你 是 毒气 . ” [-]

“然后你就被毒气袭击了。”[156]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
Chapter XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE WARNING
这 警告

警告

“ [gæst] ! ” [ɪk'skleɪmd] [bɒb] [ɪn'kredjələsli] .
“ Gassed ! ” exclaimed Bob incredulously .
” 毒气 ! ” 惊呼 鲍勃 难以置信地 .

“我中毒了！”鲍勃难以置信地惊呼道。

“ ['sɜːt(ə)nli] .
“ Certainly .
” 当然 .

“当然。

['tʌli] [gɒt] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd] [dəʊs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [gɒt] ['əʊnli] [hɑːf] [ə; eɪ] [wʌn] ,
Tully got a full - sized dose and you probably got only half a one ,
塔利 得到 一个 满的 - 尺寸 剂量 和 你 大概 得到 仅有的 一半 一个 一 ,

塔利接受了全剂量，而你可能只接受了半剂量。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veərɪɪŋ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] . ”
which accounts for the varying degrees of your illness and nausea . ”
哪个 账户 为了 这 变化 学位 的 你的 疾病 和 恶心 . ”

这就解释了你病情和恶心程度不同的原因。”

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [gæst] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ But we couldn't have been gassed , ” replied Bob .
” 但 我们 不能 有 到过 毒气 , ” 回复 鲍勃 .

“但我们不可能中了毒气，”鲍勃回答说。

“ [əʊ] [jes] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] .
“ Oh yes you could .
” 哦 是的 你 可以 .

“哦，是的，你可以。”

['mɒd(ə)n] [krʊks] ['sʌmtaɪmz] [tɜːn] [tuː; tə] ['saɪəns] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ]

Modern	crooks	sometimes	turn	to	science	to	help	them	and	I	know	as	a
现代的	骗子	有时	转动	到	科学	到	帮助	他们	和	我	知道	作为	一个

[fækt] [ðæt] [smɔːl] [ə'maʊnts] [ɒv; əv] [gæs] ,

fact	that	small	amounts	of	gas	,
事实	那	小的	金额	的	气体	,

现代骗子有时会利用科学来帮助他们，我知道少量气体，

[wɪtʃ] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ['despərətli] [ɪl] , [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [θɪn] [glɑːs] ['kæpsjuːlz] .

which	make	the	victim	desperately	ill	,	can	be	obtained	in	thin	glass	capsules	.
哪个	制作	这	受害者	绝望地	患病的	,	能	是	获得	在	薄的	玻璃	胶囊	.

这些药物会使受害者病入膏肓，而且可以装在薄玻璃胶囊里。

[ðiːz] ['kæpsjuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [smɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [flɪpt] [ɒf] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)]

These	capsules	are	so	small	they	can	be	flipped	off	the	end	of	a	finger
这些	胶囊	是	所以	小的	他们	能	是	翻转	离开	这	结尾	的	一个	手指

[ɔː(r)] [θrəʊn] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['mænə(r)] [wɪð] [greɪt] ['ækjərəsi] .

or	thrown	in	some	other	manner	with	great	accuracy	.
或者	抛掷	在	一些	其他	方式	和	伟大的	准确性	.

这些胶囊非常小，可以用手指尖轻轻弹开，或者用其他方式精准地投掷出去。

[ɪf] [ðeɪ] [straɪk] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəʊz] , [ðə; ði] ['ɪmpækt] ['ʃætə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [ɪz] [rɪ'liːst] ,

If	they	strike	near	the	nose	,	the	impact	shatters	them	and	the	gas	is	released	,
如果	他们	罢工	靠近	这	鼻子	,	这	影响	破碎	他们	和	这	气体	是	发布	,

如果它们击中鼻尖附近，冲击力会使它们破碎，气体就会释放出来。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌn'kɒnʃəs] . ” [-]

causing	a	violent	illness	which	usually	makes	the	victim	unconscious	.	”	[	157	]
导致	一个	暴力	疾病	哪个	通常	制作	这	受害者	无意识	.	”	[	-	]

导致剧烈疾病，通常使受害者失去知觉。”[157]

“ [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ” [kraɪd] [bɒb] .

“	That's	what	happened	,	”	cried	Bob	.
“	那就是	什么	发生	,	”	哭	鲍勃	.

“事情就是这样，”鲍勃喊道。

“ [waɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [fɪts] ['pɜːfɪktli] , ['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [fʊl] [dəʊs] .

“	Why	your	explanation	fits	perfectly	,	only	I	didn't	get	a	full	dose	.
“	为什么	你的	解释	适合	完美	,	仅有的	我	没有	得到	一个	满的	剂量	.

“你的解释完全正确，只是我没有接受完整的剂量。”

[pə'hæps] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [freʃ] [eə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] . ”

Perhaps	there	was	too	much	fresh	air	in	the	car	I	was	in	.	”
也许	那里	曾是	也	很多	新鲜的	空气	在	这	车	我	曾是	在	.	”

或许是我车里的新鲜空气太多了。

“ [ðə; ði] ['pelɪt] [ɒv; əv] [glɑːs] [maɪt] [hæv; həv] [strʌk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['glɑːnsɪŋ] [bləʊ] , ” [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]

“	The	pellet	of	glass	might	have	struck	you	a	glancing	blow	,	”	suggested	his
“	这	颗粒	的	玻璃	可能	有	击	你	一个	瞥了一眼	吹	,	”	建议	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

“那颗玻璃碎片可能只是擦伤了你，”他的叔叔说道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔː'self] [ə'genst] [ðɪs] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	How	can	you	defend	yourself	against	this	?	”	asked	Bob	.
“	如何	能	你	保卫	你自己	反对	这	?	”	问	鲍勃	.

“你该如何保护自己免受这种伤害？”鲍勃问道。

“ [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [weɪ] [wʊd] [biː; bi] [baɪ] [ə; eɪ] [gæs] [mɑːsk] ,

“	The	only	safe	way	would	be	by	a	gas	mask	,
“	这	仅有的	安全的	方式	会	是	经过	一个	气体	面具	,

“唯一安全的办法就是戴防毒面具。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

but	now	that	you	know	such	things	can	happen	you	can	be	on	the	lookout
但	现在	那	你	知道	这样的	事物	能	发生	你	能	是	在	这	瞭望台

.

:

.

但既然你知道这类事情可能会发生，你就可以提高警惕了。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [fiːl] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['ɪmpækt] [ðæt] [ə'raʊzɪz] [jɔː(r); jə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [doʊnt] [briːð] ,

If	you	ever	feel	a	similar	impact	that	arouses	your	suspicion	,	don't	breathe	,
如果	你	曾经	感觉	一个	相似的	影响	那	唤起	你的	怀疑	,	不	呼吸	,

如果你感觉到类似的冲击并因此产生怀疑，不要呼吸。

[bʌt; bət] [rʌʃ] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [spɒt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [gʌlp] [ɒv; əv][eə(r)] .

but	rush	to	some	other	spot	before	you	take	another	gulp	of	air	.
但	匆忙	到	一些	其他	点	前	你	拿	其他	咕噜	的	空气	.

但在你再次呼吸之前，赶紧跑到别的地方去。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][gæs] . ”

That	should	enable	you	to	escape	the	gas	.	”
那	应该	使能够	你	到	逃脱	这	气体	.	”

这样应该能让你摆脱毒气。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , ” ['prɒmɪst] [bɒb] .

“	I'm	going	to	remember	that	,	”	promised	Bob	.
”	我是	去	到	记住	那	,	”	承诺	鲍勃	.

“我会记住的，”鲍勃承诺道。

“ ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [naʊ] .

“	Better	take	a	nap	now	.
”	更好的	拿	一个	午睡	现在	.

“最好现在睡个午觉。”

['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] [juː; jʊ][kæn; kən] [taɪp] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['diːteɪld] [rɪ'pɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɒʃɪŋtən] , ”

After	you	wake	up	you	can	type	out	your	detailed	report	for	Washington	,	”
后	你	唤醒	向上	你	能	类型	出去	你的	详细的	报告	为了	华盛顿	,	”

[əd'vaɪzd] ['merit] [hjuːz] . [-]

advised	Merritt	Hughes	.	[	158	]
建议	梅里特	休斯	.	[	-	]

梅里特·休斯建议道：“醒来后，你可以为华盛顿撰写详细的报告。”[158]

[bɒb] ['dɪd(ə)nt] [ɪ'speʃəli] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn]

Bob	didn't	especially	relish	the	idea	of	sleeping	when	he	felt	he	should	be	on
鲍勃	没有	尤其	尽情享用	这	主意	的	睡眠	什么时候	他	毛毡	他	应该	是	在

[hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] ,

his	way	to	Atalissa	,
他的	方式	到	阿塔利萨	,

鲍勃并不喜欢睡觉，因为他觉得自己应该在前往阿塔利萨的路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fə'tiːg] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)][hɪm]

but	he	was	thoroughly	relaxed	and	a	great	fatigue	had	crept	over	him
但	他	曾是	彻底	轻松	和	一个	伟大的	疲劳	有	悄悄地爬	超过	他

.

:

.

但他却十分放松，疲惫感也悄然袭来。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['riːəl] ['grætɪtjuːd] [ðæt] [hiː; hi] [krept] [ɪn] [bɪ'twiːn] [krɪsp] [ʃiːts] .

So	it	was	with	real	gratitude	that	he	crept	in	between	crisp	sheets	.
所以	它	曾是	和	真实的	感激	那	他	悄悄地爬	在	之间	脆	纸张	.

所以，他怀着无比的感激之情钻进了干净的床单里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

He	was	asleep	in	less	than	a	minute	.
他	曾是	睡着了	在	较少的	比	一个	分钟	.

不到一分钟他就睡着了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði]

Some	time	later	his	uncle	looked	in	and	pulled	down	the	shades	at	the
一些	时间	之后	他的	叔叔	看起来	在	和	拉	向下	这	色调	在	这

['wɪndəʊz] .

windows	.
视窗	.

过了一会儿，他的叔叔往里看了看，然后拉下了窗户的百叶窗。

['leɪtə(r)][hiː; hi] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

Later	he	went	out	for	a	time	,
之后	他	去	出去	为了	一个	时间	,

后来他出去了一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [bɒb][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] .

and	when	he	returned	Bob	was	still	in	a	deep	sleep	.
和	什么时候	他	返回	鲍勃	曾是	仍然	在	一个	深的	睡觉	.

当他回来时，鲍勃还在熟睡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] ['faɪnəli] [raʊzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['slʌmbə(r)] ,

It	was	late	afternoon	before	Bob	finally	roused	from	his	slumber	,
它	曾是	晚的	下午	前	鲍勃	最后	唤醒	从	他的	睡眠	,

直到傍晚时分，鲍勃才终于从睡梦中醒来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [self] .

but	he	felt	much	like	his	former	self	.
但	他	毛毡	很多	喜欢	他的	以前的	自己	.

但他感觉自己和以前没什么两样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [ænd; ənd] ['sevrəl] [streɪnd] ['mʌs(ə)lz] ,

Of	course	there	were	a	few	bruises	and	several	strained	muscles	,
的	课程	那里	是	一个	很少	瘀伤	和	一些	紧张	肌肉	,

当然，身上也有些擦伤和肌肉拉伤。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪ'ðaʊt] [kriːk] [ɪn] ['evri] [dʒɔɪnt] .

but	he	could	walk	without	creaking	in	every	joint	.
但	他	可以	走	没有	嘎吱作响	在	每一个	联合的	.

但他走路时关节不会发出嘎吱声。

[bɒb] [drest] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ɒkjupaɪd] .

Bob	dressed	and	went	into	the	adjoining	room	which	his	uncle	occupied	.
鲍勃	穿着	和	去	进入	这	相邻的	房间	哪个	他的	叔叔	占领	.

鲍勃穿好衣服，走进他叔叔住的隔壁房间。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [gɒn] [aʊt] ['sevrəl] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	federal	agent	had	gone	out	several	hours	before	,
这	联邦	代理人	有	已消失	出去	一些	小时	前	,

联邦特工几个小时前就出发了，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pɔːtəb(ə)l] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɒb][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]

but	his	portable	typewriter	was	on	a	low	table	and	Bob	sat	down	and
但	他的	便携的	打字机	曾是	在	一个	低的	桌子	和	鲍勃	卫星	向下	和

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][eə(r)] [meɪld] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

started	to	work	on	his	report	which	was	to	be	air	mailed	to	Washington	.
开始	到	工作	在	他的	报告	哪个	曾是	到	是	空气	邮寄	到	华盛顿	.

但他的便携式打字机放在一张矮桌上，鲍勃坐下来开始撰写他的报告，这份报告将空运到华盛顿。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['leŋθi] [fɔ:(r); fə(r)] [bɒb] [went] ['ɪntu:] [greɪt] ['di:teɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n]

The	report	was	lengthy	for	Bob	went	into	great	detail	and	the	afternoon
这	报告	曾是	冗长	为了	鲍勃	去	进入	伟大的	细节	和	这	下午

['feɪdɪd] ['ɪntu:] ['ɜ:li] [naɪt] .

faded	into	early	night	.
褪色	进入	早期的	夜晚	.

鲍勃的报告篇幅很长，因为他讲解得非常详细，下午的时间就这样渐渐过去，夜幕早早降临了。

[hi:; hi] [snæpt] [ɒn] [ə; eɪ] [desk] [laɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

He	snapped	on	a	desk	light	and	continued	with	his	work	.
他	啪啪	在	一个	桌子	光	和	持续	和	他的	工作	.

他打开台灯，继续工作。

[wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [θru:] [hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [fɔ:(r); fə(r)]

When	he	was	through	he	straightened	up	and	stretched	his	arms	for
什么时候	他	曾是	通过	他	拉直	向上	和	拉伸	他的	武器	为了

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [hʌntʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)]

he	had	been	hunched	over	the	typewriter	for	more	than	an	hour
他	有	到过	弓着背	超过	这	打字机	为了	更多的	比	一个	小时

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:f] . [-]

and	a	half	.	[	159	]
和	一个	一半	.	[	-	]

完成后，他直起身子，伸了个懒腰，因为他已经弯腰在打字机前工作了一个半小时了。[159]

[bɒb] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [wɪð] [keə(r)] ,

Bob	leaned	back	in	his	chair	and	read	the	report	with	care	,
鲍勃	倾斜	后退	在	他的	椅子	和	读	这	报告	和	关心	,

鲍勃向后靠在椅子上，仔细阅读了这份报告。

[kə'rektɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['erə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] .

correcting	an	occasional	error	which	he	had	made	in	the	manuscript	.
纠正	一个	偶然	错误	哪个	他	有	制成	在	这	手稿	.

纠正他在手稿中偶尔犯下的错误。

[ðæt] [dʌn] , [hi:; hi] [ə'drest] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['envələʊp] ,

That	done	,	he	addressed	a	large	envelope	,
那	完毕	,	他	已解决	一个	大的	信封	,

完成这些后，他写好了一个大信封的地址。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒbi] [weə(r)] [hi:; hi] [sɪ'kjʊəd] [eə(r)] [meɪl] [stæmps]

and	went	down	to	the	desk	in	the	lobby	where	he	secured	air	mail	stamps
和	去	向下	到	这	桌子	在	这	大厅	在哪里	他	安全	空气	邮件	邮票

[ænd; ənd] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [baɪ] [prɒmpt] ['meɪlɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən]

and	learned	that	by	prompt	mailing	the	letter	would	be	delivered	in	Washington
和	学习	那	经过	迅速的	邮寄	这	信	会	是	发表	在	华盛顿

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

the	next	morning	.
这	下一个	早晨	.

他下楼到大厅的柜台，在那里买了航空邮票，并得知如果及时寄出，信件将于第二天早上送达华盛顿。

[bɒb] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Bob	was	hungry	,	but	he	waited	for	a	time	for	his	uncle	.
鲍勃	曾是	饥饿的	,	但	他	等待	为了	一个	时间	为了	他的	叔叔	.

鲍勃很饿，但他等着叔叔过来。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['restɪd] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [meɪk] [plænz] [fɔ:(r); fə(r)]

Now	that	he	was	thoroughly	rested	,	he	was	anxious	to	make	plans	for
现在	那	他	曾是	彻底	休息	,	他	曾是	焦虑的	到	制作	计划	为了

[ðə; ði] [trɪp] [tu:; tə] [ˌætə'lɪsə] .

the	trip	to	Atalissa	.
这	旅行	到	阿塔利萨	.

现在他休息好了，迫不及待地想为去阿塔利萨的旅行做些计划。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɒbi] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	waiting	in	the	lobby	for	half	an	hour	,
后	等待	在	这	大厅	为了	一半	一个	小时	,

在大厅等了半个小时后，

[bɒb] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

Bob	went	into	the	dining	room	which	opened	to	the	right	,
鲍勃	去	进入	这	用餐	房间	哪个	打开	到	这	正确的	,

鲍勃走进了餐厅，餐厅的门在右边。

['liːvɪŋ] [wɜːd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

leaving	word	where	he	could	be	found	.
离开	单词	在哪里	他	可以	是	成立	.

留下消息，以便有人能找到他。

[ə; eɪ] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪʃ] [steɪk] [æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːs] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd]

A	supper	with	a	fresh	fish	steak	as	the	main	course	appeased	his	hunger	and
一个	晚餐	和	一个	新鲜的	鱼	牛排	作为	这	主要的	课程	安抚	他的	饥饿	和

[hiː; hi][et; eɪt] ['leʒəli] .

he	ate	leisurely	.
他	吃	悠闲	.

晚餐的主菜是一块新鲜的鱼排，这顿饭满足了他的饥饿感，他悠闲地享用着。

[ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ] , ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['restrɒnt] , [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi]

A	newsboy	,	walking	through	the	restaurant	,	attracted	his	attention	and	he
一个	报童	,	步行	通过	这	餐厅	,	吸引	他的	注意力	和	他

['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

purchased	an	evening	paper	,
购买	一个	晚上	纸	,

一个报童穿过餐厅，引起了他的注意，他买了一份晚报。

['skænɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [waɪl] [hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [miːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɒklət] ['sʌndeɪ; 'sʌndi] . [

scanning	the	headlines	while	he	completed	his	meal	with	a	chocolate	sundae	.	[
扫描	这	标题	尽管	他	完全的	他的	一顿饭	和	一个	巧克力	圣代	.	[

-]

160	]
-	]

他一边浏览新闻标题，一边用巧克力圣代冰淇淋吃完了饭。[160]

[bɒb] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hæd; həd] [biːn] [tɪpt] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['treɪnmən] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt]

Bob	wondered	if	the	reporters	had	been	tipped	off	by	the	trainmen	as	to	what
鲍勃	想知道	如果	这	记者	有	到过	倾斜	离开	经过	这	列车员	作为	到	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['lɪmɪtɪd] .

had	taken	place	the	night	before	on	the	Southern	Limited	.
有	已采取	地方	这	夜晚	前	在	这	南方	有限的	.

鲍勃心想，记者们是不是从列车员那里得到了消息，得知了前一天晚上南方特快列车上发生的事情。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['evri] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] ,

He	searched	every	page	of	the	paper	,
他	搜索	每一个	页	的	这	纸	,

他翻遍了报纸的每一页。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][dʒəʊ]['hɑːmsə] .

but	there	was	no	mention	of	the	disappearance	of	Joe	Hamsa	.
但	那里	曾是	不	提到	的	这	消失	的	乔	哈姆萨	.

但报道中只字未提乔·汉萨的失踪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [mɪd] - ['iːvnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [bɒb] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [miːl]

It	was	nearly	mid	-	evening	by	the	time	Bob	was	through	with	his	meal
它	曾是	几乎	中	-	晚上	经过	这	时间	鲍勃	曾是	通过	和	他的	一顿饭

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɒbi] ,

and	he	returned	to	the	lobby	,
和	他	返回	到	这	大厅	,

鲍勃吃完饭回到大厅时，已近傍晚时分。

[ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

inquiring	for	any	possible	information	about	his	uncle	.
查询	为了	任何	可能的	信息	关于	他的	叔叔	.

打听他叔叔的任何消息。

“ [hiː; hi] [left] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] [klɑːk] [ɒn]['djuːti] .

“	He	left	about	four	o'clock	,	”	said	the	clerk	on	duty	.
“	他	左边	关于	四	点钟	,	”	说	这	职员	在	责任	.

“他大约四点钟离开的，”值班职员说。

“ [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [step] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

“	I	happened	to	see	him	step	into	the	street	and	he	turned	to	the	right	.
“	我	发生	到	看	他	步	进入	这	街道	和	他	转向	到	这	正确的	.

“我碰巧看到他走到街上，然后他向右转了。”

[aɪm] ['pɒzətɪv] [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [bæk] [sɪns] [ðen] .

I'm	positive	he	hasn't	been	back	since	then	.
我是	积极的	他	还没有	到过	后退	自从	然后	.

我确信他从那以后就再也没回去过。

” [bɒb] [θæŋkt] [ðə; ði] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , ['miːgə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

”	Bob	thanked	the	clerk	for	the	information	,	meager	though	it	was	.
”	鲍勃	谢谢	这	职员	为了	这	信息	,	微薄	尽管	它	曾是	.

鲍勃感谢了店员提供的信息，尽管信息非常有限。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][strəʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

It	would	do	no	harm	to	go	for	a	stroll	and	he	stepped	out	into	the	street	.
它	会	做	不	伤害	到	去	为了	一个	漫步	和	他	步	出去	进入	这	街道	.

出去散散步没什么坏处，于是他走到了街上。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] ,

Like	his	uncle	had	done	,
喜欢	他的	叔叔	有	完毕	,

就像他叔叔做的那样，

[hiː; hi] [tɜːnd] [raɪt] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

he	turned	right	on	a	street	which	led	down	to	the	water	front	.
他	转向	正确的	在	一个	街道	哪个	引领	向下	到	这	水	正面	.

他右转驶入一条通往水边的街道。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['pʊrər] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

He	soon	found	himself	in	a	poorer	part	of	the	city	.
他	很快	成立	他自己	在	一个	贫穷	部分	的	这	城市	.

他很快发现自己身处这座城市较为贫困的地区。

[striːt] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'pɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gləʊbz] ['dɜːti] .

Street	lights	were	far	apart	and	their	globes	dirty	.
街道	灯	是	远的	除	和	他们的	地球仪	肮脏的	.

路灯间距很远，而且灯罩很脏。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃɒps] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

Houses	**and**	**shops**	**seemed**	**to**	**be**	**hiding**	**and**	**the**	**men**	**who**	**went**	**along**	**the**
房屋	和	商店	似乎	到	是	隐藏	和	这	男人	WHO	去	沿着	这

[striːt] [dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] . [-]

street	**did**	**not**	**look**	**up**	**.**	**[**	**161**	**]**
街道	做过	不是	看	向上	.	[	-	]

房屋和商店似乎都躲了起来，沿着街道走过的男人们都没有抬头看。[161]

[tuː] [pə'liːsmən] [strəul] [baɪ][ænd; ənd][bɒb] ['hwisl] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [wen]

Two	**policemen**	**strolled**	**by**	**and**	**Bob**	**whistled**	**for**	**he**	**knew**	**what**	**it**	**meant**	**when**
二	警察	漫步	经过	和	鲍勃	吹口哨	为了	他	知道	什么	它	意思是	什么时候

['ɒfɪsəz] [meɪd] [ðeə(r)] [biːt] [ɪn] [peəz] .

officers	**made**	**their**	**beat**	**in**	**pairs**	**.**
警官	制成	他们的	打	在	对	.

两名警察走过，鲍勃吹了声口哨，因为他知道警察成对巡逻意味着什么。

[hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd]

He	**doubted**	**whether**	**his**	**uncle**	**had**	**visited**	**this**	**district**	**and**	**he**	**turned**	**and**
他	怀疑	无论	他的	叔叔	有	到访	这	区	和	他	转向	和

[wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel] .

walked	**back**	**to**	**the**	**hotel**	**.**
步行	后退	到	这	酒店	.

他怀疑叔叔是否来过这个地区，于是转身走回了酒店。

[ə; eɪ] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ten] [wen] [bɒb] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] .

A	**clock**	**was**	**striking**	**ten**	**when**	**Bob**	**re**	**-**	**entered**	**the**	**lobby**	**.**
一个	钟	曾是	引人注目	十	什么时候	鲍勃	关于	-	进入	这	大厅	.

鲍勃重新走进大厅时，时钟敲了十下。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['eləˌvetər] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] .

He	**was**	**almost**	**at**	**the**	**elevators**	**when**	**the**	**clerk**	**called**	**to**	**him**	**.**
他	曾是	几乎	在	这	电梯	什么时候	这	职员	称为	到	他	.

他快走到电梯前时，售票员叫住了他。

“ ['telɪfəʊn] [kɔːl] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Telephone**	**call**	**just**	**coming**	**in**	**for**	**you**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	电话	称呼	只是	未来	在	为了	你	,	”	他	说	.

“刚刚有个找你的电话，”他说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['ɑːnsə(r)] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	**You**	**can**	**answer**	**here**	**if**	**you**	**wish**	**.**
“	你	能	回答	这里	如果	你	希望	.

“如果你愿意，可以在这里回答。”

” [bɒb] ['heɪs(ə)nd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [desk] .

”	**Bob**	**hastened**	**over**	**to**	**the**	**desk**	**.**
”	鲍勃	加快	超过	到	这	桌子	.

鲍勃快步走到桌子旁。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [fəʊndoing][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'teɪnd] .

It	**must**	**be**	**his**	**uncle**	**,**	**phoning**	**to**	**tell**	**him**	**that**	**he**	**had**	**been**	**detained**	**.**
它	必须	是	他的	叔叔	,	打电话	到	告诉	他	那	他	有	到过	被拘留	.

一定是他的叔叔打电话来告诉他，他被拘留了。

[bɒb] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] ['hændɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

Bob	**picked**	**up**	**the**	**instrument**	**which**	**the**	**clerk**	**handed**	**him**	**and**	**placed**	**the**	**receiver**
鲍勃	挑选	向上	这	乐器	哪个	这	职员	递交	他	和	放置	这	接收者

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .

to	**his**	**ear**	**.**
到	他的	耳朵	.

鲍勃拿起店员递给他的仪器，把听筒放在耳朵上。

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [spəʊk] , “ [ɪz] [ðɪs] [bɒb] ['hju:stən] ?

A	gruff	voice	spoke	,	“	Is	this	Bob	Houston	?
一个	粗暴	嗓音	辐	,	“	是	这	鲍勃	休斯顿	?

一个粗犷的声音说道：“请问是鲍勃·休斯顿吗？”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [bɒb] [traɪd] [tu:; tə]['kætəlɒg][ɪts]['tæmbə(r)] ,

”	It	was	a	strange	voice	and	Bob	tried	to	catalog	its	timbre	,
”	它	曾是	一个	奇怪的	嗓音	和	鲍勃	尝试	到	目录	它是	音色	,

“那是一个奇怪的声音，鲍勃试图描述它的音色。”

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pɪʧt] [ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli] [ləʊ] .

for	it	was	pitched	unusually	low	.
为了	它	曾是	投球	异常地	低的	.

因为它的音调异常低。

“ [ðɪs] [ɪz][bɒb] ['hju:stən] ['spi:kɪŋ] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	This	is	Bob	Houston	speaking	,	”	he	replied	quietly	.
“	这	是	鲍勃	休斯顿	请讲	,	”	他	回复	悄悄	.

“我是鲍勃·休斯顿，”他平静地回答道。

“ [ðen] ['lɪs(ə)n][tu:; tə] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] [seɪ] .

“	Then	listen	to	what	I've	got	to	say	.
“	然后	听	到	什么	我已经	得到	到	说	.

“那么，请听我说。”

[wɪv] [gɒt][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][wi:l; wil][get][ju:; jʊ][ænd; ənd]['eni] ['ʌðə(r)] ['fedərəl] [men] [hu:]

We've	got	your	uncle	and	we'll	get	you	and	any	other	federal	men	who
我们已经	得到	你的	叔叔	和	出色地	得到	你	和	任何	其他	联邦	男人	WHO

[ə'tempt] [tu:; tə] [treɪl] [ˌju: 'es] .

attempt	to	trail	us	.
试图	到	踪迹	我们	.

我们已经抓住了你叔叔，我们也会抓住你，还有任何其他试图跟踪我们的联邦人员。

[get] [ɒf] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒf] [ɪf] [ju:; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɪm] [ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd]

Get	off	this	case	and	stay	off	if	you	ever	want	to	see	him	alive	again	and
得到	离开	这	案件	和	停留	离开	如果	你	曾经	想	到	看	他	活	再次	和

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] . ” [-]

you	can	tell	that	to	Washington	.	”	[	162	]
你	能	告诉	那	到	华盛顿	.	”	[	-	]

如果你还想再见到他活着，就别再管这个案子了，你可以把这话告诉华盛顿。”[162]

['tʃæptə(r)]['eks 'eks]

Chapter	XX
章	xx

第二十章

['mi:gə(r)] [həʊps]

MEAGER	HOPES
微薄	希望

微弱的希望

[bɪ'fɔ:(r)] [bɒb][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [klɪk] .

Before	Bob	could	reply	he	heard	the	receiver	on	the	other	end	of	the	line	click	.
前	鲍勃	可以	回复	他	听到	这	接收者	在	这	其他	结尾	的	这	线	点击	.

鲍勃还没来得及回答，就听到电话另一端的听筒发出咔哒一声。

[hi:; hi] [wɜ:l] [tu:; tə][ðə; ði][həʊ'tel] [klɑ:k] .

He	whirled	to	the	hotel	clerk	.
他	旋转	到	这	酒店	职员	.

他猛地转身走向酒店前台。

“ ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðæt] [kɔ:l] [keɪm] [frɒm; frəm] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Any	idea	where	that	call	came	from	?	”	he	asked	.
”	任何	主意	在哪里	那	称呼	来了	从	?	”	他	问	.

“你知道这个电话是从哪里打来的吗？”他问道。

“ [nəʊ] . ”

“	No	.	”
”	不	.	”

“不。”

“ [get] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒpəreɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [bɒb] ,

“	Get	the	chief	operator	for	me	at	once	,	”	said	Bob	,
”	得到	这	首席	操作员	为了	我	在	一次	,	”	说	鲍勃	,

“立刻把总机操作员叫来，”鲍勃说道。

['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bædʒ] [tu:; tə] [spi:d] [ðə; ði] [klɜ:rks] ['efəts] .

pulling	out	his	badge	to	speed	the	clerk's	efforts	.
拉	出去	他的	徽章	到	速度	这	职员的	努力	.

他掏出警徽，加快办事员的工作速度。

[tu:; tə] [ðə; ði] [tʃi:f] ['ɒpəreɪtə(r)] [bɒb] [ɪk'spleɪnd] [hu:] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

To	the	chief	operator	Bob	explained	who	he	was	and	what	he	wanted	.
到	这	首席	操作员	鲍勃	解释	WHO	他	曾是	和	什么	他	通缉	.

鲍勃向总机操作员解释了自己的身份和目的。

“ [həʊld] [ðə; ði] [laɪn] , ” [sed] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] .

“	Hold	the	line	,	”	said	the	telephone	official	.
”	抓住	这	线	,	”	说	这	电话	官方的	.

“保持通话，”电话接线员说道。

[bɒb] [li:nd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [hɑ:d] [ə'genst] [ðə; ði] [desk] .

Bob	leaned	his	elbows	hard	against	the	desk	.
鲍勃	倾斜	他的	肘部	难的	反对	这	桌子	.

鲍勃用力地将双肘撑在桌子上。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] ['ekstrə] [sə'pɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [wi:k] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] .

He	needed	the	extra	support	for	he	had	suddenly	gone	weak	all	over	.
他	需要	这	额外的	支持	为了	他	有	突然	已消失	虚弱的	全部	超过	.

他需要额外的帮助，因为他突然全身虚弱。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [greɪv] ['menəs] [ɪn] [ðə; ði] ['θrəʊti] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

There	had	been	grave	menace	in	the	throaty	voice	which	had	come	over	the
那里	有	到过	严重	威胁	在	这	喉音	嗓音	哪个	有	来	超过	这

['waɪə(r)] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [daʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θret] . [-]

wire	and	he	did	not	doubt	the	truth	of	the	threat	.	[	163	]
金属丝	和	他	做过	不是	怀疑	这	真相	的	这	威胁	.	[	-	]

从电线传来的沙哑声音中充满了严重的威胁，他毫不怀疑威胁的真实性。[163]

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs]

It	was	entirely	possible	that	his	uncle	had	been	captured	by	the	smugglers
它	曾是	完全	可能的	那	他的	叔叔	有	到过	捕获	经过	这	走私者

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['treɪlɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb] [nju:] ,

they	were	trailing	and	Bob	knew	,
他们	是	尾随	和	鲍勃	知道	,

他的叔叔很有可能已经被他们追踪的走私犯抓住了，而鲍勃知道这件事。

['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] ['hɑ:msə] ,

after	his	encounter	with	Hamsa	,
后	他的	遇到	和	哈姆萨	,

在与哈姆萨相遇之后，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði][məʊst]['dræstɪk] [miːnz] [tuː; tə][pʊt] [aʊt]

that	they	were	perfectly	capable	of	using	the	most	drastic	means	to	put	out
那	他们	是	完美	有能力的	的	使用	这	最多	剧烈	方法	到	放	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ['eni] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz] .

of	the	way	any	obstacle	to	the	success	of	their	plans	.
的	这	方式	任何	障碍	到	这	成功	的	他们的	计划	.

他们完全有能力采取最激烈的手段来清除任何阻碍其计划成功的障碍。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] [spəʊk] [ə'gen] .

The	chief	operator	spoke	again	.
这	首席	操作员	辐	再次	.

首席运营官再次开口说话。

“ [jɔː(r); jə(r)][kɔːl] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [peɪ] ['steɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [drʌg] [stɔː(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .

“	Your	call	came	from	a	pay	station	in	a	drug	store	near	the	water	front	.
”	你的	称呼	来了	从	一个	支付	车站	在	一个	药品	店铺	靠近	这	水	正面	.

“您的来电来自海滨附近一家药店的付费电话亭。”

” [bɒb] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

”	Bob	obtained	the	name	of	the	drug	store	and	he	whirled	away	from	the
”	鲍勃	获得	这	姓名	的	这	药品	店铺	和	他	旋转	离开	从	这

[desk] [ænd; ənd][ræn] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi][stænd] .

desk	and	ran	outside	to	the	taxi	stand	.
桌子	和	跑	外部	到	这	出租车	站立	.

“鲍勃得知药店的名字后，立刻离开办公桌，跑到外面的出租车站。”

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːst] [kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ə'dres] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .

He	jumped	into	the	first	cab	and	gave	the	address	of	the	drug	store	.
他	跳了起来	进入	这	第一的	出租车	和	给予	这	地址	的	这	药品	店铺	.

他跳上第一辆出租车，告诉了别人药店的地址。

“ [step] [ɒn][ˌaɪ 'tiː]['draɪvə(r)] .

“	Step	on	it	driver	.
”	步	在	它	司机	.

“司机，快点。”

[aɪl] [klɪə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] [ðæt] [stɒps] [ˌjuː 'es] . ”

I'll	clear	you	with	any	traffic	officer	that	stops	us	.	”
患病的	清除	你	和	任何	交通	官	那	停止	我们	.	”

任何拦下我们的交警都会为你开脱。

“ [aɪv] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] , ” [grʌnt] [ðə; ði]['draɪvə(r)][æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [gɪr] .

“	I've	heard	that	story	before	,	”	grunted	the	driver	as	he	shifted	the	gears	.
”	我已经	听到	那	故事	前	,	”	哼哼	这	司机	作为	他	转移	这	齿轮	.

“我以前听过这个故事，”司机一边换挡一边咕哝道。

“ [ðɪs] [tɔːks] , ” [sed] [bɒb] , ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [bædʒ] ['ɪntuː] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

“	This	talks	,	”	said	Bob	,	shoving	his	badge	into	view	of	the	driver	.
”	这	会谈	,	”	说	鲍勃	,	推搡	他的	徽章	进入	看法	的	这	司机	.

“这能说明问题，”鲍勃说着，把自己的警徽怼到司机面前。

“ [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['tæksi][mæn] ,

“	You	said	it	,	mister	,	”	said	the	taxi	man	,
”	你	说	它	,	先生	,	”	说	这	出租车	男人	,

“你说得对，先生，”出租车司机说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [liːpt] [ə'hed] [æz; əz][hiː; hi][trɒd] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)] . [-]

and	the	cab	leaped	ahead	as	he	trod	heavily	on	the	accelerator	.	[	164	]
和	这	出租车	跳跃	前方	作为	他	践踏	重度	在	这	加速器	.	[	-	]

他猛踩油门，出租车向前疾驰。[164]

[ðə; ði][kæb] [wəʊv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [web] [ɒv; əv] ['træfɪk] ,

The	cab	wove	in	and	out	of	a	web	of	traffic	,
这	出租车	编织	在	和	出去	的	一个	网站	的	交通	,

出租车在错综复杂的车流中穿梭，

[ðen] [ʃɒt] [ə'weɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɑːk] [striːt] , [tʊk] ['sevrəl] ['kɔːnəs] [ɒn] [tuː] [wiːlz] ,

then	shot	away	down	a	dark	street	,	took	several	corners	on	two	wheels	,
然后	射击	离开	向下	一个	黑暗的	街道	,	采取	一些	角落	在	二	车轮	,

然后沿着一条昏暗的街道疾驰而去，用两个轮子转了好几个弯。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['θredɪŋ] [θruː] ['sevrəl] ['nærəʊə(r)] [striːts] , [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [wel] ['laɪtɪd]

and	after	threading	through	several	narrower	streets	,	drew	up	beside	a	well	lighted
和	后	螺纹	通过	一些	较窄	街道	,	画	向上	旁	一个	出色地	照明

['kɔːnə(r)] [drʌg] [stɔː(r)] .

corner	drug	store	.
角落	药品	店铺	.

穿过几条较窄的街道后，停在一家灯火通明的街角药店旁。

“ [weɪt] [hɪə(r)] , ” ['ɔːdəd] [bɒb] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] .

“	Wait	here	,	”	ordered	Bob	,	jumping	from	the	cab	and	hurrying	into	the	store	.
”	等待	这里	,	”	订购	鲍勃	,	跳	从	这	出租车	和	匆忙	进入	这	店铺	.

“在这里等着，”鲍勃命令道，然后跳下出租车，匆匆走进商店。

[tuː] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['djuːti][ænd; ənd][bɒb] [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə][mæn] .

Two	clerks	were	on	duty	and	Bob	addressed	himself	to	the	older	man	.
二	职员	是	在	责任	和	鲍勃	已解决	他自己	到	这	老	男人	.

当时有两名店员值班，鲍勃和年纪较大的那位店员交谈起来。

[m'əʊʃənɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [hiː; hi]['faɪəd][hɪz; ɪz]

Motioning	toward	the	telephone	booth	at	the	rear	of	the	store	,	he	fired	his
示意	朝向	这	电话	展位	在	这	后部	的	这	店铺	,	他	被解雇	他的

[fɜːst] ['kwestʃən] .

first	question	.
第一的	问题	.

他朝商店后面的电话亭做了个手势，抛出了他的第一个问题。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][hɪə(r)][nɒt][mɔː(r)]

“	Give	me	a	description	of	the	man	who	put	in	a	call	from	here	not	more
”	给	我	一个	描述	的	这	男人	WHO	放	在	一个	称呼	从	这里	不是	更多的

[ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

than	fifteen	minutes	ago	.
比	十五	分钟	前	.

“请描述一下十五分钟前从这里打来电话的那个人的特征。”

” [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [bɒb] [ə'drest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [hɪz; ɪz][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

”	The	man	to	whom	Bob	addressed	the	question	appeared	to	resent	his	intrusion	,
”	这	男人	到	谁	鲍勃	已解决	这	问题	出现	到	怨恨	他的	入侵	,

“鲍勃向其提问的那个人似乎对他的打扰感到不满。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'pleɪ][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['kɜːtiəs] .

and	his	reply	was	far	from	courteous	.
和	他的	回复	曾是	远的	从	有礼貌	.

他的回答远谈不上礼貌。

“ [juːv] [gɒt][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ][doʊnt][laɪk][juː; jʊ] .

“	You've	got	the	wrong	place	and	besides	I	don't	like	you	.
”	你已经	得到	这	错误的	地方	和	除了	我	不	喜欢	你	.

“你来错地方了，而且我也不喜欢你。”

” [ðæt] [tʌtʃt] [ɒf] [bɑbz] ['tempə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] [bleiz] .

”	That	touched	off	Bob's	temper	and	his	anger	blazed	.
”	那	感动	离开	鲍勃的	脾气	和	他的	愤怒	燃烧的	.

“这激怒了鲍勃，他怒火中烧。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɒnt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] [ɔː(r)] [jʊr; jər]

“	Give	me	the	information	I	want	and	give	it	to	me	at	once	or	you're
“	给	我	这	信息	我	想	和	给	它	到	我	在	一次	或者	你是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [kwɪk] [raɪd] [tuː; tə][dʒeɪl] .

going	on	a	quick	ride	to	jail	.
去	在	一个	快的	骑	到	监狱	.

“把我想听的信息立刻给我，否则你很快就会被送进监狱。”

[huː] [fəun] [frɒm; frəm] [ðæt] [buːð] ? ” [-]

Who	phoned	from	that	booth	?	”	[	165	]
WHO	电话	从	那	展位	?	”	[	-	]

谁从那个电话亭打来的电话？[165]

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɒb] [rɪ'viːld] [ðə; ði]['met(ə)l] [ʃiːld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [aɪ'dentɪfaɪd][hɪm] ,

At	the	same	time	Bob	revealed	the	metal	shield	in	his	hand	which	identified	him	,
在	这	相同的	时间	鲍勃	揭晓	这	金属	盾	在	他的	手	哪个	已识别	他	,

与此同时，鲍勃亮出了手中的金属盾牌，上面有他的身份证明。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [tʃeɪndʒd] .

and	the	entire	attitude	of	the	clerk	changed	.
和	这	全部的	态度	的	这	职员	已更改	.

店员的态度完全变了。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['fedərəl] [mæn][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ?

“	Why	didn't	you	tell	me	you	were	a	federal	man	in	the	first	place	?
“	为什么	没有	你	告诉	我	你	是	一个	联邦	男人	在	这	第一的	地方	?

“你为什么一开始不告诉我你是联邦探员？”

” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

”	he	grumbled	.
”	他	咕哝	.

他咕哝道。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [huː] [meɪd] [ðæt] [kɔːl] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɒb] .

“	I	want	to	know	who	made	that	call	,	”	insisted	Bob	.
“	我	想	到	知道	WHO	制成	那	称呼	,	”	坚持	鲍勃	.

“我想知道是谁打的那个电话，”鲍勃坚持道。

“ [wel] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [peɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

“	Well	,	I	didn't	pay	a	whole	lot	of	attention	.
“	出色地	,	我	没有	支付	一个	所有的	很多	的	注意力	.

“嗯，我没太注意。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['kʌstəməz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .

There	were	a	couple	of	other	customers	in	the	store	.
那里	是	一个	夫妻	的	其他	顾客	在	这	店铺	.

店里还有几位其他顾客。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [aɪ'd] [seɪ] . ”

He	was	kind	of	tall	,	and	about	thirty	-	five	I'd	say	.	”
他	曾是	种类	的	高的	,	和	关于	三十	-	五	ID	说	.	”

他个子挺高的，我猜大概三十五岁吧。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['weərɪŋ] ? ”

“	What	kind	of	clothes	was	he	wearing	?	”
“	什么	种类	的	衣服	曾是	他	穿着	?	”

他穿的是什么衣服?

“ [hiː; hi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['kʌvərɔːl] [suːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɑːk] [hæt] . ”

“	He	had	on	a	coverall	suit	and	a	dark	hat	.	”
“	他	有	在	一个	连体服	套装	和	一个	黑暗的	帽子	.	”

他穿着连体工作服，戴着一顶深色帽子。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] . [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [wʊd]
“ How about his hair and eyes . Was there anything on his face that would
” 如何 关于 他的 头发 和 眼睛 . 曾是 那里 任何事物 在 他的 脸 那 会
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][hɪm] ?
make it easy to identify him ?
制作 它 简单的 到 确认 他 ?

“他的头发和眼睛呢？他的脸上有什么特征可以很容易地辨认出他吗？”

” [ðə; ði] ['jʌŋgə] [klɑːk] [spəʊk] [ʌp] .
” The younger clerk spoke up .
” 这 年轻 职员 辐 向上 .

“年轻的店员开口说道。

“ [ai] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ləʊ] , [diːp] [vɔɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I noticed his low , deep voice , ” he said ,
” 我 注意到 他的 低的 , 深的 嗓音 , ” 他 说 ,

“我注意到他的声音低沉沙哑，”他说。

“ [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skɑː(r)][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][wʌn][ɪə(r)] . ”
“ and there was a little scar just in front of one ear . ”
” 和 那里 曾是 一个 小的 瘢痕 只是 在 正面 的 一 耳朵 . ”

“而且，我的一只耳朵前面还有一道小小的疤痕。”

“ [wɪtʃ] [wʌn] ?
“ Which one ?
” 哪个 一 ?

哪一个?

” [ðə; ði] [klɑːk] [tɜːnd] [hɑːf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][bɒb][æz; əz] [ðəʊ] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
” The clerk turned half away from Bob as though assuming the position in which
” 这 职员 转向 一半 离开 从 鲍勃 作为 尽管 假设 这 位置 在 哪个
[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] . [-]
the stranger had appeared to him . [166]
这 陌生人 有 出现 到 他 . [-]

“店员背对着鲍勃，仿佛摆出了陌生人出现在他面前时的姿势。[166]

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [left] [ɪə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ It was the left ear , ” he replied .
” 它 曾是 这 左边 耳朵 , ” 他 回复 .

“是左耳，”他回答说。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] . ”
“ I'm sure about that now . ”
” 我是 当然 关于 那 现在 . ”

“我现在确信这一点了。”

“ ['nəʊtɪs] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪm] ?
“ Notice anything else about him ?
” 注意 任何事物 别的 关于 他 ?

“你还注意到他身上其他什么特点吗？”

[dɪd][hiː; hi] [ə'pɪə(r)] ['nɜːvəs] [ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ? ”
Did he appear nervous or in a hurry to get away ? ”
做过 他 出现 紧张的 或者 在 一个 匆忙 到 得到 离开 ? ”

他看起来很紧张吗？还是急着离开?

“ [hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['nɜːvəs] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [buːð] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]
“ He wasn't exactly nervous , but after he came out of the booth he didn't
” 他 不是 确切地 紧张的 , 但 后 他 来了 出去 的 这 展位 他 没有
['lɪŋgə(r)] [ə'raʊnd] . ”
linger around . ”
萦绕 大约 . ”

“他倒不是特别紧张，但从隔间出来后也没有久留。”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][kɑː(r)] ? ”
“ Did he have a car ? ”
“ 做过 他 有 一个 车 ? ”

他有车吗?

“ [nəʊ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][hɪə(r)] , [bʌt; bət][dʒʌst]['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] ['getɪŋ]
“ No , he walked in here , but just after he left I heard a motorboat getting
“ 不 , 他 步行 在 这里 , 但 只是 后 他 左边 我 听到 一个 汽艇 获得
['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

“不，他是走进来的，但他刚离开不久，我就听到一艘摩托艇启动了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
You know it's less than a block to the water front .
你 知道 它是 较少的 比 一个 堵塞 到 这 水 正面 .

你知道离水边不到一个街区。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)]
” There was no more information to be gained from the clerks in the store
” 那里 曾是 不 更多的 信息 到 是 获得 从 这 职员 在 这 店铺
[ænd; ənd][bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [weə(r)] [ðə; ði][kæb][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
and Bob returned to the street where the cab was waiting .
和 鲍勃 返回 到 这 街道 在哪里 这 出租车 曾是 等待 .

从商店的店员那里已经得不到更多信息了，鲍勃回到街上，出租车正在那里等着他。

“ [rəʊl][ɒn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] , ” [hiː; hi][təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)] . [-]
“ Roll on down to the water front , ” he told the driver . [167]
“ 卷 在 向下 到 这 水 正面 , ” 他 讲述 这 司机 . [-]

“开到水边去，”他告诉司机。[167]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌeks'eks'aɪ]
Chapter XXI
章 二十一

第二十一章

['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn]
SPECIAL AGENT NINE
特别的 代理人 九

特工九号

[ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [dɒks] [ə'pɪəd] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
Along the river the docks appeared deserted and there was not even a
['wɒtʃmən] [ɪn] [saɪt] .
watchman in sight .
守望者 在 视线 .

河边的码头显得空无一人，甚至连一个看守都看不到。

[bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæb] .
Bob returned to the cab .
鲍勃 返回 到 这 出租车 .

鲍勃回到了出租车里。

“ [wiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][doʊnt] [luːz] ['eni] [taɪm] , ” [hiː; hi]
“ Wheel for the central police station and don't lose any time , ” he
“ 车轮 为了 这 中央 警察 车站 和 不 失去 任何 时间 , ” 他
[kə'mɑːnd] .
commanded .
命令 .

“立即前往中央警察局，不要耽搁时间，”他命令道。

[ðə; ði][kæb] [ʃɒt] [ə'weɪ][ænd; ənd][bɒb][sæŋk][bæk]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] .

The	cab	shot	away	and	Bob	sank	back	into	the	seat	,	his	head	in	a	whirl	.
这	出租车	射击	离开	和	鲍勃	沉没	后退	进入	这	座位	,	他的	头	在	一个	旋转	.

出租车飞驰而去，鲍勃瘫倒在座位上，脑袋晕乎乎的。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] , [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [θredz] [wʊd] [wiːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

Somehow	,	he	felt	sure	,	the	tangled	threads	would	weave	into	a	pattern	that	he
不知何故	,	他	毛毡	当然	,	这	纠缠不清	线程	会	编织	进入	一个	图案	那	他

[kʊd; kəd] [sɒlv] ,

could	solve	,
可以	解决	,

他莫名地感到，这些纠缠的线头最终会编织成一个他能够解开的图案。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ]

but	he	had	to	admit	that	right	now	he	was	up	against	a	seeming
但	他	有	到	承认	那	正确的	现在	他	曾是	向上	反对	一个	似乎

['ɪmpæs] .

impasse	.
僵局	.

但他不得不承认，目前他似乎陷入了僵局。

[ðə; ði][kæb]['draɪvə(r)] [brəʊk] ['ɔːlməʊst] ['evri] [spiːd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] ['dʒæksənvɪl] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd]

The	cab	driver	broke	almost	every	speed	record	in	Jacksonville	that	night	and
这	出租车	司机	打破	几乎	每一个	速度	记录	在	杰克逊维尔	那	夜晚	和

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðeɪ] [ə'vɜːtɪd] [smæʃt] ['fendəz] [baɪ][ðə; ði] [n'ærəʊəst] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪnz] .

more	than	once	they	averted	smashed	fenders	by	the	narrowest	of	margins	.
更多的	比	一次	他们	避免了	粉碎	挡泥板	经过	这	最窄	的	边距	.

当晚，出租车司机几乎打破了杰克逊维尔的所有速度记录，而且不止一次险些撞上撞毁的汽车挡泥板。

[ə; eɪ] [pə'liːs] ['saɪrən] [ʃrɪl] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	police	siren	shrilled	behind	them	and	the	driver	looked	over	his	shoulder	.
一个	警察	警笛	尖锐的	在后面	他们	和	这	司机	看起来	超过	他的	肩膀	.

身后传来刺耳的警笛声，司机回头望去。

“ ['məʊtəsaɪk(ə)l][kɒp] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] . [-]

“	Motorcycle	cop	coming	,	”	he	cried	.	[	168	]
“	摩托车	警察	未来	,	”	他	哭	.	[	-	]

“骑摩托车的警察来了，”他喊道。[168]

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	How	far	is	it	to	the	station	?	”	asked	Bob	.
“	如何	远的	是	它	到	这	车站	?	”	问	鲍勃	.

“到车站还有多远？”鲍勃问道。

“ [tuː] [blɒks] . ”

“	Two	blocks	.	”
“	二	积木	.	”

“两个街区。”

“ [ðen] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

“	Then	keep	on	going	.
“	然后	保持	在	去	.

“那就继续前进。”

” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [prest] [ðə; ði][ək'seləreɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [bɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði][kæb] [liːpt]

”	The	driver	pressed	the	accelerator	to	the	floor	boards	and	the	cab	leaped
”	这	司机	按下	这	加速器	到	这	地面	板	和	这	出租车	跳跃

[ə'hed] ,

ahead	,
前方	,

“司机猛踩油门，驾驶室向前猛冲。”

[ræn] [θruː] [ə; eɪ] [red] [laɪt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] ,

ran	**through**	**a**	**red**	**light**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**waving**	**arms**	**of**	**another**	**traffic**	**officer**	**,**
跑	通过	一个	红色的	光	在	尽管如此	的	这	挥手	武器	的	其他	交通	官	,

尽管另一名交警挥舞着手臂示意，他还是闯了红灯。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃriːk] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

and	**then**	**shrieked**	**to**	**a**	**stop**	**before**	**the**	**central**	**police**	**station**	**.**
和	然后	尖叫	到	一个	停止	前	这	中央	警察	车站	.

然后尖叫着停在了中央警察局门前。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði]['saɪrən][rəʊz][ænd; ənd] [ðen] [fel] [æz; əz][ðə; ði]['məʊtəsaɪk(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [wiːld]

Behind	**them**	**the**	**siren**	**rose**	**and**	**then**	**fell**	**as**	**the**	**motorcycle**	**officer**	**wheeled**
在后面	他们	这	警笛	玫瑰	和	然后	跌倒	作为	这	摩托车	官	带轮子的

[tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] .

to	**the**	**curb**	**.**
到	这	抑制	.

在他们身后，警笛声响起又停了下来，摩托车警官将车转向路边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)
第5/7页

“ [smɑːt] [gaɪz] , [smɑːt] [gaɪz] , ” [hiː; hi] [jeld] .
“ Smart guys , smart guys , ” he yelled .
“ 聪明的 伙计们 , 聪明的 伙计们 , ” 他 大喊 .

“聪明人，聪明人！”他喊道。

“ [lʊk] [weə(r)] [juː; jʊ] [stɒpt] ?
“ Look where you stopped ?
“ 看 在哪里 你 停止 ?

“看看你停在哪儿了？”

” ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪn] [wɪtʃ] ['dezɪgneɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːs]
” Grinning , he pointed to the sign which designated the building as the police
” 咧嘴笑 , 他 尖 到 这 符号 哪个 指定的 这 建筑 作为 这 警察
['steɪʃ(ə)n] .
station .
车站 .

他咧嘴一笑，指着标明该建筑为警察局的标志。

“ [dʒʌst][gəʊ] [raɪt] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'selvz] [æt; ət] [həʊm] .
“ Just go right on in and make yourselves at home .
“ 只是 去 正确的 在 在 和 制作 你们自己 在 家 .

“请直接进去，别客气，就像在自己家一样。”

[jʊl] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .
You'll be there long enough .
你会 是 那里 长的 足够的 .

你会在那儿待足够长的时间。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][slæp][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['træfɪk] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] .
I'm going to slap half a dozen traffic charges against you .
我是 去 到 拍击 一半 一个 打 交通 收费 反对 你 .

我要给你开出六张交通罚单。

” [bɒb] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [wɜːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['træfɪk] ['ɒfɪsə(r)] .
” Bob had no time to waste words with a traffic officer .
” 鲍勃 有 不 时间 到 浪费 字 和 一个 交通 官 .

“鲍勃没时间跟交警浪费时间说话。”

“ [kʌm] [ɒn][ɪn][ænd; ənd] [pleɪs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [snæpt] ,
“ Come on in and place all of the charges you want to , ” he snapped ,
“ 来 在 在 和 地方 全部 的 这 收费 你 想 到 , ” 他 啪啪 ,

他厉声说道：“进来吧，你想怎么指控都行。”

[mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksi]['draɪvə(r)][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm] . [-]
motioning to the taxi driver to accompany him . [169]
示意 到 这 出租车 司机 到 陪伴 他 . [-]

示意出租车司机陪他一起走。[169]

[wʌns] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɒb] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [desk] [weə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] ['kæptɪn]
Once inside the station , Bob hastened to the main desk where a night captain
一次 里面 这 车站 , 鲍勃 加快 到 这 主要的 桌子 在哪里 一个 夜晚 队长
[wɒz; wəz][ɒn]['djuːti] .
was on duty .
曾是 在 责任 .

一进车站，鲍勃就赶紧跑到值班台，那里有一位夜班队长值班。

“ [aɪm] [bɒb] ['hju:stən] , ['speʃ(ə)l] ['eɪdʒənt] [naɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , ” [hi:; hi]

“	I'm	Bob	Houston	,	special	agent	nine	of	the	Department	of	Justice	,	”	he
”	我是	鲍勃	休斯顿	,	特别的	代理人	九	的	这	部门	的	正义	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] ,

explained	,
解释	,

“我是司法部九号特工鲍勃·休斯顿，”他解释道。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

displaying	the	badge	which	he	held	in	his	hand	.
显示	这	徽章	哪个	他	握住	在	他的	手	.

他展示了手中的徽章。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]

“	It	was	necessary	for	me	to	reach	here	without	loss	of	time	and
”	它	曾是	必要的	为了	我	到	抵达	这里	没有	损失	的	时间	和

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kæb] [ræn] [θru:] [sʌm; səm] [red] [laɪts] .

the	driver	of	my	cab	ran	through	some	red	lights	.
这	司机	的	我的	出租车	跑	通过	一些	红色的	灯	.

“我必须尽快赶到这里，但我的出租车司机闯了几个红灯。”

[pli:z] [si:] [ðæt] ['eni] ['t͡ʃɑ:d͡ʒɪz] [ə'genst] [hɪm] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'mɪst] .

Please	see	that	any	charges	against	him	are	dismissed	.
请	看	那	任何	收费	反对	他	是	解雇	.

请确保撤销对他的所有指控。

” [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] ['məʊtəsaɪk(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] [ə'saɪd] .

”	The	night	captain	nodded	and	waved	the	motorcycle	officer	aside	.
”	这	夜晚	队长	点头	和	挥手	这	摩托车	官	旁边	.

夜班队长点点头，挥手示意摩托车警员让开。

“ [waɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hʌri] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Why	all	the	hurry	?	”	he	asked	.
”	为什么	全部	这	匆忙	?	”	他	问	.

“你这么着急干什么？”他问道。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] , [wɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ænd; ənd] [feɪld]

“	My	uncle	,	a	federal	agent	,	walked	out	of	the	hotel	this	afternoon	and	failed
”	我的	叔叔	,	一个	联邦	代理人	,	步行	出去	的	这	酒店	这	下午	和	失败的

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] .

to	return	.
到	返回	.

“我的叔叔是一名联邦特工，今天下午他走出酒店后就再也没有回来。”

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [wɔ:nd] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkən] [ɒf]

A	few	minutes	ago	I	was	warned	that	unless	the	federal	men	were	taken	off
一个	很少	分钟	前	我	曾是	警告	那	除非	这	联邦	男人	是	已采取	离开

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [keɪs] ,

a	certain	case	,
一个	肯定	案件	,

几分钟前我接到警告，除非联邦人员撤出某个案件，

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [si:n] [ə'laɪv] [ə'gen] . ”

he	would	never	be	seen	alive	again	.	”
他	会	绝不	是	已见	活	再次	.	”

他再也没有活着出现过。

“ [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feɪk] [θret] ? ”

“	Think	it	was	a	fake	threat	?	”
”	思考	它	曾是	一个	伪造的	威胁	?	”

你觉得这是虚假威胁吗？

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

"不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] .
It was serious enough .
它 曾是 严肃的 足够的 .

事情相当严重。

[ai] [treɪst] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [buːð] [ɪn][ə; eɪ][drʌg] [stɔː(r)] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] .
I traced the call to a public booth in a drug store down near the water front .
我 追踪 这 称呼 到 一个 民众 展位 在 一个 药品 店铺 向下 靠近 这 水 正面 .

我追踪到电话是从海滨附近一家药店的公共电话亭打来的。

[ðə; ði] [klɑːks] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊnli][ə; eɪ][feə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]
The clerks were able to give me only a fair description of the man who
[meɪd] [ðə; ði][kɔːl] ,
made the call ,
制成 这 称呼 ,

办事员只能向我提供对打电话男子的大致描述。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [daʊn] ['rɪvə(r)] ['ʃɔːtli]
but one of them told me a motorboat had started down river shortly
['ɑːftə(r)][ðə; ði][mæn] [left] . " [-]
after the man left . " [170]
后 这 男人 左边 . " [-]

但其中一人告诉我，那人离开后不久，就有一艘摩托艇顺流而下。"[170]

" ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ? " [prest] [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] .
" Any description of the boat ? " pressed the night captain .
" 任何 描述 的 这 船 ? " 按下 这 夜晚 队长 .

"对这艘船有什么描述吗？"夜班船长追问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] . "
" There was no one along the water front . "
" 那里 曾是 不 一 沿着 这 水 正面 . "

"水边一个人也没有。"

" [ðen] [aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [bəʊt] .
" Then I'm afraid it's going to be tough to pick up that boat .
" 然后 我是 害怕的 它是 去 到 是 艰难的 到 挑选 向上 那 船 .

"那恐怕要把那艘船弄回来就难了。"

[ɪts] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] [tə'naɪt] , [bʌt; bət][wiːl; wil] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] . "
It's as black as pitch tonight , but we'll see what we can do . "
它是 作为 黑色的 作为 沥青 今晚 , 但 出色地 看 什么 我们 能 做 . "

今晚天黑得像沥青一样，但我们会尽力而为。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['praɪvət] [ruːm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [fəʊn] ['wɒʃɪŋtən] ,
" I'd like to use a private room where I can phone Washington ,
" ID 喜欢 到 使用 一个 私人的 房间 在哪里 我 能 电话 华盛顿 ,

"我想用一个可以打电话到华盛顿的私人房间，

" [sed] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][rɪə(r)][ɒv; əv]
" said Bob and the officer pointed to a doorway to the left and rear of
" 说 鲍勃 和 这 官 尖 到 一个 门口 到 这 左边 和 后部 的
[hɪz; ɪz] [əʊn] [desk] .
his own desk .
他的 自己的 桌子 .

"鲍勃说道，警官指着他办公桌左后方的一个门口。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] ['entəd] , [bɒb] [peɪd] [hɪz; ɪz]['tæksi] [bɪl] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

Before	he	entered	,	Bob	paid	his	taxi	bill	and	handed	the	driver	a	generous
前	他	进入	,	鲍勃	有薪酬的	他的	出租车	账单	和	递交	这	司机	一个	慷慨的

[tɪp] .

tip	.
提示	.

上车前，鲍勃付清了出租车费，并给了司机一笔丰厚的小费。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] , [bɒb] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['leðə(r)] [ʌpˈhəʊlstəd] [tʃeə(r)] .

Once	in	the	private	room	,	Bob	dropped	into	a	leather	upholstered	chair	.
一次	在	这	私人的	房间	,	鲍勃	掉落	进入	一个	皮革	软垫	椅子	.

进入私人房间后，鲍勃一屁股坐在了一张皮质软垫椅上。

['kɔːlɪŋ] [lɒŋ] ['dɪstəns] ,

Calling	long	distance	,
呼叫	长的	距离	,

拨打长途电话

[hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['əʊnli] [wen]

he	asked	for	a	certain	number	in	Washington	that	was	called	only	when
他	问	为了	一个	肯定	数字	在	华盛顿	那	曾是	称为	仅有的	什么时候

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ['hæpənd] .

something	of	the	utmost	importance	happened	.
某物	的	这	极致	重要性	发生	.

他要求提供一个华盛顿的电话号码，这个号码只有在发生极其重要的事情时才会拨打。

“ [laɪnz] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪzi] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .

“	Lines	north	are	busy	at	present	,	”	said	the	operator	.
“	线条	北	是	忙碌的	在	展示	,	”	说	这	操作员	.

“目前北线线路繁忙，”接线员说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [bɒb][hæd; həd][kʊd; kəd][nɒt] [weɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	the	information	Bob	had	could	not	wait	and	he	asked	for	the
但	这	信息	鲍勃	有	可以	不是	等待	和	他	问	为了	这

[tʃiːf] ['ɒpəreɪtə(r)] .

chief	operator	.
首席	操作员	.

但鲍勃掌握的信息刻不容缓，他要求见总指挥。

[ɪn] [kwɪk] , [tɜːs] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]

In	quick	,	terse	sentences	he	explained	who	he	was	and	the	importance	of
在	快的	,	简洁	句子	他	解释	WHO	他	曾是	和	这	重要性	的

[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] . [-]

his	message	.	[	171	]
他的	信息	.	[	-	]

他用简洁明了的句子解释了自己的身份以及他所传达的信息的重要性。[171]

[feɪnt] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] ,

Faint	clicking	sounds	could	be	heard	in	the	receiver	,
头晕的	点击	声音	可以	是	听到	在	这	接收者	,

听筒里可以听到微弱的咔哒声，

[ðen] ['wɒʃɪŋtən] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd][bɒb] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kɔːl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [raɪt]

then	Washington	answered	and	Bob	knew	that	his	call	was	being	given	the	right
然后	华盛顿	回答	和	鲍勃	知道	那	他的	称呼	曾是	存在	给定	这	正确的

- [ɒv; əv] - [wei] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [els] .

-	of	-	way	over	everything	else	.
-	的	-	方式	超过	一切	别的	.

然后华盛顿接通了电话，鲍勃知道他的电话被赋予了优先权。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ɑːskt] , “ [huz] ['spiːkɪŋ] ?
A **quiet** **voice** **asked** **,** **“** **Who's** **speaking** **?**
一个 安静的 嗓音 问 , “ 谁是 请讲 ?

一个轻柔的声音问道：“谁在说话？”

” [ænd; ənd][bɒb] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['kɒntækt] [wɪð] ['wɔːldəʊ]['edgə(r)] , [ðə; ðɪ][grɪm] ,
” **and** **Bob** **knew** **that** **he** **was** **in** **contact** **with** **Waldo** **Edgar** **,** **the** **grim** **,**
” 和 鲍勃 知道 那 他 曾是 在 接触 和 沃尔多 埃德加 , 这 严峻 ,

“鲍勃知道他正在与冷酷无情的沃尔多·埃德加接触，

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [hed] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənts] ['greɪtɪst] [mæn] - ['hʌntɪŋ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
efficient **head** **of** **the** **government's** **greatest** **man** **-** **hunting** **division** **.**
高效的 头 的 这 政府的 最 男人 - 打猎 分配 .

政府最强大的追捕部门的高效负责人。

“ [ðɪs] [ɪz][bɒb] ['hjuːstən] .
“ **This** **is** **Bob** **Houston** **.**
” 这 是 鲍勃 休斯顿 .

“这位是鲍勃·休斯顿。”

[aɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] ['sentrəl] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['dʒæksənvɪl] .
I'm **at** **the** **central** **police** **station** **at** **Jacksonville** **.**
我是 在 这 中央 警察 车站 在 杰克逊维尔 .

我在杰克逊维尔市中心警察局。

['merɪt] [hjuːz] , [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] ['kɪdnæp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][lɑːst] [fjuː] ['aʊəz] . ”
Merritt **Hughes** **,** **my** **uncle** **,** **has** **been** **kidnaped** **within** **the** **last** **few** **hours** **.** **”**
梅里特 休斯 , 我的 叔叔 , 有 到过 绑架 之内 这 最后的 很少 小时 . ”

我的叔叔梅里特·休斯在过去几个小时内被绑架了。

“ [wʌts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
” 是什么 那 ?

那是什么?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'spləʊsɪv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [həːl] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]
” **There** **was** **explosive** **energy** **in** **the** **question** **which** **was** **hurled** **back** **over** **the**
” 那里 曾是 爆炸物 活力 在 这 问题 哪个 曾是 投掷 后退 超过 这
['waɪərz] .
wires **.**
电线 .

“这个问题蕴含着爆炸性的能量，通过电线反弹回来。”

[bɒb] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .
Bob **repeated** **his** **message** **,** **elaborating** **a** **little** **this** **time** **.**
鲍勃 重复 他的 信息 , 详细说明 一个 小的 这 时间 .

鲍勃重复了他的信息，这次还做了一些补充说明。

“ [bʌt; bət][bɒb] , [ðæts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] . ”
“ **But** **Bob** **,** **that's** **impossible** **.** **”**
” 但 鲍勃 , 那就是 不可能的 . ”

“但是鲍勃，这不可能。”

“ [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [æt; ət][fɜːst] , ” [kən'fest] [bɒb] ,
“ **I** **thought** **so** **too** **,** **at** **first** **,** **”** **confessed** **Bob** **,**
” 我 想法 所以 也 , 在 第一的 , ” 坦白 鲍勃 ,

“起初我也是这么想的，”鲍勃坦白道。

“ [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['wɔːnɪŋ] [fəʊn] [kɔːl][aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”
“ **but** **after** **that** **warning** **phone** **call** **I** **changed** **my** **mind** **.** **”**
” 但 后 那 警告 电话 称呼 我 已更改 我的 头脑 . ”

“但在接到那通警告电话后，我改变了主意。”

“ [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)][həʊˈtel] [əˈgen] .
“	**Call**	**your**	**hotel**	**again**	**.**
”	称呼	你的	酒店	再次	.

“请再次致电您的酒店。”

[aɪl] [həʊld][ðə; ði][laɪn] . ” [-]
I'll	**hold**	**the**	**line**	**.**	**”**	**[**	**172**	**]**
患病的	抓住	这	线	.	”	[	-	]

我将坚守阵地。”[172]

[bɒb] [stept] [ˌaʊtˈsaɪd][ænd; ənd][frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [fəʊn] [gɒt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊˈtel] .
Bob	**stepped**	**outside**	**and**	**from**	**another**	**phone**	**got**	**in**	**touch**	**with**	**his**	**hotel**	**.**
鲍勃	步	外部	和	从	其他	电话	得到	在	触碰	和	他的	酒店	.

鲍勃走到外面，用另一部电话联系了他的酒店。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [wɜːd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] [klɑːk] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] ,
There	**had**	**been**	**no**	**word**	**about**	**his**	**uncle**	**,**	**the**	**clerk**	**assured**	**him**	**,**
那里	有	到过	不	单词	关于	他的	叔叔	,	这	职员	保证	他	,

办事员向他保证，还没有关于他叔叔的消息。

[ænd; ənd][bɒb] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi] [rɪˈle] [ðə; ði] [njuːz] [ˈnɔːθwəd] .
and	**Bob**	**returned**	**to**	**the**	**private**	**room**	**,**	**where**	**he**	**relayed**	**the**	**news**	**northward**	**.**
和	鲍勃	返回	到	这	私人的	房间	,	在哪里	他	转播	这	消息	向北	.

鲍勃回到私人房间，向北方传达了这个消息。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈwɔːldəʊ] [ˈɛdgərz] [breθ] [sʌk] [ɪn] .
He	**heard**	**Waldo**	**Edgar's**	**breath**	**suck**	**in**	**.**
他	听到	沃尔多	埃德加的	气息	吸	在	.

他听到沃尔多·埃德加倒吸了一口气。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ? ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz] [ˈredi] .
“	**What**	**have**	**you**	**done**	**?**	**”**	**came**	**the**	**question**	**,**	**and**	**Bob**	**was**	**ready**	**.**
”	什么	有	你	完毕	?	”	来了	这	问题	,	和	鲍勃	曾是	准备好	.

“你做了什么？”对方问道，鲍勃早已做好了准备。

[hiː; hi][təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈtempt] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
He	**told**	**of**	**his**	**own**	**attempt**	**and**	**added**	**that**	**he**	**had**	**enlisted**	**the**	**aid**	**of**
他	讲述	的	他的	自己的	试图	和	额外	那	他	有	入伍	这	援助	的

[ðə; ði] [ˈdʒæksənvɪl] [pəˈliːs] .
the	**Jacksonville**	**police**	**.**
这	杰克逊维尔	警察	.

他讲述了自己的尝试，并补充说他已寻求杰克逊维尔警方的帮助。

“ [ðæts] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [juːv] [gɒn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] .
“	**That's**	**right**	**as**	**far**	**as**	**you've**	**gone**	**,**	**”**	**said**	**his**	**chief**	**.**
”	那就是	正确的	作为	远的	作为	你已经	已消失	,	”	说	他的	首席	.

“没错，你目前就做到这一步了，”他的上司说道。

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] [ə; eɪ][bɪg] [ˈkɪdnæpɪŋ] [hæz; həz][ˈbrəʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪdˈwest] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]
“	**Unfortunately**	**a**	**big**	**kidnaping**	**has**	**broken**	**in**	**the**	**midwest**	**and**	**all**	**of**	**the**
”	很遗憾	一个	大的	绑架	有	破碎的	在	这	中西部	和	全部	的	这

[ˈekstrə][men][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ðeə(r)] .
extra	**men**	**are**	**concentrated**	**there**	**.**
额外的	男人	是	集中	那里	.

“不幸的是，中西部地区发生了一起重大绑架案，所有增援人员都集中在那里。”

[ˈkɑːndən][ˈædəmz] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˈdʒæksənvɪl] [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
Condon	**Adams**	**will**	**be**	**back**	**in**	**Jacksonville**	**shortly**	**after**	**midnight**	**and**	**you**	**must**
康登	亚当斯	将要	是	后退	在	杰克逊维尔	不久	后	午夜	和	你	必须

[get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .
get	**in**	**touch**	**with**	**him**	**.**
得到	在	触碰	和	他	.

康登·亚当斯将在午夜过后不久返回杰克逊维尔，你必须与他联系。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [waɪl] [ðə; ði] ['fedərəl] [tʃiːf] [mʌld] ['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" There was a brief pause while the federal chief mulled over plans for his
" 那里 曾是 一个 简短的 暂停 尽管 这 联邦 首席 仔细考虑 超过 计划 为了 他的
[nekst]['strætədʒi] . [-]
next strategy . [173]
下一个 战略 . [-]

"联邦首脑短暂地停顿了一下，仔细考虑下一步战略计划。[173]

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] , [bɒb] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This isn't going to be easy to do , Bob , " he said ,
" 这 不是 去 到 是 简单的 到 做 , 鲍勃 , " 他 说 ,

"鲍勃，这件事做起来并不容易，"他说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['kaʊntɪŋ] [ɒn][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'saɪnmənt] [æt; ət] [ˌætə'lɪsə] [æt; ət][wʌns] .
" but I'm counting on you going to your assignment at Atalissa at once .
" 但 我是 计数 在 你 去 到 你的 任务 在 阿塔利萨 在 一次 .

但我希望你立刻前往阿塔利萨执行任务。

[ðɪs] [gæŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [ɒf] [ə; eɪ] ['riːəli] [bɪg][dʒɒb][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
This gang must be about to pull off a really big job and I have a
这 帮派 必须 是 关于 到 拉 离开 一个 真的 大的 工作 和 我 有 一个
['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [kiːp] ['fedərəl] [men] [frɒm; frəm]
feeling the disappearance of your uncle is a step to keep federal men from
感觉 这 消失 的 你的 叔叔 是 一个 步 到 保持 联邦 男人 从
['kɒnsntreɪtɪŋ] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
concentrating further south along the coast .
集中 更远 南 沿着 这 海岸 .

这伙人肯定准备干一桩大事，我感觉你叔叔的失踪是为了阻止联邦人员进一步向南沿海推进。

[get] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɑːndən]['ædəmz]
Get all of the information you can and turn it over to Condon Adams
得到 全部 的 这 信息 你 能 和 转动 它 超过 到 康登 亚当斯
[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvz] .
when he arrives .
什么时候 他 到达 .

尽可能收集所有信息，并在康登·亚当斯到达后交给他。

[ðen] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [saʊθ] [ænd; ənd]['ædəmz] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
Then you continue south and Adams will take up the search for your uncle .
然后 你 继续 南 和 亚当斯 将要 拿 向上 这 搜索 为了 你的 叔叔 .

然后你继续向南走，亚当斯会接手寻找你叔叔。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ə'dɪʃən(ə)l] [men] [kæn; kən][biː; bi] [speəd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] . "
As soon as additional men can be spared , they will be sent to aid you . "
作为 很快 作为 额外的 男人 能 是 幸存 , 他们 将要 是 发送 到 援助 你 . "
[-]
[174]
[-]

一旦有更多人手可以抽调出来，就会派他们来支援你们。"[174]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
Chapter XXII
章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [hɑːd] [ə'saɪnmənt]
A HARD ASSIGNMENT
一个 难的 任务

一项艰巨的任务

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd] [ə'saɪnmənt] [tuː; tə] [teɪk] , [bʌt; bət][bɒb] [ˌækwi'es] .

It	was	a	hard	assignment	to	take	,	but	Bob	acquiesced	.
它	曾是	一个	难的	任务	到	拿	,	但	鲍勃	默许	.

这项任务很难接受，但鲍勃还是答应了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [ænd; ənd] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

He	would	have	preferred	to	remain	in	Jacksonville	and	search	for	his
他	会	有	首选	到	保持	在	杰克逊维尔	和	搜索	为了	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

他原本更愿意留在杰克逊维尔寻找他的叔叔。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði]['lɒdʒɪk][ɪn]['wɔːldəʊ] ['ɛdgərz] [dɪ'dʌkʃnz] .

but	he	realized	the	logic	in	Waldo	Edgar's	deductions	.
但	他	已实现	这	逻辑	在	沃尔多	埃德加的	扣除	.

但他意识到沃尔多·埃德加的推理是有逻辑的。

“ [kiːp] [ɪn] [kləʊz] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɒb] ,

“	Keep	in	close	touch	with	me	,	Bob	,
”	保持	在	关闭	触碰	和	我	,	鲍勃	,

“鲍勃，跟我保持密切联系。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði] [kəʊst] ,

and	if	it	looks	like	things	are	going	to	break	down	the	coast	,
和	如果	它	看起来	喜欢	事物	是	去	到	休息	向下	这	海岸	,

如果看起来沿海地区的情况即将恶化，

[wiːl; wil][get] [help] [tuː; tə][juː; jʊ] .

we'll	get	help	to	you	.
出色地	得到	帮助	到	你	.

我们会安排人来帮助你。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ɔːl] [juːv] [gɒt] .

Keep	your	chin	up	now	,	and	give	them	all	you've	got	.
保持	你的	下巴	向上	现在	,	和	给	他们	全部	你已经	得到	.

现在振作起来，全力以赴。

” [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn] [klɪkt] [ænd; ənd][bɒb] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði]

”	The	receiver	on	the	far	end	of	the	line	clicked	and	Bob	hung	up	the
”	这	接收者	在	这	远的	结尾	的	这	线	点击	和	鲍勃	悬挂	向上	这

['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] .

instrument	he	had	used	.
乐器	他	有	用过的	.

“电话线另一端的听筒咔哒一声响了，鲍勃挂断了他正在使用的仪器。

[ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	night	captain	stuck	his	head	in	the	door	.
这	夜晚	队长	卡住	他的	头	在	这	门	.

夜班队长把头探进门里。

“ [aɪv] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ʌn'juːʒuəl]

“	I've	sent	word	to	the	coast	guard	to	keep	a	close	watch	for	any	unusual
”	我已经	发送	单词	到	这	海岸	警卫	到	保持	一个	关闭	手表	为了	任何	异常

[bəʊt] .

boat	.
船	.

“我已经通知海岸警卫队密切关注任何不寻常的船只。”

['meɪbi] [ðel] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] . ”

Maybe	they'll	be	able	to	turn	up	something	.	”
或许	他们会	是	有能力的	到	转动	向上	某物	.	”

或许他们能找到些什么。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bəʊt] , ” ['proʊtestɪd; prə'testɪd][bɒb] . [-
“ But we don't know it was an unusual boat , ” protested Bob . [175
“ 但 我们 不 知道 它 曾是 一个 异常 船 , ” 抗议 鲍勃 . [-
]
]
]

“但我们并不知道这是一艘不寻常的船，”鲍勃抗议道。[175]

“ [wel] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv]['eni] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
“ Well , we didn't have any description and I had to tell them
“ 出色地 , 我们 没有 有 任何 描述 和 我 有 到 告诉 他们
['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
something , ” said the policeman .
某物 , ” 说 这 警察 .

“嗯，我们没有任何描述，我只好告诉他们一些情况，”警察说。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [desk] .
They returned to the main desk .
他们 返回 到 这 主要的 桌子 .

他们回到了前台。

[ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] .
The night captain was curious .
这 夜晚 队长 曾是 好奇的 .

夜班队长感到好奇。

“ [lɒt] [ɒv; əv]['fedərəl] [men] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Lot of federal men coming in ? ” he asked .
“ 很多 的 联邦 男人 未来 在 ? ” 他 问 .

“很多联邦人员要来了？”他问道。

[bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .
But Bob was noncommittal .
但 鲍勃 曾是 不置可否 .

但鲍勃对此不置可否。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] ['fɜːðə(r)] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [kluːz]
He would be going further south in a few hours and the search for clues
他 会 是 去 更远 南 在 一个 很少 小时 和 这 搜索 为了 线索
[hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɑːndən]['ædəmz] .
here would be turned over to Condon Adams .
这里 会 是 转向 超过 到 康登 亚当斯 .

几个小时后他将继续向南行进，而在这里寻找线索的任务将移交给康登·亚当斯。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [niːd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
One thing he did need , was a good revolver and ammunition for the
一 事物 他 做过 需要 , 曾是 一个 好的 左轮手枪 和 弹药 为了 这
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

他确实需要一把好用的左轮手枪和步枪子弹。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['wɒnts][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] .
He made known his wants to the night captain .
他 制成 已知 他的 想要 到 这 夜晚 队长 .

他向夜班队长表明了自己的意愿。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði]

“	**It**	**isn't**	**the**	**usual**	**thing**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**we**	**can**	**fix**	**you**	**up**	**,**	**”**	**said**	**the**
”	它	不是	这	通常	事物	,	但	我	猜测	我们	能	使固定	你	向上	,	”	说	这

[pə'liːsmən] .

policeman	**.**
警察	.

“虽然这不太寻常，但我想我们可以帮你解决这个问题，”警察说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]

He	**called**	**another**	**officer**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**desk**	**and**	**led**	**the**	**way**	**into**	**a**
他	称为	其他	官	到	拿	收费	的	这	桌子	和	引领	这	方式	进入	一个

[rɪə(r)] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [ræk] [ɒv; əv] [gʌnz] .

rear	**room**	**where**	**there**	**was**	**a**	**whole**	**rack**	**of**	**guns**	**.**
后部	房间	在哪里	那里	曾是	一个	所有的	架子	的	枪支	.

他叫来另一名警官负责值班，然后带头走进后面的房间，那里摆放着一整排枪支。

“ [lʊk] [ðiːz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

“	**Look**	**these**	**over**	**and**	**take**	**your**	**choice**	**.**
”	看	这些	超过	和	拿	你的	选择	.

“仔细看看这些，做出你的选择。”

” [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] ['əʊpənd][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][bɒb] [traɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'vɔlvəz] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	**The**	**night**	**captain**	**opened**	**the**	**case**	**and**	**Bob**	**tried**	**half**	**a**	**dozen**	**revolvers**	**in**	**his**
”	这	夜晚	队长	打开	这	案件	和	鲍勃	尝试	一半	一个	打	左轮手枪	在	他的

[hænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['bæləns t] [tuː; tə] [suːt] [hɪm] .

hand	**until**	**he**	**found**	**one**	**that**	**was**	**balanced**	**to**	**suit**	**him**	**.**
手	直到	他	成立	一	那	曾是	均衡	到	套装	他	.

“夜班队长打开枪盒，鲍勃试了六七把左轮手枪，直到找到一把平衡性适合他的。

“ [ðɪs] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**This**	**feels**	**like**	**a**	**good**	**gun**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	这	感觉	喜欢	一个	好的	枪	,	”	他	说	.

“这枪感觉不错，”他说。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

“	**I'll**	**take**	**it**	**.**	**”**	**[**	**176**	**]**
”	患病的	拿	它	.	”	[	-	]

“我收下。”[176]

[frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

From	**another**	**case**	**the**	**captain**	**produced**	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**ammunition**	**.**
从	其他	案件	这	队长	生产	一个	慷慨的	供应	的	弹药	.

船长从另一个箱子里取出了大量的弹药。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][reɪndʒ] [ˌdaʊn'steəz] [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːksmənʃɪp] , ” [hiː; hi]

“	**There's**	**a**	**range**	**downstairs**	**if**	**you'd**	**like**	**to**	**try**	**your**	**marksmanship**	**,**	**”**	**he**
”	有	一个	范围	楼下	如果	你会	喜欢	到	尝试	你的	枪法	,	”	他

[ˌvɔlən'tiəd] .

volunteered	**.**
自愿	.

“楼下有个靶场，如果你想试试自己的射击技巧的话，”他主动说道。

[bɒb] [nju:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['aʊəz] [hiː; hi] [mait] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ə; eɪ]

Bob	**knew**	**that**	**in**	**the**	**coming**	**hours**	**he**	**might**	**find**	**himself**	**in**	**a**	**position**	**where**	**a**
鲍勃	知道	那	在	这	未来	小时	他	可能	寻找	他自己	在	一个	位置	在哪里	一个

['trʌsti] [gʌn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪf]['seɪvə(r)][ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

trusty	**gun**	**would**	**be**	**a**	**life**	**saver**	**and**	**he**	**accepted**	**the**	**captain's**	**invitation**	**.**
可靠	枪	会	是	一个	生活	省钱	和	他	公认	这	船长的	邀请	.

鲍勃知道在接下来的几个小时里，他可能会发现自己身处一个需要一把可靠的枪来救命的境地，于是他接受了船长的邀请。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][wɒz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [smuːð] .

His	finger	was	steady	and	the	pressure	on	the	trigger	smooth	.
他的	手指	曾是	稳定的	和	这	压力	在	这	扳机	光滑的	.

他的手指很稳，扣动扳机的压力也很平稳。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋli] [gʊd] [skɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hwisl]

As	a	result	he	turned	in	a	surprisingly	good	score	and	the	policeman	whistled
作为	一个	结果	他	转向	在	一个	出奇	好的	分数	和	这	警察	吹口哨

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑːd] [bɒb] [ʃɒt] [aʊt] .

when	he	saw	the	card	Bob	shot	out	.
什么时候	他	锯	这	卡片	鲍勃	射击	出去	.

结果他取得了出乎意料的好成绩，警察看到鲍勃打出的牌时吹了声口哨。

“ [gʊd] [wɜːk] , [bɔɪ] .

“	Good	work	,	boy	.
”	好的	工作	,	男生	.

“干得好，孩子。”

['enɪtaɪm] [juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] ['fedərəl] ['mænˌhʌntɪŋ] [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː]

Anytime	you	get	tired	of	this	federal	manhunting	just	let	me	know	and	I'll	see
随时	你	得到	疲劳的	的	这	联邦	追捕	只是	让	我	知道	和	患病的	看

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)] . ”

that	you	have	a	job	here	.	”
那	你	有	一个	工作	这里	.	”

“如果你厌倦了联邦政府的追捕，随时告诉我，我会安排你在这里工作。”

“ [θæŋks] [ə; eɪ][lɒt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	Thanks	a	lot	,	”	replied	Bob	.
”	谢谢	一个	很多	,	”	回复	鲍勃	.

“非常感谢，”鲍勃回答道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ɒn][juː; jʊ] [ɪf] [ðɪs] [keɪs] ['ɪz(ə)nt] [sɒlvd] [sək'sesfəli] .

“	I	may	have	to	call	on	you	if	this	case	isn't	solved	successfully	.
”	我	可能	有	到	称呼	在	你	如果	这	案件	不是	已解决	成功地	.

“如果这个案子不能成功解决，我可能不得不请你帮忙。”

” [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [ˌʌp'steəz] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tʃest]

”	When	they	returned	upstairs	the	captain	rummaged	through	the	ammunition	chest
”	什么时候	他们	返回	楼上	这	队长	翻找	通过	这	弹药	胸部

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [faʊnd] [sʌm; səm] ['kɑːrtɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [bɑbz] ['raɪf(ə)l] .

and	finally	found	some	cartridges	which	would	fit	Bob's	rifle	.
和	最后	成立	一些	墨盒	哪个	会	合身	鲍勃的	步枪	.

“当他们回到楼上时，船长翻遍了弹药箱，终于找到了一些适合鲍勃步枪的子弹。”

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['bɒrəʊd] [ænd; ənd][bɒb] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][stræps][səʊ] [ðæt]

A	shoulder	holster	was	also	borrowed	and	Bob	adjusted	the	straps	so	that
一个	肩膀	枪套	曾是	还	借来的	和	鲍勃	调整	这	肩带	所以	那

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] ['niːtli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊt] . [-]

it	fitted	neatly	under	his	coat	.	[	177	]
它	适配	整齐地	在下面	他的	外套	.	[	-	]

鲍勃还借来一个肩挎式枪套，并调整了肩带，使枪套能整齐地贴合在他的外套下。[177]

['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel]

After	thanking	the	night	captain	for	his	assistance	,	Bob	returned	to	the	hotel
后	谢谢	这	夜晚	队长	为了	他的	协助	,	鲍勃	返回	到	这	酒店

.

:

.

鲍勃感谢了夜班队长的帮助后，便返回了酒店。

[ə'nʌðə(r)] [ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [desk] [rɪ'vi:ld] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] [wɜ:d] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Another	inquiry	at	the	desk	revealed	that	there	had	been	no	word	from	his
其他	询问	在	这	桌子	揭晓	那	那里	有	到过	不	单词	从	他的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɒb] [went] [ˌʌp'steəz] .

uncle	and	Bob	went	upstairs	.
叔叔	和	鲍勃	去	楼上	.

鲍勃在前台再次询问后得知，他叔叔那边一直没有消息，于是鲍勃上楼去了。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz]['taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['aʊəz] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk]

His	body	was	tired	from	the	strain	of	the	last	few	hours	and	he	took
他的	身体	曾是	疲劳的	从	这	拉紧	的	这	最后的	很少	小时	和	他	采取

[ə; eɪ] [wɔ:m] ['ʃaʊə(r)] ,

a	warm	shower	,
一个	温暖的	淋浴	,

由于过去几个小时的劳累，他身体疲惫不堪，于是冲了个热水澡。

['tɒpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] [spreɪ] [ðæt] [sent] [ðə; ði] [blʌd] ['tɪŋglɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

topping	it	off	with	a	cold	spray	that	sent	the	blood	tingling	through	his	body	.
配料	它	离开	和	一个	寒冷的	喷	那	发送	这	血	刺痛感	通过	他的	身体	.

最后还喷上了一股冰冷的液体，让他全身血液都感到一阵刺痛。

[ðen] [hi:; hi] [drest] [ɪn] [freʃ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bed][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Then	he	dressed	in	fresh	clothes	and	stretched	out	on	the	bed	for	a	little
然后	他	穿着	在	新鲜的	衣服	和	拉伸	出去	在	这	床	为了	一个	小的

[ˌri:læk'seɪʃ(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][treɪn][tu:; tə] [mi:t] ['kɑ:ndən]['ædəmz] .

relaxation	before	going	to	the	train	to	meet	Condon	Adams	.
松弛	前	去	到	这	火车	到	见面	康登	亚当斯	.

然后他换上干净衣服，在床上躺了一会儿放松一下，之后才去坐火车去见康登·亚当斯。

[bɒb] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Bob	would	have	preferred	to	remain	in	Jacksonville	to	lead	the	hunt	for	his
鲍勃	会	有	首选	到	保持	在	杰克逊维尔	到	带领	这	打猎	为了	他的

['ʌŋk(ə)l] ,

uncle	,
叔叔	,

鲍勃原本更愿意留在杰克逊维尔，继续搜寻他叔叔的下落。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['ædəmz][wɒz; wəz][bəuθ]['keɪpəb(ə)l][ænd; ənd] ['ru:θləs] [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]

but	he	knew	that	Adams	was	both	capable	and	ruthless	and	when	a
但	他	知道	那	亚当斯	曾是	两个都	有能力的	和	无情	和	什么时候	一个

['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] ,

federal	agent	was	kidnaped	,
联邦	代理人	曾是	绑架	,

但他知道亚当斯既有能力又冷酷无情，而且当一名联邦特工被绑架后，

['pɜ:sən(ə)l] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] ['ædəmz] [mait] [hæv; həv] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] ['vænɪʃ] .

personal	feelings	which	Adams	might	have	toward	his	uncle	would	vanish	.
个人的	情怀	哪个	亚当斯	可能	有	朝向	他的	叔叔	会	消失	.

亚当斯对他叔叔可能有的个人感情将会消失。

[bɒb] [mʌld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

Bob	mulled	over	the	preceding	events	and	the	disappearance	of	his	uncle
鲍勃	仔细考虑	超过	这	前	活动	和	这	消失	的	他的	叔叔

['streŋθ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] ['hɑ:msə][hæd; həd] [sə'vaivd] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ɒf] [ðə; ði]['tres(ə)l] [ænd; ənd]

strengthened	his	belief	that	Hamsa	had	survived	his	fall	off	the	trestle	and
加强	他的	信仰	那	哈姆萨	有	幸存下来	他的	落下	离开	这	支架	和

['ɪntu:][ðə; ði] [flʌd] ['wɔ:təz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

into	the	flood	waters	the	night	before	.
进入	这	洪水	水	这	夜晚	前	.

鲍勃反复思考之前发生的事情，叔叔的失踪更加坚定了他相信汉萨在前一天晚上从栈桥上掉进洪水中后幸存下来的信念。

[ɪf] ['hɑːmsə][hæd; həd][nɒt] [sə'vaivd] ,

If	Hamsa	had	not	survived	,
如果	哈姆萨	有	不是	幸存下来	,

如果哈姆萨没有活下来，

[bɒb] ['daʊtɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æb'dʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['hɑːmsə]

Bob	doubted	if	his	uncle	would	have	been	abducted	for	he	knew	that	Hamsa
鲍勃	怀疑	如果	他的	叔叔	会	有	到过	被绑架	为了	他	知道	那	哈姆萨

[wʊd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wen] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [tuː; tə] [kəmp'eəɹɪŋ]

would	be	afraid	of	the	results	when	his	uncle	and	he	got	to	comparing
会	是	害怕的	的	这	结果	什么时候	他的	叔叔	和	他	得到	到	比较

[nəʊts] . [-]

notes	.	[	178	]
笔记	.	[	-	]

鲍勃怀疑他的叔叔是否会被绑架，因为他知道，当他和叔叔交流信息时，汉萨会害怕结果。[178]

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [mə'mentəs] [æk'tɪvəti] [baɪ][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] [gruː]

The	feeling	that	some	momentous	activity	by	the	smugglers	was	under	way	grew
这	感觉	那	一些	意义重大	活动	经过	这	走私者	曾是	在下面	方式	生长

[æz; əz][bɒb] [leɪ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bed] .

as	Bob	lay	there	on	the	bed	.
作为	鲍勃	躺	那里	在	这	床	.

鲍勃躺在床上，越来越觉得走私犯们正在进行某种重大行动。

[ðə; ði] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['despərət] [ænd; ənd] [jet] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][duː; də]

The	leaders	were	desperate	and	yet	courageous	enough	to	attempt	to	do
这	领导人	是	绝望的	和	然而	勇敢	足够的	到	试图	到	做

[ə'weɪ] [wɪð] [tuː] ['fedərəl] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [feɪld] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [ə; eɪ]

away	with	two	federal	agents	and	having	failed	to	do	that	had	kidnaped	a
离开	和	二	联邦	代理人	和	拥有	失败的	到	做	那	有	绑架	一个

[θɜːd] .

third	.
第三	.

这些领导人虽然走投无路，却依然胆大妄为，试图除掉两名联邦特工，失败后又绑架了第三名特工。

[bɒb] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [skænd] [ə; eɪ][mæp][ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] .

Bob	got	up	and	scanned	a	map	of	Florida	which	he	had	obtained	.
鲍勃	得到	向上	和	扫描	一个	地图	的	佛罗里达	哪个	他	有	获得	.

鲍勃起身，浏览了他弄到的一张佛罗里达州地图。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] .

His	finger	ran	along	the	coastline	until	he	came	to	Atalissa	.
他的	手指	跑	沿着	这	海岸线	直到	他	来了	到	阿塔利萨	.

他的手指沿着海岸线游走，直到来到阿塔利萨。

[ðen] [hiː; hi] [treɪst] [ɒn] [daʊn] [tuː; tə]['ɛnˌaɪ'ɑːrˌeɪ] [weə(r)] ['tʌli] [hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] .

Then	he	traced	on	down	to	Nira	where	Tully	had	been	assigned	.
然后	他	追踪	在	向下	到	尼拉	在哪里	塔利	有	到过	分配	.

然后他一路追踪到了塔利被分配到的尼拉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['desələt] ,

It	was	a	desolate	,
它	曾是	一个	荒凉	,

这是一个荒凉的地方，

['spɑːsli] [ɪn'hæbɪtɪd] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] — [æn; ən] ['eərɪə] [wɪtʃ] [ɪn] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd]

sparsely	inhabited	section	of	the	coast	—	an	area	which	in	centuries	before	had
稀疏地	有人居住的	部分	的	这	海岸	—	一个	区域	哪个	在	几个世纪	前	有

['prɒbəbli] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [bændz] [ɒv; əv] ['paɪrəts] [huː] [hæd; həd] [rəuv] [ðə; ði]

probably	been	a	favorite	hiding	place	for	bands	of	pirates	who	had	roved	the
大概	到过	一个	最喜欢的	隐藏	地方	为了	乐队	的	海盗	WHO	有	漫游	这

['spæniʃ] [meɪn] .

Spanish	main	.
西班牙语	主要的	.

海岸上人烟稀少的地区——几个世纪前，这里很可能是游荡在西班牙主海域的海盗团伙最喜欢的藏身之处。

['njuːmərəs] [ˌɪnden'teɪʃnz] ['dɒtɪd] [ðə; ði] [kəʊst] , ['ɒfərɪŋ] ['æmpl] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

Numerous	indentations	dotted	the	coast	,	offering	ample	shelter	to	men	who	were
很多的	缩进	虚线	这	海岸	,	提供	充足	庇护所	到	男人	WHO	是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .

afraid	of	the	law	.
害怕的	的	这	法律	.

海岸线上遍布着许多凹陷处，为那些害怕法律制裁的人提供了充足的庇护。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [bɒb] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [taɪm] .

With	a	start	Bob	noticed	the	time	.
和	一个	开始	鲍勃	注意到	这	时间	.

鲍勃突然注意到时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɪ'levə(n)] [ə'klɑːk] .

It	was	after	eleven	o'clock	.
它	曾是	后	十一	点钟	.

当时已过十一点。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ,

He	was	taking	no	chances	and	he	adjusted	the	shoulder	holster	,
他	曾是	采取	不	机会	和	他	调整	这	肩膀	枪套	,

他不敢冒险，调整了一下肩挎式枪套。

[fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɪð] [ʃelz] , [ænd; ənd] [slɪpt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] . [-]

filled	the	chambers	of	the	revolver	with	shells	,	and	slipped	on	his	coat	.	[	179	]
已填	这	房间	的	这	左轮手枪	和	贝壳	,	和	滑倒了	在	他的	外套	.	[	-	]

他在左轮手枪的弹膛里装满了子弹，然后穿上外套。[179]

[æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] [left] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [klɑːk] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ]

At	the	desk	downstairs	he	left	word	for	the	clerk	to	take	any	message	which
在	这	桌子	楼下	他	左边	单词	为了	这	职员	到	拿	任何	信息	哪个

[mait] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

might	come	for	him	.
可能	来	为了	他	.

他在楼下的前台留下嘱咐，让办事员帮忙留意任何可能给他带来的消息。

[ðen] [hiː; hi] [sped] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæksi] .

Then	he	sped	toward	the	station	in	a	taxi	.
然后	他	加速	朝向	这	车站	在	一个	出租车	.

然后他乘出租车飞速赶往车站。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɜːmɪn(ə)l] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] ['kɑːndən] ['ædəmz] [wɒz; wəz]

When	he	arrived	at	the	terminal	he	found	that	the	train	Condon	Adams	was
什么时候	他	到达的	在	这	终端	他	成立	那	这	火车	康登	亚当斯	曾是

['kʌmɪŋ] [ɒn] [wɒz; wəz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [leɪt] ,

coming	on	was	half	an	hour	late	,
未来	在	曾是	一半	一个	小时	晚的	,

当他到达车站时，发现康登·亚当斯要乘坐的火车晚点了半小时。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træks] [nɔːθ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɒft] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [reɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

for	the	tracks	north	were	still	soft	from	the	heavy	rain	of	the	preceding
为了	这	轨道	北	是	仍然	柔软的	从	这	重的	雨	的	这	前

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

因为前一晚的大雨过后，北面的铁轨仍然很软。

[bɒb] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts]

Bob	sat	down	to	wait	for	the	arrival	of	the	train	and	as	the	minutes
鲍勃	卫星	向下	到	等待	为了	这	到达	的	这	火车	和	作为	这	分钟

[slɪpt] [ə'weɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

slipped	away	he	had	the	feeling	that	he	was	under	observation	.
滑倒了	离开	他	有	这	感觉	那	他	曾是	在下面	观察	.

鲍勃坐下来等待火车到来，随着时间一分一秒地过去，他感觉自己好像被人监视了。

[ðə; ði][heə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] ['tiŋgl] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd]

The	hair	along	the	back	of	his	neck	tingled	and	he	wanted	to	turn	around
这	头发	沿着	这	后退	的	他的	脖子	刺痛	和	他	通缉	到	转动	大约

[ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] [ðəʊz] [bæk] [ɒv; əv][hɪm] .

and	stare	at	those	back	of	him	.
和	盯	在	那些	后退	的	他	.

他后颈的汗毛都竖了起来，他很想转过身去，盯着那些背影看。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [muːvd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ðəʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ʌp] ,

Instead	,	he	moved	once	or	twice	as	though	restless	and	finally	stood	up	,
反而	,	他	已搬	一次	或者	两次	作为	尽管	不安	和	最后	站立	向上	,

[stretʃt] ,

stretched	,
拉伸	,

相反，他动了一两下，似乎有些焦躁不安，最后站了起来，伸了个懒腰。

[ænd; ənd] [strəul] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [stænd] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	strolled	over	to	the	magazine	stand	,	where	he	could	turn	around	and
和	漫步	超过	到	这	杂志	站立	,	在哪里	他	可以	转动	大约	和

[siː] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kɒŋkɔːs] .

see	the	entire	concourse	.
看	这	全部的	大厅	.

然后他漫步走到杂志摊前，在那里他可以转身看到整个大厅。

[bɒb] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˌmægə'ziːn] [ænd; ənd] [skɪmd] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪð] ['fɪŋgəz] [ðæt] [tɜːnd]

Bob	picked	up	a	magazine	and	skimmed	through	the	pages	with	fingers	that	turned
鲍勃	挑选	向上	一个	杂志	和	脱脂	通过	这	页面	和	手指	那	转向

[ðə; ði] [ʃiːts] [mə'kænɪkli] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [rəuv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

the	sheets	mechanically	while	his	keen	eyes	roved	over	the	room	.
这	纸张	机械地	尽管	他的	敏锐的	眼睛	漫游	超过	这	房间	.

鲍勃拿起一本杂志，手指机械地翻动着书页，快速浏览着，同时他敏锐的目光扫视着房间。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪtli] [bɪlt] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]

Finally	he	came	back	to	a	lightly	built	man	who	had	been	leaning	against	a
最后	他	来了	后退	到	一个	轻轻	建造	男人	WHO	有	到过	倾斜	反对	一个

['reɪdɪeɪtə(r)] ['sʌmwɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

radiator	somewhat	to	the	right	and	back	of	the	bench	on	which	he	had
散热器	有些	到	这	正确的	和	后退	的	这	长椅	在	哪个	他	有

[biːn] ['siːtɪd] . [-]

been	seated	.	[	180	]
到过	坐着	.	[	-	]

最后，他回到了一个身材瘦弱的男人身边，这个男人正靠在他所坐的长椅右后方的暖气片上。[180]

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pɔːli; 'pʊəli] ['fɪtɪd] [dɑːk] [suːt] , [wɔː(r)][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd] [muːvd]

The	man	was	dressed	in	a	poorly	fitted	dark	suit	,	wore	a	cap	,	and	moved
这	男人	曾是	穿着	在	一个	差	适配	黑暗的	套装	,	穿着	一个	帽	,	和	已搬

['restləsli] .

restlessly	.
躁动不安	.

那名男子身穿一套不合身的深色西装，戴着一顶帽子，焦躁不安地走来走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['skætəd] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [huːm]

He	was	the	only	one	in	the	scattered	gathering	of	people	in	the	station	whom
他	曾是	这	仅有的	一	在	这	疏散	采集	的	人们	在	这	车站	谁

[bɒb] [wʊd] [sə'spekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .

Bob	would	suspect	of	being	there	to	watch	him	.
鲍勃	会	怀疑	的	存在	那里	到	手表	他	.

在车站里零星聚集的人群中，只有他一个人会让鲍勃怀疑是来监视他的。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [flæʃt] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] [bɔːd] [ænd; ənd][bɒb] [tɜːnd] [ænd; ənd]

Just	then	the	lights	flashed	over	an	incoming	train	board	and	Bob	turned	and
只是	然后	这	灯	闪光灯	超过	一个	即将到来	火车	木板	和	鲍勃	转向	和

[wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [treɪn] ['geɪts] .

walked	toward	the	train	gates	.
步行	朝向	这	火车	大门	.

就在这时，进站列车的指示牌闪了一下，鲍勃转身走向列车闸门。

['pæsndʒər] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bʌlki]

Passengers	started	coming	through	the	gate	and	among	the	first	was	the	bulky
乘客	开始	未来	通过	这	门	和	之中	这	第一的	曾是	这	笨重

[fɔːm] [ɒv; əv]['kɑːndən]['ædəmz] .

form	of	Condon	Adams	.
形式	的	康登	亚当斯	.

乘客们开始陆续通过登机口，其中最先到达的是身材魁梧的康登·亚当斯。

[bɒb] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['ædəmz] [tɜːnd] [ə'saɪd] .

Bob	called	to	him	and	Adams	turned	aside	.
鲍勃	称为	到	他	和	亚当斯	转向	旁边	.

鲍勃叫了他一声，亚当斯便转过身去。

“ [haʊz] ['tʌli] ? ” [ɑːskt] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kən'sɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	How's	Tully	?	”	asked	Bob	,	who	was	really	concerned	over	the	condition	of	the
“	怎么样	塔利	?	”	问	鲍勃	,	WHO	曾是	真的	担心的	超过	这	状况	的	这

[jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

young	federal	agent	.
年轻的	联邦	代理人	.

“塔利怎么样了？”鲍勃问道，他非常担心这位年轻联邦探员的状况。

['kɑːndən]['ædəmz] - [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Condon	Adams	'	face	lighted	up	,
康登	亚当斯	-	脸	照明	向上	,

康登·亚当斯的脸上绽放出笑容，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd] [bɑbz] [ɪn'kwaɪəri] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

for	he	was	genuinely	fond	of	his	nephew	and	Bob's	inquiry	touched	a
为了	他	曾是	真的	喜爱	的	他的	侄子	和	鲍勃的	询问	感动	一个

[sɒft] [spɒt] .

soft	spot	.
柔软的	点	.

因为他真心喜欢他的侄子，鲍勃的询问触动了他的心弦。

“ ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Getting	along	fine	,	”	he	said	.
“	获得	沿着	美好的	,	”	他	说	.

“一切都好，”他说。

“ [əʊ] , [hiːz] ['prɪti] [sɔː(r)][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
“ Oh , he's pretty sore and all that ,
“ 哦 , 他是 漂亮的 疮 和 全部 那 ,

“哦，他浑身酸痛什么的。”

[bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [mɔː(r)] [deɪz] . ”
but he'll be able to continue on his assignment in two or three more days . ”
但 地狱 是 有能力的 到 继续 在 他的 任务 在 二 或者 三 更多的 天 . ”

但他再过两三天就能继续执行任务了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʌf] [breɪk] , ” [sed] [bɒb][ænd; ənd]['ædəmz] [n'ɒdɪd] .
“ It was a tough break , ” said Bob and Adams nodded .
“ 它 曾是 一个 艰难的 休息 , ” 说 鲍勃 和 亚当斯 点头 .

“真是个糟糕的消息，”鲍勃说道，亚当斯点了点头。

“ [wʌts] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]
“ What's been going on ? ” he asked . [181]
“ 是什么 到过 去 在 ? ” 他 问 . [-]

“发生了什么事？”他问道。[181]

“ ['plenti] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .
“ Plenty , ” replied Bob .
“ 很多 , ” 回复 鲍勃 .

“很多，”鲍勃回答道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['kɪdnæp] ['ɜːlɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ My uncle was kidnaped earlier this evening .
“ 我的 叔叔 曾是 绑架 早些时候 这 晚上 .

“我叔叔今天傍晚早些时候被绑架了。”

” ['ædəmz] [drɒpt] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [wɜːl] [tuː; tə][bɒb] .
” Adams dropped his bag and whirled to Bob .
” 亚当斯 掉落 他的 包 和 旋转 到 鲍勃 .

亚当斯扔下包，猛地转身走向鲍勃。

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [wɜːdz] .
“ What's that ? ” he demanded , as though unable to believe the words .
“ 是什么 那 ? ” 他 要求 , 作为 尽管 无法 到 相信 这 字 .

“那是什么？”他问道，仿佛不敢相信自己听到的话。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [dɪsə'pɪəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [baɪ] [ðɪs]
“ My uncle disappeared this evening and everything points to a kidnaping by this
“ 我的 叔叔 消失 这 晚上 和 一切 积分 到 一个 绑架 经过 这
[gæŋ] [ɒv; əv] ['smʌg(ə)lərs] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ,
gang of smugglers we're after ,
帮派 的 走私者 是 后 ,

“我叔叔今晚失踪了，所有迹象都表明他是被我们正在追捕的这伙走私犯绑架了。”

” [ɪk'spleɪnd] [bɒb] .
” explained Bob .
” 解释 鲍勃 .

“鲍勃解释道。”

['kɑːndən] ['ædəmz] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːft] ,
Condon Adams threw back his head and laughed ,
康登 亚当斯 扔 后退 他的 头 和 笑了 ,

康登·亚当斯仰头大笑起来，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][grɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [lɑːf] [ðæt] [sent] [tʃɪlz] [daʊn] [bɑbz] [nek] .
but it was a grim sort of laugh that sent chills down Bob's neck .
但 它 曾是 一个 严峻 种类 的 笑 那 发送 寒意 向下 鲍勃的 脖子 .

但那是一种阴森的笑声，让鲍勃感到一阵寒意袭来。

“ [wel] [ðæts] [gʊd] , ” [snɔːt] ['ædəmz] .
“ Well that's good , ” snorted Adams .
“ 出色地 那就是 好的 , ” 哼了一声 亚当斯 .

“那很好，”亚当斯哼了一声。

“ ['merit] [hjuːz] , [eɪs] ['fedərəl] ['mænˌhʌntər] , ['kɪdnæp] .
“ Merritt Hughes , ace federal manhunter , kidnaped .
“ 梅里特 休斯 , 高手 联邦 猎人 , 绑架 .

“联邦王牌缉毒警探梅里特·休斯被绑架了。”

[ai] [səˈpəʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] . ”
I suppose I'll have to hunt for him now instead of the kidnapers . ”
我 认为 患病的 有 到 打猎 为了 他 现在 反而 的 这 绑架者 . ”

看来我现在得去寻找他，而不是绑匪了。

“ [ai] [ges] [ðæts] [əˈbaʊt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [θɪŋz] , ” [rɪˈplaɪd] [bɒb] ['sləʊli] .
“ I guess that's about the size of things , ” replied Bob slowly .
“ 我 猜测 那就是 关于 这 尺寸 的 事物 , ” 回复 鲍勃 缓慢地 .

“我想事情大概就是这样吧，”鲍勃缓缓回答道。

“ [aɪv] [biːn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['wɒʃɪŋtən] .
“ I've been in touch with Washington .
“ 我已经 到过 在 触碰 和 华盛顿 .

“我一直与华盛顿方面保持联系。”

[aɪm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [saʊθ] [tuː; tə] [ˌætəˈlɪsə] [ɒn][maɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] [əˈsaɪnmənt] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]
I'm to go on south to Atalissa on my original assignment and you are
我是 到 去 在 南 到 阿塔利萨 在 我的 原来的 任务 和 你 是
[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [hʌnt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
to take up the hunt here for him .
到 拿 向上 这 打猎 这里 为了 他 .

我原本的任务是前往南方的阿塔利萨，而你则要在这里继续追捕他。

[aɪv] [ɔːlˈredi] [gɒt][ðə; ði] ['dʒæksənvɪl] [pəˈliːs] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] .
I've already got the Jacksonville police on the case .
我已经 已经 得到 这 杰克逊维尔 警察 在 这 案件 .

我已经通知杰克逊维尔警方介入此案了。

[wen] ['tʌli] ['kɒmz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə]['ɛnˌaɪˈɑːrˌeɪ][æz; əz][fɜːst]
When Tully comes out of the hospital , he is to continue to Nira as first
什么时候 塔利 来 出去 的 这 医院 , 他 是 到 继续 到 尼拉 作为 第一的
['ɔːdəd] . ” [-]
ordered . ” [182]
订购 . ” [-]

当塔利出院后，他要继续按照最初的命令去见尼拉。”[182]

“ [lets] [get][sʌm; səm] ['kɒfi] ,
“ Let's get some coffee ,
“ 我们来吧 得到 一些 咖啡 ,

“我们去喝咖啡吧。”

” [sed] ['kɑːndən]['ædəmz][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [pɑːst][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['restrɒnt] .
” said Condon Adams as they walked past the entrance of the station restaurant .
” 说 康登 亚当斯 作为 他们 步行 过去的 这 入口 的 这 车站 餐厅 .

“康登·亚当斯一边说着，一边走过车站餐厅的入口。”

[ðə; ði]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][slɪd][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn]
The older federal agent slid his traveling bag into a corner and dropped down
这 老 联邦 代理人 滑行 他的 旅行 包 进入 一个 角落 和 掉落 向下
['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
into a chair .
进入 一个 椅子 .

年长的联邦探员把旅行包塞到角落里，然后一屁股坐在椅子上。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [mes] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɑːf] [tuː; tə] [bɒb] .

“	**What**	**a**	**mess**	**to**	**get**	**into**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	**half**	**to**	**himself**	**and**	**half**	**to**	**Bob**	**.**
”	什么	一个	混乱	到	得到	进入	,	”	他	说	,	一半	到	他自己	和	一半	到	鲍勃	.

“真是给自己惹了个大麻烦，”他自言自语道，一半是对鲍勃说的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	**he**	**looked**	**up**	**.**
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头来。

“ [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [miːnz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?

“	**Your**	**uncle**	**means**	**quite**	**a**	**lot**	**to**	**you**	**?**
”	你的	叔叔	方法	相当	一个	很多	到	你	?

“你叔叔对你来说很重要吗？”

” [bɒb] [n'ɒdɪd] .

”	**Bob**	**nodded**	**.**
”	鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi] [dʌz] .

“	**You**	**know**	**he**	**does**	**.**
”	你	知道	他	做	.

“你知道他确实有。”

[hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [hiːz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] ['brʌðə(r)] [tuː; tə]

He	**got**	**me**	**into**	**the**	**service**	**and**	**he's**	**pretty**	**much**	**of**	**an**	**older**	**brother**	**to**
他	得到	我	进入	这	服务	和	他是	漂亮的	很多	的	一个	老	兄弟	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

他带我参军，他对我来说就像亲哥哥一样。

” [ə; eɪ] ['weɪtrəs] [tʊk] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [bɪ'fɔː(r)] ['ædəmz] [spəʊk] [ə'gen] .

”	**A**	**waitress**	**took**	**their**	**orders**	**before**	**Adams**	**spoke**	**again**	**.**
”	一个	女服务员	采取	他们的	订单	前	亚当斯	辐	再次	.

“在亚当斯再次开口之前，一位女服务员已经记下了他们的订单。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] ['tʌli] ; [hiːz] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪd] ['brʌðə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	**Then**	**you**	**know**	**how**	**I**	**feel**	**about**	**Tully**	**;**	**he's**	**kind**	**of**	**a**	**kid**	**brother**	**to**	**me**	**.**
”	然后	你	知道	如何	我	感觉	关于	塔利	;	他是	种类	的	一个	孩子	兄弟	到	我	.

“那你就知道我对塔利的感觉了；他就像我的亲弟弟一样。”

[bʌt; bət] [ðæts] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

But	**that's**	**getting**	**away**	**from**	**what**	**I**	**started**	**to**	**say**	**.**
但	那就是	获得	离开	从	什么	我	开始	到	说	.

但这已经偏离了我原本想说的重点。

[jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['raɪvlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

Your	**uncle**	**and**	**I**	**have**	**always**	**been**	**rivals**	**in**	**the**	**service**	**.**
你的	叔叔	和	我	有	总是	到过	竞争对手	在	这	服务	.

你叔叔和我以前在军队里一直是竞争对手。

[wʌn] [ɒv; əv] [juː 'es] [wʊd] [sɒlv] [ə; eɪ] [gʊd] [keɪs] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʊd] [wɪn] [ɒn] [ðə; ði]

One	**of**	**us**	**would**	**solve**	**a**	**good**	**case**	**and**	**then**	**the**	**other**	**would**	**win**	**on**	**the**
一	的	我们	会	解决	一个	好的	案件	和	然后	这	其他	会	赢	在	这

[nekst] [wʌn] .

next	**one**	**.**
下一个	一	.

我们俩轮流破案，一个破案成功，另一个破案成功。

[hiːz] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] [ai] [gɒt] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [help] ,

He's	never	liked	the	way	I	got	in	through	a	little	political	help	,
他是	绝不	喜欢	这	方式	我	得到	在	通过	一个	小的	政治的	帮助	,

他一直不喜欢我靠政治关系上位的方式。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] [aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [dʒɒb] .

but	on	the	whole	I've	done	a	pretty	good	job	.
但	在	这	所有的	我已经	完毕	一个	漂亮的	好的	工作	.

但总的来说，我做得还不错。

[gɒʃ] ,

Gosh	,
天哪	,

天哪，

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [aʊt]

I	wouldn't	know	what	to	do	if	anything	happened	to	him	to	take	him	out
我	不会	知道	什么	到	做	如果	任何事物	发生	到	他	到	拿	他	出去

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] . ” [-]

of	the	service	.	”	[	183	]
的	这	服务	.	”	[	-	]

如果他发生什么事导致他退役，我不知道该怎么办。”[183]

“ [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [naʊ] [ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [hɪm] , ” [sed] [bɒb] ['bɪtəli] .

“	He	may	be	out	for	good	now	unless	we	can	find	him	,	”	said	Bob	bitterly	.
“	他	可能	是	出去	为了	好的	现在	除非	我们	能	寻找	他	,	”	说	鲍勃	苦涩地	.

“除非我们能找到他，否则他可能就此逃之夭夭了，”鲍勃愤愤不平地说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɒb] , ['dɪfərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]

“	That's	just	it	,	and	Bob	,	differences	are	going	to	be	forgotten	for
“	那就是	只是	它	,	和	鲍勃	,	差异	是	去	到	是	被遗忘的	为了

[ðə; ði] [taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

“就是这样，鲍勃，暂时把分歧抛到脑后吧。”

[waɪ] [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ai] [wɜːrnt] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Why	I	wouldn't	be	happy	if	your	uncle	and	I	weren't	in	some	kind	of	a
为什么	我	不会	是	快乐的	如果	你的	叔叔	和	我	不是	在	一些	种类	的	一个

[skræp] [tuː; tə] [siː] [huː] [kʊd; kəd] [sɒlv] [ə; eɪ] [njuː] [keɪs] .

scrap	to	see	who	could	solve	a	new	case	.
废料	到	看	WHO	可以	解决	一个	新的	案件	.

为什么我和你叔叔之间没有一场较量，看谁能更快破获新案子，我反而会不开心呢?

[wiːl; wil] [faɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [faɪnd] [hɪm] [suːn] . ”

We'll	find	him	and	we'll	find	him	soon	.	”
出色地	寻找	他	和	出色地	寻找	他	很快	.	”

我们会找到他，而且很快就会找到他。

“ [ðen] [jʊl] [wɜːk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent] [ɒn] [ðə; ði] [keɪs] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	Then	you'll	work	a	hundred	per	cent	on	the	case	?	”	asked	Bob	.
“	然后	你会	工作	一个	百	每	中心	在	这	案件	?	”	问	鲍勃	.

“那你就会百分之百投入到这个案子中吗？”鲍勃问道。

“ [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , ” ['prɒmɪst] ['kɑːndən] ['ædəmz] ,

“	Day	and	night	,	”	promised	Condon	Adams	,
“	天	和	夜晚	,	”	承诺	康登	亚当斯	,

“日夜不停，”康登·亚当斯承诺道。

['riːtʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][tuː; tə][klɑːsp] [bɑbz] [hænd] ['fɜːmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd][bɒb] [njuː]

reaching	across	the	table	to	clasp	Bob's	hand	firmly	in	his	own	and	Bob	knew
到达	穿过	这	桌子	到	搭扣	鲍勃的	手	牢牢	在	他的	自己的	和	鲍勃	知道

[ðæt] [ðə; ði]['əʊldə]['eɪdʒənt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɒmpɪtənt] [ɪn][hɪz; ɪz]

that	the	older	agent	was	a	man	of	his	word	and	highly	competent	in	his
那	这	老	代理人	曾是	一个	男人	的	他的	单词	和	高度	胜任的	在	他的

[əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] [wei] .

own	peculiar	way	.
自己的	奇特	方式	.

他越过桌子，紧紧握住鲍勃的手。鲍勃知道，这位年长的特工是个信守承诺的人，而且以他独特的方式非常能干。

[kʌps] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɒfi] [wɜː(r); wə(r)][set] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪt] [ɒv; əv]

Cups	of	steaming	coffee	were	set	before	them	as	well	as	the	plate	of
杯子	的	蒸煮	咖啡	是	放	前	他们	作为	出色地	作为	这	盘子	的

['doʊnʌts] [wɪtʃ] ['ædəmz][hæd; həd] ['ɔːdəd] .

doughnuts	which	Adams	had	ordered	.
甜甜圈	哪个	亚当斯	有	订购	.

桌上摆着热气腾腾的咖啡，还有亚当斯点的那盘甜甜圈。

[ðeɪ] [ə'tækt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl] [ænd; ənd][bɒb] ,

They	attacked	the	lunch	with	a	will	and	Bob	,
他们	遭到攻击	这	午餐	和	一个	将要	和	鲍勃	,

他们兴致勃勃地享用了午餐，鲍勃也一样。

['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [kɔːt] [ə'nʌðə(r)] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]

draining	his	cup	of	coffee	a	few	minutes	later	,	caught	another	glimpse	of	the
排水	他的	杯子	的	咖啡	一个	很少	分钟	之后	,	捕捉	其他	一瞥	的	这

['slendə(r)] ,

slender	,
苗条	,

几分钟后，他喝完咖啡时，又瞥见了那个纤细的身影。

['slaʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['weɪtɪŋ] [ruːm] . [-]

slouching	figure	he	had	seen	in	the	main	waiting	room	.	[	184	]
伛	数字	他	有	已见	在	这	主要的	等待	房间	.	[	-	]

他在主候诊室里看到了一个佝偻的身影。[184]

“ [doʊnt] [tɜːn] [ə'raʊnd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['ædəmz] , “ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get] [ʌp] ,

“	Don't	turn	around	,	”	he	said	to	Adams	,	“	but	when	we	get	up	,
“	不	转动	大约	,	”	他	说	到	亚当斯	,	“	但	什么时候	我们	得到	向上	,

“别回头，”他对亚当斯说，“但当我们起床的时候，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [kæp][ænd; ənd] [suːt] .

look	at	the	little	fellow	in	the	dark	cap	and	suit	.
看	在	这	小的	同伴	在	这	黑暗的	帽	和	套装	.

瞧瞧那个戴着黑色帽子、穿着深色西装的小家伙。

[hiːz] [ˌaʊt'saɪd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He's	outside	looking	in	the	window	.
他是	外部	寻找	在	这	窗户	.

他正站在外面，看着窗户。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	had	a	feeling	in	the	station	he	was	watching	me	.
我	有	一个	感觉	在	这	车站	他	曾是	观看	我	.

在车站的时候，我就有种感觉，他在看着我。

” ['kɑːndən]['ædəmz] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeks] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

”	Condon	Adams	reached	for	the	checks	and	stood	up	.
”	康登	亚当斯	达到	为了	这	检查	和	站立	向上	.

康登·亚当斯伸手去拿支票，然后站了起来。

[ɪn] ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd]

In	reaching	for	his	traveling	bag	he	was	able	to	turn	toward	the	broad
在	到达	为了	他的	旅行	包	他	曾是	有能力的	到	转动	朝向	这	广阔

[glɑːs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][bɒb][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

glass	window	and	get	a	good	view	of	the	man	Bob	had	described	.
玻璃	窗户	和	得到	一个	好的	看法	的	这	男人	鲍勃	有	描述	.

他伸手去拿旅行包时，转身面向宽大的玻璃窗，清楚地看到了鲍勃描述的那个人。

“ [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ” [sed] ['ædəmz] , “ [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['veri]

“	I've	never	seen	him	before	,	”	said	Adams	,	“	but	he	doesn't	look	like	a	very
“	我已经	绝不	已见	他	前	,	”	说	亚当斯	,	“	但	他	不	看	喜欢	一个	非常

['seɪvəri] ['kærəktə(r)] .

savory	character	.
美味的	特点	.

“我以前从没见过他，”亚当斯说，“但他看起来不像是个很讨人喜欢的人。”

” [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

”	He	paid	the	bill	for	their	lunch	and	as	they	stepped	out	of	the
”	他	有薪酬的	这	账单	为了	他们的	午餐	和	作为	他们	步	出去	的	这

['restrɒnt] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæb] ,

restaurant	and	looked	for	a	cab	,
餐厅	和	看起来	为了	一个	出租车	,

“他付了他们的午餐账单，当他们走出餐厅去找出租车时，

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][dɑːk] [suːt] [saidl] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

the	man	in	the	dark	suit	sidled	up	to	them	.
这	男人	在	这	黑暗的	套装	侧身	向上	到	他们	.

身穿深色西装的男人悄悄走到他们跟前。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] ['fedərəl] [men] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	You	guys	federal	men	?	”	he	asked	.
“	你	伙计们	联邦	男人	?	”	他	问	.

“你们是联邦人员吗？”他问道。

[bɒb][ænd; ənd]['kɑːndən]['ædəmz] [wɜːl] [tə'wɔːd] [hɪm] .

Bob	and	Condon	Adams	whirled	toward	him	.
鲍勃	和	康登	亚当斯	旋转	朝向	他	.

鲍勃和康登·亚当斯猛地朝他扑了过来。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [bɑːkt] ['ædəmz] .

“	What	of	it	?	”	barked	Adams	.
“	什么	的	它	?	”	吠叫	亚当斯	.

“那又怎样？”亚当斯厉声说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['æskɪn] - .

“	I	was	just	askin	'	.
“	我	曾是	只是	问	-	.

我只是问问而已。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”

If	you	are	,	I've	got	a	message	for	you	.	”
如果	你	是	,	我已经	得到	一个	信息	为了	你	.	”

如果你是，我有个话要跟你说。

“ [huː] [frɒm; frəm] ? ” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɒb] [naʊ] .

“	Who	from	?	”	it	was	Bob	now	.
“	WHO	从	?	”	它	曾是	鲍勃	现在	.

“谁？”现在是鲍勃的声音。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . [-]

The	little	man	shook	his	head	.	[	185	]
这	小的	男人	摇晃	他的	头	.	[	-	]

小个子男人摇了摇头。[185]

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .

“	I	don't	know	,	”	he	mumbled	.
”	我	不	知道	,	”	他	喃喃自语	.

“我不知道，”他咕哝道。

“ ['feləʊ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fedərəlz] .

“	Fellow	down	on	the	water	front	gave	me	a	note	to	give	to	the	federals	.
”	同伴	向下	在	这	水	正面	给予	我	一个	笔记	到	给	到	这	联邦	.

“码头上的一个同事给了我一张纸条，让我交给联邦政府。”

[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel] .

Said	one	of	them	was	at	a	hotel	.
说	一	的	他们	曾是	在	一个	酒店	.

其中一人说他当时在一家酒店。

[wen] [ai] [in'kwaiə] [ðeə(r)] [ai] ['lɜːnɪd] [id] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][səʊ][ai] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]

When	I	inquired	there	I	learned	he'd	gone	to	the	station	so	I	came	along	and
什么时候	我	询问	那里	我	学习	他会	已消失	到	这	车站	所以	我	来了	沿着	和

[θɔːt] [aɪ'd][traɪ][juː; jʊ] .

thought	I'd	try	you	.
想法	ID	尝试	你	.

我向那里打听后得知他去了车站，所以我就过来问问你。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [tuː] [leɪt] [bɒb] [di'vain] [wɒt] [wɒz; wəz]

”	He	reached	for	an	inner	pocket	and	too	late	Bob	divined	what	was
”	他	达到	为了	一个	内	口袋	和	也	晚的	鲍勃	神谕	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

“他伸手去摸内袋，但为时已晚，鲍勃才意识到发生了什么事。”

[ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wɒz; wəz]['kwaɪət] [naʊ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɪn]

The	street	they	were	in	was	quiet	now	and	suddenly	there	was	danger	in
这	街道	他们	是	在	曾是	安静的	现在	和	突然	那里	曾是	危险	在

[ðə; ði][eə(r)] . [-]

the	air	.	[	186	]
这	空气	.	[	-	]

他们所在的街道现在很安静，突然间，空气中弥漫着危险的气息。[186]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXIII
章	二十三

第二十三章

[snæp] [eɪm] [skɔːz]

SNAP	AIM	SCORES
折断	目的	得分

SNAP AIM 得分

[bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] ,

Before	Bob	could	reach	for	his	own	gun	,
前	鲍勃	可以	抵达	为了	他的	自己的	枪	,

鲍勃还没来得及去拿自己的枪，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd] [wɪpt] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [ˌɔːtə'mætɪk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)]

the	little	man	had	whipped	a	snub	-	nosed	automatic	from	a	shoulder	holster
这	小的	男人	有	鞭打	一个	冷落	-	鼻子	自动的	从	一个	肩膀	枪套

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gliːm] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [striːt] [laɪt] .

under	his	left	shoulder	and	his	eyes	gleamed	in	the	dim	street	light	.
在下面	他的	左边	肩膀	和	他的	眼睛	闪闪发光	在	这	暗淡	街道	光	.

那个矮个子男人从左肩下的肩套里迅速拔出一把短管自动手枪，在昏暗的路灯下，他的眼睛闪闪发光。

“ [haʊ] [naɪs][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈfedərəlz] ; [seɪvd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]
“ How nice of you to tell me you were federals ; saved me a lot of
” 如何 好的 的 你 到 告诉 我 你 是 联邦 ; 已保存 我 一个 很多 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“你们告诉我你们是联邦人员，真是太好了；这省了我不少麻烦。”

[smɑːt] [gaɪz] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
Smart guys , aren't you ?
聪明的 伙计们 , 不是 你 ?

你们真是聪明人，对吧?

[wel] , [get] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] ['eni] [bæd] [steps] .
Well , get going toward that car on the other side and don't make any bad steps .
出色地 , 得到 去 朝向 那 车 在 这 其他 边 和 不 制作 任何 坏的 步骤 .

好了，朝着对面那辆车走去，别走错一步。

” [ə; eɪ][kəʊld][reɪdʒ] [grɪpt] [bɒb] .
” A cold rage gripped Bob .
” 一个 寒冷的 愤怒 紧握 鲍勃 .

鲍勃心中燃起一股冰冷的怒火。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [niːt] [træp][ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʊd] [suːn] [biː; bi][æz; əz] ['helpləs]
They had fallen into a neat trap and probably would soon be as helpless
他们 有 倒下 进入 一个 整洁的 陷阱 和 大概 会 很快 是 作为 无助
[æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
as his uncle ,
作为 他的 叔叔 ,

他们落入了一个精心设计的陷阱，可能很快就会像他叔叔一样束手无策。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kɪdnæp] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
who had been kidnaped earlier in the evening .
WHO 有 到过 绑架 早些时候 在 这 晚上 .

他是当晚早些时候被绑架的。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [wʊd] [hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm]
In the meantime , the smugglers would have ample time to run in a large sum
在 这 与此同时 , 这 走私者 会 有 充足 时间 到 跑步 在 一个 大的 和
[ɒv; əv][dʒemz] .
of gems .
的 宝石 .

与此同时，走私者将有充足的时间将大量宝石运入国内。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['despərət] [tʃɑːns] [ɒv; əv][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]]
Since they were willing to take the desperate chance of abducting
自从 他们 是 愿意的 到 拿 这 绝望的 机会 的 绑架
[θriː] ['fedərəl] [men] ,
three federal men ,
三 联邦 男人 ,

既然他们愿意冒如此巨大的风险绑架三名联邦官员，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [mʌst; məst][biː; bi] [trə'mendəs] . [-]
the amount must be tremendous . [187]
这 数量 必须 是 巨大的 . [-]

数额一定非常巨大。[187]

['kɑːndən]['ædəmz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,
Condon Adams started to set down his traveling bag ,
康登 亚当斯 开始 到 放 向下 他的 旅行 包 ,

康登·亚当斯开始放下他的旅行包，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [stɒpt] [hɪm] .

but	a	sharp	command	from	the	little	man	stopped	him	.
但	一个	锋利的	命令	从	这	小的	男人	停止	他	.

但矮个子男人的一声厉声命令制止了他。

“ ['kæri] [ðæt] [bæg][ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ” [hiː; hi] [snæpt] .

“	Carry	that	bag	and	carry	it	carefully	,	”	he	snapped	.
”	携带	那	包	和	携带	它	小心	,	”	他	啪啪	.

“把那个包拿过来，小心点儿拿，”他厉声说道。

“ [juː; jʊ] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [bəʊt] [raɪd] .

“	You	guys	are	going	for	a	long	boat	ride	.
”	你	伙计们	是	去	为了	一个	长的	船	骑	.

“你们要乘船进行一次长途旅行。”

” [ðeɪ] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

”	They	walked	rapidly	across	the	street	.
”	他们	步行	快速	穿过	这	街道	.

他们快步穿过马路。

[ɪn][fækt] , [bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

In	fact	,	Bob	was	in	a	hurry	to	reach	the	car	.
在	事实	,	鲍勃	曾是	在	一个	匆忙	到	抵达	这	车	.

事实上，鲍勃急着要到车旁去。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [sɜːrtʃt] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌɪn'saɪd]

For	some	reason	they	had	not	been	searched	and	if	he	could	get	inside
为了	一些	原因	他们	有	不是	到过	搜索	和	如果	他	可以	得到	里面

[ðə; ði][sɪ'dæn][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)]

the	sedan	he	might	be	able	to	slip	the	revolver	out	of	his	shoulder	holster
这	轿车	他	可能	是	有能力的	到	滑	这	左轮手枪	出去	的	他的	肩膀	枪套

.

:

.

由于某种原因，他们没有被搜查，如果他能进入轿车，他或许能从肩套里掏出左轮手枪。

['kɑːndən]['ædəmz] [lægd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [pə'hæps] [sə'spekt, 'sʌspekt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn] [bɑbz] [maɪnd] .

Condon	Adams	lagged	a	little	;	perhaps	suspecting	what	was	in	Bob's	mind	.
康登	亚当斯	滞后	一个	小的	;	也许	怀疑	什么	曾是	在	鲍勃的	头脑	.

康登·亚当斯稍稍落后了一步；或许他已经猜到鲍勃在想什么了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] ['əʊpənd] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ænd; ənd][bɒb] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [slautʃ]

The	door	of	the	sedan	opened	as	they	neared	and	Bob	saw	a	man	slouched
这	门	的	这	轿车	打开	作为	他们	接近	和	鲍勃	锯	一个	男人	懒散地

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

at	the	wheel	.
在	这	车轮	.

他们走近时，轿车的车门开了，鲍勃看到一个男人懒散地坐在方向盘旁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][bɒb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][sɪ'dæn] ,

There	was	no	one	else	in	the	car	and	Bob	stepped	into	the	sedan	,
那里	曾是	不	一	别的	在	这	车	和	鲍勃	步	进入	这	轿车	,

车里没有其他人，鲍勃上了车。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [tens] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɜːvz] [kəʊld] .

his	muscles	tense	and	his	nerves	cold	.
他的	肌肉	紧张	和	他的	神经	寒冷的	.

他肌肉紧绷，神经冰冷。

“ [stɒp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

" [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz]['kwaɪət][bʌt; bət] ['dedli] [ænd; ənd][bɒb] ['hɔːltɪd] [ˌhɑːf'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] .

"	the	command	was	quiet	but	deadly	and	Bob	halted	halfway	to	the	seat	.
"	这	命令	曾是	安静的	但	致命	和	鲍勃	停止	半	到	这	座位	.

"命令很轻，但却致命，鲍勃走到座位一半时停了下来。"

" [bæk] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp] [sləʊ] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑːnsɪz] [ɒn] ['gʌnˌpleɪ] .

"	Back	up	and	back	up	slow	;	I'm	taking	no	chances	on	gunplay	.
"	后退	向上	和	后退	向上	慢的	;	我是	采取	不	机会	在	枪战	.

"慢慢后退；我不想冒任何枪战的风险。"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .

"	The	driver	of	the	car	sat	up	quickly	.
"	这	司机	的	这	车	卫星	向上	迅速地	.

"司机猛地坐了起来。"

" [eɪnt] [juː; jʊ] [sɜːrtʃt] [ðem; ðəm] , ['beni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] . [-]

"	Ain't	you	searched	them	,	Benny	?	"	he	asked	.	[	188	]
"	不是	你	搜索	他们	,	本尼	?	"	他	问	.	[	-	]

"你没搜查过他们吗，本尼？"他问道。[188]

" [ʃʌt] [ʌp] , " [snæpt] [ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ænd; ənd][bɒb] , ['stepɪŋ] [bæk] ['dʒɪndʒəli]

"	Shut	up	,	"	snapped	the	man	on	the	pavement	and	Bob	,	stepping	back	gingerly
"	关闭	向上	,	"	啪啪	这	男人	在	这	路面	和	鲍勃	,	步进	后退	小心翼翼地

[nəʊ] ,

now	,
现在	,

"闭嘴！"人行道上的男人厉声喝道，鲍勃小心翼翼地后退了一步。

[kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] [gʌn] .

caught	a	glimpse	of	the	man	with	the	gun	.
捕捉	一个	一瞥	的	这	男人	和	这	枪	.

我瞥见了那个拿枪的男人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'ses] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['despərət] [pleɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

There	was	just	a	chance	of	success	for	a	desperate	play	and	he	took
那里	曾是	只是	一个	机会	的	成功	为了	一个	绝望的	玩	和	他	采取

[ðə; ði] [tʃɑːns] .

the	chance	.
这	机会	.

他孤注一掷，抓住了一次成功的机会。

[ðə; ði] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['həʊlstə(r)] ,

The	gun	in	the	shoulder	holster	was	unfamiliar	as	was	the	holster	,
这	枪	在	这	肩膀	枪套	曾是	陌生	作为	曾是	这	枪套	,

肩挎枪套里的枪和枪套本身都很陌生。

[bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz][hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn] .

but	Bob	was	half	hidden	by	the	darkness	of	the	interior	of	the	sedan	.
但	鲍勃	曾是	一半	隐	经过	这	黑暗	的	这	内部的	的	这	轿车	.

但鲍勃的身影一半被轿车内部的黑暗遮蔽了。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['muːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

His	right	hand	,	moving	like	a	flash	,	grasped	the	butt	of	the	gun	.
他的	正确的	手	,	移动	喜欢	一个	闪光	,	抓住	这	屁股	的	这	枪	.

他的右手迅如闪电般抓住了枪柄。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstə(r)] , [bɒb] ['sɪmpli] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mʌzl]

Without	attempting	to	pull	it	from	the	holster	,	Bob	simply	elevated	the	muzzle
没有	尝试	到	拉	它	从	这	枪套	,	鲍勃	简单地	升高	这	枪口

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] .

and	pulled	the	trigger	.
和	拉	这	扳机	.

鲍勃没有试图从枪套里拔枪，而是直接抬起枪口扣动了扳机。

[hiː; hi]['faɪəd][baɪ]['ɪnstɪŋkt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [stæbd]

He	fired	by	instinct	as	much	as	anything	and	a	flash	of	flame	stabbed
他	被解雇	经过	本能	作为	很多	作为	任何事物	和	一个	闪光	的	火焰	刺伤

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

他几乎是出于本能开火，一道火焰划破夜空。

[ɒn][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒt] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt]

On	the	echo	of	the	shot	came	a	sharp	cry	and	the	man	on	the	pavement
在	这	回声	的	这	射击	来了	一个	锋利的	哭	和	这	男人	在	这	路面

[liːpt] ['bækwəd] ,

leaped	backward	,
跳跃	落后	,

枪声回荡着一声尖锐的叫喊，人行道上的男人向后跳了一步。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [riˈplai] . [-]

his	own	gun	replying	.	[	189	]
他的	自己的	枪	回复	.	[	-	]

他自己的枪还击了。[189]

[bɒb]['faɪəd] [əˈgen] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrɪd] [smel] [ɒv; əv]

Bob	fired	again	and	through	the	haze	of	smoke	and	the	acrid	smell	of
鲍勃	被解雇	再次	和	通过	这	阴霾	的	抽烟	和	这	辛辣	闻	的

['bɜːnɪŋ] [klɒθ] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['tʌmblɪŋ] .

burning	cloth	saw	the	little	man	tumbling	.
燃烧	布	锯	这	小的	男人	翻滚	.

鲍勃再次开枪，透过烟雾和烧焦布料的刺鼻气味，他看到那个小个子男人翻滚着倒下。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [swʌŋ] [təˈwɔːd] [bɒb] , [bʌt; bət][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][ðə; ði]

The	driver	of	the	car	swung	toward	Bob	,	but	before	he	could	get	into	the
这	司机	的	这	车	摇摆	朝向	鲍勃	,	但	前	他	可以	得到	进入	这

[skræp] ,

scrap	,
废料	,

汽车司机朝鲍勃猛冲过来，但还没等他卷入冲突，

[bɒb] [dʒɜːk] [ðə; ði] [gʌn] [frɒm; frəm][ɪts]['həʊlstə(r)][ænd; ənd] [klʌbd] [hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ðə; ði]

Bob	jerked	the	gun	from	its	holster	and	clubbed	him	over	the	head	with	the
鲍勃	猛地一抖	这	枪	从	它是	枪套	和	俱乐部	他	超过	这	头	和	这

['bærəl] .

barrel	.
桶	.

鲍勃猛地从枪套里拔出枪，用枪管猛击他的头部。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [bləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [men] [huː] [njuː] [nəʊ] ['mɜːsi]

It	was	a	savage	blow	,	but	he	was	dealing	with	men	who	knew	no	mercy
它	曾是	一个	野蛮的	吹	,	但	他	曾是	处理	和	男人	WHO	知道	不	怜悯

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

这无疑是一次沉重的打击，但他面对的是一群冷酷无情的人。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [slʌmpt] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][bɒb] , [gʌn][ɪn][hænd] , [liːpt] [frɒm; frəm]

The	driver	slumped	forward	in	his	seat	and	Bob	,	gun	in	hand	,	leaped	from
这	司机	瘫倒	向前	在	他的	座位	和	鲍勃	,	枪	在	手	,	跳跃	从

[ðə; ði][kɑː(r)] .

the	car	.
这	车	.

司机向前瘫倒在座位上，鲍勃手里拿着枪，跳下了车。

['kɑːndən]['ædəmz] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] ,

Condon	Adams	,	who	had	been	able	to	draw	his	own	weapon	,
康登	亚当斯	,	WHO	有	到过	有能力的	到	画	他的	自己的	武器	,

康登·亚当斯能够拔出自己的武器，

[wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][mæn][ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] .

was	leaning	over	the	man	on	the	street	.
曾是	倾斜	超过	这	男人	在	这	街道	.

他俯身靠近街上的那个男人。

“ [greɪt] [wɜːk] , [bɒb] .

“	Great	work	,	Bob	.
”	伟大的	工作	,	鲍勃	.

“干得好，鲍勃。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] . ”

I	thought	they	were	going	to	get	away	with	this	for	a	while	.	”
我	想法	他们	是	去	到	得到	离开	和	这	为了	一个	尽管	.	”

我以为他们能逍遥法外一段时间。”

“ [ɪz][hiː; hi] [hɜːt] ['bædli] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	Is	he	hurt	badly	?	”	asked	Bob	.
”	是	他	伤害	糟糕	?	”	问	鲍勃	.

“他伤得很重吗？”鲍勃问道。

“ [wel] , [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ]

“	Well	,	I	don't	think	he's	going	to	be	doing	any	more	mischief	for	a	good	long
”	出色地	,	我	不	思考	他是	去	到	是	正在做	任何	更多的	恶作剧	为了	一个	好的	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“嗯，我觉得他很长一段时间都不会再惹是生非了。”

[jɔː(r); jə(r)][fɜːst][wʌn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd][wʌn] [tʊk] [hɪz; ɪz][left] [leg] —

Your	first	one	caught	his	right	shoulder	and	the	second	one	took	his	left	leg	—
你的	第一的	一	捕捉	他的	正确的	肩膀	和	这	第二	一	采取	他的	左边	腿	—

[ðæts] [wɒt] [aɪ'd][kɔːl] [dɪs'eɪblɪŋ] [ə; eɪ]['gæŋstə(r)] . ”

that's	what	I'd	call	disabling	a	gangster	.	”
那就是	什么	ID	称呼	禁用	一个	流氓	.	”

你第一拳打中了他的右肩，第二拳打断了他的左腿——这才叫真正制服了一个黑帮分子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][spɒt] ['ʃuːtɪŋ] .

“	It	was	spot	shooting	.
”	它	曾是	点	射击	.

“这是定点拍摄。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][eɪm] , ” [ɪk'spleɪnd] [bɒb] .

I	didn't	have	time	to	aim	,	”	explained	Bob	.
我	没有	有	时间	到	目的	,	”	解释	鲍勃	.

“我没时间瞄准，”鲍勃解释说。

“ [ðen] [aɪ][həʊp][aɪm][nɒt][ðə; ðɪ] ['tɑːgɪt] [wen] [juː; jʊ] ['riːəli] [eɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .

“	Then	I	hope	I'm	not	the	target	when	you	really	aim	,	”	said	the	older	federal	agent	.
”	然后	我	希望	我是	不是	这	目标	什么时候	你	真的	目的	,	”	说	这	老	联邦	代理人	.

[-]

[	190	]
[	-	]

“那我希望当你真正瞄准的时候，我不会成为你的目标，”年长的联邦探员说道。[190]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]

Chapter	XXIV
章	二十四

第二十四章

[æt; ət][ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l]

AT	THE	HOSPITAL
在	这	医院

在医院

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn]['djuːti][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

A	policeman	on	duty	at	the	station	,	attracted	by	the	shooting	,
一个	警察	在	责任	在	这	车站	,	吸引	经过	这	射击	,

一名在警局值班的警察被枪击事件吸引过来

[keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [ænd; ənd]['kɑːndən]['ædəmz] [flæʃt] [hɪz; ɪz]['fedərəl] [bædʒ] .

came	on	the	run	and	Condon	Adams	flashed	his	federal	badge	.
来了	在	这	跑步	和	康登	亚当斯	闪光灯	他的	联邦	徽章	.

他仓皇逃窜，康登·亚当斯亮出了他的联邦徽章。

“ [get] [æn; ən] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [get] [ðɪs] [mæn][tuː; tə][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .

“	Get	an	ambulance	and	get	this	man	to	a	hospital	.
“	得到	一个	救护车	和	得到	这	男人	到	一个	医院	.

“叫救护车把这个人送到医院去。”

[siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [gɑːd] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][bed] .

See	that	a	heavy	guard	is	placed	at	his	bed	.
看	那	一个	重的	警卫	是	放置	在	他的	床	.

务必安排一名重兵守卫在他的床边。

[wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] ['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

We'll	take	the	fellow	in	the	car	down	to	the	central	station	with	us	and
出色地	拿	这	同伴	在	这	车	向下	到	这	中央	车站	和	我们	和

[meɪk] [ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] [rɪ'pɔːt] .

make	a	personal	report	.
制作	一个	个人的	报告	.

我们会把车里的那个人带到中央警局，亲自向警方汇报情况。

” [ðə; ði] ['fedərəl] [men] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] .

”	The	federal	men	remained	on	the	scene	until	an	ambulance	arrived	.
”	这	联邦	男人	剩余	在	这	场景	直到	一个	救护车	到达的	.

“联邦人员一直留在现场，直到救护车到达。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['kɑːndən]['ædəmz][hæd; həd] ['hændkʌft] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [huː]

In	the	meantime	Condon	Adams	had	handcuffed	the	driver	of	the	car	,	who
在	这	与此同时	康登	亚当斯	有	手铐	这	司机	的	这	车	,	WHO

[wɒz; wəz] [naʊ] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] .

was	now	regaining	consciousness	.
曾是	现在	恢复	意识	.

与此同时，康登·亚当斯给那辆车的司机戴上了手铐，司机此时正在恢复意识。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [tɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['træv(ə)lɪŋ] [bæg] ,

He	pushed	him	into	the	back	seat	,	tossed	in	his	own	traveling	bag	,
他	推动	他	进入	这	后退	座位	,	抛掷	在	他的	自己的	旅行	包	,

他把他推进后座，把自己的旅行包扔了进去。

[ænd; ənd] [wɪð] [bɒb] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] . [-]

and	with	Bob	driving	the	car	,	they	started	for	the	police	station	.	[	191	]
和	和	鲍勃	驾驶	这	车	,	他们	开始	为了	这	警察	车站	.	[	-	]

鲍勃开车，他们出发前往警察局。[191]

[ðə; ði] [trɪp] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːkt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

The	trip	was	uneventful	and	they	parked	the	car	in	front	of	the	station
这	旅行	曾是	平静无事	和	他们	停放	这	车	在	正面	的	这	车站

[weə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb] [hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [æb'dʌkʃən]

where	a	few	hours	before	Bob	had	telephoned	the	news	of	his	uncle's	abduction
在哪里	一个	很少	小时	前	鲍勃	有	电话	这	消息	的	他的	叔叔的	绑架

[tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

to	Washington	.
到	华盛顿	.

旅途平安无事，他们把车停在车站前。几个小时前，鲍勃曾打电话到华盛顿，报告他叔叔被绑架的消息。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] ['djuːti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [bɒb]

The	same	night	captain	was	on	duty	and	his	eyes	widened	when	he	saw	Bob
这	相同的	夜晚	队长	曾是	在	责任	和	他的	眼睛	扩大	什么时候	他	锯	鲍勃

[ænd; ənd] ['kɑːndən] ['ædəmz] [wɪð] [ðeə(r)] ['hændkʌft] ['prɪz(ə)nə(r)] .

and	Condon	Adams	with	their	handcuffed	prisoner	.
和	康登	亚当斯	和	他们的	手铐	囚犯	.

那天晚上值班的也是同一位队长，当他看到鲍勃和康登·亚当斯带着他们戴着手铐的囚犯时，他瞪大了眼睛。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [kʊd; kəd] [plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kwestʃənz] ['kɑːndən] ['ædəmz] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Before	the	policeman	could	ply	them	with	questions	Condon	Adams	explained	what	had	happened	.
前	这	警察	可以	胶合板	他们	和	问题	康登	亚当斯	解释	什么	有	发生	.

还没等警察上前盘问，康登·亚当斯就解释了事情的经过。

“ [θrəʊ] [ðɪs] ['feləʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [sel] ; [aɪl] ['kwestʃən] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ai] [get] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] ,

“	Throw	this	fellow	into	a	solitary	cell	;	I'll	question	him	after	I	get	back	from	the	hospital	,
“	扔	这	同伴	进入	一个	孤	细胞	; 患病的		问题	他	后	我	得到	后退	从	这	医院	,

“把这家伙关进单人牢房；等我从医院回来后再审问他。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wɒt] [tʃɑːdʒ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [bʊk] [hɪm] [ɒn] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .

“	What	charge	shall	I	book	him	on	?	”	asked	the	policeman	.
“	什么	收费	将	我	书	他	在	?	”	问	这	警察	.

“我该以什么罪名逮捕他呢？”警察问道。

“ [ə'temptɪd] [æb'dʌkʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fedərəl] ['ɒfɪsə(r)] , ” [snæpt] ['ædəmz] , [huː] [ðen] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [bɒb] .

“	Attempted	abduction	of	a	federal	officer	,	”	snapped	Adams	,	who	then	turned	toward	Bob	.
“	尝试过	绑架	的	一个	联邦	官	,	”	啪啪	亚当斯	,	WHO	然后	转向	朝向	鲍勃	.

“企图绑架联邦官员，”亚当斯厉声说道，然后转向鲍勃。

“ [wiːl; wil] [get] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ] [klɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] .

“	We'll	get	over	to	the	hospital	now	and	see	if	the	fellow	you	clipped	with	a	couple	of	bullets	is	ready	to	talk	.
“	出色地	得到	超过	到	这	医院	现在	和	看	如果	这	同伴	你	剪辑	和	一个	夫妻	的	子弹	是	准备好	到	讲话	.

“我们现在就去医院看看，你用几颗子弹打中的那个人是否愿意开口说话。”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ædəmz] [stɒpt] [ʃɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]

"	They	hurried	outside	the	station	,	but	Adams	stopped	short	when	he	saw	the
"	他们	慌忙	外部	这	车站	,	但	亚当斯	停止	短的	什么时候	他	锯	这

[sɪ'dæn][æt; ət][ðə; ði] [kɜːb] .

sedan	at	the	curb	.
轿车	在	这	抑制	.

"他们匆匆走出车站，但亚当斯看到路边停着的轿车时，立刻停住了脚步。

" [aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	forgot	all	about	the	car	,	"	he	said	.
"	我	忘了	全部	关于	这	车	,	"	他	说	.

"我完全忘了还有辆车这回事，"他说。

" [ɪts] ['prɒbəbli] ['stəʊlən] .

"	It's	probably	stolen	.
"	它是	大概	被盗	.

"这很可能是偷来的。"

[aɪl] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] . " [-]

I'll	report	it	to	the	captain	.	"	[	192	]
患病的	报告	它	到	这	队长	.	"	[	-	]

我会向船长汇报。"[192]

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt][wɒz; wəz] [bæk] [bɒb][hæd; həd][ə; eɪ][kæb] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]

By	the	time	the	older	federal	agent	was	back	Bob	had	a	cab	waiting	at
经过	这	时间	这	老	联邦	代理人	曾是	后退	鲍勃	有	一个	出租车	等待	在

[ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][ðə; ði]['draɪvə(r)][tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	curb	and	they	told	the	driver	to	speed	them	to	the	hospital	.
这	抑制	和	他们	讲述	这	司机	到	速度	他们	到	这	医院	.

当那位年长的联邦探员回来时，鲍勃已经叫了一辆出租车停在路边，他们告诉司机快点把他们送到医院。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['aɪðə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [tuː; tə] [tɔːk] ,

"	If	we	can	get	either	one	of	these	fellows	to	talk	,
"	如果	我们	能	得到	任何一个	一	的	这些	伙伴们	到	讲话	,

"如果我们能让这两个人中的任何一个开口说话，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] [ðæt] [wɪl] ['əʊpən] [ʌp] [ðɪs] [keɪs] ,

it	may	be	the	break	that	will	open	up	this	case	,
它	可能	是	这	休息	那	将要	打开	向上	这	案件	,

这或许会成为破解此案的关键突破口。

" [mjuːzd] ['ædəmz][æz; əz][ðə; ði][kæb] [rɔːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [naʊ] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] .

"	mused	Adams	as	the	cab	roared	along	the	now	almost	deserted	streets	.
"	沉思	亚当斯	作为	这	出租车	咆哮	沿着	这	现在	几乎	荒凉的	街道	.

"亚当斯沉思着，出租车在如今几乎空无一人的街道上轰鸣而过。"

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [gləu] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] .

They	pulled	up	at	the	hospital	where	a	dim	light	glowed	over	the	entrance	.
他们	拉	向上	在	这	医院	在哪里	一个	暗淡	光	发光	超过	这	入口	.

他们把车停在医院门口，入口处亮着昏暗的灯光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

There	was	no	general	admittance	at	that	hour	of	the	night	,
那里	曾是	不	一般的	准入	在	那	小时	的	这	夜晚	,

深夜时分，没有普通入场通道。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [brɔːt] [æn; ən] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪnd]

but	continued	ringing	of	the	bell	brought	an	orderly	and	they	gained
但	持续	铃声	的	这	钟	带来	一个	秩序	和	他们	获得

[əd'mɪʃ(ə)n] .

admission	.
入学	.

但铃声不断响起，引来了一名勤务兵，他们得以进入。

['kɑːndən] ['ædəmz] [rɪ'viːld] [ðeə(r)][aɪ'dentətɪ][tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] ['suːpəvaɪzə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]

Condon	Adams	revealed	their	identity	to	the	night	supervisor	and	asked	the
康登	亚当斯	揭晓	他们的	身份	到	这	夜晚	导师	和	问	这

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] .

condition	of	the	man	who	had	been	brought	in	.
状况	的	这	男人	WHO	有	到过	带来	在	.

康登·亚当斯向夜班主管透露了自己的身份，并询问了被送进来的男子的状况。

“ [hiːz] ['restɪŋ] ['feəli] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .

“	He's	resting	fairly	comfortably	,	”	said	the	nurse	.
“	他是	休息	相当	舒适地	,	”	说	这	护士	.

“他休息得还算舒服，”护士说。

“ [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][leg] [wɪl]

“	The	bullet	in	his	shoulder	has	been	removed	and	the	one	in	his	leg	will
“	这	子弹	在	他的	肩膀	有	到过	已移除	和	这	一	在	他的	腿	将要

[biː; bi]['teɪkən] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . ”

be	taken	out	in	the	morning	.	”
是	已采取	出去	在	这	早晨	.	”

“他肩膀里的子弹已经取出来了，腿里的子弹明天早上也会取出来。”

“ [keɪs] ['sɪəriəs] ? ” [prest] ['ædəmz] . [-]

“	Case	serious	?	”	pressed	Adams	.	[	193	]
“	案件	严肃的	?	”	按下	亚当斯	.	[	-	]

“案情严重吗？”亚当斯追问道。[193]

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [səʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [nɜːs] ['kɔːʃəsli] ,

“	I	wouldn't	say	so	,	”	replied	the	nurse	cautiously	,
“	我	不会	说	所以	,	”	回复	这	护士	谨慎地	,

“我倒不这么认为，”护士谨慎地回答道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['daːkənd] ['kɒrɪdɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)]

leading	the	way	down	the	darkened	corridor	to	a	room	where	the	lights	were
领导	这	方式	向下	这	变暗	走廊	到	一个	房间	在哪里	这	灯	是

[ə'gləʊ] .

aglow	.
闪耀	.

领着我沿着昏暗的走廊来到一间灯火通明的房间。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ɪn] ,

She	opened	the	door	and	they	stepped	in	,
她	打开	这	门	和	他们	步	在	,

她打开门，他们走了进去。

[ə; eɪ] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)][ðə; ði][bed] ['raɪzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] .

a	nurse	who	had	been	near	the	bed	rising	as	they	entered	.
一个	护士	WHO	有	到过	靠近	这	床	上升	作为	他们	进入	.

他们进来时，床边的一名护士站了起来。

[ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bed] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

A	policeman	on	the	other	side	of	the	bed	did	likewise	.
一个	警察	在	这	其他	边	的	这	床	做过	同样地	.

床另一边的警察也做了同样的动作。

“ [doʊnt] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði] [naɪt] ['suːpəvaɪzə(r)] .

“	Don't	make	him	talk	too	much	,	”	cautioned	the	night	supervisor	.
“	不	制作	他	讲话	也	很多	,	”	警告	这	夜晚	导师	.

“别让他说太多话，”夜班主管叮嘱道。

[bɒb] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɪdnæp][ðem; ðəm] .

Bob	looked	at	the	man	who	had	attempted	to	kidnap	them	.
鲍勃	看起来	在	这	男人	WHO	有	尝试过	到	绑架	他们	.

鲍勃看着那个试图绑架他们的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɑːd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] .

His	face	was	thin	and	marred	with	a	sneer	.
他的	脸	曾是	薄的	和	受损	和	一个	冷笑	.

他脸色消瘦，脸上带着一丝冷笑。

“ [juː; jʊ] ['feloʊz] [kæn; kən] [seɪv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .

“	You	fellows	can	save	your	breath	.
”	你	伙伴们	能	节省	你的	气息	.

“你们这些家伙可以省省力气了。”

[ai][woʊnt] [tɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] , [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [waɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

I	won't	talk	,	”	he	said	,	an	unpleasant	whine	in	his	voice	,
我	惯于	讲话	,	”	他	说	,	一个	令人不快的	抱怨	在	他的	嗓音	,

“我不会说话，”他说道，语气中带着令人不快的呜咽声。

[ænd; ənd][bɒb] ['kætəlɒgd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [mæn] [wen] [ɑːmd] , [bʌt; bət][wʌn] [huː]

and	Bob	catalogued	him	as	a	dangerous	man	when	armed	,	but	one	who
和	鲍勃	已编目	他	作为	一个	危险的	男人	什么时候	武装	,	但	一	WHO

[wɒz; wəz] [wiːk] ['fɪzɪkli] .

was	weak	physically	.
曾是	虚弱的	身体	.

鲍勃认为他是个有武器的危险人物，但身体却很虚弱。

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['ædəmz] ['kɒnfɪdəntli] .

“	We'll	see	about	that	,	”	said	Adams	confidently	.
”	出色地	看	关于	那	,	”	说	亚当斯	自信地	.

“我们走着瞧，”亚当斯自信地说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ]

“	The	boys	down	at	the	station	are	working	over	the	fellow	who	was	driving
”	这	男孩们	向下	在	这	车站	是	在职的	超过	这	同伴	WHO	曾是	驾驶

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“车站那边的伙计们正在调查为你开车的那个家伙。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] [hɪə(r)] , [wiːl; wil] [wɜːk] [juː; jʊ]['əʊvə(r)] [wen] [juː; jʊ] [get] [aʊt] .

If	you	don't	talk	here	,	we'll	work	you	over	when	you	get	out	.
如果	你	不	讲话	这里	,	出色地	工作	你	超过	什么时候	你	得到	出去	.

如果你在这里不说话，等你出去后我们会好好“招待”你。

” [bɒb] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [θret] ,

”	Bob	knew	that	was	only	a	threat	,
”	鲍勃	知道	那	曾是	仅有的	一个	威胁	,

鲍勃知道那只是威胁而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'ækʃn] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði][bed]

but	he	was	interested	in	the	reaction	in	the	face	of	the	man	on	the	bed
但	他	曾是	感兴趣的	在	这	反应	在	这	脸	的	这	男人	在	这	床

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]

and	he	saw	a	weakening	of	the	lines	around	the	mouth	as	though	the
和	他	锯	一个	减弱	的	这	线条	大约	这	嘴	作为	尽管	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nɜːvɪŋ] . [-]

thought	of	physical	punishment	was	unnerving	.	[	194	]
想法	的	身体的	惩罚	曾是	令人不安	.	[	-	]

但他对床上那人的表情很感兴趣，他看到那人嘴角的皱纹变浅了，好像想到要体罚就感到不安。[194]

['kɑːndən] ['ædəmz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ə; eɪ]

Condon	Adams	must	have	sensed	the	same	thing	for	he	advanced	with	a
康登	亚当斯	必须	有	感觉到的	这	相同的	事物	为了	他	先进的	和	一个

['θretnɪŋ] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [krɪndʒd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

threatening	gesture	of	his	fists	and	the	man	on	the	bed	cringed	away	from
威胁	手势	的	他的	拳头	和	这	男人	在	这	床	畏缩	离开	从

[hɪm] .

him	.
他	.

康登·亚当斯一定也感觉到了这一点，他挥舞着拳头，做出威胁的姿态，床上的男人畏缩地躲开了。

“ [juː; jʊ] [kænt] [hɪt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	You	can't	hit	me	,	”	he	cried	.
“	你	不能	打	我	,	”	他	哭	.

“你不能打我！”他喊道。

“ ['meɪbi] [nɒt] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] , ” [skaul] ['ædəmz] ,

“	Maybe	not	,	but	I'd	like	to	,	”	scowled	Adams	,
“	或许	不是	,	但	ID	喜欢	到	,	”	皱着眉头	亚当斯	,

“也许不会，但我很想去，”亚当斯皱着眉头说。

[ænd; ənd] [bɒb] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] [ɪn] [ðæt] . [-]

and	Bob	knew	that	the	older	federal	agent	was	sincere	in	that	.	[	195	]
和	鲍勃	知道	那	这	老	联邦	代理人	曾是	真诚	在	那	.	[	-	]

鲍勃知道这位年长的联邦探员是真心实意的。[195]

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈeksˈviː]

Chapter	XXV
章	25

第二十五章

[bɒb] [gets] ['redi]

BOB	GETS	READY
鲍勃	获得	准备好

鲍勃准备就绪

['ædəmz] [plaɪ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪð] ['kwestʃənz] ,

Adams	plied	the	wounded	man	with	questions	,
亚当斯	合拢	这	受伤	男人	和	问题	,

亚当斯连珠炮似地向受伤的男子提问，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'veɪsɪv] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɒb] .

but	all	of	the	answers	were	evasive	and	he	finally	turned	to	Bob	.
但	全部	的	这	答案	是	回避	和	他	最后	转向	到	鲍勃	.

但所有回答都含糊其辞，他最终转向鲍勃。

“ [wiːl; wil] [let] [hɪm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tə'naɪt] .

“	We'll	let	him	go	for	tonight	.
“	出色地	让	他	去	为了	今晚	.

“今晚我们就让他上场吧。”

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [hɪm] [ə'ləʊn] .

I'll	come	back	and	see	him	tomorrow	and	I'll	see	him	alone	.
患病的	来	后退	和	看	他	明天	和	患病的	看	他	独自的	.

我明天会再来看他，而且会单独见他。

[ai] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [tɔːk] .

I	can	make	him	talk	.
我	能	制作	他	讲话	.

我可以让他开口说话。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːftə(r)] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒn] [gɑːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɒn][ðə; ði]

"	They	left	the	room	after	admonishing	the	policeman	on	guard	to	remain	on	the
"	他们	左边	这	房间	后	告诫	这	警察	在	警卫	到	保持	在	这

[ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] .

alert	for	any	attempt	to	free	the	wounded	man	.
警报	为了	任何	试图	到	自由的	这	受伤	男人	.

"他们离开房间前，告诫值班警察要保持警惕，防止有人试图解救受伤男子。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ['kɑːndən]['ædəmz] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Out	in	the	hallway	Condon	Adams	confessed	to	his	disappointment	.
出去	在	这	门厅	康登	亚当斯	坦白	到	他的	失望	.

在走廊里，康登·亚当斯坦白了自己的失望之情。

" [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [id] [breɪk] [ænd; ənd] [tɔːk] .

"	I	thought	maybe	he'd	break	and	talk	.
"	我	想法	或许	他会	休息	和	讲话	.

"我以为他可能会崩溃，开口说话。"

[hiːz] [ə; eɪ] ['wiːklɪŋ] .

He's	a	weakling	.
他是	一个	弱者	.

他是个懦夫。

[aɪl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ['leɪtə(r)] . "

I'll	get	it	out	of	him	later	.	"
患病的	得到	它	出去	的	他	之后	.	"

我稍后会从他嘴里问出来。

" [haʊ] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	How	much	later	?	"	asked	Bob	.
"	如何	很多	之后	?	"	问	鲍勃	.

"还要多久？"鲍勃问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

"就是这样。"

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] . " [-]

It	may	be	too	late	to	help	in	the	hunt	for	your	uncle	.	"	[	196	]
它	可能	是	也	晚的	到	帮助	在	这	打猎	为了	你的	叔叔	.	"	[	-	]

现在可能已经太晚了，无法帮助你寻找你的叔叔了。"[196]

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] ['telifəund] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Down	on	the	main	floor	of	the	hospital	once	more	they	telephoned	for	a
向下	在	这	主要的	地面	的	这	医院	一次	更多的	他们	电话	为了	一个

['tæksiˌkæb][ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

taxicab	and	when	it	appeared	,
出租车	和	什么时候	它	出现	,

他们再次来到医院一楼，打电话叫了一辆出租车，出租车来了之后，

[geɪv] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɑbz] [həʊ'tel] .

gave	the	driver	orders	to	go	to	Bob's	hotel	.
给予	这	司机	订单	到	去	到	鲍勃的	酒店	.

我命令司机去鲍勃的酒店。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ɒn][ðə; ði][trɪp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

They	were	silent	on	the	trip	back	into	the	heart	of	the	city	and	when	they
他们	是	沉默的	在	这	旅行	后退	进入	这	心	的	这	城市	和	什么时候	他们

[riːtʃt] [ðə; ði][həʊ'tel]['kɑːndən]['ædəmz] ['redʒɪstəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔː(r)][æz; əz]

reached	the	hotel	Condon	Adams	registered	for	a	room	on	the	same	floor	as
达到	这	酒店	康登	亚当斯	挂号的	为了	一个	房间	在	这	相同的	地面	作为

[ðəʊz] [ɒv; əv][bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

those	of	Bob	and	his	uncle	.
那些	的	鲍勃	和	他的	叔叔	.

返回市中心的路上，他们一路沉默不语。到达酒店后，康登·亚当斯登记入住了一间与鲍勃和他叔叔同一楼层的房间。

[bɒb] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Bob	went	directly	to	his	own	room	and	made	a	final	inspection	of	the
鲍勃	去	直接地	到	他的	自己的	房间	和	制成	一个	最终的	检查	的	这

['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg] .

articles	in	his	Gladstone	bag	.
文章	在	他的	格拉德斯通	包	.

鲍勃直接回到自己的房间，最后检查了一遍格拉德斯通包里的物品。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]

The	rifle	and	ammunition	appeared	intact	and	he	removed	the	revolver
这	步枪	和	弹药	出现	完好无损的	和	他	已移除	这	左轮手枪

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ,

from	the	shoulder	holster	,
从	这	肩膀	枪套	,

步枪和弹药看起来完好无损，他从肩套里取出左轮手枪。

[kliːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] .

cleaned	it	carefully	and	refilled	the	chambers	.
已清洗	它	小心	和	已补充	这	房间	.

仔细清洗干净后，重新装满了腔室。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

After	that	was	done	he	inspected	his	coat	.
后	那	曾是	完毕	他	检查	他的	外套	.

之后他检查了自己的外套。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ['ruːɪnd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [tɔːn] [θruː]

It	appeared	ruined	beyond	repair	for	the	revolver	bullets	had	torn	through
它	出现	毁坏	超过	维修	为了	这	左轮手枪	子弹	有	撕裂	通过

[ðə; ði] [klɒθ] [ænd; ənd] [spɑːks] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['paʊdə(r)][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['eərɪə][ɒv; əv]

the	cloth	and	sparks	from	the	burning	powder	had	extended	the	area	of
这	布	和	火花	从	这	燃烧	粉末	有	扩展	这	区域	的

[ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . [-]

the	damage	.	[	197	]
这	损害	.	[	-	]

它似乎已经彻底损毁，无法修复，因为左轮手枪的子弹穿透了布料，燃烧的火药产生的火花扩大了损坏范围。[197]

[bɒb] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][suːt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ænd; ənd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

Bob	removed	the	suit	he	had	been	wearing	and	got	into	the	comfortable
鲍勃	已移除	这	套装	他	有	到过	穿着	和	得到	进入	这	舒服的

[ænd; ənd] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] ['kɔːrdəˌrɔːɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .

and	rough	and	ready	corduroys	which	he	had	brought	with	him	.
和	粗糙的	和	准备好	灯芯绒	哪个	他	有	带来	和	他	.

鲍勃脱下身上穿的西装，换上了他带来的舒适、结实耐用的灯芯绒裤。

[hiː; hi] [leɪst] [ʌp][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [ðen] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] ,

He	laced	up	his	boots	and	then	adjusted	the	shoulder	holster	,
他	系带	向上	他的	靴子	和	然后	调整	这	肩膀	枪套	,

他系好靴子，然后调整了一下肩挎式枪套。

['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [friː] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [feɪst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['sɪmələ(r)]

making	sure	that	it	would	swing	free	in	case	he	faced	any	other	emergencies	similar
制作	当然	那	它	会	摇摆	自由的	在	案件	他	面对	任何	其他	紧急情况	相似的

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]

to	the	one	which	had	confronted	them	a	little	more	than	an	hour
到	这	一	哪个	有	面对	他们	一个	小的	更多的	比	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

确保它能够自由摆动，以防他遇到与一个多小时前他们遇到的紧急情况类似的任何其他紧急情况。

['kɑːndən]['ædəmz] [tæpt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɪn] .

Condon	Adams	tapped	on	the	door	and	then	came	in	.
康登	亚当斯	轻敲	在	这	门	和	然后	来了	在	.

康登·亚当斯敲了敲门，然后走了进来。

“ [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌætə'lɪsə] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	About	ready	to	start	for	Atalissa	?	”	he	asked	.
“	关于	准备好	到	开始	为了	阿塔利萨	?	”	他	问	.

“差不多可以开始去阿塔利萨了吗？”他问道。

[bɒb] [n'ɒdɪd] .

Bob	nodded	.
鲍勃	点头	.

鲍勃点了点头。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] ['saʊθbaʊnd] ['ləʊk(ə)l][æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] . ['ɑːftə(r)][ə'baʊt] [θriː] ['aʊəz] [aɪ]

“	I	can	get	a	southbound	local	at	3	a	.	m	.	After	about	three	hours	I
“	我	能	得到	一个	南行	当地的	在	3	一个	.	米	.	后	关于	三	小时	我

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][æn; ən] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ðæt] ['faɪnəli] [wɪndz; waɪndz][ʌp][æt; ət] [ˌætə'lɪsə]

change	to	an	accommodation	train	that	finally	winds	up	at	Atalissa
改变	到	一个	住宿	火车	那	最后	风	向上	在	阿塔利萨

['sʌmweə(r)] [ə'raʊnd] [nuːn] .

somewhere	around	noon	.
某处	大约	中午	.

“凌晨 3 点我可以搭乘南行的本地列车。大约三个小时后，我换乘一列住宿列车，最终在中午左右到达阿塔利萨。

[nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [raɪd] ,

Not	a	very	pleasant	ride	,
不是	一个	非常	令人愉快的	骑	,

这趟旅程并不愉快。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][baɪ] ['briːzɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

but	I	don't	want	to	attract	attention	either	by	breezing	in	there	in	a	car	or	a
但	我	不	想	到	吸引	注意力	任何一个	经过	微风	在	那里	在	一个	车	或者	一个

[bəʊt] [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [gʊd] ,

boat	and	as	the	roads	are	none	too	good	,
船	和	作为	这	道路	是	没有任何	也	好的	,

但我也不想开车或乘船直接进去引起注意，而且那里的路况也不太好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [treɪn] [ɪz][ðə; ði] [best] [bet] . ”

I	think	the	train	is	the	best	bet	.	”
我	思考	这	火车	是	这	最好的	赌注	.	”

我认为乘火车是最好的选择。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

“	How	about	communications	out	of	the	village	?
“	如何	关于	通讯	出去	的	这	村庄	?

“村外的通讯情况如何？”

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ? ″
You may need help in a hurry ? ″
你 可能 需要 帮助 在 一个 匆忙 ? ″

您可能需要紧急帮助吗?

“ [aɪ] ['hævnt] [tʃekt] [ʌp] [ɒn] [ðem; ðəm] , ″ [kən'fest] [bɒb] .
“ I haven't checked up on them , ″ confessed Bob .
″ 我 还没有 已检查 向上 在 他们 , ″ 坦白 鲍勃 .

“我没有去查看过他们的情况,”鲍勃坦白道。

[ðə; ði]['əʊldə] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi]
The older federal agent went to the telephone and after a lengthy
这 老 联邦 代理人 去 到 这 电话 和 后 一个 冗长
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][həʊ'tel] [klɑːk] ,
conversation with the hotel clerk ,
对话 和 这 酒店 职员 ,

年长的联邦探员走到电话旁，与酒店前台进行了长时间的交谈后，

[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . [-]
secured the desired information . [198]
安全 这 想要的 信息 . [-]

获得了所需的信息。[198]

“ [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ['steɪʃ(ə)n][ɪz]['əʊpən][frɒm; frəm] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði]
“ The telegraph office at the railroad station is open from eight o'clock in the
″ 这 电报 办公室 在 这 铁路 车站 是 打开 从 八 点钟 在 这
['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
morning to five o'clock in the evening .
早晨 到 五 点钟 在 这 晚上 .

“火车站的电报局从早上八点营业到晚上五点。”

[ðə; ði] [fəʊn] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʌn] [hɔːs] [ə'feə(r)] ,
The phone exchange , which seems to be pretty much of a one horse affair ,
这 电话 交换 , 哪个 似乎 到 是 漂亮的 很多 的 一个 一 马 事务 ,

电话交换部门似乎基本上是由一个人主导的。

[kləuziz][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
closes at nine o'clock in the evening .
关闭 在 九 点钟 在 这 晚上 .

晚上九点关门。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][aʊt][ɒv; əv][bed][ɪn]
If anything happens after that you'll have to get the operator out of bed in
如果 任何事物 发生 后 那 你会 有 到 得到 这 操作员 出去 的 床 在
['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ə; eɪ][kɔːl] [θruː] .
order to get a call through .
命令 到 得到 一个 称呼 通过 .

如果之后发生任何意外，你都得把接线员从床上叫起来才能打通电话。

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ˌhed'kwɔːtəz] [hɪə(r)] .
I'm making my headquarters here .
我是 制作 我的 总部 这里 .

我将把总部设在这里。

[let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['eniθɪŋ] [tɜːnz] [ʌp] . ″
Let me know the minute anything turns up . ″
让 我 知道 这 分钟 任何事物 转弯 向上 . ″

“有进展立即通知我。”

“ [aɪl] [duː; də] [ðæt] , ” ['prɒmɪst] [bɒb] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪg'zæktli] [wɔːm] [ʌp][tuː; tə]

“	I'll	do	that	,	”	promised	Bob	,	who	,	while	he	could	not	exactly	warm	up	to
”	患病的	做	那	,	”	承诺	鲍勃	,	WHO	,	尽管	他	可以	不是	确切地	温暖的	向上	到

['kɑːndən]['ædəmz] ,

Condon	Adams	,
康登	亚当斯	,

“我会的，”鲍勃承诺道，尽管他始终无法真正喜欢上康登·亚当斯。

[felt][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] [wʊd] [bend] ['evri] ['efət] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

felt	sure	that	the	older	man	would	bend	every	effort	toward	the	recovery	of	his
毛毡	当然	那	这	老	男人	会	弯曲	每一个	努力	朝向	这	恢复	的	他的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

他确信这位老人会竭尽全力帮助他的叔叔康复。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][kæn; kən][biː; bi] [riːtʃt] [ɪn] [ˌætə'lɪsə] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən][get] [njuːz]

“	I'll	let	you	know	where	I	can	be	reached	in	Atalissa	so	you	can	get	news
”	患病的	让	你	知道	在哪里	我	能	是	达到	在	阿塔利萨	所以	你	能	得到	消息

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mɪnɪt]

to	me	the	minute
到	我	这	分钟

“我会告诉你我在阿塔利萨的联系方式，这样你就能第一时间把消息告诉我。”

['ʌŋk(ə)l] ['merit] [ɪz] [faʊnd] .

Uncle	Merritt	is	found	.
叔叔	梅里特	是	成立	.

找到梅里特叔叔了。

” ['kɑːndən]['ædəmz][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɒtʃ] .

”	Condon	Adams	glanced	at	his	wrist	watch	.
”	康登	亚当斯	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

康登·亚当斯瞥了一眼他的手表。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [luːz] [ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['saʊθbaʊnd] ['ləʊk(ə)l] .

“	You	haven't	much	time	to	lose	if	you're	going	to	make	that	southbound	local	.
”	你	还没有	很多	时间	到	失去	如果	你是	去	到	制作	那	南行	当地的	.

“如果你要赶上那趟南行的本地列车，就不能浪费太多时间了。”

” [bɒb] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɒtʃ] .

”	Bob	looked	at	his	own	watch	.
”	鲍勃	看起来	在	他的	自己的	手表	.

鲍勃看了看自己的手表。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] : - [ə'klɑːk] .

It	was	2	:	45	o'clock	.
它	曾是	2	:	-	点钟	.

当时是2点45分。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg][ænd; ənd] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][stræps] .

He	closed	his	Gladstone	bag	and	tightened	the	straps	.
他	关闭	他的	格拉德斯通	包	和	收紧	这	肩带	.

他合上格拉德斯通手提包，系紧了肩带。

['kɑːndən]['ædəmz] [wɔːkt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]

Condon	Adams	walked	ahead	of	him	into	the	hall	and	then	as	far	as	the
康登	亚当斯	步行	前方	的	他	进入	这	大厅	和	然后	作为	远的	作为	这

['elɪveɪtə(r)] .

elevator	.
电梯	.

康登·亚当斯走在他前面，进入走廊，然后一直走到电梯前。

“ [doʊnt] [teɪk] [tuː] ['meni] [tʃɑːnsiz] , [bɒb] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp] .
“ Don't take too many chances , Bob , and keep your chin up .
“ 不 拿 也 许多 机会 , 鲍勃 , 和 保持 你的 下巴 向上 .

“鲍勃，别冒太多风险，振作起来。”

[ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . ” [-]
This thing is going to come out all right . ” [199]
这 事物 是 去 到 来 出去 全部 正确的 . ” [-]

这件事一定会好起来的。”[199]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
Chapter XXVI
章 26

第二十六章

“ [doʊnt] [muːv] !
“ DON'T MOVE !
“ 不 移动 !

“别动！”

” [bɒb] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]['kɑːndən]['ædəmz] - [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi]
” Bob wished that he could feel the confidence of Condon Adams ' words as he
” 鲍勃 希望 那 他 可以 感觉 这 信心 的 康登 亚当斯 - 字 作为 他
[stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [drɒpt] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [meɪn] [flɔː(r)] .
stepped into the elevator and dropped toward the main floor .
步 进入 这 电梯 和 掉落 朝向 这 主要的 地面 .

“鲍勃希望自己能感受到康登·亚当斯话语中的自信，就像他走进电梯，向下坠入主楼层时那样。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [kiː] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['tæksi][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]
At the desk he turned in his room key and then took a taxi to the same
在 这 桌子 他 转向 在 他的 房间 钥匙 和 然后 采取 一个 出租车 到 这 相同的
['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
station where earlier in the night ,
车站 在哪里 早些时候 在 这 夜晚 ,

他在前台交还了房卡，然后乘出租车前往当晚早些时候他曾到过的同一个车站。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] ['kɑːndən]['ædəmz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [səˈspektɪd] [dʒem]
in company with Condon Adams , he had captured two of the suspected gem
在 公司 和 康登 亚当斯 , 他 有 捕获 二 的 这 怀疑 宝石
['smʌg(ə)lərs] .
smugglers .
走私者 .

他和康登·亚当斯一起抓获了两名涉嫌走私宝石的嫌疑人。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌætəˈlɪsə] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt]
The young federal agent purchased his ticket for Atalissa and the agent
这 年轻的 联邦 代理人 购买 他的 票 为了 阿塔利萨 和 这 代理人
[ˈkɔːʃən] [hɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n] .
cautioned him about the change at the junction .
警告 他 关于 这 改变 在 这 交汇处 .

这位年轻的联邦探员买了去阿塔利萨的车票，并提醒他注意在路口要找零。

[ðen] [bɒb] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bæg][ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [naʊ] ['præktɪkli] [dɪˈzɜːtɪd] ['weɪtɪŋ]
Then Bob picked up his bag and walked through the now practically deserted waiting
然后 鲍勃 挑选 向上 他的 包 和 步行 通过 这 现在 几乎 荒凉的 等待
[ruːm] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] [ʃed] [weə(r)] [ə; eɪ] ['stʌbi] ,
room and out into the train shed where a stubby ,
房间 和 出去 进入 这 火车 棚 在哪里 一个 矮胖的 ,

然后鲍勃拿起包，穿过几乎空无一人的候车室，来到火车棚里，那里停着一辆矮胖的.....

[θriː] [kɑː(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [kɔːl] [ɒv; əv] “ [buː] - [ɑːrd] ” [tuː; tə] [stɑːt] [ɪts]

three	car	train	was	waiting	for	the	final	call	of	“	booo	-	ard	”	to	start	its
三	车	火车	曾是	等待	为了	这	最终的	称呼	的	“	嘘	-	硬	”	到	开始	它是

[dʒɜːrkɪŋ] ['dʒɜːni] ['saʊθwəd] .

jerking	journey	southward	.
抽搐	旅行	向南	.

三节车厢的火车正等待着最后的“出发”号令，开始它颠簸的南下之旅。

[æn; ən] [ɪk'spres] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪl] [kɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd]

An	express	car	and	a	combination	baggage	and	mail	car	were	behind
一个	表达	车	和	一个	组合	行李	和	邮件	车	是	在后面

[ðə; ði] ['endʒɪn] [waɪl] [ðə; ði] [rɪə(r)] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [kəʊtʃ] . [-]

the	engine	while	the	rear	car	was	a	dimly	lighted	coach	.	[	200	]
这	引擎	尽管	这	后部	车	曾是	一个	依稀	照明	教练	.	[	-	]

机车后面是一节快运车和一节行李邮件车，而最后一节车厢是一节灯光昏暗的客车。[200]

[bɒb] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

Bob	climbed	up	the	steps	.
鲍勃	攀登	向上	这	步骤	.

鲍勃爬上了台阶。

[ðə; ði] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [plʌʃ] ,

The	seats	were	of	green	plush	,
这	座位	是	的	绿色的	豪华的	,

座椅是绿色绒面的，

[ænd; ənd] [ˌhɑːf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	halfway	up	the	interior	of	the	car	was	a	wooden	partition	which
和	半	向上	这	内部的	的	这	车	曾是	一个	木制的	分割	哪个

[mɑːkt] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['smәʊkɪŋ] [kəm'pɑːtmənt] .

marked	the	forward	end	of	the	coach	as	the	smoking	compartment	.
标记	这	向前	结尾	的	这	教练	作为	这	吸烟	隔间	.

车厢内部中部有一道木制隔板，将车厢前部划定为吸烟室。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [hɑːf] [ænd; ənd] [bɒb] [tɜːnd] [wʌn] [siːt] ['əʊvə(r)] [səʊ]

There	were	only	two	people	in	the	rear	half	and	Bob	turned	one	seat	over	so
那里	是	仅有的	二	人们	在	这	后部	一半	和	鲍勃	转向	一	座位	超过	所以

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [siːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] .

a	double	seat	would	be	available	.
一个	双倍的	座位	会	是	可用的	.

后半部分只有两个人，鲍勃把一个座位翻过来，腾出一个双人座位。

[ðen] [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] [bænd] , ['fəʊldɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɔːdərɔɪ] [kəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Then	he	stuck	his	ticket	in	his	hat	band	,	folded	up	his	corduroy	coat	for	a
然后	他	卡住	他的	票	在	他的	帽子	乐队	,	折叠	向上	他的	灯心绒	外套	为了	一个

['pɪləʊ] ,

pillow	,
枕头	,

然后他把车票别在帽带上，把灯芯绒外套叠起来当枕头。

[ænd; ənd] [kɜːld] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊnli] [trɪp] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] .

and	curled	up	to	make	the	best	of	the	lonely	trip	to	Atalissa	.
和	卷曲	向上	到	制作	这	最好的	的	这	孤独	旅行	到	阿塔利萨	.

于是蜷缩起来，尽情享受前往阿塔利萨的孤独旅程。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [hæd; həd] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laɪt] [sliːp] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['stɑːtɪd] .

The	federal	agent	had	dropped	into	a	light	sleep	when	the	train	started	.
这	联邦	代理人	有	掉落	进入	一个	光	睡觉	什么时候	这	火车	开始	.

火车启动时，联邦特工已经睡着了。

[hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][rəʊl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went]

He	roused	up	long	enough	to	hear	it	roll	over	a	bridge	and	then	he	went
他	唤醒	向上	长的	足够的	到	听到	它	卷	超过	一个	桥	和	然后	他	去

[bæk] [tuː; tə] [sliːp] ,

back	to	sleep	,
后退	到	睡觉	,

他醒来片刻，听到巨响滚过桥面，然后又睡着了。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [wen] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bænd][ɒv; əv]

failing	to	hear	the	conductor	when	he	removed	the	ticket	from	the	band	of
失败	到	听到	这	导体	什么时候	他	已移除	这	票	从	这	乐队	的

[hɪz; ɪz][hæt] .

his	hat	.
他的	帽子	.

当列车员从帽带上取下车票时，他没有听到。

[ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [dʒɜːk] [ænd; ənd] [stɒpt] [ænd; ənd] [ðen] [dʒɜːk] ['ɪntuː] ['məʊʃn] [ə'gen] .

The	local	jerked	and	stopped	and	then	jerked	into	motion	again	.
这	当地的	猛地一抖	和	停止	和	然后	猛地一抖	进入	运动	再次	.

当地车辆猛地一顿，停了下来，然后又猛地一顿启动。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][bɒb] [slept] ['hevɪli] [θruː]

This	operation	was	repeated	a	number	of	times	,	but	Bob	slept	heavily	through
这	手术	曾是	重复	一个	数字	的	时代	,	但	鲍勃	睡着了	重度	通过

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

这项手术重复了好几次，但鲍勃每次都睡得很沉。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

for	his	body	was	near	exhaustion	.
为了	他的	身体	曾是	靠近	疲惫	.

因为他的身体已经接近极限。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [muːvd] [ænd; ənd][hiː; hi] [grəʊn] ['sɒftli] [æz; əz]

It	was	well	after	dawn	when	he	finally	moved	and	he	groaned	softly	as
它	曾是	出色地	后	黎明	什么时候	他	最后	已搬	和	他	呻吟	轻轻	作为

[ðə; ði] [blʌd] ['stɑːtɪd] ['fləʊɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [legz] . [-]

the	blood	started	flowing	once	more	through	his	cramped	legs	.	[	201	]
这	血	开始	流动	一次	更多的	通过	他的	狭窄	腿	.	[	-	]

天亮很久之后，他终于动了起来，血液再次流过他抽筋的双腿，他轻轻地呻吟了一声。[201]

[bɒb][sæt][ʌp][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːmz] .

Bob	sat	up	and	massaged	his	legs	and	arms	.
鲍勃	卫星	向上	和	按摩	他的	腿	和	武器	.

鲍勃坐起身来，按摩着自己的腿和胳膊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][wɒz; wəz] ['rɒkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['desələt]

It	was	quite	clear	out	now	and	the	local	was	rocking	along	a	desolate
它	曾是	相当	清除	出去	现在	和	这	当地的	曾是	摇滚	沿着	一个	荒凉

[stretʃ] [ɒv; əv] ['flɒrɪdə] [iːst] [kəʊst] .

stretch	of	Florida	east	coast	.
拉紧	的	佛罗里达	东方	海岸	.

现在外面一片晴朗，当地居民正沿着佛罗里达东海岸一段荒凉的海岸线摇摆着。

['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pæsndʒər] [hæd; həd][left][ðə; ði][treɪn][ænd; ənd][bɒb]

Somewhere	along	the	line	the	other	passengers	had	left	the	train	and	Bob
某处	沿着	这	线	这	其他	乘客	有	左边	这	火车	和	鲍勃

[wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] .

was	now	the	only	occupant	of	the	coach	.
曾是	现在	这	仅有的	居住者	的	这	教练	.

不知何时，其他乘客都下了火车，鲍勃成了车厢里唯一的乘客。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['kuːlə(r)] .

He	got	up	and	walked	to	the	water	cooler	.
他	得到	向上	和	步行	到	这	水	冷却器	.

他起身走到饮水机旁。

['fɔːtʃənətli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æmpl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

Fortunately	there	was	an	ample	supply	of	water	and	after	bathing	his	face
幸运的是	那里	曾是	一个	充足	供应	的	水	和	后	洗澡	他的	脸

[ænd; ənd] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] ['lɪkwɪd] ,

and	hands	with	the	cool	liquid	,
和	双手	和	这	凉爽的	液体	,

幸好水源充足，他用清凉的液体洗了洗脸和手后，

[hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ðəʊ] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] .

he	felt	much	refreshed	though	ravenously	hungry	.
他	毛毡	很多	焕然一新	尽管	贪婪地	饥饿的	.

他感到神清气爽，但又饿得前胸贴后背。

[ʌp] [ə'hed] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] ['blɑːstɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [bɒb]

Up	ahead	the	engineer	blasted	his	whistle	for	a	highway	crossing	and	Bob
向上	前方	这	工程师	炸毁	他的	哨	为了	一个	公路	过境	和	鲍勃

[felt] [ðə; ði] [eə(r)] [breɪks] [gəʊ] [ɒn] ,

felt	the	air	brakes	go	on	,
毛毡	这	空气	刹车	去	在	,

前方，工程师鸣笛示意前方有公路交叉口，鲍勃感觉到气刹启动了。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊdn] [kəʊtʃ] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] ['prəʊtest] [æz; əz] [ðə; ði] [spiːd] [drɒpt] ['ʃɑːpli] .

the	old	wooden	coach	jumping	around	in	protest	as	the	speed	dropped	sharply	.
这	老的	木制的	教练	跳	大约	在	反对	作为	这	速度	掉落	尖锐地	.

老旧的木制马车随着速度骤降而剧烈颠簸，仿佛在抗议。

[ðeɪ] [klæk] ['əʊvə(r)] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [bɒb] , ['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['weðə(r)] ['biːt(ə)n] ['steɪʃ(ə)n] ,

They	clacked	over	switches	and	Bob	,	looking	ahead	,	could	see	a	weather	beaten	station	,
他们	咔嗒声	超过	开关	和	鲍勃	,	寻找	前方	,	可以	看	一个	天气	被打败	车站	,

他们拨动开关发出咔哒咔哒的声音，鲍勃向前望去，可以看到一座饱经风霜的车站。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [treɪn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] .

on	the	other	side	of	which	another	train	was	standing	.
在	这	其他	边	的	哪个	其他	火车	曾是	常设	.

另一边停着另一列火车。

[ðɪs] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] .

This	,	he	concluded	,	must	be	the	junction	.
这	,	他	结束	,	必须	是	这	交汇处	.

他总结道，这里一定是交汇点。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑː(r)] , [geɪv] [bɒb] [hɪz; ɪz] [treɪn] [tʃek] . [-]

The	conductor	,	coming	back	from	the	baggage	car	,	gave	Bob	his	train	check	.	[	202	]
这	导体	,	未来	后退	从	这	行李	车	,	给予	鲍勃	他的	火车	查看	.	[	-	]

列车员从行李车厢回来，把火车票交给了鲍勃。[202]

“ [doʊnt] [hæv; həv] ['meni] ['pæsndʒər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Don't	have	many	passengers	going	to	Atalissa	,	”	he	said	.
“	不	有	许多	乘客	去	到	阿塔利萨	,	”	他	说	.

“去阿塔利萨的乘客不多，”他说。

“ [ðem; ðəm] [ðæt] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gəʊ] [baɪ] [kɑː(r)] [ɔː(r)] [bəʊt] .

“	Them	that	wants	to	get	there	usually	go	by	car	or	boat	.
“	他们	那	想要	到	得到	那里	通常	去	经过	车	或者	船	.

“想去那里的人通常会开车或乘船。”

” [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [rɔkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kriːk] [hɔːlt] [ænd; ənd] [bɒb] , [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [ɪn] [hænd] ,

”	The	local	rocked	to	a	creaking	halt	and	Bob	,	his	Gladstone	in	hand	,
”	这	当地的	摇滚	到	一个	嘎吱作响	停止	和	鲍勃	,	他的	格拉德斯通	在	手	,

“当地汽车嘎吱一声停了下来，鲍勃手里拿着他的格拉德斯通牌香烟，

[stept] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] ['plætfɔːm] .

stepped	down	on	the	cinder	platform	.
步	向下	在	这	煤渣	平台	.

走下煤渣平台。

[ðə; ði] [əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˌætəˈlɪsə]

The	accommodation	which	was	to	take	him	the	rest	of	the	way	to	Atalissa
这	住宿	哪个	曾是	到	拿	他	这	休息	的	这	方式	到	阿塔利萨

[wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

was	on	the	other	side	of	the	station	.
曾是	在	这	其他	边	的	这	车站	.

他前往阿塔利萨的住宿地点在车站的另一边。

[ðə; ði] ['endʒɪn] , [æn; ən] ['æntɪkweɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'feə(r)] , [lʊkt] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tiːketl] ,

The	engine	,	an	antiquated	little	affair	,	looked	about	like	a	teakettle	,
这	引擎	,	一个	过时的	小的	事务	,	看起来	关于	喜欢	一个	茶壶	,

那台发动机老旧笨重，外形像个茶壶。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [freɪt] [kɑːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæsɪndʒə(r)] [kɑː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [end] [wɜː(r); wə(r)]

but	the	two	freight	cars	and	the	passenger	car	on	the	back	end	were
但	这	二	货运	汽车	和	这	乘客	车	在	这	后退	结尾	是

['stændəd] [saɪz] [ɪ'kwɪpmənt] .

standard	size	equipment	.
标准	尺寸	设备	.

但后面的两节货车车厢和一节客车车厢都是标准尺寸的设备。

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] , [ɪn] ['feɪdɪd] [bluː] ['əʊvərɔːlz] , [lʊkt] [æt; ət] [bɑbz] ['tɪkɪt] .

The	conductor	,	in	faded	blue	overalls	,	looked	at	Bob's	ticket	.
这	导体	,	在	褪色	蓝色的	连体工作服	,	看起来	在	鲍勃的	票	.

身穿褪色蓝色工装裤的列车员看了看鲍勃的车票。

“ [ges] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pæsɪndʒə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Guess	you're	the	only	passenger	,	”	he	said	.
“	猜测	你是	这	仅有的	乘客	,	”	他	说	.

“看来你是唯一的乘客了，”他说。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] . ”

“	Well	,	we	might	as	well	be	going	.	”
“	出色地	,	我们	可能	作为	出色地	是	去	.	”

“好吧，我们还是走吧。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['brekfəst] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	How	about	breakfast	?	”	asked	Bob	.
“	如何	关于	早餐	?	”	问	鲍勃	.

“早餐怎么样？”鲍勃问道。

“ ['hʌŋgri] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] .

“	Hungry	?	”	asked	the	conductor	.
“	饥饿的	?	”	问	这	导体	.

“饿了吗？”列车长问道。

“	[dʒʌst]	[əˈbaʊt]	[stɑːvd]	,	”	[kənˈfest]	[bɒb]	.
“	**Just**	**about**	**starved**	**,**	**”**	**confessed**	**Bob**	**.**
”	只是	关于	饥饿	,	”	坦白	鲍勃	.

“我几乎饿死了，”鲍勃坦白道。

“	[wel]	,	[wiː; wi]	[stɒp]	[æt; ət]	[ˈeɪnz.wɜːθ]	[əˈbaʊt]	[ten]	[maɪlz]	[daʊn]	[ðə; ði]	[laɪn]	.
“	**Well**	**,**	**we**	**stop**	**at**	**Ainsworth**	**about**	**ten**	**miles**	**down**	**the**	**line**	**.**
”	出色地	,	我们	停止	在	艾恩斯沃斯	关于	十	英里	向下	这	线	.

“嗯，我们沿着这条线行驶大约十英里后，会在艾恩斯沃思停下来。”

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[pleɪs]	[ðeə(r)]	[weə(r)]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[get]	[ə; eɪ]	[baɪt]	[tuː; tə]	[iːt]	.	”	[	-	]
There's	**a**	**little**	**place**	**there**	**where**	**you**	**can**	**get**	**a**	**bite**	**to**	**eat**	**.**	**”**	**[**	**203**	**]**
有	一个	小的	地方	那里	在哪里	你	能	得到	一个	咬	到	吃	.	”	[	-	]

那里有个小地方可以吃点东西。”[203]

[ðeə(r)]	[əˈpɪəd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˈnʌθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	[səʊ]	[bɒb]	[klaɪmd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steps]	[ɒv; əv]
There	**appeared**	**to**	**be**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**so**	**Bob**	**climbed**	**up**	**the**	**steps**	**of**
那里	出现	到	是	没有什么	别的	到	做	所以	鲍勃	攀登	向上	这	步骤	的

[ðə; ði]	[əʊld]	[ˈwʊdn]	[kəʊtʃ]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ˈglædstəun]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːst]	[siːt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]	.
the	**old**	**wooden**	**coach**	**and**	**put**	**his**	**Gladstone**	**in**	**the**	**first**	**seat**	**at**	**the**	**rear**	**.**
这	老的	木制的	教练	和	放	他的	格拉德斯通	在	这	第一的	座位	在	这	后部	.

似乎没有其他办法了，于是鲍勃爬上旧木制马车的台阶，把他的格拉德斯通放在后排的第一个座位上。

[ðə; ði]	[ˌendʒɪˈnɪə(r)]	[ˈhwisl]	[ə; eɪ]	[ˈwiːzi]	“	[haɪ]	[bɔːl]	”	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kənˈdʌktə(r)]	[swʌŋ]	[ʌp]	[ɒn]	[ðə; ði]
The	**engineer**	**whistled**	**a**	**wheezy**	**“**	**high**	**ball**	**”**	**and**	**the**	**conductor**	**swung**	**up**	**on**	**the**
这	工程师	吹口哨	一个	喘息	“	高的	球	”	和	这	导体	摇摆	向上	在	这

[bæk]	[end]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]	[ˈstɑːtɪd]	[ɪts]	[ˈdeɪli]	[rʌn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsiːˌkoʊst]	.
back	**end**	**as**	**the**	**accommodation**	**started**	**its**	**daily**	**run**	**for**	**the**	**seacoast**	**.**
后退	结尾	作为	这	住宿	开始	它是	日常的	跑步	为了	这	海岸	.

工程师吹了一声嘶哑的“高球”口哨，列车长在列车尾部荡了上来，列车开始了每天前往海边的运行。

[ðə; ði]	[eə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kəʊtʃ]	[wɒz; wəz]	[ˈstʌfi]	[ænd; ənd]	[bɒb]	[faʊnd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈplezəntə]	[ɒn]	[ðə; ði]	[rɪə(r)]
The	**air**	**in**	**the**	**coach**	**was**	**stuffy**	**and**	**Bob**	**found**	**it**	**pleasanter**	**on**	**the**	**rear**
这	空气	在	这	教练	曾是	闷	和	鲍勃	成立	它	更令人愉悦	在	这	后部

[ˈplætfɔːm]	,
platform	**,**
平台	,

车厢里的空气很闷，鲍勃觉得后车厢的平台更舒服些。

[ˈwɒtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[træk]	[wɪnd]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈdɪstəns]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[swʌŋ]	[əˈraʊnd]	[kɜːrvz]	[ænd; ənd]
watching	**the**	**track**	**wind**	**away**	**in**	**the**	**distance**	**and**	**they**	**swung**	**around**	**curves**	**and**
观看	这	追踪	风	离开	在	这	距离	和	他们	摇摆	大约	曲线	和

[tʃʌg]	[ðeə(r)]	[wei]	[ʌp]	[stiːp]	[gˈreɪdz]	.
chugged	**their**	**way**	**up**	**steep**	**grades**	**.**
猛灌	他们的	方式	向上	陡	成绩	.

他们看着远处蜿蜒的赛道，看着赛车绕过弯道，一路突突地爬上陡坡。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[ɪnˈkredəb(ə)l]	[ðæt]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˈpiːsf(ə)l]	[əˈpiərɪŋ]	[ˈkʌntri]	[ðeə(r)]	[mʌst; məst]	[biː; bi]
It	**seemed**	**incredible**	**that**	**in**	**such**	**a**	**peaceful**	**appearing**	**country**	**there**	**must**	**be**
它	似乎	极好的	那	在	这样的	一个	和平	出现	国家	那里	必须	是

[ləʊˈkeɪtɪd]	[ðə; ði]	[ˌhedˈkwɔːtəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[rɪˈlentləs]	[bænd]	[ɒv; əv]	[ˈsmʌg(ə)lərs]	.
located	**the**	**headquarters**	**for**	**a**	**relentless**	**band**	**of**	**smugglers**	**.**
位于	这	总部	为了	一个	狠	乐队	的	走私者	.

令人难以置信的是，在一个看似和平的国家里，竟然藏着一个穷凶极恶的走私团伙的总部。

[ðə; ði]	[ˈsekənd]	[stɒp]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[əˌkɒməˈdeɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[ˈmɔːnɪŋ]	[wɒz; wəz]	[æt; ət]	[ˈeɪnz.wɜːθ]	[ænd; ənd]
The	**second**	**stop**	**of**	**the**	**accommodation**	**that**	**morning**	**was**	**at**	**Ainsworth**	**and**
这	第二	停止	的	这	住宿	那	早晨	曾是	在	艾恩斯沃斯	和

[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	[sləu]	[daʊn]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˈsteɪʃ(ə)n]	,
as	**the**	**train**	**slowed**	**down**	**for**	**the**	**station**	**,**
作为	这	火车	减速	向下	为了	这	车站	,

那天上午住宿行程的第二站是艾恩斯沃斯，当火车减速驶向车站时，

[ðə; ði] [kən'dʌktə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [bɒb] .

the	conductor	came	back	and	spoke	to	Bob	.
这	导体	来了	后退	和	辐	到	鲍勃	.

列车员回来后和鲍勃说了话。

“ [wiːl; wil] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

“	We'll	be	here	about	fifteen	minutes	.
”	出色地	是	这里	关于	十五	分钟	.

“我们大概会在这里待十五分钟。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

That	ought	to	give	you	time	enough	to	get	something	to	eat	.
那	应该	到	给	你	时间	足够的	到	得到	某物	到	吃	.

这样应该能给你足够的时间吃点东西。

[ˌrɛstə'rɑːnts] [raɪt] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] . ” [-]

Restaurant's	right	back	of	the	station	.	”	[	204	]
餐厅的	正确的	后退	的	这	车站	.	”	[	-	]

餐厅就在车站后面。”[204]

[bɒb] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['eɪnz.wɜːθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] [səʊlz]

Bob	estimated	that	Ainsworth	must	be	a	village	of	some	two	hundred	souls
鲍勃	估计的	那	艾恩斯沃斯	必须	是	一个	村庄	的	一些	二	百	灵魂

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fuːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [əb'teɪn] ,

and	he	was	dubious	about	the	quality	of	the	food	which	he	would	obtain	,
和	他	曾是	可疑	关于	这	质量	的	这	食物	哪个	他	会	获得	,

鲍勃估计艾恩斯沃斯村大概只有两百人，他对能吃到的食物质量表示怀疑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [haʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'griːəbli] [sə'praɪzd] [baɪ]

but	when	he	stepped	inside	the	eating	house	he	was	agreeably	surprised	by
但	什么时候	他	步	里面	这	吃	房子	他	曾是	欣然	惊讶	经过

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ænd; ənd] [æn; ən] ['eldəli] ['wʊmən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] [wɪð] ['pliːzɪŋ] ['prɒmptnəs] .

the	cleanliness	and	an	elderly	woman	took	his	order	with	pleasing	promptness	.
这	清洁	和	一个	老年	女士	采取	他的	命令	和	令人愉悦	迅速	.

但当他走进餐馆时，餐馆的干净整洁让他感到惊喜，一位老妇人也迅速地为他点了餐。

[bɒb] [tʊk] [ə; eɪ] [kəʊld] ['sɪəriəl] ,

Bob	took	a	cold	cereal	,
鲍勃	采取	一个	寒冷的	谷物	,

鲍勃拿了一份冷麦片。

[ænd; ənd] [et; eɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['relɪʃ] [waɪl] [egz] [ænd; ənd] ['beɪkən] ['spʌtəd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði]

and	ate	it	with	relish	while	eggs	and	bacon	sputtered	on	a	stove	in	the
和	吃	它	和	尽情享用	尽管	鸡蛋	和	熏肉	溅射	在	一个	火炉	在	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

他津津有味地吃着，而厨房的炉子上正煎着鸡蛋和培根。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [hiː; hi] ['ɔːdəd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['doʊnʌts] .

When	they	were	ready	he	ordered	coffee	and	several	doughnuts	.
什么时候	他们	是	准备好	他	订购	咖啡	和	一些	甜甜圈	.

他们准备好后，他点了咖啡和几个甜甜圈。

“ [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['hʌri] [tuː] [mʌtʃ] , [ðeɪ] [woʊnt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,

“	Don't	need	to	hurry	too	much	,	they	won't	go	away	without	you	,
”	不	需要	到	匆忙	也	很多	,	他们	惯于	去	离开	没有	你	,

“不用太着急，他们不会丢下你走的。”

” [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] .

”	reassured	the	woman	who	waited	on	him	.
”	放心	这	女士	WHO	等待	在	他	.

“这让为他服务的女士安心多了。”

[bʌt; bət] [bɒb] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['æmpl] [taɪm] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ə; eɪ] ['leʒəli] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] .

But	Bob	finished	in	ample	time	to	enjoy	a	leisurely	walk	back	to	the	train	.
但	鲍勃	完成的	在	充足	时间	到	享受	一个	悠闲	走	后退	到	这	火车	.

但鲍勃有充足的时间完成任务，悠闲地散步回到火车站。

[wen] [hi:; hi] [ɹi:'ɛntəd] [ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ɒkjəpənt] ,

When	he	reentered	the	day	coach	he	was	surprised	to	find	another	occupant	,
什么时候	他	重新进入	这	天	教练	他	曾是	惊讶	到	寻找	其他	居住者	,

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

当他重新进入日间车厢时，惊讶地发现车厢里还有另一名乘客，一个身材高大的.....

['hevi] - [bəʊnd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] .

heavy	-	boned	man	with	a	faded	mustache	and	thinning	hair	.
重的	-	骨	男人	和	一个	褪色	胡子	和	稀疏	头发	.

身材魁梧，留着稀疏的胡须，头发也有些稀疏。

[wɒt] [sə'praɪzd] [bɒb] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðərz] [vest] [ænd; ənd]

What	surprised	Bob	even	more	was	to	see	a	badge	on	the	other's	vest	and
什么	惊讶	鲍勃	甚至	更多的	曾是	到	看	一个	徽章	在	这	其他的	背心	和

[hi:; hi] [strəul] ['fɔ:wəd] [θru:] [ðə; ði] [kɑ:(r)] .

he	strolled	forward	through	the	car	.
他	漫步	向前	通过	这	车	.

更令鲍勃惊讶的是，他看到对方背心上戴着一枚徽章，然后他径直穿过汽车走了过去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bædʒ] [wɔ:n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

His	eyes	opened	a	little	wider	when	he	saw	that	the	badge	worn	by	the	other
他的	眼睛	打开	一个	小的	更广泛	什么时候	他	锯	那	这	徽章	磨损	经过	这	其他

[sed] ,

said	,
说	,

当他看到对方佩戴的徽章上写着“

“ ['ʃerɪf] .

“	Sheriff	.
“	警长	.

“警长。”

” [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ku:lə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pleɪs] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [bɒb] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

”	The	water	cooler	was	a	convenient	place	to	stop	and	Bob	,	studying	the
”	这	水	冷却器	曾是	一个	方便的	地方	到	停止	和	鲍勃	,	学习	这

['ʌðə(r)] [mæn] [ɪn] ['leʒə(r)] ,

other	man	in	leisure	,
其他	男人	在	闲暇	,

“饮水机旁是个方便的休息场所，鲍勃悠闲地打量着旁边的人，

[dræŋk] [tu:] [kʌps] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] . [-]

drank	two	cups	of	water	.	[	205	]
喝	二	杯子	的	水	.	[	-	]

喝了两杯水。[205]

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spəʊk] .

Suddenly	the	sheriff	spoke	.
突然	这	警长	辐	.

突然，警长开口说话了。

“ [naʊ] [ðæt] [ju:v] [ə'baʊt] [saɪzd] [ˌem 'i:] [ʌp] , [wʌts] [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [maɪnd] , [bʌd] ?

“	Now	that	you've	about	sized	me	up	,	what's	on	your	mind	,	Bud	?
“	现在	那	你已经	关于	尺寸	我	向上	,	是什么	在	你的	头脑	,	芽	?

“既然你已经大致了解了我，那么你在想什么呢，巴德？”

" [bɒb] ['ɔːlməʊst] [fel] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]
" **Bob almost fell over backwards for he had tried to make his observation**
" 鲍勃 几乎 跌倒 超过 向后 为了 他 有 尝试 到 制作 他的 观察
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][ˌɔːltə'geðə(r)]['kæʒuəl] .
of the other man altogether casual .
的 这 其他 男人 共 随意的 .

"鲍勃差点向后摔倒，因为他一直试图表现得对另一个人毫不在意。"

" ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːd] [feɪld] [tuː; tə] ['kæri] [kən'vɪkʃn] .
" **Nothing , " he managed to reply , but the word failed to carry conviction .**
" 没有什么 , " 他 管理 到 回复 , 但 这 单词 失败的 到 携带 定罪 .

"没什么，"他勉强回答道，但这个字眼缺乏说服力。

" [nɒt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɒdʒ] [ðə; ði] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" **Not trying to dodge the law , are you ? " asked the sheriff ,**
" 不是 尝试 到 躲闪 这 法律 , 是 你 ? " 问 这 警长 ,

"你不是想逃避法律吧？"警长问道。

[ænd; ənd][bɒb] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['həʊlstəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
and Bob noticed that a perfectly capable looking gun was holstered under the
和 鲍勃 注意到 那 一个 完美 有能力的 寻找 枪 曾是 枪套 在下面 这
['ʌðərz] [raɪt] ['ʃəʊldə(r)] .
other's right shoulder .
其他的 正确的 肩膀 .

鲍勃注意到，对方右肩下方的枪套里别着一把看起来性能完好的枪。

" [nəʊ] , " [sed] [bɒb] .
" **No , " said Bob .**
" 不 , " 说 鲍勃 .

"不，"鲍勃说。

" [ðen] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ?
" **Then why are you carrying a gun ?**
" 然后 为什么 是 你 携带 一个 枪 ?

"那你为什么携带枪支？"

" [bɒb] ['stɑːtɪd] , ['ɔːlməʊst] ['gɪltɪli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" **Bob started , almost guiltily , and his face flushed .**
" 鲍勃 开始 , 几乎 内疚地 , 和 他的 脸 酡 .

鲍勃开口说道，语气中带着一丝愧疚，他的脸涨得通红。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [riˈtɔːt] , " [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] .
" **That , " he retorted , " is none of your business .**
" 那 , " 他 反驳 , " 是 没有任何 的 你的 商业 .

"那，"他反驳道，"与你无关。"

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst][hæv; həv] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [tuː]
" **After the words were out he could almost have bitten his tongue in two**
" 后 这 字 是 出去 他 可以 几乎 有 被咬 他的 舌头 在 二
[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [prest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɑːnsə(r)] ,
for if the sheriff pressed him for an answer ,
为了 如果 这 警长 按下 他 为了 一个 回答 ,

"话一出口，他就恨不得咬断自己的舌头，因为如果警长追问他答案的话，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['ləʊk(ə)l] ['ʃerif]
he would be forced to reveal his identity and such things as local sheriffs
他 会 是 强制 到 揭示 他的 身份 和 这样的 事物 作为 当地的 警长
['biːɪŋ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [kraɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] . [-]
being involved in crime was not altogether unknown . [206]
存在 涉及 在 犯罪 曾是 不是 共 未知 . [-]

他将被迫透露自己的身份，而地方治安官参与犯罪等事情也并非完全闻所未闻。[206]

“ [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] , ” [snæpt] [ðə; ði]['əʊldə][mæn][ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [bɒb]
“ I'm making it my business right now , ” snapped the older man and before Bob
“ 我是 制作 它 我的 商业 正确的 现在 , ” 啪啪 这 老 男人 和 前 鲍勃
[kʊd; kəd] [muːv] ,
could move ,
可以 移动 ,

“我现在就要处理这件事，”老人厉声说道，鲍勃还没来得及反应，

[ə; eɪ] [gʌn] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [hændz] .
a gun appeared in the other's hands .
一个 枪 出现 在 这 其他的 双手 .

对方手中出现了一把枪。

“ [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [tɜːn] [ə'raʊnd] .
“ Put up your hands and turn around .
“ 放 向上 你的 双手 和 转动 大约 .

“举起双手，转过身去。”

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [hɜːt] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [wʌn] [fɔːls] [muːv] ,
Do it slowly and you won't be hurt , but if you make one false move ,
做 它 缓慢地 和 你 惯于 是 伤害 , 但 如果 你 制作 一 错误的 移动 ,

慢慢来就不会受伤，但如果你走错一步，

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ” [-]
I'll let you have it . ” [207]
患病的 让 你 有 它 . ” [-]

我会把它给你。”[207]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]
Chapter XXVII
章 xxvii

第二十七章

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] [tɔːks]
SHERIFF McCURDY TALKS
警长 麦柯迪 会谈

麦克柯迪警长讲话

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][bɒb] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [reɪzd] [haɪ]
There was nothing else for Bob to do and with his hands raised high
那里 曾是 没有什么 别的 为了 鲍勃 到 做 和 和 他的 双手 提高 高的
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
above his head ,
多于 他的 头 ,

鲍勃别无选择，只好高举双手过头顶。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['kuːlə(r)] .
he turned slowly and faced the water cooler .
他 转向 缓慢地 和 面对 这 水 冷却器 .

他缓缓转身，面向饮水机。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['tʌli] [rɒs] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃʌkl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn]
He could imagine how Tully Ross would have chuckled if he could have seen
他 可以 想象 如何 塔利 罗斯 会 有 轻笑 如果 他 可以 有 已见
[hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [naʊ] .
his predicament now .
他的 困境 现在 .

他可以想象，如果塔利·罗斯能看到他现在的困境，会如何嘲笑他。

[fɜːm] [hændz] [wɪsk] [ðə; ði] [gʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [bɒb] [hɜːd] [ðə; ði]

Firm	hands	whisked	the	gun	out	of	the	shoulder	holster	and	Bob	heard	the
公司	双手	搅拌	这	枪	出去	的	这	肩膀	枪套	和	鲍勃	听到	这

['ʃerɪf] [step] [bæk] .

sheriff	step	back	.
警长	步	后退	.

一双有力的手迅速从肩套里拔出枪，鲍勃听到警长后退了一步。

“ [tɜːn] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [naʊ] , [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] .

“	Turn	around	slowly	now	,	but	keep	your	hands	up	.
”	转动	大约	缓慢地	现在	,	但	保持	你的	双手	向上	.

“现在慢慢转身，但要举起双手。”

” [bɒb] [əu'bei] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [weɪvd] [hɪm] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn] [ðə; ði]

”	Bob	obeyed	the	command	and	the	sheriff	waved	him	toward	a	seat	on	the
”	鲍勃	服从	这	命令	和	这	警长	挥手	他	朝向	一个	座位	在	这

['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

opposite	side	of	the	car	.
对面的	边	的	这	车	.

鲍勃服从了命令，警长挥手示意他坐到车子另一侧的座位上。

“ [naʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] [maɪ] [gʌn] , [jʊd] ['betə(r)] [let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] , ” [sed] [bɒb] . [-]

“	Now	that	you've	got	my	gun	,	you'd	better	let	me	explain	,	”	said	Bob	.	[	208	]
”	现在	那	你已经	得到	我的	枪	,	你会	更好的	让	我	解释	,	”	说	鲍勃	.	[	-	]

“既然你拿到了我的枪，你最好让我解释一下，”鲍勃说。[208]

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn] [dʒeɪl] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	You	can	do	your	explaining	in	jail	,	”	retorted	the	sheriff	.
”	你	能	做	你的	解释	在	监狱	,	”	反驳	这	警长	.

“你可以在监狱里解释，”警长反驳道。

“ [nəʊ] [bɪg] - [taʊn] ['gʌnmən] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'nʌðə(r)] [trɪk] [ɒn] [ˌem 'iː] .

“	No	big	-	town	gunman	is	going	to	run	another	trick	on	me	.
”	不	大的	-	镇	枪手	是	去	到	跑步	其他	诡计	在	我	.

“没有哪个大城市的枪手能再骗过我。”

” [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɒb] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪfs]

”	The	last	words	were	said	with	grim	determination	and	Bob	saw	the	sheriff's
”	这	最后的	字	是	说	和	严峻	决心	和	鲍勃	锯	这	警长的

[dʒɔː] ['mʌs(ə)lz] ['taɪt(ə)n] .

jaw	muscles	tighten	.
颚	肌肉	拧紧	.

“最后几个字说得语气坚定而严肃，鲍勃看到警长的下颚肌肉紧绷起来。”

“ [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [lə'pel] [ɒv; əv] [maɪ] [kəʊt] [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ,

“	Turn	up	the	lapel	of	my	coat	and	you'll	find	that	you're	making	a	mistake	,
”	转动	向上	这	翻领	的	我的	外套	和	你会	寻找	那	你是	制作	一个	错误	,

“如果你把我的外套翻起来，你会发现你犯了个错误。”

” [prest] [bɒb] .

”	pressed	Bob	.
”	按下	鲍勃	.

“鲍勃紧追不舍。”

“ [aɪm] [æn; ən] ['eɪdʒənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts]

“	I'm	an	agent	of	the	bureau	of	investigation	of	the	United	States
”	我是	一个	代理人	的	这	局	的	调查	的	这	团结的	各州

[dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] . ”

Department	of	Justice	.	”
部门	的	正义	.	”

“我是美国司法部调查局的特工。”

“ [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] , ” [skɔf, skɔːf][ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] .

“	You're	just	a	kid	,	”	scoffed	the	older	officer	.
”	你是	只是	一个	孩子	,	”	嘲笑	这	老	官	.

“你只是个孩子，”年长的警官嗤之以鼻。

“ [tɜːn] [ʌp][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv][maɪ][kəʊt][ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ðeə(r)] .

“	Turn	up	the	lapel	of	my	coat	and	see	what's	there	.
”	转动	向上	这	翻领	的	我的	外套	和	看	是什么	那里	.

“把我的外套翻起来，看看里面有什么。”

[ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] , ” [ɪn'sɪstɪd] [bɒb] .

This	thing	has	gone	far	enough	,	”	insisted	Bob	.
这	事物	有	已消失	远的	足够的	,	”	坚持	鲍勃	.

“这件事已经发展到这种地步了，”鲍勃坚持道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [bɑbz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɔːst] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	in	Bob's	voice	which	forced	the	sheriff	to	act	and	he
那里	曾是	某物	在	鲍勃的	嗓音	哪个	强制	这	警长	到	行为	和	他

[riːtʃt] ['əʊvə(r)] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði][lə'pel][ɒv; əv] [bɑbz] [kəʊt] .

reached	over	cautiously	and	turned	up	the	lapel	of	Bob's	coat	.
达到	超过	谨慎地	和	转向	向上	这	翻领	的	鲍勃的	外套	.

鲍勃的声音里带着某种东西，这让警长不得不采取行动，他小心翼翼地伸手，掀起了鲍勃的外套翻领。

[ðə; ði] [smɔːl] [bædʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'viːld] [ðeə(r)] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	small	badge	which	was	revealed	there	brought	an	instant	change	in	his
这	小的	徽章	哪个	曾是	揭晓	那里	带来	一个	立即的	改变	在	他的

['ætɪtjuːd] [ænd; ənd][hiː; hi]['ləʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

attitude	and	he	lowered	the	gun	which	he	held	in	his	hands	.
态度	和	他	降低	这	枪	哪个	他	握住	在	他的	双手	.

那枚小小的徽章让他的态度立刻发生了变化，他放下了手中的枪。

“ [lʊks] [laɪk] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ][bæd] [mis'teik] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Looks	like	I've	made	a	bad	mistake	,	”	he	said	.
”	看起来	喜欢	我已经	制成	一个	坏的	错误	,	”	他	说	.

“看来我犯了个大错，”他说。

“ [aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [aɪv] [biːn] [θruː] [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] . ” [-]

“	I'm	sorry	,	but	after	what	I've	been	through	you	can't	blame	me	.	”	[	209	]
”	我是	对不起	,	但	后	什么	我已经	到过	通过	你	不能	责备	我	.	”	[	-	]

“对不起，但是经历了这些事之后，你不能责怪我。”[209]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪm'self] [æz; əz]['eɪbəl] [mə'kɜːrdiː] ,
The **sheriff** **,** **who** **introduced** **himself** **as** **Abel** **McCurdy** **,**
这 警长 , WHO 介绍 他自己 作为 亚伯 麦柯迪 ,

这位自称阿贝尔·麦克柯迪的警长

['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] [bæk] [tuː; tə] [bɒb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] ,
handed **the** **gun** **back** **to** **Bob** **and** **the** **federal** **agent** **,**
递交 这 枪 后退 到 鲍勃 和 这 联邦 代理人 ,

把枪还给了鲍勃和联邦探员。

['ɑːftə(r)] ['breɪkɪŋ] ['əʊpən] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] , [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
after **breaking** **open** **the** **gun** **and** **looking** **at** **the** **chambers** **,** **returned** **it** **to**
后 打破 打开 这 枪 和 寻找 在 这 房间 , 返回 它 到
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] .
his **shoulder** **holster** **.**
他的 肩膀 枪套 .

打开枪膛查看弹膛后，他将枪放回肩套。

“ [wʌts] ['hæpənd] ? ” [ɑːskt] [bɒb] ,
“ **What's** **happened** **?** **”** **asked** **Bob** **,**
“ 是什么 发生 ? ” 问 鲍勃 ,

“发生什么事了？”鲍勃问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɜːlɪə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hint] [æt; ət][sʌm; səm] [trɪk]
for **he** **recalled** **that** **only** **a** **minute** **earlier** **the** **sheriff** **hinted** **at** **some** **trick**
为了 他 召回 那 仅有的 一个 分钟 早些时候 这 警长 暗示 在 一些 诡计
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
of **which** **he** **had** **been** **the** **victim** **.**
的 哪个 他 有 到过 这 受害者 .

因为他想起就在一分钟前，警长暗示过他曾是某种骗局的受害者。

“ [əʊ] , [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kreɪzi] ['stɔːri] [ænd; ənd][ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ]
“ **Oh** **,** **it's** **kind** **of** **a** **crazy** **story** **and** **I** **don't** **suppose** **it** **would** **interest** **a**
“ 哦 , 它是 种类 的 一个 疯狂的 故事 和 我 不 认为 它 会 兴趣 一个
['fedərəl] [mæn] ,
federal **man** **,**
联邦 男人 ,

“哦，这故事有点离奇，我想联邦探员应该不会感兴趣。”

” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['əʊldə]['ɒfɪsə(r)] .
” **replied** **the** **older** **officer** **.**
” 回复 这 老 官 .

“年长的军官回答道。”

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ” [sed] [bɒb] .
“ **I'm** **interested** **in** **anything** **that's** **going** **on** **around** **here** **,** **”** **said** **Bob** **.**
“ 我是 感兴趣的 在 任何事物 那就是 去 在 大约 这里 , ” 说 鲍勃 .

“我对这里发生的任何事情都感兴趣，”鲍勃说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [rʌn] [raɪt] [smæk] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , ” ['kɔːʃən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
“ **Then** **you** **may** **run** **right** **smack** **into** **trouble** **,** **”** **cautioned** **the** **other** **,**
“ 然后 你 可能 跑步 正确的 啪 进入 麻烦 , ” 警告 这 其他 ,

“那你很可能会直接陷入麻烦，”另一个人警告道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .

and	he	shook	his	head	a	little	sadly	.
和	他	摇晃	他的	头	一个	小的	令人遗憾的是	.

他略带悲伤地摇了摇头。

" [ðæts] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] — [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['bɪznəs] . "

"	That's	what	was	the	matter	with	me	—	too	interested	in	other	people's	business	.	"
"	那就是	什么	曾是	这	事情	和	我	—	也	感兴趣的	在	其他	人们的	商业	.	"

"这就是我的问题所在——对别人的事太感兴趣了。"

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] , " [prest] [bɒb] ,

"	Tell	me	what	happened	,	"	pressed	Bob	,
"	告诉	我	什么	发生	,	"	按下	鲍勃	,

"告诉我发生了什么事，"鲍勃追问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [maɪt] [biː; bi]

for	he	had	a	feeling	that	in	some	way	or	another	the	sheriff	might	be
为了	他	有	一个	感觉	那	在	一些	方式	或者	其他	这	警长	可能	是

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]['smʌg(ə)lərs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌætə'lɪsə] .

connected	with	the	smugglers	who	were	known	to	be	operating	around	Atalissa	.
连接	和	这	走私者	WHO	是	已知	到	是	操作	大约	阿塔利萨	.

因为他觉得警长可能与在阿塔利萨附近活动的走私犯有着某种联系。

" [ðeəz; ðəz] [biːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

"	There's	been	some	strange	things	going	on	along	the	coast	,	"	began	the	sheriff	,
"	有	到过	一些	奇怪的	事物	去	在	沿着	这	海岸	,	"	开始	这	警长	,

"沿海地区发生了一些奇怪的事情，"警长开口说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

"	and	I've	been	trying	to	figure	them	out	,
"	和	我已经	到过	尝试	到	数字	他们	出去	,

"我一直在努力弄明白它们，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [lʌk] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌætə'lɪsə] .

but	I	didn't	have	much	luck	until	last	night	when	I	was	south	of	Atalissa	.
但	我	没有	有	很多	运气	直到	最后的	夜晚	什么时候	我	曾是	南	的	阿塔利萨	.

但直到昨晚我在阿塔利萨南部的时候，我的运气才好一些。

[ə; eɪ][bɪg]['təərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd][aɪ] [stɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

A	big	touring	car	came	roaring	along	the	road	and	I	stopped	it	.
一个	大的	巡演	车	来了	咆哮	沿着	这	路	和	我	停止	它	.

一辆大型旅行车沿着公路呼啸而来，我把它拦了下来。

[kɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː] [fɑːst] . " [-]

Car	was	going	too	fast	.	"	[	210	]
车	曾是	去	也	快速地	.	"	[	-	]

车速太快了。"[210]

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

"	What	happened	?	"	asked	Bob	.
"	什么	发生	?	"	问	鲍勃	.

"发生了什么事？"鲍勃问道。

" [tuː] [mʌtʃ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	Too	much	,	"	admitted	the	sheriff	.
"	也	很多	,	"	承认	这	警长	.

"太多了，"警长承认道。

" ['feləʊ] ['draɪvɪŋ] [gɒt] [aʊt] ,

"	Fellow	driving	got	out	,
"	同伴	驾驶	得到	出去	,

"另一位驾驶员下了车，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ai] ['wʌznt] ['eni]

but	when	he	did	he	had	a	machine	gun	in	his	hands	and	I	wasn't	any
但	什么时候	他	做过	他	有	一个	机器	枪	在	他的	双手	和	我	不是	任何

[mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ʃɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] .

match	for	that	even	though	I'm	a	pretty	good	shot	with	a	revolver	.
匹配	为了	那	甚至	尽管	我是	一个	漂亮的	好的	射击	和	一个	左轮手枪	.

但当他出现时，他手里拿着一把机关枪，即使我用左轮手枪枪法很准，我也根本不是他的对手。

[hiː; hi] ['hændkʌft] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [siːt]

He	handcuffed	me	with	my	own	handcuffs	and	made	me	get	into	the	back	seat
他	手铐	我	和	我的	自己的	手铐	和	制成	我	得到	进入	这	后退	座位

[ænd; ənd] [ðen] [drəʊv] [ɒf] [laɪk] [mæd] .

and	then	drove	off	like	mad	.
和	然后	驾驶	离开	喜欢	疯狂的	.

他用我自己的手铐铐住了我，让我坐到后座上，然后疯狂地开车逃走了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)]

After	a	while	he	stopped	and	blindfolded	me	,	and	then	went	on	for
后	一个	尽管	他	停止	和	蒙眼	我	,	和	然后	去	在	为了

[ə; eɪ] [taɪm] . ”

a	time	.	”
一个	时间	.	”

过了一会儿，他停了下来，蒙住了我的眼睛，然后继续走了一会儿。

“ [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	What	did	he	look	like	?	”	asked	Bob	.
“	什么	做过	他	看	喜欢	?	”	问	鲍勃	.

“他长什么样？”鲍勃问道。

“ [wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɔːt] [ænd; ənd] ['hevi] , [aɪ'd] [seɪ] .

“	Well	,	he	was	kind	of	short	and	heavy	,	I'd	say	.
“	出色地	,	他	曾是	种类	的	短的	和	重的	,	ID	说	.

“嗯，我觉得他个子不高，但体型比较胖。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kɪdnæp] [hɪm]

”	The	sheriff	went	on	with	his	description	of	the	man	who	had	kidnaped	him
”	这	警长	去	在	和	他的	描述	的	这	男人	WHO	有	绑架	他

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [bɒb][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz][dʒəʊ]

and	before	he	was	through	Bob	was	convinced	that	the	other	was	Joe
和	前	他	曾是	通过	鲍勃	曾是	确信	那	这	其他	曾是	乔

['hɑːmsə] . [-]

Hamsa	.	[	211	]
哈姆萨	.	[	-	]

“警长继续描述绑架他的那个人，还没说完，鲍勃就确信另一个人是乔·汉萨。[211]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XXVIII
章	二十八

第二十八章

['θɪərɪz]

THEORIES
理论

理论

[bɒb] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːˌkoʊst] [ænd; ənd][ɪn]

Bob	felt	it	was	time	to	reveal	his	real	mission	to	the	seacoast	and	in
鲍勃	毛毡	它	曾是	时间	到	揭示	他的	真实的	使命	到	这	海岸	和	在

[klɪə(r)] ,

clear	,
清除	,

鲍勃觉得是时候向海岸居民公开他的真实使命了，而且要明确地表明。

[briːf] [wɜːdz] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['ʃerɪf] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən]

brief	words	he	told	the	sheriff	why	he	had	come	down	from	Washington
简短的	字	他	讲述	这	警长	为什么	他	有	来	向下	从	华盛顿

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [saʊθ] .

and	what	had	gone	on	since	he	had	started	south	.
和	什么	有	已消失	在	自从	他	有	开始	南	.

他简短地告诉警长他为什么从华盛顿下来，以及自从他开始向南行进以来发生的事情。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə]['kɪdnæp][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['fedərəl]

“	You	mean	to	say	they	had	the	nerve	to	kidnap	your	uncle	,	a	federal
”	你	意思是	到	说	他们	有	这	神经	到	绑架	你的	叔叔	,	一个	联邦

['eɪdʒənt] ?

agent	?
代理人	?

“你是说他们竟然有胆量绑架你的叔叔，一个联邦特工？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

”	asked	the	sheriff	.
”	问	这	警长	.

“警长问道。”

“ [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːt] [ə'weɪ]

“	I'm	sure	they	have	him	and	the	only	thing	we	know	is	that	the	start	away
”	我是	当然	他们	有	他	和	这	仅有的	事物	我们	知道	是	那	这	开始	离开

[frɒm; frəm] ['dʒæksənvɪl] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ] [bəʊt] .

from	Jacksonville	was	made	by	boat	.
从	杰克逊维尔	曾是	制成	经过	船	.

“我确信他们抓住了他，我们唯一知道的是，他离开杰克逊维尔的出发点是乘船离开的。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [n'ɒdɪd] .

”	The	sheriff	nodded	.
”	这	警长	点头	.

警长点了点头。

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] .

“	That	would	be	a	good	way	.
”	那	会	是	一个	好的	方式	.

“那将是一个好办法。”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gʊd] ['pleɪsɪz][tuː; tə][haɪd][ə; eɪ][mæn] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n]

I	can	think	of	half	a	hundred	good	places	to	hide	a	man	along	this	section
我	能	思考	的	一半	一个	百	好的	地方	到	隐藏	一个	男人	沿着	这	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊst] .

of	the	coast	.
的	这	海岸	.

沿着这段海岸线，我能想到至少五十个适合藏人的好地方。

” [ðen] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

”	Then	the	sheriff	went	on	to	explain	that	shortly	before	dawn	he	had	been
”	然后	这	警长	去	在	到	解释	那	不久	前	黎明	他	有	到过

[dʌmpt] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'dæn]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði]

dumped	unceremoniously	out	of	the	sedan	after	being	released	from	the
丢弃	不体面地	出去	的	这	轿车	后	存在	发布	从	这

['hændkʌfs] . [-]

handcuffs	.	[	212	]
手铐	.	[	-	]

“然后警长继续解释说，就在黎明前不久，他被从手铐中解开后，被粗暴地从轿车里扔了出来。[212]

“ [kæn; kən][juː; jʊ][rɪˈmembə(r)] [ˈeni] [stɒps] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	Can	you	remember	any	stops	?	”	asked	Bob	.
”	能	你	记住	任何	停止	?	”	问	鲍勃	.

“你还记得沿途停靠过哪些地方吗？”鲍勃问道。

“ [ˈəʊnli] [wʌn] .

“	Only	one	.
”	仅有的	一	.

“只有一个。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ˈveri] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] ,

We	must	have	been	very	close	to	the	ocean	,
我们	必须	有	到过	非常	关闭	到	这	海洋	,

我们当时一定离海边很近。

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːf] . ”

for	I	was	sure	I	could	hear	the	sound	of	the	surf	.	”
为了	我	曾是	当然	我	可以	听到	这	声音	的	这	冲浪	.	”

因为我确信我能听到海浪的声音。

“ [ˈeni] [aɪˈdɪə][ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][juː; jʊ] [ˈtræv(ə)ld] ? ”

“	Any	idea	in	what	direction	you	traveled	?	”
”	任何	主意	在	什么	方向	你	旅行	?	”

“你知道你往哪个方向走了吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [help] [mʌtʃ] .

“	Nothing	that	would	help	much	.
”	没有什么	那	会	帮助	很多	.

“没什么用。”

[ai][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˈeɪnz.wɜːθ] [wen] [ai][wɒz; wəz] [dʌmpt] [aʊt] ,

I	was	about	two	miles	from	Ainsworth	when	I	was	dumped	out	,
我	曾是	关于	二	英里	从	艾恩斯沃斯	什么时候	我	曾是	丢弃	出去	,

我被扔下车时距离艾恩斯沃斯大约两英里，

[ænd; ənd][ai] [went] [ɪn][ðeə(r)][ænd; ənd][gɒt] [əˈnʌðə(r)] [gʌn] [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	I	went	in	there	and	got	another	gun	and	then	decided	to	take	the
和	我	去	在	那里	和	得到	其他	枪	和	然后	决定	到	拿	这

[treɪn] [tuː; tə] [ˌætəˈlɪsə] [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [wen] [ai][wɒz; wəz]

train	to	Atalissa	for	I	was	only	about	a	mile	from	there	when	I	was
火车	到	阿塔利萨	为了	我	曾是	仅有的	关于	一个	英里	从	那里	什么时候	我	曾是

['kɪdnæp] [lɑːst] [naɪt] . ”

kidnaped	last	night	.	”
绑架	最后的	夜晚	.	”

于是我进去又拿了一把枪，然后决定乘火车去阿塔利萨，因为昨晚我被绑架时离那里只有大约一英里远。

“ [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl] [wen] [juː; jʊ] [stɒpt] [weə(r)] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	Did	you	hear	anything	unusual	when	you	stopped	where	you	thought	you	could
”	做过	你	听到	任何事物	异常	什么时候	你	停止	在哪里	你	想法	你	可以

[hɪə(r)][ðə; ði] [sɜːf] ?

hear	the	surf	?
听到	这	冲浪	?

“当你停在可能听到海浪声的地方时，你有没有听到什么异常的声音？”

” [prest] [ɒn][bɒb] .

”	pressed	on	Bob	.
”	按下	在	鲍勃	.

“鲍勃紧追不舍。”

[ˈʃerɪf] [məˈkɜːrdiː][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

Sheriff	McCurdy	was	silent	for	a	time	.
警长	麦柯迪	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

麦克柯迪警长沉默了一会儿。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪnt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'kriːst] [ɪn]
there was one thing — a humming that was faint and then increased in
那里 曾是 一 事物 — 一个 哼唱 那 曾是 头晕的 和 然后 增加 在
[streŋθ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [daɪd] [ə'weɪ] . ”
strength and finally died away . ”
力量 和 最后 死亡 离开 . ”

还有一件事——一种嗡嗡声，起初很微弱，然后逐渐增强，最后消失了。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - [pleɪn] , ” [sə'dʒestid] [bɒb] .
“ It might have been a ' plane , ” suggested Bob .
” 它 可能 有 到过 一个 - 飞机 , ” 建议 鲍勃 .

“那可能是一架飞机，”鲍勃猜测道。

“ [waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .
“ Why , I hadn't thought of that .
” 为什么 , 我 之前没有 想法 的 那 .

“哎呀，我没想到这一点。”

[ʃʊə(r)] , [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] . ”
Sure , that's just what it sounded like . ”
当然 , 那就是 只是 什么 它 听起来 喜欢 . ”

“没错，听起来就是这样。”

“ [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [gɒt] [aʊt] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] . ” [-]
“ The driver of the car got out and came back a little after . ” [213]
” 这 司机 的 这 车 得到 出去 和 来了 后退 一个 小的 后 . ” [-]

“汽车司机下了车，过了一会儿又回来了。”[213]

“ ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ? ”
“ After the humming had died away ? ”
” 后 这 哼唱 有 死亡 离开 ? ”

“嗡嗡声消失之后？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ That's right , ” agreed the sheriff .
” 那就是 正确的 , ” 同意 这 警长 .

“没错，”警长同意道。

[bɒb] [wɒz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] .
Bob was elated at this news .
鲍勃 曾是 欣喜若狂 在 这 消息 .

鲍勃听到这个消息欣喜若狂。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ˌætə'lɪsə] [hiː; hi] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['riːəl]
He felt that even before his arrival at Atalissa he had stumbled upon a real
他 毛毡 那 甚至 前 他的 到达 在 阿塔利萨 他 有 踉跄 之上 一个 真实的
[kluː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [həʊpt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['daʊti] ['sʌðən] ['ʃerɪf] .
clue and he hoped upon a worthy aid in the doughty southern sheriff .
线索 和 他 希望 之上 一个 值得 援助 在 这 强悍 南部 警长 .

他感觉自己甚至在到达阿塔利萨之前就已经偶然发现了一条真正的线索，他希望这位勇敢的南方警长能成为他的得力助手。

“ [ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['leɪtə(r)] ['dʌmpɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ? ” [prest] [bɒb] .
“ Then he went on , later dumping you out of the car ? ” pressed Bob .
” 然后 他 去 在 , 之后 倾销 你 出去 的 这 车 ? ” 按下 鲍勃 .

“然后他继续往前走，后来把你扔出了车？”鲍勃追问道。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ə'griːd] .

The	sheriff	agreed	.
这	警长	同意	.

警长同意了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] ['dʒent(ə)l][ɪn] ['dʌmpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	He	was	none	too	gentle	in	dumping	me	out	,	”	complained	the	sheriff	.
“	他	曾是	没有任何	也	温和的	在	倾销	我	出去	,	”	抱怨	这	警长	.

“他把我赶出去的时候可一点也不温柔，”警长抱怨道。

“ [aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .

“	I'd	just	like	to	get	my	hands	on	him	for	a	few	minutes	.
“	ID	只是	喜欢	到	得到	我的	双手	在	他	为了	一个	很少	分钟	.

“我只想抓住他几分钟。”

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [eɪk] .

Believe	me	,	I'd	make	his	bones	ache	.
相信	我	,	ID	制作	他的	骨头	疼痛	.

相信我，我会让他骨头都疼。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)]

”	There	was	no	question	about	the	irritation	or	the	sincerity	of	the	officer
”	那里	曾是	不	问题	关于	这	刺激	或者	这	诚意	的	这	官

[ænd; ənd][bɒb] ['kʊd(ə)nt] [help] [bʌt; bət] [sə'pres] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] ,

and	Bob	couldn't	help	but	suppress	a	chuckle	,
和	鲍勃	不能	帮助	但	压制	一个	轻笑	,

“毫无疑问，那位警官既恼火又真诚，鲍勃忍不住轻笑出声。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['pɜːfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['mænhændlɪŋ] [dʒəʊ]['hɑːmsə] .

for	he	believed	the	sheriff	perfectly	capable	of	manhandling	Joe	Hamsa	.
为了	他	相信	这	警长	完美	有能力的	的	粗暴对待	乔	哈姆萨	.

因为他相信警长完全有能力制服乔·汉萨。

[bɒb] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [fræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Bob	felt	that	the	time	had	come	to	be	perfectly	frank	with	the	sheriff	.
鲍勃	毛毡	那	这	时间	有	来	到	是	完美	坦率	和	这	警长	.

鲍勃觉得是时候对警长坦诚相待了。

“ [aɪm] [daʊn] [hɪə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['smʌglɪŋ] [keɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	I'm	down	here	on	a	smuggling	case	,	”	he	explained	.
“	我是	向下	这里	在	一个	走私	案件	,	”	他	解释	.

“我来这里是为了调查一起走私案，”他解释道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ænd; ənd][ai] [meɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː]['bædli] . ” [-]

“	I'm	going	to	need	your	help	and	I	may	need	it	badly	.	”	[	214	]
“	我是	去	到	需要	你的	帮助	和	我	可能	需要	它	糟糕	.	”	[	-	]

“我需要你的帮助，而且我可能非常需要。”[214]

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɪn] ['diːteɪl] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [hiː; hi]

Then	he	went	on	to	relate	in	detail	everything	that	had	taken	place	since	he
然后	他	去	在	到	涉及	在	细节	一切	那	有	已采取	地方	自从	他

[hæd; həd] [left] ['wɒʃɪŋtən] ,

had	left	Washington	,
有	左边	华盛顿	,

然后，他详细地叙述了自他离开华盛顿以来发生的一切。

[rɪ'viːlɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

revealing	even	the	kidnaping	of	his	uncle	.
揭示	甚至	这	绑架	的	他的	叔叔	.

甚至还揭露了他叔叔被绑架的事件。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hwisl] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪskəs] .

When	he	was	through	the	sheriff	whistled	through	his	whiskers	.
什么时候	他	曾是	通过	这	警长	吹口哨	通过	他的	胡须	.

他走后，警长对着胡须吹了声口哨。

“ [aɪv] [kaɪnd][ɒv; əv] [sə'spektɪd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌætə'lɪsə] ,

“	I've	kind	of	suspected	that	something	queer	was	going	on	south	of	Atalissa	,
”	我已经	种类	的	怀疑	那	某物	酷儿	曾是	去	在	南	的	阿塔利萨	,

“我一直隐约觉得阿塔利萨以南发生了一些奇怪的事情。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp]

but	there	were	no	complaints	and	I	never	was	able	to	pick	up
但	那里	是	不	投诉	和	我	绝不	曾是	有能力的	到	挑选	向上

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

但是没有人投诉，我也从未收到过任何投诉。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['kɪdnæp] [ˌem 'iː][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [wɪð] [juː; jʊ] [wen]

You	think	the	fellow	who	kidnaped	me	was	the	man	on	the	train	with	you	when
你	思考	这	同伴	WHO	绑架	我	曾是	这	男人	在	这	火车	和	你	什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] [saʊθ] ? ”

you	came	south	?	”
你	来了	南	?	”

你认为绑架我的那个人就是你南下时和你同乘火车的那个人吗?

“ [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] , [aɪm] ['pɒzətɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɑːmsə] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	From	your	description	,	I'm	positive	it	was	Hamsa	,	”	replied	Bob	.
”	从	你的	描述	,	我是	积极的	它	曾是	哈姆萨	,	”	回复	鲍勃	.

“根据你的描述，我确信那就是哈姆萨，”鲍勃回答道。

“ [ðen] [hiːz] [ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['rɪvə(r)][ænd; ənd] [gɒt] [daʊn]

“	Then	he's	a	tough	customer	if	he	escaped	from	that	river	and	got	down
”	然后	他是	一个	艰难的	顾客	如果	他	逃脱	从	那	河	和	得到	向下

[hɪə(r)][səʊ]['ræpɪdli] . ”

here	so	rapidly	.	”
这里	所以	快速	.	”

“如果他能从河里逃出来，而且这么快就到了这里，那他可真是个难缠的对手。”

“ [wʌn] [θɪŋ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][rɪ'membə(r)] , ” ['kɔːʃən] [bɒb] ,

“	One	thing	we've	got	to	remember	,	”	cautioned	Bob	,
”	一	事物	我们已经	得到	到	记住	,	”	警告	鲍勃	,

“有一件事我们必须记住，”鲍勃告诫道，

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz][kəm'pækt][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɪk'striːmli] [wel] ['ɔːgənaɪzd] .

“	is	that	the	gang	is	compact	and	apparently	extremely	well	organized	.
”	是	那	这	帮派	是	袖珍的	和	显然	极其	出色地	组织	.

“这个团伙组织严密，而且显然非常有组织性。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] .

”	The	sheriff	was	silent	for	a	time	.
”	这	警长	曾是	沉默的	为了	一个	时间	.

警长沉默了一会儿。

“ [θɪŋk] [ðæt] [pleɪn] ['lændɪŋ] [lɑːst] [naɪt] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ɪn] ['smʌgld] [dʒemz] ? ” [-]

“	Think	that	plane	landing	last	night	might	have	brought	in	smuggled	gems	?	”	[	215	]
”	思考	那	飞机	降落	最后的	夜晚	可能	有	带来	在	走私	宝石	?	”	[	-	]

“你认为昨晚降落的飞机可能运来了走私宝石吗？”[215]

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , ” [kən'fest] [bɒb] .

“	I	don't	know	,	”	confessed	Bob	.
”	我	不	知道	,	”	坦白	鲍勃	.

“我不知道，”鲍勃坦白道。

“ ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gæŋ] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔ:d] [wʌn]

“	Everyone	in	the	department	has	a	feeling	that	the	gang	is	pointing	toward	one
”	每个人	在	这	部门	有	一个	感觉	那	这	帮派	是	指向	朝向	一

[mɔ:(r)][bɪg] ['smʌglɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

more	big	smuggling	operation	.
更多的	大的	走私	手术	.

“部门里的每个人都觉得这个团伙正准备进行另一次大型走私行动。”

[ɪf] [ðə; ði][dʒemz][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][lɑ:st] [naɪt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]

If	the	gems	had	come	in	last	night	I	have	a	feeling	that	more	than	one
如果	这	宝石	有	来	在	最后的	夜晚	我	有	一个	感觉	那	更多的	比	一

[mæn] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [wɪð] ['hɑ:msə][tu:; tə][get][ðem; ðəm] .

man	would	have	been	with	Hamsa	to	get	them	.
男人	会	有	到过	和	哈姆萨	到	得到	他们	.

如果宝石是昨晚运到的，我感觉肯定会有不止一个人和哈姆萨一起去取。

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [si:m] ['lɒdʒɪk(ə)l] [ðæt] [wʌn][mæn] ,

It	just	doesn't	seem	logical	that	one	man	,
它	只是	不	似乎	逻辑	那	一	男人	,

一个人这样做，这似乎并不合乎逻辑，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][ðə; ði] ['li:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] , [wʊd] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [end][ɒv; əv]

even	though	he	might	be	the	leader	of	the	gang	,	would	handle	this	end	of
甚至	尽管	他	可能	是	这	领导者	的	这	帮派	,	会	处理	这	结尾	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

即使他是团伙头目，也会处理好这部分的事情。

[aɪ'd][bi:; bi][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɒntækt][lɑ:st] [naɪt] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs]

I'd	be	more	inclined	to	think	the	contact	last	night	was	for	the	purpose
ID	是	更多的	倾斜	到	思考	这	接触	最后的	夜晚	曾是	为了	这	目的

[ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l][plænz] . ” [-]

of	making	final	plans	.	”	[	216	]
的	制作	最终的	计划	.	”	[	-	]

我更倾向于认为昨晚的接触是为了制定最终计划。”[216]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

Chapter	XXIX
章	二十九

第二十九章

[mɔ:(r)] [klu:z]

MORE	CLUES
更多的	线索

更多线索

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜ:nd] [ðɪs] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] ['rʌmbl]

The	sheriff	turned	this	over	in	his	mind	for	some	time	as	the	train	rumbled
这	警长	转向	这	超过	在	他的	头脑	为了	一些	时间	作为	这	火车	隆隆声

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rʌf] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] .

along	the	rough	right	-	of	-	way	.
沿着	这	粗糙的	正确的	-	的	-	方式	.

火车沿着崎岖不平的路基隆隆驶过，警长在脑海中反复思考着这件事。

[ðen] [hi:; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð] [bɒb] .

Then	he	nodded	and	agreed	with	Bob	.
然后	他	点头	和	同意	和	鲍勃	.

然后他点点头，同意了鲍勃的说法。

“ [lʊks] [laɪk] [jʊr; jər] [raɪt] .
“ Looks like you're right .
“ 看起来 喜欢 你是 正确的 .

“看来你是对的。”

[ðæt] [miːnz] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['æktʃuəl]['kɒntækt][ɪz]
That means we may be in for a busy time when the actual contact is
那 方法 我们 可能 是 在 为了 一个 忙碌的 时间 什么时候 这 实际的 接触 是
[ə'temptɪd] . ”
attempted . ”
尝试过 . ”

这意味着，当实际尝试联系时，我们可能会非常忙碌。”

“ [wiːl; wil][biː; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒntækt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ,
“ We'll be busy enough , if we can learn where the contact will be made ,
“ 出色地 是 忙碌的 足够的 , 如果 我们 能 学习 在哪里 这 接触 将要 是 制成 ,

“如果我们能弄清楚接触点在哪里，我们就会非常忙碌了。”

” [ri'tɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] .
” retorted the young federal agent .
” 反驳 这 年轻的 联邦 代理人 .

“年轻的联邦探员反驳道。”

“ [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ What about your uncle ? ” asked the sheriff .
“ 什么 关于 你的 叔叔 ? ” 问 这 警长 .

“你叔叔怎么样了？”警长问道。

[ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːkt] [bɑbz] ['fiːtʃəz] ['vænɪʃd] . [-]
The exultation which had marked Bob's features vanished . [217]
这 大喜 哪个 有 标记 鲍勃的 特征 消失了 . [-]

鲍勃脸上的喜悦消失了。[217]

“ [aɪ][doʊnt] ['ɒnɪstli] [nəʊ] .
“ I don't honestly know .
“ 我 不 诚实地 知道 .

“说实话，我不知道。”

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,
From the reputation of this gang I should fear the worst ,
从 这 名声 的 这 帮派 我 应该 害怕 这 最差 ,

根据这个团伙的名声，我担心情况会很糟糕。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][maɪ] ['ʌŋkəlz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [teɪk]
but for some reason I have unbounded faith in my uncle's ability to take
但 为了 一些 原因 我 有 无界 信仰 在 我的 叔叔的 能力 到 拿
[keə(r)][ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
care of himself in a crisis .
关心 的 他自己 在 一个 危机 .

但不知为何，我对叔叔在危机中照顾自己的能力有着无限的信心。

[ðə; ði][lɑːst][wiː; wi] [njuː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtəfrʌnt] [ænd; ənd]
The last we knew was that he disappeared from the waterfront and
这 最后的 我们 知道 曾是 那 他 消失 从 这 滨水区 和
['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] [sped] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
shortly after that a motorboat sped down the river . ”
不久 后 那 一个 汽艇 加速 向下 这 河 . ”

我们最后知道的消息是，他从河边消失了，不久之后，一艘摩托艇沿着河飞驰而下。

“ [ðen] [ɪf] [ə; eɪ][bɪg] ['smʌglɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['ʌndə(r)] [weɪ] ,
“ Then if a big smuggling operation is under way ,
“ 然后 如果 一个 大的 走私 手术 是 在下面 方式 ,

“那么，如果正在进行大规模走私行动，

[ɪts] [dʒʌst]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [brɔːt] [daʊn] [hɪə(r)] , ” ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

it's	just	possible	that	he	might	be	brought	down	here	,	”	argued	the	sheriff	.
它是	只是	可能的	那	他	可能	是	带来	向下	这里	,	”	争论	这	警长	.

“他有可能被带到这里来，”警长辩解道。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðeə(r)] ['haɪdaʊt] , ” [ə'griːd] [bɒb] ,

“	He	might	be	taken	to	their	hideout	,	”	agreed	Bob	,
”	他	可能	是	已采取	到	他们的	藏身处	,	”	同意	鲍勃	,

“他可能会被带到他们的藏身之处，”鲍勃同意道。

“ [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['aʊə(r)] [men] [hæv; həv][nəʊ] ['riːəl] [kluː] [tuː; tə] [ðæt] . ”

“	but	so	far	our	men	have	no	real	clue	to	that	.	”
”	但	所以	远的	我们的	男人	有	不	真实的	线索	到	那	.	”

“但到目前为止，我们的人对此还一无所知。”

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [ˌætə'lɪsə] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	We	may	be	able	to	pick	up	something	at	Atalissa	,	”	said	the	sheriff	.
”	我们	可能	是	有能力的	到	挑选	向上	某物	在	阿塔利萨	,	”	说	这	警长	.

“我们或许能在阿塔利萨找到些什么，”警长说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz] [ðeə(r)] [huː] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ]

“	I've	a	number	of	friends	there	who	may	be	able	to	give	me	information	you
”	我已经	一个	数字	的	朋友们	那里	WHO	可能	是	有能力的	到	给	我	信息	你

['nevə(r)][kʊd; kəd] [get] .

never	could	get	.
绝不	可以	得到	.

“我在那里有一些朋友，他们或许能给我一些你永远无法获得的信息。”

” [æz; əz][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['dʒɒgd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] ,

”	As	the	accommodation	jogged	toward	the	coast	,
”	作为	这	住宿	慢跑	朝向	这	海岸	,

“住宿设施向海岸方向缓缓移动，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] ['wɪldə] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʌmbl] [ə'krɒs] ['nærəʊ] ['brɪdʒɪz] [ðæt] [spænd]

the	country	became	wilder	and	they	rumbled	across	narrow	bridges	that	spanned
这	国家	成为	更狂野	和	他们	隆隆声	穿过	狭窄的	桥梁	那	跨越

['baiju:] [ænd; ənd][sɔːlt] [striːmz] .

bayous	and	salt	streams	.
河湾	和	盐	溪流	.

国家变得越来越荒凉，他们隆隆地驶过横跨河湾和咸水溪流的狭窄桥梁。

['ʌndəgrəʊθ] [wɒz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['dʒʌŋg(ə)l] - [laɪk] .

Undergrowth	was	thick	and	almost	jungle	-	like	.
灌木丛	曾是	厚的	和	几乎	丛林	-	喜欢	.

灌木丛茂密，几乎像丛林一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɒrɪdə] [kəʊst] — [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ,

They	were	in	one	of	the	wildest	sections	of	the	Florida	coast	—	uninviting	,
他们	是	在	一	的	这	最狂野的	部分	的	这	佛罗里达	海岸	—	不吸引人	,

[ˌɪnhɒ'spɪtəb(ə)l] ,

inhospitable	,
不宜居住的	,

他们当时身处佛罗里达海岸最荒凉的地区之一——荒凉、不适宜居住，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] ['haɪdaʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːˌbreikə] [ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz] . [-]

and	for	years	the	hideout	for	lawbreakers	of	various	kinds	.	[	218	]
和	为了	年	这	藏身处	为了	违法者	的	各种各样的	种类	.	[	-	]

多年来，这里一直是各种违法者的藏身之处。[218]

[ðə; ði] [breɪks] [went] [ɒn] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪn] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːv] [æz; əz][ðə; ði]

The	brakes	went	on	sharply	and	the	little	train	swung	around	a	curve	as	the
这	刹车	去	在	尖锐地	和	这	小的	火车	摇摆	大约	一个	曲线	作为	这

[wiːlz] [ʃriːk] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

wheels	shrieked	a	protest	.
车轮	尖叫	一个	反对	.

刹车猛地作用下，小火车猛地转弯，车轮发出刺耳的抗议声。

['lʊkɪŋ] [ə'hed] , [bɒb] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['baɪuː] .

Looking	ahead	,	Bob	could	see	a	huddle	of	houses	around	a	large	bayou	.
寻找	前方	,	鲍勃	可以	看	一个	乱堆	的	房屋	大约	一个	大的	河口	.

鲍勃向前望去，可以看到一簇房屋围绕着一个大河湾。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː]

Beyond	that	was	a	narrow	opening	and	further	out	a	glimpse	of	the	blue
超过	那	曾是	一个	狭窄的	开幕	和	更远	出去	一个	一瞥	的	这	蓝色的

[ət'læntɪk] .

Atlantic	.
大西洋	.

再往前走是一条狭窄的通道，更远处可以看到蔚蓝的大西洋。

[ðɪs] , [ðen] , [mʌst; məst][biː; bi] [ˌætə'lɪsə] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

This	,	then	,	must	be	Atalissa	,	his	present	destination	.
这	,	然后	,	必须	是	阿塔利萨	,	他的	展示	目的地	.

那么，这里一定是阿塔利萨，他现在的目的地。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	sheriff	stood	up	,	and	looked	at	his	watch	.
这	警长	站立	向上	,	和	看起来	在	他的	手表	.

警长站起身，看了看手表。

“ ['lʌki] [trɪp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	Lucky	trip	this	morning	,	”	he	declared	.
“	幸运的	旅行	这	早晨	,	”	他	声明	.

“今天早上运气真好，”他说道。

“ ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]['ləʊk(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [diː'reɪlmənt] .

“	Usually	the	local	has	a	couple	of	derailments	.
“	通常	这	当地的	有	一个	夫妻	的	脱轨	.

“通常情况下，当地火车会发生几起脱轨事故。”

” [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][bɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf]

”	The	train	pulled	up	before	a	dilapidated	station	and	Bob	and	the	sheriff
”	这	火车	拉	向上	前	一个	破旧的	车站	和	鲍勃	和	这	警长

[stept] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [rʌf] [plæŋk] ['plætfɔːm] .

stepped	down	on	a	rough	plank	platform	.
步	向下	在	一个	粗糙的	板	平台	.

火车停在一座破旧的车站前，鲍勃和警长走下车，踏上了一条粗糙的木板站台。

[ðə; ði]['əʊnli] ['ʌðə(r)z] ['vɪzəb(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [treɪn] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]['eɪdʒənt] .

The	only	others	visible	were	the	train	crew	and	the	station	agent	.
这	仅有的	其他的	可见的	是	这	火车	全体人员	和	这	车站	代理人	.

除了列车乘务员和车站工作人员外，周围没有其他人。

“ [taʊn] [lʊks] ['kwaɪət] ,

“	Town	looks	quiet	,
“	镇	看起来	安静的	,

小镇看起来很安静，

〞 [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [wʌn] [striːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn] [wʌn]

〞	said	the	sheriff	as	they	started	down	the	one	street	which	was	flanked	on	one
〞	说	这	警长	作为	他们	开始	向下	这	一	街道	哪个	曾是	侧翼	在	一

[saɪd] [baɪ] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]

side	by	the	clear	waters	of	the	bayou	and	on	the	other	by	a	long	line	of
边	经过	这	清除	水	的	这	河口	和	在	这	其他	经过	一个	长的	线	的

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

“警长说着，他们便沿着那条街道走去，街道的一侧是清澈的河湾水，另一侧是一长排建筑物。”

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] .

some	of	them	stores	and	the	others	places	of	residence	.
一些	的	他们	商店	和	这	其他的	地方	的	住宅	.

有些是商店，有些是住宅。

[ðə; ði] [fɜːst] ['bɪldɪŋ] , [ə; eɪ] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] ['strʌktʃə(r)] ,

The	first	building	,	a	story	and	a	half	structure	,
这	第一的	建筑	,	一个	故事	和	一个	一半	结构	,

第一栋建筑，是一座一层半的建筑，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːnd] [ɪn] [hɪə(r)] .

was	a	barber	shop	and	the	sheriff	turned	in	here	.
曾是	一个	理发师	店铺	和	这	警长	转向	在	这里	.

这里以前是一家理发店，警长在这里抓到了嫌犯。

“ ['mɔːnɪŋ] , ['ʃerɪf] , 〞 [sed] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] .

“	Morning	,	sheriff	,	〞	said	the	barber	.
“	早晨	,	警长	,	〞	说	这	理发师	.

“早上好，警长，”理发师说道。

“ ['mɔːnɪŋ] , [eɪ'miːl] , 〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Morning	,	Emil	,	〞	replied	the	sheriff	.
“	早晨	,	埃米尔	,	〞	回复	这	警长	.

“早上好，埃米尔，”警长回答道。

“ [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [bɒb] ['hjuːstən] .

“	Want	you	to	meet	a	friend	of	mine	,	Bob	Houston	.
“	想	你	到	见面	一个	朋友	的	矿	,	鲍勃	休斯顿	.

“我想介绍我的朋友鲍勃·休斯顿给你认识。”

['nɔːðənə(r)] .

Northerner	.
北方人	.

北方人。

[hiːz] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ləuf] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] .

He's	down	for	a	few	days	loafing	and	maybe	a	little	fishing	.
他是	向下	为了	一个	很少	天	游手好闲	和	或许	一个	小的	钓鱼	.

他打算休息几天，放松放松，也许还会钓钓鱼。

[nəʊ] ['eniθɪŋ] [njuː] ? 〞 [-]

Know	anything	new	?	〞	[	219	]
知道	任何事物	新的	?	〞	[	-	]

有什么新发现吗？”[219]

[ðə; ði] ['bɑːbə(r)] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['staʊtnəs] [ænd; ənd] ['bɔːldnəs] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	barber	,	inclined	to	stoutness	and	baldness	,	shook	his	head	.
这	理发师	,	倾斜	到	腴	和	秃顶	,	摇晃	他的	头	.

这位身材略显臃肿、头发稀疏的理发师摇了摇头。

“ [nɒt] ['i:v(ə)n] ['eni] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] [left] , ” [hi:; hi] [saɪd] .

“	Not	even	any	good	fishing	left	,	”	he	sighed	.
”	不是	甚至	任何	好的	钓鱼	左边	,	”	他	叹了口气	.

“连个像样的钓鱼的地方都没有了，”他叹了口气。

“ ['evribɒdi] [bɛhəvɪn] - ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Everybody	behavin	'	?	”	asked	the	sheriff	.
”	大家	行为	-	?	”	问	这	警长	.

“大家都守规矩吗？”警长问道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?

“	Just	what	are	you	driving	at	?
”	只是	什么	是	你	驾驶	在	?

你到底想表达什么？

” [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] [ɑ:skt] .

”	the	barber	asked	.
”	这	理发师	问	.

理发师问道。

“ ['nʌθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ; [dʒʌst] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [mait] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ” [grɪnd] [ðə; ði]

“	Nothing	special	;	just	thought	you	might	have	heard	of	something	,	”	grinned	the
”	没有什么	特别的	;	只是	想法	你	可能	有	听到	的	某物	,	”	咧嘴一笑	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

“没什么特别的；只是觉得你可能会听说过什么事，”警长咧嘴一笑。

“ ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ai][hæv; həv] , ” [ri'tɔ:t] [ðə; ði]['bɑ:bə(r)] .

“	Matter	of	fact	,	I	have	,	”	retorted	the	barber	.
”	事情	的	事实	,	我	有	,	”	反驳	这	理发师	.

“事实上，我的确有，”理发师反驳道。

“ ['sʌm,bɒdiz] [bi:n] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ðə; ði][lɑ:st] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒv; əv]

“	Somebody's	been	flying	around	here	the	last	couple	of	nights	with	a	plane	of
”	某人的	到过	飞行	大约	这里	这	最后的	夫妻	的	夜晚	和	一个	飞机	的

[sʌm; səm][kaɪnd] . ”

some	kind	.	”
一些	种类	.	”

“最近几个晚上，有人驾驶某种飞机在这附近飞来飞去。”

“ [ðæt] [eɪnt] [səʊ][ʌn'ju:ʒuəl] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	That	ain't	so	unusual	,	is	it	?	”	asked	the	sheriff	.
”	那	不是	所以	异常	,	是	它	?	”	问	这	警长	.

“这不算什么稀奇事吧？”警长问道。

“ [wɪv] [bi:n] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] . ”

“	We've	been	used	to	all	kinds	of	things	along	this	coast	.	”
”	我们已经	到过	用过的	到	全部	种类	的	事物	沿着	这	海岸	.	”

“我们这条海岸线上什么事都见过。”

“ [wel] , [ðæt] ['wʌznt] [səʊ] [streɪndʒ] ,

“	Well	,	that	wasn't	so	strange	,
”	出色地	,	那	不是	所以	奇怪的	,

“嗯，这倒也不奇怪。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ɪn] - ['baɪu:] [ə; eɪ] [bəʊt] [keɪm] [θru:]

but	this	morning	when	I	was	fishing	down	in	Harpey's	bayou	a	boat	came	through
但	这	早晨	什么时候	我	曾是	钓鱼	向下	在	-	河口	一个	船	来了	通过

[ðeə(r)][səʊ][fɑ:st][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [stri:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [spreɪ] .

there	so	fast	it	was	nothing	but	a	black	streak	and	a	flash	of	spray	.
那里	所以	快速地	它	曾是	没有什么	但	一个	黑色的	条纹	和	一个	闪光	的	喷	.

但今天早上我在哈佩河湾钓鱼时，一艘船飞速驶过，只留下一道黑影和一道水花。

[bleɪmd] [θɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['fɔːti] [æn; ən]['aʊə(r)] .
Blamed thing must have been doing forty an hour .
被指责 事物 必须 有 到过 正在做 四十 一个 小时 .

被指责的那个东西肯定每小时运转四十次。

〞 [bɑbz] [aɪz] [glint] .
〞 Bob's eyes glinted .
〞 鲍勃的 眼睛 闪闪发光 .

鲍勃的眼睛闪闪发光。

“ [weə(r)] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ? 〞 [-]
“ Where did it go ? 〞 [220]
〞 在哪里 做过 它 去 ? 〞 [-]

“它去哪儿了？〞[220]

“ [naʊ] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['rəʊbəʊt] [ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [weə(r)] [ə; eɪ] [spiːd] [bəʊt] [went]
“ Now I was only in a rowboat and I wouldn't know where a speed boat went
〞 现在 我 曾是 仅有的 在 一个 划艇 和 我 不会 知道 在哪里 一个 速度 船 去
,
,
,

“当时我只是坐在一艘小划艇上，我根本不知道快艇会开到哪里去。”

〞 [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] .
〞 replied the barber .
〞 回复 这 理发师 .

理发师回答道。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ʃægrɪn] [ɒn] [bɑbz] [feɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,
Then , seeing the chagrin on Bob's face , he added ,
然后 , 看到 这 懊恼 在 鲍勃的 脸 , 他 额外 ,

然后，看到鲍勃脸上懊恼的表情，他又补充道：

“ [aɪ'd]['ɔːlməʊst][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][bet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['aɪlənd] .
“ I'd almost be willing to bet that it was heading for Lost Island .
〞 ID 几乎 是 愿意的 到 赌注 那 它 曾是 标题 为了 丢失的 岛 .

我几乎可以肯定，它正朝着失落岛驶去。

〞 [bɒb] [sɔː] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [flɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [feɪs] .
〞 Bob saw a queer expression flit across the sheriff's face .
〞 鲍勃 锯 一个 酷儿 表达 掠过 穿过 这 警长的 脸 .

鲍勃看到警长脸上闪过一丝奇怪的表情。

“ [ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæts] [weə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [wʊd] [biː; bi]['gəʊɪŋ] , 〞 [hiː; hi] [grəʊn] .
“ I might have known that's where such a boat would be going , 〞 he groaned .
〞 我 可能 有 已知 那就是 在哪里 这样的 一个 船 会 是 去 , 〞 他 呻吟 .

“我早该知道这样的船会开往那里去，”他呻吟道。

“ [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tə'wɔːd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['aɪlənd] ? 〞
“ Why couldn't it be toward some other island ? 〞
〞 为什么 不能 它 是 朝向 一些 其他 岛 ? 〞

“为什么不能是朝着其他岛屿呢？〞

“ [ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] , 〞 [grɪnd] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,
“ I wouldn't know , 〞 grinned the barber ,
〞 我 不会 知道 , 〞 咧嘴一笑 这 理发师 ,

“我不知道，”理发师咧嘴一笑。

[huː] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌætə'lɪsə] [ɒn][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] .
who sensed that the sheriff was in Atalissa on some important mission .
WHO 感觉到的 那 这 警长 曾是 在 阿塔利萨 在 一些 重要的 使命 .

他察觉到警长来到阿塔利萨是为了执行一项重要任务。

[bɒb] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] ['skænɪŋ] [hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ðə; ði][gʌn][ɪn][ðə; ði]

Bob	**saw**	**the**	**barber**	**scanning**	**his**	**coat**	**and**	**he**	**wondered**	**if**	**the**	**gun**	**in**	**the**
鲍勃	锯	这	理发师	扫描	他的	外套	和	他	想知道	如果	这	枪	在	这

['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

shoulder	**holster**	**was**	**visible**	**.**
肩膀	枪套	曾是	可见的	.

鲍勃看到理发师在打量他的外套，他想知道肩套里的枪是否被人看到了。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈviːl] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

If	**it**	**was**	**,**	**it**	**would**	**reveal**	**instantly**	**that**	**he**	**was**	**an**	**officer**	**,**
如果	它	曾是	,	它	会	揭示	即刻	那	他	曾是	一个	官	,

如果真是这样，那就立刻暴露了他的军官身份。

[ænd; ənd][nɒt][ðə; ði][veɪˈkeɪʃənə(r); vəˈkeɪʃənə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] ['pɪktʃəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] .

and	**not**	**the**	**vacationer**	**that**	**the**	**sheriff**	**had**	**pictured**	**him**	**to**	**be**	**.**
和	不是	这	游客	那	这	警长	有	如图所示	他	到	是	.

而不是警长想象中的度假者。

“ [ges] [wiːl; wɪl][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd] ['hedɪŋ] [saʊθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	**Guess**	**we'll**	**be**	**getting**	**a**	**boat**	**and**	**heading**	**south**	**,**	**”**	**said**	**the**	**sheriff**	**.**
“	猜测	出色地	是	获得	一个	船	和	标题	南	,	”	说	这	警长	.

“看来我们得弄条船往南走了，”警长说道。

“ [dʒʌst][doʊnt][seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . ”

“	**Just**	**don't**	**say**	**anything**	**to**	**anyone**	**else**	**on**	**what**	**you**	**saw**	**this**	**morning**	**.**	**”**
“	只是	不	说	任何事物	到	任何人	别的	在	什么	你	锯	这	早晨	.	”

“千万别把今天早上看到的事情告诉任何人。”

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , ['ʃerɪf] , ” [sed] [ðə; ði]['bɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [smɔːl] [ʃɒp] . [-]

“	**Not**	**a**	**word**	**,**	**sheriff**	**,**	**”**	**said**	**the**	**barber**	**,**	**and**	**they**	**left**	**the**	**small**	**shop**	**.**	**[**	**221**	**]**
“	不是	一个	单词	,	警长	,	”	说	这	理发师	,	和	他们	左边	这	小的	店铺	.	[	-	]

“警长，别说话。”理发师说，然后他们离开了那家小店。[221]

“ [kwɪə(r)] ['feləʊ] , ” [nˈɒdɪd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [təˈwɔːd] [ə; eɪ]

“	**Queer**	**fellow**	**,**	**”**	**nodded**	**the**	**sheriff**	**as**	**they**	**proceeded**	**down**	**the**	**street**	**toward**	**a**
“	酷儿	同伴	,	”	点头	这	警长	作为	他们	继续	向下	这	街道	朝向	一个

[wɔːf] .

wharf	**.**
码头	.

“真是个古怪的家伙，”警长一边说着，一边沿着街道向码头走去。

“ [hiː; hi] [nəʊz] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈtekts] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

“	**He**	**knows**	**everything**	**that's**	**going**	**on**	**and**	**he**	**protects**	**a**	**lot**	**of**	**people**	**,**
“	他	知道	一切	那就是	去	在	和	他	保护	一个	很多	的	人们	,

“他了解所有发生的事情，并且保护了很多人。”

[bʌt; bət] [wen] [sʌm; səm] [ˌaʊtˈsaɪdəz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [stɑːt] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

but	**when**	**some**	**outsiders**	**come**	**in**	**and**	**start**	**breaking**	**the**	**law**	**,**
但	什么时候	一些	局外人	来	在	和	开始	打破	这	法律	,

但当一些外来者进来并开始违法犯罪时，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['fɪgə(r)] [hiːl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] . ”

I	**can**	**always**	**figure**	**he'll**	**tell**	**me**	**the**	**truth**	**.**	**”**
我	能	总是	数字	地狱	告诉	我	这	真相	.	”

我总觉得他会跟我说真话。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [bɒb] .

“	**What**	**do**	**you**	**make**	**of**	**it**	**?**	**”**	**asked**	**Bob**	**.**
“	什么	做	你	制作	的	它	?	”	问	鲍勃	.

“你怎么看？”鲍勃问道。

“ [aɪ'd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [men] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɪn] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['betə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] .

“	I'd	say	that	the	more	men	you	can	get	in	here	,	the	better	it	will	be	.
”	ID	说	那	这	更多的	男人	你	能	得到	在	这里	,	这	更好的	它	将要	是	.

“我认为，这里的人越多越好。”

[eɪ'mi:l] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [lɒst] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [hɪz; ɪz]

Emil	knows	something	queer	is	going	on	at	Lost	Island	and	it	was	just	his
埃米尔	知道	某物	酷儿	是	去	在	在	丢失的	岛	和	它	曾是	只是	他的

[wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [get] [ðeə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

way	of	telling	me	to	get	there	in	a	hurry	.
方式	的	讲述	我	到	得到	那里	在	一个	匆忙	.

埃米尔知道失落岛上发生了一些奇怪的事情，他只是想借此告诉我赶紧去那里。

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [laɪk] [ðæt] [pleɪs] .

But	I	don't	like	that	place	.
但	我	不	喜欢	那	地方	.

但我并不喜欢那个地方。

[ɪts] [tu:] ['ləʊnsəm] [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] [lɒst] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [deɪz] . ”

It's	too	lonesome	and	it's	so	big	a	man	can	get	lost	on	it	for	days	.	”
它是	也	寂寞	和	它是	所以	大的	一个	男人	能	得到	丢失的	在	它	为了	天	.	”

它太荒凉了，而且面积太大，一个人在上面迷路好几天都没法走。”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['eni] ['aɪləndz] [ðæt] [lɑ:dʒ] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

“	I	didn't	know	there	were	any	islands	that	large	along	here	,	”	replied	Bob	.
”	我	没有	知道	那里	是	任何	岛屿	那	大的	沿着	这里	,	”	回复	鲍勃	.

“我不知道这附近还有这么大的岛屿，”鲍勃回答说。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['æktʃuəli] [æn; ən] ['aɪlənd] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	It	isn't	actually	an	island	,	”	explained	the	sheriff	,
”	它	不是	实际上	一个	岛	,	”	解释	这	警长	,

“它实际上并不是一座岛屿，”警长解释说。

“ [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [θri:] [saɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɪts] ['swɒmpi] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz]

“	but	there's	water	on	three	sides	of	it	and	it's	swampy	and	about	as
”	但	有	水	在	三	侧面	的	它	和	它是	沼泽地	和	关于	作为

['dɪzməl] [æz; əz] [ðə; ði] [lɑ:st] [pleɪs] [ɒn] [ɜ:θ] .

dismal	as	the	last	place	on	earth	.
惨淡	作为	这	最后的	地方	在	地球	.

“但是它三面环水，到处都是沼泽，简直是地球上最荒凉的地方之一。”

['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [men] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔ:]

Always	been	a	favorite	hiding	place	for	men	trying	to	get	away	from	the	law
总是	到过	一个	最喜欢的	隐藏	地方	为了	男人	尝试	到	得到	离开	从	这	法律

. ” [-]

.	”	[	222	]
.	”	[	-	]

一直是逃避法律制裁的男人们最喜欢的藏身之处。”[222]

['tʃæptə(r)] [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]

Chapter	XXX
章	XXX

第三十章

['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]

READY	FOR	ACTION
准备好	为了	行动

准备行动

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːf] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [dikə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rent(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] - -

At	the	wharf	the	sheriff	dickered	for	the	rental	of	a	boat	and	a	20	-
在	这	码头	这	警长	讨价还价	为了	这	租赁	的	一个	船	和	一个	-	-

[fʊt] [krɑːft] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɜːdi] [fɔː(r)]['sɪlɪndə(r)]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] .

foot	craft	with	a	sturdy	four	cylinder	motor	was	secured	.
脚	工艺	和	一个	结实的	四	圆柱	发动机	曾是	安全	.

在码头上，警长讨价还价租了一艘船，最终租到了一艘20英尺长、配有坚固的四缸发动机的船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['spiːdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['emɪnəntli] [seɪf] .

There	was	nothing	speedy	about	it	,	but	it	looked	eminently	safe	.
那里	曾是	没有什么	迅速	关于	它	,	但	它	看起来	非常	安全的	.

虽然速度并不快，但看起来非常安全。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [naɪts] .

“	We	may	be	gone	a	couple	of	nights	.
“	我们	可能	是	已消失	一个	夫妻	的	夜晚	.

我们可能要离开几个晚上。

[aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] ['dʌfl] [ænd; ənd] [grʌb] .

I	know	where	I	can	get	some	duffel	and	grub	.
我	知道	在哪里	我	能	得到	一些	帆布包	和	幼虫	.

我知道哪里可以弄到行李袋和食物。

[jʊd] ['betə(r)] [send] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][men][tuː; tə][get][ɪn][hɪə(r)] , ″ [sed] [ðə; ði]

You'd	better	send	word	for	more	of	your	men	to	get	in	here	,	″	said	the
你会	更好的	发送	单词	为了	更多的	的	你的	男人	到	得到	在	这里	,	″	说	这

['ʃerɪf] ,

sheriff	,
警长	,

“你最好派人过来支援更多人手，”警长说道。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [sə'plaɪz] , [bɒb] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	he	went	in	quest	of	the	camping	supplies	,	Bob	walked	back	to	the
和	尽管	他	去	在	寻求	的	这	野营	补给品	,	鲍勃	步行	后退	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

当他去寻找露营用品时，鲍勃走回了车站。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] [tuː; tə][juːz] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] ['eni] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm]

He	had	been	warned	to	use	extreme	caution	in	sending	out	any	messages	from
他	有	到过	警告	到	使用	极端	警告	在	发送	出去	任何	消息	从

[ˌætə'lɪsə] ,

Atalissa	,
阿塔利萨	,

他曾被警告过，从阿塔丽莎发送任何信息时都要格外谨慎。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][draɪv][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [taʊn] [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]

but	there	was	no	time	to	drive	to	another	town	and	he	preferred	to
但	那里	曾是	不	时间	到	驾驶	到	其他	镇	和	他	首选	到

['telɪgrɑːf] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['telɪfəʊn] . [-]

telegraph	rather	than	to	telephone	.	[	223	]
电报	相当	比	到	电话	.	[	-	]

但他没有时间开车去另一个城镇，而且他宁愿发电报也不愿打电话。[223]

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [ɪn] [kəʊd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	message	went	in	code	and	it	took	him	some	time	to	compose	it	.
这	信息	去	在	代码	和	它	采取	他	一些	时间	到	撰写	它	.

信息是用密码写的，他花了一些时间才写好。

['veri] ['briːfli] [hiː; hi] ['aʊtlaɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [kən'kluːdɪŋ] ,

Very	briefly	he	outlined	what	he	had	learned	from	the	sheriff	,	concluding	,
非常	简要地	他	概述	什么	他	有	学习	从	这	警长	,	总结	,

他简要概述了从警长那里了解到的情况，最后总结道：

“ [naʊ] [bɪ'liːv] ['merit] [hjuːz] [hæz; həz] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [lɒst] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'tempt]

“	Now	believe	Merritt	Hughes	has	been	brought	to	Lost	Island	and	that	attempt
”	现在	相信	梅里特	休斯	有	到过	带来	到	丢失的	岛	和	那	试图

[tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][dʒemz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [suːn] .

to	bring	in	large	amount	of	gems	will	be	made	soon	.
到	带来	在	大的	数量	的	宝石	将要	是	制成	很快	.

“现在相信梅里特·休斯已被带到失落岛，并且很快就会有人试图将大量宝石运到那里。

” [bɒb] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði][əʊld]['depəʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz] ['hʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['waɪərz]

”	Bob	did	not	leave	the	old	depot	until	the	telegram	was	humming	over	the	wires
”	鲍勃	做过	不是	离开	这	老的	仓库	直到	这	电报	曾是	哼唱	超过	这	电线

[ɒn] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

on	its	way	to	Washington	.
在	它是	方式	到	华盛顿	.

“直到电报通过电线传到华盛顿，鲍勃才离开旧车站。”

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːf] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['weɪtɪŋ] .

Then	he	returned	to	the	wharf	and	found	the	sheriff	waiting	.
然后	他	返回	到	这	码头	和	成立	这	警长	等待	.

然后他回到码头，发现警长正在那里等着他。

“ [wiːl; wil] [stɑːt] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

“	We'll	start	at	once	,	”	said	the	officer	.
”	出色地	开始	在	一次	,	”	说	这	官	.

“我们马上开始，”警官说道。

“ [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [snæk] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [iːt] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

“	I've	got	a	snack	put	up	for	our	lunch	and	we'll	eat	on	the	way	.
”	我已经	得到	一个	小吃	放	向上	为了	我们的	午餐	和	出色地	吃	在	这	方式	.

“我准备了一些零食当午餐，我们会在路上吃。”

[seɪv] [taɪm] .

Save	time	.
节省	时间	.

节省时间。

” [bɒb] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [stəʊd] [ə'weɪ]

”	Bob	stepped	into	the	bow	of	the	boat	where	the	sheriff	had	stowed	away
”	鲍勃	步	进入	这	弓	的	这	船	在哪里	这	警长	有	已存放	离开

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənts] [lɑːdʒ] [bæg][ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɜːn] .

the	federal	agent's	large	bag	and	the	officer	jumped	into	the	stern	.
这	联邦	经纪人	大的	包	和	这	官	跳了起来	进入	这	船尾	.

“鲍勃走到船头，警长把联邦探员的大包藏在了那里，然后那名探员跳到了船尾。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['smuːðli] .

The	motor	was	turning	over	smoothly	.
这	发动机	曾是	转弯	超过	顺利	.

电机运转平稳。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	sheriff	threw	in	the	clutch	and	they	moved	away	.
这	警长	扔	在	这	离合器	和	他们	已搬	离开	.

警长扔下离合器，他们就离开了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpi] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [ə'lɒŋ]

The	young	federal	agent	looked	back	at	the	sleepy	village	which	was	strung	along
这	年轻的	联邦	代理人	看起来	后退	在	这	困	村庄	哪个	曾是	串	沿着

[ðə; ði] ['baɪuː] .

the	bayou	.
这	河口	.

这位年轻的联邦探员回头望了一眼沿着河湾绵延的宁静村庄。

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒp] [ænd; ənd] [weɪvd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒn]

The	barber	came	out	of	his	shop	and	waved	at	them	and	the	man	on
这	理发师	来了	出去	的	他的	店铺	和	挥手	在	他们	和	这	男人	在

[ðə; ði] [wɔːf] ,

the	wharf	,
这	码头	,

理发师从店里出来，朝他们和码头上的男人挥了挥手。

[frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rentɪd] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɒtʃt] [ðem; ðəm] ,

from	whom	they	had	rented	the	boat	,	watched	them	,
从	谁	他们	有	租来的	这	船	,	观看	他们	,

他们从那人那里租了船，然后看着他们，

[hɪz; ɪz][hændz] ['ʃiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [sʌn] . [-

his	hands	shielding	his	eyes	from	the	glaring	rays	of	the	mid	-	day	sun	.	[	224
他的	双手	屏蔽	他的	眼睛	从	这	刺眼	射线	的	这	中	-	天	太阳	.	[	-

]

]
]

他用手遮住眼睛，以免被正午刺眼的阳光照射。[224]

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] ['hedɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['siːweɪ] ,

Sheriff	McCurdy	headed	the	boat	toward	the	seaway	,
警长	麦柯迪	标题	这	船	朝向	这	航道	,

麦克柯迪警长驾驶着船驶向航道。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃʌg]

but	before	they	reached	it	swung	it	sharply	to	the	right	and	they	chugged
但	前	他们	达到	它	摇摆	它	尖锐地	到	这	正确的	和	他们	猛灌

[θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪn'tɜːmɪnəbli] .

through	a	narrow	passageway	that	twisted	and	turned	interminably	.
通过	一个	狭窄的	通道	那	扭曲	和	转向	无休止地	.

但还没等他们到达目的地，就猛地向右转弯，他们便艰难地穿过一条蜿蜒曲折、永无止境的狭窄通道。

“ [haʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] ['tʃæn(ə)lz]

“	How	under	the	sun	can	you	find	your	way	through	all	this	maze	of	channels
“	如何	在下面	这	太阳	能	你	寻找	你的	方式	通过	全部	这	迷宫	的	频道

?

?
?

“在这错综复杂的通道迷宫中，你究竟该如何找到出路呢？”

” [ɑːskt] [bɒb] , [ˌʌndə'stændɪŋ] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][spɒt][tuː; tə] ['kæri] [ɒn]

”	asked	Bob	,	understanding	now	why	it	was	an	ideal	spot	to	carry	on
”	问	鲍勃	,	理解	现在	为什么	它	曾是	一个	理想的	点	到	携带	在

['smʌglɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] .

smuggling	operations	.
走私	运营	.

“鲍勃问道，他现在明白了为什么这里是进行走私活动的理想地点。”

“ [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɔːl][maɪ][laɪf] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

“	Been	in	this	country	all	my	life	,	”	explained	the	sheriff	,
“	到过	在	这	国家	全部	我的	生活	,	”	解释	这	警长	,

“我这辈子都生活在这个国家，”警长解释说。

“ [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [get] [lɒst] .
“ but once in a while I get lost .
” 但 一次 在 一个 尽管 我 得到 丢失的 .

“但我偶尔也会迷路。”

[ðen] [aɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dʒʌst] [sɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl] ['sʌmwʌn] [hʌnts] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Then I usually just sit still until someone hunts me up .
然后 我 通常 只是 坐 仍然 直到 某人 狩猎 我 向上 .

然后我通常会静静地坐着，直到有人来找我。

” [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ['əʊpənd] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
” A larger expanse of water opened ahead of them .
” 一个 更大的 广阔 的 水 打开 前方 的 他们 .

“他们面前展现出一片更广阔的水域。”

“ - ['baɪuː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] .
“ Harpey's bayou , ” said the sheriff .
“ - 河口 , ” 说 这 警长 .

“哈佩河口，”警长说道。

“ [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [eɪ'miːl] [wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðæt] [blæk] [spiːd] [bəʊt] [keɪm] [θruː] .
“ This is where Emil was fishing when that black speed boat came through .
” 这 是 在哪里 埃米尔 曾是 钓鱼 什么时候 那 黑色的 速度 船 来了 通过 .

“埃米尔当时正在这里钓鱼，这时那艘黑色快艇驶了过来。”

” [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['rʌdə(r)] [bɑː(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [ʌn'ræpt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ]
” The sheriff put the rudder bar between his legs and unwrapped a package
” 这 警长 放 这 舵 酒吧 之间 他的 腿 和 拆开 一个 包裹
[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [flɔː(r)] [bɔːdz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bəʊt] .
which had been resting on the floor boards in the bottom of the boat .
哪个 有 到过 休息 在 这 地面 板 在 这 底部 的 这 船 .

“警长把舵杆夹在两腿之间，打开了一个放在船底地板上的包裹。”

[ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪk] ['sænwɪtʃz] ,
Inside were half a dozen thick sandwiches ,
里面 是 一半 一个 打 厚的 三明治 ,

里面有六个厚厚的三明治，

['hevɪli] ['leɪdn] [wɪð] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒenərəs] ['slaɪsɪz] [ɒv; əv] [kəʊld] [hæm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bred] .
heavily laden with butter and with generous slices of cold ham between the bread .
重度 满载 和 黄油 和 和 慷慨的 切片 的 寒冷的 火腿 之间 这 面包 .
[-]
[225]
[-]

面包里夹着厚厚的黄油和大量的冷火腿片。[225]

[ðeɪ] [eɪt; eɪt] [ðə; ðɪ] ['sænwɪtʃz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [lɔːntʃ] [tʃʌg] [θruː] [ðə; ðɪ] ['kwaɪət] ['wɔːtəz] [ɒv; əv]
They ate the sandwiches as the launch chugged through the quiet waters of
他们 吃 这 三明治 作为 这 发射 猛灌 通过 这 安静的 水 的
- ['baɪuː] .
Harpey's bayou .
- 河口 .

他们一边吃着三明治，一边看着小船缓缓驶过哈佩河湾平静的水面。

[ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] [ə'piːs] ,
The sheriff produced a jug of cold water and after a deep drink apiece ,
这 警长 生产 一个 水壶 的 寒冷的 水 和 后 一个 深的 喝 一块 ,

警长拿出一壶冷水，两人都痛饮了一大口。

[ðeɪ] [nəʊzd] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['twɪstɪŋ] ['tʃæn(ə)l] , [wɪtʃ] ,

they	nosed	the	boat	out	of	the	bayou	and	into	another	twisting	channel	,	which	,
他们	鼻子	这	船	出去	的	这	河口	和	进入	其他	扭曲	渠道	,	哪个	,

[waɪl] [diːp] ,

while	deep	,
尽管	深的	,

他们把船头探出河湾，驶入另一条蜿蜒曲折的水道，这条水道虽然很深，

[wɒz; wəz] ['hevɪli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ]

was	heavily	overgrown	with	trees	which	arched	above	the	water	until	they	formed	a
曾是	重度	长得太茂盛了	和	树木	哪个	拱形	多于	这	水	直到	他们	形成	一个

['pɜːfɪkt] ['tʌn(ə)l] .

perfect	tunnel	.
完美的	隧道	.

水面上树木茂盛，枝繁叶茂，拱形树冠悬于水面之上，形成一条完美的隧道。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd][dæŋk][ænd; ənd] [bɒb] ['ʃʌdə] [ɪn'vɒləntrəli] [æz; əz][hiː; hi]

The	air	was	cool	and	dank	and	Bob	shuddered	involuntarily	as	he
这	空气	曾是	凉爽的	和	dank	和	鲍勃	颤抖	不由自主	作为	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'send] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]['eərɪə] [wen] [ðə; ði] [sʌn]

thought	of	the	loneliness	which	would	descend	upon	such	an	area	when	the	sun
想法	的	这	孤独	哪个	会	下降	之上	这样的	一个	区域	什么时候	这	太阳

[went] [daʊn] .

went	down	.
去	向下	.

空气阴冷潮湿，鲍勃想到太阳落山后这片区域将会变得多么寂寥，不禁打了个寒颤。

“ [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [lɒst] ['aɪlənd] ?

“	How	far	is	it	to	Lost	Island	?
”	如何	远的	是	它	到	丢失的	岛	?

“到失落岛有多远？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

”	he	asked	the	sheriff	.
”	他	问	这	警长	.

他问警长。

“ [dɪ'pendz] [ɒn][dʒʌst] [wɪtʃ] [pɑːt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] .

“	Depends	on	just	which	part	we're	going	to	.
”	取决于	在	只是	哪个	部分	是	去	到	.

“这取决于我们要去哪一部分。”

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

The	nearest	point	is	about	eight	miles	from	here	.
这	最近的	观点	是	关于	八	英里	从	这里	.

最近的地方距离这里大约八英里。

” [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

”	They	went	on	for	some	distance	without	speaking	,
”	他们	去	在	为了	一些	距离	没有	请讲	,

他们一言不发地走了很远的路。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [di'vaʊt] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

the	sheriff	devoting	practically	all	of	his	time	to	watching	the	channel	.
这	警长	奉献	几乎	全部	的	他的	时间	到	观看	这	渠道	.

警长几乎把所有时间都用来观看这个频道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][hiː; hi] [ʃʌt] [ɒf] [ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] ['skɪlfʊli]

A	little	more	than	half	an	hour	later	he	shut	off	the	engine	and	skillfully
一个	小的	更多的	比	一半	一个	小时	之后	他	关闭	离开	这	引擎	和	巧妙地

['gaɪdɪd] [ðə; ði][bəʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['bækwɔːtə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]

guided	the	boat	into	a	backwater	where	they	would	not	be	visible	from	the
引导	这	船	进入	一个	回水区	在哪里	他们	会	不是	是	可见的	从	这

[meɪn] ['tʃæn(ə)l] . [-]

main	channel	.	[	226	]
主要的	渠道	.	[	-	]

半个多小时后，他关掉引擎，巧妙地将船驶入一条支流，这样从主航道上就看不到他们了。[226]

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] [drɒpt] [ðə; ði] ['hevi] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən]['æŋkə(r)]

Sheriff	McCurdy	dropped	the	heavy	piece	of	iron	which	served	as	an	anchor
警长	麦柯迪	掉落	这	重的	片	的	铁	哪个	服务	作为	一个	锚

['əʊvəbɔːd] [ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][nəʊt] [ðæt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst]

overboard	and	Bob	was	surprised	to	note	that	the	water	was	at	least
落水	和	鲍勃	曾是	惊讶	到	笔记	那	这	水	曾是	在	至少

[eɪt] [ɔː(r)][naɪn] [fiːt] [diːp] .

eight	or	nine	feet	deep	.
八	或者	九	脚	深的	.

麦克柯迪警长将用作锚的那块沉重的铁块扔到海里，鲍勃惊讶地发现水深至少有八九英尺。

“ ['betə(r)] [lʊk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] .

“	Better	look	over	your	guns	.
”	更好的	看	超过	你的	枪支	.

“最好检查一下你们的枪支。”

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , ” [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] . [-]

We	may	need	them	in	a	hurry	,	”	advised	the	sheriff	.	[	227	]
我们	可能	需要	他们	在	一个	匆忙	,	”	建议	这	警长	.	[	-	]

“我们可能很快就需要它们，”警长建议道。[227]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

Chapter	XXXI
章	xxxi

第三十一章

[ə; eɪ] [bəʊt] ['flæʃɪz] [pɑːst]

A	BOAT	FLASHES	PAST
一个	船	闪光灯	过去的

一艘船疾驰而过

[bɒb] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['glædstəun] [bæg][ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [held]

Bob	got	out	his	Gladstone	bag	and	opened	it	,	removing	the	case	which	held
鲍勃	得到	出去	他的	格拉德斯通	包	和	打开	它	,	移除	这	案件	哪个	握住

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

his	rifle	.
他的	步枪	.

鲍勃拿出他的格拉德斯通包，打开包，取出装着他步枪的枪盒。

[hiː; hi] [ə'sembəld] [ðə; ði][gʌn][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][ˌmægə'ziːn] [wɪð] [ʃelz] .

He	assembled	the	gun	and	filled	the	magazine	with	shells	.
他	组装	这	枪	和	已填	这	杂志	和	贝壳	.

他组装好枪支，并将弹匣装满了子弹。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Placing	it	against	his	shoulder	,
放置	它	反对	他的	肩膀	,

他把它靠在肩膀上，

[hiː; hi] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][spɒt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wen] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃerɪf]

he	aimed	at	a	spot	some	distance	away	when	a	sharp	call	from	the	sheriff
他	旨在	在	一个	点	一些	距离	离开	什么时候	一个	锋利的	称呼	从	这	警长

[stɒpt] [ðə; ði] ['stedi] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

stopped	the	steady	pressure	of	his	finger	on	the	trigger	.
停止	这	稳定的	压力	的	他的	手指	在	这	扳机	.

他瞄准远处的一个目标，这时警长的一声尖锐喊叫打断了他按在扳机上的手指。

“ [doʊnt] [teɪk] ['eni] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒt] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'lɑːm] [tuː; tə] ['eniwʌn] , ” [hiː; hi]

“	Don't	take	any	chances	with	a	shot	now	giving	an	alarm	to	anyone	,	”	he
“	不	拿	任何	机会	和	一个	射击	现在	给予	一个	警报	到	任何人	,	”	他

[wɔːnd] .

warned	.
警告	.

他警告说：“现在开枪不要冒险，以免引起他人恐慌。”

“ [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [haɪd] [aʊt] [daʊn] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['weəri][ɒv; əv]['eni] ['gʌnʃɔt] .

“	Remember	that	the	men	who	hide	out	down	here	are	all	wary	of	any	gunshots	.
“	记住	那	这	男人	WHO	隐藏	出去	向下	这里	是	全部	警惕	的	任何	枪声	.

“记住，躲在这里的人都非常害怕枪声。”

” [bɒb] ['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

”	Bob	lowered	the	gun	and	he	knew	that	his	cheeks	were	burning	for
”	鲍勃	降低	这	枪	和	他	知道	那	他的	脸颊	是	燃烧	为了

,

,

,

鲍勃放下枪，他知道自己的脸颊火辣辣的疼，

[hæd; həd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]

had	he	thought	of	the	possible	result	,	he	would	not	have	attempted	a
有	他	想法	的	这	可能的	结果	,	他	会	不是	有	尝试过	一个

['præktɪs] [ʃɒt] [ɔː(r)] [tuː] .

practice	shot	or	two	.
实践	射击	或者	二	.

如果他想到了可能的后果，他就不会尝试投篮练习了。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['prəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rəʊl][ɒv; əv] ['dʌfl] , [ʌn'ɜːrθ] [ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [gʌn] . [

The	sheriff	,	probing	his	own	roll	of	duffel	,	unearthed	a	serviceable	looking	gun	.	[
这	警长	,	探测	他的	自己的	卷	的	帆布包	,	出土	一个	可用	寻找	枪	.	[

-]

228	]
-	]

警长在自己的行李袋里翻找，发现了一把看起来还能用的枪。[228]

“ ['bɒrəʊd] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɑːbə(r)] , ” [hiː; hi] [grɪnd] .

“	Borrowed	this	from	the	barber	,	”	he	grinned	.
“	借来的	这	从	这	理发师	,	”	他	咧嘴一笑	.

“这是从理发师那里借来的，”他咧嘴一笑。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][kwaɪt] [æz; əz] ['fænsi] [ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz] [jɔːz] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [wel] [ænd; ənd] [aɪv]

“	It	isn't	quite	as	fancy	a	gun	as	yours	but	it	will	carry	well	and	I've
“	它	不是	相当	作为	想要	一个	枪	作为	你的	但	它	将要	携带	出色地	和	我已经

[juːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ,

used	it	once	or	twice	before	,
用过的	它	一次	或者	两次	前	,

“这把枪虽然不如你的那么高级，但携带方便，而且我以前用过一两次。”

[səʊ][aɪm] [juːst] [tuː; tə] ['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I'm	used	to	handling	it	.
所以	我是	用过的	到	处理	它	.

所以我已经习惯处理这种情况了。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['set(ə)lɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌnl]

"	The	sheriff	drew	out	his	pipe	and	lighted	it	,	settling	back	against	the	gunwale
"	这	警长	画	出去	他的	管道	和	照明	它	,	安顿	后退	反对	这	舷缘

.

:

.

“警长掏出烟斗点燃，靠在舷墙上坐了下来。”

“ [ɑːrnt] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] [bɒb] .

“	Aren't	we	going	on	?	"	asked	Bob	.
"	不是	我们	去	在	?	"	问	鲍勃	.

“我们是不是不继续了？”鲍勃问道。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [juːz] [raɪt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] .

“	Not	much	use	right	now	,	"	replied	the	officer	.
"	不是	很多	使用	正确的	现在	,	"	回复	这	官	.

“现在没什么用，”警官回答道。

“ [wɪd] [biː; bi] ['spɒtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	We'd	be	spotted	in	a	minute	.
"	我们会	是	斑	在	一个	分钟	.

“我们很快就会被发现。”

[wiːl; wil] [weɪt] [ʌn'tɪl] [dʌsk] .

We'll	wait	until	dusk	.
出色地	等待	直到	黄昏	.

我们将等到黄昏。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [kruːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aɪlənd] .

Then	we	can	cruise	along	the	island	.
然后	我们	能	巡航	沿着	这	岛	.

然后我们可以乘船环岛游览。

[ðel] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)]

They'll	be	sure	to	have	a	fire	of	some	kind	for	the	nights	are
他们会	是	当然	到	有	一个	火	的	一些	种类	为了	这	夜晚	是

['getɪŋ] ['tʃɪli] .

getting	chilly	.
获得	寒冷	.

夜晚渐凉，他们肯定会生火取暖。

" [bɒb] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [raɪt] ,

"	Bob	knew	that	the	sheriff	was	right	,
"	鲍勃	知道	那	这	警长	曾是	正确的	,

鲍勃知道警长说得对，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌɪnæk'tɪvəti] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['gæŋstəz]

but	the	thought	of	inactivity	while	his	uncle	was	in	the	hands	of	gangsters
但	这	想法	的	不活动	尽管	他的	叔叔	曾是	在	这	双手	的	黑帮分子

[gɔːld] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['spɪrɪt] .

galled	his	active	spirit	.
恼怒	他的	积极的	精神	.

但想到叔叔落入歹徒手中而自己却无所事事，这让他那颗活跃的心备受煎熬。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [dəʊz] .

However	,	he	made	the	best	of	it	and	tried	to	doze	.
然而	,	他	制成	这	最好的	的	它	和	尝试	到	瞌睡	.

然而，他还是尽力让自己放松下来，试着打个盹。

[æn; ən]['aʊə(r)] [slɪpt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:st] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] , ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]
An hour slipped away when the exhaust of a motorboat , evidently coming at
一个 小时 滑倒了 离开 什么时候 这 排气 的 一个 汽艇 , 显然 未来 在
[haɪ] [spi:d] ,
high speed ,
高的 速度 ,

一个小时就这样悄然流逝，一艘显然高速行驶的摩托艇的尾气声响起。

['ekəud] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊləndz] .
echoed through the lowlands .
回声 通过 这 低地 .

回声响彻低地。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [sæt] [ʌp] ['kwɪkli] , [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,
The sheriff sat up quickly , glanced at his rifle ,
这 警长 卫星 向上 迅速地 , 瞥了一眼 在 他的 步枪 ,

警长猛地坐起身，瞥了一眼他的步枪，

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən][ɔ:(r)][ænd; ənd]['pæd(ə)ld][ðeə(r)] [bəʊt] ['kləuzə(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] ['θɪkɪt]
and then picked up an oar and paddled their boat closer toward a thicket
和 然后 挑选 向上 一个 桨 和 划桨 他们的 船 更近 朝向 一个 灌木丛
[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]
so that they were well hidden from the channel which passed within a short
所以 那 他们 是 出色地 隐 从 这 渠道 哪个 通过了 之内 一个 短的
['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪu:] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɔ:t] ['temprəri] ['refju:dʒ] . [-]
distance of the bayou where they had sought temporary refuge . [229]
距离 的 这 河口 在哪里 他们 有 寻求 暂时的 避难所 . [-]

然后他们拿起一根桨，划着船靠近灌木丛，这样他们就很好地躲过了从离他们暂时避难的河湾不远的河道。[229]

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] [bəʊt] [wɒz; wəz]['klɪərə(r)] .
The noise of the oncoming boat was clearer .
这 噪音 的 这 即将到来的 船 曾是 更清晰 .

迎面驶来的船只的声音更清晰了。

“ ['kʌmɪŋ] [fɑ:st] , ” [grʌnt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['bælənsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ Coming fast , ” grunted the sheriff , balancing his rifle in his hands .
“ 未来 快速地 , ” 哼哼 这 警长 , 平衡 他的 步枪 在 他的 双手 .

“来势汹汹，”警长咕哝着，双手稳稳地托着步枪。

[bɒb] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] , [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪ] [bəʊt] [ʃu:t] ['ɪntu:] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] ['tʃæn(ə)l] .
Bob , crouched in the bow , saw a gray boat shoot into sight in the main channel .
鲍勃 , 蹲着 在 这 弓 , 锯 一个 灰色的 船 射击 进入 视线 在 这 主要的 渠道 .

鲍勃蹲在船头，看到一艘灰色的小船在主航道上疾驰而来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - [fi:t] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn][mæn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] .
It was not more than 200 feet away and only one man was in the boat .
它 曾是 不是 更多的 比 - 脚 离开 和 仅有的 一 男人 曾是 在 这 船 .

距离不到200英尺，船上只有一个人。

[wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [kraʊtʃt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][dʒəʊ]['hɑ:msə] .
With a start he recognized the crouched figure of Joe Hamsa .
和 一个 开始 他 认可 这 蹲着 数字 的 乔 哈姆萨 .

他猛然认出了蹲着的乔·汉萨的身影。

[ðen] [ðə; ði] [greɪ] ['spi:də(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , ['əʊnli][ə; eɪ] [brɔ:d] , ['spredɪŋ] [weɪk] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:; tə]
Then the gray speeder was gone , only a broad , spreading wake remaining to
然后 这 灰色的 飞车 曾是 已消失 , 仅有的 一个 广阔 , 传播 唤醒 其余的 到
[mɑ:k] [ɪts] ['pæsɪdʒ] .
mark its passage .
标记 它是 通道 .

然后，那辆灰色的飞行器消失了，只留下一道宽阔的尾迹来标记它的行进路线。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] .

The	federal	agent	turned	to	the	sheriff	.
这	联邦	代理人	转向	到	这	警长	.

联邦探员转向警长。

“ [wɪv] [gɒt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

“	We've	got	to	follow	him	.
”	我们已经	得到	到	跟随	他	.

“我们必须跟随他。”

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒəʊ]['hɑːmsə] .

That	was	Joe	Hamsa	.
那	曾是	乔	哈姆萨	.

那是乔·汉萨。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	sheriff	shook	his	head	.
”	这	警长	摇晃	他的	头	.

警长摇了摇头。

“ [wɪr] [nɒt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [naʊ] ; [stɪl] [tuː] [laɪt] .

“	We're	not	following	him	now	;	still	too	light	.
”	是	不是	下列的	他	现在	;	仍然	也	光	.

“我们现在不跟着他；他还是太弱了。”

[bɪ'saɪdz] [aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aɪlənd] .

Besides	I	know	he's	headed	for	the	island	.
除了	我	知道	他是	标题	为了	这	岛	.

此外，我知道他要去岛上。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [gəʊ] !

Listen	to	him	go	!
听	到	他	去	!

听他说话！

” [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔːst] ['grædʒuəli] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tɜːnd] [tuː; tə][bɒb] .

”	The	roar	of	the	exhaust	gradually	died	away	and	the	sheriff	turned	to	Bob	.
”	这	吼	的	这	排气	逐步地	死亡	离开	和	这	警长	转向	到	鲍勃	.

排气管的轰鸣声渐渐消失，警长转向鲍勃。

“ [jʊr; jər] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][mæn] ? ”

“	You're	sure	that	was	your	man	?	”
”	你是	当然	那	曾是	你的	男人	?	”

“你确定那是你的男人吗？”

“ ['pɒzətɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [bɒb] . [-]

“	Positive	,	”	replied	Bob	.	[	230	]
”	积极的	,	”	回复	鲍勃	.	[	-	]

“肯定的，”鲍勃回答道。[230]

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɒrəʊd] ['raɪf(ə)l][wʌns] [mɔː(r)][ænd; ənd][bɒb] [sɔː] [ðə; ði] [diːp]

Sheriff	McCurdy	looked	at	his	borrowed	rifle	once	more	and	Bob	saw	the	deep
警长	麦柯迪	看起来	在	他的	借来的	步枪	一次	更多的	和	鲍勃	锯	这	深的

[laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] ['ɔːfɪsərz] [feɪs] ['taɪt(ə)n] .

lines	of	the	peace	officer's	face	tighten	.
线条	的	这	和平	警官们	脸	拧紧	.

麦克迪警长又看了看他借来的步枪，鲍勃看到这位治安官脸上的皱纹明显收紧了。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['baɪuː] [ænd; ənd]

They	remained	for	another	hour	in	the	seclusion	of	the	small	bayou	and
他们	剩余	为了	其他	小时	在	这	隔离	的	这	小的	河口	和

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['diːpənɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv]

before	they	started	out	again	the	shadows	were	deepening	and	the	warmth	of
前	他们	开始	出去	再次	这	阴影	是	加深	和	这	温暖	的

[ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] .

the	afternoon	was	vanishing	.
这	下午	曾是	消失	.

他们在僻静的小河湾里又待了一个小时，在他们再次出发之前，阴影越来越深，午后的温暖也渐渐消失了。

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [bəʊt] [ænd; ənd] [bɒb] ['pʊld] [ʌp] [ðə; ði] [mʌd] -

Sheriff	McCurdy	started	the	motor	of	their	boat	and	Bob	pulled	up	the	mud	-
警长	麦柯迪	开始	这	发动机	的	他们的	船	和	鲍勃	拉	向上	这	泥	-

['kʌvəd] ['æŋkə(r)] .

covered	anchor	.
涵盖	锚	.

麦克柯迪警长启动了船的马达，鲍勃拉起了沾满泥浆的锚。

[wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ['θrɒtl] [wel] [daʊn] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [bɒb] [wɒz; wəz]

With	the	motor	throttle	well	down	they	started	for	Lost	Island	and	Bob	was
和	这	发动机	风门	出色地	向下	他们	开始	为了	丢失的	岛	和	鲍勃	曾是

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeə(r)] [bəʊt] [hæd; həd] [æn; ən] [ˌʌndə'wɔːtə(r)] [ɪg'zɔːst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst]

thankful	that	their	boat	had	an	underwater	exhaust	which	it	was	almost
感恩	那	他们的	船	有	一个	水下	排气	哪个	它	曾是	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

impossible	to	hear	.
不可能的	到	听到	.

他们把发动机油门调得很低，开始驶向失落岛。鲍勃很庆幸他们的船装有水下排气装置，几乎听不到排气声。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪuː] ,

After	leaving	the	shelter	of	the	bayou	,
后	离开	这	庇护所	的	这	河口	,

离开河湾的庇护之后，

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] [wɪð] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm]

Sheriff	McCurdy	operated	their	boat	with	extreme	caution	and	just	before	they	came
警长	麦柯迪	经营的	他们的	船	和	极端	警告	和	只是	前	他们	来了

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [lɒst] ['aɪlənd] [hiː; hi] [stɒpt] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [bɒb] .

within	sight	of	Lost	Island	he	stopped	the	boat	and	spoke	to	Bob	.
之内	视线	的	丢失的	岛	他	停止	这	船	和	辐	到	鲍勃	.

麦克迪警长驾驶着他们的船，非常谨慎。就在他们即将看到失落岛的时候，他停下船，和鲍勃谈了谈。

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['pəʊkɪŋ] ['aʊə(r)] [hedz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɔːrnəts] [nest] , ” [hiː; hi] [wɔːnd] .

“	We	may	be	poking	our	heads	into	a	hornet's	nest	,	”	he	warned	.
“	我们	可能	是	戳	我们的	头部	进入	一个	大黄蜂的	巢	,	”	他	警告	.

他警告说：“我们可能是在捅马蜂窝。”

“ [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɔː(r)] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fedərəl] [men] [kæn; kən] [get] [tuː; tə] [ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd]

“	Want	to	go	on	or	wait	until	additional	federal	men	can	get	to	Atalissa	and
“	想	到	去	在	或者	等待	直到	额外的	联邦	男人	能	得到	到	阿塔利萨	和

[wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] ? ”

we	can	bring	them	down	here	?	”
我们	能	带来	他们	向下	这里	?	”

“你想继续行动，还是等到更多联邦人员抵达阿塔利萨，我们再把他们带过来？”

“ [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [leɪt] , ” [dɪ'saɪdɪd] [bɒb] .

“	That	might	be	too	late	,	”	decided	Bob	.
“	那	可能	是	也	晚的	,	”	决定	鲍勃	.

“可能太晚了，”鲍勃心想。

“ [wiːl; wil][gəʊ][ɒn] . ” [-]
“ We'll go on . ” [231]
“ 出色地 去 在 . ” [-]

“我们会继续前进。”[231]

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['məʊtə(r)][ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['fɔːwəd] ['məʊʃn] ,
The sheriff started the motor and once more they were in forward motion ,
这 警长 开始 这 发动机 和 一次 更多的 他们 是 在 向前 运动 ,

警长发动了引擎，他们再次向前行驶。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] [smɔːl] [bəʊt] ['naɪfɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]
the bow of their small boat knifing its way through the waters of a larger
这 弓 的 他们的 小的 船 刀伤 它是 方式 通过 这 水 的 一个 更大的
[lə'guːn] . [-]
lagoon . [232]
泻湖 . [-]

他们的小船船头像刀子一样划过较大的泻湖水面。[232]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'tuː]
Chapter XXXII
章 xxxii

第三十二章

[lɒst] ['aɪlənd] [ə'hed]
LOST ISLAND AHEAD
丢失的 岛 前方

前方是失落之岛

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] [mæs] [ɒv; əv]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndəgrəʊθ] .
Ahead of them lay a long , low mass of tangled undergrowth .
前方 的 他们 躺 一个 长的 , 低的 大量的 的 纠缠不清 灌木丛 .

他们面前是一团低矮茂密的灌木丛。

“ [lɒst] ['aɪlənd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['krɪptɪkli] [ænd; ənd] [bɒb] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)] .
“ Lost Island , ” said the sheriff cryptically and Bob felt his blood beating faster .
“ 丢失的 岛 , ” 说 这 警长 神秘地 和 鲍勃 毛毡 他的 血 殴打 快点 .

“失落之岛，”警长神秘兮兮地说，鲍勃感到自己的血液跳动得更快了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [spiːd] [bəʊt] ['saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːbə(r)][hæd; həd]
It was toward this spot that the black speed boat sighted by the barber had
它 曾是 朝向 这 点 那 这 黑色的 速度 船 目击者 经过 这 理发师 有
[biːn] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [tə'wɔːd] [ðɪs] [spɒt] [ðæt] [dʒəʊ]['hɑːmsə][hæd; həd] [biːn]
been going and it was also toward this spot that Joe Hamsa had been
到过 去 和 它 曾是 还 朝向 这 点 那 乔 哈姆萨 有 到过
['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['məʊtəbəʊt] .
hurrying in the gray motorboat .
匆忙 在 这 灰色的 汽艇 .

理发师看到的那艘黑色快艇就是朝着这个方向驶去的，乔·汉萨驾驶的那艘灰色摩托艇也是朝着这个方向疾驰而去的。

[ðə; ði]['məʊtə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [bəʊt] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɒb] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
The motor of their own boat died suddenly and Bob looked toward the sheriff ,
这 发动机 的 他们的 自己的 船 死亡 突然 和 鲍勃 看起来 朝向 这 警长 ,

他们自己的船的马达突然熄火了，鲍勃看向警长。

[huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪmli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [laɪt] .
whose face was still dimly discernible in the faint light .
谁 脸 曾是 仍然 依稀 可辨别的 在 这 头晕的 光 .

在昏暗的光线下，他的脸仍然隐约可见。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [nɔɪz] ; [wiːl; wil][juːz] [ɔːz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
“ No more noise ; we'll use oars from now on .
“ 不 更多的 噪音 ; 出色地 使用 桨 从 现在 在 .

“不要再制造噪音了；从现在开始我们要用桨划船。”

" [bɒb] [helpt] [pʊt] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn] [ðeə(r)] ['sɑːkəts] .
" Bob helped put the oars in their sockets .
" 鲍勃 帮助 放 这 桨 在 他们的 插座 .

鲍勃帮忙把桨装回桨座里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [peəz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bent] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːsk] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] . [- 233]
There were two pairs and they bent their backs to the task of rowing . [- 233]
那里 是 二 对 和 他们 弯曲 他们的 背部 到 这 任务 的 划船 . [- 233]

有两对划船者，他们弯下腰来划船。[233]

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ɔːl] [naɪt] [dʒɒb] , " [grʌnt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ,
" This may be an all night job , " grunted the sheriff ,
" 这 可能 是 一个 全部 夜晚 工作 , " 哼哼 这 警长 ,

"这可能是一整夜的工作了，"警长咕哝道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [θruː] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] [lɑːst] [naɪt] .
" but it will be worth it if I can catch up with the fellow who threw me out of the car last night .
" 但 它 将要 是 值得 它 如果 我 能 抓住 向上 和 这 同伴 WHO 扔 我 出去 的 这 车 最后的 夜晚 .

"但如果我能追上昨晚把我扔出车外的那个家伙，那就值得了。"

" [ðə; ði] [bəʊt] , [ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [lɑːdʒ] ,
" The boat , although not large ,
" 这 船 , 虽然 不是 大的 ,

"这艘船虽然不大，

[wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɒb] [hæd; həd] ['blɪstər] [ɒn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] [eɪkt] ['maɪtɪli] .
was heavy and in less than half an hour Bob had blisters on both hands and his back ached mightily .
曾是 重的 和 在 较少的 比 一半 一个 小时 鲍勃 有 水泡 在 两个都 双手 和 他的 后退 疼痛 非常 .

行李很重，不到半小时，鲍勃的双手就起了水泡，背也疼得厉害。

" [iːz] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
" Ease up a bit , " advised the sheriff .
" 舒适 向上 一个 少量 , " 建议 这 警长 .

"放松点，"警长劝道。

" [wiːl; wil] [drɪft] [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] .
" We'll drift along here and rest .
" 出色地 漂移 沿着 这里 和 休息 .

"我们就在这里漂流休息吧。"

" [bɒb] ['welkəm] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] [ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] [ɔːz] [rest] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːlɒk] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] .
" Bob welcomed the chance to straighten up and he let the oars rest in the oarlocks while he stood up in the boat .
" 鲍勃 欢迎 这 机会 到 拉直 向上 和 他 让 这 桨 休息 在 这 桨架 尽管 他 站立 向上 在 这 船 .

鲍勃很高兴有机会挺直身子，他把桨放在桨架上，然后站了起来。

[ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði]

A	flicker	of	light	to	the	left	caught	his	eye	and	he	spoke	quietly	to	the
一个	闪烁	的	光	到	这	左边	捕捉	他的	眼睛	和	他	辐	悄悄	到	这

['ʃerɪf] .

sheriff	.
警长	.

左侧一丝光亮吸引了他的目光，他低声对警长说了些什么。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [left] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	a	light	to	your	left	,	”	he	said	.
“	有	一个	光	到	你的	左边	,	”	他	说	.

“你左边有盏灯，”他说。

“ [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	Stand	up	and	look	at	it	.
“	站立	向上	和	看	在	它	.

站起来看看。

” ['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] .

”	Sheriff	McCurdy	stood	up	in	the	stern	.
”	警长	麦柯迪	站立	向上	在	这	船尾	.

麦克柯迪警长在船尾站了起来。

“ [ai] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [grʌnt] .

“	I	expected	something	like	this	,	”	he	grunted	.
“	我	预期的	某物	喜欢	这	,	”	他	哼哼	.

“我早就料到会这样，”他咕哝道。

“ [mait] [æz; əz] [wel] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] , [ðəʊ] ,

“	Might	as	well	rest	a	bit	,	though	,
“	可能	作为	出色地	休息	一个	少量	,	尽管	,

“不过，还是应该休息一下。”

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [tuː] ['meni] [kɪŋks] [ɪn][maɪ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [skræp] .

for	I've	too	many	kinks	in	my	back	now	to	think	of	a	good	scrap	.
为了	我已经	也	许多	扭结	在	我的	后退	现在	到	思考	的	一个	好的	废料	.

因为我背上现在伤痕累累，根本没心思去打架。

” [ðə; ði] [bəʊt] ['drɪftɪd] ['dʒentli][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['aɪlənd] . [

”	The	boat	drifted	gently	and	the	sheriff	told	what	he	knew	about	the	island	.	[
”	这	船	漂移	轻轻地	和	这	警长	讲述	什么	他	知道	关于	这	岛	.	[

-]

234	]
-	]

“船缓缓漂流，警长讲述了他所知道的关于这个岛屿的情况。[234]

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːts] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪɪst] .

“	This	is	one	of	the	highest	parts	,	”	he	explained	,	“	and	one	of	the	driest	.
“	这	是	一	的	这	最高	部分	,	”	他	解释	,	“	和	一	的	这	最干燥	.

“这是地势最高的地区之一，”他解释说，“也是最干燥的地区之一。”

[nɒt] [mʌtʃ] [swɒmp] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gʊd] .

Not	much	swamp	right	here	and	the	footing	should	be	good	.
不是	很多	沼泽	正确的	这里	和	这	立足点	应该	是	好的	.

这里沼泽不多，立足点应该不错。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðeəz; ðəz][æn; ən][əʊld][pɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [haʊs] [ðæt]

On	the	other	side	there's	an	old	pier	and	a	sort	of	hunting	house	that
在	这	其他	边	有	一个	老的	码头	和	一个	种类	的	打猎	房子	那

[wɒz; wəz] [bɪlt] [j'iəz] [ə'gəʊ][baɪ][sʌm; səm] ['nɔːðənə] .

was	built	years	ago	by	some	northerners	.
曾是	建造	年	前	经过	一些	北方人	.

另一边有一个旧码头和一座类似狩猎小屋的建筑，是多年前一些北方人建造的。

[ai][ɪk'spekt][wiːl; wil][faɪnd][ðə; ði][men][wiː; wi][wɒnt]['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

I	expect	we'll	find	the	men	we	want	over	there	.
我	预计	出色地	寻找	这	男人	我们	想	超过	那里	.

我相信我们能在那边找到我们想要的人。

" [bɒb][wɒz; wəz][tuː][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][rest]['veri] [lɒŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪn'sɪstəns] ,

"	Bob	was	too	impatient	to	rest	very	long	,	and	at	his	insistence	,
"	鲍勃	曾是	也	不耐烦	到	休息	非常	长的	,	和	在	他的	坚持	,

鲍勃太没耐心休息太久，在他的坚持下，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ɔːz] [ə'gen][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][bəʊt] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .

they	took	up	the	oars	again	and	turned	the	bow	of	their	boat	toward	shore	.
他们	采取	向上	这	桨	再次	和	转向	这	弓	的	他们的	船	朝向	支撑	.

他们重新拿起船桨，将船头转向岸边。

['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [nɔɪz] , [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ðeə(r)][krɑːft][ɪn] [tə'wɔːd]

Moving	like	a	shadow	and	with	as	little	noise	,	they	guided	their	craft	in	toward
移动	喜欢	一个	阴影	和	和	作为	小的	噪音	,	他们	引导	他们的	工艺	在	朝向

[ðə; ði]['aɪlənd] .

the	island	.
这	岛	.

他们像影子一样悄无声息地驾驶着船只驶向岛屿。

[ðə; ði][baʊ; bəʊ] [stʌk] [ɪn][spɒft] [mʌd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf]

The	bow	stuck	in	soft	mud	three	or	four	feet	from	the	shore	and	the	sheriff
这	弓	卡住	在	柔软的	泥	三	或者	四	脚	从	这	支撑	和	这	警长

[grʌnt] [hɪz; ɪz] [dɪs'teɪst] .

grunted	his	distaste	.
哼哼	他的	厌恶	.

船弓卡在离岸边三四英尺的软泥里，警长不满地哼了一声。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪd] [ɪn] , " [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] .

"	We'll	have	to	wade	in	,	"	he	complained	.
"	出色地	有	到	涉水	在	,	"	他	抱怨	.

"我们得趟水过去，"他抱怨道。

" [aɪl] [get] [wet][ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['ruːmətɪzəm] [bæd] [ə'gen] .

"	I'll	get	wet	and	that	will	make	my	rheumatism	bad	again	.
"	患病的	得到	湿的	和	那	将要	制作	我的	风湿病	坏的	再次	.

"我会淋湿，那样我的风湿病就会再次加重。"

" [bɒb] [drɒpt] [ðeə(r)]['æŋkə(r)]['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [stʌk] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	Bob	dropped	their	anchor	over	into	the	mud	and	the	sheriff	stuck	two	of	the
"	鲍勃	掉落	他们的	锚	超过	进入	这	泥	和	这	警长	卡住	二	的	这

[spɑːk] [plʌgz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

spark	plugs	from	the	motor	in	his	pocket	,
火花	插头	从	这	发动机	在	他的	口袋	,

"鲍勃把锚抛进了泥里，警长把发动机上的两个火花塞塞进了自己的口袋里。"

[ɪ'fektɪvli] [dɪs'eɪblɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm][juːz] .

effectively	disabling	the	boat	from	use	.
有效地	禁用	这	船	从	使用	.

有效地使船只无法使用。

[wɪð] [bɒb][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] [drɒpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] .

With	Bob	in	the	lead	,	they	dropped	over	the	side	.
和	鲍勃	在	这	带领	,	他们	掉落	超过	这	边	.

鲍勃在前领头，他们翻下了船。

[ðə; ði] [mʌk] [ænd; ənd] [uːz] [wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd]['slaɪmi][ænd; ənd][bɒb] [felt][hɪz; ɪz][legz] ['plaʊɪŋ] [ɪn]

The	muck	and	ooze	was	cold	and	slimy	and	Bob	felt	his	legs	plowing	in
这	泥浆	和	渗出物	曾是	寒冷的	和	黏糊糊的	和	鲍勃	毛毡	他的	腿	耕作	在

[ə'baʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klæmi] [stʌf] .

about	six	inches	of	the	clammy	stuff	.
关于	六	英寸	的	这	湿冷的	东西	.

淤泥又冷又黏，鲍勃感觉自己的腿陷进了大约六英寸深的湿漉漉的东西里。

['fɔːtʃənətli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [lɒŋ] [straɪdz] . [-]

Fortunately	they	were	ashore	in	about	four	long	strides	.	[	235	]
幸运的是	他们	是	岸上	在	关于	四	长的	步幅	.	[	-	]

幸运的是，他们只用了四大步就上了岸。[235]

[ðeɪ] [pɔːzd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði] [gʌnz] [ɪn][ðeə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstəz] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	paused	long	enough	to	loosen	the	guns	in	their	shoulder	holsters	and	to
他们	暂停	长的	足够的	到	松开	这	枪支	在	他们的	肩膀	枪套	和	到

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪftiz] [ɒn][ðeə(r)] ['raɪflz] .

look	at	the	safeties	on	their	rifles	.
看	在	这	安全	在	他们的	步枪	.

他们停顿了一会儿，松开肩套里的枪，检查了一下步枪的保险。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

Then	,	with	the	sheriff	in	the	lead	,	they	started	for	the	far	side	of	the
然后	,	和	这	警长	在	这	带领	,	他们	开始	为了	这	远的	边	的	这

['nærəʊ] ['aɪlənd] .

narrow	island	.
狭窄的	岛	.

然后，在警长的带领下，他们向狭长岛屿的另一侧进发。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][fɜːm] , [ænd; ənd][baɪ]

There	was	plenty	of	underbrush	,	but	the	ground	was	firm	,	and	by
那里	曾是	很多	的	草丛	,	但	这	地面	曾是	公司	,	和	经过

['tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

treading	cautiously	,
踩踏	谨慎地	,

灌木丛生，但地面坚实，小心翼翼地走下去，

[ðeɪ] [meɪd] ['prəʊgres] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

they	made	progress	without	making	much	noise	.
他们	制成	进步	没有	制作	很多	噪音	.

他们悄无声息地取得了进展。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

From	a	little	knoll	which	they	ascended	they	could	look	down	on	the	other	side
从	一个	小的	小丘	哪个	他们	上升	他们	可以	看	向下	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [bɒb][hæd; həd] [siːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɒz; wəz]

of	the	island	and	the	light	which	Bob	had	seen	from	a	distance	was
的	这	岛	和	这	光	哪个	鲍勃	有	已见	从	一个	距离	曾是

['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

plainly	visible	.
显然	可见的	.

他们爬上一个小山丘，从那里可以俯瞰岛屿的另一边，鲍勃从远处看到的灯光清晰可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

It	was	a	torch	of	some	kind	and	was	apparently	mounted	on	a
它	曾是	一个	火炬	的	一些	种类	和	曾是	显然	安装	在	一个

['rɑːðə(r)] [tɔːl] [pəʊl] ,

rather	tall	pole	,
相当	高的	极	,

那好像是某种火炬，而且显然安装在一根相当高的杆子上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪm] [ˈflikə] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]

for	the	flame	flickered	in	the	light	breeze	which	was	sweeping	in	from	the
为了	这	火焰	闪烁	在	这	光	微风	哪个	曾是	扫荡	在	从	这

[ˈəʊpən] [siː] .

open	sea	.
打开	海	.

火焰在从开阔海面吹来的微风中摇曳。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)] [ˈkɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] ,

Moving	even	more	cautiously	than	before	,
移动	甚至	更多的	谨慎地	比	前	,

比以往更加谨慎地行动

[bɒb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ˈstɑːtɪd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi]

Bob	and	the	sheriff	started	down	for	the	camp	which	they	knew	must	be
鲍勃	和	这	警长	开始	向下	为了	这	营	哪个	他们	知道	必须	是

[ɪn][ðə; ði] [ˈblæknəs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [laɪt] . [-]

in	the	blackness	beyond	the	light	.	[	236	]
在	这	黑	超过	这	光	.	[	-	]

鲍勃和警长开始向营地走去，他们知道营地一定在光明之外的黑暗之中。[236]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈθriː]

Chapter	XXXIII
章	xxxiii

第三十三章

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

OUT	OF	THE	NIGHT
出去	的	这	夜晚

夜幕降临

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [ədˈventʃə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˈriːəl] [ˈkʌrɪdʒ] [tuː; tə] [muːv] [ˈiːv(ə)n] [əˈnʌðə(r)]

It	was	a	dismal	adventure	and	it	took	real	courage	to	move	even	another
它	曾是	一个	惨淡	冒险	和	它	采取	真实的	勇气	到	移动	甚至	其他

[step] [ˈfɔːwəd] ,

step	forward	,
步	向前	,

这是一次令人沮丧的冒险，需要极大的勇气才能再向前迈出一步。

[bʌt; bət][bɒb][wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɒn][ðə; ði][ˈaɪlənd]

but	Bob	was	driven	on	by	the	thought	that	his	uncle	might	be	on	the	island
但	鲍勃	曾是	驱动	在	经过	这	想法	那	他的	叔叔	可能	是	在	这	岛

[ænd; ənd] [ðæt] [səkˈses] [təˈnaɪt] [wʊd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ænd; ənd] [smæʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]

and	that	success	tonight	would	bring	about	his	return	and	smash	the	ring	of
和	那	成功	今晚	会	带来	关于	他的	返回	和	粉碎	这	戒指	的

[ˈsmʌg(ə)lərs] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .

smugglers	he	had	been	assigned	to	break	up	.
走私者	他	有	到过	分配	到	休息	向上	.

但鲍勃心中却想着他的叔叔可能就在岛上，今晚的成功将使他叔叔回来，并摧毁他奉命捣毁的走私团伙。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][fleə(r)][wɒz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

As	they	neared	the	light	it	was	plain	that	the	flare	was	mounted	on	a
作为	他们	接近	这	光	它	曾是	清楚的	那	这	耀斑	曾是	安装	在	一个

[pəʊl] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [tɔːl][ænd; ənd][bɒb] [stɒpt] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] .

pole	about	twenty	feet	tall	and	Bob	stopped	the	sheriff	.
极	关于	二十	脚	高的	和	鲍勃	停止	这	警长	.

当他们靠近灯光时，很明显地看到照明弹安装在一根大约二十英尺高的杆子上，于是鲍勃拦住了警长。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbiːkən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪn] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtə] .

“	That	looks	like	a	beacon	for	a	plane	,	”	he	muttered	.
“	那	看起来	喜欢	一个	信标	为了	一个	飞机	,	”	他	低声说道	.

“那看起来像是飞机的航标灯，”他喃喃自语道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][fɪts] [ɪn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [ðæt] [ðel] [lænd][ðə; ði] ['smʌgld] [dʒemz][baɪ]
“ If it is , it fits in with your theory that they'll land the smuggled gems by
“ 如果 它 是 , 它 适合 在 和 你的 理论 那 他们会 土地 这 走私 宝石 经过
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

“如果真是这样，那就符合你的理论，他们会用飞机运送走私宝石。”

” [rɪ'plaɪd] ['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] .
” replied Sheriff McCurdy .
” 回复 警长 麦柯迪 .

“麦克柯迪警长回答道。”

[ðeɪ] [went] [ɒn] ,
They went on ,
他们 去 在 ,

他们继续说道：

['tredɪŋ] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [kɑːst][baɪ][ðə; ði][fleə(r)][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːθ] . [
treading easily and giving the circle of light cast by the flare a wide birth . [
踩踏 容易地 和 给予 这 圆圈 的 光 投掷 经过 这 耀斑 一个 宽的 出生 . [
-]
237]
-]

小心翼翼地走着，给耀斑投射出的光圈留出足够的空间。[237]

[ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] ['baɪuː] [wɪtʃ] [flæŋk] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Against the blackness of the waters of a broad bayou which flanked the other
反对 这 黑 的 这 水 的 一个 广阔 河口 哪个 侧翼 这 其他
[saɪd][ɒv; əv] [lɒst] ['aɪlənd] [luːm] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['strʌktʃə(r)] [ænd; ənd] [ðəʊ]
side of Lost Island loomed the outline of a ramshackle structure and though
边 的 丢失的 岛 迫近 这 大纲 的 一个 摇摇欲坠的 结构 和 尽管
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːdɪd] [ʌp] ,
the windows appeared to be boarded up ,
这 视窗 出现 到 是 登机 向上 ,

在迷失岛另一侧宽阔河湾漆黑的海水映衬下，一座摇摇欲坠的建筑轮廓隐约可见，尽管窗户似乎都被木板封住了。

[feɪnt] [reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [krept] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kræks] .
faint rays of light crept through a number of cracks .
头晕的 射线 的 光 悄悄地爬 通过 一个 数字 的 裂缝 .

微弱的光线从几道裂缝中透了出来。

[bɒb] [hɑːf] ['stʌmb(ə)ld] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [ðə; ði] [kwɪk] [bei] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Bob half stumbled on a stick and the noise brought the quick baying of a
鲍勃 一半 踉跄 在 一个 戳 和 这 噪音 带来 这 快的 吠叫 的 一个
[haʊnd] .
hound .
猎犬 .

鲍勃绊到一根树枝，发出的声响引来了猎犬的快速吠叫。

“ [wɪr] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [bɒb] [felt] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]
“ We're in for it now , ” said the sheriff , and Bob felt that trouble , and
” 是 在 为了 它 现在 , ” 说 这 警长 , 和 鲍勃 毛毡 那 麻烦 , 和
['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] ,
serious trouble ,
严肃的 麻烦 ,

“这下我们麻烦大了，”警长说道，鲍勃感到麻烦来了，而且是大麻烦。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .
was just ahead .
曾是 只是 前方 .

就在前面。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒblɒŋ] [ɒv; əv] [laɪt]

A	door	in	the	house	was	thrown	open	and	against	the	oblong	of	light
一个	门	在	这	房子	曾是	抛掷	打开	和	反对	这	长方形	的	光

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

could	be	seen	the	silhouette	of	a	man	.
可以	是	已见	这	轮廓	的	一个	男人	.

屋里的一扇门被猛地推开，在狭长的光线映衬下，可以看到一个人的轮廓。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd][mæn] ,

Then	he	stepped	out	into	the	night	,	to	be	followed	by	a	second	man	,
然后	他	步	出去	进入	这	夜晚	,	到	是	随后	经过	一个	第二	男人	,

然后他走进了夜色中，后面跟着第二个人。

['stɔkiːə] [ænd; ənd] ['hevɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] .

stockier	and	heavier	than	the	first	.
股票	和	较重	比	这	第一的	.

比第一个更粗壮、更重。

“ [steɪ] [daʊn] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	Stay	down	,	”	whispered	the	sheriff	.
”	停留	向下	,	”	低声说道	这	警长	.

“趴下，”警长低声说道。

“ ['meɪbi] [ðel] [mɪs] [ˌjuː 'es] .

“	Maybe	they'll	miss	us	.
”	或许	他们会	错过	我们	.

“也许他们会想念我们。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['trʌb(ə)l] [naʊ] .

We	don't	want	trouble	now	.
我们	不	想	麻烦	现在	.

我们现在不想惹麻烦。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

”	Before	the	men	could	leave	the	shelter	of	the	house	,
”	前	这	男人	可以	离开	这	庇护所	的	这	房子	,

“在男人们离开房屋的庇护之前，

[ðə; ði] [ləʊ] [drəʊn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [pleɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] .

the	low	drone	of	an	incoming	plane	could	be	heard	.
这	低的	无人机	的	一个	即将到来	飞机	可以	是	听到	.

可以听到飞机低沉的嗡嗡声。

[bɒb] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [iːst] .

Bob	turned	toward	the	east	.
鲍勃	转向	朝向	这	东方	.

鲍勃转向东方。

[ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [laɪt] , ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] [wɪŋ] [tɪps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪn] , [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

A	red	and	green	light	,	marking	the	wing	tips	of	a	plane	,	were	visible	.
一个	红色的	和	绿色的	光	,	标记	这	翼	尖端	的	一个	飞机	,	是	可见的	.

可以看到一盏红绿灯，那是飞机机翼翼尖的标志。

[ðə; ði][krɑːft][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɑːst] . [-]

The	craft	was	low	and	evidently	coming	in	fast	.	[	238	]
这	工艺	曾是	低的	和	显然	未来	在	快速地	.	[	-	]

该飞行器高度很低，而且速度明显很快。[238]

['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪd] [kə'mɑ:nd] [nɪə(r)]

Even	**above**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**plane**	**,**	**they**	**could**	**hear**	**a**	**shouted**	**command**	**near**
甚至	多于	这	噪音	的	这	飞机	,	他们	可以	听到	一个	喊叫	命令	靠近

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,

the	**old**	**house**	**,**
这	老的	房子	,

即使盖过飞机的噪音，他们也能听到老房子附近传来一声喊叫的命令。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [tɜ:nd] [ɒn][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ænd; ənd]

and	**one**	**of**	**the**	**men**	**who**	**had**	**stepped**	**outside**	**turned**	**on**	**a**	**flash**	**light**	**and**
和	一	的	这	男人	WHO	有	步	外部	转向	在	一个	闪光	光	和

[ɹ'eɪsd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][pɪə(r)] ,

raced	**toward**	**the**	**pier**	**,**
比赛	朝向	这	码头	,

其中一名走到外面的人打开手电筒，朝码头跑去。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

some	**distance**	**away**	**.**
一些	距离	离开	.

距离有点远。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .

He	**was**	**followed**	**,**	**at**	**a**	**slower**	**pace**	**by**	**the**	**second**	**man**	**.**
他	曾是	随后	,	在	一个	慢点	步伐	经过	这	第二	男人	.

第二个人跟在他后面，速度较慢。

“ [ðæts] ['hɑ:msə] , [aɪm][ʃʊə(r)] , ” [sed] [bɒb] .

“	**That's**	**Hamsa**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**.**
“	那就是	哈姆萨	,	我是	当然	,	”	说	鲍勃	.

“我敢肯定那是哈姆萨，”鲍勃说。

“ [lets] [get] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [si:] [ɪf] ['eniwʌn] [ɪz] [ðeə(r)] ,

“	**Let's**	**get**	**inside**	**and**	**see**	**if**	**anyone**	**is**	**there**	**,**
“	我们来吧	得到	里面	和	看	如果	任何人	是	那里	,

“我们进去看看有没有人。”

” [sed] ['ʃerɪf] [mə'kɜ:rdi:] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪ'twi:n]

”	**said**	**Sheriff**	**McCurdy**	**and**	**they**	**moved**	**around**	**so**	**that**	**the**	**house**	**was**	**between**
”	说	警长	麦柯迪	和	他们	已搬	大约	所以	那	这	房子	曾是	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][pɪə(r)] .

them	**and**	**the**	**pier**	**.**
他们	和	这	码头	.

麦克柯迪警长说道，然后他们绕了过去，让房子挡在了他们和码头之间。

['lændɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [blɪŋk] [ɒn][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sɜ:kld] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌns]

Landing	**lights**	**of**	**the**	**plane**	**blinked**	**on**	**as**	**it**	**circled**	**over**	**them**	**and**	**once**
降落	灯	的	这	飞机	眨眼	在	作为	它	圈起来	超过	他们	和	一次

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [bi:mz] [swept] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] ,

the	**powerful**	**beams**	**swept**	**down**	**on**	**the**	**clearing**	**,**
这	强大的	光束	扫荡	向下	在	这	清理	,

飞机盘旋在他们上空时，着陆灯闪烁起来，当强烈的光束扫过空地时，

[bʌt; bət][bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðæt] ,

but	**Bob**	**and**	**the**	**Sheriff**	**,**	**anticipating**	**that**	**,**
但	鲍勃	和	这	警长	,	预期	那	,

但鲍勃和警长预料到了这一点，

[hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][æn; ən][əʊld][lɒg][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [seɪf] , [fɔː(r); fə(r)]

had	dropped	to	the	ground	behind	an	old	log	and	were	safe	,	for
有	掉落	到	这	地面	在后面	一个	老的	日志	和	是	安全的	,	为了

[ðə; ði]['məʊmənt] , [frɒm; frəm] [dɪ'skʌvəri] .

the	moment	,	from	discovery	.
这	片刻	,	从	发现	.

他们躲在一根老木头后面，掉到了地上，暂时安全了，不会被人发现。

“ [mʌst; məst][biː; bi]['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['siːpleɪn] [ɔː(r)][æn; ən] [æm'fɪbiən] ,

“	Must	be	either	a	seaplane	or	an	amphibian	,
“	必须	是	任何一个	一个	水上飞机	或者	一个	两栖动物	,

“必须是水上飞机或水陆两用飞机。”

” [sed] [bɒb][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'laɪt] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	said	Bob	as	the	plane	prepared	to	alight	on	the	water	.
”	说	鲍勃	作为	这	飞机	准备	到	点燃	在	这	水	.

“鲍勃说道，此时飞机正准备降落在水面上。”

“ [get][ˌɪn'saɪd] , ” [ɜːrdʒd][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wʊd] [fiːl] ['betə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]

“	Get	inside	,	”	urged	the	sheriff	,	who	would	feel	better	when	he	had	some
“	得到	里面	,	”	敦促	这	警长	,	WHO	会	感觉	更好的	什么时候	他	有	一些

['ʃeltə(r)] . [-]

shelter	.	[	239	]
庇护所	.	[	-	]

“快进去，”警长催促道，他觉得有地方遮风避雨会好受些。[239]

[ðə; ði] [tuː] [men] [ɒn][ðə; ði][pɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['kɒnsntreɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pleɪn] ['swɪŋɪŋ]

The	two	men	on	the	pier	were	concentrating	their	attention	on	the	plane	swinging
这	二	男人	在	这	码头	是	集中	他们的	注意力	在	这	飞机	摇摆

['əʊvə(r)][ðə; ði] [lə'guːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːm][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd]

over	the	lagoon	and	the	hound	which	had	sounded	the	alarm	was	beside
超过	这	泻湖	和	这	猎犬	哪个	有	听起来	这	警报	曾是	旁

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

码头上的两个男人正全神贯注地盯着在泻湖上空盘旋的飞机，而发出警报的猎犬就在他们身边。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][bɒb][tuː; tə][dʒʌmp] [ə'krɒs] [ðə; ði]

so	it	was	a	comparatively	simple	matter	for	Bob	to	jump	across	the
所以	它	曾是	一个	比较	简单的	事情	为了	鲍勃	到	跳	穿过	这

['θreʃhəʊld] .

threshold	.
临界点	.

所以对鲍勃来说，跳过门槛就相对容易了。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] ['əʊnli][æn; ən][ɔɪl][læmp][kɑːst][feɪnt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

Inside	the	door	,	where	only	an	oil	lamp	cast	faint	illumination	,
里面	这	门	,	在哪里	仅有的	一个	油	灯	投掷	头晕的	照明	,

门内，只有一盏油灯发出微弱的光线。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

he	crouched	with	his	rifle	in	his	hands	,	accustoming	his	eyes	to	the	light	.
他	蹲着	和	他的	步枪	在	他的	双手	,	习惯	他的	眼睛	到	这	光	.

他蹲下身子，手里拿着步枪，让眼睛适应光线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ə'pærəntli] , [nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	,	apparently	,	no	one	in	the	room	.
那里	曾是	,	显然	,	不	一	在	这	房间	.

显然，房间里没有人。

[hiː; hi] [spəʊk] ['spɒftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] , [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] .

He	spoke	softly	to	the	sheriff	,	who	was	waiting	just	outside	.
他	辐	轻轻	到	这	警长	,	WHO	曾是	等待	只是	外部	.

他轻声对等候在外面的警长说了几句话。

“ [ɔːl] [klɪə(r)] ; [kʌm] [ɒn] !

“	All	clear	;	come	on	!
”	全部	清除	;	来	在	!

“一切正常；走吧！”

” [wɪð] [wʌn] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [bɒb] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

”	With	one	bound	the	sheriff	was	inside	and	like	Bob	he	had	his	rifle
”	和	一	边界	这	警长	曾是	里面	和	喜欢	鲍勃	他	有	他的	步枪

['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] .

ready	for	instant	action	.
准备好	为了	立即的	行动	.

“警长一跃而入，和鲍勃一样，他已经准备好步枪，随时可以开火。”

['skwɪntɪŋ] [bɪ'twiːn] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lə'guːn] .

Squinting	between	cracks	in	the	wall	,	the	sheriff	watched	the	action	in	the	lagoon	.
眯眼	之间	裂缝	在	这	墙	,	这	警长	观看	这	行动	在	这	泻湖	.

警长眯着眼睛透过墙缝观察着泻湖里的动静。

[ðə; ði] [pleɪn] [smæk] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['ʃɑːpli] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] ['sevrəl]

The	plane	smacked	the	surface	of	the	water	sharply	and	came	to	rest	several
这	飞机	猛击	这	表面	的	这	水	尖锐地	和	来了	到	休息	一些

['hʌndrəd] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pɪə(r)] .

hundred	feet	from	the	end	of	the	old	pier	.
百	脚	从	这	结尾	的	这	老的	码头	.

飞机猛地撞击水面，最终停在距离旧码头末端几百英尺的地方。

[ðə; ði] [men] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] [pʊt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['məʊtəbəʊt] , ['meɪkɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	men	waiting	there	put	out	in	a	motorboat	,	making	directly	for	the	plane	,
这	男人	等待	那里	放	出去	在	一个	汽艇	,	制作	直接地	为了	这	飞机	,

等候在那里的人们开着快艇径直驶向飞机。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bɒbɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɜːd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]

which	was	bobbing	around	on	the	waves	which	it	had	stirred	up	in	the	quiet
哪个	曾是	上下摆动	大约	在	这	波浪	哪个	它	有	搅拌	向上	在	这	安静的

['wɔːtəz] . [-]

waters	.	[	240	]
水	.	[	-	]

它随着自己搅动平静水面而激起的波浪上下起伏。[240]

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'fɔːr]

Chapter	XXXIV
章	34

第三十四章

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃænti]

IN	THE	SHANTY
在	这	棚屋

在棚屋里

['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [bɒb] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Sheriff	McCurdy	turned	from	the	wall	and	watched	Bob	open	the	door	to	the
警长	麦柯迪	转向	从	这	墙	和	观看	鲍勃	打开	这	门	到	这

['sekənd] [ruːm] .

second	room	.
第二	房间	.

麦克迪警长从墙边转过身，看着鲍勃打开了通往第二个房间的门。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt] [drɒp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['klætə(r)] [waɪl]

He	saw	the	young	federal	agent	drop	to	his	knees	and	his	gun	clatter	while
他	锯	这	年轻的	联邦	代理人	降低	到	他的	膝盖	和	他的	枪	哒	尽管

[ə; eɪ] [tʃəʊkt] [ˌes əʊ 'biː] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [bɑbz] [lɪps] .

a	choked	sob	escaped	from	Bob's	lips	.
一个	窒息	哭泣	逃脱	从	鲍勃的	嘴唇	.

他看到年轻的联邦探员跪倒在地，枪发出咔哒一声，鲍勃哽咽着抽泣起来。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [krɒst] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['sevrəl] [baʊndz] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] ['əʊvə(r)] [bɒb] ,

The	sheriff	crossed	the	room	in	several	bounds	and	bent	down	over	Bob	,
这	警长	交叉	这	房间	在	一些	界限	和	弯曲	向下	超过	鲍勃	,

警长几步跨过房间，弯下腰来到鲍勃身边。

[huː] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [baʊnd] [ænd; ənd] [gægd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] .

who	was	kneeling	beside	the	bound	and	gagged	figure	of	a	man	.
WHO	曾是	跪着	旁	这	边界	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	数字	的	一个	男人	.

他跪在被捆绑堵嘴的男子身旁。

[wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['hændɪd] [bɒb] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd]

Without	asking	questions	,	the	sheriff	handed	Bob	a	knife	and	the	ropes	and
没有	问	问题	,	这	警长	递交	鲍勃	一个	刀	和	这	绳索	和

[gæg] [wɜː(r); wə(r)] [slæʃed] .

gag	were	slashed	.
插科打诨	是	削减	.

警长没有问任何问题，就递给鲍勃一把刀，绳子和堵嘴的东西都被割断了。

“ ['ʌŋk(ə)l] ['merit] , ['ʌŋk(ə)l] ['merit] , ” [kraɪd] [bɒb] .

“	Uncle	Merritt	,	Uncle	Merritt	,	”	cried	Bob	.
“	叔叔	梅里特	,	叔叔	梅里特	,	”	哭	鲍勃	.

“梅里特叔叔，梅里特叔叔！”鲍勃喊道。

“ [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

“	Speak	to	me	.
“	说话	到	我	.

“跟我说话。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌdespə'reɪʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	There	was	desperation	in	his	voice	.
”	那里	曾是	绝望	在	他的	嗓音	.

他的声音里充满了绝望。

['merit] [hjuːz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Merritt	Hughes	opened	his	eyes	and	tried	to	smile	.
梅里特	休斯	打开	他的	眼睛	和	尝试	到	微笑	.

梅里特·休斯睁开眼睛，努力挤出一个笑容。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gæg] ,

His	lips	and	tongue	were	swollen	from	the	gag	,
他的	嘴唇	和	舌头	是	肿	从	这	插科打诨	,

他的嘴唇和舌头因为被堵住嘴而肿胀。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪv] [bɒb] ['kʌrɪdʒ] . [-]

but	the	expression	in	his	eyes	gave	Bob	courage	.	[	241	]
但	这	表达	在	他的	眼睛	给予	鲍勃	勇气	.	[	-	]

但他的眼神给了鲍勃勇气。[241]

“ [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] , ” [sed] [bɒb] .

“	We'd	better	get	him	out	of	here	,	”	said	Bob	.
“	我们会	更好的	得到	他	出去	的	这里	,	”	说	鲍勃	.

“我们最好把他弄出去，”鲍勃说。

“ [ðel] [biː; bi] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

“	They'll	be	back	and	we	won't	be	ready	for	them	.
”	他们会	是	后退	和	我们	惯于	是	准备好	为了	他们	.

“他们会回来的，而我们还没有做好准备迎接他们。”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɜːn] ,

”	Before	they	could	turn	,
”	前	他们	可以	转动	,

“在他们转身之前，

[ə; eɪ] [hɑːʃ] [lɑːf] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ɒv; əv][dʒəʊ]['hɑːmsə]

a	harsh	laugh	echoed	through	the	room	and	the	heavy	voice	of	Joe	Hamsa
一个	残酷的	笑	回声	通过	这	房间	和	这	重的	嗓音	的	乔	哈姆萨

[læʃt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

lashed	at	them	.
鞭打	在	他们	.

一阵刺耳的笑声回荡在房间里，乔·汉萨沉重的声音向他们吼道。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni] [pleɪs] , [bɔɪz] ,

“	You're	not	going	any	place	,	boys	,
”	你是	不是	去	任何	地方	,	男孩们	,

“你们哪儿也去不了，孩子们。”

[ɪk'sept] [weə(r)] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][ænd; ənd] [jʊl] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

except	where	I	want	you	to	and	you'll	never	return	from	there	.
除了	在哪里	我	想	你	到	和	你会	绝不	返回	从	那里	.

除非我允许你去的地方，否则你永远无法从那里回来。

” [bɒb] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kwɪk] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm]['hɑːmsə] [stɒpt] [hɪm] .

”	Bob	started	to	move	,	but	a	quick	command	from	Hamsa	stopped	him	.
”	鲍勃	开始	到	移动	,	但	一个	快的	命令	从	哈姆萨	停止	他	.

“鲍勃开始动弹，但哈姆萨一声令下，他便停了下来。”

“ [doʊnt] [muːv] [kɪd] .

“	Don't	move	kid	.
”	不	移动	孩子	.

“别动，孩子。”

[aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [gʌn] [ɒn][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgə(r)][ɪz] ['nɜːvəs] .

I've	got	a	machine	gun	on	you	and	my	finger	is	nervous	.
我已经	得到	一个	机器	枪	在	你	和	我的	手指	是	紧张的	.

我用机关枪指着你，我的手指都紧张得发抖。

[tɜːn] [ə'raʊnd] ['sləʊli] [ænd; ənd][doʊnt]['aɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][traɪ] ['eni] ['gʌnˌpleɪ] .

Turn	around	slowly	and	don't	either	one	of	you	try	any	gunplay	.
转动	大约	缓慢地	和	不	任何一个	一	的	你	尝试	任何	枪战	.

慢慢转身，你们俩都不要开枪。

” [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [tɜːn] ['sləʊli] [wen] [bɒb] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

”	They	started	to	turn	slowly	when	Bob	was	amazed	by	a	quick	gesture	of	his
”	他们	开始	到	转动	缓慢地	什么时候	鲍勃	曾是	惊叹	经过	一个	快的	手势	的	他的

['ʌŋkəlz] .

uncle's	.
叔叔的	.

“他们开始慢慢转身，这时鲍勃被他叔叔一个快速的手势惊呆了。”

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][wʌn] ,

Hidden	in	the	heavy	shadow	of	the	little	room	which	adjoined	the	larger	one	,
隐	在	这	重的	阴影	的	这	小的	房间	哪个	相邻的	这	更大的	一	,

隐藏在与大房间相邻的小房间的浓重阴影中，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [siːzd] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)]

he	reached	up	and	like	a	flash	seized	the	revolver	which	was	in	the	shoulder
他	达到	向上	和	喜欢	一个	闪光	查获	这	左轮手枪	哪个	曾是	在	这	肩膀

[ˈhəʊlstə(r)] .

holster	.
枪套	.

他伸手迅速抓住了肩套里的左轮手枪。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ɒv; əv] [bɑbz] [kəʊt] [æz; əz] [ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] [wɪsk] [əˈweɪ]

There	wasn't	even	the	rustle	of	Bob's	coat	as	the	gun	was	whisked	away
那里	不是	甚至	这	沙沙	的	鲍勃的	外套	作为	这	枪	曾是	搅拌	离开

[ænd; ənd] [bɒb] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈsləʊli] [təˈwɔːd] [ˈhɑːmsə] . [-]

and	Bob	continued	to	turn	slowly	toward	Hamsa	.	[	242	]
和	鲍勃	持续	到	转动	缓慢地	朝向	哈姆萨	.	[	-	]

枪被迅速拿走时，鲍勃的外套甚至都没有发出沙沙声，鲍勃继续慢慢地转向哈姆萨。[242]

[ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈseɪlzmən] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

The	man	who	had	claimed	to	be	a	diamond	salesman	was	standing	in	the
这	男人	WHO	有	声称	到	是	一个	钻石	推销员	曾是	常设	在	这

[ˈdɔːweɪ] ,

doorway	,
门口	,

自称是钻石推销员的男子站在门口，

[ə; eɪ] [məˈʃiːn] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

a	machine	gun	in	his	hands	.
一个	机器	枪	在	他的	双手	.

他手里拿着一把机关枪。

[bɪˈhaɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [skɑː(r)] ,

Behind	him	was	a	man	with	a	scar	,
在后面	他	曾是	一个	男人	和	一个	瘢痕	,

他身后站着一个脸上带着疤痕的男人。

[huːm] [bɒb] [ˈrekəgˈnaɪzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪskɻˈɪpʃənz] [əbˈteɪnd] [ɪn] [ˈdʒæksənvɪl] [mʌst; məst] [hæv; həv]

whom	Bob	recognized	from	the	descriptions	obtained	in	Jacksonville	must	have
谁	鲍勃	认可	从	这	描述	获得	在	杰克逊维尔	必须	有

[biːn] [ðə; ði] [æbˈdʌktə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

been	the	abductor	of	his	uncle	.
到过	这	绑架者	的	他的	叔叔	.

鲍勃根据在杰克逊维尔获得的描述认出的那个人，一定是绑架他叔叔的凶手。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [tʃæp] ,

To	the	rear	of	these	two	was	a	slender	chap	,
到	这	后部	的	这些	二	曾是	一个	苗条	小伙子	,

在这两人身后是一个身材瘦削的小伙子，

[ˈlɪt(ə)l] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [bɒb] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] .

little	older	than	Bob	and	with	a	thin	face	.
小的	老	比	鲍勃	和	和	一个	薄的	脸	.

比鲍勃年纪稍大一些，脸型偏瘦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈflaɪərz] [ˈaʊtfɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈkærid] [ə; eɪ] [spft] [ˈleðə(r)] [keɪs] .

He	was	in	a	flyer's	outfit	and	in	his	hands	carried	a	soft	leather	case	.
他	曾是	在	一个	传单的	全套服装	和	在	他的	双手	携带	一个	柔软的	皮革	案件	.

他身穿飞行员制服，手里拿着一个软皮箱。

“ [get] [ðeə(r)] [gʌnz] , [ræp] , ” [bɑːkt] ['hɑːmsə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] [skɑː(r)] [keɪm] ['fɔːwəd]

“	Get	their	guns	,	Rap	,	”	barked	Hamsa	,	and	the	man	with	the	scar	came	forward
”	得到	他们的	枪支	,	说唱	,	”	吠叫	哈姆萨	,	和	这	男人	和	这	瘢痕	来了	向前

,

,

,

“把他们的枪拿过来，拉普！”哈姆萨吼道，那个脸上带疤的男人走了过来。

[hɪz; ɪz] [hændz] ['pætɪŋ] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['wepənz] .

his	hands	patting	the	sheriff	for	weapons	.
他的	双手	轻拍	这	警长	为了	武器	.

他用手拍了拍警长，检查他身上是否有武器。

[ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [tɒst]

The	gun	was	taken	from	the	shoulder	holster	and	the	rifle	was	tossed
这	枪	曾是	已采取	从	这	肩膀	枪套	和	这	步枪	曾是	抛掷

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] .

across	the	room	.
穿过	这	房间	.

枪从肩套中被取出，步枪被扔到了房间的另一边。

[ðə; ði] [mæn] [nəʊn] [æz; əz] [ræp] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [faʊnd] [ðə; ði] ['empti]

The	man	known	as	Rap	then	turned	to	Bob	and	his	hands	found	the	empty
这	男人	已知	作为	说唱	然后	转向	到	鲍勃	和	他的	双手	成立	这	空的

['həʊlstə(r)] .

holster	.
枪套	.

绰号“Rap”的男子随后转向鲍勃，他的手摸到了空枪套。

“ [gʌnz] [gɒn] , ” [sed] [ræp] ['flætli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Gun's	gone	,	”	said	Rap	flatly	and	without	expression	.
”	枪的	已消失	,	”	说	说唱	断然	和	没有	表达	.

“枪没了，”拉普面无表情地冷冷说道。

“ [weə(r)] ? ” [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɑːmsə] .

“	Where	?	”	demanded	Hamsa	.
”	在哪里	?	”	要求	哈姆萨	.

“在哪儿？”哈姆萨问道。

“ [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] , ” [fib] [bɒb] .

“	Lost	in	the	brush	,	”	fibbed	Bob	.
”	丢失的	在	这	刷子	,	”	说谎	鲍勃	.

“迷失在灌木丛里了，”鲍勃撒谎道。

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ræp] [tʊk] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [bɑbz]

The	answer	seemed	to	satisfy	them	and	Rap	took	the	rifle	from	Bob's
这	回答	似乎	到	满足	他们	和	说唱	采取	这	步枪	从	鲍勃的

[hændz] . [-]

hands	.	[	243	]
双手	.	[	-	]

这个回答似乎让他们满意了，拉普从鲍勃手中接过步枪。[243]

“ [teɪk] [ðɪs] [gʌn] [ænd; ənd] [kiːp] [ðəʊz] ['feloʊz] ['kʌvəd] [waɪl] [kɜːt] [ænd; ənd] [aɪ] [tʃek] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

“	Take	this	gun	and	keep	those	fellows	covered	while	Curt	and	I	check	over	the
”	拿	这	枪	和	保持	那些	伙伴们	涵盖	尽管	科特	和	我	查看	超过	这

[stʌf] [hiː; hi] [brɔːt] [ɪn] ,

stuff	he	brought	in	,
东西	他	带来	在	,

“拿着这把枪，掩护好那些家伙，我和柯特要检查一下他带来的东西。”

" ['ɔːdəd] ['hɑːmsə] , ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [tuː; tə][ræp] [waɪl] [ðə; ði] ['feləʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

" ordered Hamsa , handing his weapon to Rap while the fellow , whom he had

" 订购 哈姆萨 , 处理 他的 武器 到 说唱 尽管 这 同伴 , 谁 他 有

[kɔːld] [kɜːt] ,

called Curt ,

称为 科特 ,

"哈姆萨命令道，同时把武器递给拉普，而那个他称之为柯特的人，

[strəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [blæk] ['leðə(r)] [keɪs] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] ['teɪb(ə)l] .

strode into the room and placed his black leather case on the rough table .

大步走 进入 这 房间 和 放置 他的 黑色的 皮革 案件 在 这 粗糙的 桌子 .

他大步走进房间，把他的黑色皮箱放在粗糙的桌子上。

[bɒb] [gɑːspt] [æz; əz][ðə; ði] ['velvɪt] [laɪnd] [keɪs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [skɔːz] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ]

Bob gasped as the velvet lined case was opened and scores of gleaming

鲍勃 倒吸一口气 作为 这 天鹅绒 衬里 案件 曾是 打开 和 得分 的 闪闪发光

['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld] .

diamonds were revealed .

钻石 是 揭晓 .

当天鹅绒衬里的盒子打开，露出里面闪闪发光的钻石时，鲍勃倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] [kɪŋz] ['fɔːtʃuːn] [wɒz; wəz] [spred] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hɑːmsə] ,

A king's fortune was spread on the table in front of them and Hamsa ,

一个 国王的 财富 曾是 传播 在 这 桌子 在 正面 的 他们 和 哈姆萨 ,

国王的财富被摊在他们面前的桌子上，而哈姆萨.....

[æn; ən] ['ʌgli] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] .

an ugly light in his eyes , looked at his captives .

一个 丑陋的 光 在 他的 眼睛 , 看起来 在 他的 俘虏 .

他眼中闪过一丝丑陋的光芒，打量着他的俘虏。

" [səʊ][juː; jʊ] ['fedərəl] [men] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [smɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ]['hɑːmsə] ?

" So you federal men thought you were smart enough for Joe Hamsa ?

" 所以 你 联邦 男人 想法 你 是 聪明的 足够的 为了 乔 哈姆萨 ?

"所以你们这些联邦官员认为自己足够聪明，能对付乔·汉萨吗？"

" [hiː; hi] ['tʃɔːtl] .

" he chortled .

" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ə'saɪnmənt] .

" Well , this is your last assignment .

" 出色地 , 这 是 你的 最后的 任务 .

"好了，这是你的最后一个任务了。"

[juːv] [siːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [juːv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] .

You've seen me and you've seen how we bring in the stuff .

你已经 已见 我 和 你已经 已见 如何 我们 带来 在 这 东西 .

你见过我，也见过我们是如何把东西运进来的。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst][dʒɒb] .

This is my last job .

这 是 我的 最后的 工作 .

这是我的最后一份工作。

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

I'll make a cool million on it .

患病的 制作 一个 凉爽的 百万 在 它 .

我能靠它赚一百万美元。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Think	it	over	.
思考	它	超过	.

仔细考虑一下。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv][dʒemz][ænd; ənd][ræn][ðem; ðəm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌbi]

"	He	turned	back	to	the	pile	of	gems	and	ran	them	through	his	stubby
"	他	转向	后退	到	这	桩	的	宝石	和	跑	他们	通过	他的	矮胖的

['fɪŋgəz] ,

fingers	,
手指	,

他转过身，回到那堆宝石旁，用他那粗短的手指摩挲着它们。

['gləʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

gloating	at	the	wealth	that	was	on	the	table	.
幸灾乐祸	在	这	财富	那	曾是	在	这	桌子	.

得意洋洋地欣赏着摆在桌上的财富。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [kɜːt] .

"	What	are	we	going	to	do	now	?	"	asked	Curt	.
"	什么	是	我们	去	到	做	现在	?	"	问	科特	.

"我们现在该怎么办？"柯特问道。

" [sɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [bəʊt] .

"	Sink	your	plane	and	the	gray	boat	.
"	下沉	你的	飞机	和	这	灰色的	船	.

"击沉你的飞机和那艘灰色的船。"

[wiːl; wil][juːz][ðə; ði] [blæk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['getəweɪ] [ænd; ənd][wiːl; wil] [bɜːn] [ðɪs] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

We'll	use	the	black	one	for	a	getaway	and	we'll	burn	this	place	before	we
出色地	使用	这	黑色的	一	为了	一个	逃离	和	出色地	烧伤	这	地方	前	我们

[liːv] . " [-]

leave	.	"	[	244	]
离开	.	"	[	-	]

我们将用黑色的那辆车逃跑，离开之前我们会把这里烧掉。"[244]

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] ?

"	How	about	the	federal	men	?
"	如何	关于	这	联邦	男人	?

"联邦政府的人呢？"

" [ðə; ði]['flaɪə(r)] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

"	The	flyer	gestured	toward	Bob	and	the	others	.
"	这	传单	做手势	朝向	鲍勃	和	这	其他的	.

"传单上的人朝鲍勃和其他人做了个手势。"

" ['meɪbi] [wiːl; wil][sɪŋk][ðem; ðəm] , [tuː] , " [sed] ['hɑːmsə][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['dedli] [mɜːθ] [ɪn]

"	Maybe	we'll	sink	them	,	too	,	"	said	Hamsa	and	there	was	deadly	mirth	in
"	或许	出色地	下沉	他们	,	也	,	"	说	哈姆萨	和	那里	曾是	致命	欢笑	在

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

his	words	.
他的	字	.

"也许我们也能把他们击沉，"哈姆萨说道，他的话语中带着致命的笑意。

[ðə; ði][mæn] [nəʊn] [æz; əz][ræp] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɑːf] ,

The	man	known	as	Rap	started	to	laugh	,
这	男人	已知	作为	说唱	开始	到	笑	,

绰号"Rap"的男子开始大笑起来。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [bæk] [ɒv; əv][bɒb] [tɜːnd] [ðə; ði] [lɑːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː][ænd; ənd][ræp]

but	a	sharp	explosion	back	of	Bob	turned	the	laugh	into	a	sob	and	Rap
但	一个	锋利的	爆炸	后退	的	鲍勃	转向	这	笑	进入	一个	哭泣	和	说唱

,

,

,

但鲍勃突然爆发的一声巨响，让笑声变成了啜泣和说唱。

[ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] . [-]

gasping	for	breath	,	sank	to	the	floor	.	[	245	]
喘息	为了	气息	,	沉没	到	这	地面	.	[	-	]

他喘着粗气，瘫倒在地。[245]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈfaɪv]

Chapter	XXXV
章	xxxv

第三十五章

[rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈteɪblz]

REVERSING	THE	TABLES
逆转	这	表格

角色互换

[ˈhɑːmsə] [wɜːl] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

Hamsa	whirled	toward	the	officers	,	a	gun	in	his	right	hand	.
哈姆萨	旋转	朝向	这	警官	,	一个	枪	在	他的	正确的	手	.

哈姆萨猛地转身冲向警官们，右手拿着一把枪。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ˈhɑːmsə] [riːld] [bæk]

Before	he	could	use	it	,	there	was	another	explosion	and	Hamsa	reeled	back
前	他	可以	使用	它	,	那里	曾是	其他	爆炸	和	哈姆萨	卷曲	后退

[əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] ,

against	the	wall	,
反对	这	墙	,

他还没来得及使用，又发生了一次爆炸，哈姆萨踉跄着撞到了墙上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [ˈhæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] [ˈjuːsləs] , [ðə; ði] [gʌn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][held] [ˈfɔːlɪŋ]

his	right	arm	hanging	limp	and	useless	,	the	gun	which	it	had	held	falling
他的	正确的	手臂	绞刑	跛行	和	无用	,	这	枪	哪个	它	有	握住	坠落

[tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

to	the	floor	.
到	这	地面	.

他的右臂无力地垂着，手中的枪也掉落在了地上。

“ [doʊnt] [muːv] !

“	Don't	move	!
“	不	移动	!

“别动！”

” [ðə; ði] [kəˈmɑːnd] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈhʌski] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɔːˈθɒrəti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz]

”	The	command	was	low	and	husky	,	but	there	was	authority	in	the	words
”	这	命令	曾是	低的	和	沙哑	,	但	那里	曾是	权威	在	这	字

[ænd; ənd][bɒb] ,

and	Bob	,
和	鲍勃	,

“命令声低沉沙哑，但字里行间却透着权威，鲍勃……”

[aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][wʌn] [aɪ] ,

out	of	the	corner	of	one	eye	,
出去	的	这	角落	的	一	眼睛	,

用眼角余光瞥了一眼，

[sɔː] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] .

saw	his	uncle	step	out	of	the	small	room	to	the	rear	.
锯	他的	叔叔	步	出去	的	这	小的	房间	到	这	后部	.

他看到叔叔从后面的小房间里走了出来。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dɪs'eɪb(ə)ld][ræp] , [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,

From	this	position	of	advantage	he	had	disabled	Rap	,	the	machine	gunner	,
从	这	位置	的	优势	他	有	已禁用	说唱	,	这	机器	炮手	,

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['hɑːmsə] .

and	wounded	Hamsa	.
和	受伤	哈姆萨	.

从这个有利位置，他制服了机枪手拉普，并击伤了哈姆萨。

[kɜːt] , [ðə; ði]['flaɪə(r)] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

Curt	,	the	flyer	,	had	his	hands	in	the	air	.
科特	,	这	传单	,	有	他的	双手	在	这	空气	.

飞行员柯特举起了双手。

“ [pɪk] [ʌp][ðeə(r)] [gʌnz] , [bɒb] ,

“	Pick	up	their	guns	,	Bob	,
”	挑选	向上	他们的	枪支	,	鲍勃	,

“鲍勃，把他们的枪捡起来。”

” [kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][bɒb] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [gʌn][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)]

”	commanded	his	uncle	and	Bob	picked	up	the	machine	gun	and	the	revolver
”	命令	他的	叔叔	和	鲍勃	挑选	向上	这	机器	枪	和	这	左轮手枪

['hɑːmsə][hæd; həd] [drɒpt] .

Hamsa	had	dropped	.
哈姆萨	有	掉落	.

“他叔叔命令道，鲍勃捡起了汉萨掉落的机枪和左轮手枪。”

“ [sɜːtʃ] [ðem; ðəm] ! ” [-]

“	Search	them	!	”	[	246	]
”	搜索	他们	!	”	[	-	]

“搜查他们！”[246]

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [wɪð] [hændz] [lɒŋ] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd]

This	time	the	sheriff	stepped	forward	and	with	hands	long	experienced	in	that	kind
这	时间	这	警长	步	向前	和	和	双手	长的	经验丰富的	在	那	种类

[ɒv; əv] [wɜːk] ,

of	work	,
的	工作	,

这一次，警长站了出来，他在这方面经验丰富。

[sɜːrtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

searched	even	the	hats	of	the	others	.
搜索	甚至	这	帽子	的	这	其他的	.

甚至连其他人的帽子都搜了一遍。

[ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌbi] [bʌt; bət] ['dedli] ['pɪst(ə)l]

A	gun	was	taken	from	the	flyer	and	a	stubby	but	deadly	pistol
一个	枪	曾是	已采取	从	这	传单	和	一个	矮胖的	但	致命	手枪

[frɒm; frəm][ræp] .

from	Rap	.
从	说唱	.

从传单上缴获了一把枪，从 Rap 身上缴获了一把短小但致命的手枪。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [paɪl][ɒv; əv]['daɪəməndz] .

These	were	placed	on	the	table	beside	the	glittering	pile	of	diamonds	.
这些	是	放置	在	这	桌子	旁	这	闪闪发光	桩	的	钻石	.

它们被摆放在桌子上，就在那堆闪闪发光的钻石旁边。

“ [gɒt] ['eni] ['hændkʌfs] , ['ʃerɪf] ? ” [ɑːskt] [bɑbz] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['fedərəl] ['eɪdʒənt]

“	Got	any	handcuffs	,	sheriff	?	”	asked	Bob's	uncle	after	the	young	federal	agent
”	得到	任何	手铐	,	警长	?	”	问	鲍勃的	叔叔	后	这	年轻的	联邦	代理人

[ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]['ælaɪ] .

introduced	his	ally	.
介绍	他的	盟友	.

“警长，你有手铐吗？”年轻的联邦探员介绍完他的盟友后，鲍勃的叔叔问道。

[tuː] [smɔːl] , [kəm'pækt] [peəz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

Two	small	,	compact	pairs	were	produced	from	the	capacious	pockets	of	the
二	小的	,	袖珍的	对	是	生产	从	这	宽敞	口袋	的	这

[piːs] ['ɒfɪsə(r)] .

peace	officer	.
和平	官	.

从这位治安官宽大的口袋里掏出了两副小巧的眼镜。

[wʌn] [peə(r)][wɒz; wəz] [snæpt] [ɒn]['hɑːmsə][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɒn] [kɜːt] [ænd; ənd][ræp] .

One	pair	was	snapped	on	Hamsa	and	the	other	on	Curt	and	Rap	.
一	一对	曾是	啪啪	在	哈姆萨	和	这	其他	在	科特	和	说唱	.

其中一副眼镜是给哈姆萨戴的，另一副是给柯特和拉普戴的。

[waɪl] [bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][ræp][ænd; ənd]

While	Bob	and	his	uncle	went	about	the	task	of	giving	first	aid	to	Rap	and
尽管	鲍勃	和	他的	叔叔	去	关于	这	任务	的	给予	第一的	援助	到	说唱	和

['hɑːmsə] ,

Hamsa	,
哈姆萨	,

当鲍勃和他的叔叔着手对拉普和汉萨进行急救时，

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɔːf] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [boʊts] .

the	sheriff	went	down	to	the	old	wharf	to	inspect	the	boats	.
这	警长	去	向下	到	这	老的	码头	到	检查	这	船	.

警长下到旧码头去检查船只。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ðə; ði] ['bændɪdʒɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [wuːnd] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs]

When	he	returned	,	the	bandaging	was	done	,	for	neither	wound	was	serious
什么时候	他	返回	,	这	包扎	曾是	完毕	,	为了	两者都不	伤口	曾是	严肃的

.

:
.

他回来的时候，伤口已经包扎好了，因为两个伤口都不严重。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [stɑːt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['fedərəl] [men] . [-]

“	We	can	start	any	time	you	want	to	,	”	he	informed	the	federal	men	.	[	247	]
”	我们	能	开始	任何	时间	你	想	到	,	”	他	知情的	这	联邦	男人	.	[	-	]

“我们可以随时开始，”他告诉联邦官员。[247]

“ [teɪk] [ðiːz] ['feloʊz] [daʊn] .

“	Take	these	fellows	down	.
”	拿	这些	伙伴们	向下	.

“把这些人干掉。”

[wiːl; wil][biː; bi] [ə'lɒŋ] ['ʃɔːtli] , ” [rɪ'plaɪd] ['merit] [hjuːz] ,

We'll	be	along	shortly	,	”	replied	Merritt	Hughes	,
出色地	是	沿着	不久	,	”	回复	梅里特	休斯	,

“我们马上就到，”梅里特·休斯回答道。

[ænd; ənd] [wen] ['hɑːmsə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ælaɪz][hæd; həd] [biːn] [led] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf] ,

and	when	Hamsa	and	his	allies	had	been	led	away	by	the	sheriff	,
和	什么时候	哈姆萨	和	他的	盟国	有	到过	引领	离开	经过	这	警长	,

当哈姆萨和他的盟友被郡长带走后，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [fɔː(r); fə(r)][bɒb][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

he	sat	down	on	one	side	of	the	table	and	motioned	for	Bob	to	take	a
他	卫星	向下	在	一	边	的	这	桌子	和	示意	为了	鲍勃	到	拿	一个

[siːt] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

seat	opposite	him	.
座位	对面的	他	.

他坐在桌子的一侧，示意鲍勃在他对面坐下。

“ [lets] [hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [bɒb] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] ,

“	Let's	hear	your	side	of	the	story	,	Bob	,	”	said	his	uncle	as	he	sat	down	,
“	我们来吧	听到	你的	边	的	这	故事	,	鲍勃	,	”	说	他的	叔叔	作为	他	卫星	向下	,

“鲍勃，让我听听你的说法，”他叔叔一边说着一边坐了下来。

[mˈæsɑːʒɪŋ] [ðə; ði] [red] [mɑːrks] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taɪtli] [taɪd] [rəʊps] [hæd; həd] [meɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] . [

massaging	the	red	marks	which	the	tightly	tied	ropes	had	made	on	his	hands	.	[
按摩	这	红色的	标记	哪个	这	紧紧	系	绳索	有	制成	在	他的	双手	.	[

-]

248	]
-	]

他揉搓着双手上被绳子紧紧勒出的红色印记。[248]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈsɪks]

Chapter	XXXVI
章	xxxvi

第三十六章

[ˌʌnˈtæŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [web]

UNTANGLING	THE	WEB
解开	这	网站

解开网络

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['setɪŋ] ,

It	was	a	strange	setting	,
它	曾是	一个	奇怪的	环境	,

这是一个很奇怪的环境。

[ðə; ði] [reɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kerəsiːn] [læmp][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [sɒft] [gləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

the	rays	from	the	kerosene	lamp	on	the	table	throwing	a	soft	glow	over	the
这	射线	从	这	煤油	灯	在	这	桌子	投掷	一个	柔软的	辉光	超过	这

['daɪəməndz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði] [blæk] ['velvɪt] .

diamonds	which	were	still	heaped	on	the	black	velvet	.
钻石	哪个	是	仍然	堆积如山	在	这	黑色的	天鹅绒	.

桌上煤油灯的光线柔和地照在堆放在黑色天鹅绒上的钻石上。

[bɒb][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] , [bʌt; bət][fɜːst][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt]

Bob	was	anxious	to	tell	his	own	story	,	but	first	he	wanted	to	know	about
鲍勃	曾是	焦虑的	到	告诉	他的	自己的	故事	,	但	第一的	他	通缉	到	知道	关于

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .

his	uncle	.
他的	叔叔	.

鲍勃很想讲述自己的故事，但首先他想了解他的叔叔。

“ [ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Sure	you're	all	right	?	”	he	asked	.
“	当然	你是	全部	正确的	?	”	他	问	.

“你确定你没事吗？”他问道。

“ [əʊ] , [maɪ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nʌm] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [tɔːk] ['eni] [tuː] [wel]
“ Oh , my arms and legs are still a little numb and I can't talk any too well
“ 哦 , 我的 武器 和 腿 是 仍然 一个 小的 麻木的 和 我 不能 讲话 任何 也 出色地
,
,
,

“哦，我的胳膊和腿还有点麻木，说话也不太清楚。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [fɑːst] [naʊ] .
but I'm coming around fast now .
但 我是 未来 大约 快速地 现在 .

但我现在很快就恢复正常了。

” [bɒb] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd]
” Bob launched into a detailed explanation of all of the events which had
” 鲍勃 发射 进入 一个 详细的 解释 的 全部 的 这 活动 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪn] ['dʒæksənvɪl] .
taken place since the disappearance of his uncle in Jacksonville .
已采取 地方 自从 这 消失 的 他的 叔叔 在 杰克逊维尔 .

“鲍勃开始详细解释自从他的叔叔在杰克逊维尔失踪以来发生的所有事件。

“ ['lʌkiəst] [θɪŋ] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [wen] [ai] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ”
“ Luckiest thing that ever happened to me was when I ran into the sheriff , ”
“ 最幸运的人 事物 那 曾经 发生 到 我 曾是 什么时候 我 跑 进入 这 警长 , ”
[hiː; hi] [sed] . [-]
he said . [249]
他 说 . [-]

“我遇到警长的时候，是我这辈子最幸运的事，”他说。[249]

“ [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .
“ No doubt about it , ” agreed his uncle .
“ 不 怀疑 关于 它 , ” 同意 他的 叔叔 .

“毫无疑问，”他叔叔同意道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , “ [ðə; ði] [men] [wiː; wi] ['kæptʃəd] [tə'naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ]
Then he went on , “ The men we captured tonight are the brains of the gang
然后 他 去 在 , “ 这 男人 我们 捕获 今晚 是 这 大脑 的 这 帮派
.
:
.

然后他继续说道：“我们今晚抓获的这些人是这个团伙的智囊团伙。”

[frɒm; frəm] [wɒt] ['hɑːmsə] [sed] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] ['gæðəd] [ðæt] [tuː] [mɔː(r)]
From what Hamsa said after he got here this afternoon I gathered that two more
从 什么 哈姆萨 说 后 他 得到 这里 这 下午 我 聚集 那 二 更多的
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['kɑːndən] ['ædəmz] [lɑːst] [naɪt] .
members of the gang were picked up by you and Condon Adams last night .
成员 的 这 帮派 是 挑选 向上 经过 你 和 康登 亚当斯 最后的 夜晚 .
”
”
”

据哈姆萨今天下午到这里后所说，我了解到昨晚你和康登·亚当斯又抓获了该团伙的两名成员。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [bɒb] .
“ That's right , ” said Bob .
“ 那就是 正确的 , ” 说 鲍勃 .

“没错，”鲍勃说。

“ [bʌt; bət] [ai] [kænt] ['fɪgə(r)] [aʊt] [haʊ] ['hɑːmsə] [gɒt] [daʊn] [hɪə(r)] [səʊ] [suːn]
“ But I can't figure out how Hamsa got down here so soon
“ 但 我 不能 数字 出去 如何 哈姆萨 得到 向下 这里 所以 很快

“但我搞不明白哈姆萨怎么这么快就下来了。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [id] ['nevə(r)][get] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ɒn][ðə; ði] [wei] [daʊn]

and	I	thought	he'd	never	get	out	of	the	river	he	fell	into	on	the	way	down
和	我	想法	他会	绝不	得到	出去	的	这	河	他	跌倒	进入	在	这	方式	向下

[frɒm; frəm] ['wɒʃɪŋtən] . ”

from	Washington	.	”
从	华盛顿	.	”

我当时觉得他再也出不来了，他从华盛顿下来的时候掉进了河里。

“ ['hɑːmsə][ɪz][ə; eɪ] [tʌf] ['kʌstəmə(r)] , ” [sed] ['merit] [hjuːz] .

“	Hamsa	is	a	tough	customer	,	”	said	Merritt	Hughes	.
”	哈姆萨	是	一个	艰难的	顾客	,	”	说	梅里特	休斯	.

“哈姆萨是个难缠的对手，”梅里特·休斯说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɪ'ziːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

“	He	has	a	tremendous	physique	and	was	able	to	swim	to	shore	.
”	他	有	一个	巨大的	体质	和	曾是	有能力的	到	游泳	到	支撑	.

“他体格非常强壮，能够游到岸边。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

九号特工与宝石之谜：联邦探(Agent Nine and the Jewel Mystery A Story of)

[ðen] [hiː; hi] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pleɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [saʊθ] . ”

Then	he	chartered	a	private	plane	and	came	south	.	”
然后	他	特许	一个	私人的	飞机	和	来了	南	.	”

然后他包了一架私人飞机，飞到了南方。

“ [ðev] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪəməndz][baɪ] [pleɪn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [bɒb] .

“	They've	been	running	in	the	diamonds	by	plane	all	the	time	,	”	said	Bob	.
“	他们有	到过	跑步	在	这	钻石	经过	飞机	全部	这	时间	,	”	说	鲍勃	.

“他们一直都是乘飞机去钻石矿区，”鲍勃说。

“ [kɜːt] [hæz; həz] [biːn] [ðeə(r)]['paɪlət] .

“	Curt	has	been	their	pilot	.
“	科特	有	到过	他们的	飞行员	.

“Curt一直是他们的飞行员。”

[hiːz] [gɒt][ə; eɪ][fɑːst] [æm'fɪbiən] [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] ['kɒntækt] [wɪð] ['hɑːmsə][nɪə(r)]

He's	got	a	fast	amphibian	and	last	night	he	made	contact	with	Hamsa	near
他是	得到	一个	快速地	两栖动物	和	最后的	夜晚	他	制成	接触	和	哈姆萨	靠近

[ˌætə'lɪsə] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kən'saɪnmənt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tə'naɪt] .

Atalissa	and	informed	him	that	a	large	consignment	would	be	delivered	tonight	.
阿塔利萨	和	知情的	他	那	一个	大的	寄售	会	是	发表	今晚	.

他有一只行动迅速的两栖动物，昨晚他与阿塔利萨附近的哈姆萨取得了联系，并告知他今晚将有一大批货物送达。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli][ðə; ði] ['kɔntækts] [wɪð] [ðə; ði] ['smʌgld] [dʒemz][hɪə(r)][tuː; tə]

They	were	careful	to	make	only	the	contacts	with	the	smuggled	gems	here	to
他们	是	小心	到	制作	仅有的	这	联系方式	和	这	走私	宝石	这里	到

[kiːp] [sə'spɪʃən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['aɪlənd] . ”

keep	suspicions	away	from	this	island	.	”
保持	怀疑	离开	从	这	岛	.	”

他们非常谨慎，只与走私宝石的买家在这里进行接触，以避免引起人们对这座岛屿的怀疑。

“ [weə(r)] [dɪd] [kɜːt] [get][ðə; ði][dʒemz] ?

“	Where	did	Curt	get	the	gems	?
“	在哪里	做过	科特	得到	这	宝石	?

“柯特是从哪里弄到这些宝石的？”

” [bɒb] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . [-]

”	Bob	wanted	to	know	.	[	250	]
”	鲍勃	通缉	到	知道	.	[	-	]

“鲍勃想知道。[250]

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['jʊərəp] [ə'bɔːd] [træmp] [s'tiːməz] .

“	They	were	brought	over	from	Europe	aboard	tramp	steamers	.
“	他们	是	带来	超过	从	欧洲	船上	流浪汉	蒸汽船	.

“他们是从欧洲乘坐货轮运过来的。”

[kɜːt] [wʊd] ['kɒntækt][ðə; ði] [ʃɪps] [wel] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [ðen] [flaɪ][ðə; ði] ['smʌgld] [stʌf] [ɪn]

Curt	would	contact	the	ships	well	off	the	coast	and	then	fly	the	smuggled	stuff	in
科特	会	接触	这	船舶	出色地	离开	这	海岸	和	然后	飞	这	走私	东西	在

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

科特会联系远在海岸外的船只，然后在夜间驾驶飞机将走私物品运进来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [dʒemz] [ðeɪ] [brɔːt] [ɪn] .

They	were	careful	about	the	type	of	gems	they	brought	in	.
他们	是	小心	关于	这	类型	的	宝石	他们	带来	在	.

他们对引进的宝石种类非常谨慎。

[waɪ] [ðiːz] ['daɪəməndz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊld] ['ɔːlməʊst] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Why	these	diamonds	on	the	table	could	be	sold	almost	any	place	without	suspicion	.
为什么	这些	钻石	在	这	桌子	可以	是	卖	几乎	任何	地方	没有	怀疑	.

为什么桌上的这些钻石几乎可以在任何地方出售而不引起怀疑?

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['hɑːmsə] ['æktʃuəli] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pedlɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['kʌstəməz] [huː] [hæd; həd]

Hamsa	actually	went	around	the	country	peddling	them	to	customers	who	had
哈姆萨	实际上	去	大约	这	国家	兜售	他们	到	顾客	WHO	有

[nəʊ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['smʌgld] ['prɒpəti] .

no	idea	that	they	were	smuggled	property	.
不	主意	那	他们	是	走私	财产	.

哈姆萨实际上走遍全国，向顾客兜售这些走私品，而顾客们却丝毫不知这些是走私品。

" [bɒb] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

"	Bob	,	leaning	back	in	his	chair	,	looked	at	his	uncle	.
"	鲍勃	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	看起来	在	他的	叔叔	.

鲍勃向后靠在椅子上，看着他的叔叔。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [brɔːt] [də'rektli] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	must	have	been	brought	directly	here	,	"	he	said	.
"	你	必须	有	到过	带来	直接地	这里	,	"	他	说	.

“你一定是直接被带到这里的，”他说。

“ [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] [ðeɪ] [kɔːl] [ræp] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .

“	Just	as	fast	as	the	fellow	they	call	Rap	could	get	me	here	.
"	只是	作为	快速地	作为	这	同伴	他们	称呼	说唱	可以	得到	我	这里	.

“就像那个叫 Rap 的家伙能把我送到这里一样快。”

['hɑːmsə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] .

Hamsa	had	been	in	Washington	.
哈姆萨	有	到过	在	华盛顿	.

哈姆萨当时在华盛顿。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [gɒt] [wɪnd] [ðæt] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Somehow	he	got	wind	that	Department	of	Justice	men	were	being	put	on	his
不知何故	他	得到	风	那	部门	的	正义	男人	是	存在	放	在	他的

[treɪl] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['ædəmz] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [biːn] [sent] [saʊθ] .

trail	and	he	learned	that	Adams	and	I	had	been	sent	south	.
踪迹	和	他	学习	那	亚当斯	和	我	有	到过	发送	南	.

他不知从哪里得知司法部的人正在跟踪他，并且得知亚当斯和我已被派往南方。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [ræp] [tuː; tə] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] .

It	was	up	to	Rap	to	get	us	out	of	the	way	.
它	曾是	向上	到	说唱	到	得到	我们	出去	的	这	方式	.

拉普得想办法把我们支开。

[ðen] ['hɑːmsə] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['tʌli]

Then	Hamsa	came	down	and	it	was	just	luck	that	he	met	you	and	Tully
然后	哈姆萨	来了	向下	和	它	曾是	只是	运气	那	他	遇见	你	和	塔利

[ɒn] [ðə; ði] [treɪn] .

on	the	train	.
在	这	火车	.

然后哈姆萨下来了，他碰巧在火车上遇到了你和塔利，这纯属巧合。

[wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bæd][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [tɜːnd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

What	looked	like	a	bad	situation	for	us	turned	out	all	right	.
什么	看起来	喜欢	一个	坏的	情况	为了	我们	转向	出去	全部	正确的	.

原本看似对我们不利的情况，结果却出乎意料地好转了。

" [bɒb] ['tʃʌkl] . [-]

"	Bob	chuckled	.	[	251	]
"	鲍勃	轻笑	.	[	-	]

鲍勃轻笑了一声。[251]

" [woʊnt] ['tʌli] [biː; bi][sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ʌp]

"	Won't	Tully	be	sore	when	he	learns	that	the	whole	case	has	been	cleared	up
"	惯于	塔利	是	疮	什么时候	他	学习	那	这	所有的	案件	有	到过	已清除	向上

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['dʒæksənvɪl] . "

without	him	getting	even	as	far	as	Jacksonville	.	"
没有	他	获得	甚至	作为	远的	作为	杰克逊维尔	.	"

"当塔利得知整个案件在他甚至没能到达杰克逊维尔之前就已结案时，他肯定会很生气。"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['tʌli] , [bɒb] .

"	I	wouldn't	worry	about	Tully	,	Bob	.
"	我	不会	担心	关于	塔利	,	鲍勃	.

"鲍勃，我不会担心塔利。"

[ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['feðə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kæp] .

This	is	another	feather	in	your	cap	.
这	是	其他	羽毛	在	你的	帽	.

这是你履历上的又一项成就。

[dʒʌst] [kiːp] ['plʌgɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [jʊl] [get] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tɒp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ['maɪti]

Just	keep	plugging	away	and	you'll	get	toward	the	top	in	the	Department	mighty
只是	保持	插头	离开	和	你会	得到	朝向	这	顶部	在	这	部门	强大的

[fɑːst] .

fast	.
快速地	.

只要坚持不懈，你很快就能在部门里晋升到顶尖水平。

" ['merit] [hjuːz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ʌp] [ðə; ði] ['smʌgld] [dʒemz] ,

"	Merritt	Hughes	bent	down	and	gathered	up	the	smuggled	gems	,
"	梅里特	休斯	弯曲	向下	和	聚集	向上	这	走私	宝石	,

梅里特·休斯弯下腰，捡起了那些走私来的宝石。

['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] .

wrapping	them	in	the	velvet	and	replacing	them	in	the	leather	case	.
包装	他们	在	这	天鹅绒	和	替换	他们	在	这	皮革	案件	.

用天鹅绒将它们包裹起来，然后放回皮套中。

" [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]

"	We	might	as	well	destroy	this	place	so	that	it	will	no	longer	be	used	for
"	我们	可能	作为	出色地	破坏	这	地方	所以	那	它	将要	不	更长	是	用过的	为了

[sʌtʃ] [p'ɜːpəsɪz] ,

such	purposes	,
这样的	目的	,

"我们不如把这个地方摧毁掉，这样它就不会再被用于这种用途了。"

" [hiː; hi] [sed] ,

"	he	said	,
"	他	说	,

他说："

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][bɒb][hiː; hi] [eɪmd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði]

and	as	he	stepped	out	of	the	door	behind	Bob	he	aimed	a	shot	at	the
和	作为	他	步	出去	的	这	门	在后面	鲍勃	他	旨在	一个	射击	在	这

['kerəsiːn] [læmp] .

kerosene	lamp	.
煤油	灯	.

他跟在鲍勃身后走出房门时，朝煤油灯开了一枪。

[ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [fleɪm] [spred] [θruː] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃænti] [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ]

A	sheet	of	flame	spread	through	the	interior	of	the	shanty	and	the	dry
一个	床单	的	火焰	传播	通过	这	内部的	的	这	棚屋	和	这	干燥

[wʊd] ['kræk(ə)ld] ['lʌstɪli] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

wood	crackled	lustily	as	the	fire	ate	into	it	.
木头	噼啪作响	热情地	作为	这	火	吃	进入	它	.

火焰迅速蔓延到小屋内部，干燥的木柴在火焰的吞噬下发出噼啪作响的声音。

[ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['ʃænti] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] [weɪ]

The	glow	of	the	burning	shanty	illuminated	the	clearing	and	they	found	their	way
这	辉光	的	这	燃烧	棚屋	照明	这	清理	和	他们	成立	他们的	方式

['iːzəli] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [wɔːf] [weə(r)] ['ʃerɪf] [mə'kɜːrdiː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ]

easily	to	the	old	wharf	where	Sheriff	McCurdy	and	his	prisoners	were	waiting
容易地	到	这	老的	码头	在哪里	警长	麦柯迪	和	他的	囚犯	是	等待

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

燃烧的棚屋的火光照亮了空地，他们很容易就找到了通往旧码头的路，麦克柯迪警长和他的囚犯们正在那里等着他们。

['fɜːðə(r)] [aʊt][ðə; ði] [æm'fɪbiən] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [æt; ət][ɪts]['æŋkə(r)] . [-]

Further	out	the	amphibian	was	drifting	at	its	anchor	.	[	252	]
更远	出去	这	两栖动物	曾是	漂流	在	它是	锚	.	[	-	]

更远处，这只两栖动物正随着锚漂流。[252]

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [trɪp] , ” [smaɪld] ['merit] [hjuːz] .

“	We'll	have	to	leave	that	for	another	trip	,	”	smiled	Merritt	Hughes	.
“	出色地	有	到	离开	那	为了	其他	旅行	,	”	微笑	梅里特	休斯	.

“我们得留到下次旅行再去了，”梅里特·休斯笑着说。

“ ['ʃerɪf] , [lets] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] .

“	Sheriff	,	let's	start	for	town	.
“	警长	,	我们来吧	开始	为了	镇	.

“警长，我们出发去镇上吧。”

[aɪm] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

I'm	hungry	and	sleepy	.
我是	饥饿的	和	困	.

我又饿又困。

” [wɪð] [ðeə(r)] [θriː] ['kæptɪvz] [ɪn][ðə; ði][baʊ; bəʊ] ,

”	With	their	three	captives	in	the	bow	,
”	和	他们的	三	俘虏	在	这	弓	,

“他们带着三个俘虏在船头，

[bɒb][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [æt; ət]

Bob	and	his	uncle	just	behind	them	and	the	sheriff	at	the	wheel	at
鲍勃	和	他的	叔叔	只是	在后面	他们	和	这	警长	在	这	车轮	在

[ðə; ði][rɪə(r)] ,

the	rear	,
这	后部	,

鲍勃和他的叔叔紧随其后，警长则坐在车尾的驾驶座上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪuː] ,
they started out of the bayou ,
他们 开始 出去 的 这 河口 ,

他们从沼泽地带出发，

[ə'nʌðə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['tʃæptə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɒv; əv] [ɪnˌvɛstɪ'geɪʃənz] [wɔː(r)] [ɒn] [kraɪm] .
another successful chapter written in the bureau of investigation's war on crime .
其他 成功的 章 书面 在 这 局 的 调查的 战争 在 犯罪 .

这是调查局打击犯罪斗争中又一个成功的篇章。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɒpiraɪt] ['nəʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [də'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged .
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改 .

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [diː'lɪmɪtɪd] [ɪ'tælɪsaɪzd] [tekst] [baɪ] [ˌʌndə'skɔːz] .
In the text versions only , delimited italicized text by underscores .
在 这 文本 版本 仅有的 , 分隔符 斜体 文本 经过 下划线 .

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神